

***Commentary & Principles
on Jane Austen's Pride & Prejudice***

Volume I

By Karmayogi

**The Mother's Service Society
No 5 Pudukkottai Street
Venkata Nagar
Pondicherry, India
www.mssresearch.org**

Contents

Chapter 1: Bingley Arrives in Meryton.....	4
மெரிடனில் பிங்கிலியின் வருகை.....	4
Chapter 2: Mr. Bennet calls on Bingley	13
திரு. பென்னட், திரு. பிங்கிலியை சந்தித்தல்	13
Chapter 3: 'Tolerable'	19
பொறுத்துக் கொள்ளலாம்	19
Chapter 4: The First Ball is Discussed	33
முதல் நடனம் விவாதிக்கப்படுகிறது	33
Chapter 5: The Lucases	41
லாகாஸ் குடும்பத்தினர்.....	41
Chapter 6: Balls in Meryton.....	50
மெரிடனில் நடனங்கள்	50
Chapter 7: Jane goes to Netherfield	66
ஜேனின் நெதர்பீல்ட் பயணம்	66
Chapter 8: Elizabeth is at Netherfield	82
நெதர்பீல்டில் எலிசபெத்	82
Chapter 9: Mrs. Bennet Visits Netherfield	98
திருமதி. பென்னட்டின் நெதர்பீல்ட் வருகை	98
Chapter 10: Darcy pays Attention to Elizabeth	111
எலிசபெத்மீது டார்சி செலுத்தும் கவனம்.....	111
Chapter 11: Jane Recovers.....	127
ஜேன் குணமடைகிறாள்.....	127
Chapter 12: Jane and Elizabeth leave Netherfield	138
ஜேனும், எலிசபெத்தும் நெதர்பீல்டை விட்டுக் கிளம்புதல்	138
Chapter 13: Collins Writes to Mr. Bennet.....	142

திரு. பென்னட்டிற்கு, காலின்ஸ் எழுதும் கடிதம்.....	142
Chapter 14: Collins at Longbourn.....	152
லாங்பர்னில் காலின்ஸ்.....	152
Chapter 15: Meeting at Meryton.....	161
மெரிடனில் ஏற்பட்ட சந்திப்பு.....	161
Chapter 16: Wickham's Tale.....	171
விக்காம் கூறும் கதை.....	171
Chapter 17: Invitation to the Netherfield Ball.....	193
நெதர்பீல்ட் நடனத்திற்கு அழைப்பு.....	193
Chapter 18: The Netherfield Ball.....	202
நெதர்பீல்ட் நடனம்.....	202
Chapter 19: Collins Proposes to Elizabeth.....	235
காலின்ஸ், எலிசபெத்திடம் விடுக்கும் திருமண வேண்டுகோள்.....	235
Chapter 20: Mrs. Bennet tries to Persuade Elizabeth.....	247
திரு. பென்னட் எலிசபெத்தை சம்மதிக்க வைக்க எடுக்கும் முயற்சி.....	247
Chapter 21: Wickham visits Longbourn.....	259
லாங்பர்னுக்கு விக்காமின் வருகை.....	259
Chapter 22: Collins Proposes to Charlotte.....	272
காலின்ஸ் சார்லெட்டுக்கு விடுத்த திருமண வேண்டுகோள்.....	272
Chapter 23: The Bennets learn about Collins' Engagement.....	285
காலின்ஸின் திருமண நிச்சயத்தை பென்னட் குடும்பத்தினர் அறிதல்.....	285
Differences between the Novel and the BBC Movie Production.....	299
புத்தகத்திற்கும் BBC திரைப்படத்திற்கும் உள்ள வித்தியாசங்கள்.....	304
Index.....	310

Chapter 1: Bingley Arrives in Meryton

மெரிடனில் பிங்கிலியின் வருகை

Summary: We are introduced to Mr. and Mrs. Bennet, of Longbourn Estate. Mrs. Bennet has interesting news that a wealthy gentleman from the north is about to move in to a nearby estate. She immediately plans to marry him to one of her five daughters. She asks her husband to call on the new neighbor Bingley as soon as he arrives. She reminds him of their daughters, while he teases her by feigning disinterest in the newcomer.

சுருக்கம்: லாங்பர்ன் எஸ்டேட்டை சேர்ந்த திரு. பென்னட், திருமதி. பென்னட் நமக்கு அறிமுகமாகின்றனர். ஒரு பெருஞ்செல்வந்தன், இங்கிலாந்து வடபகுதியிலிருந்து, நெதர்பீல்டிற்கு வந்துள்ளான், அருகிலுள்ள எஸ்டேட்டில் குடிவந்திருக்கிறான் என்று திருமதி. பென்னட் ஒரு சுவாரசியமான செய்தியைக் கொண்டு வருகிறாள். தன்னுடைய பெண்களில் ஒருத்திக்கு அவனை மணமுடிக்க உடனே திட்டம் தீட்டுகிறாள். பிங்கிலி வந்து சேர்ந்தவுடன், அவனைச் சந்திக்கச் செல்லும்படி தன் கணவனிடம் கூறுகிறாள். தங்களுடைய பெண்களை அவருக்கு ஞாபகப்படுத்துகிறாள். அவரும், தன்னுடைய அபிமான மகளான எலிசபெத்தை எல்லோரையும்விட புத்திசாலி என விவரிக்கிறார். காரணத்தை தெரிந்து கொண்டே, பிங்கிலியை சந்திக்க வேண்டிய முக்கியம் என்ன என்று கேட்கிறார்.

The comments were written as 3 sets. Two of them are translated into Tamil. The second set is not yet translated. In the next edition it will also be included.

விமர்சனம் மூன்று பகுதிகளாக எழுதப்பட்டது. அவற்றுள் முதற்பகுதியும், மூன்றாம் பகுதியும் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டு, ஆங்கிலமும், தமிழும் அச்சிடப்பட்டுள்ளன. இரண்டாம் பகுதி தமிழாக்கம் செய்யப்படவில்லை. அடுத்த வெளியீட்டில் அதுவும் தமிழில் வரும். இவ்வெளியீட்டில் இரண்டாம் பகுதி ஆங்கிலம் மட்டும் வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

- | | |
|---|---|
| <p>1. It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife.
திருமணமாகாத பெருஞ்செல்வனுக்கு மனைவி தேவை என்பது உலகம் அறிந்த உண்மை.</p> | <p>1. Man evaluates life only from his point of view
மனிதன் வாழ்வை தன் கோணத்தில் புரிந்து கொள்கிறான்.
2. Life is mercenary
ஆதாயம் நிதர்சனம்.
3. Man gloats over his mercenary success
ஆதாயம் பலிப்பது மனிதனுக்கு அதிர்ஷ்டம்.
4. Civilisation is born when Man acquires shame for being mercenary
ஆதாயம் அசிங்கம் என உணர்வது நாகரீகம்.</p> |
| <p>2. However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families that he is considered as the rightful property of some one or other of their daughters.
அவனுடைய எண்ணம் என்பதை மறந்து, அவன் ஒரு பெண்ணின் சொத்து என்பதை அங்குள்ள அனைவரும் உறுதியாக நம்புகின்றனர்.</p> | <p>5. Presence of a tangible opportunity arouses the entire population
6. The wish to grab another ignores the other's view</p> |
| <p>3. "My dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?"
"எனதருமை திரு. பென்னட், நெதர்பீல்ட் பார்க் இறுதியாக வாடகைக்கு விடப்பட்டு விட்டது என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா?" என்று ஒரு நாள் திருமதி. பென்னட் கேட்கிறாள்.</p> | <p>7. Women hear everything that happens and every event that has not happened
8. The woman, who waits for the man to approach her, is energetic in taking initiative
9. Initiatives belong to women
வேண்டியதைக் கேட்பது பெண்ணின் சுபாவம்.
10. Energy takes initiative
தெம்பு உந்தும்.
11. Positive energy achieves within its context
தெம்பு அதற்குரியதைச் சாதிக்கும்.
12. Beyond its context even positive energy is an</p> |

4. Mr. Bennet replied that he had not. தனக்குத் தெரியாது என்று சொன்ன கணவரிடம் இப்பொழுதுதான் திருமதி. லாங்க் என்பவர் இவ்விஷயத்தைத் தன்னிடம் விவரமாகச் சொன்னதாக கூறுகிறாள். அப்படியும் மௌனமாக இருந்த திரு. பென்னட்டிடம் “யார் வாடகைக்கு வரப் போகிறார்கள் எனத் தெரிந்து கொள்ள வேண்டுமா” என பொறுமையிழந்தவளாகக் கேட்கிறாள்.
5. "But it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."
6. Mr. Bennet made no answer.
7. "Do not you want to know who has taken it?" Cried his wife impatiently.
8. "You want to tell me, and I have no objection to hearing it."
“நீ சொல்ல வேண்டும் என நினைக்கிறாய். எனக்குக் கேட்பதில் எந்தவித ஆட்சேபமையும் இல்லை” என்றார்.
9. This was invitation enough. இது போதுமானதாக இருந்தது திருமதி. பென்னட்டிற்கு.
10. "Why, my dear, you must know, Mrs. Long says that Netherfield is taken by a young man of large fortune from the north of England; that he came down on Monday in a chaise and four to see the place, and was so much delighted with it, that he agreed with Mr. Morris immediately; that he is to take possession before Michaelmas, and some of his servants are to be in the house by the end of next week."
“கேளுங்கள், இங்கிலாந்து வட பகுதியிலிருந்து ஒரு இள வயது செல்வந்தன், திங்களன்று வந்து இடத்தைப் பார்த்து விட்டு, மிகவும் பிடித்துப் போய்விட்டதால் திரு. மோரிஸிடம், தான் இந்த வீட்டை தசராவுக்குள் வாடகைக்கு எடுத்துக் கொள்வதாக வாக்களித்துச் சென்றுள்ளான். அடுத்த வார இறுதிக்குள் அவனது
- obstacle
அசந்தர்ப்பம் அசம்பாவிதம்.
13. Negative energy destroys by its initiative கெட்ட எண்ணம் தன்னை அழித்துக் கொள்ளும்.
14. In a vastly positive atmosphere as in this story, negative energy by its initiative removes the negative obstacles including its own exuberant existence நேரம் பெரியதானால் முழு மட்டமான செயலும் முழு நல்ல பலன் எழுத் தடைகளை விலக்கும்.
15. Authority prevails அதிகாரம் சாதிக்கும்.
16. Authority is social, cultural, organisational, financial, parental, adult, etc ஊருக்கும், பணத்திற்கும், வயதிற்கும், வீட்டிற்கும், சந்தர்ப்பத்திற்கும் அதிகாரம் உண்டு.
17. Change needs the breaking of authority அதிகாரம் அழியாமல் மாற்றமில்லை.
18. It is done clandestinely, subconsciously மாற்றம் மறைமுகமானது.
19. Authority comes into existence by giving or taking வரவும் செலவும் அதிகாரம் தரும்.
20. Responsibility lies with oneself even when the initiative is with others யார் எதைச் செய்தாலும் பொறுப்பு உடையவருக்குரியது.
21. Formal life, as in church going, is not so much religious, as a sanction by the population of the social authority of religion கோவிலுக்குப் போவது ஊரை ஏற்பது.
22. An atmosphere of freedom unleashes Self-invitation
23. Word of mouth is more powerful than an advertisement in The New York Times
24. Gossip belongs to the vital body வதந்தி பிராணனுக்குரியது. (உயிருக்குரியது).
25. There is only one body உலகில் உள்ளது ஒருடல்.
26. Everyone is susceptible to gossip வதந்திக்குப் பலியாவாதவரில்லை.
27. Social existence is energised by news உலகை அறிவது ஊர் செய்தியை அறிவது.
28. News travels fast as each takes initiative to go and meet another to pass on the news பெற்றதைப் பிறருக்கு முயன்றளிப்பதால் செய்தி விரைவாகப் பெருகுகிறது
29. Any communication receives a dose of addition from the giver of the information உலவும் செய்தி உள்ளூர்ப் பெருகும்.
30. Embellishment is inevitable because the energy for the news to travel comes from that expansion விரைவாகப் பெருக விரிவடைவது அவசியம்.

- பணியாளர்கள் வந்து விடுவார்கள்.”
31. *He who receives any information has the power of listening which he can use either to listen or to make himself scarce*
கேட்பவருக்கு கேட்கும் உரிமையுள்ளது போல் மறுக்கும் உரிமையும் உண்டு.
 32. *Women hear more of the local news than men*
உள்ளூர் விஷயம் பெண்கள் அறிவது அதிகம்.
 33. *News spreads through women. Men are passive recipients*
செய்தி பெண்கள் மூலம் பரவும். ஆண்கள் பெற்றது அமைதி.
 34. *Essentially rumour carries correct news*
வதந்தியின் கரு உண்மை.
 35. *Interest does not miss occasions of attraction*
கவர்ச்சி எழுந்தால் கவனம் குறையாது.
 36. *A neighbourhood is a social cultural unit with a dynamic personality where news from one end to another goes instantaneously*
ஒன்று போல் உணரும் மக்கட்தொகை ஊர் எனப்படும். அங்கு செய்தி தந்தி போலப் பரவும்.
 37. *Every institution like marriage is the reinforcement of the social structure*
சமூக ஸ்தாபனங்கள் சமூகத்தை உறுதிபடுத்தும்.
 38. *Marriage for the woman is profession for Man*
ஆணுக்குத் தொழில், பெண்ணுக்குத் திருமணம்.
 39. *Marriage of a daughter is a social goal that is actively present*
பெண்ணின் திருமணம் மனம் நிறைந்த மகிமை பெற்றது.
 40. *Man is property to woman*
கணவன் மனைவிக்குச் சொத்து.
 41. *A woman conceding that right to another is an indication of her society's maturity to the point of physically recognising another*
பெண் கணவனை சொத்தாகக் கருதுவது சமூகம் வளர்ச்சியடைந்து அடுத்தவரை ஏற்கும் மனநிலை உற்பத்தியாவதைக் காட்டுகிறது.
 42. *It takes centuries for the woman to evolve as a wife*
பெண் மனைவியாகப் பெரு நெறி தேவை.
 43. *No one wants any man to have any view when they think of his usefulness. They grant none to him*
எவருக்கும் எந்த உரிமையும் தர மனிதனுக்கு மனம் இசையாது.
 44. *Each man wants to be the social determinant himself*
ஊரை உள்ளே அனுமதிக்க உள்ளம் இடம் தாராது.
 45. *To think and act as if the entire society exists to serve himself as he chooses is the expansive evolutionary emotion of selfishness in the period of its growth, survival, and development*
மனிதன் வளர்ந்து மலரும்பொழுது உலகனைத்தும் தனக்கு மட்டும் சேவை செய்யக் கடமைப்பட்டிருப்பதை அறியும் மனிதன் சுயநலமி.
 46. *Rights are granted to one by his imagination*
கற்பனையால் நிறைந்து மகிழ்ந்த மனம் அதை உரிமையாக உலகினின்று பெறும்.
 47. *Any act or thought lends itself to be generalized*
பொதுவான அம்சமில்லாததில்லை
 48. *Good fortune is the repository of social authority*
சமூகத்தின் அதிகாரம் அதன் சக்தியாவது அதிர்ஷ்ட சாகரம்.
 49. *Truth exists at all levels from Matter to Spirit. Jane Austen here speaks of social truth*

- ஜடம் முதல் ஆன்மா வரை எல்லா நிலைக்குரிய சத்தியம் உண்டு.
50. Universal acknowledgement brings universal power. Acknowledgement is power
மனிதன் இசைவது சமூக அதிகாரம்.
51. People enter a new neighbourhood as they have the greatest chance to make a mark there, the environment being new
புது ஊரில் எழாத புது வாய்ப்பில்லை.
52. A neighbourhood lives off many fixed truths fixed in their minds
ஆழ்ந்து நம்பியதை அனுபவித்து உணர்வது வாழ்வு.
53. Man is instinctively interested in what his wife knows
அவளறிந்தது அவனுக்கு முக்கியம்.
- 11 "What is his name?"
“அவன் பெயர் என்ன?”
- 12 "Bingley."
“பிங்கலி.”
- 13 "Is he married or single?"
“கல்யாணமானவனா அல்லது தனியானா?”
- 14 "Oh! Single, my dear, to be sure! A single man of large fortune; four or five thousand a year. What a fine thing for our girls!"
“ஆஹா! தனியாள் தான். வருடத்திற்கு நான்கு அல்லது ஐந்தாயிரம் பவுன் வருமானம் உள்ளவன். நமது பெண்களுக்கு எவ்வளவு சிறப்பான செய்தியிது.”
- 15 "How so? How can it affect them?"
“எப்படி? எப்படி இது நமது பெண்களைப் பாதிக்கும்.”
- 16 "My dear Mr. Bennet," replied his wife, "how can you be so tiresome! You must know that I am thinking of his marrying one of them."
“எனதருமை திரு.பென்னட் அவர்களே, எனது பொறுமையை நிறைய சோதிக்கிறீர்கள். நமது பெண்களில் ஒருவரை அவனுக்கு மண முடிக்க நான் ஆசைப்படுவது உங்களுக்குக் கண்டிப்பாகத் தெரியும்” என்றாள் திருமதி. பென்னட்.
- 17 "Is that his design in settling here?"
“அவன் இங்கு வசிக்க வருவதின் நோக்கம் இதுதானா?”
54. ‘The only way to treat a woman is to be soft’ – British saying
‘பெண்ணிடம் இதமாக மட்டும் பழக வேண்டும்’ - பிரிட்டிஷ் பழமொழி
55. Fortune is Man
பணமுள்ளவன் மனிதன்.
56. Imagination avails of imaginative opportunities exhaustively in the plane of imagination
கற்பனை உலகில் கற்பனை வாய்ப்புகளை கற்பனை முழுவதும் அனுபவிக்கிறது .
Exhaustive utilisation is the characteristic of power
அடியிலிருந்து நுனி வரை அனுபவிப்பது அதிகாரம்.
Utilisation is partial limited by capacity or interest
திறமையுள்ளவன் ஆர்வமிருக்கும் வரை அனுபவிப்பான்.
57. People starved of attention are creative in providing occasions for attention
ஒதுக்கப்பட்டவர் மனம் கவனத்திற்குரிய சந்தர்ப்பங்களைக் கருத்தாக உற்பத்தி செய்யும்.
58. No one can feel attention is enough at some point. Attention is infinite can be seen in Man requiring his lady's attention
கவனம் போதும் எனக் கூறியவரில்லை. முடிவில்லாமல் தேவைப்படுவது கவனம். மனைவியின் கவனத்திற்கு ஏங்கும் மனம் முடிவு கண்டதில்லை.
59. Not fully sharing one's enthusiasm is to be tiresome
உற்சாகமாகப் பேசுவதை கேட்டுக் கொள்ளாவிட்டால் எரிச்சல் வரும்.
60. Man wishes others to think his own thoughts
அனைவரும் தன்னைப் போல் நினைக்க வேண்டும் என மனிதன் நினைப்பான்.
61. The process of thinking considers alternates, accepts one and rejects the other
62. Man rejects and disapproves of his thoughts in others
தன்னைப் போல் பிறர் நினைப்பதை மனிதன் ஏற்பதில்லை.
63. Sarcasm is the source of sourness

- 18 "Design! Nonsense, how can you talk so! But it is very likely that he may fall in love with one of them, and therefore you must visit him as soon as he comes."
 "நோக்கமா, எப்படி உங்களால் இப்படிப் பேச முடிகிறது? நமது பெண்களில் ஒருவர் மீது அவன் கவனம் திரும்பி, அவன் கல்யாணம் செய்து கொள்ள விருப்பப்படலாம். அதனால் நீங்கள் கண்டிப்பாக அவனைச் சென்று சந்திக்க வேண்டும்."
- 19 "I see no occasion for that. You and the girls may go, or you may send them by themselves, which perhaps will be still better, for as you are as handsome as any of them, Mr. Bingley might like you the best of the party."
 "அதற்கு அவசியமேயில்லை. நீ உனது பெண்களை அழைத்துக் கொண்டு சென்று வா அல்லது அவர்களே தனியாகப் போகட்டும். ஆம். அதுதான் நல்லது. ஏனெனில் நீ எல்லோரைக் காட்டிலும் அழகாக இருப்பதால் ஒருவேளை அவனுக்கு உன்னை மிகவும் பிடித்து விட்டால்."
- 20 "My dear, you flatter me. I certainly have had my share of beauty, but I do not pretend to be any thing extraordinary now. When a woman has five grown-up daughters she ought to give over thinking of her own beauty."
 "ரொம்ப புகழ் வேண்டாம். ஐந்து வளர்ந்த பெண்களை வைத்துக் கொண்டு, எனக்கு என் அழகைப் பற்றி நினைக்கவே தேரம் இல்லை."
64. *Sarcasm stings*
 கேலி சுடும்.
65. *Man who is incapable of seeking pleasant relationship stings*
 இனிமையில்லாவிட்டால் கடுமை எழும்.
66. *No one likes exposure*
 குட்டு உடைய மனம் அனுமதிக்காது.
67. *It is not exposure that hurts, but its recognition by another*
 தெரிவதல்ல, பிறர் அறிவது கசக்கும்.
68. *Initiative interferes*
69. *Expectation postpones*
70. *Non-stop initiative is the trait of the physical*
 ஐடமானவரால் எதையாவது செய்யாமலிருக்க முடியாது.
71. *Man disapproving or disagreeing with his own thoughts in others is his effort at identification with others*
 பிறருடன் ஐக்கியமாக முயலும் மனிதன் அவர்கள் எண்ணத்திற்கு மறுப்பு தெரிவிக்கிறான்.
72. *Caustic humour is humour at others' expense, but it is really at one's own expense. It is indelicate insensitivity*
 குத்தலாகப் பேசினால் மற்றவர் மனம் புண்படும். முடிவாகப் பார்த்தால் புண்படுவது பேசியவராகும்.
73. *Neglected people intentionally prolong the conversation by pretending not to understand*
 யாரும் பேசாதவன் பேச்சை வளர்க்கப் புரியவில்லை என்பான்.
74. *Offended people constantly refer to the qualities that offend*
 புண்பட்டவர் புண்படுத்திய குணங்களை நாடுவர்.
75. *Women are not sacred possessions in material societies*
 பொருளை முக்கியமாகக் கருதும் சமுதாயத்தில் பெண்ணுக்குப் புனிதமில்லை.
76. *Shameful facts can be flattering*
 அசிங்கமாகப் பேசுவது கேட்க ஆசையாக இருக்கும்.
77. *Flattery never fails*
78. *A woman cannot cease to think of her beauty, regardless of age*
79. *Man is shrewd enough to see others' motives*
 பிறர் நோக்கத்தை அறியும் சூட்சுமம் மனிதனுக்குண்டு.
80. *Mr. Bennet sees that Mrs. Bennet values her own beauty in that of her daughters*
 மனைவி பெண்கள் அழகில் தன் அழகைக் காண்கிறாள் என பென்னட் நினைக்கிறார்.
81. *Man's self-awareness of his defects makes him ridicule it but he reveals subconsciously to himself*
 தன் குறையை அறியும் மனிதன் அதைக் கேலி செய்கிறான். ஆழ் மனம் தன்னை அவனுக்குப் புரியும்படிப் பேசுகிறது.
82. *Ignorance takes offence as a compliment.*
 அறிவற்றவனைத் திட்டினால், அதைக் கவனம் எனக் கொள்வான்.
 To see the aspect of compliment alone in an otherwise offensive remark is the intelligence of

- Ignorance*
கோபமானச் சொல்லில் பாராட்டை மட்டும் காண்பது அறியாமையின் அறிவு.
Partial knowledge can hurt
அரைகுறை ஞானம் அவஸ்தை தரும்.
- 21 "In such cases a woman has not often much beauty to think of."
"இம்மாதிரி இருக்கும் பட்சத்தில் ஒரு பெண்மணிக்கு பெருமையாக நினைத்துக் கொள்வதற்கு பெரிய அழகு ஒன்றும் இருக்காது."
- 22 "But, my dear, you must indeed go and see Mr. Bingley when he comes into the neighbourhood."
"அதனால் திரு. பிங்கிலி நமது ஊருக்கு வந்தவுடன் நீங்கள் கண்டிப்பாக அவனை சந்திக்க வேண்டும்."
- 23 "It is more than I engage for, I assure you."
"நான் இதைக் கண்டிப்பாக செய்யப் போவதில்லை என உறுதியளிக்கிறேன்."
- 24 "But consider your daughters. Only think what an establishment it would be for one of them. Sir William and Lady Lucas are determined to go, merely on that account, for in general, you know, they visit no new-comers. Indeed you must go, for it will be impossible for us to visit him if you do not."
"உங்களது பெண்களைப் பற்றி எண்ணிப் பாருங்கள். அவர்களில் ஒருவருக்கு இது எவ்வளவு பெரிய வாய்ப்பு என நினைத்துப் பாருங்கள். திரு. வில்லியம்ஸ், திருமதி. லூகாஸும் இதே காரணத்திற்காகத்தான் அவனை சென்று சந்திக்கப் போகிறார்கள். நீங்கள் போகாவிட்டால் நாங்களாக அவனைச் சென்று சந்திக்க முடியாது. ஆதலால் நீங்கள் அவசியம் போக வேண்டும்."
- 25 "You are over-scrupulous surely. I dare say Mr. Bingley will be very glad to see you; and I will send a few lines by you to assure him of my hearty consent to his marrying whichever he chuses of the girls: though I must throw in a good word for my little Lizzy."
"நீ ரொம்ப வெளிப்படையாகப் பேசுகிறாய். நீ கவலைப்படாமல் போய் பார். திரு. பிங்கிலி உன்னை சந்திப்பதில் நிரம்பவும்
83. *Folly is aware of its greatness even in offence*
பிறர் கோபத்திலும் தன் பெருமையை அறிவது மடமை.
84. To make one speak of his defects is a talent
பிறர் குறையைப் பேச வைக்கத் திறமை வேண்டும்.
85. *Spirit of contradiction is present everywhere*
மறுப்பு மனித சுபாவம்.
86. *To speak out all one thinks is lack of culture*
தோன்றியதெல்லாம் பேசிவிட்டால் உள்ள தகுதியும் போகும்.
87. Initiative is reinforced by insistence
திரும்பத் திரும்பச் சொன்னால், ஆரம்பித்ததை வலியுறுத்தலாம்.
88. Man acts in spite of self-awareness
தெரிந்தும் மனிதன் எதிராக நடப்பான்.
89. Canvassing for a thing beyond acceptance spoils the work
அளவு கடந்து ஒரு விஷயத்தை நாடினால் அது கெட்டுப் போகும். விளக்கம் வேண்டி வற்புறுத்தினால் காரியம் கெடும்.
90. Imitation is social instruction
ஒருவர் போல் நாமும் நடப்பது சமூகம் கற்றுக் கொடுப்பது.
91. *Imitation is socially dynamic*
பிறரை பின்பற்றுதல் சமூகத்தை வளர்க்கும்.
92. *Insistence is the intelligence of the body*
பிடிவாதம் உடலின் அறிவு.
93. *Insensitivity, sarcasm, spirit of contradiction go together*
சொரணையற்றது, குத்தல், மறுப்பு ஒரு கூடை செங்கல்.
94. *Insistence of insensitivity is coarse*
சொரணையற்றிருப்பதை பிடிவாதமாகப் பின்பற்றுவது மந்தமான நிலையை இலட்சியமாக்கும்.
95. Parents are partial
96. *Self interest readily rises on all occasions*
விஷயம் எதுவானாலும், சுயநலம் முந்திக் கொள்ளும்.
97. *Selfishness expresses as preference to oneself*
சுயநலம் தன்னை முன்வைக்கும்.
98. *Married life is a field where one tries to dominate the other.*
அடுத்தவரை அதிகாரம் செய்ய திருமணம் இடம் தரும்.
All human relationship is an occasion for domination.

சந்தோஷமடைவான். நமது பெண்களில் யாரை கல்யாணம் செய்து கொண்டாலும் எனக்கு முழுச் சம்மதம் என்று நான் கடிதம் எழுதுகிறேன். இருந்தாலும் எனது அருமை எலிசபெத்மேல் எனக்கு ஒருபடி அதிக அக்கறை உண்டு என்றும் சொல்.”

26 "I desire you will do no such thing. Lizzy is not a bit better than the others; and I am sure she is not half so handsome as Jane, nor half so good-humoured as Lydia. But you are always giving her the preference." "அம்மாதிரி எதுவும் காண்பித்துக் கொள்ள வேண்டாம். லிஸ்ஸி மற்றவர்களைக் காட்டிலும் எந்த விதத்திலும் உச்சத்திலில்லை. ஜேனைப் போல் அழகோ, லிடியாவைப் போல் உற்சாகமானவளோ கிடையாது. ஆனாலும் அவளைத்தான் உங்களுக்குப் பிடிக்கும்.”

27 "They have none of them much to recommend them," replied he; "they are all silly and ignorant, like other girls; but Lizzy has something more of quickness than her sisters." அதற்கு திரு. பென்னட் "நமது மற்ற பெண்கள் எல்லோரும் மிகவும் சாதாரணமானவர்கள். இவர்களைப் பற்றி பரிந்துரைக்க அதிகம் எதுவும் இல்லை. மற்ற சகோதரிகளிடம் இல்லாத ஒரு புத்திசாலித்தனம் லிஸியிடம் இருக்கிறது” என்றார்.

பழக்கம் அதிகாரத்திற்கு இடம் தரும்.
One relates to see if domination is possible
அதிகாரம் செய்யவே பழக்கம் ஏற்பட்டது.

99. Rivalry rarely escapes protest. The last born is the mother's pet
போட்டிக்கு எதிர்ப்பு எழும். தாயார் கடைசி குழந்தைக்கு செல்லம் தருவார்.
100. Attachment can see all that it wants
101. Liking is irrational
102. Boisterousness is physicality's good humour
ஐடம் கலகலப்பானால் ஆர்ப்பாட்டம் செய்யும்.
103. Handsome appearance attracts
அழகான தோற்றம் இதமான உணர்வு.
104. Good humour attracts
கலகலப்பானவரை அனைவரும் விரும்புவர்.
105. One who prefers resents others' preference
தனக்குப் பிடித்ததைப் பொறுக்கி எடுப்பவர், பிறர் பொறுக்குவதை விரும்ப மாட்டார்.
106. The wife resents the husband in her children.
பிள்ளைகள் தகப்பனார் போலிருப்பதை மனைவி வெறுக்கிறாள்.
The husband avoids the child that expresses the wife.
மனைவி போல் உள்ள மக்களை கணவன் விலக்குகிறான்.
107. Any occasion, family or organisation, nation is an occasion for Man to respect his own traits in them
குடும்பத்திலும், வெளியிலும், எந்த சந்தர்ப்பத்திலும் மனிதன் தன் குணங்கள் வெளிப்படுவதைக் காண முயல்கிறான்.
108. Self-awareness helps achieve
109. Vicarious abuse is the politeness of perversity
குதர்க்கம் பவ்யமானால் மறைமுகமாகத் திட்டும்.
110. Vicarious self-praise is the blind spot of better manners
நல்ல பழக்கம் மறைமுகமாகத் தன்னை உயர்த்திப் பேசும்.
111. A parent who prefers a child is cruel
செல்லக் குழந்தை என்பது கடுமையான உள்ளம்.
112. Conscious cruelty alienates the child
அறிந்து செய்யும் கொடுமை குழந்தை உள்ளத்தை அழிக்கும்.
113. Parental authority must mould the character of children.
குழந்தையின் சபாவம் பெற்றோரால் பேணப்படும்.
A parent who uses the authority in favour of one child does not qualify to be a parent. (Lydia's running away can be traced to it)
ஒரு குழந்தைக்கு பாரபட்சமுள்ளவர் பெற்றோரில்லை. (லிடியா ஓடியதின் காரணம் அதுவே).
114. No endowment in a child qualifies the child for preference. Culture requires one to treat a child as a child
குழந்தையின் திறமை பாரபட்சத்திற்குக் காரணமாகாது. குழந்தையைக் குழந்தையாக நடத்துவது பெற்றோர் இலட்சணம்.
115. Abusing children is self-abuse
குழந்தையிடம் தவறாக நடப்பது தன்னை அழிப்பதாகும்.

- 28 "Mr. Bennet, how can you abuse your own children in such a way! You take delight in vexing me. You have no compassion on my poor nerves."
 “திரு. பென்னட், எப்படி உங்களால் உங்கள் குழந்தைகளைப் பற்றியே இப்படிப் பேச முடிகிறது. என்னைக் கிளறுவதில் உங்களுக்கு அலாதி இன்பம். என்னைப் பற்றிய கவலை உங்களுக்கு சிறிதும் கிடையாது.”
- 29 "You mistake me, my dear. I have a high respect for your nerves. They are my old friends. I have heard you mention them with consideration these twenty years at least."
 “என்னைத் தவறாகப் புரிந்து கொண்டிருக்கிறாய். உன்னைப் பற்றிய கவலை எனக்கு நிச்சயம் உண்டு. இந்த இருபது வருட வாழ்க்கையில் எவ்வளவு தடவை இதை நீ சொல்லி நான் கேட்டிருப்பேன்.”
- 30 "Ah! You do not know what I suffer."
 “பொய், நான் எவ்வளவு கஷ்டப்படுகிறேன் என உங்களுக்குத் தெரியாது.”
- 31 "But I hope you will get over it, and live to see many young men of four thousand a year come into the neighbourhood."
 “கவலைப்படாதே. இம்மாதிரி வருடத்திற்கு நாலாயிரம் வருமானம் உள்ள பல இளைஞர்கள் நம் ஊரில் நி சந்திக்கத்தான் போகிறாய்.”
- 32 "It will be no use to us if twenty such should come, since you will not visit them."
 “இதுபோல் இருபது பேர்கள்
116. Weak defence moves one step down
 எளியவன் மறுப்பு அவனை வலுவிழக்கச் செய்யும்.
117. As pleasantness is a human medium, unpleasantness too serves as a human medium
 இனிமை பழக்கம் தருவது போல் கடுமையும் செயல்படும்.
118. Poor nerves are superstitious
119. One who contracts to live a higher social life finds his nerves taxed. He is always nervous
 உயர்ந்த குடும்பங்களுடன் பழகுவது அவசியமானால் படபடப்பு நிரந்தரமாகும்.
120. Nerves that expand before marriage, contract after marriage
 திருமணத்திற்கு முன்னிருந்த நிதானம், திருமணத்திற்குப் பின் சுருக்கமாகும்.
121. People suffer if their low consciousness is not approved
 தாழ்ந்த பழக்கங்கட்கு இடமில்லாவிட்டால், மனம் புழுங்கும்.
122. Success expands nerves, failure contracts them
 வெற்றிக்குச் சந்தோஷம், தோல்விக்குச் சோகம்.
123. To accept an idea by refusing it is the spirit of contradiction
 மறுக்கும் குணம் ஏற்க மறுக்கும். மறுப்பு மறுப்பின் ஏற்பு.
124. One who has money, education, status does not acquire culture automatically. By an assiduous cultivation, culture is acquired
 பணம், படிப்பு, அந்தஸ்துள்ளவனுக்குப் பண்பு தானே வருவதில்லை, பண்பு பெற பெருமூயற்சி பல துறைகளிலும் தேவை.
125. Managing incapacity is marriage
126. Man congratulates himself on his patience
 தன் பொறுமையை மனிதன் தானே பாராட்டிக் கொள்வான்
127. One suffers for one's lack of endowments
128. Sarcastic humour despoils the atmosphere of its potential generosity
129. Generalisation can be used to contradict a particular idea
 குறிப்பானதைப் பொதுவானது மறுக்கும்.
130. Women are downright practical-minded
 பெண்கட்குக் காரியம் நடக்க வேண்டும்.
131. Women are practical to the last detail of life
 பெண்கட்கு எந்த சிறு விஷயத்திலும் காரியம் ஆக

வந்தாலும் என்ன பிரயோஜனம்.
நீங்கள் தான் அவர்களை சந்திக்கப்
போக மாட்டீர்களே.”

வேண்டும்.

33 "Depend upon it, my dear, that when
there are twenty, I will visit them all."
“என்னை நம்பி, அப்படி இருபது
பேர்கள் வந்து விட்டால் நான்
கண்டிப்பாக எல்லோரையும் சென்று
சந்திப்பேன்.”

34 Mr. Bennet was so odd a mixture of
quick parts, sarcastic humour,
reserve, and caprice, that the
experience of three-and-twenty years
had been insufficient to make his wife
understand his character. Her mind
was less difficult to develop. She was
a woman of mean understanding, little
information, and uncertain temper.
When she was discontented she
fancied herself nervous. The business
of her life was to get her daughters
married; its solace was visiting and
news.
கிண்டல், கேலி, ஹாஸ்யம்,
அமைதி, என்ற பல கலவைகளான
திரு. பென்னட்டை புரிந்து கொள்ள
இருபத்தி மூன்று வருட திருமண
வாழ்க்கை திருமதி. பென்னட்டிற்குப்
போதவில்லை. குறுகிய மனமும்,
விவரமற்றவளாக இருக்கும் திருமதி.
பென்னட்டிற்கு நிலைகொள்ளாத
மனநிலையும் உண்டு. தனக்கு
ஏதாவது ஒரு விஷயம்
திருப்தியளிக்கவில்லை எனில்
தனக்கு உடல் நலமில்லை என
நினைத்துக் கொள்வாள். அவளது
குறிக்கோளே எப்படியாவது தனது
பெண்களுக்குக் கல்யாணம் ஆக
வேண்டும் என்பதுதான். அதற்கு
அவள் எடுக்கும் முயற்சி,
நண்பர்களை சந்திப்பதும் விஷயம்
சேகரிப்பதும் தான்.

132. A wider agreement in theory negatives a single
action
பொதுவான சொல்லை ஏற்றால் ஒரு காரியத்தைத்
தவிர்க்கலாம்.
133. Mrs. Bennet protests to the maximum but within
limits. Ultimately she obeys her husband which was
the culture of the collective at that time
Mrs. பென்னட் முடிந்த அளவு கணவனை
மறுத்துப் பேசுகிறார். அதற்களவுண்டு. முடிவாகக்
கணவனுக்கு அடங்குகிறார். அது அந்த நான்
இங்கிலாந்து வாழ்க்கை முறை.
134. Information, understanding, liberality of mind, self-
restraint can generate culture by a conscious attempt
to acquire values
அனுபவம், அறிவு, பரந்த மனப்பான்மை,
தன்னடக்கமிருந்தால் பண்பை முயன்று பெறலாம்.
135. Wealth gives an opportunity to acquire culture, not
culture
பணம் பண்பைப் பெறும் சந்தர்ப்பம் தரும்.
நேரடியாகப் பண்பைத் தராது.
136. More wealth than culture can sustain results in an
uncertain temper
பண்பை மீறிய பணமும் கோபத்தின் மீது
கட்டுப்பாட்டை இழக்கும்.
137. Knowledge that requires intelligence cannot be
acquired by experience
138. Sarcasm is the intelligence of poverty
ஏழ்மை அறிவு பெற்றால் குத்தலாகப் பேசும்.
139. Caprice is the emotion of one who has an inner
struggle
மனப்போராட்டமுள்ளவர் நினைத்து நினைத்து
மாற்றிப் பேசுவார்கள்.
140. Reserve is due to culture or shame
பண்பு ஒதுக்கும், வெட்கமும் ஒதுங்கும்.
141. Contentment of low consciousness is steady nerves
தாழ்ந்த குணம் கட்டுப்பட்டால் நிதானமிருக்கும்.
142. Uncertain temper is the result of more energy and
less self-control
தன்னடக்கத்தை மீறிய தெம்பிருந்தால் கோபம்
கட்டுப்படாது.
143. Nervousness is the discontentment of the less
developed mind
144. Human determination is fulfilled by the social
atmosphere
145. Even the subtle atmosphere can do it
146. Compensation by an opposite value is a rule
147. The woman is fulfilled in the marriage of her
daughters
பெண் திருமணம் தாய்மைக்குப் பூரணம்.

Chapter 2: Mr. Bennet calls on Bingley

திரு. பென்னட், திரு. பிங்கிலியை சந்தித்தல்

Summary: Elizabeth and three of her sisters, Kitty, Mary, and Lydia are introduced. After Mr. Bennet's early teasing over visiting Bingley, it is revealed that he was first in line to meet Bingley, and subsequently the rest of the chapter is spent considering when Bingley will visit the Bennets in return.

சுருக்கம்: எலிசபெத்தும், அவளது மூன்று சகோதரிகள் கிட்டி, லிடியா, மேரி அறிமுகமாகின்றனர். பிங்கிலியை சந்திக்கச் செல்வதைப்பற்றி முதலில் திரு. பென்னட் கேலி செய்வது முடிந்தவுடன், அவர்தான் அவனை முதலில் சந்திக்கச் சென்றார் என்று பின்னால் தெரிய வருகிறது. பதில் மரியாதைக்காக, பிங்கிலி எப்பொழுது பென்னட் குடும்பத்தினரைச் சந்திக்க வருவான் என்பதில் மீதி அத்தியாயம் முடிகிறது.

1. Mr. Bennet was among the earliest of those who waited on Mr. Bingley. He had always intended to visit him, though to the last always assuring his wife that he should not go; and till the evening after the visit was paid she had no knowledge of it. It was then disclosed in the following manner: -- Observing his second daughter employed in trimming a hat, he suddenly addressed her with –
பிங்கிலியை சந்திக்கச் செல்ல மாட்டேன் என்று சொன்னாலும் அவரை முதலில் சந்திக்கச் சென்றவர் திரு. பென்னட்தான். ஆனால் தான் சந்தித்த விஷயத்தை அன்று மாலை வரை வீட்டில் உள்ளவர்களுக்கு சொல்லவில்லை. சொல்ல வந்தபோதும் அதை வெளியிட்ட விதமே வேறு. இரண்டாவது மகள் தன்னுடைய தொப்பியை சீர் செய்து கொண்டிருந்த பொழுது அவனை நோக்கி –
2. "I hope Mr. Bingley will like it, Lizzy."
"லிசி, திரு. பிங்கிலிக்கு இத்தொப்பி பிடிக்கும் என நினைக்கிறேன்."
3. "We are not in a way to know what Mr. Bingley likes," said her mother resentfully, "since we are not to visit."
"நாம்தான் அவரை சென்று சந்திக்கப் போவதில்லையே, அப்படியிருக்கும்பொழுது அவருக்கு என்ன பிடிக்கும் என எப்படி நமக்குத் தெரியும்" என்று வெறுப்பாகச் சொல்கிறாள் திருமதி. பென்னட்.
4. "But you forget, mama," said Elizabeth, "that we shall meet him at the assemblies, and that Mrs. Long has promised to introduce him."
"ஆனால் நீ ஒன்றை மறந்து விடுகிறாய் அம்மா, நாம் எல்லோரும்
1. He who protests will readily do it
எதிர்ப்பவன் தயாராக எதிர்த்ததைச் செய்வான்.
2. Those who resist will act readily
எதிர்ப்பவர் எளிதாக ஏற்பார்கள்.
3. Unwillingness to accept an idea is readiness to act
4. Apparent resistance is from anxiety to act
ஏற்பதற்குள்ள அவசரம் எதிர்ப்பாகவும் தோன்றும்.
5. He who cannot disobey puts up a behaviour of disobliging
எதிர்க்க முடியாதவன் எதிர்த்துப் பேசுகிறான்.
6. Secrecy ministers to the capacity of possessiveness
பெற்றதை முழுவதும் ஆக்ரமித்துக் கொள்பவருக்கு இரகஸ்யம் துணை.
7. Secrecy is the source of selfish pleasure
சுயநலம் இரகஸ்யத்தால் சந்தோஷப்படும்.
8. Secrecy acquires power only when others are aware of the existence of a secret
இரகஸ்யம் என ஒன்றிருப்பது தெரிந்தால் இரகஸ்யம் முக்கியமாகும்.
9. Through secrecy one tries to acquire a power he does not have
இல்லாத அதிகாரத்தை இரகஸ்யம் பெற்றுத் தரும்.
10. Suggestion is the most powerful method of communication
குறிப்பாகச் சொல்வது முழுப்பலன் தரும்.
11. A suggestion that contains an expectation loses its power
எதிர்பார்க்கச் சொல்வது ஏமாற்றம் தரும்
12. The physical is impervious to suggestions
ஜாடைமாதையாகப் பேசினால் ஜடமானவர்க்குப் புரியாது.
13. The oblivious physical is unaware of the subtle
14. Mrs. Bennet missed that suggestion
என்ன சொல்கிறார் கணவன் என மனைவி புரிந்து கொள்ளவில்லை.
15. Final accomplishment is indicated by the subtle communication
16. Too subtle a suggestion misses its purpose
சூட்சுமம் அதிகமானால் எவருக்கும் தட்டுப்படாது.
17. Lizzy too missed it
எலிசபெத்திற்கும் அது புரியவில்லை.
18. Younger generation is less cynical

- நடனமாட சேருமிடத்தில் அவரை சந்திக்கத்தானே போகிறோம், திருமதி. லாங்க் அவரை நமக்கு அறிமுகப்படுத்துவதாக வாக்களித்திருக்கிறாரே” என்றாள் எலிசபெத்.
5. "I do not believe Mrs. Long will do any such thing. She has two neices of her own. She is a selfish, hypocritical woman, and I have no opinion of her." "திருமதி. லாங்க் மீது எனக்கு அவ்வளவு நம்பிக்கை கிடையாது. அவருக்கே தனது சகோதரரின் பெண்கள் இருவர் உள்ளனர். மேலும் பொய்மையும், சுயநலமும் படைத்த அவள் மீது எனக்கு நல்ல அபிப்பிராயம் கிடையாது” என்றாள் திருமதி. பென்னட்.
6. "No more have I," said Mr. Bennet; "and I am glad to find that you do not depend on her serving you." திரு. பென்னட் அதற்கு “எனக்கும் அவள் மீது நல்ல அபிப்பிராயம் கிடையாது. நீ அவளை நம்பாமல் இருப்பது எனக்கு மிகவும் சந்தோஷமாக உள்ளது” என்றார்.
7. Mrs. Bennet deigned not to make any reply, but, unable to contain herself, began scolding one of her daughters. இதற்கு எந்த பதிலும் தராதபோதிலும், தன்னை கட்டுப்படுத்திக் கொள்ள முடியாத திருமதி. பென்னட் தனது ஒரு மகளை திட்ட ஆரம்பித்தாள்.
8. "Don't keep coughing so Kitty, for Heaven's sake! Have a little compassion on my nerves. You tear them to pieces." "கிட்டி, தயவு செய்து உன் இருமலை நிறுத்து. என்னால் தாங்கிக் கொள்ளவே முடியவில்லை.”
- சிறுவர்கட்குத் தவறாகப் புரிந்து கொள்ள முடியாது.
19. *Intelligence is not frustrated like ignorance* விரக்தி அறியாமைக்கு, அறிவுக்கல்ல. *It tries to devise other methods* அறிவு வேறு வழி காணும்.
20. Penetration perceives கூர்ந்த பார்வை புரிந்து கொள்ளும்.
21. *In a positive atmosphere, people are forced to act against their low characters* நல்ல நேரத்தில் மட்டமானவருக்கு அனைவரும் எதிர்.
22. Jealousy overrides courtesy
23. Age is unbelieving வயதானால் நம்பிக்கை இருக்காது.
24. One evaluates another as oneself
25. *To expect another to act like oneself is to be narrow-minded* தன்னைப் போல் பிறரிருக்க வேண்டும் என்பது குறுகிய மனப்பான்மை.
26. *No man can be the only source of success to another* ஒருவர் வெற்றி பெற அடுத்தவரை நம்ப வேண்டியதில்லை.
27. *Life is alive on all sides, if one is not blind* கண் திறந்து பார்த்தால் வாழ்வின் ஜீவன் தெரியும்.
28. *One's action need not be circumscribed by his situation* செயல் சந்தர்ப்பத்தைப் பொறுத்ததில்லை.
29. *A selfish person can act selflessly for selfish reasons* சுயநலமி சுயநலத்திற்காக பிறர் பலன்பட செயல்படுவதுண்டு.
30. You cannot employ a method for which you have no faculty உனக்குப் பிடிபடாத முறையை நீ பயன்படுத்த முடியாது.
31. Mr. Bennet is not subtle enough to make a suggestion work சொல்வது புரியுமாறு சொல்லும் சூட்சுமமில்லை பென்னட்டுக்கு.
32. Secrecy generates self-enjoyment
33. Physical mind faced with incomprehension turns abusive புரியாவிட்டால் மடையன் திட்டுவான்.
34. Incapacity to contain an emotion bursts out as anger
35. *Inner inability is outer abuse* அகத்தின் இயலாமை புறத்தில் அறியாயம்.
36. *Inability evokes the life response of a weakness* இயலாமை பலஹீனத்தின் பலன் பெறும்.
37. *To abuse another for one's weakness is not lack of culture but it is the culture of barbarians* தன் குறைக்காகப் பிறரைக் குறை கூறுவது பண்பற்ற செயல் மட்டுமல்ல. அது காட்டுமிராண்டியின் பண்பு.
38. *Weak minds straining to think cough* மனவளர்ச்சியற்றவர் சிந்திக்க நினைத்தால் தொண்டை அடைத்துக் கொள்ளும்.
39. *A subtle suggestion that is crude will evoke the physical response of a cough* அறிவற்றவனின் சூட்சுமம் உடலைக் கிளப்பும், இருமல் வரும்.

9. "Kitty has no discretion in her coughs," said her father; "she times them ill."
"என்ன செய்வது? நேரம் காலம் தெரியாமல் அவள் இருமுகிறாள்" என்றார் திரு. பென்னட்.
10. "I do not cough for my own amusement," replied Kitty fretfully. "
"என்னுடைய சந்தோஷத்திற்காகவா நான் இருமுகிறேன்" என்றாள் கிட்டி எரிச்சலுடன்.
11. "When is your next ball to be, Lizzy?"
"லிசி, உங்களுடைய அடுத்த நடனம் எப்பொழுது?"
12. "To-morrow fortnight."
"பதினைந்து நாட்களுக்குப் பிறகு."
13. "Aye, so it is," cried her mother; "and Mrs. Long does not come back till the day before; so it will be impossible for her to introduce him, for she will not know him herself."
"அப்படியா, அதற்கு முதல் நாள்தானே திருமதி. லாங்க் ஊரிலிருந்து வருகிறார். அவளுக்கு திரு. பிங்கிலியைப் பற்றி எதுவும் தெரிந்திருக்க முடியாதே, பின் எப்படி எனக்கு அவரை அறிமுகப்படுத்த முடியும்" என வியக்கிறாள் திருமதி. பென்னட்.
14. "Then, my dear, you may have the advantage of your friend, and introduce Mr. Bingley to her."
"அப்படி எனில் நீ, திருமதி லாங்கிற்கு பிங்கிலியை அறிமுகப்படுத்தி விடு."
15. "Impossible, Mr. Bennet, impossible, when I am not acquainted with him myself; how can you be so teasing?"
"முடியாது திரு. பென்னட், முடியாது. எனக்கு அவரைப் பற்றி எதுவும் தெரியாதபொழுது நான் எப்படி அறிமுகப்படுத்த முடியும். ஆனாலும் நீங்கள் என்னை மிகவும் கேலி செய்கிறீர்கள்."
16. "I honour your circumspection. A fortnight's acquaintance is certainly very little. One cannot know what a man really is by the end of a fortnight. But if we do not venture somebody else will; and after all, Mrs. Long and her neices must stand their chance; and, therefore, as she will think it an act of kindness, if you decline the office, I will take it on myself."
"நீ மிகவும் உஷாராகத்தான் இருக்கிறாய். ஆம். பதினைந்து
40. Suggestion lacking apt strategy has ill-directed effects
குறிப்பு பொருத்தமற்றதானால் பலன் வேறு மாதிரி வரும்.
41. Awkwardness defends itself amusingly
பழகத் தெரியாதவர் சொல்லும் பதில் சிரிப்பை எழுப்பும்.
42. Thwarted physical turns mildly rough
காரியம் நடக்காவிட்டால் பேச்சு முரட்டுத்தனமாக எழும்.
43. Fretfulness is inability to accept the atmosphere
44. Failed suggestion refuses to revive by similar moves
தவறிய குறிப்பை மீண்டும் உயிர்ப்பிக்க முடியாது.
45. The physical can hardly wait
46. *Social etiquette has a compelling force even among low conscious people and the uncultured*
தாழ்ந்தவர், பண்பற்றவரிடமும் ஊருக்குரிய சட்டங்களை பின்பற்றுதல் அவசியம்.
47. Suggestion gives place to awkward openings
குறிப்பு அடுத்தவரை விழிக்கச் செய்கிறது.
48. Sarcasm vexes to amuse
49. The physical needs direct speech
ஜடமானவர்க்கு நேரடியாகச் சொல்ல வேண்டும்.
50. Humour is not for an uncultivated mind
51. *Inability to understand in a dull mind becomes teasing*
சொல்வது புரியாவிட்டால், கேலி செய்வதாக நினைப்பார்கள்.
52. Failed suggestion reveals its true form
பலிக்காத சொல்லின் சுய உருவம் வெளி வரும்.
53. Opportunities are not for the dull witted or slow moving
54. The heart chooses in a trice; the speech rises to social occasion
55. Subtle perception tells you what a man is in the first few contacts
56. *People understand others for their own purposes at once in the first meeting*
பார்த்தவுடன் பிறரை தம் கோணத்தில் புரிந்து

- நாட்கள் பழக்கத்தில் ஒருவரை தெரிந்து கொள்ள முடியாதுதான். ஆனால் நாம் விலகிக் கொண்டால் வேறு எவரேனும் இச்சந்தர்ப்பத்தை பயன்படுத்திக் கொண்டு விட்டால் என் செய்வது. நீ இதனை செய்தால் திருமதி. லாங்கின் சகோதரர் மகள்களுக்காக நீ அக்கறை எடுத்துக் கொண்டதாக அவர்கள் நினைக்க வாய்ப்புண்டு. உன்னால் முடியாது எனில் நான் இதை செய்கிறேன்.”
- 17 The girls stared at their father. Mrs. Bennet said only, "Nonsense, nonsense!" பெண்கள் தகப்பனாரை வியப்பாகப் பார்த்தனர். திருமதி. பென்னட்டால் “முட்டாள்தனம், முட்டாள்தனம்” என்று மட்டுமே சொல்ல முடிந்தது.
- 18 "What can be the meaning of that emphatic exclamation?" Cried he. "Do you consider the forms of introduction, and the stress that is laid on them, as nonsense? I cannot quite agree with you there. What say you, Mary? For you are a young lady of deep reflection, I know, and read great books and make extracts." “இதற்கு என்ன அர்த்தம் என்று புரியவில்லை. ஒருவரை மற்றவருக்கு அறிமுகப்படுத்துவதில் என்ன முட்டாள்தனம் இருக்கிறது. மேரி, நீ என்ன சொல்கிறாய்? நீ தான் அழகாக சிந்திப்பவளாயிற்றே, நிறைய புத்தகங்கள் படிக்கிறாய். அதிலிருந்து எதேனும் சில கருத்துக்களை எழுதி வைத்துக் கொண்டிருப்பாயே.”
- 19 Mary wished to say something very sensible, but knew not how. மேரிக்கு ஏதாவது அர்த்தமுள்ளதாக கூற வேண்டும் என்று தோன்றியது. ஆனால் எப்படி சொல்வது எனப் புரியவில்லை.
20. Years of acquaintance are not enough to predict a man, even oneself, in new weighty affairs விஷயம் பெரியதானால் நாம் என்ன செய்வோம் எனக் கூற முடியாது. எவ்வளவு வருஷம் பழகினாலும் விஷயம் என எழுந்தால் தான் மனிதன் என்ன செய்வான் எனப் புரியும்.
21. He who does not hesitate to compete for a favour is not a gentleman நல்லவரால் வசதி தேவையெனக் கேட்க முடியாது.
22. Competing as others, one becomes a member of the crowd வேண்டும் எனக் கேட்பவர் எளிய மக்கட் கூட்டத்திற்குரியவர்.
23. Man is generous in conceding what is not his own உரிமையற்றதை மனிதன் தாராளமாகக் கொடுப்பான்.
24. Refraining from competition out of inability can be considered as an act of kindness போட்டியிடத் திறமையற்றவரை நல்லவர் என்பதுண்டு.
25. The girls grow alert without comprehension புரியாவிட்டாலும் பெண்கள் உஷாராகின்றனர்.
26. Personal interest makes for the best alertness
27. The next generation is more perceptive அடுத்த தலைமுறைக்கு அறிவு அதிகம்.
28. The physical prods மடையன் பிராண்டுவான்
29. The physical demands direct communication
30. Reading raises personality
31. In society FORM carries significance
32. Poor intellect trying subtle approaches to physical dullness has to undo its own riddle மந்தமானவரிடம் புத்தியில்லாதவர் சூட்சுமமாகப் பேசினால், பேசியவரே முடிச்சை அவிழ்க்க வேண்டும்.
33. It is not given to man to speak out all that he knows
34. Those who miss domestic joy consider even clumsy behaviour an entertainment அன்பான வீட்டில் பிறக்காதவர் ஆர்ப்பாட்டமான செயலையும் அனுபவிப்பார்.
35. Reading does not improve intelligence படித்தால் அறிவு வராது.
36. Reading can give you information, not experience படித்தால் விபரம் தெரியும், அனுபவம் வராது.
37. Experience comes out of assimilating the information in the apperceptive mass படித்ததை மனம் ஏற்று பக்குவப்படுவது அனுபவம்.
38. Extracts will help quoting, not explaining படித்ததைப் பிறருக்குச் சொல்லலாம், விளக்க முடியாது.
39. Memory of experience is different from memory of reading படிப்பு நினைவு வருவது, அனுபவம் நினைவு வருவதெனினு வேறுபட்டது.

- 20 "While Mary is adjusting her ideas," he continued, "let us return to Mr. Bingley."
"சரி, மேரி யோசிக்கட்டும். நாம் திரு. பிங்கிலியைப் பற்றி பேசுவோம்" என்றார் திரு. பென்னட்.
- 21 "I am sick of Mr. Bingley," cried his wife.
"போதும், அவரைப் பற்றி பேசியது" கத்தினாள் திருமதி. பென்னட்.
- 22 "I am sorry to hear that; but why did not you tell me so before? If I had known as much this morning I certainly would not have called on him. It is very unlucky; but as I have actually paid the visit, we cannot escape the acquaintance now."
"அப்படியா, எனக்கு இதைக் கேட்கவே கஷ்டமாக இருக்கிறதே, இப்படி என்று முன்பே தெரிந்திருந்தால் நான் இன்று காலை அவரை சென்று சந்தித்திருக்கவே மாட்டேனே. ஆனால் இனி எதுவும் செய்ய முடியாது. நான் அவரை சென்று பார்த்து விட்டு வந்து விட்டதால் அவரை எதிர்கொண்டுதான் ஆக வேண்டும்."
- 23 The astonishment of the ladies was just what he wished; that of Mrs. Bennet perhaps surpassing the rest; though, when the first tumult of joy was over, she began to declare that it was what she had expected all the while.
எல்லோரும் ஆச்சரியத்தில் முழுகினர். இதுதான் திரு. பென்னட் ஆசைப்பட்டதும். ஆனால் திருமதி. பென்னட்டால் தன்னுடைய வியப்பை அடக்கிக் கொள்ளவே முடியவில்லை. சற்று அமைதியானவுடன் திருமதி. பென்னட், தான் இதைத்தான் இவ்வளவு நேரமும் எதிர்பார்த்ததாக கூறுகிறாள்.
- 24 "How good it was in you, my dear Mr. Bennet! But I knew I should persuade you at last. I was sure you loved your girls too well to neglect such an acquaintance. Well, how pleased I am! And it is such a good joke, too, that you should have gone this morning, and never said a word about it till now."
"நீங்கள் மிகவும் நல்லவர் திரு. பென்னட்! நான் சொல்வதை நீங்கள் கேட்பீர்கள் என எனக்கு தெரியும்.
77. Ideas adjust themselves in the mind
78. Physicality is never appreciated by physicality
ஜடம் ஜடத்தைப் புரிந்து கொள்ளாது.
79. Disgust is lack of comprehension
80. Practical jokes are unsavoury
81. The delay in the first communication delays the first proposal
82. Intelligence is not born in one generation. To catch a suggestion subtle intelligence is needed
அறிவு ஒரு தலைமுறையில் வருவதில்லை. குறிப்பை உணர சூட்சும அறிவு தேவை.
83. His daughters too do not pick up his subtle suggestion
அவர் பெண்களும் அவருடைய குறிப்பை அறியவில்லை.
84. One needs an intelligence to successfully surprise dull people
மந்தமானவர்க்கு ஆச்சரியம் தர அறிவு தேவை.
85. Surprise is for the subtle
86. Surprise surpasses existence
87. The most disappointed is most surprised
அதிக ஏமாற்றம் அதிக ஆச்சரியம் தரும்.
88. Astonishment is in proportion to one's ignorance
ஆச்சரியம் அறியாமைக்குரியது.
89. The physical understands a direct explanation
ஜடமான புத்திக்கு சூட்சுமம் புரியாது, நேரடியாகக் கூற வேண்டும்.
90. The physical consoles itself by imagining an intelligence in it
ஜடமானவர் தனக்கு அறிவுள்ளதாக நினைத்து சமாதானமாகிறார்.
91. The dullest is most enthusiastic
92. Wisdom after the event is for the slow witted
93. Success makes the detestable sweet
94. The possessive physical claims all the credit to itself
95. The physical has the capacity to consider its defect a victory if it gets the result
பலன் வந்தால் ஜடம் தோல்வியை வெற்றியாகக் கருதுவார்.
96. Love means material results now
பிரியம் என்றால் வசதி கை மேல் வர வேண்டும்.
97. Physical is not angry as long as results are there
பலன் வந்தால் ஜடத்திற்கு கோபம் எழாது.
98. Intensity of any emotion by its definition is short lived
சிறிது நேரம் விரையுள்ளதற்கே தீவிரம் உண்டு.
99. Stupidity takes the credit to itself of everyone's

- உங்கள் பெண்கள் மீது உங்களுக்கு கரிசனம் உண்டு என எனக்குத் தெரியும். உங்களால் இவ்வளவு நல்ல சம்பந்தத்தை புறக்கணிக்க முடியாது. எனக்கு மிகவும் திருப்தியாக இருக்கிறது. ஆனாலும் காலையில் சென்றுவிட்டு வந்ததைப்பற்றி இதுவரை முச்சு விடாமல் இருந்தது ஆச்சரியம்தான்.”
- 25 "Now, Kitty, you may cough as much as you chuse," said Mr. Bennet; and, as he spoke, he left the room, fatigued with the raptures of his wife.
“கிட்டி, நீ இப்பொழுது எவ்வளவு வேண்டுமானாலும் இருமலாம்” என்றபடியே மனைவியின் அலாதிமான சந்தோஷத்தைப் பார்த்து களைத்த திரு.பென்னட் அவ்விடத்தை விட்டு அகலுகிறார்.
- 26 "What an excellent father you have, girls!" Said she, when the door was shut. "I do not know how you will ever make him amends for his kindness; or me either, for that matter. At our time of life it is not so pleasant, I can tell you, to be making new acquaintance every day; but for your sakes, we would do any thing. Lydia, my love, though you are the youngest, I dare say Mr. Bingley will dance with you at the next ball."
“எனதருமை பெண்களே, எவ்வளவு நல்ல தகப்பனார் உங்களுக்குக் கிடைத்திருக்கிறார். நீங்கள் எப்படி அவருக்கு பிரதி உபகாரம் செய்யப் போகிறீர்கள் என எனக்குத் தெரியவில்லை. ஏன் எனக்கு கூடத்தான். எங்களுடைய இந்த வயதில் புதியவர்களை சந்திப்பது என்பது எங்களுக்குப் பிடிக்காத விஷயம். ஆனால் இன்று உங்களுக்காக நாங்கள் எதுவும் செய்வோம். லிட்யா, நீ எல்லோரையும்விட வயதில் சிறியவளாக இருந்தாலும் திரு.பிங்கலி உன்னுடன்தான் நடனமாடுவார் என நான் உறுதியாக நம்புகிறேன்.”
- achievement
எவரும் தன்னால் சாதிப்பதாக மடையன் நினைக்கிறான்.
100. Goodness is usefulness
மடையனுக்குரியது நன்மை.
101. Reversal of the physical can stand any nonsense
ஜடம் எதையும் பொறுத்துக் கொள்ள மாறும்.
102. Absence of appreciation fatigues
பாராட்டு இல்லாவிடில் ஜீவனிடுக்காது.
103. Polite patience is a strain on the mind as well as body
104. Raptures do not fatigue; another's rapture will certainly fatigue
பூரிப்பு களைக்காது, பிறர் பூரிப்பு களைப்பு தரும்.
105. Appreciation is not for what he is, but what one understands
பாராட்டு அவருக்கில்லை, எப்படிப் புரிகிறதோ அதற்குப் பாராட்டு.
106. One hallmark of stupidity is it never owns a failure
தோல்வியை ஏற்காதது மடமையின் முத்திரை.
107. In gratitude too, one can give only what she has
நன்றியை உணர்ந்தாலும் உள்ளதைத் தான் கொடுக்க முடியும்.
108. In return, Mrs. Bennet displays her vulgarity
பதிலாக Mrs. பென்னட் அழகில்லாமல் பேசுகிறார்.
109. Gratitude expressed, even if it is mercenary, helps achieve
தேவையில்லாவிட்டாலும் நன்றி தெரிவிப்பது நல்லது.
110. Age delights in old acquaintances, does not seek new ones
முதுமை விரும்புவது பழமை. முதுமை புதுமையை நாடாது.
111. Age is physical, appreciates what is, dislikes the new
வயதானால் ஜடமாவோம், இருப்பது பிடிக்கும், புதியது பிடிக்காது.
112. Pliable vital characters move from one extreme to the other
113. Conservation enjoys known company
114. Passionate attachment is shameless
115. The last child is the mother's favourite
தாயாருக்குக் கடைசி குழந்தை செல்லம்.
116. Elder children represent the father, younger, the mother
117. No enjoyment is greater than the enjoyment of expectation
118. Man singles himself out for special favour
119. The mother is forcefully there in Lydia – she elopes
லிட்யா தாயார் போன்றவள் - ஓடி விடுகிறாள்.
120. The seriousness of folly will have the results of folly, not that of seriousness
தீவிரமான மடமைக்கு மடமைக்குரிய தீவிரப் பலனிக்கும். தீவிரத்தின் பலனிடுக்காது.
121. Expectation courts folly
எதிர்பார்ப்பு தேடுவது மடமை.
122. Expectation is entertainment for the imagination
கற்பனையில் திளைப்பது எதிர்பார்ப்பது.

123. Mrs. Bennet is not yet a wife except in the social sense. She is a bundle of raw untamed female energy that is shameless
 Mrs. பென்னட் மனைவியாகும் தகுதி பெறவில்லை. அளவு கடந்த தெம்புடைய பெண்பிள்ளை. இன்னும் வெட்க உணர்வு வரவில்லை.
- 27 "Oh!" Said Lydia stoutly, "I am not afraid; for though I am the youngest, I'm the tallest."
 “அப்படியா, நான் தயார். வயதில் சிறியவளாக இருந்தாலும் நான் உயரமானவள்.”
124. *Man fixes the result first and searches for qualification*
 முடிவை முதலில் நிர்ணயித்து, அதற்குரிய திறமையைத் தேடுவது மனிதன்
- 28 The rest of the evening was spent in conjecturing how soon he would return Mr. Bennet's visit, and determining when they should ask him to dinner.
 பிங்கிலி எப்பொழுது தங்களது இல்லத்திற்கு வருவார் என்பதிலும், என்று அவருக்கு விருந்து கொடுக்கலாம் என்று தீர்மானிப்பதிலுமே மீதி மாலைப் பொழுது கழிந்தது.
125. *The present is fleeting. Mind constructs out of the past*
 நடப்பது பறப்பது, மனம் கடந்ததின்னிறு புனைகிறது.

Chapter 3: 'Tolerable'

பொறுத்துக் கொள்ளலாம்

Summary: Bingley returns Mr. Bennet's visit and the Bennets invite him to dinner, but he declines as he has business in town. When he returns for a ball, he brings his sisters and a friend, Darcy. The first introduction of Darcy is not favorable as the Meryton folk observe that he is rich and attractive but too proud. He makes his own comments on Elizabeth, that she is not quite "handsome enough" for his tastes, turning down Bingley's suggestion that he ask her to dance. Jane, meanwhile dances with Bingley. Bingley's interest in Jane excites Mrs. Bennet.

சுருக்கம்: திரு. பென்னட்டின் சந்திப்புக்கு பதிலளிப்பதுபோல் பிங்கிலி அவர்கள் வீட்டிற்கு வருகிறான். பென்னட் தம்பதிகள் அவனை விருந்துக்கு அழைக்கின்றனர். ஆனால் அவன் தனக்கு லண்டனில் வேலை இருப்பதாகக் கூறி மறுத்துவிடுகிறான். சர் வில்லியமும், லேடி லூகாஸும் ஏற்பாடு செய்திருந்த நடனத்திற்கு தன்னுடைய சகோதரிகளையும், திரு. டார்சியையும் அழைத்து வருகிறான். டார்சியின் முதல் அறிமுகம் திருப்தியாக இல்லை. பணக்காரனாக இருக்கிறான், அழகாக இருக்கிறான் என பெண்மணிகள் நினைத்தாலும், அவனை கர்வி என ஒதுக்குகின்றனர். எலிசபெத்துடன் நடனமாட பிங்கிலியின் யோசனையை மறுத்து, தன்னுடைய ரசனைகேற்ப “அவன் அவ்வளவு அழகானவன் அல்ல” என்று கூறுகிறான். இதற்கிடையில் ஜேன் பிங்கிலியுடன் நடனமாடி, திருமதி. பென்னட்டை சந்தோஷப்படுத்துகிறான்.

1. Not all that Mrs. Bennet, however, with the assistance of her five daughters, could ask on the subject was sufficient to draw from her husband any satisfactory description of Mr. Bingley. They attacked him in various ways -- with barefaced questions, ingenious suppositions, and distant surmises; but he eluded
1. Absence of sensible pleasant exchange leads one to enjoy it in secrecy
 அழகாக அறிவோடு பேசித் திளைக்க முடியவில்லையெனில் இரகஸ்யம் தேவைப்படுகிறது.
2. *Secrecy, when sought, becomes more secretive*
 இரகஸ்யத்தை நாடினால், அது பெரு இரகஸ்யமாகும்.

- the skill of them all, and they were at last obliged to accept the second-hand intelligence of their neighbour, Lady Lucas. Her report was highly favourable. Sir William had been delighted with him. He was quite young, wonderfully handsome, extremely agreeable, and, to crown the whole, he meant to be at the next assembly with a large party. Nothing could be more delightful! To be fond of dancing was a certain step towards falling in love; and very lively hopes of Mr. Bingley's heart were entertained.
- எவ்வளவு சாமர்த்தியமாகவும், நேரிடையாகவும், சுற்றி வளைத்தும் கேட்ட கேள்விகளுக்கு திரு.பென்னட்டிடமிருந்து பிங்கிலியைப் பற்றி திருப்திகரமான பதில் கிடைக்காததால் அவரது மனைவியும், மகள்களும் வேறு வழியின்றி திருமதி.லூகாஸ் கூறிய விவரங்களை ஏற்றுக் கொள்ள வேண்டியதாயிற்று. திருமதி. லூகாஸ் கூறியவை உற்சாகமானதாக இருந்தது. திரு.வில்லியமிற்கு அவனை மிகவும் பிடித்து விட்டதாகத் தெரிந்தது. பழகுவதற்கு இனிமையானவனுமாய், தோற்றத்தில் கம்பீரம் உடையவனுமாய் விளங்கிய அவனுக்கு நடனமாடுவதில் நாட்டம் உண்டு எனத் தெரிந்தது எல்லோரையும் மிகவும் பரவசப்படுத்தியது. அடுத்த நடனத்தில் நிறைய நண்பர்களுடன் கலந்து கொள்ளப் போவதாக செய்தி கிடைத்தது. நடனமாடுவதில் நாட்டம் இருந்தாலே காதல் வயப்படுவதற்கு வாய்ப்பு உண்டு என்பதால் அவன்மீது அவர்களுக்கு மிக்க நம்பிக்கை பிறந்தது.
2. "If I can but see one of my daughters happily settled at Netherfield," said Mrs. Bennet to her husband, "and all the others equally well married, I shall have nothing to wish for."
- "என்னுடைய ஒரு மகள் நெதர்பீல்டில் வாழ்க்கைப்பட்டு, மற்றவர்களுக்கும் நல்ல இடத்தில் கல்யாணம் நடந்து விட்டால், வேறு என்ன வேண்டும் எனக்கு, வேறு எந்த ஆசையும் எனக்கு இல்லை" என்று திருமதி. பென்னட் தன் கணவரிடம் கூறினாள்.
3. In a few days Mr. Bingley returned Mr. Bennet's visit, and sat about ten minutes with him in his library. He had entertained hopes of being admitted to a sight of the young ladies, of
3. *Secrecy, when it wants to preserve its secrecy, has a way of becoming stronger by external attack*
இரகஸ்யம் தன்னைக் காப்பாற்றிக் கொள்ள, சுறுசுறுப்பாய் வேலை செய்யும்.
4. The more you try to elicit, the more it is resisted
5. Sama, dhana, beda, dhandam are seen in bared faced questions, ingenious suppositions and distant surmises
சாம, தான, பேத, தண்டம் அவர்கள் வெளிப்படையாக கேட்ட கேள்விகளில் தெரிகிறது. ஹேஷ்யம், இப்படியா எனக் கேட்டனர்.
6. *Bare faced questions, ingenious suppositions, and distant surmises are the products of ignorant imagination*
மடமையின் கற்பனையில் மொட்டையான கேள்விகள், இல்லாத கற்பனைகள், எவரும் அறியாத சந்தேகங்கள் எழும்.
7. Secrecy creates intensity in relationships, though negative
இரகஸ்யம் பிறருக்கு ஆசையை எழுப்பும்.
8. Secrecy makes the other seek you
இரகஸ்யம் அடுத்தவை நம்மை நாட வைக்கும்.
9. *Ability to imagine the result in the beginning exhausts the imagination*
முதலிலேயே முடிவை நினைப்பவன், நினைவே தெம்பிழக்கச் செய்யும்.
10. *Expectation, in its nascent stages, has a way of more than fulfilling itself*
எதிர்பார்ப்பு புதியதானால், தன்னை அபரிமிதமாகப் பூர்த்தி செய்து கொள்ளும்.
11. *To be expecting to be loved is to grow young in spirit*
காதலை எதிர்பார்த்தால் இளமை வலுக்கும்.
12. *To be fond of dancing is a step towards falling in love*
நடனம் காதலை நோக்கி எடுத்த முதற்படி.
13. Dancing is the physical expression of vital interest
உணர்ச்சியை வெளிப்படுத்தும் செயல் நடனம்.
14. *The physical cannot imagine*
உடல் கற்பனையை அறியாது.
15. *When it does, its energy cancels*
உடல் செய்வதை அதன் சுறுசுறுப்பு ரத்து செய்யும்.
16. *Wishful thinking fulfils by wishing*
மனப்பால் குடிப்பவன் மனத்தால் நிறைவு பெறுகிறான்.
17. The physical articulates, seeks satisfaction in articulation
ஜடமானவர் பேசுவர், பேசுவதில் திருப்தியடைவார்.
18. The vital silently achieves, the mental allows the silent will to work
உணர்ச்சி மௌனமாக சாதிக்கும், மனம் மௌன சக்தி வேலை செய்ய அனுமதிக்கும்.
19. Expression of a wish eliminates its possibility
20. Building on the first wish, is a sure indication of its impossibility
21. The weak waits for the other to take the initiative
எளியவர் அடுத்தவர் ஆரம்பிக்கும் என்றிருப்பர்.
22. The weak cannot act on their own
எளியவர் தாமே செயல்பட முடியாது.

- whose beauty he had heard much; but he saw only the father. The ladies were somewhat more fortunate, for they had the advantage of ascertaining from an upper window that he wore a blue coat, and rode a black horse.
- சில நாட்களுக்குப் பின் பிங்கலி, திரு. பென்னட்டை சந்திக்க அவரது இல்லத்திற்கு வந்தான். அவரது பெண்களின் அழகைப் பற்றி கேள்விப்பட்டிருந்த அவனுக்கு அவர்களை சந்திக்க சந்தர்ப்பம் அமையவில்லை. ஒரு பத்து நிமிடங்கள் தகப்பனாருடன் பேசிவிட்டு ஏமாற்றத்துடன் திரும்ப வேண்டியதாயிற்று. ஆனால், நில நிற உடையணிந்து கறுப்பு நிறக் குதிரையில் வந்திறங்கிய அவனை மேல்மாடி ஜன்னலிலிருந்து பார்க்கும் வாய்ப்பு பெண்களுக்குக் கிடைத்தது.
4. An invitation to dinner was soon afterwards dispatched; and already had Mrs. Bennet planned the courses that were to do credit to her housekeeping, when an answer arrived which deferred it all. Mr. Bingley was obliged to be in town the following day, and, consequently, unable to accept the honour of their invitation, etc. Mrs. Bennet was quite disconcerted. She could not imagine what business he could have in town so soon after his arrival in Hertfordshire; and she began to fear that he might be always flying about from one place to another, and never settled at Netherfield as he ought to be. Lady Lucas quieted her fears a little by starting the idea of his being gone to London only to get a large party for the ball; and a report soon followed, that Mr. Bingley was to bring twelve ladies and seven gentlemen with him to the assembly. The girls grieved over such a number of ladies, but were comforted the day before the ball by hearing that instead of twelve he had brought only six with him from London -- his five sisters and a cousin. And when the party entered the assembly room it consisted of only five altogether -- Mr. Bingley, his two sisters, the husband of the eldest, and another young man.
- விருந்துக்கு அழைப்பு விடுத்து, அதற்கு வேண்டிய ஏற்பாடுகளில் ஈடுபட்டிருந்த திருமதி. பென்னட்டிற்கு, வேறு வேலையாக நகரத்திற்குச் செல்வதால் தற்சமயம் வர இயலாது என பிங்கலி அனுப்பிய செய்தி பெரும் கவலையைக் கொடுத்தது. ஹெர்ட் போர்ட்ஷயரில் வந்திறங்கியவுடனேயே அப்படி
23. Mr. Bingley without Darcy's permission, cannot even see the ladies
டார்சியின் உத்தரவில்லாமல் பிங்கலியால் பெண்களைச் சந்திக்கவும் முடியாது.
24. *Smallness fulfils one aim at a time*
சிறியது ஒரு நேரம் ஒரு காரியம் பூர்த்தி செய்யும்.
25. *In human life property and beauty are the two greatest assets*
மனித வாழ்வில் சொத்தும், அழகும் முக்கியமானவை.
26. Expectation cancels
27. Imagination runs riot indicating the absence of results
28. *To be fortunate means to have a higher endowment than the environment. Here it is greater eagerness*
சந்தர்ப்பத்தை விட அதிக அம்சமிருப்பது அதிர்ஷ்டம் எனப்படும். இங்கு அபரிமிதமான ஆர்வம் அதிர்ஷ்டமாகிறது.
29. *Woman's eagerness surpasses in intensity than the man's for the woman*
ஆண் பெண்ணை நாடுவதை விட பெண் ஆணுக்காகக் காத்திருந்து ஏங்குவது அதிகம்.
30. *Some mind enters into Man's action while a woman's action is all emotions*
மனிதன் ஓரளவு சிந்தித்து செயல்படுவான். பெண்ணின் செயல் முழுவதும் உணர்ச்சியையும்தான்.
31. *Ready action indicates alert cancellation*
செயல்பட எந்த நேரமும் தயாராக இருப்பது ரத்து செய்ய உஷாராக இருப்பதாகும்.
32. *The more the mind is occupied, the more the work is spoiled*
மனம் செயலில் எந்த அளவுக்கு ஈடுபட்டுள்ளதோ, அந்த அளவுக்கு செயல் கெடும்.
33. For the small mind, any great work reveals in terms of details
பெரிய வேலை சிறிய புத்திக்கு வேலையாகவே தெரியும்.
34. Small, selfish persons evaluate anything in their terms
சுயநலமான சிறிய மனிதன் எதையும் தன் கண்ணோட்டப்படியே புரிந்து கொள்வான்.
35. *Small values cannot serve higher aims*
பெரிய இலட்சியங்களைச் சாதிக்க சிறிய பண்புகளின் குணம் பயன்படாது.
36. Approaching a work through small selfishness postpones it
சுயநலமாக சிறியதாக ஒரு வேலையை நினைத்தால் அது தள்ளிப் போகும்.
37. Missing later is indicated by missing earlier
பின்னால் தவறப் போவது இப்பொழுது தவறுதலால் தெரிகிறது.
38. Dinner missed indicates severance after three weeks
சாப்பாடு தவறியது 3 வாரத்திற்குப் பின் ஊரை விட்டுப் போவதைக் காட்டுகிறது.
39. *Negative replies come more readily than positive ones*
இல்லை என்ற சொல் உண்டு என்ற சொல்லை விடத் தயாராக எழும்.
40. Present sentiment forecasts future settlement
இன்றைய உணர்ச்சி எதிர்காலத்தில் முடிவதைக் காட்டுகிறது.
41. Mr. Bingley's leaving Netherfield permanently is now indicated

என்ன வேலை இருக்கும் நகரத்தில் என்று அவளால் கற்பனை செய்ய முடியவில்லை. நெதர்பீல்டில் நிரந்தரமாக தங்காமல் இப்படி ஒவ்வோர் இடமாக மாறிக் கொண்டே இருப்பானோ என்ற கவலை வந்தது. நண்பர்களை நடனத்திற்கு அழைத்து வருவதற்குத்தான் லண்டன் சென்றுள்ளான் என திருமதி. லூகாஸ் தெரிவித்தபின்தான் மனம் சற்று சமாதானமடைந்தது. பன்னிரண்டு மகளிரும், ஏழு ஆடவர்களும் வருகிறார்கள் என முதலில் தெரிந்தவுடன், எதற்காக இவ்வளவு மகளிர் வருகின்றனர் என மனம் பதைபதைத்தது. ஆனால் நடனத்திற்கு முதல் நாள் ஐந்து சகோதரிகளும், ஒரு சகோதரனும் வந்துள்ளனர் என்றவுடன் சிறிது அமைதியடைந்தனர். ஆனால் நடன அரங்கில் நுழைந்ததென்னவோ பிங்கிலி, இரண்டு சகோதரிகள், ஒரு சகோதரியின் கணவர் மற்றும் ஒரு இளைஞன் மட்டுமே.

- பிங்கிலி நெதர்பீல்டை விட்டு நிரந்தரமாகப் போவதை இது காட்டுகிறது.
42. *Life responds more to the energy in the action than to the thought in it*
The power of energy in the action is determined by the power of its value
சிந்தனையை விட சக்தி செயல்பட உதவும். செயலின் பலனும் திறனும் அதன் பண்பால் நிர்ணயிக்கப்படுகிறது.
43. To Mrs. Bennet her own importance is the only thing that exists
44. Imagination takes wings when interest is great
45. Mind sees everything from its point of view
46. The child is seen in the parent
பெற்றோரில் குழந்தையைக் காணலாம்.
47. Lady Lucas consoles Mrs. Bennet as Charlotte advises Lizzy
லேடி லூகாஸ் Mrs. பென்னட்‌க்கு ஆறுதல் கூறுகிறார். ஷார்லோட் எலிசபெத்திற்கு ஆறுதல்.
48. People's knowledge has the power of determination
நாலுபேருக்குப் புரிவது நடப்பதை நிர்ணயிக்கும்.
49. Comfort here is pure self-centred petty selfishness
சுயநலமான சிறுபிள்ளைத்தனமான ஆதாயம் இங்கு சௌகரியம் எனப்படும்.
50. Selfishness limits others' world to its own
உலகத்தைச் சுயநலம் தன்னளவுக்குச் சுருக்கிக் கொள்ளும்.
51. *Selfishness exists in several varieties*
சுயநலத்தின் ரூபங்கள் பல.
It can be blind
அதற்குக் கண்ணில்லை.
By its intensity it can become venom
சுயநலம் தீவிரமானால் விஷமாகும்.
By its attitude, it can offend
அதன் நோக்கம் சுடும்.
Its generosity too can be constrictive
அதன் பெரும்தன்மையும் குறுகியது.
Selfishness is directed inward and stops short of the Self
சுயநலம் உள்ளே போய் ஆத்மாவிடம் நின்று விடும்.
Its justice is tyrannical
கொடுமை அதன் நியாயம்.
Its uttermost fairness is unjust
அதன் முடிவான நியாயம் அநியாயம்.
52. Knowledge is power
ஞானம் திறமை.
53. The strong opinion of Meryton ladies abridges the twelve ladies into five and finally to two
மெரிடன் பெண்களின் உறுதியான நினைவு பன்னிரண்டு பெண்களை ஐந்தாக்கி மீண்டும் இரண்டாக்கியது.
54. *The power of thought, whether right or wrong, will prevail*
சரியோ, தப்போ எண்ணம் தடையாக மட்டுமிருக்கும்.
55. Any lady instinctively hates another lady
ஒரு பெண்ணுக்கு அடுத்த பெண் பிடிக்காது.
56. A lady likes to be adored by all men present with undivided attention
57. *Man can handle a wife, but can never handle a mother-in-law*
மனைவியை சமாளிக்கலாம், மாமியாரைச் சமாளிக்க முடியாது.

5. Mr. Bingley was good-looking and gentlemanlike; he had a pleasant countenance, and easy, unaffected manners. His sisters were fine women, with an air of decided fashion. His brother-in-law, Mr. Hurst, merely looked the gentleman; but his friend Mr. Darcy soon drew the attention of the room by his fine, tall person, handsome features, noble mien, and the report, which was in general circulation within five minutes after his entrance, of his having ten thousand a year. The gentlemen pronounced him to be a fine figure of a man, the ladies declared he was much handsomer than Mr. Bingley, and he was looked at with great admiration for about half the evening, till his manners gave a disgust which turned the tide of his popularity; for he was discovered to be proud, to be above his company, and above being pleased; and not all his large estate in Derbyshire could then save him from having a most forbidding, disagreeable countenance, and being unworthy to be compared with his friend.

திரு. பிங்கிலி பார்ப்பதற்கு அழகாகவும், நற்பண்புகள் உடையவனாகவும், இனிய சபாவம் படைத்தவனாகவும், அலட்டிக் கொள்ளாத சபாவம் உடையவனுமாக தோற்றமளித்தான். சகோதரிகள் அழகாகவும், நாகரீகம் படைத்தவர்களுமாய் காட்சியளித்தனர். திரு. ஹர்ஸ்ட் தோற்றத்தில் வெறும் நற்பண்புகள் மட்டும் நிறைந்தவராய் இருந்தார். ஆனால் நண்பனாக வந்திருந்த டார்சி பார்ப்பதற்கு உயர்குடியில் பிறந்தவனாக இருந்தான். தன்னுடைய நுண்ணிய கம்பிரமான தோற்றத்தால் எல்லோருடைய கவனத்தையும் ஈர்த்தான். அவன் நுழைந்த ஐந்தாவது நிமிடத்திலேயே வருடத்திற்குப் பத்தாயிரம் வருமானம் படைத்தவன் என்ற செய்தி எல்லோரிடமும் பரவ ஆரம்பித்தது. ஆடவரும், பெண்டிரும் அவன் பிங்கிலியைவிட அழகானவன் என வியந்து ரசித்துக் கொண்டிருந்தனர். ஆனால் நேரம் செல்லச்செல்ல அவன் நடந்து கொண்ட விதம் எல்லோருக்கும் மாறுபட்ட கருத்தை தந்தது. தன் தகுதிக்கு கீழ் உள்ளவர்கள் மத்தியில் தான் இருப்பதாக நினைத்து கர்வமாக நடந்து கொண்டதும், பழகுவதற்கு இனிமையற்றவனாக இருந்ததும் டெர்பிஷயரில் பெரிய சொத்து இருந்தும், மற்றவர்களால் பிங்கிலியை ஏற்றுக் கொண்டதுபோல் அவனை ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை.

58. *At first sight is a person known essentially*
பார்த்த மாதிரும் ஒருவர் மூலம் வெளிப்பட்டு விடும்.
59. *One's looks reveal*
பார்வை மனத்தைப் பளிங்காகக் காட்டும்.
60. *Exceeding folly is excessive goodness*
அளவு கடந்த மடமை அபரிமிதமான நல்ல குணம்.
61. *Absence of individuality is unaffected manners*
சுயமாக எதுவுமில்லாவிட்டால் அனைவரிடமும் கலந்து பழகலாம்.
62. *Air, fashion and dress matter in public*
உடையும், பழக்கமும், தோற்றமும் ஊருக்கு முக்கியம்.
63. *Air decides how fine a woman is*
நடை நளினத்தைக் காட்டும்.
64. *Tallness is striking*
உயரமானால் கண்ணில் படும்.
65. *Report does not follow; it accompanies a VIP*
செய்தி பின்னே வாராது. பெரிய மனிதனுடன் வரும்.
66. *News of wealth travels fast*
67. *Interested reports do not wait even for a few minutes*
கேட்டதைச் சொல்ல இன்டர்நெட்டுக்கு கூடினம் போதும்.
68. *Knowledge of one's wealth gives beauty to the figure*
செல்வச் செழிப்பு முகத்தில் அழகாகத் தோன்றும்.
69. *£10,000 a year is the fine figure of a man*
£ 10,000 வருமானம் மனிதனுக்கு அழகு.
70. *Wealth makes one good looking*
71. *The richer the man the more handsome he is*
£ 10,000 நாலாயிரத்தை விட அழகு.
72. *Social smallness looking up to social greatness is admiration*
எளியவன் பணக்காரனை நிமிர்ந்து பார்ப்பது உயர்வாக நினைப்பது.
73. *The tiniest of men equates himself to the greatest of men*
மிக எளியவன் மிகப் பெரியவனுடன் தன்னைச் சமமாக நினைப்பான்.
74. *Two people are compared by what they are to oneself*
ஒருவர் வேறு இருவரை ஒத்துப்பார்க்கத் தன்னுடன் ஒத்துப் பார்ப்பார்.
75. *Values are reflections of likes and dislikes*
உயர்வு என்பது பிடிக்கும், பிடிக்காததைப் பொருத்தது.
76. *Measure of satisfaction is determined by the measure of expectation*
77. *Values are recognized by comparison*
ஒத்திட்டுப் பார்த்தால் உயர்வு தெரியும்.
78. *In the absence of comparison high values are lost sight of*
ஒத்திட்டுப் பார்க்க முடியாவிட்டால் உயர்ந்தவை மறந்து போகும்.
79. *The secret of popularity is self-adulation*
தன் பெருமையை உணர்பவர் பிரபலமடைவர்.
80. *Admiration is the expansiveness of the unformed*
81. *Pleasant exterior may be hollow inside*
82. *The merest exterior is taken for the inmost content*
83. *Pride pricks*
84. *The unseen possibility becomes a wonder*
85. *Man is indifferent to the unattainable*
86. *One's own prestige is more valued than another man's property*

6. Mr. Bingley had soon made himself acquainted with all the principal people in the room; he was lively and unreserved, danced every dance, was angry that the ball closed so early, and talked of giving one himself at Netherfield. Such amiable qualities must speak for themselves. What a contrast between him and his friend! Mr. Darcy danced only once with Mrs. Hurst and once with Miss Bingley, declined being introduced to any other lady, and spent the rest of the evening in walking about the room, speaking occasionally to one of his own party. His character was decided. He was the proudest, most disagreeable man in the world, and every body hoped that he would never come there again. Amongst the most violent against him was Mrs. Bennet, whose dislike of his general behaviour was sharpened into particular resentment, by his having slighted one of her daughters.
- பிங்கலி, அங்கு இருப்பவர்களுடன் கலப்பமாகப் பழகி, எல்லோருடனும் சேர்ந்து நடனமாடி, தன்னுடைய இனிமையான குணத்தால் அனைவரையும் கவர்ந்து, அடுத்த நடனத்தை தான் ஏற்பாடு செய்வதாகவும் அறிவித்தான். ஆனால் டார்சியோ அதற்கு நேர்மாறாக யாருடனும் கலந்து கொள்ளாமல் ஒரு முறை திருமதி. ஹர்ஸ்டுடனும், மற்றொரு முறை பிங்கலியின் சகோதரியுடனும் மட்டுமே நடனமாடி மற்றவர்களிடம் தன்னை அறிமுகப்படுத்திக் கொள்ள விரும்பாமல் தன்கூட வந்தவர்களுடன் மட்டுமே பேசி காலத்தைக் கழித்தான். அதனால் அவன் மிகவும் கர்வமானவன், பழகுவதற்கு கடினமானவன் என்று தீர்மானித்து அவன் இனி வராமல் இருந்தாலே பரவாயில்லை என்ற நிலைக்கு மற்றவர்கள் வந்து விட்டனர். அதுவும் திருமதி. பென்னெட்டிற்கு தன்னுடைய மகளை பற்றிய கடுமையான விமரிசனத்தைக் கேட்ட பிறகு அடியோடு பிடிக்காமல்
87. Indifference issues out of inaccessibility
88. Unavailability alters its character
கிடைக்கவில்லையெனில் வெறுப்பு எழும்.
89. *Man does not care for the opportunities lost*
தானிழந்ததை அறியாதவன் மனிதன்.
Nor does he care for the opportunities availed of
பெற்றதும் மறந்து போகும்.
His asserts against great opportunities when they are out of his reach
கிடைக்காத வாய்ப்பை வேண்டாம் என்பான்.
He will sacrifice any degree of self-respect to secure any small advantage
அல்பத்தைப் பெற புரண்டு புரண்டு அழுவான்.
90. *The vital man can never know the mental man*
உணர்ச்சிமயமானவனுக்கு அறிவாளி புரியாது.
91. The unformed takes the form of the vessel into which it is poured
விவரமற்றவன் தானுள்ள இடத்தைப் போல் மாறிக் கொள்வான்.
92. Life is intense interchange
வாழ்வு தீவிரமாக அனைத்துடனும் இணைந்து செயல்படும்.
93. Availability is amiability
அணுக முடிவது இனிமையெனப்படும்.
94. *Wealth making itself available to all is amiability*
செல்வர் அனைவருடனும் பழகுவது இனிய பழக்கம்.
95. *Bourgeois goes out seeking social approval*
மத்தியதர வர்க்கத்தினர் சமூகம் ஏற்பதை நாடுவர்.
An aristocrat offers social approval to those who come to him
96. *The neo-rich like to be ever present in social gatherings*
புது பணக்காரன் ஊர் கூடுமிடத்திற்கு வர விரும்புவான்.
97. Superiority is supercilious
98. *Inaccessibility and exclusiveness are hallmarks of superiority*
தனித்திருப்பதும், அணுக முடியாததும் உயர்ந்த நிலையை அறிவிக்கும்.
99. Superiority enjoys its superiority by the nearness of inferiority
தாழ்ந்தவனருகிலிருப்பதால் தான் உயர்வு என நினைப்பதுண்டு.
100. Vanity seeks no solitude. It seeks isolation in company
101. Inferiority never wants to see superiority. Superiority enjoys near inferiors but keeps aloof
தாழ்ந்தது உயர்ந்ததைக் காணப் பிரியப்படாது. உயர்ந்தவன் உடனுள்ளவரின் தாழ்ந்த நிலையை அனுபவிப்பான். பழகப்பிரியப்படமாட்டான்.
102. *Respectable people will avoid a proud man*
கர்வமான மனிதனை நல்லவர் விலக்குவர்.
Submissive squireish people will court him
நாதியற்றவன் தேடிப் போவான்.
103. Untouchability in India is social aloofness in England
104. Social attitudes are decided by social benefit, not by the intrinsic value
105. *People cannot decide one's character. Their opinion can be decided*
பிறர் கபாவத்தை அறிய முடியாது, அறிபவன் பெறுவது அபிப்பிராயம்.

போய்விட்டது.

7. Elizabeth Bennet had been obliged, by the scarcity of gentlemen, to sit down for two dances; and during part of that time Mr. Darcy had been standing near enough for her to overhear a conversation between him and Mr. Bingley, who came from the dance for a few minutes, to press his friend to join it.
நடனமாட தகுந்த நபர் கிடைக்காததால் எலிசபெத் அங்கிருக்கும் ஓர் இருக்கையில் வந்தமர்ந்தாள். அவள் அருகே டார்சி நின்று கொண்டிருந்தான். அப்பொழுது அவனை நடனமாட அழைக்க வந்த பிங்கிலிக்கும், டார்சிக்கும் இடையே நடந்த உரையாடலை அவள் கேட்கும்படி ஆயிற்று.
8. "Come, Darcy," said he, "I must have you dance. I hate to see you standing about by yourself in this stupid manner. You had much better dance."
"வா, டார்சி, ஏன் இப்படி நீ முட்டாள்தனமாக நின்று கொண்டிருக்கிறாய். அது எனக்குப் பிடிக்கவில்லை. நல்ல நடனங்கள் இருக்கின்றன. வா, வந்து கலந்து கொள்" என்றழைத்தான் பிங்கிலி.
106. Lasting friendships are ones of violent contrasts
முரண்பாடான நண்பர்கள் நெடுநாள் நண்பராக நீடிப்பர்.
107. Contrast sustains the relationship
உறவை நீடிக்க வேறுபாடு உதவும்.
108. Character is self-revealing
சுபாவம் தன்னைத் தானே வெளிப்படுத்தும்.
109. The wife is subtly aware of her husband's success a year later and now loudly protests against it
ஓராண்டிற்குப் பின் கணவன் நிலை உயர்வதைச் சூட்சுமமாக அறிந்து மனைவி தடை செய்வாள்.
110. The greatest final beneficiary will be most violent in opposing
முடிவாகப் பெரும் பலனை அனுபவிப்பவர் முழு வீச்சுடன் எதிர்ப்பார்.
111. Resentment is organised dislike
வெறுப்பு நிலையாக உருவகப்பட்டால் அது விரக்தியாகும்.
112. Pleasant exterior makes for popularity
113. Liveliness attracts
114. Psychological liveliness is excess energy
தெம்பு நிறைந்தவர் கலகலப்பாக இருப்பார்கள்.
115. Social liveliness is an active interchange
பலருடனும் பழகினால் சமூகத்தில் பளிச்சென இருக்க முடியும்.
116. Unreserved behaviour is self-giving
117. Popularity is to accept a population at their level
118. Intensity longs for eternity
119. Amiability is universal indulgence
120. Goodness shines by contrast
121. Any value prefers to preserve it
122. Earliest events indicate the ultimate outcome
முடிவான நிகழ்ச்சிகளை முதலில் நடப்பவை காட்டும்.
123. The best is ejected out of the ordinary
உயர்ந்ததை எளியவை விலக்கும்.
124. Complements have something in common
ஒத்துப் போகும் நபர்களுக்குப் பொதுவானதிருக்கும்.
125. Vital dislike is physical detachment
126. Violence is reverse of attraction
127. Intense feelings always find excuses
128. Eligible men are ever scarce
129. Darcy and Elizabeth were all by themselves, for different reasons
130. Do as I do
131. Strength asserts, weakness conforms
132. Conservatism insists on conformity
133. Darcy attends all balls having found the first insupportable
134. **Man refuses vehemently what he will soon court**
135. No event occurs by itself without an initiative from oneself
நாம் முனைந்து செயல்படாமல் ஒரு காரியம் நடக்காது.
136. Darcy's later interference is suggested by Bingley's interference
நடனமாடச் சொன்னதால் டார்சி ஜேன் திருமணத்தைத் தடுத்ததற்குக் காரணம் பிங்கிலி இப்பொழுது அவனை மடையன் என்றான்.
137. A weak man unsuccessfully interfering with a strong man invites the strong man to successfully interfere with him

- எளியவன் வலியவன் வாழ்வில் பலனின்றித் தலையிட்டால், வலியவனைத் தன் வாழ்வை அழிக்க அழைப்பதாக முடியும்.
138. The stupid calls another or all others stupid
மடையன் அடுத்தவனை மடையன் என்பான்.
அனைவரையும் மடையன் என்பான்.
139. Weakness knowing its weakness cannot but take initiative
தன் பலஹீனத்தை அறிந்தவர் முனைந்து செயல்படாமலிருக்க மாட்டார்.
140. To invite refusal or abuse is the trait of weakness
பலஹீனமானவன் பிறர் மறுக்கும்படி அல்லது திட்டும்படி நடப்பான்.
141. Superiority is in its elements when giving offence
பிறரைச் சுடும்படிப் பேசினால் உயர்ந்தவனுக்கு மனம் நிம்மதியாகும்.
142. One who hates an activity will be later forced to seek its help when it will refuse
ஒரு வேலையை செய்யப் பிடிக்காவிட்டால், அதை மீண்டும் நாட வேண்டியிருக்கும். அந்த நேரம் அவ்வேலை மறுக்கும்.
143. Participating in activities one disapproves of will create situations that will humble him
ஒத்து வராத வேலைகளில் கலந்து கொள்வது, பின்னர் அவமானப்பட வேண்டும்.
9. "I certainly shall not. You know how I detest it, unless I am particularly acquainted with my partner. At such an assembly as this it would be insupportable. Your sisters are engaged, and there is not another woman in the room whom it would not be a punishment to me to stand up with."
"நிச்சயமாக என்னால் முடியாது. அறிமுகமில்லாதவருடன் சேர்ந்து நடனமாட எனக்குப் பிடிக்காது என உனக்குத் தெரியும். உன்னுடைய சகோதரிகள் வேறு யாருடனோ நடனமாடிக்கொண்டிருக்கிறார்கள். மற்ற எவருடன் ஆடினாலும் அது எனக்குத் தண்டனையாகத்தான் இருக்கும்."
10. "I would not be so fastidious as you are," cried Bingley, "for a kingdom! Upon my honour, I never met with so many pleasant girls in my life as I have this evening; and there are several of them you see uncommonly pretty."
"உன்னைப் போல் நான் இப்படிப்பட்ட தனி அபிப்பிராயங்கள் உடையவன் இல்லை. நான் இங்கு இருக்கும் பெண்களைப் போல் அழகானவர்களை இதுவரை சந்தித்ததில்லை. சில பேர்கள் அசாதாரண அழகுடையவர்களாக இருக்கிறார்கள்" என்றான் பிங்கலி.
11. "You are dancing with the only handsome girl in the room," said Mr. Darcy, looking at the eldest Miss Bennet.
"உன்னுடன் ஆடும் பெண் ஒருத்தி மட்டும்தான் இங்கு பார்ப்பதற்கு அழகாக இருக்கிறாள்" என்றான் டார்சி, ஜேனை நோக்கி.
12. "Oh! She is the most beautiful creature I ever beheld! But there is one of her sisters sitting down just behind you, who is very pretty, and I dare say very agreeable. Do let me ask my partner to introduce you."
"ஆமாம், நான் பார்த்த பெண்களிலே இவள்தான் மிகவும் அழகானவள். ஆனால் உனக்குப் பின்னால் அவள் தங்கை உட்கார்ந்திருக்கிறாளே அவளும் அழகிதான். அவளை
144. Popularity of a weak man makes him assert against the strong
எளியவன் பிரபலமானால் வலியவனிடம் கர்வமாக நடப்பான்.
145. Bingley is in love with the whole sex
146. Bingley first spoke of Elizabeth to Darcy
147. Darcy interfered with Bingley's marriage – injury in return of a reward
148. Rudeness appreciates value by abuse
149. He who is slighted by everyone talks of slight
150. Beauty is valuable. Even extraordinary beauty cannot by itself get a girl married
அழகு முக்கியம். பிரபலமான அழகிற்காக மட்டும் ஒரு பெண்ணுக்குத் திருமணம் நடப்பது அரிது.

உனக்கு அறிமுகப்படுத்தச் சொல்லவா?"

13 "Which do you mean?" And turning round, he looked for a moment at Elizabeth, till catching her eye, he withdrew his own and coldly said, "She is tolerable; but not handsome enough to tempt me; and I am in no humour at present to give consequence to young ladies who are slighted by other men. You had better return to your partner and enjoy her smiles, for you are wasting your time with me."

"யாரைச் சொல்கிறாய்?" என்று திரும்பி எலிசபெத்தைப் பார்த்த டார்சி அவள் தன்னை கவனித்ததைக் கண்டு திரும்பி "பரவாயில்லை, ஆனால் என்னைக் கவரும் அளவுக்கு அவ்வளவு அழகியில்லை. மேலும் மற்றவர் ஒதுக்கிய அப்பெண்ணுடன் ஆடுவதற்கு எனக்குச் சுவாரஸ்யமில்லை. நீ என்னுடன் வீணே காலத்தைக் கழிக்காமல் உன்னுடைய ஜோடியுடன் நடனமாடி அவளுடைய புன்னகையை சந்தோஷமாக அனுபவி."

14 Mr. Bingley followed his advice. Mr. Darcy walked off; and Elizabeth remained with no very cordial feelings towards him. She told the story, however, with great spirit among her friends; for she had a lively, playful disposition, which delighted in any thing ridiculous. பிங்கலியும், டார்சியும் அவ்விடத்தை விட்டகன்றனர். இவர்களது உரையாடலைக் கேட்டுக் கொண்டிருந்த எலிசபெத் இதனால் ஒரு துளியும் பாதிக்கப்படவில்லை. கலகலப்பான, விளையாட்டுத்தனமான சுவாவம் கொண்ட எலிசபெத் இவ்வுரையாடலை மற்றவர்களுடன் பகிர்ந்து அனுபவித்துக் கொண்டிருந்தாள்.

151. One's behaviour is determined by the environment சந்தர்ப்பம் நடத்தையை நிர்ணயிக்கும்.
152. Darcy does not mind speaking audibly 'tolerable' பரவாயில்லையென டார்சி குரல் காதில் விழும்படிப் பேசினான்.
153. Luck chases Man. Man runs away from luck அதிர்ஷ்டம் மனிதனைத் தொடர்கிறது. மனிதன் அதைவிட்டு ஓடுகிறான்.
154. There is no giving without taking கொடுக்காமல் பெற இயலாது.
155. Smallness waxes eloquent about the value of everything and everyone அர்த்தமற்றவன் அனைத்தையும் பாராட்டுவான்.
156. Subsequent actions create their base in present circumstances வரும் நிகழ்ச்சிகளின் அஸ்திவாரம் இன்றைய செயலில் எழும்.
157. Man refuses luck not without knowing it அதிர்ஷ்டத்தை மறுக்கும் மனிதன் தெரியாமல் செய்வதில்லை.
158. Luck is condemned on its first perception பார்த்தவுடன் அதிர்ஷ்டத்தின் மீது மனிதனுக்கு எழும் உணர்வு வெறுப்பு.
159. Present conversation is the present version of future conversation உரையாடல் என்பது உள்ளதல்ல, உள்ளதைப் பற்றி உள்ளம் நினைப்பது.
160. Man refuses now what he will run after later எதிர்காலத்தில் எது முக்கியமாகப் போகிறதோ அதை இன்று மனிதன் மறுப்பான்.
161. The small advising the great gracefully cherishes the snubbing சிறியது பெரியதற்கு அறிவுரை வழங்கி பெறும் கொட்டை ரசிக்கிறது.
162. Submissiveness takes advice பணிவு உள்ளவன் அறிவுரையை ஏற்பான்.
163. Failures turn into opportunities by the attitude of reception தோல்வியை ஏற்கும் வகையில் அது வெற்றியாகும்.
164. Excessive cheerful energy becomes playfulness பூரித்து எழும் உவகை கலகலப்பாகும்.
165. Liveliness is expanding life-energy தெம்பு பீறிட்டெழுந்தால் வாழ்வு ஜீவனுள்ளதாகும்.
166. Laughing at abuse is strength
167. Liveliness and playful disposition is psychological strength
168. Wisdom delights in the ridiculous
169. Strength is not easily hurt நிதானமானவர் மனம் புண்படுவதில்லை.
170. Liveliness taunts petulance with recognition அல்பமாகப் பேசுவதை ஏற்று கலகலப்பாக அலட்சியம் செய்யலாம்.
171. The ridiculous hurts incomprehension அர்த்தமற்றவர் புரியாவிட்டால் மனம் புண்படும்.
172. Absurdity delights liveliness அபத்தம் கலகலப்பானவரைச் சிரிக்க வைக்கும்.
173. The ridiculous is unconventional பழக்கமில்லாதது கேலிக்குரியது. Appreciation of the ridiculous needs an unconventional mind அனைவரும் கேலி செய்வதைப் பாராட்ட மனம்

¹⁵ The evening altogether passed off pleasantly to the whole family. Mrs. Bennet had seen her eldest daughter much admired by the Netherfield party. Mr. Bingley had danced with her twice, and she had been distinguished by his sisters. Jane was as much gratified by this as her mother could be, though in a quieter way. Elizabeth felt Jane's pleasure. Mary had heard herself mentioned to Miss Bingley as the most accomplished girl in the neighbourhood; and Catherine and Lydia had been fortunate enough to be never without partners, which was all that they had yet learnt to care for at a ball. They returned, therefore, in good spirits to Longbourn, the village where they lived, and of which they were the principal inhabitants. They found Mr. Bennet still up. With a book he was regardless of time; and on the present occasion he had a good deal of curiosity as to the event of an evening which had raised such splendid expectations. He had rather hoped that all his wife's views on the stranger would be disappointed; but he soon found that he had a very different story to hear. பென்னட் குடும்பத்தினருக்கு அம்மாலைப் பொழுது முழுவதும் இனிமையாகக் கழிந்தது. நெதர்பீல்ட் குடும்பத்தினர் ஜேனை மிகவும் கவனித்தனர், பாராட்டினர். பிங்கிலி--ஜேனுடன் இருமுறை நடனமாடினாள். அவளது சகோதரிகள் அவளை பிரத்யேகமாக கவனித்தனர். தாயாரைப் போல் ஜேன் சந்தோஷப்பட்டாலும், அமைதியாக இருந்தாள். எலிசபெத்திற்கு அவளது சந்தோஷத்தை உணர முடிந்தது. திறமைசாலி பெண்ணாக மேரி, பிங்கிலியின் சகோதரிகளுக்கு அறிமுகப்படுத்தப்பட்டாள். கிட்டியும், லிட்யாவும் சக நபர்களுடன் ஜோடி சேர்ந்து நடனமாடிய வண்ணம் இருந்தனர். அதனால் எல்லோரும் மிக உற்சாகத்தோடு தங்களது இடமான லாங்பர்னூக்கு திரும்பினர். திரு. பென்னட் அவர்களை எதிர்பார்த்த வண்ணம் புத்தகம் படித்துக் கொண்டிருந்தார். ஏமாற்றத்துடன் தன் மனைவி திரும்புவாள் என எதிர்பார்த்தவருக்கு மாறுபட்ட செய்தி காத்திருந்தது.

- புத்துணர்ச்சி பெற வேண்டும்.
174. *Courage rises when challenged*
சவாலை ஏற்றால் தைரியம் வளரும்.
175. *Cheerfulness is a sure foundation of success*
சிரித்த முகமானவர்க்கு வெற்றி நிச்சயம்.
176. *Mr. Bennet's family is always cheerful*
Mrs. பென்னட் குடும்பம் குதூகலமானது.
177. *The atmosphere is rendered pleasant by pleasant initiatives*
இனிமையான செயல்களை ஆரம்பித்தால் சூழல் இனிமையாகும்.
178. *Attention is admiration*
கவனம் பாராட்டு.
179. *People admire what the leader admires*
தலைவர் போற்றுவதை மக்கள் போற்றுவர்.
180. *Gratification comes from recognition*
பலரும் பாராட்டினால் மனம் நிறையும்.
181. *Either giving or receiving can give gratification*
பெறுவதிலுள்ள திருப்தி கொடுப்பதிலும் உண்டு.
182. *Gratification is contagious*
திருப்திப்படுத்த ஆரம்பித்தால் அது தொடரும்.
183. *Biological relationship helps emotional contagion*
உறவில் குணம் ஒன்று போலிருக்கும்.
184. *Accomplishment catches attention*
சாதனையை உலகம் கவனிக்கும்.
185. *Emotional understanding is instantaneous*
உணர்ச்சி உடனே புரிந்து கொள்ளும்.
186. *Goodwill feels another's pleasure*
பிறரினிக்கப் பழகுவது நல்லெண்ணம்.
187. *To delight in another's triumph is self-giving*
பிறர் வெற்றியில் பூரிப்பது தன்னால் அர்ப்பணம்.
188. *Goodwill is to feel in others' sensation*
மற்றவர் உணர்ச்சியில் பங்கு கொள்வது நல்லெண்ணம்.
189. *Each in its own way shares the atmosphere*
ஒரீடத்தின் சூழலில் அனைவருக்கும் பங்குண்டு.
190. *One is oblivious of the wonders when saturated*
பூரணமான நிலையில் அதிசயம் உற்பத்தியாவது தெரிவதில்லை.
191. *All are equal in inner capacity*
அறிவில் அனைவரும் சமம்.
192. *Thwarting another is selfish triumph*
சுயநலம் அடுத்தவர் தோல்வியில் வெற்றி காணும்.
193. *Jealousy is limited to one's emotional circle*
பழகுவாரிடமே பொறாமை எழும்.
194. *What one does not care for does not excite jealousy*
அக்கரையில்லாவிட்டால் பொறாமை வாராது.
195. *Energy expressed is good spirit*
தெம்பிருந்தால் கலகலப்பாக இருக்கலாம்.
196. *Excessive energy is good spirits*
அளவு கடந்த தெம்பு சந்தோஷம்.
197. *The principal inhabitant is socially pivotal*
ஊரில் முக்கியமான குடும்பம் ஊருக்கு மையம்.
198. *Energy in everyone energises the rest*
ஒருவர் தெம்பு அனைவரையும் உற்சாகப்படுத்தும்.
199. *Mind's energy is absorbed by thoughts written about*
எழுத்தில் மனம் ஊறும்.
200. *One cares for what he ridicules*
பெரும் ஆர்வத்துடன் கேலியும் சேரும்.
201. *Good deal of curiosity can go with ridicule*
ஆர்வமும் கேலியும் சேர்ந்து எழும்.
202. *Indifference is unexpressed expectation*
எதிர்பார்ப்பதை மறைப்பவர் பராமுகமானவர்.
203. *Contraries go together*

¹⁶ "Oh! My dear Mr. Bennet," as she entered the room, "we have had a most delightful evening, a most excellent ball. I wish you had been there. Jane was so admired, nothing could be like it. Everybody said how well she looked; and Mr. Bingley thought her quite beautiful, and danced with her twice. Only think of that my dear; he actually danced with her twice! And she was the only creature in the room that he asked a second time. First of all he asked Miss Lucas. I was so vexed to see him stand up with her! But, however, he did not admire her at all: indeed, nobody can, you know; and he seemed quite struck with Jane as she was going down the dance. So he inquired who she was, and got introduced, and asked her for the two next. Then the two third he danced with Miss King, and the two fourth with Maria Lucas, and the two fifth with Jane again, and the two sixth with Lizzy and the Boulanger."

உள்ளே நுழைந்தவள் "எனதருமை திரு. பென்னட்" என ஆரம்பித்தாள். "இன்று மாலை மிகவும் சந்தோஷமாக இருந்தது, நடனம் மிகவும் சிறப்பாக இருந்தது. நீங்கள் அங்கு இல்லையே என இருந்தது. எல்லோரும் ஜேனை மிகவும் ரசித்தனர். எவ்வளவு அழகாக இருக்கிறாள் என எல்லோரும் கூறினர். பிங்கிலிக்கு ஜேனை மிகவும் பிடித்து விட்டதால் அவளுடன் இருமுறை நடனமாடினான். வேறு யாருடனும் அவன் இரண்டாவது முறையாக நடனமாடவில்லை. மிஸ். லூகாஸுடன் முதலில் ஆடியதை என்னால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை. ஏன் அவனுக்குமே அது ரசிக்கவில்லை, ஏனெனில்

- எதிரானவை உடன் வரும்.
204. Expectation brings the opposite
எதிர்பார்த்தால் எதிராகும்.
205. The success of the daughter is a greater fulfillment to the mother
206. Psychological gratification can cancel the accomplishment
207. *The new event raises expectations*
புதியது எதிர்பார்ப்பை எழுப்பும்.
208. *The opposite of expectation occurs in a weak atmosphere*
எளிமையான சூழலில் எதிர்பார்க்க ஒன்றுமில்லை.
209. To delight in another's joy is spiritual
210. Recognition reconciles
211. Occupation is the ultimate joy for the youth
212. Occupation does not oust expectation
213. Mr. Bennet's expectation of disappointment comes true later
214. Spite against the wife overcomes the welfare of children
215. *Speech is energy that cannot be contained*
பேச்சு உருவானால் வெளி வருவதைத் தடுக்க முடியாது
216. *Delight issues out of human contact or human relationship*
மனித உறவு ஆனந்தம் தரும்.
217. *One wants his success to be witnessed*
தன் வெற்றியை உலகம் அறிய வேண்டும் என மனிதன் நினைக்கிறான்.
218. Not the enjoyment but its recognition by those who matter is important
அனுபவிப்பதை விட முக்கியமானவர் கவனிப்பதே முக்கியம்.
219. Man wants his success to be witnessed by his master
தன் வெற்றியைத் தலைவர் காண மனிதன் விழைகிறான்.
220. Mrs. Bennet wants him to sanction her triumph
Mrs. பென்னட் கணவர் தன் வெற்றியைப் பாராட்ட வேண்டுமென நினைக்கிறார்.
221. Sense of success in mind repeats as work non-stop
வெற்றியைக் கண்ட மனம் வாய் ஓயாமல் அதையே பேசும்.
222. Nothing succeeds like success
வெற்றி ஜெயிப்பதைப் போல் எதுவும் ஜெயிக்காது.
223. The greatest is seen at first sight. The next best comes as a second
பெரியது முதலில் கண்ணில் படும். அடுத்தது அடுத்தாற்போல் படும்.
224. Enjoyment exhausts
225. Mrs. Bennet admires and praises herself in Jane
பென்னென் அழகில் தாயார் தன்னைக் காண்கிறார்.
226. In positive attitude, the smallest becomes the greatest
227. One who admires me should admire none else
228. Small minds are exclusive
229. No detail escapes the interested mind
230. *Selfishness likes any gain to be exclusive to oneself even if there is no loss in others getting it*
பிறர் பெறுவதால் நஷ்டமில்லையெனினும் சுயநலம் தான் மட்டும் பெற விழைகிறது.
231. *It is no enjoyment if it is not exclusively one's own*
தனக்கு மட்டுமில்லையெனில் ருசியிருக்காது.
232. *Selfishness never shares any shade of success*

ஜேன் அவனை அவ்வளவு கவர்ந்து விட்டாள். யார் அவள் என விசாரித்து தன்னை அறிமுகப்படுத்திக் கொண்டு அவளுடன் நடனமாடினான். பிறகு மிஸ். கிங், அடுத்தது மேரியா லாகாஸ், மீண்டும் ஜேனுடன், பிறகு லிசியுடன்..."

- வெற்றியின் எந்த ஒரு சிறு பகுதியையும் சுயநலம் விட்டுக் கொடுக்காது.
233. *As an animal mates away from the sight of others, enjoyment of any type is not even to be seen by another pair of eyes*
பெட்டையை நாடும் மிருகம் மறைவாகப் போவது போல், தான் அனுபவிப்பது எதுவும் எவர் கண்ணிலும் பட மனிதன் விரும்ப மாட்டான்.
234. *Constant admiration of the self is the vital exercise for growth*
எந்த நேரமும் தன்னைப் பற்றிப் பெருமையாக நினைப்பவன் சுயநலமாக வளர்வான்.
235. *To think low of another implies you are higher in consciousness*
பிறரை மட்டமாக நினைத்தால் உனது ஜீவியம் உயர்ந்ததெனக் கொள்வதாகும்.
236. *He who can see that all others are high in consciousness, is of the higher consciousness*
அனைவருக்கும் உயர்ந்த ஜீவியம் உண்டு என அறிபவனது ஜீவியம் உயர்ந்தது.
237. *One way of raising one's consciousness is to discover the higher element in others*
பிறர் ஜீவியம் உயர்ந்தது என அறிவது தன் ஜீவியம் உயர் உதவும்.
238. *He who finds only higher consciousness in others has no low consciousness in him*
அனைவரிடமும் உயர்ந்த ஜீவியம் மட்டுமிருப்பதைக் காண்பவனுக்கு தாழ்ந்த ஜீவியமில்லை.
239. *Higher consciousness sees higher consciousness in others*
உயர்ந்த ஜீவியம் உயர்ந்த ஜீவியத்தைக் காணும்.
240. *To see the lower consciousness of others as higher consciousness, one must possess Divine consciousness*
அடுத்தவர் தாழ்ந்த ஜீவியத்தை உயர்ந்த ஜீவியமாகக் காண்பது தெய்வீக ஜீவியம்.
241. *She who tasted a little of the high will not readily accept the offer of the low*
உயர்ந்ததை அனுபவித்தவர் தாழ்ந்ததை ஏற்க மாட்டார்
242. *Man aspires for the highest he ever enjoyed*
தானறிந்ததில் உயர்ந்ததை மனிதன் நாடுவான்.
243. *Accepting the lowest available is survival*
இருப்பதில் தாழ்ந்ததை ஏற்பது பிழைக்கும் வழி.
Receiving more than necessary permits growth
தேவைக்கு மேல் பெறுவது வளர் உதவும்.
Getting what you ask for is satisfaction
கேட்பது கிடைப்பது திருப்தி தரும்.
Receiving what you long for is gratification
ஏங்குவது கிடைப்பது ஆழ்ந்த திருப்தி.
What you dreamt of gives you fulfillment
நீ கண்ட கனவு உனக்குத் திருப்தி தரும்.
What you cannot ever dream of is luck or grace
உன்னால் கனவும் காண முடியாதது அதிர்ஷ்டம், அருள்.
To receive what the best among you deserve is luck
உங்களில் உயர்ந்தவர் தகுதி உனக்கு அதிர்ஷ்டம்.
To get what no one can ever conceive of is super grace
எவரும் நினைக்க முடியாதது அருள்.
244. *One can receive to survive, grow, develop, evolve or form luck, grace or super grace*
பிழைக்க, வளர, உயர, மலர, ஒருவர் பெறலாம்.

17 "If he had had any compassion for me," cried her husband impatiently, "he would not have danced half so much! For God's sake, say no more of his partners. O that he had sprained his ankle in the first dance!"

"போதும், என் மேல் ஏதேனும் அனுதாபம் இருந்திருந்தால் நீ சொன்னதில் பாதி கூட ஆடியிருக்க மாட்டான். முதல் நடனத்திலேயே அவனது காலில் சுளுக்கு ஏற்பட்டிருக்க வேண்டும். ஜோடி சேர்ந்த சக பெண்களைப் பற்றி எனக்கு வேண்டாம்."

18 "Oh! My dear," continued Mrs. Bennet, "I am quite delighted with him. He is so excessively handsome! And his sisters are charming women. I never in my life saw any thing more elegant than their dresses. I dare say the lace upon Mrs. Hurst's gown -- " ஆனாலும் விடாமல் திருமதி. பென்னட் தொடர்ந்தாள். "எனக்கு அவனை மிகவும் பிடித்து விட்டது. மிகவும் கம்பிரமாக இருக்கிறான். அவனுடைய சகோதரிகள் அழகாக உள்ளனர். அவர்களுடைய உடை மிக நேர்த்தியாக இருந்தது. இதுவரை அம்மாதிரியான உடையை நான் பார்த்ததில்லை, அதுவும் திருமதி. ஹர்ஸ்டின் உடையின் சிறப்பைப் பற்றி சொல்லவே வேண்டாம்."

19 Here she was interrupted again. Mr. Bennet protested against any description of finery. She was therefore obliged to seek another branch of the subject, and related, with much bitterness of spirit and some exaggeration, the shocking rudeness of Mr. Darcy. திரு. பென்னட், இவ்விவரத்தைப்பற்றி தீர்மானமாக அறிய விருப்பப்படவில்லை எனத் தெரிந்தவுடன், திரு. டார்சியின் கடுமையான நடத்தையைப்பற்றி வெறுப்புடன் சிறிது மிகைப்படுத்தியும் விளக்க முற்பட்டாள்.

- அதிர்ஷ்டம், அருள், பேரருளும் பெற முடியும்.
245. *To be sour by a rival's success is to be human, but mean*
எதிரி ஜெயித்தால் கசப்பது இயற்கை. ஆனால் அது தாழ்ந்த குணம்.
246. *To wish him ill is perverse, if not malicious*
அவன் கெட்டுப் போக நினைப்பது தவறு. பாதகமான நினைவன்று.
247. *What my will is sour about, delights me*
எதிரிக்குக் கசக்கும் விஷயம் எனக்கு இனிக்கும்.
248. *The more my rival is bitter about a thing, the richer it grows in my view*
எவ்வளவுக்கெவ்வளவு எதிரிக்குக் கசக்கிறதோ, அந்த அளவுக்கு எனக்கு சந்தோஷம்.
249. *Perverse petulance is the cynical response to one's own success*
தன் வெற்றியை குதர்க்கமான அல்பமாகப் பேசினால் அது தவறு.
250. *Perversity leads to a break or lapse or even complete failure*
குதர்க்கம் வேலையைக் கெடுக்கும், தடை செய்யும், ஒத்திப் போடும்.
251. *Bingley quits Netherfield*
பிங்லி நெதர்பீல்டை விட்டுப் போய் விட்டான்.
252. *Mr. Bennet was petulant, a reason for initial reversal*
253. *Mr. Bennet was disappointed for Lizzy*
254. *He could not triumph over the wife, nor was Lizzy recognised*
255. *Air and fashion can be charming at a distance*
தோற்றமும், பாஷனும் தூரத்தில் பளிச்சென இருக்கும்.
256. *The 18th century was known for the submissiveness of the family*
18 ஆம் நூற்றாண்டில் குடும்பங்கள் பணிந்து இருந்தன.
257. *Not the essence, but the small gratification matters*
முக்கியமானவை முக்கியமில்லை. சிறு விஷயங்கள் முக்கியம்.
258. *Mrs. Bennet's silliness and Mr. Bennet's petulance balance each other*
259. *Not Bingley, but the lace matters*
பிங்லி இல்லை. லேஸ் முக்கியம்.
260. *Women live on appearances and not on content*
பெண்கட்கு விஷயத்தை விடத் தோற்றம் முக்கியம்.
261. *Indulgence has a limit*
இடம் எடுத்துக் கொள்வதற்கும் அளவுண்டு.
262. *There is no unprovoked attack*
கிளறாமல் கோபம் எழாது.
263. *Conversation is interrupted when content is not received*
பேசுவதை ஏற்காத பொழுது குறுக்கிடு வரும்.
264. *It is in small acts the significances of life are*
வாழ்வின் முக்கியத்துவம் சிறு விஷயங்களில் உள்ளது.
265. *Mr. Bennet is sensitive about the lace*
Mr. பென்னட்டிற்கு லேஸ் பிடிக்காது.
266. *Mr. Bennet's irritation was not against the lace, but an expression of his failure*
267. *The subject does not change, its presentation changes*
விஷயம் மாறவில்லை, சொல்வது மாறும்.

²⁰ "But I can assure you," she added, "that Lizzy does not lose much by not suiting his fancy; for he is a most disagreeable, horrid man, not at all worth pleasing. So high and so conceited that there was no enduring him! He walked here, and walked there, fancying himself so very great! Not handsome enough to dance with! I wish you had been there, my dear, to have given him one of your set downs. I quite detest the man." "ஆனால் ஒன்று சொல்கிறேன் எனத் தொடர்ந்தாள். லிசியுடன் அவன் நடனமாட விரும்பாததில் அவள் ஒன்றும் குறைந்து விடவில்லை. பார்க்கப் போனால் மோசமாக நடந்துக் கொண்ட அவனுடன் ஆடாததே மேல். தன்னை மிகவும் பெரிய ஆளாக நினைத்து அங்கும் இங்கும் நடந்து கொண்டிருந்தான். நீங்கள் அங்கு இருந்திருந்தால் அவனுக்கு அது உரைக்கும்படி விமரிசித்திருப்பீர்கள். எனக்கு அவனை கட்டோடு பிடிக்கவில்லை."

268. It is not Darcy's rudeness that is shocking, but Mr. Bennet's rudeness
டார்சியின் முரட்டுத்தனமல்ல, Mr. பென்னட்டின் பராமுகம் முக்கியம்.
269. *When strength is not recognized, weakness is attacked*
வலிமையை ஏற்பார், எளிமையைத் தாக்குவார்.
270. Life acts vicariously
வாழ்வு மறைமுகமாகச் செயல்படும்.
271. Darcy's slight of Lizzy is a reflection of the husband's mocking the wife
மனைவியை பென்னட் கேலி செய்ததால் அவமானம் நேர்ந்தது.
272. The most worthy is most abused
முக்கியமானவரை அதிகமாகத் திட்டுவார்கள்.
273. Mrs. Bennet abuses Darcy
Mrs. பென்னட் டார்சியைத் திட்டுகிறார்.
274. A man can give a set down to another man thinks Mrs. Bennet
Mrs. பென்னட் தம் கணவர் டார்சியை சமாளிப்பார் எனக் கூறுகிறார்.
275. It was a period when women were in fetters
அது பெண்கள் அடங்கியிருந்த காலம்.
276. Mrs. Bennet's excitement turns to bitterness against Darcy
277. Excitement and bitterness are the same
278. Mrs. Bennet's description of Darcy is a self-portrayal
279. Mrs. Bennet's abuse of Darcy was an inverse prelude of her speechless admiration in the end
280. *Man flares up when a defect in his strongest point is pointed out*
தனக்கு முக்கியமான இடத்தில் பிறர் குறை கண்டால் கோபம் ஆவேசமாக வரும்.

Chapter 4: The First Ball is Discussed

முதல் நடனம் விவாதிக்கப்படுகிறது

Summary: In each other's confidence, Jane tells Elizabeth that she admires Bingley and enjoys his sisters' company as well. Elizabeth is not so easily charmed and finds her sister too easy to impress. She finds Bingley's sisters proud. Miss Bingley, the unmarried of his sisters is to live with him in Netherfield and the friendship between Darcy and Bingley is revealed to be rather deep with Bingley having a high regard for Darcy's intelligence.

சுருக்கம்: தன்னுடைய அந்தரங்கத்தைப் பகிர்ந்துக் கொள்ளும் வகையில், தான் பிங்கிலியை பாராட்டுவதாகவும், அவனுடைய சகோதரிகளின் நட்பை ரசிப்பதாகவும் ஜேன், எலிசபெத்திடம் கூறுகிறாள். எலிசபெத்தால் அவர்களை ரசிக்க முடியவில்லை, ஜேனை எவரும் சுலபத்தில் நம்ப வைத்துவிடலாம் என அறிகிறாள். “மற்றவர்களது முட்டாள்தனத்தையும், அர்த்தமற்ற செயலையும் பார்க்க முடியாது.” அவனது இரு சகோதரிகளும் கர்வமாக நடந்து கொள்வதைப் பார்க்கிறாள், பிங்கிலி சொந்தமாக எஸ்டேட் வாங்க வேண்டும் என்பதில் ஆர்வமாக இருப்பதையும் கவனிக்கிறாள். (அவன் தனது தகப்பனாரிடமிருந்து, பணத்தை சொத்தாக பெற்றிருக்கிறான்.) மிஸ். பிங்கிலி, திருமணமாகாத அவனது சகோதரி அவனுடன் நெதர்பீல்டில் வசிப்பாள், பிங்கிலிக்கும், டார்சிக்கும் இடையே இருக்கும் நட்பு ஆழமாகத் தெரிகிறது, டார்சியின் புத்திசாலித்தனத்தின்மேல் பிங்கிலிக்கு பெரும் மதிப்பு இருக்கிறது.

- | | |
|---|--|
| <p>1. When Jane and Elizabeth were alone, the former, who had been cautious in her praise of Mr. Bingley before, expressed to her sister how very much she admired him.
இதுவரை தன் விருப்பத்தை அதிகம் வெளிக்காட்டாமல் இருந்த ஜேன், எலிசபெத்துடன் தனியாக இருக்கும்பொழுது, தான் பிங்கிலியை மிகவும் வியப்புடன் ரசித்ததை வெளியிட்டாள்.</p> | <p>1. True love is offended in mentioning it to another
2. Acknowledging her admiration to Elizabeth, Jane's mind moves into the subtle plane
3. Elizabeth's love for Jane is in the causal plane, a plane of accomplishment
4. Confidence is the acme of intimacy
நெருக்கம் நம்பிக்கையில் பூர்த்தியாகும்.
To share one's joy, confidence is necessary
நம்பிக்கையில்லாமல் சந்தோஷத்தைப் பகிர்ந்து கொள்ள முடியாது.
To share one's sorrows, intimacy and confidence are necessary
சோகத்தைப் பகிர்ந்து கொள்ள நம்பிக்கையும் நெருக்கமும் தேவை.</p> |
| <p>2. "He is just what a young man ought to be," said she, "sensible, good-humoured, lively; and I never saw such happy manners! -- so much ease, with such perfect good-breeding!"
“வாலிபன் என்றால் இப்படித்தான் இருக்க வேண்டும்” என்ற அவள் “நல்ல அறிவும், நகைச்சுவை உணர்ச்சியும், கலகலப்பான சுவாவமும் கொண்ட அவன் மிகவும் இயல்பாகவும், நல்ல பண்புள்ளவனாகவும் இருக்கிறான்” என்றாள்.</p> | <p>5. Love sees no blemish
6. To a lady in love, a handsome man is a perfect man
7. Mutual confidence creates power
8. Breeding makes for smooth relationships
வளர்ப்பு அழகாகப் பழக உதவும்.</p> |
| <p>3. "He is also handsome," said Elizabeth; "which a young man ought likewise to be, if he possibly can. His character is thereby complete."
“அவன் அழகாகவும் இருக்கிறான்” என்ற எலிசபெத் “இளைஞன் என்றால் அழகும் வேண்டும். அப்பொழுதுதான் அவன் முழு இளைஞனாவான்” என்றாள்.</p> | <p>9. Wishful thinking has no limits
கற்பனைக்கு அளவில்லை.
10. Evaluation of another is according to the suitability of the self
பிறரையறிய முயல்வது</p> |

4. "I was very much flattered by his asking me to dance a second time. I did not expect such a compliment."
"இரண்டாவது முறை என்னை ஆட அழைத்ததைக் கேட்டு மிகவும் சந்தோஷமாகி விட்டது. இந்த பாராட்டை நான் எதிர்பார்க்கவில்லை."
5. "Did not you? I did for you. But that is one great difference between us. Compliments always take you by surprise, and me never. What could be more natural than his asking you again? He could not help seeing that you were about five times as pretty as every other woman in the room. No thanks to his gallantry for that. Well, he certainly is very agreeable, and I give you leave to like him. You have liked many a stupider person."
"ஆனால் நான் எதிர்பார்த்தேன். நம் இரண்டு பேரிலுள்ள வித்தியாசமே இதுதான். பாராட்டை கண்டு நான் எப்பொழுதுமே ஆச்சரியப்பட்டதில்லை. ஆனால் நீ அப்படியில்லை. அவனால் எப்படி உன்னை இரண்டாம் முறையாக நடனமாட கேட்காமலிருக்க முடியும். அங்கு இருந்தவர்களிலேயே நீ ஒருத்திதான் எல்லோரையும்விட ஐந்து மடங்கு அழகாக இருந்தாய். அதனால் அவனுடைய இந்த வீர தீரத்தில் ஆச்சரியப்படுவதற்கு ஒன்றும் இல்லை. சரி, பார்ப்பதற்கு மோசம் ஒன்றுமில்லை, அது உன் இஷ்டம். இவனைவிட மோசமானவர்களை நீ விரும்பியிருக்கிறாய்."
6. "Dear Lizzy!"
"ஓ, லிசி."
7. "Oh! You are a great deal too apt, you know, to like people in general. You never see a fault in anybody. All the world are good and agreeable in your eyes. I never heard you speak ill of a human being in my life."
"உனக்கு எல்லோரையும் பிடிக்கும். எவரிடமும் ஒரு குறையும் தெரியாது. உன் பார்வையில் எல்லோரும் நல்லவர்கள், ஏற்றுக் கொள்ளப்படுபவர்கள். நீ யாரைப்பற்றியும் குற்றம் கூறி இதுவரை நான் கேட்டதில்லை".
8. "I would wish not to be hasty in censuring any one; but I always speak what I think."
"நான் யாரைப் பற்றியும் அவசரமாக எந்த குறையும் சொல்ல மாட்டேன். ஆனால் என்ன நினைக்கிறேனோ அதைச் சொல்லிவிடுவேன்."
11. *Compliments come when unexpected*
பாராட்டு எதிர்பார்க்காத பொழுது வரும்.
12. Not expecting made him ask
13. *Absence of rivalry or jealousy entitles one to receive the very best in the circumstances*
போட்டியும் பொறாமையுமில்லாவிட்டால் நன்றாக வளர முடியும்.
14. Good will is powerful
15. Elizabeth's expectation is good will
16. More than her beauty, it is Elizabeth's good will that gets Jane married
17. Self-forgetful good will belongs to self-giving
தன்னை மறந்த நல்லெண்ணம் அர்ப்பணம்.
18. Her self-forgetful goodwill for Jane brings her one who offers to her after self-transformation
எலிசபெத்தின் தன்னையிழந்த நல்லெண்ணம் தன்னைத் திருவுருமாற்றி அவளுக்கு அளிக்கும்படி டார்சியைச் செய்தது.
19. *To wish another to receive a compliment is the height of good will*
அடுத்தவருக்குப் பாராட்டு வேண்டும் என விரும்புவதைவிட உயர்ந்த நல்லெண்ணமில்லை.
20. *For the natural thing to happen, the atmosphere must be normal*
நடக்க வேண்டியது நடக்க சூழல் முறையாக இருக்க வேண்டும்.
21. *Intelligence repels*
அறிவுடையவனை விலக்குவர்.
Stupidity is agreeable
மடையனை ஏற்பார்கள்.
22. Stupidity is attractive to men and women
23. Stupidity with good manners is extremely popular
மடையனின் இனிய பழக்கம் பிரபலம் தரும்.
24. Jane could never conceive she was stupid. She is oblivious
25. *Capacity not to see a fault in another is to think one has no faults*
பிறரிடம் குறை காணாமலிருக்க, அவரிடம் குறையில்லை என்று நினைக்க வேண்டும்.
26. Jane is superstitious. She sees no faults. No one's faults disturb her in the end
27. Incapacity to see a fault prevents life from bringing any fault
குறையைக் காண முடியாவிட்டால், நம்மிடம் குறை வளராது.
28. Hesitation to censure is a spiritual quality
கண்டிக்கத் தயங்குவது ஆன்ம விழிப்பு.
29. Incapacity to censure is capacity to accomplish
30. One cannot be uniformly good without a little stupidity
ஒரளவு மடமையில்லாவிட்டால், பூரணமாக நல்லவனாக நடக்க முடியாது.
31. Honest blindness to other's follies is pure goodness

9. "I know you do; and it is that which makes the wonder. With your good sense to be so honestly blind to the follies and nonsense of others! Affectation of candour is common enough; -- one meets it everywhere. But to be candid without ostentation or design -- to take the good of everybody's character and make it still better, and say nothing of the bad -- belongs to you alone. And so you like this man's sisters too, do you? Their manners are not equal to his."

"நீ அப்படித்தான் என எனக்குத் தெரியும். இதுதான் உன் பலமே. நல்ல அறிவு இருந்தும், பிறரது தவற்றையும், அபத்தமான செயலையும் காண மறுக்கிறாய். மற்றவர்களை சந்தோஷப்படுத்த, அவர்களைப் பற்றி மிகைப்படுத்தி சொல்வது சகஜம்தான். ஆனால் உன்னால் மட்டுமே, பிறரது குறைகளைத் தவிர்த்து, நல்லதை மட்டுமே பாராட்டி அதைப்போற்றி, கெடுதலாக அவர்களைப்பற்றி எதுவும் சொல்லாமலிருக்க முடியும். சரி, உனக்கு இவனுடைய சகோதரிகளையும் பிடித்திருக்கிறது, இல்லையா? அவர்களுடைய நடத்தை இவனுடையது போலில்லை."

- 10 "Certainly not -- at first. But they are very pleasing women when you converse with them. Miss Bingley is to live with her brother, and keep his house; and I am much mistaken if we shall not find a very charming neighbour in her."
- "முதலில் அப்படித்தான் நினைத்தேன். ஆனால் அவர்களுடன் பேசி பழகியபொழுது, மிகவும் இனிய சபாவம் உள்ளவர்களாகத் தெரிந்தது. ஒரு சகோதரி அவனுடன் தங்கி அவனது வீட்டை கவனித்துக் கொள்ளப் போகிறாள். நமது அருகாமையில் வசிக்கும் நல்ல குடும்பமாக அவர்கள் இருப்பார்கள் என்பதில் சந்தேகமில்லை."

or dullness

32. Elizabeth is all perception. That drives people away
33. Sometimes stupidity is an asset. Subtlety benefits
34. Affectation of candour eliminates friends, gains society
35. To be candid without ostentation or design is truth of character
36. To recognise the good, be oblivious of the bad is noble
37. Jane's candour is of the purity of a simpleton, does not carry weight of personality
38. *When you relate to a person without thinking, you don't see their faults*
சிந்திக்காதவருடன் பழகும்பொழுது, அவர் குறை தெரிவதில்லை.
39. *Sense of harmony refuses to see the defects of others*
சுமுகம் குறை காணாது
40. Spirit that blinds refuses to see the folly of others
கண்ணை மறைக்கும் ஆன்மா பிறர் குறையைக் காணாது.
41. Inability to see others' weakness is spiritual, unwillingness to see is rational
பிறர் குறையைக் காண முடியாதது ஆன்மீகம், பார்க்கப் பிரியப்படாதது அறிவு செயல்படுவது.
42. To improve upon others' goodness is psychic
பிறர் நல்ல குணத்தை முழுமையாக்க முயல்வது சைத்திய புருஷன்.
43. Perceptive penetration can be on the right side too
கூர்ந்து பார்ப்பது நல்ல முறையிலும் செய்யலாம்.
44. *Affectation requires some cleverness*
கெட்டிக்காரத்தனமில்லாமல், நடிப்பு வராது.
45. *Cleverness or clownishness can practise affectation*
கோமானியும், சாமர்த்தியசாலியும் நடிக்க முடியும்.
46. *Absence of discrimination prevents affectation*
பாகுபாடில்லையெனில் நடிப்பது சிரமம்.
47. *Manners endorsed by character become behaviour*
பழக்கத்தைச் சபாவம் ஏற்றால் நடத்தை எழுகிறது.
48. *One can have conversational manners without having real manners*
பழக்கமும் இருநிலைகளில் உள்ளன.
பேச்சுக்குரிய பழக்கம், உண்மையான பழக்கம்.
49. *Eternal passivity makes for an excellent neighbour*
ஆழ்ந்த அமைதி சிறந்த உறவு.
50. *Passivity that is active makes the neighbour culturally creative*
ஆழ்ந்த அமைதி செயல்பட்டால், உறவு பண்பு மலரும் பண்ணையாகும்.
51. Jane is not shrewd enough to see the affectation of Caroline
52. Hence she was her victim
53. You see what you seek to see
பார்க்க வேண்டும் என்பதைப் பார்க்கிறோம்.
54. Taking another as he presents can be innocent or ignorant
பிறர் கூறுவதை அப்படியே ஏற்பது கள்ளமற்றதாகவோ, அறியாமையாகவோ இருக்கும்.
55. Inability to see is ignorance; unwillingness to see is innocence
பார்க்க முடியாதது அறியாமை, பிரியப்படாதது நல்ல குணம்.
56. Jane takes Caroline's words for facts, becoming a willing victim

¹¹ Elizabeth listened in silence, but was not convinced; their behaviour at the assembly had not been calculated to please in general; and with more quickness of observation and less pliancy of temper than her sister, and with a judgment too unassailed by any attention to herself, she was very little disposed to approve them. They were in fact very fine ladies; not deficient in good-humour when they were pleased, nor in the power of being agreeable where they chose it, but proud and conceited. They were rather handsome, had been educated in one of the first private seminaries in town, had a fortune of twenty thousand pounds, were in the habit of spending more than they ought, and of associating with people of rank, and were therefore in every respect entitled to think well of themselves, and meanly of others. They were of a respectable family in the north of England; a circumstance more deeply impressed on their memories than that their brother's fortune and their own had been acquired by trade. பதில் கூறாமல் கேட்டுக் கொண்டிருந்தாலும் எலிசபெத்திற்கு, ஜேன் கூறியதில் நம்பிக்கை ஏற்படவில்லை. தன்னை விலக்கி அவர்களைப் பார்க்கும்பொழுது அவ்வளவு இனிய சுபாவம் உள்ளவர்களாக தெரியாததால் எலிசபெத்தால் ஜேனுடைய கருத்தை ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை. அவர்கள் நாகரீகமானவர்களாக இருந்தனர். பிடித்த இடங்களில் நல்ல விதமாக நடந்து கொள்வர். ஆனால் கர்வமாகவும், எல்லோரையும்விட தாங்கள் உயர்ந்தவர்கள் என எண்ணம் இருந்தது. அழகு, படிப்பு, வசதி, அந்தஸ்து என எல்லாம் இருந்ததால் அவர்கள் தங்களை மற்றவர்களைவிட உயர்ந்தவர்களாக நினைத்ததில் ஆச்சரியம் ஒன்றுமில்லை. மரியாதைமிக்க குடும்பத்தில் பிறந்த அவர்களது வருமானம் இருபதாயிரம் பவுன். சகோதரனுடைய செல்வம், மற்றும் தங்களுடைய செல்வம் முழுவதும் குடும்ப வியாபாரம் மூலம் வந்தது

57. Jane could marry only when she undeceived herself of Caroline
காரலினை நம்பும் வரை ஜேன் திருமணம் முடியாது.
58. Completion of a work needs the removal of folly
வேலை முடிய அறியாமை விலக வேண்டும்.
59. *The eldest child is dull*
முத்தது மோழை.
60. Inability to think meanly of others makes one a gentleman
பிறரைப் பற்றி மட்டமாக நினைக்க முடியாதவன் நல்லவனாகிறான். (gentleman)
61. Ready approval makes for easy victims
62. *True listening is in silence*
மௌனமாகக் கேட்பது, கேட்பதற்கு இலட்சணம்.
63. *To be open-minded, the conviction must be in silence*
மௌனத்தில் நம்பிக்கை எழுவது வெள்ளை மனத்தகுதி.
64. *Silent Mind offers creative Silence. Its listening is creative*
மனம் மௌனமானால் மௌனம் ஜீவன் பெறும். அம்மனம் கேட்கும்பொழுது கேள்விக்கு ஜீவன் உண்டு.
65. *Silent Mind is capable of creative listening*
மௌனமான மனம் ஜீவனால் கேட்கும்.
66. Silent listening is not conviction
67. Listening in silence without conviction is to suspend judgement
மௌனமாகக் கேட்பது அபிப்பிராயமில்லாமல் - முடிவு செய்யாத மனநிலை.
68. Observation observes on the surface
பார்ப்பவர் மேலெழுந்தவாரியாகப் பார்ப்பார்.
69. Pliancy of temper prevents fixities
70. Quickness of observation needs intelligence. It is of character, not behaviour
71. *A second child is alert*
இளையது காளை.
72. *Quickness of observation demands excessive vital energy in the Mind*
கவனம் மனத்திலெழுந்தால் எதுவும் கண்ணில் படத் தவறாது.
73. *Temper is pliant when vital has mental knowledge*
உணர்வின் அறிவு குணம் பெறும் பக்குவம்.
74. *Judgement needs silent energy in great measure*
நியாயமாகத் தீர்மானிக்க மனம் பெறுமளவு மௌனம் பெற வேண்டும்.
75. *Judgement with any attention to oneself cannot be fair*
தன்னைக் கருதும் தீர்மானம் நியாயமாக இருக்க முடியாது.
76. *Not to approve of a thing is different from not being disposed to approve of it*
ஒரு விஷயத்தை ஏற்பதும், ஏற்க நினைப்பதும் வேறு.
77. A judgment unassailed by any attention to herself is impartial
78. To have a judgement unassailed by any attention to herself is rationality that is unfailing except when charmed
நமக்காக இல்லாமல் எடுக்கும் முடிவு தவறற்றதாக இருக்கும்.மையலில் உள்ளபொழுது தவறும்.
79. Cultivation can make for fine ladies
80. Excess vital energy is good humour in a positive individual

என்பதை அவர்கள் மறந்து விட்டிருந்தனர்.

81. Behaviour can please all; character never escapes observation
82. *Good behaviour is calculated to please in general*
நல்ல பழக்கம் இனிக்கும்.
83. *To be able to please when one chooses is manners*
பிறருக்கு இனிக்க வேண்டும் என்ற முடிவு இனிய பழக்கம் தரும்.
84. *To be pleasant all the time is character*
எப்பொழுதுமுள்ள இனிமை சுபாவம்.
85. *Pride or conceit does not permit a pleasant character; it can permit a pleasant behaviour*
கர்வமும் திமிரும் இனிய சுபாவம் பெற முடியாது, இனிய பழக்கம் பெறலாம்.
86. Pride and conceit can go hand in hand with good humour and agreeableness
கலகலப்பாகப் பலருடனும் பழகுவார் கர்வமாகவும் திமிராகவும் இருப்பதுண்டு.
87. Several well formed characteristics can be harboured in one's behaviour
88. Amiability and conceit can coexist
89. Education gives behaviour, not character
90. First private seminary can produce fine cultivated specimens
91. Spending more than they ought, gives a social strength of steady domination
தேவைக்கு மேல் செலவு செய்யும் திறன் சமூகத்தில் அந்தஸ்து தரும்.
92. *Liberal spending gives a generous character*
தாராளமாகச் செய்யும் செலவு பார்வைக்கு தாராளமான சுபாவம் எனத் தெரியும்.
93. Association with people of rank is status
94. *Association with people of rank gives good manners, not good character*
உயர்ந்த சமூகம் இனிய பழக்கம் தரும், இனிய சுபாவம் அங்கு எழாது.
95. Thinking well of themselves is self-conceit
96. *Thinking well of themselves and meanly of others develops hypocrisy*
தன்னை உயர்வாகவும், பிறரை மட்டமாகவும் நினைப்பது உள்ளொன்று வைத்துப் புறம் ஒன்று பேசுவதாகும்.
97. To think meanly of others is not to be cultured
98. One who is aware of the respectability of his own family is not respectable
தன் குடும்ப கௌரவத்தைக் கருதுபவன் கௌரவத்திற்கு உரியவனாக மாட்டான்.
99. Family prestige is in one's blood
100. Recent wealth will not bring family tradition
101. *First generation of wealth remembers the respectability of their families*
பணம் வந்த புதிதில் குடும்ப கௌரவம் முக்கியமாகும்.
102. *To think low of the fortune from trade is a superstition*
வியாபாரச் செல்வம் குறைவு என்பது மூட நம்பிக்கை.
103. *Money is more easily inherited than values or character*
அடுத்த தலைமுறைக்கு பணம் எளிதாகப் போகும், பண்பு போகாது.
104. *Easiness of temper is laziness of character*
சௌகரியமாக வாழ நினைப்பது சோம்பேறித்தனம்.

¹² Mr. Bingley inherited property to the amount of nearly an hundred thousand pounds from his father, who had intended to purchase an estate, but did not live to do it. Mr. Bingley intended it likewise, and sometimes made choice of his county; but as he was now provided with a good house

and the liberty of a manor, it was doubtful to many of those who best knew the easiness of his temper, whether he might not spend the remainder of his days at Netherfield, and leave the next generation to purchase.
பிங்கிலிக்கு அவனுடைய தகப்பனாரிடமிருந்து ஒரு லட்சம் பவுன் சேமிப்பாக கிடைத்தது. ஒரு பெரிய தோட்டம் வாங்க வேண்டும் என்றிருந்த அவனது தகப்பனார் அவ்வெண்ணம் நிறைவேறும்முன் காலமாகி விட்டார். பிங்கிலி அந்த முயற்சியில் ஈடுபட்டாலும் வசிக்க ஒரு நல்ல வீடும், நில புலன்களும் இருந்ததால் தன் அலைபாயும் சுபாவம் காரணமாக அதில் அதிக சிரத்தைக் காட்ட முடியவில்லை. தன்னுடைய வாரிசுகள் சொத்து வாங்கிக் கொள்ளட்டும் என்று நெதர்பீல்டில் நிரந்தரமாக தங்கி விடுவானோ என கூட பலர் நினைத்தனர்.

¹³ His sisters were very anxious for his having an estate of his own; but, though he was now established only as a tenant, Miss Bingley was by no means unwilling to preside at his table -- nor was Mrs. Hurst, who had married a man of more fashion than fortune, less disposed to consider his house as her home when it suited her. Mr. Bingley had not been of age two years, when he was tempted by an accidental recommendation to look at Netherfield House. He did look at it, and into it, for half an hour -- was pleased with the situation and the principal rooms, satisfied with what the owner said in its praise, and took it immediately.
வாடகை வீட்டில் வசிக்கும் தங்களுது சகோதரன், பெரிய சொத்து வாங்க வேண்டும் என்பதில், அவனது சகோதரிகள் அதிக தீவிரம் காட்டினர். வாடகை வீட்டில் இருந்தாலும் அவனுடனேயே தங்க விருப்பப்பட்டனர். சந்தர்ப்பவசமாக நெதர்பீல்ட் இல்லத்தைப்பற்றி, மேஜராகி இரண்டு வருடத்தில் அதனைப்பற்றி கேள்விப்பட்டான். அவ்வீட்டை பார்வையிட்ட அரைமணி நேரத்திலேயே மிகவும் பிடித்துப் போய்விட்டதால் அதனை வாடகைக்கு எடுத்துக் கொள்ள சம்மதித்தான்.

¹⁴ Between him and Darcy there was a very steady friendship, in spite of a great opposition of character. Bingley was endeared to Darcy by the easiness, openness, and ductility of his temper, though no disposition could offer a greater contrast to his own, and though with his own he never appeared dissatisfied. On the

105. *Laziness meeting comfort stays there forever*
சோம்பேறி வசதி பெற்றால் அதிலேயே நிலைத்து விடுவான்.
106. Easiness of temper can hardly hold on to the property
உடலை வருத்தாத வாழ்வு சொத்தைக் காப்பாற்றுகிறது.
107. An estate bought may bring status, not respectability
எஸ்டேட்டை வாங்கினால் அந்தஸ்து வரும், மரியாதை வராது.
108. Not money, but landed estate carried prestige then in England
109. Easiness of temper does not exert
110. Estate makes one a gentleman, not wealth

111. *Acquiring an estate does not automatically acquire status*
எஸ்டேட் வாங்கினால் ஒருவர் பெரியவராகி (gentleman) விட மாட்டார்.
112. More than men, women are anxious for status
113. Not only appearance of status is readily acceptable, but they canvass for status
114. Bingley is casual, non-serious. He will be pliable
115. To him his status and Darcy are important, not work, and not even Jane
116. Second generation of neo-rich cannot exert, as they have no strength
117. Mr. Bingley will choose his wife as he selected Netherfield
நெதர்பீல்டை எடுத்ததைப் போல் பிங்கலி திருமணம் செய்து கொள்வான்
118. Easiness of temper is averse to penetrating examination
சொகுசாக வாழ்பவர் ஆழ்ந்த ஆராய்ச்சியை விரும்ப மாட்டார்.
119. *To accept another's version is to have a pliant temper*
கேட்பார் பேச்சைக் கேட்பது உருவம் பெறாத களிமண்ணாகும்.

120. Steady friendship is enduring submissiveness
நிலையாகப் பணிந்தால், நட்பு நீடிக்கும்.
121. Bingley and Jane are only subplots. Elizabeth and Darcy are the main plots
122. It is not reliance but dependence
அது நம்பியிருப்பதில்லை, பாரமாக இருப்பது.
123. Darcy's approval is the sanction of causal plane for Bingley

strength of Darcy's regard Bingley had the firmest reliance, and of his judgment the highest opinion. In understanding, Darcy was the superior. Bingley was by no means deficient, but Darcy was clever. He was at the same time haughty, reserved, and fastidious, and his manners, though well-bred, were not inviting. In that respect his friend had greatly the advantage. Bingley was sure of being liked wherever he appeared, Darcy was continually giving offence.

மாறுபட்ட குணங்களை உடையவர்களாய் இருந்தபோதிலும் பிங்கிலியும், டார்சியும் நல்ல நண்பர்களாய் இருந்தனர். வெளிப்படையாகவும், வளைந்து கொடுக்கும் தன்மையும், பழகுவதற்கு ஏற்றவனுமாய் விளங்கிய பிங்கிலியை டார்சிக்கு மிகவும் பிடித்திருந்தது. அதேபோல் தன்னுடைய சுவாவத்தைப் பற்றியும் அவன் எப்பொழுதுமே வருத்தப்பட்டதில்லை. டார்சிமேல் பெரும் மதிப்பு வைத்திருக்கும் பிங்கிலி, அவன் மிகவும் திறமைசாலி, அவனது கணிப்புகள் எப்பொழுதுமே சரியானவை என நினைத்தான். பிங்கிலியும் எந்தவிதத்திலும் குறைந்தவனில்லை என்றாலும் டார்சி புத்திசாலியாக இருந்தான். ஆனால் இறுக்கமாக இருந்தான். அவ்விதத்தில் பார்த்தால் பிங்கிலி எல்லோரையும் உடனே கவர்ந்து விடுவான். ஆனால் டார்சியோ எப்பொழுதும் யாரையாவது புண்படுத்தியபடி இருப்பான்.

- 15 The manner in which they spoke of the Meryton assembly was sufficiently characteristic. Bingley had never met with pleasanter people or prettier girls in his life; everybody had been most kind and attentive to him; there had been no formality, no stiffness; he had soon felt acquainted with all the room; and as to Miss Bennet, he could not conceive an angel more beautiful. Darcy, on the contrary, had seen a collection of people in whom there was little beauty and no fashion, for none of whom he had felt the smallest interest, and from none received either attention or pleasure. Miss Bennet he acknowledged to be pretty, but she smiled too much.
- இருவரது எதிர்மாறான குணத்தைப்பற்றி தெரிந்து கொள்ள மெரிடனில் நடந்த நடனத்தைப்பற்றி அவர்கள் விமர்சித்த விதம் ஒன்றே போதும். இதுபோல் இனிமையான அழகான பெண்களை இதுவரை

124. Bingley understands Darcy not the issues பிங்கிலிக்கு டார்சியைத் தெரியும், விஷயம் தெரியாது.
125. Steady friendship is because of opposition of character not in spite of
126. The greater the opposition, the closer the friendship
127. Easiness, openness, ductility are Bingley's characteristics
128. They make for easy domination
129. Bingley had enough strength to possess the wealth
130. Self-satisfaction helps level off திருப்தி பெற்றால் வளர்ச்சியில்லை.
131. Darcy enjoyed pliability with Bingley which crafty Wickham never allowed
132. The strong enjoys a weak companion
133. A strong character evokes a firm reliance and highest opinion
134. Superior understanding evokes respect. Even cleverness does it
135. Understanding means to know an event in terms of his experience அனுபவத்தால் பெறுவதே அறிவு.
136. Superior understanding comes out of mental experience மனம் பெறும் அறிவு உயர்ந்தது.
137. Goodness makes cleverness mature கெட்டிக்காரன் நல்லவனானால் அறிவாளியாவான்.
138. Haughty, reserved, fastidious nature is acquired by single child
139. Pet children are pampered and become fastidious
140. Elizabeth was the first touch of life, Darcy had
141. Good breeding need not be pleasant
142. Bingley sought approval by being amiable
143. Darcy gave offence by being aloof
144. Capacity to give offence forfeits the claim to be a gentleman மனம் புண்பட செயல்பட்டால் நல்லவனாக (gentleman) இருக்க முடியாது.
145. An easy temper overestimates the situation பொறுப்பேற்க முடியாதவர்க்குப் பிரச்சினைகள் பூதாகரமாகத் தெரியும்.
146. Opinion expressed expresses character
147. Those who accept Bingley are pleasant to him; it need not necessarily be true
148. Being in love with the whole sex, every girl is pretty to Bingley
149. His money received kind attention
150. Second generation has not acquired formality, nor strength for stiffness
151. Good looks make the first impression
152. Darcy, being vitally sensitive, sees a collection of people
153. Bingley seeks people; he sees a pleasant gathering
154. Darcy, who expects high fashion, found none
155. Opposite characters find in the same circumstance opposite things
156. An immature mind smiles too much மனவளர்ச்சியில்லையெனில் அர்த்தமற்று முகம் மலரும்.
157. Jane is pretty but weak which makes her smile too much

பார்த்ததில்லை என்றும்,
அன்பாகவும் இதமாகவும் அவர்கள்
பழகியதால்தான், எல்லோருடனும்
சுலபமாக தன்னால் கலந்து கொள்ள
முடிந்தது எனவும், அதுவும்
ஜேனைப்போல் ஒரு தேவதையை
நினைத்துக்கூட பார்க்க முடியாது
எனவும் பிங்கிலி கூறினான்.
ஆனால் டார்சியின் அனுபவமே
வேறு. அவன் பார்த்ததென்னவோ
அழகோ, நாகரிகமோ அற்ற
பெண்கள்தான் - யாரும் அவன்
கவனத்தை கவரவில்லை,
யாரிடமிருந்தும் அவனும் அதைப்
பெறவில்லை. ஜேன் அழகாக
இருந்தாலும், அதிகமாக
புன்னகைப்பதாக அவன்
நினைத்தான்.

¹⁶ Mrs. Hurst and her sister allowed it to
be so; but still they admired her and
liked her, and pronounced her to be a
sweet girl, and one whom they should
not object to know more of. Miss
Bennet was therefore established as a
sweet girl, and their brother felt
authorised by such commendation to
think of her as he chose.
பிங்கிலியின் சகோதரிகள்,
ஜேனைப்பற்றி டார்சியின் கருத்தை
ஆமோதித்தாலும், அவர்களுக்கு
அவளைப் பிடித்திருந்தது, அவளை
ரசித்தனர். அவள் மிகவும்
இனிமையாக இருப்பதாகவும்
கூறினர். சகோதரிகளின் பாராட்டு
பிங்கிலிக்கு மிகவும் உற்சாகத்தைத்
தந்தது.

158. Smiling too much expresses lack of weight in the character
நிதானம் குறைவானால், அதிகமாக சிரிப்பு வரும்.
159. A comment brings out the character of the one who comments
விமர்சனம், விமர்சனம் செய்பவரை விளக்கும்.

160. Sweetness is a poise of the soul
இனிமை ஆத்மாவின் அம்சம்.
Love becomes sweetness when it expresses Truth
அன்பு உண்மையை வெளிப்படுத்துவது இனிமை.
Joy becomes sweetness when it expresses unity
சந்தோஷம் ஐக்கியத்தை வெளிப்படுத்தினால்
இனிமையாகும்.
Beauty becomes sweetness when it expresses
knowledge
அழகு ஞானத்துடன் இணைந்து இனிமையாகும்.
Anything can become sweetness when it expands the
other person
பிறரை மலரச் செய்யும் எதுவும் இனிமையாகும்.
161. Sweetness is the knowledge of love
அன்பு பெறும் அறிவு இனிமை.
162. Women accepting another woman's beauty is rare
163. Jane's sweetness is something unmistakable
164. Bingley waits to be authorised by his sisters to love Jane
ஜேனை மணக்க பிங்கிலி சகோதரிகள் அனுமதியை
நாடுகிறான்.
165. Bingley was authorised to think well of Jane shows
the extent to which Bingley is pliable. He can never
be a hero
166. A submissive person will be dominated by anyone
around
பணிந்து போகும் சுபாவத்தை எவரும் அதிகாரம்
செய்வார்கள்.

Chapter 5: The Lucases

லூகாஸ் குடும்பத்தினர்

Summary: Sir William and Lady Lucas have a quite large family. Their oldest daughter Charlotte is one of Elizabeth's best friends and the chapter shows the conversations between Charlotte and the Bennet daughters as they discuss Darcy and his pride Charlotte feels his wealth justifies his pride.

சுருக்கம்: சர் வில்லியம், லேடி லூகாஸ், அதிக குழந்தைகள் கொண்ட அவர்களது குடும்பத்தைப்பற்றி மேலும் அதிகமாக சொல்லப்பட்டுள்ளது. அவர்களது மூத்த மகள் சார்லெட், எலிசபெத்தின் நெருங்கிய தோழிகளுள் ஒருத்தி ஆவாள். இந்த அத்தியாயத்தில், திரு. டார்சியைப்பற்றியும் அவனது கர்வத்தைப்பற்றியும், எவ்வாறு அவன் அருகில் அரைமணி நேரமாக அமர்ந்திருக்கும் ஒரு பெண்மணியிடத்து அவனுக்குப் பேச விருப்பமில்லாமல் இருந்ததைப்பற்றியும், எலிசபெத்திடம் எவ்வளவு கடுமையாக நடந்து கொண்டான் என்பதைப்பற்றியும் லூகாஸ் குடும்பத்து பெண்களும், பென்னட் குடும்பத்து பெண்களும் விவாதம் செய்வதை விவரிக்கிறது. அவளிடம் கடுமையாக நடந்து கொண்டது அவளை மிகவும் பாதித்தது என்பதை எல்லோரும் ஒத்துக் கொண்டனர்.

1. Within a short walk of Longbourn lived a family with whom the Bennets were particularly intimate. Sir William Lucas had been formerly in trade in Meryton, where he had made a tolerable fortune, and risen to the honour of knighthood by an address to the King, during his mayoralty. The distinction had perhaps been felt too strongly. It had given him a disgust to his business, and to his residence in a small market town; and, quitting them both, he had removed with his family to an house about a mile from Meryton, denominated from that period Lucas Lodge, where he could think with pleasure of his own importance, and, unshackled by business, occupy himself solely in being civil to all the world. For, though elated by his rank, it did not render him supercilious; on the contrary, he was all attention to everybody. By nature inoffensive, friendly, and obliging, his presentation at St. James's had made him courteous. சர். வில்லியம் குடும்பத்தினர், லாங்பர்னனுக்கு மிக அருகாமையில் வசித்து வந்தனர். திரு. பென்னட் குடும்பத்துடன் நெருக்கமான பழக்கம் உண்டு. வில்லியம் ஆரம்பத்தில் வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டிருந்தார். அவர் மேயராக இருந்தபொழுது அவருக்கு "சர்" பட்டம் கிடைத்தது. "சர்" பட்டத்தின் பெருமையை உணர்ந்த வில்லியம், வியாபாரத்தை விட்டுவிட்டு, மெரிடனிலிருந்து ஒரு மைல் தூரத்தில் உள்ள ஒரு வீட்டிற்கு குடிபெயர்ந்தார். அது லூகாஸ் இல்லம் என அழைக்கப்பட்டது. புதிய அந்தஸ்து கிடைத்தபோதும் அடக்கத்தை கைவிடவில்லை, சமுதாயத்தில் மதிப்பிற்குரியவராக நடந்து கொண்டு எல்லோருடைய
1. *Intimacy between families develops out of compatibility, submissiveness, culture, and desire not to dominate*
பொருத்தம், அடக்கம், பண்பு, அதிகாரம் செய்ய முடியாத மனநிலை குடும்பங்களை நெருக்கமாக்கும்.
2. Intimacy is proximity
3. *Trade is a social activity where one relates to another in the context of a product honestly*
நேர்மையாக சரக்கை விற்க முயல்வது வியாபாரம்.
4. *Trade brings power, honour, wealth and status*
அதிகாரம், அந்தஸ்து, நாணயம், செல்வம் தருவது வியாபாரம்.
5. *Trade that gives wealth may not give status*
செல்வம் தரும் வியாபாரம் அந்தஸ்து தருவதில்லை.
6. *Status acquired, not having come by itself will be no real status*
தானே வராமல் நாமே பெற்றுக் கொண்ட அந்தஸ்து, அந்தஸ்தாகாது.
7. *The minimum in a field satisfies most*
குறைந்தபட்ச சாதனை பெரும்பாலோர்க்கு திருப்தியளிக்கும்.
8. *The minimum is raised to the maximum by any one of the following:*
1) Organisation 2) not deserting the field 3) by a greater aspiration
கீழ்க்கண்டவை குறைந்த பட்சத்தை அதிகப்பட்சமாக்கும்.
1) ஸ்தாபனம், 2) தொழிலை மாற்றாதது, 3) ஆர்வம்.
9. Though service is rewarded, it was rewarded for the rich
10. Anyone who comes near the king, the seat of power, shares his power
11. *Disgust of a field that raised one does not bring reputation to him in the new situation*
தான் வளர்ந்த துறையில் வெறுப்பு எழுந்தால் புதுத்துறை பிரபலம் தராது.
12. Man kicks away the ladder by which he rose
13. Distancing from others is a form of status
14. Disgust of trade that elevated him makes him disgusting

கவனத்தையும் ஈர்த்தார்.
எல்லோருக்கும்
உதவி புரிந்து அன்புடன் நடந்து
கொண்டார். செயின்ட் ஜேம்ஸ்
சபைக்கு சென்று திரும்பியதில்
இருந்து அவர் கண்ணியமாக
நடந்து கொண்டார்.

2. Lady Lucas was a very good kind of woman, not too clever to be a valuable neighbour to Mrs. Bennet. They had several children. The eldest of them, a sensible, intelligent young woman, about twenty-seven, was Elizabeth's intimate friend. திருமதி. லூகாஸ் நல்ல பெண்மணி. ஆனால் அறிவாளியில்லை. அவர்களுக்கு நிறைய குழந்தைகள்.

- வியாபாரம் வெறுத்து உயர்ந்ததால் அவர் வெறுப்புக்குள்ளாகிறார்.
15. The business that raised him instead of receiving gratitude receives disgust
16. Rank by itself cannot elevate one பட்டம் மட்டும் மனிதனை உயர்த்தாது.
17. Names of the houses are symbols of prestige
18. He, who is aware of his importance, will not be important in the community தன் முக்கியத்தை அறிபவனுக்கு முக்கியத்துவமிருக்காது.
19. One who wishes to be civil to all the world for its own sake, is certainly not civilised அனைவரிடமும் அழகாகப் பழகுவதே குறிக்கோள் எனில் அது நாகரீகமாகாது.
20. Man dwells constantly on his small achievement
21. The small saturates itself with self-adulation
22. By pleasing others Lucas pleases himself
23. Empty smallness is elated
24. Small strength becomes supercilious by rising
25. Being civil to all can be manners, not a profession அனைவருக்கும் மரியாதை செலுத்துவது பழக்கம், தொழிலாகாது.
26. Superciliousness is the result of elevation of an empty personality அதிகாரம் பெற்ற வெறும் மனிதன் அர்த்தமற்றுப் போவான்.
27. Attentiveness to all given will have the minimum result அனைவரையும் கவனித்தால் எவருக்கும் திருப்தி படாது.
28. Its maximum result will come when attention is received, not given முக்கியமானவரை அனைவரும் கவனித்தால், முழுப்பலன் வரும்.
29. Energy in him expresses positively pleasing others
30. Goodness rewarded is inoffensive
31. He who has received no offence can be inoffensive
32. Bingley is inoffensive by nature as well as his position
33. Being inoffensive not only attracts people but wealth too
34. Sir Lucas is an inoffensive Collins for which reason Charlotte married him சர். லூகாஸ் இனிமையான காலின்ஸ். அதுவே ஷார்லோட் காலின்ஸை மணந்த காரணம்.
35. Inoffensiveness of an ignorant man will be received as ignorance அறிவில்லாதவரின் இதமான பழக்கத்தை உலகம் அறியாமையெனக் கொள்ளும்.
36. A good man's raising in the society makes him courteous நல்லவர் உயரும்பொழுது பழக்கம் பண்பால் மகிழும்.
37. Good parents when they are really good, bring luck to their children நல்ல பெற்றோரின் நல்லெண்ணம் குழந்தைகட்கு அதிர்ஷ்டம்.
38. Insensible parents beget sensible children சொரணையற்றவர்க்கு சூட்சுமமான குழந்தைகள் பிறக்கும்.
39. A good kind woman is incapable of malice
40. Lady Lucas, to preserve her new status, is obliged to

- பெரியவள் புத்திசாலி, வயது 27.
எலிசபெத்திற்கு நெருங்கிய
தோழியும் ஆவாள்.
3. That the Miss Lucases and the Miss Bennets should meet to talk over a ball was absolutely necessary; and the morning after the assembly brought the former to Longbourn to hear and to communicate.
இரு குடும்பத்தினரின் பெண்களும், முதல் நாள் நடந்த நடனத்தைப்பற்றி பேசுவது அவசியம் என நினைத்தனர். அதனால் லூகாஸ் குடும்பத்தின் பெண்கள் லாங்பர்னுக்கு வந்தனர்.
4. "You began the evening well, Charlotte," said Mrs. Bennet, with civil self-command, to Miss Lucas. "You were Mr. Bingley's first choice."
"சார்லெட், அம்மாலைப் பொழுது உனக்கு மிகவும் நன்றாக ஆரம்பித்தது. உன்னுடன்தான் பிங்கிலி முதலாவதாக நடனமாடினான்" என கம்பீரமாக ஆரம்பித்தாள் திருமதி. பென்னட்.
5. "Yes; but he seemed to like his second better."
"ஆமாம், ஆனால் அவனுக்கு இரண்டாவது நடனம்தான் பிடித்திருந்தது எனத் தெரிகிறது."
6. "Oh! You mean Jane, I suppose, because he danced with her twice. To be sure that did seem as if he admired
- be good
41. Even she is not incapable of spreading Lydia's elopement
42. Real kindness and goodness is helpless against human nature
43. *Cleverness, in the last resort, prevents good fortune*
கெட்டிக்காரத்தனத்தின் சாயலும், அதிர்ஷ்டத்தைத் தடை செய்யும்.
44. *For a sensible intelligent person luck may be delayed, but when it comes it is solid good luck*
அறிவும் சொரணையும் உள்ளவர் அதிர்ஷ்டம் தள்ளிப் போனால், வரும்பொழுது சேர்ந்து வரும்.
45. By 27 a girl at that time goes out of the marriage market
46. Charlotte's intimacy with Elizabeth brings Longbourn to her
எலிசபெத்துடனிருந்த நெருக்கம் ஷார்லோட்டிற்கு லாங்பர்னைப் பெற்றுத் தந்தது.
47. *Intimacy in friendship is brought about in many ways. One of them is the capacity to appreciate the other's endowments*
நட்பில் நெருக்கம் ஏற்படும் காரணங்கள் பல.
48. *Common interests, when shared copiously in detail, enrich life*
பொதுவான விஷயங்களை விவரமாகப் பகிர்ந்து கொண்டால் நட்பு சிறக்கும்.
49. A ball is the real centre of social existence of women
50. The less important goes to the weighty neighbour
51. A ball is more lived before and after
நடனம் ஆடுமுன்னும், பின்னும் ஜீவனோடிருக்கும்.
52. *Manners can be acquired and practiced by any character of any intensity*
எவரும் எந்த பழக்கத்தையும் பயின்று பழகலாம், எந்த அளவுக்கும் பயிலலாம்.
53. Civil Self-command is a social virtue, however thin it is
54. To please another at least by speech is not easily acquired
55. Miss Lucas speaks the truth in the same strain
56. Raise in social status, obliges one to be courteous
57. *It is good will that returns a genuine compliment to a polite one*
பாராட்டுபவருக்கு பொருத்தமான நல்ல பதில் கூறுவது நல்லெண்ணம்.
58. Miss Lucas is incapable of competition
59. Without goodwill, good speech is impossible
60. Jane's beauty was striking. So Bingley readily chose her
61. His marrying her readily in the end is shown by this ready choice
62. The unreserved good opinion of Charlotte expresses the value of sincerity
63. Sincerity is a value that takes one to the causal plane
64. What Mrs. Bennet believed she saw
65. *Affectations are skin deep*
பிரியம் உதடுவரை.

- her -- indeed I rather believe he did -- I heard something about it -- but I hardly know what -- something about Mr. Robinson."
- "ஓ! நீ ஜேனைப் பற்றிச் சொல்கிறாயா. ஆம். அவளுடன் இருமுறை ஜோடி சேர்ந்தான். அவனுக்கு அவளைப் பிடித்திருக்கிறது என நினைக்கிறேன், கேள்விப்பட்டேன். ஆனால் திரு. ராபின்ஸனைப் பற்றி ஏதோ கேள்விப்பட்டேன். சரியாக என்ன என்று தெரியவில்லை."
7. "Perhaps you mean what I overheard between him and Mr. Robinson: did not I mention it to you? Mr. Robinson's asking him how he liked our Meryton assemblies, and whether he did not think there were a great many pretty women in the room, and which he thought the prettiest? And his answering immediately to the last question -- 'Oh! The eldest Miss Bennet, beyond a doubt; there cannot be two opinions on that point.'"
- "பிங்க்லியும், ராபின்ஸனும் பேசிக்கொண்டிருந்ததை நான் கேட்க நேர்ந்ததை உங்களிடம் சொல்லவில்லை என்கிறீர்களா? மெரிடன் அரங்குகள் எவ்வாறு உள்ளன, இங்கு பல பெண்மணிகள் அழகாகத் தென்படுகிறார்களா, அதில் யார் மிகவும் அழகு என்று திரு. ராபின்ஸன் கேட்டுக் கொண்டிருந்தார். அதற்கு அவன், பென்னட்டின் மூத்த மகள்தான் அழகு, இதில் சந்தேகத்திற்கே இடமில்லை என்றான்."
8. "Upon my word! Well, that was very decided indeed -- that does seem as if -- but, however, it may all come to nothing, you know."
- "அப்படியா, அவன் நினைப்பது என்ன என்று தெளிவாக உள்ளது. அதனால் ஒருவேளை அவன், சரி, இதனால் ஒன்றும் நடக்காமலும் போகலாம்."
66. *To accept a compliment and enjoy it gives a further life to it*
பாராட்டை ஏற்று மகிழ்வது அதற்கு ஜீவனளிக்கும்.
67. *Admiration extracted is counter productive*
பாராட்டைக் கேட்டுப் பெறுவது எதிரான பலன் தரும்.
68. It was not a period where the culture of not overhearing was born
அந்த நாளில் ஒட்டுக் கேட்பது அவமானமில்லை.
69. Robinson elicits Bingley's opinion; she does not wait for him to speak, not in taste
70. Bingley's good opinion of Jane is unequivocal
71. *To explain the obvious is the way stupidity discovers its intelligence*
தெரிந்ததைப் புதியதாகப் புரிந்து கொள்வது மடமையின் அறிவு.
72. *To enjoy a truth or compliment more fully than it permits stands in the way of its higher accomplishment*
ஒரு விஷயத்தையோ, பாராட்டையோ அளவு கடந்து அனுபவிப்பது உயர்ந்த அனுபவத்திற்குத் தடை.
73. A shallow character's satisfaction disrupts work
எளிய ஷார்லோட்டின் திருப்தி வேலையைக் கெடுக்கும்.
74. *Population desires that the newly arrived VIP admire the locality*
புதிதாக வந்த பெரிய மனிதர் ஊரைப் பாராட்ட வேண்டும் என உள்ளூர்வாசிகள் பிரியப்படுவர்.
75. *Opinions expressed too fully lose their power of accomplishment*
அபிப்பிராயத்தை அதிகமாகத் தெரிவிப்பது அர்த்தமற்றுப் போகும்.
76. *Pretended modesty speaks out the truth involuntarily*
அடக்கமாக நடித்தால் உள்ளது தானே வெளிவரும்.
77. Mrs. Bennet's 'It may all come to nothing' becomes initially true

9. "My overhearings were more to the purpose than yours, Eliza," said Charlotte. "Mr. Darcy is not so well worth listening to as his friend, is he? Poor Eliza! To be only just tolerable." "பிங்கிலியின் பேச்சை கேட்டதற்கு நாம் சந்தோஷப்படலாம். ஆனால் டார்சியின் பேச்சை கேட்காமலேயே இருந்திருக்கலாம். பாவம் உன்னைப் பற்றி கடுமையாக விமரிசனம் செய்து விட்டான். நண்பனைப் போலல்ல அவன்" என்றாள் சார்லெட்.
10. "I beg you would not put it into Lizzy's head to be vexed by his ill-treatment, for he is such a disagreeable man, that it would be quite a misfortune to be liked by him. Mrs. Long told me last night that he sat close to her for half an hour without once opening his lips." "தயவு செய்து மேலும் லிசியைப் புண்படுத்தாதே, அவனைப்போல் ஒருவனுக்கு லிசியைப் பிடிக்காமல் போனதே ஒரு பெரிய அதிர்ஷ்டம்தான். தன் பக்கத்தில் சுமார் அரை மணி நேரமாக அமர்ந்திருந்தும், டார்சி தன்னிடம் ஒரு வார்த்தைகூட பேசவில்லை" என திருமதி.லாங்க் சொன்னாள்.
11. "Are you quite sure, ma'am? Is not there a little mistake?" Said Jane. "I certainly saw Mr. Darcy speaking to her." "உனக்கு நிச்சயமாகத் தெரியுமா, தவறாக ஒன்றும் சொல்லவில்லையே" என்ற ஜேன், "நான் அவளுடன் பேசிக் கொண்டிருந்ததைப் பார்த்தேனே,
78. *One index of culture is the attitude to overhearing ஒட்டுக் கேட்பது கெட்ட பழக்கம்.*
79. Charlotte overhears. It is one reason why her value of good will is diluted
80. *He who does good to another slightly compensates it before or after சிறிய நல்லெண்ணம் எதிராகவும் செயல்பட விழையும்.*
81. Charlotte's reporting 'tolerable' is not in good taste
82. Mrs. Bennet too is sensitive Mrs. பென்னட் சூடாக இருக்கிறார்.
83. Later, Lizzy says it is a misfortune to like him பின்னால் எலிசபெத் டார்சியைப் பிடிப்பது துர் அதிர்ஷ்டம் என்கிறாள்.
84. One desists from overhearing when the desire not to intrude into one's privacy becomes a sensitivity பிறர் விஷயத்தில் தலையிடக் கூடாது என்பது சொரணையான பண்பானால் ஒட்டுக்கேட்பது என்பது வெறுக்கத்தக்க பழக்கமாகும்.
85. Social development has several cultural landmarks of which the inability to overhear is one நாகரீகம் என்பதற்கு பல்வேறு பண்பின் சின்னங்களுண்டு. அவற்றுள் ஒன்று ஒட்டுக் கேட்க வெட்கப்படுவது.
86. A human situation lends itself to infinite interpretations since the situation and the observer are infinite மனிதர் சம்பந்தப்பட்ட நிகழ்ச்சிகளை விளக்கும் முறைகட்கு முடிவில்லை. ஏனெனில் நிகழ்ச்சி அனந்தம். விமர்சனம் செய்பவர் அனந்தம். விளக்கம் முடிவற்றது.
87. The outer reflects the inner is an absolute rule. The more you insist on it, the greater is the self-awareness as well as life-awareness புறம் அகத்தைப் பிரதிபலிப்பது விலக்கில்லாத விதி. அதைத் தீவிரமாகப் பின்பற்றினால் அதிகமாகத் தன்னையும், வாழ்வையும் அறிய முடியும்.
88. Aloofness is indicative of superiority தனித்திருப்பது உயர்வுக்கு அடையாளம்.
89. Even Mrs. Bennet is sensitive to her speaking so. Meryton does not enjoy high manners
90. Mrs. Bennet's 'misfortune' later comes true
91. Not to speak without introduction is British culture
92. Jane finds no fault in Darcy
93. Easy access is a measure of politeness நெருங்கிப் பழகினால் மரியாதைக்குரியவராவார்.

இது நிச்சயம்” என்றாள்.

- 12 "Ay -- because she asked him at last how he liked Netherfield, and he could not help answering her; -- but she said he seemed very angry at being spoke to."

“ஆமாம், நெதர்பீல்ட் பிடித்திருக்கிறதா என திருமதி. லாங்க் கேட்டதற்கு, அவன் பதில் சொல்லும்படி ஆயிற்று. அதுவும் அவனுடன் பேசியது அவனுக்குப் பிடிக்கவில்லை. கோபத்தை கிளறியது என்றும் சொன்னாள்.”

- 13 "Miss Bingley told me," said Jane, "that he never speaks much, unless among his intimate acquaintance. With them he is remarkably agreeable."

“அறிமுகம் இல்லாதவர்களிடம், அவன் பேசியதே கிடையாது. ஆனால், தெரிந்தவர்களிடம் நன்றாகப் பழகுவான் என பிங்கிலியின் சகோதரி என்னிடம் கூறினாள்” என்றாள் ஜேன்.

- 14 "I do not believe a word of it, my dear. If he had been so very agreeable, he would have talked to Mrs. Long. But I can guess how it was: everybody says that he is eat up with pride, and I dare say he had heard somehow that Mrs. Long does not keep a carriage, and had come to the ball in a hack chaise."

“நான் இதை சிறிதும் நம்ப மாட்டேன். அவன் நன்றாக பழகுவனாக இருந்தால் திருமதி. லாங்குடன் பேசியிருக்க வேண்டும். அவன் மிகவும் கர்வம் படைத்தவன் என எல்லோரும் சொல்கிறார்கள். திருமதி. லாங்கிற்கு வண்டிகூட இல்லை, வாடகை குதிரையில் வந்திருப்பதை எப்படியோ அறிந்து கொண்ட அவன், அவளை மதிக்கவில்லை என நினைக்கிறேன்.”

- 15 "I do not mind his not talking to Mrs. Long," said Miss Lucas, "but I wish he had danced with Eliza."

“திருமதி. லாங்குடன் பேச வேண்டாம். அதில் எனக்கு எந்தவித ஆட்சேபணையும் இல்லை” என்ற மிஸ். லூகாஸ் “ஆனால் அவன் எலிசாவுடன் நடனமாடியிருக்க வேண்டும் என ஆசைப்பட்டேன்” என்றாள்.

94. What one is to everyone inevitably is manners, not when it is selective

அனைவரிடமும் பழகுவது பழக்கம். சிலரிடம் மட்டும் பழகுவது பழக்கமாகாது.

95. Mrs. Long speaks without introduction, a rude manner

96. Nowhere is evil seen without a small admixture of good

நல்லது கலக்காமல் கெட்டது இருக்காது.

97. While in love, one does not like to hear anything adverse about anything related to the lover, even distantly

காதல் எழுந்தபின் காதலியுடன் சம்பந்தப்பட்ட எந்த தவறான செய்தியையும் மனம் கேட்டுக் கொள்ள சம்மதிக்காது.

98. Jane justifies Darcy's behaviour. Her wanting to be flawless makes her think the world is flawless

99. Harmony of the weak reflects weakness, not harmony

100. Standards of evaluation vary, sometimes totally misses the point

ஒருவரைப் பலவகையாகப் புரிந்து கொள்ளலாம். பல சமயம் விஷயம் தலைகீழே போகும்.

101. More than one interpretation is possible for any event

எந்த விஷயத்தைப் பற்றியும் பல கருத்து எழும்.

102. One who does not speak to strangers visits assemblies as a vulgar ostentation

அனைவரிடமும் பழகாதவர் கூட்டத்திற்கு வருவது வந்து பழகாமல் தனித்திருக்கப் பிரியப்படுவதைப் பலரும் காண விழைவதாகும்.

103. Opinions once formed try for self-justification

அபிப்பிராயம் என ஏற்பட்டுவிட்டால் அது கரையாது. தான் சரி எனக் கருதும்.

104. Reasoning stretches beyond reality limitlessly

அறிவுரை விவாதம் அளவு கடந்து தொடரும்.

105. False reasoning reinforces itself more from its own point of view

தவறாக அறிவு விவாதிக்க ஆரம்பித்தால், தன் கண்ணோட்டத்திலேயே பேசும்.

106. Mrs. Bennet has a fertile imagination about her not having a carriage

107. Affectionate solicitude is one relationship of a sensible person to one who is strong and bright in some ways

தெளிவாகப் பளிச்சென இருப்பவரிடம் அறிவுள்ளவர் பழகினால் அது அன்பு கலந்த இனிய பழக்கமாகும்.

108. Miss Lucas has great goodwill towards Lizzy, but indelicate

109. There are grades of offences in people who are impolite

மரியாதையின்றிப் பேசுபவர் மனத்தைப் புண்படுத்துவது பல கட்டங்களில் உண்டு.

110. Popularity of one and notoriety of another are

16 "Another time, Lizzy," said her mother, "I would not dance with him, if I were you."

“லிசி, நானாக இருந்தால் இன்னொரு முறை அவனுடன் நடனமாட மாட்டேன்” என்றாள் அவளது தாயார்.

17 "I believe, ma'am, I may safely promise you never to dance with him."

“கவலைப்படாதேம்மா, கண்டிப்பாக அவனுடன் ஆட மாட்டேன்” என்று உறுதியளித்தாள் லிசி.

18 "His pride," said Miss Lucas, "does not offend me so much as pride often does, because there is an excuse for it. One cannot wonder that so very fine a young man, with family, fortune, everything in his favour, should think highly of himself. If I may so express it, he has a right to be proud."

“அவனுடைய கர்வம் என்னை சிறிதும் பாதிக்கவில்லை. கௌரவமான குடும்பம், சொத்து என்று எல்லாம் சாதகமாக அமைந்துள்ள ஒரு இளம் வாலிபனுக்கு கர்வம் இருப்பதில் எந்தவித ஆச்சரியமும் இல்லை. அவனுக்கு கர்வப்பட எல்லா தகுதியும் இருக்கிறது என நான் நினைக்கிறேன்” என்றாள் மிஸ்.லூகாஸ்.

simultaneous and equal

ஒருவர் பிரபலமும் அடுத்தவர் கெட்ட பெயரும் சமம், ஒரே சமயத்திலேமும்.

111. Mrs. Bennet persisting in denouncing Darcy, confirms in the subtle plane her wedding

112. *Offended dignity seeks revenge but it invites it in a greater measure*

புண்பட்ட உள்ளம் பழிவாங்கப் பிரியப்படும். நடைமுறையில் அது ஏராளமாக அதற்குப் பலியாகும்.

113. *Children, though of a different type, readily agree with their parents*

எவ்வளவு மாறுபட்டாலும், குழந்தைகள் பெற்றோரை தயக்கமின்றி ஏற்றுக் கொள்கின்றனர்.

114. *One is affected not so much by the act, as the person who commits the act*
செயல் பாதிக்கும்பொழுது செயலைவிட செய்பவர் முக்கியமாகும்.

115. *Offence is sensitivity touched negatively*
நுட்பமான விஷயத்தைத் தொட்டால் புண்படும்.

116. *Any act can be fully justified from the point of view of the actor*
எவரும் தன் செயல் நியாயமானது எனப் பேச முடியும்.

117. *No one can have a right to certain offences*
எந்தத் தவறு செய்யவும் எவருக்கும் உரிமையில்லை.

Children can be guided, not scolded.

குழந்தைகளை பராமரித்து வளர்க்கலாம், திட்டக் கூடாது.

Overflowing effusion has no room for advice or correction.

செய்தி செறிந்து நிரம்பிய மனம் கேட்டுக் கொள்ளக் கூடியதில்லை. அவர்களைத் திருத்த முடியாது.

118. *Any offence will be tolerated from certain persons*
எந்தத் தவற்றையும் சிலர் செய்தால் ஏற்றுக் கொள்ளலாம்.

119. *Any act can change its character in changed circumstances*

நிலைமை மாறினால் செயலின் பலன் மாறும்.

120. Miss Lucas is not offended by a wealthy man's pride. She marries a stupid man for his wealth unoffended by his stupidity

121. Money is social power. It excuses even arrogance

122. The rights in the society are the collection of individual attitudes

சமூகத்தில் உரிமை என்பது தனிப்பட்டவர் அபிப்பிராயத்தின் தொகுப்பு.

123. Emotional rationality confines itself to emotions experienced

ஒருவர் அனுபவித்த உணர்ச்சிகள் அவருடைய நியாய மனப்பான்மையின் உணர்ச்சியை நிர்ணயிக்கும்.

124. Information, opinions, and knowledge press for expression

அபிப்பிராயம், செய்தி, அறிவு வெளிப்படத் துடிக்கும்.

125. Pedantry is to speak what one has read

தான் படித்ததைப் பேசுவது பாண்டித்தியத்தின் பெருமை.

126. That which distinguishes vanity from pride is discrimination

பாகுபாடு வீண் பெருமை வேறு, கர்வம் வேறு என

- அறியும்.
127. Charlotte admires family and fortune. They come to her as wealth and patronage
128. Also family and fortune came to Elizabeth who scorned it in a greater measure. The same result can issue for opposite reasons
129. Mind can be rational, not emotions
130. Ideas of Mind press for expressions
131. *Fully formed opinions find oral expressions*
கருத்து முழுமை பெற்றால் சொல்லாக வெளி வரும்.
132. Wealth in a small man overrides culture, turn to enjoyable possessions
- 19 "That is very true," replied Elizabeth, "and I could easily forgive his pride, if he had not mortified mine."
"ஆம், உண்மைதான், அவன் மட்டும் என்னை மட்டம் தட்டாமலிருந்திருந்தால், நானும் அவனது கர்வத்தை மன்னித்திருப்பேன்" என்றாள் எலிசபெத்.
- 20 "Pride," observed Mary, who piqued herself upon the solidity of her reflections, "is a very common failing, I believe. By all that I have ever read, I am convinced that it is very common indeed; that human nature is particularly prone to it, and that there are very few of us who do not cherish a feeling of self-complacency on the score of some quality or other, real or imaginary. Vanity and pride are different things, though the words are often used synonymously. A person may be proud without being vain. Pride relates more to our opinion of ourselves, vanity to what we would have others think of us."
தன் கருத்துக்களை ஆணித்தரமாக நம்பும் மேரி "வீண்பெருமை என்பது தவிர்க்க முடியாதது. ஏதாவது ஒரு காரணத்திற்காகப் பெருமைப்படுவது மனித சுபாவம். காரணம் நியாயமாகவும் இருக்கும், அல்லது நம் கற்பனையாகவும் இருக்கலாம். வீண்பெருமை - கர்வம் இரண்டையும் சேர்த்துதான் நாம் எப்பொழுதும் பேசுவோம், ஆனால் இரண்டும் வெவ்வேறானவை. மற்றவர்கள் என்ன நினைக்கிறார்கள் என்பதைப்பற்றி கவலைப்படாமல் ஒருவன் கர்வப்படலாம். சாதாரணமாக, கர்வம் என்பது நாம் நம்மைப் பற்றியே பெரியதாக நினைத்துக் கொள்வதுதான். ஆனால் வீண்பெருமை என்பது மற்றவர்கள் நம்மைப் பற்றி என்ன நினைக்க வேண்டும் என எதிர்பார்ப்பது" எனக் கூறினாள்.
- 21 "If I were as rich as Mr. Darcy," cried a young Lucas, who came with his sisters, "I should not care how proud I was. I would keep a pack of foxhounds, and drink a bottle of wine every day."
மிஸ். லூகாஸின் சகோதரன் "டார்சியைப் போல் நானும்
133. Darcy's offence to Eliza finds justification from neglected Mary
134. Self-complacency, Self-esteem, Pride, Vanity are the grades in self-evaluation
135. Mary is given to contemplation
மேரி சிந்திப்பவள்.
136. Her distinguishing vanity and pride explain her experience
வீண்பெருமை, கர்வத்தைப் பிரிப்பது மேரியின் திறன்.
137. A rich man evokes the aspiration of others to become rich
ஒரு பணக்காரன் மற்றவர்களைச் சம்பாதிக்கத் தூண்டுவான்.
138. *By virtue of something being a common failing, it can be understood but not allowed*
அனைவரும் செய்யும் தவற்றை ஒருவர் செய்தால் புரிவது சுலபம், ஏற்க முடியாது.
139. *Weaknesses like pride survive because they are widespread*
கர்வம் போன்ற குறைகள் பரவலாக இருப்பதால், எளிதில் அழிவதில்லை.
140. *Pride is one's own opinion about himself*
தன்னைப்பற்றித் தானறிவது கர்வம்.
141. *Vanity is what one wants others to think of himself*
வீண் பெருமை பிறரிடமிருந்து எதிர்பார்ப்பது.
142. *Man aspires for prestige*
மனிதன் தேடுவது மரியாதை.
143. *Money is the symbol of prestige*
பணம் மரியாதையைக் குறிக்கும்.
144. *The only value for Money is use value*
வரவு செலவு தவிர பணத்திற்குப் பயனில்லை.
145. Aspiration is for dissipation in the young Lucas
லூகாஸ் பையனுக்கு அழிச்சாட்டம் இலட்சியம்.

பணக்காரனாய் இருந்தால்,
கர்வப்படுவதைப் பற்றி மற்றவர்கள்
என்ன நினைக்கிறார்கள் என்பதைப்
பற்றி கவலைப்பட மாட்டேன்.
நிறைய வேட்டை நாய்கள்
வைத்திருப்பேன். ஒரு நாளைக்கு
ஒரு பாட்டில் மது அருந்துவேன்”
என்றான்.

²² "Then you would drink a great deal more than you ought," said Mrs. Bennet; "and if I were to see you at it, I should take away your bottle directly."

“நீ குடிக்க ஆரம்பித்தால் அளவுக்கு அதிகமாய் குடிப்பாய். நான் பார்த்தால் உன்னுடைய பாட்டிலை பிடுங்கிக் கொண்டு விடுவேன்” என்றாள் திருமதி. பென்னட்.

²³ The boy protested that she should not; she continued to declare that she would, and the argument ended only with the visit.

“அவ்வாறு செய்யக் கூடாது” என அவன் சொல்ல, “அப்படித்தான் செய்வேன்” என இவள் சொல்ல, வாக்குவாதத்துடன் அன்றைய சந்திப்பு முடிந்தது.

146. *To deprive another of pleasure even in imagination is jealousy*

கற்பனையிலும் அடுத்தவர் சந்தோஷம் கெட நினைப்பது பொறாமை.

147. Even as a thought Mrs. Bennet could not concede prosperity to another

148. Mrs. Bennet would not suffer anyone else enjoying Mrs. பென்னட்டிற்கு எவரும் சந்தோஷமாக இருப்பது பிடிக்காது.

149. Imaginary positions are intensely real to excitable personalities

150. Physical personalities cannot stop quarrelling unless separated

151. Contentions physical continue as long as the scène lasts
பிடிவாதக்காரனுடைய பிடிவாதம் காட்சி முடியும் வரை நீடிக்கும்.

152. Mrs. Bennet and the young Lucas are of the same level

153. *Imaginary ideas and discussion will last till imagination is there*

கற்பனையான கருத்தும் விவாதமும், கற்பனையுள்ளவரை நீடிக்கும்.

Chapter 6: Balls in Meryton

மெரிடனில் நடனங்கள்

Summary: The Bennet sisters spend more time with Miss Bingley and Mrs. Hurst, although Bingley's sisters are largely disinterested in being with anyone but Jane and Elizabeth. Elizabeth and Charlotte discuss Jane's budding relationship with Bingley and the two disagree over how Jane should show her feelings, with Elizabeth agreeing with Jane's coy approach and Charlotte thinking she should be more expressive, lest nothing come of it. Darcy begins to show a bit more interest in Elizabeth. Beyond his early observations that she was just tolerable, he begins to find her much more interesting and when he requests her to dance with him, she turns him down. It is here that Miss Bingley discovers that Darcy has an interest in Elizabeth.

சுருக்கம்: இந்த அத்தியாயத்தில், பென்னட் சகோதரிகள், மிஸ். பிங்கிலியுடனும், திருமதி. ஹர்ஸ்டுடனும் அதிக நேரம் செலவழிக்கின்றனர். மற்ற யாருடனும் கலந்து கொள்ள பிங்கிலியின் சகோதரிகளுக்கு சிறிதும் ஆர்வமில்லை. பிங்கிலியின்மேல், ஜேனிற்கு எழும் காதலைப்பற்றி எலிசபெத்தும், சார்லெட்டும் பேசுகின்றனர். அவள் எவ்வாறு தன்னுடைய உணர்ச்சிகளை வெளிக்காட்ட வேண்டும் என்பதில் இருவரும் மாறுபட்ட கருத்து தெரிவிக்கின்றனர். எலிசபெத் ஜேனின் அடக்கமான அணுகுமுறை சரி என்கிறாள், சார்லெட்டோ அவள் இன்னமும் வெளிப்படையாக நடந்துக் கொள்ள வேண்டும். இல்லையெனில் எதுவும் நடக்காது என்கிறாள். மேலும் இந்த அத்தியாயத்தில், எலிசபெத்மீது டார்சிக்கு சற்று கவனம் கூடுகிறது. பார்ப்பதற்கு சுமாராக இருக்கிறாள் என்று கூறிய அவனுக்கு அவள் மேலும் அழகாகத் தெரிய ஆரம்பிக்கிறாள், சர் வில்லியம் ஏற்பாடு செய்திருந்த மற்றொரு நடனத்தில் அவளுடன் சேர்ந்து நடனமாட இசையும் அவனை அவள் நிராகரித்து விடுகிறாள். இங்குதான், எலிசபெத்மீது டார்சிக்கு விருப்பம் இருக்கிறது என பிங்கிலியின் சகோதரிகள் கண்டுபிடிக்கின்றனர்.

1. The ladies of Longbourn soon waited on those of Netherfield. The visit was returned in due form. Miss Bennet's pleasing manners grew on the good will of Mrs. Hurst and Miss Bingley; and though the mother was found to be intolerable, and the younger sisters not worth speaking to, a wish of being better acquainted with them was expressed towards the two eldest. By Jane, this attention was received with the greatest pleasure; but Elizabeth still saw superciliousness in their treatment of everybody, hardly excepting even her sister, and could not like them; though their kindness to Jane, such as it was, had a value as arising in all probability from the influence of their brother's admiration. It was generally evident whenever they met, that he did admire her; and to her it was equally evident that Jane was yielding to the preference which she had begun to entertain for him from the first, and was in a way to be very much in love; but she considered with pleasure that it was not likely to be discovered by the world in general, since Jane united, with great strength of feeling, a composure of temper and a uniform cheerfulness of manner which would guard her from the suspicions of the impertinent. She mentioned this to her friend Miss Lucas.
பென்னட் குடும்பத்தினர் நெதர்பீல்டிற்கு வந்து பிங்கிலி,
1. Social visits are between the same sexes ஆண்கள் ஆண்களுடனும், பெண்கள் பெண்களுடனும் பழகுவதே பழக்கம்.
2. Thoughts reinforced by friendship become ideas that guide life நட்பால் வலியுறுத்தப்பட்ட எண்ணம் வாழ்வுக்கு வழிகாட்டி.
3. To be civil is on the surface; to be cultured is real; it is deep down
4. Social existence is forged on the links between families குடும்பத் தொடரால் சமூகம் உற்பத்தியாகிறது.
5. Within limits shallow goodness wins laurels
6. Sweetness evokes good will
7. Real goodness overcomes really exhibitionist excitement
8. Pleasing manners is good will இனிய பழக்கம் நல்லெண்ணம்.
9. Manners of a person who desires to please are pleasing பிறர் இனிக்கப் பிரியப்படுபவருடைய பழக்கம் இனிமையாக இருக்கும்.
10. Absence of cultivated manners, removes the possibility of better relationship
11. Goodness and liveliness attract in spite of obstacles கலகலப்பான குணம், நல்ல குணம் தடைகளை மீறிக் கவரும்.
12. There are several ways of receiving attention paid பழகப் பிரியப்படுபவர்களைப் பல வகையாக ஏற்கலாம்.
13. Sense attracts; sensibility impresses
14. Recognition of real worth is pleasure in the depths
15. Fastidious fashion never touches a fabulous character
16. Bingley's admiration weighed with the sisters

டார்சியை சந்தித்துச் சென்றனர். அவர்களும் பென்னட் வீட்டிற்கு வந்தனர். ஜேனின் இனிய சுவாவமும், பழகும் விதமும் பிங்கிலியின் சகோதரிகளுக்குப் பிடித்திருந்தது. ஆனால் தாயாரையும் மற்ற சகோதரிகளையும் அவர்களால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை. ஜேன், எலிசபெத் இருவர்களுடன் நன்றாகப் பழகினர். ஜேனுக்கு அவர்களது நட்பு மிக்க சந்தோஷத்தை அளித்தது. ஆனால் எலிசபெத்தோ அவர்கள் மேலெழுந்தவாரியாக பழகுவதாகத்தான் நினைத்தாள். தன் சகோதரன் விரும்பும் பெண் என்பதால் சற்று அதிக அக்கறை காட்டினர் என நினைத்தாள். பிங்கிலியும், ஜேனும் ஒருவரை ஒருவர் விரும்புவது எலிசபெத்திற்கு தெரிகிறது. ஜேன் அமைதியான சுவாவம் படைத்தவள், தன் உணர்ச்சிகளை சுலபத்தில் வெளியே காண்பித்துக் கொள்ள மாட்டாள். தன் விருப்பம் மற்றவர்களுக்குத் தெரிய வாய்ப்பில்லை என நினைத்தாள். எலிசபெத் தன் தோழி சார்லெட்டிடம் இவ்விஷயத்தைப் பற்றி விவாதிக்க ஆரம்பித்தாள்.

17. So, it is obvious they changed their attitude because of Mrs. Bennet's pushy behaviour
18. Clarity of thought clearly penetrates
19. Elizabeth is penetratingly perceptive. It prevents from emotions taking shape
20. Evident admiration of Jane was enough for good friendship, not for wedding
21. Jane is happy with herself and relates to others from there
ஜேன் சந்தோஷமானவள். பிறரைச் சந்தோஷமாக ஏற்பாள்.
22. Lizzy relates to people with lively understanding எலிசபெத் மற்றவர்களுடன் கலகலப்பாகப் பழகுவாள்.
23. Any trait, especially negative ones, such as superciliousness, is transparent எந்த குணமும் எளிதாக வெளிப்படும். அலட்சியம் அவசியம் புரியும். அது புரியத் தவறுவதில்லை.
24. Temperament communicates to sensations குணம் உணர்ச்சியைத் தொட்டு அறிவிக்கும்.
25. To like a person in spite of his defects is either innate goodness which cannot entertain it or ignorance that cannot be penetrated குறையை மீறி ஒருவரைப் பிடிக்க வேண்டுமானால் அதை ஏற்க முடியாத பிறவி நல்ல குணமிருக்க வேண்டும் அல்லது புரிய முடியாத அறியாமையிருக்க வேண்டும்.
26. Their kindness to Jane was not due to Bingley's admiration but to Jane's innate sweetness arising out of passive goodness சகோதரிகள் ஜேனை விரும்புவது பிங்கிலிக்குப் பிடிக்கும் என்பதாலல்ல. சாதுவான ஜேனுக்கு பிறவியில் நல்ல குணம் உண்டு என்பதால் பிடிக்கும்.
27. Admiration is the rising of lively emotions in excess பாராட்டு என்பது ஜீவனுள்ள உணர்வு அபரிமிதமாக எழுவது.
28. Admiration can lead to love but love that settles down as admiration is intensely powerful and lasting பாராட்டு பிரியமாகும். பிரியம் நாளடைவில் பாராட்டாக மாறினால், அது தீவிரமாக, பலமாக நீடிக்கும்.
29. One expression of impertinence is unfounded suspicion அர்த்தமற்ற சந்தேகம் அதிகப் பிரசங்கித்தனமாகும்.
30. Preference maturing into admiration does not have the strength of love
31. Physical life or social life can only survive if one is on guard கவனமாக இருந்தால் உயிரைக் காப்பாற்றலாம். வாழும் வழி அதுவே.
32. Greater caution will entail a loss அளவுகடந்து ஜாக்கிரதை அவசியமில்லை, நஷ்டம் தரும்.
33. Jane's anxiety to hide her admiration undermined her chances
34. Composure of temper wins friends, not a lover
35. Desire to suppress love will result in love being hindered அன்பை மறைத்தால், அன்பு கெடும்.
36. The suspicion of the impertinent is the sure instrument of social comprehension அதிகப் பிரசங்கியில் சந்தேகம் தெளிவாக செயல்படுவதால் சமூகம் எவரையும் அறிய

2. "It may perhaps be pleasant," replied Charlotte, "to be able to impose on the public in such a case; but it is sometimes a disadvantage to be so very guarded. If a woman conceals her affection with the same skill from the object of it, she may lose the opportunity of fixing him; and it will then be but poor consolation to believe the world equally in the dark. There is so much of gratitude or vanity in almost every attachment, that it is not safe to leave any to itself. We can all begin freely -- a slight preference is natural enough; but there are very few of us who have heart enough to be really in love without encouragement. In nine cases out of ten a woman had better show more affection than she feels. Bingley likes your sister undoubtedly; but he may never do more than like her, if she does not help him on."
- "தன்னுடைய காதலை இரகசியமாக வைத்திருப்பது நல்லது என்றாலும், இதுவே சில சமயம் ஆபத்தாகிவிடும். நாம் நமது விருப்பத்தைக் கூறாவிட்டால் இழப்பும் நேரிடலாம். பிறகு வருந்தி ஒரு பிரயோசனமும் கிடையாது. நமது விருப்பத்தை ஜாடையாக சொல்லித்தான் ஆக வேண்டும். ஒரு பெண் தனது காதலை இரகசியமாக வைத்துக் கொண்டிருந்து, பிறகு அக்காதலை இழக்க நேரிட்டால், நல்லவேளை இது உலகுக்குத் தெரியாமல் போனதே என ஆறுதல் அடையலாம். ஆனால் இந்த ஆறுதல், காதலை இழந்ததை ஈடுசெய்யாது. ஒவ்வொரு உறவிலும், எவ்வளவோ தற்பெருமையும், வீண்பெருமையும் உள்ளது. அதை அப்படியே விட்டுவிடுவது அவ்வளவு முடிகிறது.
37. The suspicious of the impertinent is divination of the real intention
38. Creation of an impression and gaining your desert do not go together
39. Hiding one's love from the public, one may end up hiding it from its object
பலரிடமிருந்தும் மறைந்த அன்பு, உடையவருக்கே தெரியாமற் போகும்.
40. Jane's unrealistic dissimulation is the cause of the scandal later
41. In the same context different people may have different goals
ஒரே இடத்தில் பலருக்கு பல நோக்கமிருக்கும்.
42. In the same situation there can be opposite goals
ஒரே இடத்தில் இருவருக்கு எதிரெதிரான நோக்கமிருக்கும்.
43. Man can fully withdraw into himself, thinking his life to be a secret while it will be publicly known
தன் வாழ்வை சுருக்கி இரகசியமாக வைத்துள்ளவன் வாழ்வின் விபரங்கள் அனைத்தும் அனைவரும் அறிவார்கள்.
44. Attachment is a physical bondage socially sanctioned பற்று என்பது உடல் ஏற்ற பாசம், உலகமும் ஏற்றது.
45. Nothing can be taken for granted, not even attachment
எதையும் நிலையாகக் கூற முடியாது, பற்றும் அப்படியே.
46. Charlotte's common sense is eminently practical, but will yield only minimum result, rather negative result. Such common sense can never take one to the heights of idealistic success
ஷார்லோட்டுக்குப் புரிவது நடைமுறைக்குரியது. ஆனால் குறைந்தபட்ச பலன் தரும். தவறான பலனும் வரும். அப்படிப்பட்ட நடைமுறை அறிவு இலட்சியத்தின் உச்சிக்குப் போய் எப்பொழுதும் ஜெயிப்பதில்லை.
47. Charlotte goes by non-romantic realism. She gets a husband of that description
48. Trying to fix, one may fix a wooden idol
முடிக்க முனைந்தால், மரப்பொம்மை கிடைக்கும்.
49. Gratitude is positive attachment
நன்றி ஆழ்ந்த உயர்ந்த பாசம்.
50. Jane lives in a world of illusions. Even she was richly rewarded by the atmosphere
51. Charlotte is practical, Elizabeth is deeply romantic. Both are equally rewarded as the intensity of Darcy's Love is powerful and passionate
52. Accomplishment cannot leave anything to chance
53. Human love needs encouragement in love
54. In romance the inner intensity brings the object of love. Marriage needs the affection to be shown
55. Without vitality there can be no attachment
தெம்பில்லாமல் பற்றில்லை.
56. Even vanity and jealousy can create attachments
பொறாமைமையும் வீண் பெருமையும் பற்றை உற்பத்தி செய்யும்.
57. Attachment thrives on vanity
58. Vanity is negative attachment
வீண் பெருமை அர்த்தமற்ற பாசம்.
59. Love thrives on encouragement
ஆதரவின்றி அன்பும் வளராது.

- உசிதமல்ல. ஒருவர்மேல் எழும் காதல் இயற்கையானதுதான். ஆனால் நம்மில் பல பேருக்கு அதை வெளிப்படுத்த தைரியம் கிடையாது. யாராவது உற்சாகப்படுத்திய வண்ணம் இருக்க வேண்டும். பல சந்தர்ப்பங்களில் நாம் சற்று அதிகப்படியாகத்தான் வெளியில் காண்பித்துக் கொள்ள வேண்டியிருக்கிறது. பிங்கிலிக்கு உனது தமக்கையை பிடித்திருக்கிறது என்பதில் சந்தேகமில்லை. ஆனால் அவளும் தன் அபிப்பிராயத்தை வெளியிட்டால்தான் அவனுக்கு அவள் மனது புரியும்” என்றாள் சார்லெட்.
3. "But she does help him on, as much as her nature will allow. If I can perceive her regard for him, he must be a simpleton, indeed, not to discover it too."
“தன் சுபாவத்தை ஒட்டி அவள் தன் விருப்பத்தை உணர்த்தித்தான் வருகிறாள். எனக்கு அது புரியும் பொழுது, அவனுக்கு கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை எனில் அவன் விழிப்பாக இல்லை எனலாம்.”
4. "Remember, Eliza, that he does not know Jane's disposition as you do."
“ஒன்று தெரிந்து கொள் எலிசா, உன்னளவு ஜேனைப் பற்றி அவனுக்குத் தெரியாது.”
60. To love without encouragement is passion
ஆதரவுமின்றி எழும் அன்பு பாசத்தின் வேகம்.
61. Love is affection displayed
Love is affection displayed
62. Liking remaining liking forever is likely
பிரியம் முடிவுவரைப் பிரியமாக இருப்பதுண்டு
63. Even in cases where Man chases a woman, one can discern the woman is clearly after him
நெடுநாள் ஒரு பெண்ணை நாடுபவனைக் கவனித்தால் அவளே அவனை நாடுவது தெரியும்.
64. Unless affection is expressed felt or unfelt, it is powerless
No heart loves without encouragement unless it's an implicit passion for the invisible flame
இதயம் ஆதரவின்றி மலராது. கண்ணுக்குப் புலப்படாத தழைல் ஆழ்ந்த பாசம் அணையாத வேகத்துடன் நாடினால் அது நடக்கும்.
66. Showing more affection, the woman will receive less
ஆசையை வெளிப்படுத்தினால் பெண் கிராக்கி செய்வாள்.
67. Charlotte, having the greatest practical sense, got married first
68. Romance is a burning flame; marriage is a net spread
69. Bingley's liking Jane is beyond doubt. That truth finally realised itself
70. Elizabeth first confided in Jane about Jane's partiality for Bingley. Miss Lucas is one of goodwill and common sense. Her advice was disregarded, but the good will completes the wedding
71. Liking matures into love by human nourishment
72. Lizzy wants to put up proper behaviour. Charlotte wants to accomplish. She does not have Elizabeth's sensitivity
73. This is the conflict in Eliza of being Mr. Bennet's and Mrs. Bennet's child
74. Elizabeth wants Bingley to know Jane's love. Charlotte wants Jane to display it
75. High romance is at first sight. Marriage is made by human initiative
76. Darcy's love for Eliza is well concealed from all but Caroline and Charlotte
A man or a woman's love can be entirely unknown.
ஆணாக இருந்தாலும், பெண்ணாக இருந்தாலும் காதலை முழுவதும் மறைக்க முடியும். டார்சியின் காதலை எவரும் அறியார்.

5. "But if a woman is partial to a man, and does not endeavour to conceal it, he must find it out."
 "ஆனால் ஒரு பெண் ஒருவனிடம் மட்டும் அதிகம் கவனம் செலுத்துகிறாள், அதை மறைக்கவுமில்லை எனில், அவன்தான் என்ன என்று கண்டு பிடிக்க வேண்டும்."
6. "Perhaps he must, if he sees enough of her. But, though Bingley and Jane meet tolerably often, it is never for many hours together; and as they always see each other in large mixed parties, it is impossible that every moment should be employed in conversing together. Jane should therefore make the most of every half-hour in which she can command his attention. When she is secure of him, there will be leisure for falling in love as much as she chuses."
 "அவளை அடிக்கடி சந்தித்து பழகினால் ஒரு வேளை அவனால் முடியும். அப்படியே சந்தித்தாலும் கூட்டத்தின் மத்தியில்தான் சந்தித்துக் கொள்கிறார்கள். அதிக நேரம் பேச முடிவதில்லை. அதனால் நேரம் கிடைக்கும்பொழுதெல்லாம் ஜேன் அவனுடைய கவனத்தை தன்பால் ஈர்க்க வேண்டும். இப்படிச் செய்வதன் மூலம் அவன் அவளிடம் அதிக நேரம் பேசி பழக முடியும், புரிந்து கொள்ள முடியும், அதனால் அவளிடம் காதல் வயப்பட வாய்ப்பும் உண்டு."
7. "Your plan is a good one," replied Elizabeth, "where nothing is in question but the desire of being well married; and if I were determined to get a rich husband, or any husband, I dare say I should adopt it. But these are not Jane's feelings; she is not acting by design. As yet, she cannot even be certain of the degree of her own regard, nor of its reasonableness. She has known him only a fortnight. She danced four dances with him at Meryton; she saw him one morning at his own house, and has since dined in company with him four times. This is not quite enough to make her understand his character."
 "இது ஒரு நல்ல உபாயம்தான்" என்ற எலிசபெத் "வேறு ஒன்றும் வேண்டாம், ஒரு செல்வம் படைத்த கணவன் கிடைத்து நிம்மதியான வாழ்க்கை ஒன்றே போதும் என நான் நினைத்தால் இதனை கண்டிப்பாக கடைப்பிடிப்பேன். ஜேனுக்கு
77. A woman's partiality to a man is more felt than seen
 ஒரு பெண்ணிற்கு ஓர் ஆண் மீது அபிப்பிராயமிருந்தால் அது பார்வையில் படுவதை அவளே அதைக் கண்டு பிடிக்க வேண்டும்.
78. It is not easy to speak out one's thought as soon as you meet another
 ஒருவரை சந்தித்தவுடன் மன எழுச்சியை வெளியிட முடியாது.
79. To act within nature is to be safe
 சுவாபத்தின் எல்லைக்குள் செயல்படுவது நல்லது.
80. Man when he chases a woman does long for her to chase him
 பெண்ணை நாடுபவன் தன்னை அவள் நாட விரும்புவான்.
81. While Man very much longs for something, he wants it to be thrust on him
 தான் எதற்காக எங்குகிறானோ அதை தனக்கு பிறர் வற்புறுத்தியளிக்க வேண்டும் என மனிதன் விரும்புவான்.
82. Laws of life, if altered, will fail
 வாழ்க்கை சட்டங்களை மாற்ற முடியாது, முயன்றால் தவறும்.
83. A law of life yields results only if the subtle atmosphere is appropriate which appears to be a compromise
 சூட்சும சூழல் சரியாக இருந்தால் வாழ்வின் சட்டம் செயல்படும்.
 சூட்சுமம் தவறு போல் காணப்படும்.
84. Happiness in security can yield all other happiness
 நிலையான சந்தோஷம் எல்லா வகை சந்தோஷமும் தரும்.
85. Jane would not have married Bingley if she had tried to be explicit
 ஜேன் வெளிப்படையாக இருந்திருந்தால் பிங்லியை மணந்திருக்க முடியாது.
86. Man should propose is a rule that honours the biological reality
 ஆண் பெண்ணைக் கேட்க வேண்டும் என்பது சிருஷ்டிக்குரிய சட்டம்.
87. Knowing one's feelings towards oneself is not done by the duration of time spent together – David Copperfield was oblivious of Agnes
 அடுத்தவர் உணர்ச்சியை அறிய ஆண்டுகள் போதாது. டேவிட் காப்பர் பீல்டில் ஆக்னஸ் பல ஆண்டு டேவிட்டை விரும்பியது அவனுக்குத் தெரியாது.

இம்மாதிரியான எண்ணம் எதுவும் கிடையாது, திட்டம் போட்டுப் பழகவில்லை. அவனைப் பற்றி எவ்வளவு தூரம் தனக்குத் தெரியும், தான் என்ன நினைக்கிறோம் என்பதே திட்டவட்டமாக அவளுக்குத் தெரியாது. பதினைந்து நாட்களாகத்தான் அவனைத் தெரியும். நான்கு முறை விருந்தில் கலந்துகொண்டு நடனமாடியிருக்கிறாள், ஒருவரைப் பற்றி தெரிந்து கொள்ள இது எப்படி போதும்?"

8. "Not as you represent it. Had she merely dined with him, she might only have discovered whether he had a good appetite; but you must remember that four evenings have been also spent together -- and four evenings may do a great deal."
"உன் கருத்தை என்னால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியாது. விருந்தில் மட்டுமே கவனம் இருந்திருந்தால் அவன் எவ்வாறு சாப்பிடுகிறான் என்று மட்டுமே தெரிந்திருக்கும். ஆனால் ஒன்றை நீ மறந்து விட்டாய். விருந்தில் கலந்து கொண்ட அந்த நாலு நாட்களிலும் மாலைப் பொழுது முழுவதும் அவர்கள் ஒன்றாகத்தான் இருந்தனர். ஒருவரையொருவர் புரிந்து கொள்ள இதுவே போதுமானது."
9. "Yes; these four evenings have enabled them to ascertain that they both like Vingt-un better than Commerce; but with respect to any other leading characteristic, I do not imagine that much has been unfolded."
"ஆமாம், இந்த நாலு நாட்களில் அவர்கள் கண்டு பிடித்தது, தங்களுக்கு எந்த சிட்டாட்டம் பிடிக்கும் என்பதுதான். இதைத் தவிர வேறு எதுவும் நடந்ததாக தெரியவில்லை."
10. "Well," said Charlotte, "I wish Jane success with all my heart; and if she were married to him to-morrow, I should think she had as good a chance of happiness as if she were to be studying his character for a twelvemonth. Happiness in marriage is entirely a matter of chance. If the dispositions of the parties are ever so well known to each other, or ever so similar before-hand, it does not advance their felicity in the least. They always continue to grow sufficiently unlike afterwards to have their share of vexation; and it is better to know as

88. Liking matures into love by intimacy that is prolonged
89. Intimacy requires privacy
90. General conversation never conveys personal preferences
91. Charlotte talks of fixing Bingley, securing him, downright practical. **She gets Collins who suits that description best**
92. As Elizabeth later refuses Lydia getting all their sisters husbands, she now flatly rejects this mercenary attitude which is fully reflected in Darcy's ideal attitude. True ideal realises itself
93. Charlotte is not ashamed of giving a mercenary advice to Lizzy. She is not ashamed of marrying a stupid man for his money
94. Generous goodwill of magnanimity, supreme commonsense of ripe age and stupid shameless mercenary practicality dwell together in Charlotte
95. Bingley spent four evenings with Jane but never disclosed his irresistible interest. He certainly is not violently in love with her as lovers cannot wait
96. *Happiness in marriage, if left to itself, is entirely by chance*
திருமணம் சந்தோஷமாக அமைவது தற்செயலாய் ஏற்படுவது.
97. Charlotte's intense good will might be the subtle influence of Longbourn coming to her later
லாங்பார்ன் ஷார்லோட்டிற்கு வந்த சூட்சுமம் ஷார்லோட்டின் நல்லெண்ணம் என்பதாகும்.
98. Charlotte has the strategy of mature practical wisdom that can abridge a year in a fortnight
99. Happiness in marriage is not entirely by chance
திருமணம் இனிமையாக இருப்பது தற்செயலானது.
100. Marriage ensures security; not happiness
101. Marriage induces one to be what he is not

- little as possible of the defects of the person with whom you are to pass your life."
- "சரி, ஜேனுக்கு என்னுடைய வாழ்த்துக்கள். நாளைக்கே அவள் பிங்கிலியை திருமணம் செய்து கொண்டாலும் சந்தோஷமாக இருப்பாள். பல நாட்கள் பழகியவன் போல்தான் அவன் தென்படுவான். திருமணத்திற்கு முன்பு அதிகம் தெரியாமலிருப்பதே நல்லதுதான். ஒருவரையொருவர் புரிந்து கொண்டபின் நடக்கும் திருமணங்களிலும் மனக்கசப்புகள் வரலாம். திருமண வாழ்க்கை சந்தோஷமாக அமைவது அதிர்ஷ்டம்தான்."
- 11 "You make me laugh, Charlotte; but it is not sound. You know it is not sound, and that you would never act in this way yourself."
- "நீ சொல்வதைக் கேட்டு சிரிப்புத்தான் வருகிறது. நீ சொல்வது சரியாகப்படவில்லை. இது உனக்கே நன்கு தெரியும். நீயாக இருந்தாலும் இப்படி நடந்து கொள்ள மாட்டாய்" என்றாள் எலிசபெத்.
- 12 Occupied in observing Mr. Bingley's attentions to her sister, Elizabeth was far from suspecting that she was herself becoming an object of some interest in the eyes of his friend. Mr. Darcy had at first scarcely allowed her to be pretty; he had looked at her without admiration at the ball; and when they next met, he looked at her only to criticise. But no sooner had he made it clear to himself and his friends that she had hardly a good feature in her face, than he began to find it was rendered uncommonly intelligent by the beautiful expression of her dark eyes. To this discovery succeeded some others equally mortifying. Though he had detected with a critical eye more than one failure of perfect symmetry in her form, he was forced to acknowledge

- திருமணத்தில் தன் சுபாவத்திற்கு மாறாக நடக்கத் தோன்றும்.
102. Marriage is an arrangement to experience vexation எரிச்சலை அனுபவிக்க ஏற்பட்டது திருமணம்.
103. Marriage is an unconscious seeking of the real complement உள்நுற ஒத்துப்போபவரை தன்னையறியாமல் நாடுவது திருமணம்.
104. Neither knowledge of the other person or ignorance will help in marriage அடுத்தவரை அறிவதோ, அறியாததோ திருமணத்தில் பயன்படாது.
105. After marriage parties discover the other side of the spouse
106. Man enjoys vexation more than felicity is a subconscious truth
107. Not to know the defects of the other facilitates the wedding
108. Charlotte knows people act exactly opposite to their understanding
109. Elizabeth does not
110. *Even known partners, known to be alike, continue to grow unlike so that there will be sufficient energy to hold them together*
நெடுநாள் பழகி, ஒன்று போன்று சுபாவமுடையவர், மணந்தாலும் எதிராக மாறி விடுகிறார்கள். எதிர்ப்பிலும் இணைக்கும் சக்தி இருக்கும்.
111. Elizabeth does not honour the social reality in marriage
சமூகத்தில் திருமணத்தின் உண்மையை எலிசபெத் ஏற்கவில்லை.
112. Therefore life awarded her the psychological reality. Jane attracted the good will of Charlotte and Lizzy because she is innately good
எனவே திருமணத்தில் மனத்திற்குரியதை வாழ்வு அவளுக்கு அளித்தது. ஜேன் இயல்பாக நல்லெண்ணமுடையவளாதலால் எலிசபெத்தும் ஷார்லோட்டும் அவளிடம் நல்லெண்ணத்துடன் இருக்கிறார்கள்
113. *The recent future escapes one's mouth in one form or another*
நடக்கப்போவது நம்மையறியாமல் சொல்லாக வாயில் எழும்.
114. *Equilibrium in life demands what goes out should exactly in equal measure come in*
வாழ்வு நிலைக்க செலவாகும் சக்தி மீண்டும் உள்ளே வர வேண்டும்.
115. Elizabeth was totally dedicated to Jane's happiness which made life give her the very best in her circumstances
எலிசபெத் வாழ்வும், நினைவும் ஜேன் மீதிருந்ததால், அந்த சூழ்நிலையில் உள்ள அதிக பட்ச உயர்வு அவளுக்குக் கிடைத்தது.
116. *Dislike is stronger liking*
வெறுப்பு விருப்பை விட வலுவானது.
117. *One can be ardently in love with another without its being known at all*
தீவிரமான காதல் வெளியில் தெரியாமலிருப்பதுண்டு.
118. Elizabeth was oblivious of Darcy's interest in her, observing Jane and Bingley
119. Darcy's love was not known outside which justifies the obstacles he met with

her figure to be light and pleasing; and in spite of his asserting that her manners were not those of the fashionable world, he was caught by their easy playfulness. Of this she was perfectly unaware; -- to her he was only the man who made himself agreeable nowhere, and who had not thought her handsome enough to dance with.

ஜேனையே கவனித்துக் கொண்டிருந்த எலிசபெத்திற்கு டார்சியின் கவனம் தன் மீது திரும்புவது தெரியவில்லை. எலிசபெத்தைக் கண்டும் காணாமல் இருந்த அவன் முதலில் எந்தவித சுவாரசியமும் இல்லாமல் அவளைப் பார்த்தான். பிறகு அவளது அழகைப் பற்றி விமரிசனம் செய்தான். அழகே இல்லை என பறைசாற்றிய அவன் மெதுவாக அவளுடைய கண்ணழகை ரசிக்க ஆரம்பித்தான். கலகலப்பாகவும், பழகுவதற்கு ஏற்றவளாகவும் இருப்பதை அறிந்தான். அதிக நாகரீகம் படைத்தவளாய் இல்லாது இருப்பினும் அவளது குழந்தைத்தனமான சபாவம் அவனுக்குப் பிடித்திருந்தது. இதையெல்லாம் அறியாத எலிசபெத் டார்சியை இறுக்கமான மனிதனாகவும், தன்னைக் கடுமையாக விமரிசனம் செய்தவனாகவே மட்டும் பார்த்தான்.

¹³ He began to wish to know more of her, and as a step towards conversing with her himself, attended to her conversation with others. His doing so drew her notice. It was at Sir William Lucas's, where a large party were assembled. அவளைப் பற்றி அதிகமாக தெரிந்து கொள்ள ஆசைப்பட்டான், அவளுடன் பேச வேண்டும் என முயற்சி செய்தான். சர். வில்லியம் லூகாஸ் அளித்த விருந்தில் கலந்து கொள்ள வந்த அவன், அவள் யார் யாரிடம் பேசுகிறான் என்பதை கவனிக்க ஆரம்பித்தான். அவன் கவனிப்பதை அவளும் உணர ஆரம்பித்தான்.

¹⁴ "What does Mr. Darcy mean," said she to Charlotte, "by listening to my

டார்சியின் காதல் வெளியில் தெரியாது. திருமணத்தில் அவனுக்கு வந்த தடைகட்கு அவை காரணம்.

120. What attracts is not necessarily a pretty face
121. Shallow persons fall for a face
122. Strong characters are attracted by character not by beauty
123. Darcy's discovery of Elizabeth's features led him to discover her eyes. Here is a parallel to their actual wedding overcoming initial reluctance
டார்சி எலிசபெத்தின் அழகைக் காண முயன்று கண்ணொளியைக் காண்கிறான். திருமணம் தடையை மீறி நடந்ததும் இதைப் போன்றதே.
124. Eyes express strength of character
125. Darcy's haste to criticise is the inversion of strong attraction
126. Dark eyes are of deep characters
127. Not having one good feature, Elizabeth is still powerfully attractive
128. Handsome face prevents seeing the character
129. Each positive factor is balanced by a negative trait
130. A lively temperament has a figure that is light and pleasing
கலகலப்பானவர் உடல் நளினமாக இருக்கும்.
131. Lightness of figure indicates a free soul
132. A pleasing figure is that of a happy personality
133. Manners of the fashionable world have no content, but they do matter
பாஷனுக்கு ஜீவனில்லை, ஆனால் அது முக்கியம்.
134. Fashionable world gives a countenance
135. Elizabeth's easy playfulness is wealth; it is psychological wealth
எளிமை எலிசபெத்தின் செல்வம். அது மன வளம்.
136. Mr. Bennet lived that long on the strength of Elizabeth's personality
Mr. பென்னட் அதுவரை உயிரோடிருந்ததற்கு எலிசபெத்தின் இராசியே காரணம்.
137. Easy playfulness is of inner freedom and is strikingly charming
138. Darcy had the penetration to know her worth
எலிசபெத்தின் உண்மை மதிப்பை அறியும் திறன் டார்சிக்குண்டு.
139. An adverse comment rankles even as a pleasant remark touches deeply
140. Darcy does not think of the impropriety of listening to Elizabeth's conversation. It is ungentlemanly
எலிசபெத் பேசுவதை ஒட்டுக் கேட்பது டார்சிக்குக் குறைவாக இல்லை. அதை எந்த நல்லவனும் (gentle man) செய்ய மாட்டான்.
141. Concentration on another evokes a response from the other without fail
142. Life never fails to offer its early hints to what is going to happen later
எதிர்காலம் எப்படியும் முன் கூட்டித் தெரியும். வருவது தெரியாமலிருக்காது.

conversation with Colonel Forster?"

“நான் கர்னல் பார்ஸ்டர் உடன் பேசுவதை டார்சி கேட்டுக் கொண்டிருந்தான். அவன் மனதில் என்னதான் நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறான். இதற்கு என்ன அர்த்தம்” என லிசி சார்லெட் இடம் கேட்டாள்.

- 15 "That is a question which Mr. Darcy only can answer."
“இதற்கு பதில் டார்சியால் மட்டுமே கூற முடியும்.”

- 16 "But if he does it any more I shall certainly let him know that I see what he is about. He has a very satirical eye, and if I do not begin by being impertinent myself, I shall soon grow afraid of him."
“அடுத்த முறை இதுபோல் நான் காண நேரிட்டால், நிச்சயம் அவனிடம் கேட்பேன். அவன் பார்வையில் ஒரு கிண்டல் இருக்கிறது. நான் சிறிது கண்டிப்புடன் நடந்து கொள்ள வேண்டும். இல்லையெனில் அவனைக் கண்டு பயப்பட ஆரம்பித்து விடுவேன்.”

- 17 On his approaching them soon afterwards, though without seeming to have any intention of speaking, Miss Lucas defied her friend to mention such a subject to him; which immediately provoking Elizabeth to do it, she turned to him and said –
டார்சி அவர்களை நோக்கி வருவதைப் பார்த்தனர். பேசும் நோக்கத்துடன் வந்ததாகத் தெரியவில்லை. இருப்பினும் சார்லெட் அவனிடம், இதுபற்றி கேள் பார்க்கலாம் எனச் சொன்னதாலேயே லிசிக்கு அவனிடம் கண்டிப்பாகப் பேச வேண்டும் என்று தோன்றியது. அவனை நோக்கி பேச ஆரம்பித்தாள்.

- 18 "Did not you think, Mr. Darcy, that I expressed myself uncommonly well just now, when I was teasing Colonel Forster to give us a ball at Meryton?"
“மெரிடனில் ஒரு நடனத்திற்கு ஏற்பாடு செய்வது பற்றி கர்னல் பார்ஸ்டரிடம் கேட்டுக் கொண்டிருந்ததைப் பற்றி நீ என்ன நினைக்கிறாய் டார்சி?” என்றாள்.

- 19 "With great energy; but it is a subject which always makes a lady energetic."
“உற்சாகத்துடன் பேசினாய் . . . ஆனால் இம்மாதிரி விஷயங்கள் பெண்மணிகளுக்கு மிகவும்

143. Elizabeth sees satire in Darcy's eyes of love. Intense longing of an unwilling attitude takes on the appearance of satire
144. *Vehement dislike is the opposite of intense attraction*
தீவிர ஆர்வமும் தீவிர வெறுப்பும் எதிரானவை.
145. Her alternatives are impertinence or fear which later proves to be abundantly true
146. **Impertinence is suppressed fear**

147. Even when pointed out, the charge of overhearing has not hurt Darcy
ஒட்டுக்கேட்பதை எடுத்துக் கூறியபொழுதும் டார்சிக்கு அது குறையாகத் தெரியவில்லை.
148. Darcy is oblivious of Eliza's insinuation
149. It was a period when overhearing was prevalent in England
அந்த நாளில் ஒட்டுக் கேட்பது இங்கிலாந்தில் பரவலாக இருந்தது.

உற்சாகத்தைத் தரும்.”

20 "You are severe on us."

“எங்களை கடுமையாகத்
தாக்குகிறாய்.”

21 "It will be her turn soon to be teased,"
said Miss Lucas. "I am going to open
the instrument, Eliza, and you know
what follows."

“இப்பொழுது இவளை கேலி செய்ய
ஒரு சந்தர்ப்பம்” என்ற மிஸ். லூகாஸ்
“நான் பியானோவை திறக்கப்
போகிறேன் என்ன நடக்கப்
போகிறது என உனக்குத் தெரியும்”
என்றாள்.

22 "You are a very strange creature by
way of a friend! -- always wanting me
to play and sing before anybody and
everybody! If my vanity had taken a
musical turn, you would have been
invaluable; but as it is, I would really
rather not sit down before those who
must be in the habit of hearing the
very best performers." On Miss
Lucas's persevering, however, she
added, "Very well; if it must be so, it
must." And gravely glancing at Mr.
Darcy, "There is a fine old saying,
which everybody here is of course
familiar with -- 'Keep your breath to
cool your porridge' -- and I shall keep
mine to swell my song."

“நீ எனக்குச் சரியான தோழிதான்.
என் திறமையை எல்லோரிடமும்
காண்பிக்க வேண்டும் என நீ
ஆசைப்படுகிறாய்.
உண்மையிலேயே எனக்கு
இத்திறமை இருந்திருந்தால், உனது
ஆசை எனக்கு சந்தோஷத்தை தரும்.
நல்ல நிகழ்ச்சிகளையே கேட்டு
பழக்கப்பட்டிருக்கும் இவர்கள்
முன்னால் நான் வாசிக்காமல்
இருப்பதே தேவலை.” ஆனாலும்
சார்லெட் மேலும் வற்புறுத்தியதால்
“சரி, இப்படித்தான் நடக்க
வேண்டும் என்றிருந்தால் நான்
என்ன செய்ய முடியும்” என்றாள்
டார்சியைப் பார்த்தவாறு.

23 Her performance was pleasing,
though by no means capital. After a
song or two, and before she could
reply to the entreaties of several that
she would sing again, she was
eagerly succeeded at the instrument
by her sister Mary, who having, in
consequence of being the only plain
one in the family, worked hard for
knowledge and accomplishments,

150. Darcy is unaware of his severity on women

151. Miss Lucas is bent upon Darcy appreciating
Elizabeth, a great act of magnanimity

152. *Good intention can have bad results*
நல்ல எண்ணத்திற்குக் கெட்ட பலனிருக்கலாம்.
கெட்ட எண்ணத்திற்கு நல்ல பலனிருக்கலாம்.

153. *Good intention with immediate bad results can end
at last in great wonders*

நல்ல எண்ணத்திற்கு உடனே கெட்ட
பலனிருந்தால் முடிவில் பெரும் நல்ல
பலனிருக்கும்.

154. *Very conventional people can have unconventional
urges*

ஊரை ஒட்டிப் போபவர்கட்கு ஊருக்கு எதிரான
எண்ணங்களிருக்கும்.

155. *Average performances can be more pleasing than
capital ones in certain contexts*

சிறப்பான செயல்களை விட சில சமயம் சாதாரண
செயல்கள் உயர்வாகும்.

156. *Simple performances can sometimes excel excellent
ones by the disposition of the audience*

ரசிகர்கள் பாராட்டுதலால் சில சமயங்களில் எளிய
கச்சேரிகள் பெரிய கச்சேரிகளை விடப்
பிரபலமாகும்.

157. *Accumulated skills urge for expression*

was always impatient for display. அவளுடைய நிகழ்ச்சி பிரமாதமாக இல்லையென்றாலும் கேட்பதற்கு சுகமாக இருந்தது. இரண்டு மூன்று பாடல்களுக்குப் பிறகு அவளை மீண்டும் பாடும்படி கேட்டனர். ஆனால் அதற்குள் அவளுடைய தங்கை மேரி, தான் வாசிக்க முன் வந்தாள். எந்தவித ஆடம்பரமும் இல்லாத மேரி ஒரு கடுமையான உழைப்பாளி. அறிவை வளர்த்துக் கொள்ளவும், ஏதாவது சாதிக்க வேண்டும் என்பதற்கு அயராது உழைப்பாள். ஆனால் தன் திறமையை வெளியில் காண்பித்துக் கொள்ள அவசரப்படுவாள்.

- 24 Mary had neither genius nor taste; and though vanity had given her application, it had given her likewise a pedantic air and conceited manner, which would have injured a higher degree of excellence than she had reached. Elizabeth, easy and unaffected, had been listened to with much more pleasure, though not playing half so well; and Mary, at the end of a long concerto, was glad to purchase praise and gratitude by Scotch and Irish airs, at the request of her younger sisters, who, with some of the Lucases, and two or three officers, joined eagerly in dancing at one end of the room. அப்படி ஒன்றும் அதிக மேதா விலாசமும், ரசனையும் கிடையாது. ஆனால் மேரி தான் கற்றுக் கொண்டதை, கற்றுக் கொண்டாற்போல் ஏற்றுக் கொள்வாள். அதில் அவளுக்கு ஒரு வீண்பெருமை உண்டு. மேரியின் திறமை மேலும் உயர்ந்திருந்தால், இந்த வீண்பெருமை அவள் திறமைக்குக் களங்கம் ஏற்படுத்தியிருக்கும். எலிசபெத் நன்றாக வாசிக்காவிட்டாலும், இயல்பான வாசிப்பு எல்லோருக்கும் பிடித்திருந்தது. மேரி நீண்ட நேரம் பியானோ வாசித்தாள். அவளது சகோதரிகளுடன் நடனமாடிக் கொண்டிருந்த லூகாஸ் குடும்பத்தினரும், இரண்டு மூன்று அதிகாரிகளும், நடனத்திற்கேற்ப வாசித்த மேரியைப் புகழ்ந்தனர்.

- 25 Mr. Darcy stood near them in silent indignation at such a mode of passing the evening, to the exclusion of all conversation, and was too much engrossed by his own thoughts to perceive that Sir William Lucas was his neighbour, till Sir William thus began – எல்லா ஆரவாரங்களுக்கிடையே

திறமை சேரும்பொழுது வெளிப்பட முயலும்.

158. Skill without grace is displeasing நயமற்ற திறமை கண்ணை உறுத்தும்.
159. Reputation accompanied by strength that increases with increasing reputation founds Empires and expands endlessly பலம் வளர வளர தானும் வளரும் பிரபலம் ராஜ்யத்தை நிறுவித்து முடிவின்றி வளரும். In proportion to expectation, reputation eludes தன்னை மறந்த நிலையில் பிரபலம் தேடி வரும். எதிர்பார்க்க எதிர்பார்க்க வருவது வளரும். ஆனால் இரண்டாம் பட்சமாகும். Reputation can be planned for by capacity with success Ruse can bring in all the reputation யுத்திகள் பிரபலமடைய உதவும். Genuine reputation in the greatest measure can arise for an ideal that has no inner content அர்த்த புஷ்டியற்ற இலட்சியத்தால் உண்மையான பெரும் பிரபலம் பெறலாம். Reputation having strength rises on a similar scale அர்த்தமுள்ள பிரபலத்தையும் அதே போல் அளக்கலாம். There are reputations reversing at some level தலைகீழ் மாறும் பிரபலமும் உண்டு. There are others that break only at the last level கடைசி வரை பலித்து முடிவில் மாறும் பிரபலமும் உண்டு.
160. Neglect creates talents in Mary
161. Impatience to display in Mary is her mother
162. Pedantry is absence of taste
163. Physical or personality defects compensate talents.
164. There is no one in whom talents are not in potential. Potentially everyone is a genius
165. Impatience is awareness of insignificance
166. Vanity turns into pedantry and conceits
167. A higher degree of excellence is incapable of display
168. Less talents of a higher character are better appreciated
169. Society is pleased by behaviour not by talents
170. As interest increases, dislike also increases in a negative atmosphere outer or inner அகமோ, புறமோ தவறானால் ஆர்வம் அதிகமாகும்பொழுது வெறுப்பும் அதிகமாகும்.
171. What is charming to Mr. Lucas causes indignation to Darcy
172. Darcy is angry that his love is not responded to

டார்சி அமைதியாக பேசாமல்
நின்றிருந்தான். ஏதோ சிந்தனையில்
அவன் தன்னையே மறந்திருந்தான்.
சர்.வில்லியம் லூகாஸ் தன் அருகில்
நின்றிருப்பதையும் அவன்
கவனிக்கவில்லை. அவரே வந்து
டார்சியிடம் பேச ஆரம்பித்தார்.

- 26 "What a charming amusement for young people this is, Mr. Darcy! There is nothing like dancing after all. I consider it as one of the first refinements of polished societies."

“இம்மாதிரியான ஒரு
பொழுதுபோக்கு இளம்
தலைமுறையினருக்கு எவ்வளவு
சந்தோஷமாக இருக்கிறது டார்சி!
நடனம் போல் வேறெதுவும்
கிடையாது. நாகரீக சமுதாயம்
முதலில் நடனத்தில்தான்
ஆரம்பிக்கிறது.”

- 27 "Certainly, sir; and it has the advantage also of being in vogue amongst the less polished societies of the world. Every savage can dance."

“ஆமாம், நாகரீகம் குறைந்த
சமுதாயத்திலும் நடனமாடுவது
இப்பொழுது வழக்கமாகிவிட்டது.
எவரும் ஆட முடியும், எந்த
காட்டுமிராண்டியும் ஆட முடியும்
என்றாகி விட்டது.”

- 28 Sir William only smiled. "Your friend performs delightfully," he continued after a pause, on seeing Bingley join the group; "and I doubt not that you are an adept in the science yourself, Mr. Darcy."

இதைக் கேட்ட சர். வில்லியம்
புன்னகைத்தார். பிங்க்லி நடனமாட
செல்வதைப் பார்த்து “உன்னுடைய
நண்பன் மிக நன்றாக ஆடுகிறான்,
உனக்கும் நடனமாட வரும்
என்பதில் எனக்கு எந்தவித
சந்தேகமுமில்லை டார்சி” என்றார்.

- 29 "You saw me dance at Meryton, I believe, sir."

“நான் மெரிடனில் ஆடியதை
நீங்கள் பார்த்தீர்கள் என
நம்புகிறேன்.”

- 30 "Yes, indeed, and received no inconsiderable pleasure from the sight. Do you often dance at St. James's?"

“ஆமாம், நீ மிகவும் நன்றாக
ஆடியதை ரசித்தேன்.
செயின்ட்.ஜேம்ஸில் அடிக்கடி
நடனமாடுவாயா?”

- 31 "Never, sir."

“கிடையாது ஸார்.”

173. *Politeness for politeness' sake evokes impoliteness*
பகட்டான மரியாதைக்கு அவமானம் வரும்.

174. Low culture is exhibitionist

175. Familiarity of the low prods the proud conceit

176. Darcy's anger at Lucas's intimacy comes back to him as intense violent abuse at his proposal

177. The first refinement for Lucas is a savage endowment for Darcy

178. No gentleman is capable of Darcy's vituperation

179. For the neo-rich inadvertence is intimacy with superior society

180. *Each truth is accompanied by its opposite*
எதற்கும் எதிரானதுண்டு.

32 "Do you not think it would be a proper compliment to the place?"

“கூடுமானவரை அப்படி ஒரு பெருமையை நான் எந்த இடத்திற்கும் தர மாட்டேன்.”

33 "It is a compliment which I never pay to any place if I can avoid it."

“ஒரு இடத்தை தவிர்க்க வேண்டும் என நினைத்தால் அதைச் செய்வதில் எந்தவித தயக்கமும் எனக்கு இருக்காது.”

34 "You have a house in town, I conclude?"

“ஊரில் உனக்கு சொந்த வீடு இருக்கிறது என நான் நினைப்பது சரியா?”

35 Mr. Darcy bowed.

“ஆம்” என்பது போல தலையசைத்தான்.

36 "I had once some thoughts of fixing in town myself -- for I am fond of superior society; but I did not feel quite certain that the air of London would agree with Lady Lucas."

“எனக்கு உயர்குடி மக்களை பிடிக்கும். அதனால் லண்டனில் நிரந்தரமாக வசிக்கலாம் என்றும் நினைத்தேன். ஆனால் அங்குள்ள சீதோஷ்ண நிலை வேடி லூகாஸுக்கு ஒத்து வருமா என எனக்குத் தெரியவில்லை.”

37 He paused in hopes of an answer; but his companion was not disposed to make any; and Elizabeth at that instant moving towards them, he was struck with the notion of doing a very gallant thing, and called out to her – அவனுடைய பதிலுக்காக அவர் காத்திருந்தார். ஆனால் அவன் பதிலேதும் சொல்லவில்லை. எலிசபெத் அவர்களை நோக்கி வருவதைப் பார்த்து யாரும் எதிர்பாராத வண்ணம் அவளை அழைத்து--

38 "My dear Miss Eliza, why are not you dancing? -- Mr. Darcy, you must allow me to present this young lady to you as a very desirable partner. You cannot refuse to dance, I am sure, when so much beauty is before you." And, taking her hand, he would have

181. *He who compliments himself by visiting a high place feels he is complimenting the place*

மரியாதை தேடிப் பெரிய இடங்கட்குப் போகிறவன் அந்த இடங்களுக்கு மரியாதை செலுத்துபவன்

182. *Man, instead of being ashamed of selfishness, is proud of it*

சுயநலத்திற்காக வெட்கப்படாமல் பெருமைப்படுவருண்டு.

183. *Talking to an inferior is to share your status with him*

தாழ்ந்தவருடன் பேசுவது உன் அந்தஸ்தைப் பகிர்ந்து கொள்வதாகும்.

184. *People want to be respected for what they intend to do*

இனிமேல் தான் செய்யப் போவதற்காக தன்னை மதிக்க வேண்டும் என மக்கள் விரும்புவர்.

185. *Man who wants to rise by a conversation, gives information that will lower him*

உரையாடல் மூலம் தன்னை உயர்த்த விரும்புவவர் தன்னைக் குறைத்துப் பேசுவார்.

186. *Man constantly wants his wife's status to be raised by his actions*

தன் செயலால் மனைவியின் அந்தஸ்து உயர மனிதன் தொடர்ந்து முயல்வான்.

187. *Talking is a social equation*

பேச்சு உறவை உலகில் நிர்ணயிப்பது.

188. *Loud thinking is a self-satisfying emotion even as it helps understand*

189. *Along with Charlotte's solicitude, we find Sir William equally eager to bring Darcy and Eliza together, which justifies Charlotte getting Longbourn*

ஷார்லோட்டின் நல்லெண்ணத்துடன், சர். வில்லியம் டார்சியையும் எலிசபெத்தையும் சேர்க்க முயல்கிறார். ஷார்லோட் லாங்பார்னைப் பெற்றதற்கு காரணமில்லாமலில்லை.

190. *Smallness is always ready at the service of greatness*

சிறுமை பெருமைக்குச் சேவை செய்ய விழையும்.

191. *It is noteworthy that Elizabeth refuses with determination the first fond introduction of Lucas,*

192. *Sir Lucas is blatantly blind and oblivious of Darcy's affront*

193. *Elizabeth is more conscious of neglect by men than*

- given it to Mr. Darcy, who, though extremely surprised, was not unwilling to receive it, when she instantly drew back, and said with some discomposure to Sir William –
- “எனதுருமை எலிசா, நீ ஏன் நடனமாடவில்லை? டார்சி இந்த இளம் பெண்ணை உனக்கு அறிமுகப்படுத்தவா. உனக்கு நல்ல ஜோடியாக இருப்பான். . . . இவ்வளவு அழகான பெண் உன் முன்னால் இருக்கும் பொழுது, நீ மறுக்கவே முடியாது என எனக்குத் தெரியும்.” ஆச்சரியத்துடன் பார்த்த டார்சியிடம் எலிசாவின் கைகளை கொடுக்கும்பொழுது, அவளும் அதற்குச் சம்மதித்தாற்போல் தோன்றினாலும், சட்டென பின்னால் நகர்ந்த எலிசா சர்.வில்லியமிடம் ஏதோ சொல்ல முற்பட்டாள்.
- 39 "Indeed, sir, I have not the least intention of dancing. I entreat you not to suppose that I moved this way in order to beg for a partner."
- “உண்மையில், எனக்கு நடனமாட வேண்டும் என்ற எண்ணம் இம்மியளவும் கிடையாது. ஜோடியை தேடி நான் இந்தப் பக்கம் வரவில்லை.”
- 40 Mr. Darcy, with grave propriety, requested to be allowed the honour of her hand, but in vain. Elizabeth was determined; nor did Sir William at all shake her purpose by his attempt at persuasion.
- தன்னுடன் ஆடும்படி மிக கண்ணியமாக டார்சி கேட்டும், அவள் மறுத்து விட்டாள். சர். வில்லியமின் முயற்சியும் பலிக்கவில்லை. அவளுடைய முடிவில் அவள் தீர்மானமாக இருந்தாள்.
- 41 "You excel so much in the dance, Miss Eliza, that it is cruel to deny me the happiness of seeing you; and though this gentleman dislikes the amusement in general, he can have no objection, I am sure, to oblige us for one half-hour."
- “நீ ஆடுவதில் தேர்ச்சி பெற்றவளாயிற்றே எலிசா, நான் உன் நடனத்தைப் பார்க்க வேண்டும் என ஆசைப்பட்டேன். இந்த இளைஞனுக்கு பொதுவாக நடனம் என்றால் பிடிக்காது, இருந்தாலும் ஓர் அரைமணி நேரம் நடனமாடுவதில் எந்தவித ஆட்சேபணையும் இருக்காது என நம்புகிறேன்.”
- 42 "Mr. Darcy is all politeness," said Elizabeth, smiling.
- the introduction
194. *To prove the other man wrong is a constant joy*
அடுத்தவர் தவற்றை எடுத்துக் கூறுவது ஆனந்தம்.
195. *What one most needs she most avoids*
தனக்கு எது தேவையோ அதை மனிதன் முயன்று விலக்குவான்.
196. *One is disconcerted when her intention is divined*
தன் மனத்தைப் பிறர் அறிந்தால் முகம் சுருங்கும்.
197. *Man's willingness to dance, in spite of his disinclination to dance, is a subtle proposal to the lady*
டான்ஸ் ஆட விரும்பாதவரும் டான்ஸ் ஆட முன்வருதல் பெண்ணுக்கு ஒரு சூட்சும செய்தி.
198. *A happy proposal cannot be gravely requested with success*
நல்ல செய்தியைக் கெட்ட பார்வையுடன் சொல்வது பலிக்காது.
199. Positive grave propriety is offended by its gravity
200. Sir Lucas is too light for Eliza's character of determination
201. Sir Lucas' persistence is equaled only by his impenetrable dullness
202. Sir Lucas' effort at introduction is the forerunner to Charlotte's effort to bring Darcy to Elizabeth
203. *It is an obligation to do what one does not like*
பிடிக்காத வேலையைச் செய்வது கடமை.
204. *To expect to overcome an insult by politeness is moonshine*
ஒருவரைப் புண்படுத்தியபின் மரியாதையால் அதை நீக்க முடியாது.
205. *An apology can neutralise an insult, if not reverse it*
புண்பட்டவர் மன்னிப்புக் கேட்பதை ஏற்பார்.

- “டார்சி மிக்க பண்புள்ளவன்”
என்றான் எலிசபெத் புன்சிரிப்புடன்.
- 43 "He is indeed; but considering the inducement, my dear Miss Eliza, we cannot wonder at his complaisance -- for who would object to such a partner?"
“ஆமாம், இதிலென்ன சந்தேகம். உன்னைப்போல் ஒருவருடன் நடனமாட யார்தான் மறுப்பார்?”
- 44 Elizabeth looked archly, and turned away. Her resistance had not injured her with the gentleman, and he was thinking of her with some complacency, when thus accosted by Miss Bingley –
எலிசபெத் வினையாட்டாக ஒரு பார்வை பார்த்து விட்டு நகர்ந்தாள். அவளுடைய இச்செயலால் அவன் சிறிதும் பாதிக்கப்படவில்லை. மாறாக நல்ல உணர்வுடன் அவளைப் பற்றி நினைத்துக் கொண்டிருந்தான். அப்பொழுது மிஸ்.பிங்க்லி அவனை எதிர்கொண்டு,
- 45 "I can guess the subject of your reverie."
“நீ என்ன நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறாய் என என்னால் ஊகிக்க முடியும்” என்றான்.
- 46 "I should imagine not."
“உன்னால் ஊகிக்க முடியாது என நான் நினைக்கிறேன்.”
- 47 "You are considering how insupportable it would be to pass many evenings in this manner -- in such society; and indeed I am quite of your opinion. I was never more annoyed! The insipidity, and yet the noise -- the nothingness, and yet the self-importance of all these people! What would I give to hear your strictures on them!"
“இம்மாதிரி ஒரு சமூகத்தில் இன்னும் எத்தனை நாட்கள் இப்படி கழிக்க முடியும் என நீ நினைக்கிறாய். எனக்கும் இதே எண்ணம்தான். இதுபோல் நான் இதுவரை எரிச்சலடைந்ததில்லை. ரசனையற்றவர்கள், ஆரவாரம் மட்டுமே இருக்கிறது. எதுவும் இல்லை இவர்களிடம். ஆனால் தங்களைப்பற்றி தாங்களே உயர்வாக நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறார்கள். இவர்களைப் பற்றி நீ கண்டனம் செய்வதை நான்
- மனம் மாற மாட்டார்.
206. A polite offer can be politely refused
மரியாதையாகத் தருவதை மரியாதையாக மறுக்கலாம்.
207. Saturated goodness does not offend even in refusal
நன்மை பண்பானால் மறுக்கும்பொழுதும் புண்படுத்தாது.
208. Archness and sweetness cannot try to offend as any of its attempts will fail
தெளிவான இனிமை தெரியாமலும் புண்படுத்தாது.
209. Actually Eliza's refusal sends Darcy into a reverie of her fine eyes
210. In love, a rival can never escape
211. To guess one's thoughts, one must be in tune with his thoughts
பிறர் மனம் புரிய அவர் ஜீவனோடு ஒன்றியிருக்க வேண்டும்.
212. Darcy's love for Elizabeth was not noticed even by Caroline
எலிசபெத் மீது டார்சிக்குள்ள அபிப்பிராயம் காரலினுக்கும் தெரியவில்லை.
213. Dullness tries to attract by offence
214. Even passionate love can be kept closed in the heart
தீவிரமான காதலையும் இதயம் இரகசியமாகப் பெற்றிருக்கும்.
215. No one, not even the lover, can know another man's thoughts
216. A lover hastens to endorse the thoughts of his beloved
217. The cultured do not resent the uncultured
218. Sensitivity is the index of the unripe culture
219. Unflattering society is insipid
பெருமை தராத உறவுக்கு ஜீவனிருக்காது.
220. Cultured societies are silent
பண்பான மக்கள் கூடும்பொழுது அமைதி தவறும்.
221. One is annoyed in a society of his own level
தன்னைப் போன்றவருடன் பழக எவரும் விரும்ப மாட்டார்கள்.
222. Nothingness generates self-importance
வெறும் மனிதன் தன் முக்கியத்தைக் கருதுவான்.
223. Caroline's self-importance is offended by the self-importance of the Assembly
224. In a weak position life responds with the opposite
225. Man describes himself in describing others
226. While in love, one cannot miss a single small opportunity
227. What attracts Miss Bingley is Darcy's focus on Elizabeth

கேட்க ஆசைப்படுகிறேன்.”

- 48 "Your conjecture is totally wrong, I assure you. My mind was more agreeably engaged. I have been meditating on the very great pleasure which a pair of fine eyes in the face of a pretty woman can bestow."
"நீ முற்றிலும் தவறாக கற்பனை செய்திருக்கிறாய். ஒரு அழகான பெண்மணியின் அழகான விழிகளைப் பற்றி நினைத்துக் கொண்டிருந்தேன்."
- 49 Miss Bingley immediately fixed her eyes on his face, and desired he would tell her what lady had the credit of inspiring such reflections. Mr. Darcy replied with great intrepidity – உடனே அவன் முகத்தை நோக்கிய மிஸ். பிங்கிலி, அவன் யார் என தெரிந்து கொள்ள ஆசைப்பட்டாள். டார்சி தைரியமாக,
- 50 "Miss Elizabeth Bennet."
"அந்த அழகிய கண்களை உடையவள் மிஸ். எலிசபெத் பென்னட்" என்றான்.
- 51 "Miss Elizabeth Bennet!" Repeated Miss Bingley. "I am all astonishment. How long has she been such a favourite? -- and pray, when am I to wish you joy?"
"என்ன!, எலிசபெத் பென்னட்டா" என்ற மிஸ் பிங்கிலி "மிகவும் வியப்பாய் இருக்கிறதே. உனக்கு அவளைப் பிடித்துப் போய் எவ்வளவு நாட்களாகிறது, எப்பொழுது உனக்கு திருமண வாழ்த்து சொல்வது என்று சொல்" என்றாள்.
- 52 "That is exactly the question which I expected you to ask. A lady's imagination is very rapid; it jumps from admiration to love, from love to matrimony, in a moment. I knew you would be wishing me joy."
"இந்தக் கேள்வியைத்தான் உன்னிடமிருந்து எதிர்பார்த்தேன். பெண்களாகிய நீங்கள், உடனே காதலுக்கு, அடுத்தது கல்யாணத்திற்கு தாவி விடுவீர்கள். நீ என்னை வாழ்த்துவாய் என எனக்குத் தெரியும்."
- 53 "Nay, if you are so serious about it, I shall consider the matter as absolutely settled. You will have a charming mother-in-law, indeed; and, of course, she will be always at Pemberley with
228. Lovers love to speak out their love occasionally, especially to a rival
காதலர்கள் தங்கள் காதலைப் பற்றி போட்டியிடுபவரிடம் பேச சந்தர்ப்பம் ஏற்பட்டால் பிரியப்படுவார்கள்.
229. Conjectures of wishful thinking are always wrong
ஆசையைப் பூர்த்தி செய்யப் போடும் கணக்கு தவறாகப் போகும்.
230. A lover's mind can be agreeably engaged after a refusal
பெண்ணை விரும்புவன் பெற்ற மறுப்பும் அவனுக்கு இதம் தரும்.
231. A woman's curiosity about a rival is insatiable and impatient
போட்டியிடும் பெண்ணைப் பற்றி அறியும் முயற்சிக்கு முடிவில்லை, பொறுமையிருக்காது.
232. Caroline was the only person to whom Darcy speaks of Eliza. It was because she was in love with him
233. Lovers are sensitive about their love; still they itch to talk of them
234. Eyes express the soul
235. Serious Romance defies one's strength if he has to speak
236. The desire to bring to one's mind the lover's name is great indeed
காதலன் பெயரைச் சொல்ல எழும் சந்தர்ப்பம் புனிதமான பெரிய நேரம்.
237. Culture expresses resentment by congratulations
238. A casual wish can become a reality by its intensity
சுமமா நினைத்தது தீவிரமானால் பலித்து விடும்.
239. For a woman not to know of her man's interest in another woman is impossible
தான் விரும்பும் ஆண்மகன் அடுத்த பெண்ணை நாடுவதை அவள் அறியாமலிருக்க முடியாது.
240. Biological responses are unchanging, can be easily predicted
பிறப்பின் அம்சங்கள் மாறாதவை எனதில் தெரியும்.
241. Sanctioning by speech what you are inwardly against will come to pass by the sanction of your speech
எண்ணத்திற்கு எதிரானதைப் பேசினால், பேசியது பலிக்கும்.
242. Admiration to love, love to matrimony is the speed with which the lovers act, not only the imagination of a lady
243. Love has the instantaneous capacity for fulfillment
காதல் கூடினத்தில் தன்னைப் பூர்த்தி செய்து கொள்ளும்.
244. Rationality, common sense, fairness, justice, utility have never prevailed against love
அறிவு, அனுபவம், நியாயம், நல்லது, நடைமுறை ஆகியவற்றை காதல் ஒரு போதும் கருதியதில்லை.
245. God makes up His offence by more offence.

- you."
 “நீ அவள் விஷயத்தில் தீவிரமாக இருக்கிறாய் எனில் இது திருமணத்தில் முடியும் என்பது நிச்சயம். உனக்கு நல்ல மாமியாரும் கிடைப்பாள். பிம்பெர்லியில் உங்களுடன் அகலாதிருப்பாள்.”
- 54 He listened to her with perfect indifference while she chose to entertain herself in this manner; and as his composure convinced her that all was safe, her wit flowed long. அவள் பேசியதை காது கொடுத்தும் கேட்கவில்லை. அவளோ பேசிக்கொண்டே சென்றாள். அவன் நடந்து கொண்டவிதம் அவளுக்கு மேலும் நம்பிக்கையை அளித்ததால், அவள் கற்பனை நீண்டு கொண்டே போயிற்று.
246. Darcy courted Mrs. Bennet in Elizabeth
 247. Mrs. Bennet at Pemberly is a powerful incentive to drop Elizabeth
 248. To take advantage of Darcy's silence is a losing game for Miss Bingley
 249. The weak are satisfied in giving utterance to their aspirations
 250. Once the speech commissions itself, it does not need an audience
 பேச்சு எழுந்தபின், யார் கேட்கிறார் என்பது அவசியமில்லை.

Chapter 7: Jane goes to Netherfield

ஜேனின் நெதர்பீல்ட் பயணம்

Summary: The two youngest Bennet sisters, Kitty and Lydia, visit their aunt Mrs. Phillips in Meryton. A military regiment is stationed in Meryton and in due time the two become acquainted with the officers in the regiment. Jane is invited to Netherfield to have supper with Miss Bingley and Mrs. Hurst, and is advised by her mother to go on horseback so that if there is rain, she will be invited to stay longer. In the course of the three mile ride, Jane is soaked in the rain and falls ill. So she has to stay back at Netherfield. Elizabeth visits her and ends up staying at Netherfield herself at the request of her sister.

சுருக்கம்: அனைவரிலும் இளைய பெண்களான கிட்டியும், லிட்யாவும் மெரிடனில் உள்ள தனது தாய்வழி சித்தியின் வீட்டிற்குச் செல்கின்றனர். அங்கு இராணுவதளம் இருப்பதால், படைப்பிரிவில் உள்ள இராணுவ வீரர்களுடன் அவர்களுக்கு பழக்கம் ஏற்படுகிறது, ஒவ்வொரு முறை செல்லும் பொழுதும் அவர்களைப்பற்றி அதிகமாக தெரிந்துக் கொள்கின்றனர். மிஸ். பிங்கிலியுடனும், திருமதி. ஹர்ஸ்ட்டுடனும் விருந்துண்ண ஜேன் நெதர்பீல்டிற்கு அழைக்கப்படுகிறாள். (பிங்கிலியின் பெயரைச் சொல்ல வேண்டிய அவசியமில்லை) அவளது தாயார் அவளை குதிரையில் போகச் சொல்கிறாள், ஏனெனில் ஒருவேளை மழை பெய்தால், அவளை அங்கு தங்கச் சொல்லலாம். மூன்று மைல் பிரயாணத்திலே ஜேன் மழையில் நனைகிறாள், ஜலதோஷத்தினால் உடல்நிலை சரியில்லாமல் போகிறது, அதனால் அங்கு தங்க நேரிடுகிறது. அவளைப் பார்க்க எலிசபெத் செல்கிறாள், தனது சகோதரியின் விருப்பத்திற்கிணங்கி அங்கு தங்குகிறாள்.

1. Mr. Bennet's property consisted almost entirely in an estate of two thousand a year, which, unfortunately for his daughters, was entailed, in default of heirs male, on a distant relation; and their mother's fortune, though ample for her situation in life, could but ill supply the deficiency of his. Her father had been an attorney in Meryton, and had left her four thousand pounds.
 திரு. பென்னெட்டிற்கு வருடத்திற்கு இரண்டாயிரம் வருமானமுள்ள
1. Eighteenth century was a period when many had no rights of which women were one
 18ஆம் நூற்றாண்டில் உரிமையற்ற பலரில் பெண்ணும் ஒருத்தி.
2. A woman with property loves to think that everyone lives on her property even if it is a small portion of the whole
 பெண்ணுக்குச் சொத்து என இருந்தால், அது சிறியதானாலும், அனைவரும் அவள் சொத்தால் வாழ்வதாகக் கொள்வாள்.
3. All female children show the physical domination of Mrs. Bennet

- பூர்வீக சொத்து இருந்தது. தூதர்ஷ்டவசமாக ஆண் வாரிசு இல்லாத காரணத்தால், அவருக்குப் பிறகு அது திரு. காலின்ஸிற்கு சொந்தமாகிவிடும். தாயாருக்குக் கணிசமான வருமானம் இருந்தது. ஆனால் அது மட்டுமே போதாது என்ற நிலை. அவளுடைய தகப்பனார் வக்கீலாக இருந்தார். நாலாயிரம் பவுன் சேமிப்பாகக் கொடுத்திருந்தார்.
2. She had a sister married to a Mr. Phillips, who had been a clerk to their father, and succeeded him in the business, and a brother settled in London in a respectable line of trade. திருமதி. பென்னட்டின் சகோதரி, அவர்களது தகப்பனாரிடம் வக்கீல் குமாஸ்தாவாக வேலைப் பார்த்து வந்த திரு. பிலிப்பை மணந்தார். அவர் வக்கீலாகவே பணியாற்றி வந்தார். சகோதரர் ஒருவர் லண்டனில் நல்ல வியாபாரத்தில் இருக்கிறார்.
3. The village of Longbourn was only one mile from Meryton; a most convenient distance for the young ladies, who were usually tempted thither three or four times a week, to pay their duty to their aunt and to a milliner's shop just over the way. The two youngest of the family, Catherine and Lydia, were particularly frequent in these attentions; their minds were more vacant than their sisters', and when nothing better offered, a walk to Meryton was necessary to amuse their morning hours and furnish conversation for the evening; and however bare of news the country in general might be, they always contrived to learn some from their aunt. At present, indeed, they were well supplied both with news and happiness by the recent arrival of a militia regiment in the neighbourhood; it was to remain the whole winter, and Meryton was the headquarters.
4. Mrs. பென்னட் செய்யும் அதிகாரம் எல்லா பெண் குழந்தைகளிடமும் உண்டு. For an attorney to have saved £5000 to a daughter which comes to £15,000 in savings, her father seemed to have been very successful Mrs. பென்னட் தகப்பனார் £ 5000 அவருக்குக் கொடுத்தார். அதாவது மூன்று குழந்தைகட்கு அவர் £ 15000 தந்திருக்க வேண்டும். அதிகம் சம்பாதித்திருக்கிறார்.
5. Her insistence and extravagance are thus explained தன்னை வலியுறுத்துவதும், அதிகச் செலவும் வந்த வழி புரிகிறது.
6. The younger girls being out without Jane's marriage while Sir Lucas' girls are not out, shows Mrs. Bennet unconventional and assertive ஜேனுக்கு திருமணமாகாமல் கடைசி பெண்கள் நடனமாட வருகிறார்கள். சர். வில்லியம் பெண்கள் வருவதில்லை. Mrs. பென்னட் தன்னிஷ்டப்படி நடப்பவர், ஊரார் முறையைப் புறக்கணிப்பவர் எனத் தெரிகிறது.
7. The part always wants to claim the complete rights of the whole பகுதி முழுமையின் முழு உரிமையைக் கொண்டாடும்.
8. Apart from income property gives status, right, strength and well being சொத்து வருமானம் தரும். அது போக, அந்தஸ்து, உரிமை, மன நிம்மதி, தெம்பும் அதன் மூலம் வரும்.
9. Woman having freedom to go out makes the society prosperous பெண்கள் வெளியில் சுதந்திரமாகப் போவதால் நாடு செழிப்படையும்.
10. Unconventional families have a danger of the family breaking down; also they get opportunities others do not get ஊரிலிருந்து மாறுபட்ட குடும்பங்கள் உடைந்து சிதறும். மேலும் மற்றவர் பெறாத வாய்ப்புகள் அவருக்கு வரும்.
11. A vacant mind can readily fall a prey to any temptation தலைகாலியானால், எந்த ஆசைக்கும் எளிதில் பலியாவார்.
12. It is vacant minds that create conventional society ஊரின் சம்பிரதாயம் ஒன்றுமறியாதவரால் ஏற்பட்டது.
13. Vacant mind in a woman grows into a docile wife ஏதுமறியாத பெண் அடக்கமான அமைதியான மனைவியாவாள்
14. Vacant mind in a low society creates dynamic individuals தாழ்ந்த சமுதாயத்தில் தலையில்லாதவர் பெரும்

- லாங்க்பர்னிஸிருந்து ஒரு மைல் தூரத்திலுள்ள மெரிடன் எனும் இடத்தில் திருமதி. பிலிப்ஸ் வசித்து வந்தார். பென்னட் குடும்பத்தின் பெண்களுக்கு அடிக்கடி சித்தி வீட்டிற்குப் போய் வர இந்த அருகாமை மிக சௌகரியமாக இருந்தது. அப்படியே தொப்பி விற்கும் கடைக்கும் போய் வருவர். காதரின், லிடியா இவ்விருவருக்கும் வேறு எந்த வேலையும் இல்லாத காரணத்தால், காலை வேளையில் ஒரு நடை மெரிடனிற்கு சென்று அங்கு தங்கள் சித்தியிடமிருந்து சேகரித்த விஷயங்களைப் பற்றி மாலையில் பேசுவர். செய்தியே இல்லாவிடினும், அதை எப்படியோ சுவாரசியமாக்கி பேசும் பழக்கம் உள்ள அவர்களுக்கு, இராணுவ வீரர்கள் அங்கு முகாமிட்டிருக்கும் செய்தி மிக்க சந்தோஷத்தை தந்தது. குளிர்காலம் முழுவதும் அங்கு தங்கப் போவதையும் தெரிந்து கொண்டனர்.
4. Their visits to Mrs. Philips were now productive of the most interesting intelligence. Every day added something to their knowledge of the officers' names and connections. Their lodgings were not long a secret, and at length they began to know the officers themselves. Mr. Philips visited them all, and this opened to his nieces a source of felicity unknown before. They could talk of nothing but officers; and Mr. Bingley's large fortune, the mention of which gave animation to their mother, was worthless in their eyes when opposed to the regimentals of an ensign. திருமதி. பிலிப்ஸ் வீட்டிற்கு அடிக்கடி போவதால், அவர்கள் இராணுவ அதிகாரிகளைப் பற்றி நிறைய விஷயங்கள் தெரிந்து கொண்டனர். அவர்களது பெயர், அவர்களைப் பற்றிய விவரம் எல்லாம் தெரிந்தது. பிலிப்ஸிற்கு அதிகாரிகளை சந்திக்கும் வசதி இருந்தது மேலும் சௌகரியமாகி விட்டது. நேரிடையாக அவர்களை சந்திக்கவும் ஆரம்பித்தனர். எந்நேரமும் அவர்களைப் பற்றியே பேசினர். திருமதி. பென்னட்டிற்கோ பிங்கிலியின் செல்வத்தின்மேல் முழு கவனமும் இருந்தது, பெண்களுக்கு அதிகாரிகளின் மேல் இருந்தது.
5. After listening one morning to their effusions on this subject, Mr. Bennet coolly observed – இராணுவ அதிகாரிகளைப் பற்றி தன் பெண்கள் தொடர்ந்து பேசிக் கொண்டிருந்ததைக் கேட்ட திரு. பென்னட் அவர்களை நோக்கி,
- தலைவராவார்.
15. Imagination filled with possibility is excitement that is endless
16. Incessant talk is ever present excitation to the nerves
17. Walking that is physical, fills the empty physical mind
18. Arrival of militia to a village is arrival of luck இராணுவ ஆபீசர்கள் ஒருருக்கு வருவது அங்கு அதிர்ஷ்டம் வருவதாகும்.
19. There seems to be no cultural inhibition to chase the officers ஆபீசர்களைப் பின்தொடர்வதற்கு எந்தவிதமான தடையுமிருப்பதாகத் தெரியவில்லை.
20. Physicality expands by the thought of fortune
21. Small reality possessed is more real than a great possibility that is distant
22. Mr. Bennet who cannot abuse Mrs. Bennet abuses his daughters

6. "From all that I can collect by your manner of talking, you must be two of the silliest girls in the country. I have suspected it some time, but I am now convinced."
"உங்கள் பேச்சிலிருந்து நீங்கள் எவ்வளவு அர்த்தமற்றவர்கள் எனப் புரிகிறது. சில நாட்களாகவே அந்த சந்தேகம் இருந்தது. இப்பொழுது இது உறுதியாகிவிட்டது" என்றார் அலட்டிக் கொள்ளாமல்.
7. Catherine was disconcerted, and made no answer; but Lydia, with perfect indifference, continued to express her admiration of Captain Carter, and her hope of seeing him in the course of the day, as he was going the next morning to London. இதைக் கேட்டவுடன் காதரினுக்கு சிறிது குழப்பமாகிவிட்டது. ஆனால், லிடியாவோ சிறிதும் பொருட்படுத்தவில்லை. காப்டன் கார்டர் பற்றி வெகுவாகப் புகழ்ந்து பேசிக் கொண்டே போனாள். மறுநாள் அவன் லண்டனிற்கு கிளம்புவதால் அதற்குள் தான் சென்று அவனை சந்திக்க விரும்புவதாக கூறினாள்.
8. "I am astonished, my dear," said Mrs. Bennet, "that you should be so ready to think your own children silly. If I wished to think slightly of anybody's children, it should not be of my own, however."
"உங்கள் குழந்தைகளையே நீங்கள் முட்டாளாக நினைப்பது ஆச்சரியமாக இருக்கிறது" என்ற திருமதி. பென்னட் "யாரைப் பற்றியாவது அப்படிப்பட்ட கருத்து எனக்கு எழுமானால் நிச்சயம் அது என் குழந்தைகளாக இருக்காது."
23. Mr. Bennet abuses their daughters which is the only discipline to which he subjects them
Mr. பென்னட் பெண்களைத் திட்டுகிறார். அது மட்டுமே அவர் குழந்தைகளுக்குக் கொடுக்கும் கட்டுப்பாடு.
24. Mr. Bennet is not part of Lydia's scheme
லிடியா மனத்தில் Mr. பென்னட் இல்லை.
25. Empty minds have effusions, have no room for advice or correction
மனம் அறிவு பெறாவிட்டால், வாய் வதந்தியால் நிரம்பி வழியும்.
26. Total physicality is totally indifferent to values, even abuse
27. Catherine is capable of disconcerted response
கிட்டி சலிப்பாகப் பேசுகிறாள்.
28. Mind occupied with entertainment has no energy to answer unrelated questions
அனுபவிக்க முனையும் மனம் அடுத்த கேள்விகளைக் கேட்டறியாது.
29. An indirect criticism directly touches the concerned person
மறைமுகமான விமர்சனம் சம்பந்தப்பட்டவருக்கு நேரடியாக பாதிக்கும்.
30. Mrs. Bennet was not sorry, but astonished
Mrs. பென்னட் வருத்தப்படவில்லை. ஆச்சரியப்படுகிறார்.
31. She is entirely oblivious of the situation he speaks against
எதைக் கணவர் கண்டிக்கிறார் என்பது Mrs. பென்னட்டிற்குத் தெரியவில்லை.
32. While Mr. Bennet regrets the emptiness of his children, Mrs. Bennet is fond of that very emptiness
33. Physicality is oblivious of mental defects
34. Insensible Mrs. Bennet causes problems. Sensible husband is helpless
35. What is silly to him is cleverness to her
36. It was a superstition of that century that the husband and wife should have same sentiment
37. Mrs. Bennet could not comprehend Mr. Bennet's sallies
38. Mrs. Bennet justifies her daughters' infatuation of the officers
39. Mrs. Bennet is shameless to refer to her silly youth
40. Mrs. Bennet declared that she is the standard to all, unable to see how low she is. Man's opinion of himself is always the highest
41. Obstacles in marriage are always what one seeks to rise socially through wedding
42. Age is aware of the shortcoming of youth. To be proud of it and set it as a standard is the capacity to slide back
43. Mrs. Bennet at £2000 a year aims at £5000 for her children which are the characteristics of seeking

9. "If my children are silly, I must hope to be always sensible of it."
"என் குழந்தைகள் முட்டாளாக இருந்தால் அதை ஒத்துக் கொள்வதில் எனக்கு எந்தவித தயக்கமும் இல்லை."
10. "Yes -- but as it happens, they are all of them very clever."
"அது சரி, ஆனால் அவர்கள் அப்படி இல்லையே, புத்திசாலியாகத்தானே உள்ளனர்."
11. "This is the only point, I flatter myself, on which we do not agree. I had hoped that our sentiments coincided in every particular, but I must so far differ from you as to think our two youngest daughters uncommonly foolish."
"இந்த ஒரு விஷயத்தில் மட்டுமே எனக்கு உன்னுடன் உடன்பாடு கிடையாது. எல்லா விஷயங்களிலும் நமக்கு ஒத்துப் போகும் என நம்பினேன். நம் பெண்களைப் பற்றி நான் நினைப்பதை உன்னால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை."
12. "My dear Mr. Bennet, you must not expect such girls to have the sense of their father and mother. When they get to our age I dare say they will not think about officers any more than we do. I remember the time when I liked a red coat myself very well -- and, indeed, so I do still at my heart; and if a smart young colonel, with five or six thousand a year, should want one of my girls, I shall not say nay to him; and I thought Colonel Forster looked very becoming the other night at Sir William's in his regimentals."
"எனதருமை பென்னட், தாய், தந்தையரின் பக்குவம் இளம் பெண்களிடம் நீங்கள் எதிர்பார்க்கக் கூடாது. நம் வயது வரும் பொழுது அம்மாதிரி அதிகாரிகளைப் பற்றியே பேசிக் கொண்டிருக்க மாட்டார்கள். அப்படிப் பார்த்தால் நானும் இளம் வயதில் இரானுவ வீரர்களை ரசித்திருக்கிறேன். ஏன் இன்னமும் அவர்களைப் பிடிக்கும். வருடத்திற்கு ஐந்து அல்லது ஆறாயிரம் பவுன் வருமானம் உள்ள ஒரு இரானுவ அதிகாரி என்னுடைய பெண்களில் யாரையாவது திருமணத்திற்குக் கேட்டால், நான் மாட்டேன் என்று சொல்லமாட்டேன். கர்னல் பார்ஸ்டர், சர் வில்லியம் கொடுத்த

- alliance
44. Subconsciously she expects young men as foolish as Mr. Bennet at the time of his wedding
45. He could not bring himself to describe her silly
மனைவியை அர்த்தமற்றவர் என பென்னட்டால் கூற முடியவில்லை.
46. Children who miss education become silly
படிக்காத குழந்தைகள் அர்த்தமற்றதாகும்.
47. There is very little parents can do with grown up silly children
அர்த்தமற்ற வளர்ந்த குழந்தைகளைப் பெற்றோர் எதுவும் செய்வதற்கில்லை.
48. Good health is cleverness to Mrs. Bennet
Mrs. பென்னட்டிற்கு உடல் உறுதி புத்திசாலித்தனமாகத் தெரிகிறது.
49. What is silly to one is clever to the other
ஒருவர் அர்த்தமற்றதாகக் காண்பது அடுத்தவருக்கு அறிவுடையதாகத் தெரியும்.
50. One brilliant superstition of that century was the husband and wife should think alike
கணவனும் மனைவியும் கருத்தொருமித்தவராயிருக்க வேண்டும் என்பது அந்த நாளில் புகழடைந்த மூடநம்பிக்கையாகும்.
51. The husband and wife are poles apart in physical realities
கணவனும் மனைவியும் விஷயத்தை அறிவதில் எதிரான துருவங்கள்.
52. Mrs. Bennet finds nothing wanting in her own personality
தன்னிடம் எந்தக் குறையுமிருப்பதாக Mrs. பென்னட் அறியவில்லை.
53. Lydia is, literally, in her own world
லிட்யா தனக்கென ஏற்படுத்திய உலகிலிருக்கிறாள்.
54. The heights of her illusion are simultaneously illustrated by the emptiness of Lydia's prattle
55. Foolish children are born to foolish as well as bright parents
மக்கு குழந்தைகள் மடையனுக்கும், மேதைக்கும் பிறக்கும்.
56. Age brings restraint, not culture or wisdom
வயதானால் கட்டுப்பாடு வரும், பண்போ, விவேகமோ வராது.
57. In alliance one expects to move up the social ladder
சம்மந்தம் செய்து அந்தஸ்து உயர அனைவரும் எதிர்பார்ப்பார்கள்.
58. For those with at least one endowment alliance is a great opportunity to rise in the society
ஏதாவது ஒன்றிருந்தால் - பணம், படிப்பு, அழகு, அந்தஸ்து - அதன் மூலம் உயர்ந்த சம்மந்தம் செய்ய வாய்ப்புண்டு.
59. Man wants to correct in the end what cannot be corrected even in the beginning

விருந்தில் இராணுவ உடையில்
கம்பீரமாக இருந்தார்.”

13 "Mama," cried Lydia, "my aunt says that Colonel Forster and Captain Carter do not go so often to Miss Watson's as they did when they first came; she sees them now very often standing in Clarke's library."
“அம்மா” என்று அழைத்த லிட்யா
“கர்னல் பார்ஸ்டரும், காப்டன் கார்டரும் முன் மாதிரி அடிக்கடி மிஸ் வாட்சனை சந்திப்பதில்லை, இப்பொழுதெல்லாம் கிளார்க்ஸ் நூலகத்திற்கு முன்தான் இருக்கின்றனர் என சித்தி சொன்னாள்” என்றாள்.

14 Mrs. Bennet was prevented replying by the entrance of the footman with a note for Miss Bennet; it came from Netherfield, and the servant waited for an answer. Mrs. Bennet's eyes sparkled with pleasure, and she was eagerly calling out, while her daughter read –
அப்பொழுது, நெதர்பீல்டிலிருந்து ஒரு பணியாள், ஜேனுக்கு கடிதம் எடுத்துக் கொண்டு உள்ளே நுழைந்தாள். அவளுடைய பதிலுக்காக அங்கு காத்துக் கொண்டும் நின்றாள். திருமதி. பென்னட் கண்களில் சந்தோஷம் மின்னின. அக்கடிதத்தை ஜேன் படித்துக் கொண்டிருக்கும் பொழுதே,

15 "Well, Jane, who is it from? What is it about? What does he say? Well, Jane, make haste and tell us; make haste, my love."
“ஜேன் யாரிடமிருந்து? எதைப்பற்றி? கடிதம் என்ன சொல்கிறது? சீக்கிரம் சொல்லேன்” என்று தாயார் கேட்டாள்.

16 "It is from Miss Bingley," said Jane, and then read it aloud.
“மிஸ். பிங்கிலியிடமிருந்து வந்திருக்கிறது” என்ற ஜேன் உரக்கப் படிக்க ஆரம்பித்தாள்.

ஆரம்பத்தில் திருத்த முடியாததை மனிதன் முடிவில் திருத்த முயல்வான்.

60. Those who do not correct are those who are aware of the defect
குறையை ஏற்றவர் திருத்த முயல் மாட்டார்கள்.

61. Matrimonial ambitions are usually for the peak
சம்மந்தத்தை மனிதன் கருதும்பொழுது சமூகத்தின் உச்சியை நினைப்பான்.

62. With age manners change, not character
வயதானால் பழக்கம் மாறும், சுபாவம் மாறாது.

63. It was a period when the marital decision was still with the parents
அந்த நாளில் திருமண முடிவு பெற்றோரிடமிருந்தது.

64. Empty headed girls have an intellectual maximum of ocular senses
தலை காலியானால் பெண் அழகை முடிவாகக் கருதுவாள்.

65. There is a significance for the note coming at this point
கடிதம் இந்த நேரம் வருவதற்கு ஒரு முக்கிய காரணமுண்டு.

66. In Life Response the character of the outcome is shown by the character of interference
Life Response இல் பலன் குறுக்கிட்டால் நிர்ணயிக்கப்படும்.

67. The footman was a Life Response. Life is more than characteristic in reflecting what is inside. Mrs. Bennet was prevented from replying. Caroline's letter that was the cause of exposure of the family PRESENTS itself

68. Man's tension comes from mistaking insubstantial ambition as legitimate aspiration
இல்லாத பேராசையை இருக்கும் இலட்சியமாக நினைப்பதால் மனிதனுக்கு படபடப்பு வருகிறது.

69. Ambitious energetic people are excessively alert, assume the whole world should be in concert work for their own progress
சுறுசுறுப்பான பேராசைக்காரர்கள் அளவு கடந்த உஷாராக இருப்பார்கள். உலகம் முழுவதும் தங்கள் ஆசையைப் பூர்த்தி செய்ய வேண்டும் என நினைப்பார்கள்.

70. Those were days when boys did not write to girls, but the mother expects it. She was one who was anxious to capitalize on vulgarity

71. The impatience to know indicates the end result
அவசரம் முடிவைக் காட்டும்.

- 17 "My dear Friend, -- If you are not so compassionate as to dine to-day with Louisa and me, we shall be in danger of hating each other for the rest of our lives, for a whole day's tête-à-tête between two women can never end without a quarrel. Come as soon as you can on the receipt of this. My brother and the gentlemen are to dine with the officers. -- Yours ever, "CAROLINE BINGLEY."
- "எனதருமை ஜேன், நீ, லூயிஸாவுடனும், என்னுடனும் விருந்தில் கலந்து கொண்டால் நான் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைவேன். இரண்டு பெண்கள் மட்டும் இருந்தால் அது கடைசியில் சண்டையில்தான் பெரும்பாலும் முடியும். ஆதலால் எங்கள் இருவரை காப்பாற்றவாவது, நீ வர வேண்டும். இக்கடிதம் கண்டவுடன் புறப்பட்டு வரவும். என்னுடைய சகோதரனும், மற்றவர்களும் இரானுவ வீரர்களுடன் விருந்துண்ணப் போகின்றனர்."
- 18 "With the officers!" Cried Lydia. "I wonder my aunt did not tell us of that."
- "என்ன, வீரர்களுடனா?" என ஆச்சரியத்தில் கேட்ட லிடியா, "என் சித்தி இதைப் பற்றி நம்மிடம் சொல்லவில்லை?" என்றாள்.
- 19 "Dining out," said Mrs. Bennet; "that is very unlucky."
- "வெளியில் விருந்துண்ணப் போகிறாரா" என்ற திருமதி. பென்னட் "இது துரதிர்ஷ்டவசமானது" என்றும் கூறினாள்.
- 20 "Can I have the carriage?" Said Jane.
- "எனக்கு வண்டி கிடைக்குமா" என்றாள் ஜேன்.
- 21 "No, my dear, you had better go on horseback, because it seems likely to rain; and then you must stay all night."
- "வேண்டாம் நீ குதிரையில் செல். மழை பெய்யும் போலுள்ளது. அப்படி மழை பெய்தால் நீ அங்கேயே தங்கி விடலாம்."
72. Caroline's education exhibits a maturity for her age
73. The letter was couched in the best of social idiom of humour
74. It was not Jane's beauty, but her open sweet nature that strikes
75. Ladies find the company of ladies preferable to that of men
76. Sweet passivity is magnetically attractive
- சாது இனிமையானால் அது காந்தமாக இழுக்கும்.
77. Pure friendship is passionate, cannot wait to meet
- தூய நட்பு வேகமானது. சந்திக்கப் பொறுமையிருக்காது.
78. *Intimacy of well organised selfishness begets dissent*
- தீவிரமான சுயநலம் நெருங்கி வந்தால் கருத்து வேறுபாடெழும்.
79. When luck comes, Man tries to add further dimensions to it
- அதிர்ஷ்டம் வந்தால், அதை அதிகமாக்க மனிதன் முயல்கிறான்.
80. *Social intercourse is between the same sexes*
- ஆண்கள் ஆண்களுடனும் பெண்கள் பெண்களுடனும் பழகுவார்கள்.
81. *Before man could think, woman acts*
- மனிதன் யோசனை செய்யமுன், பெண் செயல்படுவாள்.
82. *Practical minds disregard cultural niceties*
- காரியத்தை முடிப்பவருக்கு நயம், நாகரீகம் பொருட்டில்லை.
83. *Coarse minds disclose their vulgar intentions to the other*
- மந்த புத்தி ஆபாசத்தால் வெட்கப்படாது.
84. *To withhold information, mind needs not to be coarse even if it is not refined*
- விஷயத்தை மறைக்க மனம் மந்தமானதாக இருக்க வேண்டுமென்பதில்லை.
85. Petty planning surely spoils
- சில்லறைத் திருட்டுத்தனம் நிச்சயமாக வேலையைக் கெடுக்கும்.
86. Even energy that is to fail ultimately initially succeeds

- பின்னால் தவறும் சுறுசுறுப்பும், முதலில் பலன் தரும்.
87. Mrs. Bennet spoils Jane's chances, but rain and fever oblige her
Mrs. பென்னட் ஜேனுக்கு வந்ததைக் கெடுக்கிறார். மழையும், ஜூரமும் உதவுகின்றன.
88. Mrs. Bennet's scheme cancels the entire prospect
89. Mrs. Bennet is one who can hardly wait for the results. Note it prolongs the duration of maturity
90. Elizabeth's shrewdness sees through the holes of her mother's plot
91. *Dominating characters speak for submissive ones*
அதிகாரம் செய்பவர் அடங்குபவர் சார்பாகப் பேசுவார்.
- 22 "That would be a good scheme," said Elizabeth, "if you were sure that they would not offer to send her home."
"நல்ல திட்டம்தான்" என்ற எலிசபெத் "ஆனால் என்ன நிச்சயம் அவர்கள் இவளுக்கு வண்டி கொடுத்து அனுப்பமாட்டார்கள் என்று" எனக் கேட்டாள்.
- 23 "Oh! But the gentlemen will have Mr. Bingley's chaise to go to Meryton; and the Hursts have no horses to theirs."
திரு. பிங்கிலியின் வண்டியை அவர்கள் மெரிடன் செல்ல உபயோகப்படுத்துவர். திரு. ஹர்ஸ்டிற் கோ குதிரைகள் கிடையாது.
92. The conflict in the psychological make up of the parents is seen again in that of Jane and her mother. The story deals with their progress
93. Mrs. Bennet was in her young days successful with Mr. Bennet with her tricks or ploys
94. **Such ploys never succeed more than once.** Their initial success is by their energy
- 24 "I had much rather go in the coach."
"நான் வண்டியில் செல்லவே விரும்புகிறேன்."
95. *Difference is a mild protest*
மாறுபாடு வேறுபாடு.
- 25 "But, my dear, your father cannot spare the horses, I am sure. They are wanted in the farm, Mr. Bennet, are not they?"
"ஆனால் ஜேன், உன் தகப்பனாரால் குதிரைகளை அனுப்ப முடியாது என நம்புகிறேன். பண்ணையில் அவைகள் தேவைப்படும் அல்லவா, பென்னட்?"
96. Mrs. Bennet is capable of transparent tricks வெளிப்படையாகத் தெரிந்தாலும் Mrs. பென்னட்டிற்கு வெட்கமில்லை.
97. An energetic dynamic person exhausts all her opportunities
சுறுசுறுப்பான தெம்பானவர் தனக்குள்ள எல்லா வாய்ப்பையும் அனுபவித்து விடுவார்.
98. Mrs. Bennet draws on all the areas of her power தனக்குள்ள எல்லா பவர்களையும் Mrs. பென்னட் பயன்படுத்தி விடுகிறார்.
99. Small people cannot succeed in vast projects as they exhaust all their energies in small tricks leaving the vast strategies devoid of energy
சிறிய புத்தியுள்ளவர் தங்கள் தெம்பு அனைத்தையும் சிறிய யுத்திகளில் செலவிட்டு விடுவதால் பெரிய வாய்ப்புகளுக்குத் தேவையான தெம்பில்லாமல் போய் விடுகின்றது.
- 26 "They are wanted in the farm much oftener than I can get them."
"என்னுடைய தேவைக்கே வண்டி கிடைக்க மாட்டேன் என்கிறது."
100. *Submission can be sarcastic*
கேலி செய்ய அடக்கமாகப் பழகுவார்.
- 27 "But if you have got them to-day," said Elizabeth, "my mother's purpose will be answered."
"ஆனால் இன்று நீங்கள், உங்கள் பண்ணைக்கு உபயோகப்படுத்திக் கொண்டால் அம்மாவின் திட்டம் பூர்த்தியாகும்" என்றாள் எலிசபெத்.
101. Elizabeth, who violently differs from her mother, never protests sufficiently
எலிசபெத் தாயாருக்கு நேர் எதிரி. ஆனால் நோடியாகத் தாயாரை எதிர்க்கவில்லை.
102. *A dominant character takes over a work in a context with or without permission. Only that he cannot deprive life of its role*
பலம் பொருந்தியவன் வேலையை எடுத்துக் கொள்ள உத்தரவை எதிர்பார்க்கமாட்டான். எனினும் அவன் வாழ்வின் சட்டங்களைப் புறக்கணிக்க முடியாது.

²⁸ She did at last extort from her father an acknowledgment that the horses were engaged: Jane was therefore obliged to go on horseback, and her mother attended her to the door with many cheerful prognostics of a bad day. Her hopes were answered: Jane had not been gone long before it rained hard. Her sisters were uneasy for her, but her mother was delighted. The rain continued the whole evening without intermission: Jane certainly could not come back.

இறுதியில், குதிரைகளை பண்ணை வேலைக்கு ஏற்கனவே

உபயோகப்படுத்திக்

கொண்டிருப்பதாகத் திரு. பென்னட் தெரிவித்தார். வேறு வழியில்லாமல் ஜேன், குதிரையில் செல்ல வேண்டி வந்தது. வாசல்வரை வந்து

வழியனுப்பிய தாயார், மழை

பெய்யும் என மிகுந்த

எதிர்பார்ப்புடன் இருந்தாள். அவள்

நம்பிக்கை வீண் போகவில்லை.

சற்று தூரம்கூட

சென்றிருக்கமாட்டாள் ஜேன், பலத்த

மழை பெய்ய ஆரம்பித்தது.

சகோதரிகளுக்கு சங்கடமாக

இருந்தது. ஆனால் தாயாரோ பரம

சந்தோஷமடைந்தாள். மாலை

முழுவதும் மழை பெய்த வண்ணம்

இருந்தது. அதனால் ஜேன் திரும்பி

வருவதற்கு வாய்ப்பே இல்லாமல்

போய்விட்டது.

²⁹ "This was a lucky idea of mine, indeed!" Said Mrs. Bennet more than once, as if the credit of making it rain were all her own. Till the next morning, however, she was not aware of all the felicity of her contrivance. Breakfast was scarcely over when a servant from Netherfield brought the following note for Elizabeth –

“என்னுடைய திட்டம் நல்ல

திட்டம்தான்” என்ற திருமதி.

பென்னட் மழையை வரவழைத்ததே

தான்தான் என்பது போல் நடந்து

கொண்டாள். “நான் போட்ட திட்டம்

நல்லதாகி விட்டது” என்றாள்.

103. Pride and Prejudice is the story of uncouth, uncultured, bumptious Mrs. Bennet reaching her fulfilment bulldozing her way through life
அநாகரிகமான, பண்பற்ற, தடமாடும், விகாரமான Mrs. பென்னட் முண்டியடித்துக் கொண்டு அனைவரையும் முந்திக் கொண்டு சாதிப்பது இக்கதை.

104. Darcy's ambitious passion, Eliza's energetic rationality, Jane's passive patience, Mr. Bennet's unexpressed sense of deep responsibility, Lydia's vulgarity, Wickham's strategic lies all draw their energy from what Mrs. Bennet is in her inner constitution which finds vehement expressions outside

டார்சியின் தீவிரப் பாசம், எலிசபெத்தின்

சுறுசுறுப்பான அறிவு, ஜேனுடைய சாதுவான

பொறுமை, Mrs. பென்னட்டின் வெளியிடாத

பொறுப்பு, லிட்யாவின் ஆபாசம், விக்காம்

சொல்லும் சாதுர்யமான பொய்கள் ஆகிய

அனைத்தும் Mrs. பென்னட்டின் அக உணர்வில்

உள்ளவை. அவை செயலாக வெளிப்பட்டு

வேகமாக தம்மைப் பூர்த்தி செய்து கொள்கின்றன.

105. Efficiency is to exhaust one's energy

திறமை என்பது தெம்பு முழுவதும் செலவாவது.

106. Energy is supplied by understanding. Mrs. Bennet extorted from her father a promise

தெம்பு அறிவிலிருந்து வருகிறது. Mrs. பென்னட்

கணவனிடமிருந்து ஒரு வாக்குப் பெற்றார்.

107. Mr. Bennet appears to oblige his wife. If so, he was a party to the ploy and to its fiasco

108. *Life does oblige strong wishes. How far it will*

continue depends on the respective directions

வாழ்க்கை பலத்தை ஏற்கும். அது எவ்வளவு

நீடிக்கும் என்பது வேலையின் போக்கைப்

பொருத்தது.

109. Her hopes were answered. It rained

மழை பெய்தது 'Mrs. பென்னட் நினைத்தது

நடந்தது'.

110. The subconscious decision can compel the external atmosphere

ஆழ் மனம் முடிவு செய்தால் ஆகாயமும் அதன்படிச்

செயல்படும்.

111. *Life is an interchange of various propensities*

பல்வேறு நோக்கங்கள் பரிமாறிக் கொள்ளுமிடம்

வாழ்க்கை.

112. *What delights one can render another uneasy*

ஒருவர் ஆனந்தப்படும் செயல் அடுத்தவருக்கு

மனநிம்மதியைக் கெடுக்கும்.

113. *Accomplishment has a streak of idealism in it*

இலட்சியமற்ற சாதனையில்லை.

114. *No accomplishment can confine itself within the bounds of convention*

ஊர் அனுபவத்திற்குட்பட்ட சாதனையில்லை.

115. *Idealism and dissipation have too much in common*

இலட்சியத்திற்கும், அழிச்சாட்டத்திற்கும்

பொதுவானவை ஏராளம்.

116. Mrs. Bennet fully enjoys the idea of the rain

Mrs. பென்னட் பெய்யும் மழையை நினைத்து

மகிழ்கிறார்.

117. Her enjoyment consumes all the energy leaving none for results

அவர் அனுபவம் உள்ள தெம்பை செலவு

செய்கிறது. பலனுக்குச் சக்தியில்லை.

ஆனால் அதனுடைய
விளைவினைப் பற்றி மறுநாள்
காலைவரை அவளுக்குத்
தெரியவில்லை. காலை
சிற்றுண்டிசூட முடியவில்லை,
நெதர்பீல்டிலிருந்து வந்த ஒரு
பணியாளர் எலிசபெத்திடம் ஒரு
கடிதம் கொடுத்தான்.

118. **It rains as Life Response. Intensity, right and wrong, evokes response**
119. An intense idea brought rain, but it cannot win Bingley
120. *Initiative deprives one of the privilege of living in the moment*
ஆசைப்பட்ட ஆரம்பம் அற்புதமான நேரத்தைத் தவறச் செய்யும்.
121. *To be a British husband it requires a greater discipline than to be a gentleman*
கணவன் பொறுப்பை ஏற்க நல்லவர் மனநிலை (gentlemanliness) போதாது.
122. *Marriage can begin with extreme opposites and compel people to work out a harmony at the expense of marriage*
எதிரான குணங்கள் இணைந்த திருமணம் சுமுகத்தை ஏற்க முயன்று வெற்றி பெற்றால் திருமணமிருக்காது.
123. *In one sense, marriage is responsibility without authority to the husband*
அதிகாரமில்லாத பொறுப்பு கணவனுக்குரியது.
124. *Marriage tries to achieve differing personal goals in a social context*
திருமணம் மூலம் ஊர் தனிநபர் இலட்சியத்தைப் பூர்த்தி செய்கிறது.
125. *Nature attracts the complement, not necessarily the opposite*
Complements can be opposites, similar, dissimilar or any other thing as long as they are complements
Complements develop along a line of growth or in the reverse
It can be sideways, directly, indirectly or obliquely
கவர்ச்சி தேவையானது, எதிரானதற்கு மட்டுமல்ல. எதிரானவை, ஒன்று போன்றவை, மாறுபட்டவை எதுவும் தேவைப்படும். தேவைப்படுபவை வளர உதவும். எதிராகவும் செயல்படும். அது நேராக, மறைமுகமாக, பக்கவாட்டில், எதிராகவும் செயல்படும்.
126. *The reader must be able to see fate, fixity, atavism, social pressure, natural propensities, Marvel, ideal, dissipation or adventure in Bennet's family*
கர்மம், தலைவிதி, மாற முடியாதது, முன்னேற்றம், இயற்கையான சபாவம், அற்புதம், இலட்சியம், அழிச்சாட்டியம், தீர்ச் செயல் அனைத்தையும் இக்கதையில் காணலாம்.
127. *To see it as the adventure of the Eternal Self in the context of Time is rewarding*
பரமாத்மா காலத்தில் மேற்கொண்ட அற்புதமான வீரச் செயலாகக் கதையை அறியலாம்.
128. *The most obvious disclosure is that of the witness Purusha in the person of Mr. Bennet*
சாட்சி புருஷனாக Mr. பென்னட் வீற்றிருப்பதே அதிசயம்.
129. *It is obvious the Purusha can become Ishwara*
புருஷன் ஈஸ்வரனாக முடியும் என்பது தெளிவு.
130. *Uncontrollable instincts are offered an unlimited scope here*
கட்டுக்கடங்காத உணர்ச்சிக்கு அளவுகடந்த இடம் தருவதைக் காணலாம்.
131. *Man lived on one meal only, the dinner*
சாப்பாடு என்பது ஒரு நாளைக்கு ஒரு முறை. அது இங்கிலாந்தில் dinner.
132. *The family is an economic unit of division of labour*
கடமைகளைப் பகிர்ந்து ஏற்பது குடும்பம்.

³⁰ "My dearest Lizzy, -- I find myself very unwell this morning, which, I suppose, is to be imputed to my getting wet through yesterday. My kind friends will not hear of my returning home till I am better. They insist also on my seeing Mr. Jones -- therefore do not be alarmed if you should hear of his having been to me -- and, excepting a sore throat and headache, there is not much the matter with me. -- Yours, etc."

“எனதருமை லிசி,
நேற்று நான் மழையில்
நனைந்ததால், இன்று
காலையிலிருந்து உடல் நலம்
சரியில்லை. உடல் நலம்
சரியானபின் விட்டிற்குப் போனால்
போதும் என்று நண்பர்கள்
சொல்கிறார்கள். டாக்டர்
ஜோன்ஸிடம் காண்பிக்க வேண்டும்
என்றும் வலியுறுத்துகின்றனர்.
ஒருவேளை டாக்டர் என்னை வந்து
பார்த்ததை நீங்கள் அறிய
நேரிட்டால் கவலைப்பட
வேண்டாம். தொண்டைவலியும்,
தலைவலியும்தான் உள்ளது.
பெரிதாக வேறு ஒன்றும் இல்லை.”
இப்படிக்கு, உனது ஜேன்.

³¹ "Well, my dear," said Mr. Bennet, when Elizabeth had read the note aloud, "if your daughter should have a dangerous fit of illness -- if she should die, it would be a comfort to know that it was all in pursuit of Mr. Bingley, and under your orders."
எலிசபெத் படித்த கடிதத்தைக் கேட்டு “காய்ச்சல் அதிகமாகி ஒரு வேளை ஜேன் இறக்க நேரிட்டால், உன் ஆணைப்படி பிங்கிலியை நாடி போனபொழுதுதான் நடந்தது என சமாதானப்படுத்திக் கொள்ளலாம்” என்றார் திரு. பென்னட்.

³² "Oh! I am not at all afraid of her dying. People do not die of little trifling colds. She will be taken good care of. As long as she stays there, it is all very well. I would go and see her if I could have the carriage."
“அவள் இறந்துவிடுவாள் என்ற பயம் எனக்கில்லை. சாதாரண ஜலதோஷத்திற்கு எல்லாம் மனிதர்கள் இறந்துவிடமாட்டார்கள். அவளை

133. *The animal in Man outlived the period of weaning away of the young ones*
மிருகம் குழந்தைகளைச் சொல்ப நாளைக்குக் காப்பாற்றுகிறது. மனிதன் திருமணமாகும்வரை அதைச் செய்கிறான்.

134. *In modern life the animal has come back with a vengeance*
தற்கால வாழ்வில் மனிதன் மீண்டும் மிருகமாகி விட்டான்.

135. Bingley's sisters do like Jane more than as a friend
பிங்லியின் சகோதரிகளுக்கு ஜேனைப் பிடிக்கிறது. வெறும் நட்பல்ல.

136. Had it not been for Elizabeth's love of Darcy, the sisters might have approved of Jane's marriage with Bingley
எலிசபெத் மீது டார்சிக்கு ஆசையெழாவிட்டால் ஜேனை பிங்லி மணக்க சகோதரிகள் சம்மதப்பட்டிருப்பார்கள்.

137. *Strongly felt wishes are scarcely spoken*
ஆழ்ந்த உணர்ச்சிகளைப் பேச இயலாது.

138. Mr. Bennet is more interested in picking holes in his wife's schemes than in the work on hand
நடக்க வேண்டியதைக் கருதாது Mr. பென்னட் மனைவி தீட்டும் திட்டங்களிலுள்ள குறையைக் காண்பதில் அக்கறை காட்டுகிறார்.

139. It is natural for the pent up grievance of twenty-five years to find an outlet
25 ஆண்டாக சேர்ந்த குறை வெடித்தெழுவது ஆச்சரியமில்லை.

140. Mr. Bennet's unsavoury sarcasm is a negative vibration

141. *The wish for her death kills her opportunity*
மகள் இறப்பாள் எனில் அவளுக்கு வந்த வாய்ப்பு தவறுகிறது.

142. His vulgarity of a joke is equalled by the vulgarity of her intrigues
Mrs. பென்னட்டின் யுத்திகள் அசிங்கம். Mr. பென்னட்டின் கேலி அதே போல் அசிங்கமானது.

143. Mrs. Bennet takes most of his cutting remarks as facts
திட்டுவது Mrs. பென்னட்டிற்குத் திட்டுவதாகப் புரியவில்லை. பேசுவதாகப் புரிகிறது.

144. Mr. Bennet who refused the carriage to Jane gives it to his wife. His support is ruinous

- அங்கு நன்றாக கவனித்துக் கொள்வார்கள். அவள் அங்கு தங்கியிருக்கும்வரை கவலைப்பட வேண்டிய அவசியமில்லை. எனக்கு மட்டும் வண்டி கிடைத்தால் நான் அவளைச் சென்று பார்ப்பேன்.”
- 33 Elizabeth, feeling really anxious, was determined to go to her, though the carriage was not to be had; and as she was no horsewoman, walking was her only alternative. She declared her resolution.
எலிசபெத்திற்கு உடனே சென்று பார்க்க வேண்டும் என இருந்தது. அவளுக்கு குதிரை ஏற்றம் தெரியாது. வண்டியும் இல்லை. அதனால், தான் நடந்து செல்லப் போவதாக அறிவிக்கிறாள்.
- 34 "How can you be so silly," cried her mother, "as to think of such a thing, in all this dirt! You will not be fit to be seen when you get there."
“எப்படி, நீ இவ்வளவு அர்த்தமற்றவளாக இருக்கிறாய்? அதுவும் இந்த சேற்றில் எப்படி நடப்பாய்? நீ அங்கு போய் சேரும் பொழுது மோசமான நிலையில் இருப்பாய் என்றாள்” திருமதி. பென்னட்.
- 35 "I shall be very fit to see Jane -- which is all I want."
“எனக்கு ஜேனைப் பார்க்க வேண்டும், அவ்வளவுதான். நான் நன்றாக நல்லபடியாக போய் சேருவேன்.”
- 36 "Is this a hint to me, Lizzy," said her father, "to send for the horses?"
“உனக்கு வண்டி வேண்டும் என்று சொல்கிறாயா லிசி” என தகப்பனார் கேட்டார்.
- 37 "No, indeed. I do not wish to avoid the walk. The distance is nothing when one has a motive; only three miles. I shall be back by dinner."
“நிச்சயமாக வேண்டாம். நடப்பதற்கு நான் யோசிக்கவில்லை. என்னுடைய குறிக்கோள் வலுவாக இருக்கும் பொழுது தூரம் ஒரு பொருட்டல்ல. மூன்று மைல்கள்தானே. நான் இரவு சாப்பிடுவதற்கு முன் வந்து
145. *Children are the field for the parents' combat*
குழந்தைகள் பெற்றோர் போரிடும் அரங்கமாகின்றன.
146. *Affection responds to unspoken wishes*
மனத்தை வெளியிடாவிட்டால் அன்பு நாடி வரும்.
147. *Anxiety can be vicarious*
அடுத்தவருக்காக கவலைப்படுவதுண்டு.
148. It is Darcy's passion that brings Elizabeth to Netherfield, not the illness of Jane
எலிசபெத் டார்சிக்குள்ள தீராக் காதல் அவளை நெதர்பீல்டிற்கு அழைத்து வருகிறது. ஜேனுடைய ஜூரமில்லை.
149. Eliza is unconsciously responding to Darcy's subconscious desire
எலிசபெத் தன்னையறியாமல் டார்சியின் ஆழ்மன அழைப்பை ஏற்று நெதர்பீல்ட் வருகிறாள்.
150. Jane on horse back was a ploy. A wider scheme draws Elizabeth there
151. Eliza's interest in Jane is total but her response exceeds it
எலிசபெத்திற்கு ஜேன் மீதுள்ள ஆசை முழுமையானது. அவள் செயல் அதையும் தாண்டியது.
152. *Disapproval of a course in a child makes her your daughter*
மகள் நடத்தையை ஏற்க முடியாவிட்டால் அவள் உன் மகளாகிறாள்.
153. *A woman challenges her lover by disclosing the seamy side of her life*
தன்னை விரும்பும் ஆண்மகனிடம் தன் குறைகளை வெளியிட்டு அவன் அன்பைச் சோதிக்கிறாள் பெண்.
154. *Her conscious effort is to put up her best side*
தன் சிறப்பை முயன்று வெளிப்படுத்துவாள்.
155. *Strong love of one can make another by his side fall in love also*
ஒருவர் உணரும் காதல், அடுத்தவரையும் காதலிக்கச் சொல்லும்.
156. Mr. Bennet is unwilling to send the horses even to Lizzy
Mr. பென்னட் எலிசபெத் போகவும் கோச் தர மறுக்கிறார்.
157. Mr. Bennet meanly suspects his daughter
158. He could not take her advice later as he has that suspicious nature
159. Lizzy is unwilling to take the horses from her father as an obligation
தகப்பனார் வேலை கெடும்படி குதிரைகளை எடுத்துப் போக எலிசபெத் மறுக்கிறாள்.
160. *For a determined person, circumstances and instruments will not stand in the way*
மனம் தீர்மானமாக இருந்தால் உதவி தேடாது, சந்தர்ப்பங்களைப் புறக்கணிக்கும்.
161. *Those who press for their accomplishment, simultaneously take care that the rival does not achieve*

விடுவேன்.”

தன் காரியம் முடியும்பொழுது, பிறர் எவரும் ஜெயிக்காமலிருக்க மனம் நினைக்கும்.

162. *Determined personalities in conflict are offered enough compromising social circumstances to pursue their ways*
முடிவானவர் முரணான சந்தர்ப்பங்களைச் சந்தித்தால் வாழ்க்கை அவர் இலட்சியத்தைப் பூர்த்தி செய்ய ஆயிரம் வழிகளைக் காட்டும்.
163. *Man's resentment of his rival extends to thwart his own supporters*
எதிரியை எதிர்க்க முனைபவன் நண்பர்களையும் பாதிப்பான்.
164. *Subconscious attraction is the sea if the conscious attraction is the local tank*
கவர்ச்சியைக் குளம் எனில் ஆழ்மனக் கவர்ச்சியைக் கடலெனலாம்.
165. *Subconscious attraction always finds oneself physically close to his object of attraction*
ஆழ்மனம் ஆசைப்படுபவர் அருகில் கொண்டு விடும்.
166. *Understanding invariably finds utterance*
புரிந்தால் புரிந்தது வெளி வரும்.
167. *Those who have vested interests in a project, though unconscious themselves, will always be physically at any place of significance*
ஒரு காரியத்தில் அக்கரையிருந்தால், தெரியாவிட்டாலும், முக்கிய நேரங்களில், முக்கிய இடத்திற்கு வந்து விடுவார்கள்.
168. *Mary's comment is more in reference to her own thoughts*
மேரி தான் நினைப்பதைப் பேசுகிறாள்.

³⁸ "I admire the activity of your benevolence," observed Mary, "but every impulse of feeling should be guided by reason; and, in my opinion, exertion should always be in proportion to what is required."
“உன்னுடைய கரிசனம் எனக்கு சந்தோஷம்தான். ஆனால் உணர்ச்சி வேகத்தில் செய்யும் காரியங்களுக்கும் தகுந்த காரணம் வேண்டும். விஷயத்தின் தீவிரத்தைப் பொறுத்து நாம் சிரமத்தை மேற்கொள்ள வேண்டும்” என்றாள் மேரி.

³⁹ "We will go as far as Meryton with you," said Catherine and Lydia. Elizabeth accepted their company, and the three young ladies set off together.
“மெரிடன்வரை நாங்களும், உன்னுடன் வருகிறோம்” என்றனர் காதரினும், லிடியாவும். எலிசபெத் சரி என்று சொல்ல முவரும் நடக்கத் தொடங்கினர்.

⁴⁰ "If we make haste," said Lydia, as they walked along, "perhaps we may see something of Captain Carter before he goes."
“சற்று விரைவாக நடந்தால், காப்டன் கார்டர் கிளம்புவதற்கு முன் சற்று நேரமாவது அவரைப் பார்த்துப் பேசலாம்” என்றாள் லிடியா.

169. *The elders and youngsters are in two different worlds*
பெரிய பெண்களும், கடைசி பெண்களும் வெவ்வேறு லோகத்தில் உள்ளனர்.
170. *Lydia and Kitty are shameless. Her family permits her*
லிடியாவுக்கும், கிட்டிக்கும் வெட்கமில்லை, குடும்பம் அதை அனுமதிக்கிறது.
171. *Haste is the strategy of dynamic energy*
சுறுசுறுப்பானவர் அவசரப்படுவார்.

41 In Meryton they parted; the two youngest repaired to the lodgings of one of the officers' wives, and Elizabeth continued her walk alone, crossing field after field at a quick pace, jumping over stiles and springing over puddles with impatient activity, and finding herself at last within view of the house, with weary ankles, dirty stockings, and a face glowing with the warmth of exercise. மெரிடன் வந்தவுடன் அவர்கள் பிரிந்தனர். சகோதரிகள் இருவரும் ஒரு ஆபீஸரின் மனைவி தங்கியிருக்கும் விடுதிக்குச் சென்றனர். எலிசபெத் தன் நடையைத் தொடர்ந்தாள். வழியில் உள்ள வயல்வெளிகளைக் கடந்து, படிகளில் தாவித் குதித்து, மழையால் உண்டான நீர் தேக்கங்களைத் தாண்டி விடு போய் சோகையில் அவள் கால்கள் சோர்ந்து போயிருந்தன, காலுரை அழுக்காகியிருந்தது. ஆனால் அவள் முகமோ நடைப்பயிற்சியினால் பளபளவென்றிருந்தது.

42 She was shewn into the breakfast-parlour, where all but Jane were assembled, and where her appearance created a great deal of surprise. That she should have walked three miles so early in the day, in such dirty weather, and by herself, was almost incredible to Mrs. Hurst and Miss Bingley; and Elizabeth was convinced that they held her in contempt for it. She was received, however, very politely by them; and in their brother's manners there was something better than politeness; there was good-humour and kindness. Mr. Darcy said very little, and Mr. Hurst nothing at all. The former was divided between admiration of the brilliancy which exercise had given to her complexion, and doubt as to the occasion's justifying her coming so far alone. The latter was thinking only of his breakfast. அவளை உள்ளே அழைத்துச் சென்றனர். ஜேனை தவிர மற்றவர்கள் அங்கு குழுமினர். அவளுடைய தோற்றம் அவர்களுக்கு ஆச்சரியத்தை தந்தது. அதிகாலையில், மூன்று மைல் தூரம் தனியாக அதுவும் இவ்வளவு மோசமான காலநிலையில் அவள் நடந்து வந்தது திருமதி. ஹர்ஸ்ட், மிஸ் பிங்கிலியினால் நம்பவே முடியவில்லை. அவர்களுக்குத் தன்னுடைய இந்த நடத்தை மிகவும் அதிருப்தியை அளித்திருக்கும் என எலிசபெத் நம்பினாள். ஆனாலும் அவர்கள் அவளை மிகவும் மரியாதையாக வரவேற்றனர். அவர்களுடைய சகோதரனின் வரவேற்பில் உற்சாகமும், அன்பும்

172. Elizabeth's urge has a resemblance of Darcy's urge எலிசபெத் வேகம் டார்சியின் வேகத்தைப் போன்றது.
173. Elizabeth is utterly unconscious of her appearance. Her mind was full of Jane
174. For a girl to forget her appearance is to be far more mental than vital
175. *Accepting the lover at her worst display is true acceptance* தாழ்ந்தவரை ஏற்பது அவர் மட்டமான செயலை ஏற்பது.
176. *Informality is a revolution to conventionality* முறையை விலக்கி வேலை செய்வது சம்பிரதாயத்திற்குப் புரட்சியாகும்.
177. *Conventionality is a ball while naturalness is childbirth* சம்பிரதாயம் ஒரு டி பார்ட்டியானால், இயல்பாகச் செயல்படுவது பிரசவமாகும்.
178. *The culture of the community is very much in evidence when the low meet the high* பெரியவரும் சிறியவரும் சந்திக்குமிடத்தில் ஊருடைய பண்பு உண்மையாக வெளிப்படும்.
179. *An invitation for dinner extended to five days stay. It indicates the result at the end of a year -- there were two weddings* டின்னருக்கு அழைத்து 5 நாள் தங்கும்படி மாறியது, முடிவாக நடக்க இருக்கும் இரு திருமணங்களை இது முதலிலேயே காட்டுகிறது.
180. *When one is inside a social cocoon, any ordinary action will be incredible to him* சமுதாயத்தில் ஊறிப் போனவர்கட்கு எளிய செயல்களும் நம்பமுடியாதவை.
181. *People are valued not for what they are, but for what they do* ஒருவர் செயல் அவர் நிலையை நிர்ணயிக்கும், அவர் மனமில்லை.
182. *Good humour and kindness are real inner values while politeness is external behaviour* மரியாதை பழக்கம்; கலகலப்பான இனிமை அகவுணர்வு.
183. To Bingley's sisters appearance is all
184. Caroline and Elizabeth are London and Longbourn காரலினும் எலிசபெத்தும் இலண்டன் லாங்பர்னுவாவர்.
185. They evaluate her by her looks – contemptuously
186. Interest expresses as good humour and kindness
187. Darcy not only not felt contempt but saw brilliancy. Love makes her brilliant
188. Did Darcy conjecture that Elizabeth came to see him?
189. Lovers see anything in terms of Love
190. *He who says very little, may feel and think much more* பேச்சு குறைவானால், எண்ணமும் உணர்வும் ஏற்றமாக இருக்கும்.
191. *He who says nothing, may have nothing to deny at*

இருந்தது. டார்சி அதிகமாக எதுவும் பேசவில்லை. திரு. ஹர்ஸ்ட் மௌனமாக இருந்தார். நடந்து வந்ததால் அவளுடைய மெருகு கூடியிருந்ததை டார்சி ரசித்தாலும், இவ்வளவு கஷ்டப்பட்டு வரவேண்டிய அவசியம் என்ன என்று அவனுக்குப் புரியவில்லை. திரு. ஹர்ஸ்ட் தன் காலை உணவைப்பற்றி மட்டுமே யோசித்துக் கொண்டிருந்தார்.

- ⁴³ Her enquiries after her sister were not very favourably answered. Miss Bennet had slept ill, and though up, was very feverish, and not well enough to leave her room. Elizabeth was glad to be taken to her immediately; and Jane, who had only been withheld by the fear of giving alarm or inconvenience from expressing in her note how much she longed for such a visit, was delighted at her entrance. She was not equal, however, to much conversation, and when Miss Bingley left them together, could attempt little beside expressions of gratitude for the extraordinary kindness she was treated with. Elizabeth silently attended her. எலிசபெத், ஜேனையப்பற்றி கேட்ட கேள்விகளுக்கு சரியான பதில் கிடைக்கவில்லை. அவளைப் பார்க்க, உடனேயே அவள் தங்கியிருந்த அறைக்கு அழைத்துச் சென்றனர். ஜேனாள் சரியாக உறங்க முடியவில்லை, காய்ச்சல் அதிகமாக இருந்ததால் படுக்கையை விட்டு எழுந்திருக்க முடியவில்லை. அனாவசியமாக கவலையும், அசௌகரியமும் கொடுக்க வேண்டாம் என்று எண்ணிய ஜேன், யாரையும் வரச் சொல்லி எழுதவில்லை. இருப்பினும் எலிசபெத்தை கண்டவுடன் மிக்க மகிழ்ச்சி அடைந்தாள். மிஸ். பிங்கிலி அறையை விட்டகன்றவுடன், அவர்கள் எவ்வளவு அன்புடன் தன்னை கவனித்து வருகின்றனர் என்பதை தவிர வேறெதுவும் ஜேனாள் பேச முடியவில்லை. எலிசபெத் அமைதியாக அவளுக்குப் பணிவிடை செய்தாள்.

- ⁴⁴ When breakfast was over they were joined by the sisters; and Elizabeth began to like them herself, when she saw how much affection and solicitude they shewed for Jane. The apothecary came, and having examined his patient, said, as might be supposed, that she had caught a violent cold, and that they must endeavour to get the better of it; advised her to return to bed, and promised her some draughts. The

all

எதுவும் பேசமுடியாதவர் மனம் காலியாக இருக்கும்.

192. No act physical or mental can leave the person unaltered
வேலையெனச் செய்தால் அதன் சுவடு சபாவத்தில் விழும்.
193. He who attracts subconsciously may not consciously understand that he is the cause of attraction
ஆழ்ந்த கவர்ச்சி அவன் அறியாததாகும்.
194. Physical people think of food
ஜடமான உடலுக்கு சாப்பாடு சதம்.
195. Anxiety entertained justifies itself
கவலையை ஏற்றால் அது நியாயமாகப்படும்.
196. A child carries her mother even in her physical body
தாயாரை தன்னுடலில் தாங்கி நடப்போம்.
197. Enjoying favours enhances fever
ஆதரவை அனுபவித்தால் ஜூரம் வலுக்கும்.
198. Gratitude for receiving help to overcome a malady may enhance the malady itself
சிரமத்தைக் கடக்கப் பெறும் உதவி எழுப்பும் நன்றி, சிரமத்தையும் வலுப்படுத்தும்.
199. Elizabeth went there as she knew timid Jane needed support
Elizabeth was relieved on seeing Elizabeth
200. Disease makes one long for company
உடம்புக்கு வந்தால் உடனுறைபவர் வேண்டும்.
202. Disease is disintegrating consciousness, company restores it
வியாதி மனமுடையும். தோழி தெம்பு தருவாள்.
203. Affection of the sisters for Jane was real
ஜேன் மீது அச்சகோதரிகளுக்கு உண்மையான பிரியம்.
204. Their extraordinary kindness was uppermost in Jane's mind. One remembers the attention of the Superiors
205. Close proximity removes angularities of prejudice
நெருங்கிப் பழகினால் தப்பிப்பிராயம் உறுத்தாது.
206. The sisters' affection for Jane is true and impresses even Elizabeth. It could have led to Jane's wedding, but for Mrs. Bennet's insistence that cancelled it
207. Jane's fear and anxiety raised her fever
208. Too much good for too small a brain can give ache
209. Bingley's sisters spend enough time with Jane
210. Doctor's attention gives life to the disease
டாக்டர் அக்கறையாகக் கவனித்தால் வியாதி வளரும்.

advice was followed readily, for the feverish symptoms increased, and her head ached acutely. Elizabeth did not quit her room for a moment, nor were the other ladies often absent: the gentlemen being out, they had, in fact, nothing to do elsewhere.

காலை சிற்றுண்டிக்குப் பிறகு சகோதரிகள் இருவரும் ஜேன் இருந்த அறைக்கு வந்தனர். ஜேனிடம் காட்டும், அன்பையும், பரிவையும் கண்டு எலிசபெத்திற்கு அவர்களை மிகவும் பிடித்து விட்டது. மருத்துவர் வந்து பார்த்து மருந்துகள் எழுதிக் கொடுத்து நல்ல ஓய்வெடுக்கும்படி சொல்லி புறப்பட்டார். காய்ச்சலும், தலைவலியுமாய் தவித்த ஜேனை விட்டு, எலிசபெத் ஒரு ஷூணம்சூட நகரவில்லை. வீட்டிலுள்ள ஆண்கள் வெளியே சென்றிருந்தபடியால் சகோதரிகளும் வேறு ஒரு வேலையும் இல்லாத காரணத்தால் அதிக நேரம் ஜேனுடன் இருந்தனர்.

- ⁴⁵ When the clock struck three Elizabeth felt that she must go, and very unwillingly said so. Miss Bingley offered her the carriage, and she only wanted a little pressing to accept it, when Jane testified such concern in parting with her, that Miss Bingley was obliged to convert the offer of the chaise into an invitation to remain at Netherfield for the present. Elizabeth most thankfully consented, and a servant was dispatched to Longbourn to acquaint the family with her stay and bring back a supply of clothes. மாலை மணி மூன்று ஆனவுடன், எலிசபெத் வீட்டிற்கு கிளம்பத் தயாரானாள். வண்டியில் செல்லுமாறு மிஸ். பிங்கிலி வற்புறுத்தினாள். அதற்கிணைந்த எலிசபெத்தை விட்டுப் பிரிய ஜேனிற்கு மனமில்லை. இதனை அறிந்த மிஸ். பிங்கிலி எலிசபெத்தை அங்கேயே தங்குமாறு கேட்டுக் கொண்டாள். எலிசபெத்தும் நன்றியுடன் ஏற்றுக் கொண்டாள். இச்செய்தியினை தெரிவித்து அவர்களுக்கு வேண்டிய உடைகள் கொண்டு வருமாறு ஒரு பணியாளன் லாங்க்பர்னுக்கு அனுப்பப்பட்டான்.

211. *Doctor's examination raises the temperature*
வந்து டாக்டர் பார்த்தால் ஜூரம் அதிகமாகும்.

212. The sisters' invitation to Eliza to stay is half-real. Instinctively they liked Jane. Instinctively they disliked Lizzy. It may be due to Lizzy's attitude or penetrating perception
ஜேனைப் பார்த்தவுடன் அவர்கட்குப் பிடித்து விட்டது. அதே போல் எலிசபெத்தைப் பார்த்தவுடன் பிடிக்கவில்லை. எலிசபெத்தின் குணம் பிடிக்கவில்லை. அவள் தீட்சண்யம் அவர்கட்கு ஒத்து வரவில்லை.
213. *Ideas unintended do not implement themselves*
நினைவில்லாத எண்ணங்கள் தானே செயல்படாது.
214. *Politeness is a bar to sincere action*
மரியாதை உண்மைக்குத் தடை.
215. *By unthinking default one ends up doing the opposite*
அறியாமல் செய்யும் தவறு எதிரான பலன் தரும்.
216. *Sick room is the best place to develop intimacy*
உடல் நலிந்தால் உள்ளம் நெகிழும்.
217. *Service of the sick creates tenderness*
நோயாளியைக் கவனிப்பது இனிமையை உற்பத்தி செய்யும்.
218. *Solicitude is the spirit of service*
நெகிழ்ந்த கவனம் சேவைக்கு அழகு.
219. *The body longs to stay near the beloved*
அன்பிற்குரியவர் அருகேயிருக்க விழைவது உடல்.

Chapter 8: Elizabeth is at Netherfield

நெதர்பீல்டில் எலிசபெத்

Summary: Miss Bingley and Mrs. Hurst do not fully appreciate Elizabeth and take the opportunity to jab at her behavior and lack of manners whenever she is not around. They voice their empathy for Jane as well because of her family and lack of connections. They worry for her chances of making a good match. That evening, the Bingleys, Hursts, and Darcy have a card game in which more details regarding Pemberley – Darcy's own estate – and his sister are revealed.

சுருக்கம்: மிஸ். பிங்கிலியும், திருமதி. ஹர்ஸ்ட்டும், எலிசபெத்தை முற்றிலுமாக ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை, அவள் அருகில் இல்லாத பொழுதும், சந்தர்ப்பம் கிடைத்த பொழுதும் அவளுடைய கர்வத்தைப்பற்றியும், நடத்தையில் குறை இருப்பதைப்பற்றியும் பேசிக் கொள்கின்றனர். ஜேனுடைய குடும்பத்தைப்பற்றியும், அவளுக்கு மேன்மையான உறவுகள் இல்லாததைப்பற்றியும் தங்களுடைய உணர்வுகளை வெளியிடுகின்றனர். இதனால் நல்ல சம்பந்தம் கிடைக்காது என கவலைப்படுகின்றனர். அன்று மாலை, பிங்கிலி அங்கத்தினர்களும், ஹர்ஸ்ட்டும் தம்பதிகளும், டார்சியும் சிட்டார்டும் சமயத்தில், பிம்பெர்லி - டார்சியின் - சொந்த எஸ்டேட் - மற்றும் அவனது தங்கையைப்பற்றி மேலும் சில விஷயங்கள் வெளிவருகின்றன.

1. At five o'clock the two ladies retired to dress, and at half-past six Elizabeth was summoned to dinner. To the civil enquiries which then poured in, and amongst which she had the pleasure of distinguishing the much superior solicitude of Mr. Bingley's, she could not make a very favourable answer. Jane was by no means better. The sisters, on hearing this, repeated three or four times how much they were grieved, how shocking it was to have a bad cold, and how excessively they disliked being ill themselves; and then thought no more of the matter; and their indifference towards Jane when not immediately before them, restored Elizabeth to the enjoyment of all her original dislike.
 1. *Genuine feeling makes itself unmistakably felt*
நம் மனத்தின் உண்மையைப் பலரும் அறியத் தவற மாட்டார்கள்.
 2. *Manners are extremely pleasing at their own level*
பழக்கம் அதனளவில் அளவு கடந்து மிளிரும்.
 3. *It may not be equally pleasing when truer feelings are called for*
ஆழ்ந்த உணர்ச்சி தேவைப்படும்பொழுது உயர்ந்த பழக்கமும் எடுபடாது.
 4. Bingley's solicitude is superior because of his love for Jane
 5. The sisters are indifferent when not before her because it is out of politeness
 6. Elizabeth has an inward satisfaction of her own understanding
 7. It is this which attracts the sisters' action against Jane
- மாலை ஐந்து மணிக்கு சகோதரிகள் இருவரும் தங்களை தயார் செய்து கொள்ள உள்ளே சென்றனர். பிறகு 6.30 மணிக்கு எலிசபெத்தை இரவு சாப்பாட்டிற்கு அழைத்தனர். ஜேனைப் பற்றி எல்லோரும் கேட்ட கேள்விகளுக்கு அவளால் அனுசூலமான பதிலை தர முடியவில்லை. ஏனெனில் ஜேனின் உடல் நலம் மோசமாகத்தான் இருந்தது. எல்லோரையும்விட பிங்கிலியின் கரிசனத்தில் ஓர் உண்மை இருப்பது எலிசபெத்திற்கு தெரிந்தது. ஜலதோஷம் பிடிப்பது என்பது எவ்வளவு தாங்க முடியாதது என்றும், உடல் நலக் குறைவு என்பதே தங்களுக்குப் பிடிக்காத ஒன்று எனவும், ஜேன் உடல் நலம் பற்றி மிகவும் வருத்தப்படுவதாகவும் மூன்று அல்லது நான்கு தடவைகள் அவ்விரு சகோதரிகளும் கூறினர். ஜேன் இருக்கும் பொழுது ஒரு மாதிரியும், அவள் இல்லாத சமயம் வேறு மாதிரியும் நடந்து கொண்ட

சகோதரிகளைப் பார்த்து
அவர்களைப் பற்றிய தன்னுடைய
முதல் அபிப்பிராயம் சரியானதுதான்
என எலிசபெத் தெரிந்து
கொண்டாள்.

2. Their brother, indeed, was the only one of the party whom she could regard with any complacency. His anxiety for Jane was evident, and his attentions to herself most pleasing, and they prevented her feeling herself so much an intruder as she believed she was considered by the others. She had very little notice from any but him. Miss Bingley was engrossed by Mr. Darcy, her sister scarcely less so; and as for Mr. Hurst, by whom Elizabeth sat, he was an indolent man, who lived only to eat, drink, and play at cards; who, when he found her prefer a plain dish to a ragout, had nothing to say to her.
அங்கிருந்த எல்லோரிலும், பிங்கிலியின்மேல் மட்டும் அவளுக்கு பெருமதிப்பு இருந்தது. ஜேன்மேல் அவனுக்கு இருந்த அக்கறை அவளுக்கு வெளிப்படையாகத் தெரிந்தது. தன் குடும்பத்தில் ஒருத்திபோல் நடத்திய விதம் அவளுக்குப் பிடித்திருந்தது. மற்றவர்கள் அவளை அதிகம் கண்டு கொள்ளவில்லை. மிஸ். பிங்கிலி டார்சியை கவனிப்பதிலேயே இருந்தாள், மற்றொரு சகோதரி பேசுவேயில்லை, சோம்பல் மிகுந்த திரு. ஹர்ஸ்டிற்கு சாப்பிடுவதும், குடிப்பதும், சீட்டு ஆடுவதுமே பிரதானமாக இருந்தது.
8. Love sees discomfort as death – death of Love
9. *Whatever the circumstance, true feelings are always seen*
சந்தர்ப்பம் எதுவானாலும் உண்மையான உணர்ச்சி தெரியாமற் போகாது.
10. *Truth of any situation is always fully recognized*
ஒரு நிகழ்ச்சியின் உண்மையை அனைவரும் தவறாது அறிவர்.
11. *A woman in love can know nothing other than the man she is in love with while in his presence*
காதலிப்பவள் காதலன் முன் நிற்கும்பொழுது வேறெதுவும் அவள் கண்ணில் படாது.
12. Bingley's attentions to Jane are taken as advances to her
13. Politeness can be real or artificial, not love
இனிய பழக்கம் உண்மையாகவோ, நடிப்பாகவோ இருக்கும். அன்பு பொய்யாகாது.
14. Attention atones for shortcomings
15. Jane was sweet as she was naïve
16. *One of the indelicacies is to be an unwanted guest*
வேண்டாத விருந்தாளியாக ஒரு நாளிருப்பதும் சங்கடமான மனம் புண்படும் விஷயம்.
17. *The culture of a person exactly will be seen in his treatment of a guest*
விருந்து உபசரிப்பில் ஒருவர் நாகரிகம் வெளிப்படும்.
18. Elizabeth carried too great a clarity to be liked by women
19. *In the presence of a rich man no one else will receive any attention*
பணக்காரன் உள்ள இடத்தில் மற்ற எவரையும் எவரும் கவனிக்க மாட்டார்கள்.
20. To Caroline Darcy was an object of love
21. To Louisa Darcy was a repository of status
22. Man can totally lose himself in the contemplation of greatness or even money and be oblivious of his own existence
அந்தஸ்து மனிதனை மறந்து தன்னை இழக்கச் செய்யும். பணமும் அதைச் செய்ய வல்லது. தான் ஒரு மனிதன் என்பதையே அவன் மறந்து விடுவான்.
23. Love attracts; desire to possess without love repels
24. *Interest in eating leaves very little energy for other things*
சாப்பாட்டின் மீதுள்ள ஆசை வேறெதையும் கருத அனுமதிக்காது.
25. Indolence indulges gluttony
26. Eating, drinking and playing at cards may still qualify one as an aristocrat
விருந்து, மது, சீட்டாட்டம் இவை பணக்காரனுக்குரியவை. ஒருவன் இப்பழக்கங்களால் தன்னைப் பணக்காரன் என நினைக்க முடியும்.
27. A glutton appreciates another glutton
28. *Discussing the absentee is a disgusting behaviour*
இல்லாதவரைக் குறை கூறுவது அநாகரிகச் சின்னம்
29. Discussion of the absentee is universal
இல்லாதவரை அனைவரும் விமர்சனம்
3. When dinner was over she returned directly to Jane, and Miss Bingley began abusing her as soon as she was out of the room. Her manners

- were pronounced to be very bad indeed, a mixture of pride and impertinence; she had no conversation, no style, no taste, no beauty. Mrs. Hurst thought the same, and added –
- விருந்து முடிந்தபின் எலிசபெத் நேராக ஜேன் இருந்த அறைக்குச் சென்றாள். அவள் நகர்ந்தவுடன், அடுத்த கூணம் மிஸ். பிங்கிலி அவளைப்பற்றி குறைகூற ஆரம்பித்தாள். கர்வமும், துடுக்குத்தனமும் நிறைந்த எலிசபெத்திற்கு நயமான பேச்சோ, அழகோ, நாகரிகமோ எதுவும் இல்லை என விமர்சனம் செய்தாள். தானும் அவ்வாறு நினைப்பதாக கூறிய திருமதி. ஹர்ஸ்ட் மேலும் சொல்லலானாள்.
4. "She has nothing, in short, to recommend her, but being an excellent walker. I shall never forget her appearance this morning. She really looked almost wild."
- "சுருங்கச் சொன்னால் அவளைப்பற்றி பெருமையாக சொல்வதற்கு ஒன்றும் இல்லை. நன்றாக நடக்கத் தெரிந்திருக்கிறது. இன்று காலையில் இருந்த அவளுடைய தோற்றத்தை என்னால் மறக்கவே முடியாது. பார்ப்பதற்கே பயங்கரமாக இருந்தாள்."
5. "She did indeed, Louisa. I could hardly keep my countenance. Very nonsensical to come at all! Why must she be scampering about the country, because her sister had a cold? Her hair, so untidy, so blowsy!"
- "ஆமாம் லூயிஸா, என்னுடைய சிரிப்பை என்னால் கட்டுப்படுத்திக் கொள்ளவே முடியவில்லை. அவள் வந்ததே தவறு. தமக்கையின் ஜலதோஷத்திற்காக இப்படியா ஓடி வருவது? தலையெல்லாம் கலைந்து, தோற்றமே விநோதமாக இருந்தது."
30. Not to abuse a man in his absence, one should either love him or fear him
- ஒருவர் இல்லாதபொழுது அவரைக் குறை கூறாமலிருக்க அவர் மீது பிரியமிருக்க வேண்டும். அல்லது பயம் இருக்கும்.
31. Liking blinds; jealousy creatively reveals
- பிரியம் கண்ணை மறைக்கும், பொறாமை ஆழ்ந்த உண்மைகளை வெளியிடும்.
32. *The strongest argument for hating is jealousy*
- முழு வெறுப்புக்குக் காரணமாயிருப்பது பொறாமை.
33. Inability to criticise is culture
34. Culture comes not out of wealth, but by tradition
35. Politeness in behaviour is not culture
36. Independence is described as pride
37. *Man compares himself with others on his own strong point or the weakest point of the other*
- தன் பலத்தையும் பிறர் பலஹீனத்தையும் ஒத்துப் பார்ப்பது சுபாவம்.
38. *Submission is in behaviour as well as in thought*
- பணிவு செயலுள் உள்ளது போல், எண்ணத்திலும் உண்டு.
39. Non-submissiveness is taken to be impertinence
40. To evaluate others by one's standard is foolish
41. To accuse others of not having the endowments they don't have is naïve folly
42. Dislike describes a personality empty of values
43. Caroline is original, her sister toes her line
44. Louisa never thinks, she only feels, taking the cue not from the spoken words of Caroline, but from the inner sensations felt
- லூயிஸா சிந்திப்பதில்லை, உணர்வாள். காரலின் பேசுவதால் அவள் செயல்படுவதில்லை. காரலின் உணர்வது போல் இவளும் உணர்வாள்.
45. Meanness describes a personality by his weakness
46. The capacity for observation is fully developed in women especially when they study a rival
- கவனம் பெண்களுக்குக் கலை. போட்டியிடும் பெண்களைப் பூரணமாக அவர்களால் கவனிக்க முடியும். கூணத்தில் பார்வை முடியும்.
47. Caroline is unable to contain her jealousy. Her jealousy is not even weighty
48. Weakness finds its strength in conformity
49. *In culpable behaviour, the snob who readily subscribes is more detestable than the original culprit*
- குற்றத்தை செய்தவனை விட நிலைமைக்கேற்ப மாற விரும்பும் திராணியில்லாதவன் குற்றத்தை ஏற்பது கயமை.

6. "Yes, and her petticoat; I hope you saw her petticoat, six inches deep in mud, I am absolutely certain; and the gown which had been let down to hide it, not doing its office."
 "ஆமாம். அவளுடைய ஸ்கர்ட்டை கவனித்தாயா? ஆறு அங்குலம் சேறு இருந்தது. அதை மேலுடையால் அவள் மறைக்க முயன்றும் முடியவில்லை."
7. "Your picture may be very exact, Louisa," said Bingley; "but this was all lost upon me. I thought Miss Elizabeth Bennet looked remarkably well when she came into the room this morning. Her dirty petticoat quite escaped my notice."
 "நீ சொல்வது சரியாக இருக்கலாம், லூயிஸா. ஆனால் இதையெல்லாம் நான் கவனிக்கவில்லை. காலையில் அவள் உள்ளே நுழைந்த போது நன்றாகத்தான் இருந்தாள். அவளுடைய அழுக்கான உடை என் கவனத்தை ஈர்க்கவில்லை" என்றான் பிங்கலி.
8. "You observed it, Mr. Darcy, I am sure," said Miss Bingley; "and I am inclined to think that you would not wish to see your sister make such an exhibition."
 "நீ கவனித்தாயா டார்சி? உன் தங்கையை இதுபோல் காண நீ விரும்ப மாட்டாய் என நினைக்கிறேன்."
9. "Certainly not."
 "நிச்சயமாக விரும்பமாட்டேன்."
10. "To walk three miles, or four miles, or five miles, or whatever it is, above her ankles in dirt, and alone, quite alone! What could she mean by it? It seems to me to shew an abominable sort of conceited independence, a most country-town indifference to decorum."
 "மூன்று அல்லது நான்கு அல்லது ஐந்து மைல்கள் நடப்பது, அதுவும் தனியாக சேற்றில் நடப்பது! என்ன நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறாள்? தன் தைரியம், தன் சுதந்திர மனப்பான்மையை காண்பித்துக் கொள்ள இப்படி நடந்து கொண்டால் அது அசட்டுத்தனம்தான். நாகரீகம் என்றால் என்ன என்பதைப் பற்றி கவலைப்படாமல் இருக்கும் கிராமப்புற மக்களின் மனப்பான்மையிது."
11. "It shews an affection for her sister that is very pleasing," said Bingley.
 "தமக்கையின் மேலுள்ள பாசத்தை
50. *Each man's seeing is according to his prejudice*
 தன் குறையின் கண்ணோட்டத்தில் எவரும் விஷயத்தைப் புரிந்து கொள்வர்
51. The observation of a man and a woman of the same object varies as much as the inner and outer, or rational or irrational
 ஒரே பொருளை ஒரு ஆணும் பெண்ணும் கவனிக்கும்பொழுது அவை பூரணமாக வேறுபடும், அகம், புறமாக அவை வேறுபடும். அறிவுக்குப் பொருந்தாதது, பொருந்துவது என மாறுபடும்.
52. Each person sees what he is interested in
53. Caroline drags Darcy into the conversation while he is silent
54. It always has the opposite result
55. *An argument is easily won with one when it is related to his sensitive issue*
 சொரணையுள்ள இடத்தில் விளக்கம் உடனே புரியும்.
56. *One's dislike can foist conceit on to another's independence out of dislike*
 ஒருவர் வெறுப்பு, அடுத்தவர் தெளிவான பழக்கத்தை கர்வம் எனக் கூறும்.
57. Urge of affection becomes conceited independence to Caroline
58. How can walking constitute an abominable sort of conceited independence except for a woman steeped in jealousy
 எலிசபெத் நடந்து வந்தது பொறுக்க முடியாத கர்வம் உதாசீனம் செய்ததாகும் எனக் காரலின் கூறுகிறாள். இது பொறாமையன்றி வேறென்ன?
59. It is not a gap between the country and town, but a gulf. Look at the irony of country gents admiring town living
 கிராமத்திற்கும் டவுனுக்கும் இடையேயுள்ளது வெறும் பிளவல்ல, பெரும் பிரிவினை. கிராமத்துப் பணக்காரன் டவுனில் உள்ளவனை பார்த்து மகிழ்வது பெரியது.
60. The more she tirades, the more the men praise Elizabeth

காண்பிக்கிறது. இது சந்தோஷப்பட வேண்டிய விஷயம்தானே” என்றான் பிங்கலி.

12 "I am afraid, Mr. Darcy," observed Miss Bingley, in a half-whisper, "that this adventure has rather affected your admiration of her fine eyes."

“டார்சி, இவளுடைய இந்த தீர்ச்செயல், அவள் நடத்தை, நீ அவள் அழகான விழிகளை ரசிப்பதை பாதித்திருக்கும் என நம்புகிறேன்” என்றாள் மிஸ் பிங்கலி.

13 "Not at all," he replied; "they were brightened by the exercise." A short pause followed this speech, and Mrs. Hurst began again –

“நிச்சயமாக இல்லை” என்ற டார்சி “மாறாக அவள் நடந்து வந்ததால், மேலும் பிரகாசமாக இருந்தாள்” என்றான். சிறிது மௌனத்திற்கு பிறகு திருமதி. ஹர்ஸ்ட் மீண்டும் ஆரம்பித்தாள்.

14 "I have an excessive regard for Jane Bennet; she is really a very sweet girl, and I wish with all my heart she were well settled. But with such a father and mother, and such low connections, I am afraid there is no chance of it."

“ஜேன் மீது எனக்கு மிகவும் மதிப்பு இருக்கிறது. அவள் உண்மையிலேயே மிகவும் இனிமையானவள். நல்ல இடத்தில் திருமணமாக வேண்டும் என மனப்பூர்வமாக விரும்புகிறேன். ஆனால் இம்மாதிரி பெற்றோர்களும், தாழ்ந்த சம்பந்தங்களும் உடைய அவளுக்கு திருமணம் நடப்பது சந்தேகம்தான்.”

15 "I think I have heard you say that their uncle is an attorney in Meryton."

“ஒரு சித்தப்பா மெரிடனில் வக்கீல் என நீ கூறியதாக ஞாபகம்.”

16 "Yes; and they have another, who lives somewhere near Cheapside."

“ஆமாம். அவர்களுக்கு மற்றொருவரும் உண்டு. சிப்ஸைட் எனும் இடத்தின் அருகில் எங்கோ

61. Caroline's dig at fine eyes makes them finer still

62. A woman in love sees anything with reference to her man

காதல் மயக்கத்திலுள்ள பெண் எவரையும் தன் காதலனோடு ஒப்பிட்டுப் பார்ப்பாள்.

63. Caroline adversely comments about Elizabeth several times to Darcy. Every time she miserably fails to enlist his sympathy

டார்சியிடம் காரலின் எதிர்மறையான பற்றிப் பலமுறை குறை கூறுகிறாள். ஒவ்வொரு முறையும் டார்சி அவள் எதிர்பார்க்கும் பதில் கூறுவதில்லை.

64. The short pause is an awkward silence that emerges when culture has to handle indecorous behaviour

65. A man in love can never see any defect in his woman அன்பு எழுந்தபின் நெஞ்சம் அவளிடம் குறை காணாது

66. The sisters have excessive regard for Jane. It is true பிங்கலி சகோதரிகள் ஜேன் மீது அளவு கடந்த பிரியமாக இருப்பது உண்மை.

67. Mrs. Hurst's opinion is factual, not prejudiced

68. Their low opinion of Mr. Bennet's family reflects the truth. It was provoked on this occasion because of Darcy's partiality for Elizabeth

69. A girl's matrimonial prospects are determined by her family

பெண்ணின் திருமணம் அவள் குடும்பப் பொறுப்பு.

Girls who distinguish themselves overcome the defects of their families

குடும்பம் குறையுடையதானால் சிறப்பான பெண் தன் சிறப்பால் குறையைக் கடந்து வருவாள்.

In that case the grooms, by definition, will be far out of their way

அப்படிப்பட்ட சந்தர்ப்பத்தில் வரன்

வெகுதூரத்திலிருந்து வரவேண்டியிருக்கும்.

இருக்கிறார்.”

17 "That is capital," added her sister, and they both laughed heartily.

“இது பெரிய விஷயமாயிற்றே” என கேலியாக ஒரு சகோதரி கூற இருவரும் மனதார சிரித்தனர்.

18 "If they had uncles enough to fill all Cheapside," cried Bingley, "it would not make them one jot less agreeable."

“சிப்ஸைட் முழுவதும் அவர்களுக்கு உறவினர்கள் இருந்தாலும், இருவரும் எந்த விதத்திலும் குறைந்துவிட மாட்டார்கள்” என்றான் பிங்கலி.

19 "But it must very materially lessen their chance of marrying men of any consideration in the world," replied Darcy.

“ஆனால் நல்ல வரன் கிடைப்பதுதான் மிகவும் கஷ்டம்” என்றான் டார்சி.

20 To this speech Bingley made no answer; but his sisters gave it their hearty assent, and indulged their mirth for some time at the expense of their dear friend's vulgar relations. இதற்கு பிங்கலி பதிலேதும் கூறவில்லை. ஆனால் சகோதரிகள் இருவரும் டார்சியின் கிண்டலை ரசித்தனர்.

21 With a renewal of tenderness, however, they repaired to her room on leaving the dining-parlour, and sat with her till summoned to coffee. She was still very poorly, and Elizabeth would not quit her at all, till late in the evening, when she had the comfort of seeing her asleep, and when it appeared to her rather right than pleasant that she should go down stairs herself. On entering the drawing-room she found the whole party at loo, and was immediately invited to join them; but suspecting them to be playing high, she declined it, and making her sister the excuse, said she would amuse herself for the short time she could stay below, with a book. Mr. Hurst looked at her with astonishment.

ஜேனின் அறைக்குச் சென்ற சகோதரிகள் அவளிடம் கனிவாக நடந்து கொண்டனர். எலிசபெத்தால் ஜேனைவிட்டு நகர முடியவில்லை. அவள் உறங்க ஆரம்பித்தவுடன்,

70. While it is no objection to Bingley that her uncle is an attorney, it is a serious objection to Darcy ஜேன் சித்தப்பா வக்கீலாக இருப்பது பிங்கலிக்கு ஆட்சேபணையில்லை. அது டார்சிக்குப் பெரிய தடை.

71. Bingley's vehemence shows his great attraction for Jane

72. Affection felt deeply, unmistakably expresses itself ஆழ்ந்த பிரியம் தவறாமல் வெளி வரும்.

73. Mind weighs the pros and cons. Emotions directly endorse மனம் நல்லது கெட்டதை நினைக்கும். உணர்ச்சி நேரடியாகச் செயல்படும்.

74. There is no struggle in Bingley. Darcy grapples with a conflict

பிங்கலிக்கு அது சங்கடம் தரவில்லை. டார்சிக்கு அது பெரும் தடையான முரண்பாடு.

75. Darcy too speaks the bare facts about Jane's family without betraying his interest in Elizabeth

76. Friendship that is true, but not emotionally full, loves to speak ill in his absence உண்மையான நட்பும் முழுமை பெறாத நேரம்,

பின்னால் குறை எழும்.

77. Dear friends' vulgar relations are a reality of the changing society.

நண்பர்களுடைய மட்டமான உறவினர்கள் மாறும் சமுதாயத்தில் எங்கும் காணப்படுவது

78. Bingley's silence is because of his anger

79. His sisters truly loved Jane, but were disappointed by her status. They take it out on the other

80. Guilty conscience compensates

81. Pleasant moves work better than the right ones நியாயமான செயலை விட இனிமையான செயல் பலிக்கும்.

82. Fever in those days could be fatal. Jane's recovery could be attributed to Elizabeth's and Bingley's affection, her illness to her mother's initiative ஜூரம் வந்தால் உயிருக்கு ஆபத்து. பிங்கலியும் எலிசபெத்தும் கொண்ட பிரியம் ஜேனைக் குணப்படுத்துகிறது. Mrs. பென்னட் விருப்பம் ஜூரத்தை நீடிக்கிறது.

83. They sat there till summoned which shows the genuine interest

84. Jane's illness is more out of the fear of embarrassment. Also the mother is in her

85. Elizabeth's formality is a reflection of Darcy's attempted formality with her

86. Already, we can say, it is a subconscious response to each other

87. Social differences as cultural ones appear in various forms

சமூக வித்தியாசம் பண்பின் வித்தியாசம் போல் பலவகையாக எழும்.

- மற்றவர்களது அழைப்புக்கு காத்திராமல் தானாகவே கீழே சென்றாள். அங்கு எல்லோரும் சீட்டு ஆடிக் கொண்டிருந்தனர். இவளையும் அதில் கலந்து கொள்ளச் சொல்லி அழைத்தனர். அவர்களைப்போல், அவளால் பணம் வைத்து ஆட முடியாத காரணத்தால் நாசுக்காக தான் புத்தகம் படித்துக் கொண்டிருக்க விரும்புவதாக கூறி மறுத்தாள். சிட்டாட் வராத அவளை திரு. ஹர்ஸ்ட் ஆச்சரியத்துடன் பார்த்தார்.
- 22 "Do you prefer reading to cards?" Said he; "that is rather singular." "சிட்டைவிட புத்தகம் படிப்பது உனக்குப் பிடிக்குமா? அலாதியாகத்தான் இருக்கிறாய்?" என்றார் அவர்.
- 23 "Miss Eliza Bennet," said Miss Bingley, "despises cards. She is a great reader, and has no pleasure in anything else." "எலிசபெத்திற்கு சிட்டாட்டம் பிடிக்காது. அவள் ஒரு பெரிய படிப்பாளி. மற்ற எதிலும் அவளுக்கு நாட்டம் இல்லை" என்றாள் மிஸ். பிங்கலி.
- 24 "I deserve neither such praise nor such censure," cried Elizabeth; "I am not a great reader, and I have pleasure in many things." "என்னை புகழவும் வேண்டாம், இகழவும் வேண்டாம்" என்ற எலிசபெத் "நான் அப்படி ஒன்றும் பெரிய படிப்பாளி அல்ல, மற்ற நிறைய விஷயங்களிலும் எனக்கு விருப்பம் உண்டு" என்றாள்.
- 25 "In nursing your sister I am sure you have pleasure," said Bingley; "and I hope it will soon be increased by seeing her quite well." "உன் தமக்கைக்கு பணிவிடை செய்வதில் உனக்கு சந்தோஷம் என நான் நம்புகிறேன். அவள் சீக்கிரம் குணமடைந்தால் அதைவிட அதிக சந்தோஷமடைவாய்" என்றான் பிங்கலி.
88. In the rich mixing with the poor, the difference emerges at all points as in the card game
89. *Difference in status will find its expression at all points*
அந்தஸ்து வித்தியாசமானால் எல்லா இடங்களிலும் அது தென்படும்.
90. *Excuses are transparent*
சாக்கு சொல்வது எடுபடாது.
91. The offender cannot know the offence as the offended feels
92. *Marked difference from oneself, right or wrong, astonishes*
சரியோ, தவறோ, மாறுபாடு கணிசமானால், ஆச்சரியம் எழும்.
93. Preference for reading is astonishing to Mr. Hurst
படிப்பை முக்கியமாகக் கருதுவது Mr. ஹர்ஸ்ட் டுக்கு ஆச்சரியம்.
94. Miss Bingley's dig is at Eliza's poverty
95. Attitudes are transparent
நாம் நினைப்பதை அனைவரும் அறிவர்.
96. *Praise that is blame is unpardonably impolite to a guest*
விருந்தின் குறை வெளிப்படும் புகழ் மன்னிக்கமுடியாத அநாகரீகம்.
97. Elizabeth never leaves herself undefended
98. Even her resourcefulness is insufficient to compensate her low status
99. It is a creative intelligence pleasantly expanding that can do it
100. *Questions that expose one's weakness are resented*
குறையைச் சுட்டிக் காட்டினால் கோபம் வரும்.
101. *Uniform politeness to a guest is good manners*
விருந்தினருக்குச் செலுத்தும் முழு மரியாதை நாகரீகம்.
102. *Full attention and ready compliance make a good host*
விருந்தின் தேவைகளை விருப்பமாகக் கவனிப்பது நல்ல பழக்கம்.
103. Human relationship is one of exchange of energies. It is a mixture of positive and negative energies or higher and lower energies. Either way, there is an equilibrium
மனித உறவு நம் சக்திகளின் பறிமாறல். அவை பாஸிட்டிவ், நெகட்டிவ் சக்திகள் கலந்தவை. உயர்ந்தவையும், தாழ்ந்தவையும் கலந்தவை. எந்த வகையிலும் ஒரு (equilibrium) சமநிலையுண்டு.
104. One who shields from sarcasm is a dear friend of solicitude
குத்தலான கேலியிலிருந்து நம்மைப் பாதுகாப்பவர் உண்மையான நண்பர்.
105. Bingley is all solicitude. Offers his services to her
106. Caroline is sarcastic; Bingley is supportive and

- 26 Elizabeth thanked him from her heart, and then walked towards a table where a few books were lying. He immediately offered to fetch her others -- all that his library afforded. அவனுக்குத் தனது மனப்பூர்வமான நன்றியினை தெரிவித்த எலிசபெத், புத்தகங்கள் கிடந்த மேஜையை நோக்கி நகர்ந்தாள். தன்னுடைய நூலகத்தில் உள்ள மற்ற புத்தகங்களையும் உபயோகப்படுத்துதும்படி பிங்கிலி கூறினாள்.
- 27 "And I wish my collection were larger for your benefit and my own credit; but I am an idle fellow, and though I have not many, I have more than I ever look into." "உனக்காக இன்னும் நிறைய புத்தகங்கள் சேகரித்திருக்க வேண்டும் என நான் நினைக்கிறேன். நான் ஒரு சோம்பேறி, இருக்கும் புத்தகங்களையே இன்னமும் நான் படித்து முடிக்கவில்லை."
- 28 Elizabeth assured him that she could suit herself perfectly with those in the room. மேஜையில் இருக்கும் புத்தகங்களே தனக்குப் போதும் என எலிசபெத் கூறினாள்.
- 29 "I am astonished," said Miss Bingley, "that my father should have left so small a collection of books. What a delightful library you have at Pemberley, Mr. Darcy!" "நமது தகப்பனார், இவ்வளவு குறைவான புத்தகங்களையே சேகரித்திருக்கிறார் என பார்க்கும் பொழுது ஆச்சரியமாக இருக்கிறது" என்ற மிஸ். பிங்கிலி "டார்சி, பிம்பெர்லியில் உள்ள நூலகம் மிகவும் அழகானது" என்றாள்.
- 30 "It ought to be good," he replied; "it has been the work of many generations." "பல தலைமுறைகளின் சேமிப்பு என்பதால் சிறப்பாகத்தான் இருக்க வேண்டும்" என்று பதிலளித்தான்.
- 31 "And then you have added so much to it yourself, you are always buying books." "நீயும் புத்தகங்கள் வாங்கிக் கொண்டே இருப்பதால் மேலும் சேர்ந்துள்ளது."
- 32 "I cannot comprehend the neglect of a family library in such days as these." "இப்பொழுது இருக்கும்
- tender
107. Elizabeth was touched in her emotions
108. Man expands effusively in dealing with woman as she is his complement பெண்களுடன் பழகும்பொழுது மனிதன் கனிந்து மலர்கிறான். அவள் அவன் ஆத்மாவில் (complement) முழுமை தருபவள்.
109. Bingley wants to bring more books to Elizabeth பிங்கிலி எலிசபெத்திற்கு மேலும் புத்தகங்கள் கொண்டு வர நினைக்கிறான்.
110. Bingley is self-deprecating
111. *Solicitude to a sister of one's love is vicarious solicitude* தான் விரும்பும் பெண்ணின் தங்கை மீதுள்ள அக்கறை அவள் மீதுள்ள அக்கறை.
112. *The composition of a library indicates the mental constitution of the owner* லைப்ரரியின் நூல்கள் உடையவர் படிப்பை விளக்கும்.
113. *Family library is part of family culture* குடும்ப லைப்ரரி குடும்பப் பண்பைக் குறிக்கும்.
114. *For a lover every occasion is an occasion of extolling her lover*
115. Caroline's thoughts are preoccupied by Darcy, Pemberly, and his attention
116. Darcy's good speech is abrupt. Emotions suppressed make the speech abrupt

காலகட்டத்தில் குடும்ப நூலகத்தை
எப்படி கவனிக்காமல் இருக்க
முடியும் என எனக்குப்
புரியவில்லை.”

- 33 "Neglect! I am sure you neglect nothing that can add to the beauties of that noble place. Charles, when you build your house, I wish it may be half as delightful as Pemberley."

“அவ்வளவு அழகான இடத்தை
சரியாக பராமரித்து மேலும்
அழகூட்ட உன்னால் எதையும்
புறக்கணிக்க முடியாது. சார்லஸ், நீ
வீடு கட்டும் பொழுது
பிம்பெர்லியில் பாதி அளவாவது
இருக்க வேண்டும் என நான்
ஆசைப்படுகிறேன்.”

- 34 "I wish it may."
“எனக்கு ஆசைதான்.”

- 35 "But I would really advise you to make your purchase in that neighbourhood, and take Pemberley for a kind of model. There is not a finer county in England than Derbyshire."

“நீ அவ்வூரிலேயே இடம் வாங்கி,
பிம்பெர்லியை ஒரு உதாரணமாக
வைத்துக் கொண்டு வீடு கட்ட
வேண்டும். டெர்பிஷையரைபோல் ஒரு
அழகான இடம் இங்கிலாந்திலேயே
இல்லை எனலாம்.”

- 36 "With all my heart; I will buy Pemberley itself if Darcy will sell it."
“பிம்பெர்லியை விற்க டார்சி முன்
வந்தால் நான் அதையே வாங்கி
விடுவேன்.”

- 37 "I am talking of possibilities, Charles."
“நம்மால் என்ன முடியும் என்பதை
பற்றி நான் பேசுகிறேன் சார்லஸ்.”

- 38 "Upon my word, Caroline, I should think it more possible to get Pemberley by purchase than by imitation."
“பிம்பெர்லி மாதிரி ஒன்று
கட்டுவதைவிட, அதை
வாங்கிவிடுவதே சுலபம் என நான்
நினைக்கிறேன், கரோலின்.”

- 39 Elizabeth was so much caught by what passed as to leave her very little attention for her book; and soon laying it wholly aside, she drew near the card-table, and stationed herself between Mr. Bingley and his eldest sister, to observe the game.
அங்கு நடந்து கொண்டிருந்த
உரையாடலில் கவனம் சென்றதால்
எலிசபெத்தால் புத்தகம் படிக்க

117. Darcy is Bingley's idol. Pemberly is his model.
Weakness adoring strength adores everything about him

118. Playing to the gallery is more with youngsters
பிறர் பாராட்டி மகிழும்படிப் பேசுவது
இளமைக்குரிய நலம்.
119. The entire conversation is such
இங்கு உரையாடல் முழுவதும் அப்படிப்பட்டதே.

120. If Bingley could buy Pemberley it should cost less than £100,000 which is Bingley's inheritance
பிங்லி பெம்பர்லியை வாங்க முடியுமெனில் அதன்
விலை £100,000 க்குட்பட்டதாக இருக்க வேண்டும்.
அதுவே அவனிடமுள்ள முழுச் சொத்து.
121. To offer to buy another's property is indelicate
அடுத்தவர் எஸ்டேட்டை வாங்க முன்வருவது
நயமான செயலில்லை.

122. It is true a place like Pemberley cannot be got up overnight
பெம்பர்லியைப் போன்ற இடம் எளிதில் தயார்
செய்யக் கூடியதில்லை.
123. A great accomplishment cannot be easily imitated
பெரிய சாதனையைப் பார்த்து மீண்டும் எளிதில்
செய்ய முடியாது.

124. Caroline's advances to Darcy are insistent, vulgar, repetitious, provoking, but she enjoys each time she speaks. The physical is oblivious, coarse and crude.
கராலின் டார்சியை அணுகுவது இடைவிடாத
செயல், அசிங்கமானது. மீண்டும் மீண்டும்
செய்வது, ஆத்திரமூட்டுவது. ஆனால் அது
காரலினுக்கு மகிழ்ச்சி தருகிறது. ஜடம் தன்னை
மறந்தது, முரட்டுத்தனமானது, மட்டமானது.
அவள் பெற்ற படிப்பு மிக உயர்ந்தது.

- முடியவில்லை. அதனால் புத்தகத்தை வைத்துவிட்டு சீட்டாடும் மேஜைக்கு வந்து பிங்கிலிக்கும், அவனது முத்த சகோதரிக்கும் இடையே அமர்ந்து ஆட்டத்தை கவனிக்கலானாள்.
- 40 "Is Miss Darcy much grown since the spring?" Said Miss Bingley; "will she be as tall as I am?"
"மிஸ். டார்சியை பார்த்து வெகு நாட்களாகிவிட்டன. அவள் என் உயரம் இருப்பாளா?" எனக் கேட்டாள் மிஸ். பிங்கிலி.
- 41 "I think she will. She is now about Miss Elizabeth Bennet's height, or rather taller."
"இருப்பாள் என நினைக்கிறேன். மிஸ். எலிசபெத் பென்னட் உயரம் அல்லது அவளைக் காட்டிலும் உயரமாக இருப்பாள் என நினைக்கிறேன்" என்றான் டார்சி.
- 42 "How I long to see her again! I never met with anybody who delighted me so much. Such a countenance, such manners! And so extremely accomplished for her age! Her performance on the pianoforte is exquisite."
"அவளைப் பார்க்க வேண்டும் என மிக ஆசையாக இருக்கிறது. அவளைப் பார்த்தாலே தனி சந்தோஷம்தான். அவளிடம் சாந்தமான குணமும், நல்ல பண்புகளும், வயதிற்கு மீறிய திறமைகளும் இருக்கிறது. பியானோ வாசிப்பதில் அவளுக்கு இருக்கும் திறமையே வெகு நேர்த்தியானது" என்றாள் மிஸ். பிங்கிலி.
- 43 "It is amazing to me," said Bingley, "how young ladies can have patience to be so very accomplished as they all are."
"இளம் பெண்களுக்கு தன் திறமைகளை வளர்த்துக் கொள்ள எப்படி, இப்படி ஒரு பொறுமை இருக்கின்றன என நினைத்தால் மிகவும் ஆச்சரியமாக இருக்கிறது" என்றான் பிங்கிலி.
- 44 "All young ladies accomplished! My dear Charles, what do you mean?"
"எல்லா பெண்களுக்கும் திறமை இருக்கிறது, எனதருமை சார்லஸ், நீ என்ன சொல்ல வருகிறாய்?"
125. There was an upheaval of waves of admiration that Lizzy could not read
126. *Excessive interest is intrusion in exhibition*
அளவு கடந்து அக்கறை கொள்வது ஆர்வமாகக் குறுக்கிடுவதாகும்.
127. Caroline wishes to know Georgiana's height in comparison to her
ஜார்ஜியானாவின் உயரத்தைத் தன் உயரத்துடன் ஒப்பிட்டுக் காரலின் கேட்கிறாள்.
128. Caroline goes back to Darcy on some excuse
129. Darcy has Elizabeth in mind and compares it to her.
These subconscious references cannot be overlooked
டார்சி மனத்தில் எலிசபெத் இருப்பதால் அவளுடன் ஒப்பிட்டுப் பேசுகிறாள். இவை ஆழ் மன எழுச்சிகள். இவற்றைப் புறக்கணிக்க முடியாது.
130. Darcy relates all his thoughts to Elizabeth
131. In praising Georgiana Caroline praises Darcy
132. *It is in idle hours that one's refinement comes out*
சும்மா உட்கார்ந்துள்ளபொழுது ஒருவர் பண்பின் உயர்வு வெளிவரும்.
133. *A person's character is always seen whether he speaks or not*
பேசினாலும் பேசாவிட்டாலும் ஒருவர் சுவாவம் தெரியும்.
134. Lazy Bingley is amazed at the ladies' exertion
135. Accomplishment of ladies is an index of that society
136. *The minds of unmarried men are occupied by women*
திருமணமாகாதவர் மனம் பெண்களை நினைக்கும்.
137. *A young lady, in the eyes of a young man, is accomplished*
இளைஞன் தான் காணும் இளம்பெண் நிறைவுடையவள் என நினைப்பான்.
138. Bingley has Jane in mind
139. It is worthwhile making an exhaustive list of various phenomena as the results indicate. It may widen our perspective
முடிவு கூறும் வகையில் பலவகை நிகழ்ச்சிகளைப் பூரணப் பட்டியலாக எழுவது பயன்படும். நம் பார்வையை விரிவுபடுத்த அது உதவும்.
a) As a rule every result can be traced to their very direct origin for the smallest touch of life எந்த முடிவையும் அதன் ஆரம்பம் வரை தொடர்ந்து அறியலாம். எந்த ஒரு சிறு நிகழ்ச்சிக்கும் அது பொருந்தும்.

- b) Darcy's interest in Lizzy
எலிசபெத் மீது டார்சிக்குரிய பிரியம்.
- c) Lydia's wedding
லிட்யாவின் திருமணம்.
- d) Charlotte's role in the weddings of Jane and Elizabeth
எலிசபெத், ஜேன் திருமணங்களில் ஷார்லோட்டின் பங்கு.
- e) How Mary is left out in the cold
எப்படி மேரியை அனைவரும் மறந்தனர்.
- f) Why Darcy pays Wickham
என் டார்சி விக்ஹாமிக்குப் பணம் தர வேண்டி வருகிறது.
- g) Reasons for Wickham's successful scandal
விக்ஹாம் கூறும் பொய் எடுபடும் காரணங்கள்.
- h) The role of £5000 of Mrs. Bennet
Mrs. பென்னட்டின் £ 5000 ன் பங்கு.
- i) Collins' wedding
காலின்ஸ் திருமணம்.
- j) Mrs. Phillips' gossip
Mrs. பிலிப்ஸ்ன் வதந்தி.
- k) The role of Netherfield servants
நெதர்பீல்ட் வேலைக்காரர்கள் பங்கு.
- l) Gardiners visit to Lambton
லாம்ப்டனுக்கு Mr. & Mrs. கார்டினர் வருவது.
- m) The role of Mrs. Reynolds
Mrs. ரேனால்ட்ஸ் செய்த சேவை
- 140. Caroline's prodding of Darcy, its pattern, its result and how she entirely reversed is a special study
காரலின் டார்சியைச் சீண்டுவது, அதன் வகை, முடிவு, எப்படி அவள் முடிவாகத் தலைகீழே மாறினாள் என்பது ஒரு முழு ஆராய்ச்சி.
-- Her faith in her status, money, beauty, gave her energy to pursue Darcy
— தன் அழகு, பணம், அந்தஸ்தில் அவளுக்குள்ள நம்பிக்கை டார்சியைத் தொடரும் தெம்பைக் கொடுத்தது.
-- The very fact Bingley has not evinced interest is an indication of a negative result for Caroline
— பிங்லி அதில் அக்கறை காட்டவில்லையென்பது முடிவான பலன் இல்லையென வரும் என்கிறது.
-- To value one's own strength is the mental attitude
— தன் வலிமையைத் தானே போற்றுவது மனம் செயல்படும் வகை.
-- Maybe the charm of abuse of Eliza overtook the charm for Darcy
— எலிசபெத்தை குறைத்துப் பேசி திட்டிடுவதில் உள்ள ஆசை டார்சி மீதுள்ள அக்கறையை விட அதிகமாயிற்று.
-- There is more than one favourable factor in the context that can mislead her
— காரலின் உள்ள சூழ்நிலையில் அவளுக்கு இல்லாத நம்பிக்கையை எழுப்பப் பல சந்தர்ப்பம் எழுகின்றன.
-- That love, attachment, attraction, passion are powerful is perhaps not known to Caroline
— காதல், கவர்ச்சி, பாசம், வேகம் ஆகியவை சக்தி வாய்ந்தவை எனக் காரலினுக்குத் தெரியவில்லை போலும்.
-- The marriage of Louisa is a warning to Darcy
— லூயிஸாவின் திருமணம் டார்சிக்கு சரியான எச்சரிக்கை.
-- The lady ignores a biological rule

- காரலின் உலக சட்டத்தை - ஆண் பெண்ணை நாட வேண்டும் புறக்கணிக்கிறாள்.
- Caroline wishes to accomplish by breaking Jane's possibilities, while Charlotte unthinkingly helps Jane and Elizabeth
- ஜேன் திருமணத்தைத் தடுத்து தான் மணக்கக் காரலின் முயலும்பொழுது, ஷார்லோட் தன்னையறியாமல் ஜேன், எலிசபெத் திருமணம் கூடிவர வேண்டும் எனப் பாடுபடுகிறாள்.
- Her genuine affection for Jane shows she is not bad at heart
- ஜேன் மீது காரலினுக்கு உண்மையான அன்புள்ளது என்பது அவள் அடிப்படையில் கெட்டவளில்லை எனக் காட்டுகிறது.
- She could rally back on the strength of her money
- அவள் மனம் தோல்வியிலிருந்து பாதுகாக்கும்.
- Her warning Eliza against Wickham helps her retain her relationship
- விக்காமைப் பற்றி அவள் எலிசபெத்தை எச்சரித்தது, எலிசபெத்துடன் ஓர் நல்லுறவு ஏற்படுத்தியதாகிறது.
- Her poking Eliza with the militia at Pemberley made the elopement possible
- பெம்பர்லியில் எலிசபெத்தைச் சீண்டியது விடியா ஒடிப்போக உதவியது.
- Her equipment is on the surface. Pemberley needs content
- காரலின் சொல்பம். பெம்பர்லிக்குப் பெரிய ஆத்மா தேவை.
- No married sister in England at that period lived with a brother as Louisa does. Caroline's credibility is thus lost
- திருமணமான பெண் தம்பியுடன் அந்த நாளில் இங்கிலாந்தில் வாழ்வதில்லை. அதனால் காரலினுக்குள்ள மரியாதை அழிகிறது.
- It is not known whether she did it to oblige Darcy more than pursue her own inclination
- காரலின் எலிசபெத்தைக் குறைத்துப் பேசுவது தனக்காகவா; டார்சிக்காகவா எனத் தெரியவில்லை.
- Caroline is the leader in spite of being younger
- சிறியவளானாலும் காரலின் பிங்லிக்கும் லூயிசாவுக்கும் தலைவர்.
- A man can overlook the boorishness of a parent while a lady cannot equally do so
- மனிதன் பெற்றோர் குறையை புறக்கணிக்கலாம். ஒரு பெண் அதையே எளிதில் செய்ய முடியாது.
- Mrs. Bennet's energy is a threat to Caroline's energyless life
- காரலினுக்குத் தெம்பில்லை. சுறுசுறுப்பான Mrs. பென்னட் அவளுக்கு ஆபத்து.

⁴⁵ "Yes, all of them, I think. They all paint tables, cover screens, and net purses. I scarcely know any one who cannot do all this, and I am sure I never heard a young lady spoken of for the first time, without being informed that she was very accomplished."

“ஆம், எல்லோரும் திறமைசாலிதான் என நான் நினைக்கிறேன். எல்லோரும், மேஜையை அலங்கரிப்பதிலும்,

திரைச்சீலைகளை
அழகுபடுத்துவதிலும், கைப்பையை
கோர்ப்பதிலும் தேர்ச்சி
பெற்றவர்களாக உள்ளனர்.
இவையெல்லாம் தெரியாது என்று
சொல்பவரை நான் இதுவரை
பார்த்ததில்லை. இப்பெண்மணி
மிகவும் திறமைசாலி, என்று
சொல்லித்தான் நான் இதுவரை
கேட்டிருக்கிறேன்.”

- 46 "Your list of the common extent of accomplishments," said Darcy, "has too much truth. The word is applied to many a woman who deserves it no otherwise than by netting a purse or covering a screen. But I am very far from agreeing with you in your estimation of ladies in general. I cannot boast of knowing more than half a dozen, in the whole range of my acquaintance, that are really accomplished."

“பெண்களுக்கு கைப்பை
கோர்ப்பதும், திரைச்சீலைகளை
அழகுபடுத்தவும் தெரியும் என்பது
ஒரு திறமை ஆகாது. நான்
சந்தித்தவர்களில் ஓர் அரை டஜன்
பெண்மணிகள்தான் எல்லாம்
தெரிந்தவர்களாக
இருந்திருக்கிறார்கள்” என்றான்
டார்சி.

- 47 "Nor I, I am sure," said Miss Bingley. "Then," observed Elizabeth, "you must comprehend a great deal in your idea of an accomplished woman."
“ஆமாம்,” என்றாள் மிஸ். பிங்கிலி.
“அப்படி எனில், திறமைசாலியான
பெண்மணி என்றால் எப்படி இருக்க
வேண்டும் என்ற ஒரு பெரிய
தீர்மானம் உன்னிடத்து இருக்கும்”
என்றாள் எலிசபெத்.

- 48 "Yes, I do comprehend a great deal in it."
“ஆம், நான் மிகவும் அதிகமாக
எதிர்பார்க்கிறேன்.”

- 49 "Oh! Certainly," cried his faithful assistant, "no one can be really esteemed accomplished who does not greatly surpass what is usually met with. A woman must have a thorough knowledge of music, singing, drawing, dancing, and the modern languages, to deserve the word; and besides all this, she must possess a certain something in her air and manner of walking, the tone of her voice, her address and expressions, or the word will be but half deserved."
“ஆம் நிச்சயமாக” என்ற மிஸ்.
“பிங்கிலி சாதாரணமாக
காணப்படும் திறமைகளைவிட

141. Darcy who intended to compliment Elizabeth speaks tactlessly offending her
142. Elizabeth mistakes their comments and takes them adversely
143. Darcy's comment is intended to compliment Elizabeth
144. *Conversations can have subtle references to those present*
உரையாடல் உள்ளவர்களைத் தொடுவது இயல்பு.
145. *In women of status, partial accomplishment is complete accomplishment*
அந்தஸ்துள்ள பெண் அரைகுறையாகப் பெற்றவை முழுமையாகத் தெரியும்.
146. *What one intends as a compliment can miss the mark, may even become the opposite*
பாராட்டும் குறி தவறு குறை கூறுவதாகக் காணப்படும்.

147. Caroline's description undermines Elizabeth
148. *A direct wholehearted compliment can be missed or taken as condemnation*
நேரடியாக முழுமனதுடன் செய்யும் பாராட்டு குற்றம் சாட்டப்படுவதாகத் தோன்றலாம்.
149. *Accomplishment is more in culture than in capacity*
சாதனை என்பது பண்பு, திறமையல்ல.
150. The list of accomplishments of young ladies is pitiable, showing the cultural outlook of the period
இளம் பெண்கள் சாதனைப்பட்டியல் பரிதாபமானது. அது அக்காலத்து நாகரீகத்தின் நிலையைக் காட்டுகிறது.
151. Surely the list shows what a lady was meant for
இப்பட்டியலிலிருந்து பெண் வாழ்வு எப்படிப்பட்டதெனத் தெரிகிறது.
152. Caroline's description is a commentary on Elizabeth

- அதிகமாக இருந்தால்தான் உண்மையான திறமைசாலி எனலாம். ஒரு பெண்மணிக்கு, பாட்டு பாடும் திறமை, ஓவியம், நடனம், மொழிகள் இவைகளைப் பற்றிய முழுமையான அறிவு இருக்க வேண்டும். நடை, உடை, பாவனைகள் எல்லாம் நேர்த்தியாக இருந்தால்தான் திறமைசாலி என கூற முடியும். இல்லையெனில் இவ்வார்த்தைக்கு முழு அர்த்தம் கிடைக்காது.”
- 50 "All this she must possess," added Darcy, "and to all this she must yet add something more substantial, in the improvement of her mind by extensive reading."
“இவையெல்லாம் வேண்டும்” என்ற டார்சி “இத்துடன் முக்கியமாக நிறைய புத்தகங்கள் படித்து அறிவை வளர்த்துக் கொள்ளவும் வேண்டும்” என்று முடித்தான்.
- 51 "I am no longer surprised at your knowing only six accomplished women. I rather wonder now at your knowing any."
“உனக்கு ஆறு திறமைசாலி பெண்களை மட்டுமே தெரிந்திருப்பதில் ஆச்சரியப்படுவதற்கு ஒன்றுமில்லை. ஆனால் இப்பொழுது நான் நினைப்பது என்னவென்றால், இம்மாதிரி ஒரு பெண்ணைக்கூட நீ அறிந்திருக்க முடியாது.”
- 52 "Are you so severe upon your own sex as to doubt the possibility of all this?"
“உன் பெண்ணினத்தின் மேலே உனக்கு இவ்வளவு சந்தேகமா, கடுமையாக விமரிசனம் செய்கிறாயே.”
- 53 "I never saw such a woman. I never saw such capacity, and taste, and application, and elegance, as you describe united."
“அப்படிப்பட்ட பெண்மணியை நான் சந்தித்ததில்லை. நீ விவரித்ததுபோல் எல்லா திறமைகளும் ஒருங்கிணைந்த பெண்மணியை நான் பார்த்ததில்லை.”
- 54 Mrs. Hurst and Miss Bingley both cried out against the injustice of her implied doubt, and were both protesting that they knew many women who answered this description, when Mr. Hurst called them to order, with bitter complaints of their inattention to what was going
- காரலின் பேசுவது முழுவதும் எலிசபெத்திற்குரிய விமர்சனம்.
153. A pleasant conversation can turn acrimonious by perversity
இனிமையான உரையாடல் குதர்க்கத்தால் சண்டையில் முடிவதுண்டு.
154. One can praise oneself in praising an ideal
ஒரு இலட்சியத்தைப் பாராட்டுவது தன்னைப் புகழ்வதாக அமையலாம்.
155. Accomplishment is not easily enumerated by endowments
சாதனை என்பதை முடித்த காரியங்களால் நிர்ணயிக்க முடியாது.
156. Darcy has in mind Elizabeth as the most accomplished woman
எலிசபெத் அதிகபட்ச சாதனைக்குரிய பெண் என டார்சி நினைக்கிறான்.
157. Darcy feels Elizabeth to be very wise and learned which Elizabeth misses
158. Elizabeth's comment eliminates the sisters from the accomplishment
159. This strongly stings the sisters who violently defend themselves
160. Compliments turning into condemnation still brings the contending parties closer in feeling
பாராட்டு குறை கூறுவதானாலும் முடிவில் இருவரும் நெருங்கி வருவர்.
161. One way to attract is self-depreciation
தன்னைக் குறைத்துப் பேசினால் கேட்பவருக்குக் கவர்ச்சியாக இருக்கும்.
162. Implied doubt is more stinging than open attack
நோடியாகத் தாக்குவதை விட சந்தேகப்படுவதாகக் கூறுவது நெஞ்சைச் சுடும்.
163. Disorder is restored to order by discipline
கட்டுப்பாடு ஒழுங்கினத்தை ஒழுங்காக்கும்.

forward. As all conversation was thereby at an end, Elizabeth soon afterwards left the room.

எலிசபெத் கூறியதை கேட்டு திருமதி. ஹர்ஸ்ட்டும், மிஸ். பிங்கிலியும் இந்த வாதம் நியாயமற்றது எனவும், எல்லா திறமைகளும் கொண்ட நிறைய பெண்மணிகளை தங்களுக்குத் தெரியும் எனவும் வாதாடினர். திரு. ஹர்ஸ்ட்டு அவர்களை அமைதியாக இருக்கும்படியும், சீட்டாட்டத்தை கவனிக்காமல் பேசுவதை நிறுத்தும்படி சொல்லியும், கேட்கவில்லை, எல்லோருடைய உரையாடலும் இவ்வாறு நின்று போனது. எலிசபெத் உடனே அவ்வறையை விட்டகன்றாள்.

55 "Eliza Bennet," said Miss Bingley, when the door was closed on her, "is one of those young ladies who seek to recommend themselves to the other sex by undervaluing their own; and with many men, I dare say, it succeeds. But, in my opinion, it is a paltry device, a very mean art." எலிசா வெளியே சென்ற பின், "தங்களை தானே தாழ்த்திக் கொண்டு, ஆண்களிடத்து நல்ல பெயர் வாங்க, பெண்கள் கடைபிடிக்கும் உபாயம் இது. இதில் எலிசபெத்தும் ஒருத்தி ஆவாள். ஆண்கள் பலரிடம் இது செல்லுபடியாகும். ஆனால் என்னுடைய கருத்துப்படி இது ஒரு மட்டமான கலையாகும்" என்றாள் மிஸ். பிங்கிலி.

56 "Undoubtedly," replied Darcy, to whom this remark was chiefly addressed, "there is meanness in all the arts which ladies sometimes condescend to employ for captivation. Whatever bears affinity to cunning is despicable." "சந்தேகத்திற்கிடமில்லாமல்" என்ற டார்சி "மற்றவர்களை கவருவதற்கு செய்யும் எந்த ஒரு நடவடிக்கையும் பிரயோஜனமற்றது, விரும்பத்தக்காதது எனக்கு பிடிக்காது."

57 Miss Bingley was not so entirely satisfied with this reply as to continue the subject. பிங்கிலிக்கு அவனுடைய பதில் திருப்தியாக இல்லாததால் மேலும் பேச்சைத் தொடரவில்லை.

58 Elizabeth joined them again only to say that her sister was worse, and that she could not leave her. Bingley urged Mr. Jones's being sent for immediately; while his sisters, convinced that no country advice could be of any service,

164. Any comment can be perversely turned against the speaker எந்த சொல்லையும் பேசியவர்க்கு எதிராக மாற்ற முடியும்.

165. Caroline is thoroughly prejudiced against Lizzy and is mean to her

166. *Those who describe an accusation rarely see it describes his own act* பிறர் குற்றையை விளக்கமாகக் கூறுபவன் தன் குற்றையை விளக்குவதை அறிவதில்லை.

167. Darcy's comment touches Caroline of which he was oblivious. He was anxious to hide his interest in Elizabeth

168. It is a subtle warfare each having a dig at the other இது சூட்சுமமான போராட்டம், ஒருவர் அடுத்தவரை மறைமுகமாகத் தாக்குவது.

169. *Jealous people in anger cause more harm than good by their anger to their cause* பொறாமையால் கோபப்படுபவர் அக்கோபத்தால் தங்கள் காரியத்தைக் கெடுத்துக் கொள்வார்கள்.

170. Darcy's reply to Caroline chastises Caroline, not Eliza டார்சி காரலினுக்குக் கூறுவது அவளைக் குறை கூறுவதாகும், எலிசபெத்தையவில்லை.

171. A mean atmosphere in the room directly worsens Jane's health

172. The disharmony at the card table is reflected by Jane's health சீட்டாட்டத்தில் சுமுகம் குறைவது ஜேன் உடல் நலக்குறைவைக் காட்டுகிறது.

recommended an express to town for one of the most eminent physicians. This she would not hear of; but she was not so unwilling to comply with their brother's proposal; and it was settled that Mr. Jones should be sent for early in the morning, if Miss Bennet were not decidedly better. Bingley was quite uncomfortable; his sisters declared that they were miserable. They solaced their wretchedness, however, by duets after supper, while he could find no better relief to his feelings than by giving his housekeeper directions that every possible attention might be paid to the sick lady and her sister. ஜேனின் உடல்நிலை மோசமாக இருப்பதாக எலிசபெத் கூறினாள். டாக்டர் ஜோன்னை உடனே வந்து பார்க்கும்படி ஏற்பாடு செய்வதாக பிங்கிலி கூற, அதற்கு அவனுடைய சகோதரிகள் உள்ளூர் வைத்தியரைவிட லண்டனில் இருந்து வேறு நல்ல வைத்தியரை வரவழைத்துக் காண்பிக்கலாம் என்றனர். ஜேனிற்கு இதில் உடன்பாடு இல்லை. அவள் வேண்டாம் என்றதால், டாக்டர் ஜோன்னையே வரவழைக்கலாம் என்று முடிவு எடுத்தனர். பிங்கிலிக்கு மனத்திற்கு கஷ்டமாக இருந்தது. சகோதரிகளுக்கு அறவே பிடிக்கவில்லை. ஏதோ வாக்குவாதம் செய்த வண்ணம் இருந்தனர். தங்களுக்கும் ஜேன் உடல்நிலை கவலை தருவதாக சொன்னாலும், உணவு உண்டபின் இவ்விரு சகோதரிகளும் பாட ஆரம்பித்தனர். பிங்கிலிக்கு தன்னை எப்படி அமைதிபடுத்திக் கொள்வது என்று புரியவில்லை. வீட்டு வேலை செய்யும் பெண்மணியிடம் ஜேனையும், எலிசபெத்தையும் நன்கு கவனித்துக் கொள்ளும்படி கூறினாள்.

173. Fever is the emotional temperature of the audience இங்குள்ளவருடைய உணர்ச்சிக் கொந்தளிப்பு ஜூரம்.
174. Elizabeth knows her limits
175. Bingley, being truly in love, is quite uncomfortable
176. Bingley's sisters are genuinely interested in Jane but also want to put up behaviour
177. Duets cannot solace sorrow about ill health, especially joyful ones சந்தோஷமான ட்யூட் (duet) உடல் நலக்குறைவின் வருத்தத்தைக் குறைக்காது.
178. *The disturbed atmosphere outside the sick room causes deterioration of the patient inside* வீட்டில் எழும் தொந்திரவு நோயாளியின் அவஸ்தையை அதிகப்படுத்தும்.
179. *Platitudes must be listened to, not acted upon* வெறும் பேச்சைக் கேட்கலாம், அதன்படி நடக்க முடியாது.
180. *The best solace to a patient is greater attention* நோய்க்கு கவனம் சிறந்த மருந்து.

Chapter 9: Mrs. Bennet Visits Netherfield

திருமதி. பென்னட்டின் நெதர்பீல்ட் வருகை

Summary: Mrs. Bennet, Kitty, and Lydia visit Jane — and it is generally decided that she should not yet return home as she is not quite well. Lydia mentions to Bingley that he had made mention of a ball being held at his own estate, to which he agrees. Mrs. Bennet gets into an argument with Darcy before she leaves with her younger daughters. Bingley sisters once again laugh at the Benent family. Darcy, however does not join in.

சுருக்கம்: மற்ற பென்னட் குடும்பத்தினர், ஜேனைப் பார்க்க வருகின்றனர் - திருமதி. பென்னட், கிட்டி, லீடியா - ஜேன் முற்றிலும் குணமாகாததால் அவள் வீடு திரும்ப வேண்டாம் என தீர்மானிக்கப்படுகிறது. லீடியா தன் பங்கிற்கு நன்றாக நடந்து கொள்கிறாள். தன்னுடைய சொந்த எஸ்டேட்டில் நடன ஏற்பாடு செய்வதாக கூறியிருந்ததை பிங்கிலிக்கு ஞாபகப்படுத்துகிறாள், ஜேன் குணமடைந்தவுடன் ஏற்பாடு செய்வதாக அவளும் ஒத்துக் கொள்கிறாள். நகர வாழ்க்கைக்கும், கிராமப்புற வாழ்க்கைக்கும் உள்ள வித்தியாசத்தைப்பற்றி திருமதி. பென்னட், பிங்கிலியின் சகோதரிகளுடன் சர்ச்சை செய்கிறாள், இதையொட்டி அச்சகோதரிகள் மீண்டும் பென்னட் குடும்பத்தைப்பற்றி பேச ஆரம்பிக்கின்றனர். ஆனால் எலிசபெத்தை கேலி செய்வதில், டார்சி கலந்து கொள்வதில்லை

1. Elizabeth passed the chief of the night in her sister's room, and in the morning had the pleasure of being able to send a tolerable answer to the enquiries which she very early received from Mr. Bingley by a housemaid, and some time afterwards from the two elegant ladies who waited on his sisters. In spite of his amendment, however, she requested to have a note sent to Longbourn, desiring her mother to visit Jane, and form her own judgment of her situation. The note was immediately dispatched, and its contents as quickly complied with. Mrs. Bennet, accompanied by her two youngest girls, reached Netherfield soon after the family breakfast.
எலிசபெத் இரவு முழுவதும் ஜேன் அறையில் தங்கிக் கொண்டாள். காலையில் எழுந்தவுடன் பணிப்பெண்கள் மூலம் பிங்கிலியும், அவளது சகோதரிகளும் ஜேன் உடல் நிலையைபற்றி கேட்டனுப்பிய கேள்விகளுக்கு அவனால் சாதகமான பதிலை அளிக்க முடிந்தது. தன் தாயார் நேரில் வந்து ஜேனைப் பார்த்து அவள் உடல் நிலையை பற்றி தெரிந்து கொள்ள வேண்டி லாங்க்பர்னுக்கு ஒரு கடிதம் அனுப்ப விருப்பப்பட்டாள். அதன்படி உடனே கடிதம் அனுப்பப்பட்டது. திருமதி. பென்னட் தன் கடைசி இரு பெண்களுடன் நெதர்பீல்டிற்கு, காலை சிற்றுண்டி முடித்துக் கொண்டு, வந்து சேர்ந்தாள்.
1. Jane subconsciously is the mother in the rich sense of the word
ஜேன் ஆழ் மனம் அப்படியே Mrs. பென்னட் போன்றது.
2. Her illness is her desire to stay at Netherfield
நெதர்பீல்டில் தங்கும் ஆசை அவளுக்கு ஜூரமாயிற்று.
3. Attention to a sick person can increase the sickness or cure it. It depends on the quality of interest
கவனம் நோயைக் குணப்படுத்தும், அதிகரிக்கும். கவனத்தின் தன்மையைப் பொருத்தது.
4. Love is abiding interest, though interest by itself is not love
காதல் எழுந்தால் அக்கறையுண்டு. அக்கறை காதலாகாது.
5. Interest is impatient
அக்கறை அவசரமாகும்.
6. Polite manners are formal and are not dogged by any interest
மரியாதையான பழக்கம் முறை. அதற்கு அக்கறை தேவையில்லை.
7. Age has experience
வயதானால் அனுபவம் வரும்.
8. Experience is efficiency
அனுபவம் திறமை தரும்.
9. The adult authority prevails. Experience is with age
வயதானால் அதிகாரம் உண்டு. அனுபவம் வயதிற்குண்டு.
10. Fever in those days could be fatal. So, she sends for her mother whose visit was fatal to Jane's chances
மனவளர்ச்சியற்றவர்க்கு வேலை செய்ய பேச்சுத் துணை தேவை.
11. Mrs. Bennet is the most active character in the story, though her character is vulgar
மனவளர்ச்சியற்றவர்க்கு வேலை செய்ய பேச்சுத் துணை தேவை.
12. Mrs. Bennet was so anxious to bring her daughters there, not knowing the result
மனவளர்ச்சியற்றவர்க்கு வேலை செய்ய பேச்சுத் துணை தேவை.
13. Undeveloped people seek company in action
மனவளர்ச்சியற்றவர்க்கு வேலை செய்ய பேச்சுத் துணை தேவை.
14. Developed personalities rely exclusively on themselves
மனத்திட்டம் உள்ளவர் எவரையும் நம்பியிருக்க மாட்டார்கள்.

2. Had she found Jane in any apparent danger, Mrs. Bennet would have been very miserable; but being satisfied on seeing her that her illness was not alarming, she had no wish of her recovering immediately, as her restoration to health would probably remove her from Netherfield. She would not listen, therefore, to her daughter's proposal of being carried home; neither did the apothecary, who arrived about the same time, think it at all advisable. After sitting a little while with Jane, on Miss Bingley's appearance and invitation, the mother and three daughters all attended her into the breakfast-parlour. Bingley met them with hopes that Mrs. Bennet had not found Miss Bennet worse than she expected.
ஜேனின் உடல்நிலை உண்மையிலேயே மோசமாக இருந்திருந்தால், திருமதி. பென்னட் கவலைப்பட்டிருப்பாள். ஆனால் பயப்படும் அளவிற்கு இல்லை என்று கண்டவுடன், நிதானமாக குணம் அடைந்தால் போதும் என விரும்பினாள். அப்பொழுதுதான் இன்னும் சில நாட்கள் அங்கேயே தங்கலாம், இல்லையெனில் உடனே கிளம்ப நேரிடும் என நினைத்தாள். வீட்டிற்கு கிளம்பலாம் என்று ஜேன் சொன்னதை திருமதி. பென்னட் கேட்க மறுத்தாள். அச்சமயம் அங்கு வந்த டாக்டரும் அதற்கு சம்மதிக்கவில்லை. சிறிது நேரம் ஜேனுடன் இருந்தனர். பிறகு மிஸ். பிங்கலி, அவர்களை உணவு உண்ணும் அறைக்கு அழைத்துச் சென்றாள். அங்கிருந்த பிங்கலி, திருமதி. பென்னட்டை பார்த்து, “எதிர்பார்த்ததைவிட நன்றாக இருக்கிறாளா ஜேன்?” என விசாரித்தாள்.
3. "Indeed I have, sir," was her answer. "She is a great deal too ill to be moved. Mr. Jones says we must not think of moving her. We must trespass a little longer on your kindness."
“எதிர்பார்த்ததைவிட மோசமாக இருக்கிறாள்” என்ற திருமதி. பென்னட் “அழைத்துச் செல்லும் நிலையில் இல்லை அவள். திரு. ஜோன்ஸும் அவளை அழைத்துச் செல்ல வேண்டாம் என்கிறார். உங்களை இன்னும் சில நாட்கள் தொந்தரவு செய்ய வேண்டும் போலுள்ளது” என்றாள்.
4. "Removed!" Cried Bingley. "It must not be thought of. My sister, I am sure, will not hear of her removal."
“அழைத்துச் செல்வதா! அதைப்பற்றி நினைக்கவே கூடாது, என்னுடைய சகோதரியும் இதற்கு ஒத்துக் கொள்ள
15. A ploy often works immediately at the cost of lasting good
யுக்தி உடனே பலிக்கும். முடிவான பலனைக் கெடுக்கும்.
16. Abundant energy can never remain unemployed
ஏராளமான தெம்பிருந்தால் சும்மாயிருக்க முடியாது.
17. Mrs. Bennet is crude in her motives of action
18. Jane was sensitive. Mrs. Bennet was anything but sensitive
19. Illness in youth is physical but is mostly overcome by the excess physical energy and endless vital optimism
இளம் வயதில் நோய் உடலுக்குரியது. அபரிமிதமான தெம்பும், ஆர்வம் நிறைந்த எதிர்காலமும் அதைக் குணப்படுத்தும்.
20. Adult illness is the vital overcoming the physical
வயது வந்தபின் வரும் வியாதியை உள்ளத்து உரம் குணப்படுத்தும்.
21. Illness in old age is physical vitality giving way
வயோதிகத்தில் உடல் தளர்ந்து உள்ளம் உடைவதால் வியாதி வரும்.
22. Energy, particularly efficiency, must be fully exhausting itself at all times
தெம்பும் திறமையும் முழுவதும் செலவிடப்பட வேண்டும்.
23. Man moves by his subconscious ideas
மனித வாழ்வை நடத்துவது ஆழ்மனம்.
24. Bingley is candid. Mrs. Bennet is full of intrigues
பிங்கலி உண்மையாகப் பேசுகிறான். Mrs. பென்னட் யுக்திகளை நினைக்கிறார்.
25. In a given atmosphere everyone tends to think according to the leader
தலைவர் சொல்படி நடக்க அனைவரும் விரும்புவது இயல்பு.
26. Politeness to uncultured folks explodes into absurd vulgarities
அநாகரீகமானவரிடம் உள்ள மரியாதை ஆபாசத்தில் முடியும்.
27. We do not see in the general behaviour of Mrs. Bennet any concern for Jane's health
Mrs. பென்னட்டைப் பார்த்தால் ஜேன் ஜொர்த்தைப் பற்றி அவர் கவலைப்படுவதாகத் தெரியவில்லை.
28. Mrs. Bennet's reply to Bingley is not only artless and tactless but was boorishly imposing
29. To thrust one on the other on the slightest pretext is boorish selfish unrefinement
சிறிது இடம் கிடைத்தவுடன் பிறர் விஷயத்தில் தலையிடுவது சுயநலமான அநாகரீகம் முரட்டுத்தனமாகப் பழகுவதாகும்.
30. Bingley does not see through Mrs. Bennet
Mrs. பென்னட் எண்ணம் பிங்கலிக்குப் புரியவில்லை.
31. Bingley responds as a lover rather than a host

மாட்டாள் என நான் நம்புகிறேன்” என்றான்.

5. "You may depend upon it, madam," said Miss Bingley, with cold civility, "that Miss Bennet shall receive every possible attention while she remains with us."
“எங்களுடன் இருக்கும்வரை மிஸ். பென்னட்டை நன்றாக கவனித்துக் கொள்வோம். இதில் சந்தேகமே வேண்டாம்” என்று மிஸ். பிங்கிலி சற்று விறைப்பாக பதிலளித்தாள்.
6. Mrs. Bennet was profuse in her acknowledgments.
இதனைக் கேட்ட திருமதி. பென்னட் அவர்களுக்கு மனப்பூர்வமாக தனது நன்றியினை தெரிவித்தாள்.
7. "I am sure," she added, "if it was not for such good friends, I do not know what would become of her, for she is very ill indeed, and suffers a vast deal, though with the greatest patience in the world, which is always the way with her, for she has, without exception, the sweetest temper I ever met with. I often tell my other girls they are nothing to her. You have a sweet room here, Mr. Bingley, and a charming prospect over that gravel walk. I do not know a place in the country that is equal to Netherfield. You will not think of quitting it in a hurry, I hope, though you have but a short lease."
“அவளது உடல்நிலை இவ்வளவு மோசமாக இருக்கும் பொழுது உங்களைப்போல் நல்ல நண்பர்கள் இல்லாவிட்டால், அவள் நிலை என்னவாகியிருக்கும்? எந்த கஷ்டத்திலும் பொறுமையாக இருக்கும் அவளது நல்ல குணம் நான் வேறு யாரிடமும் கண்டதில்லை. அவளோடு ஒப்பிட்டால் என்னுடைய மற்ற பெண்கள் ஒன்றுமே இல்லை, இதை அவர்களிடமே கூறியிருக்கிறேன். இந்த அறையும், இங்கிருந்து வெளியே தெரியும் காட்சியும் மிகவும் அழகாக உள்ளது, திரு. பிங்கிலி, நெதர்பீல்டைப்போல் ஓர் அழகான இடம் இப்பகுதியில் நான்

32. Profusion of acknowledgement is out of cultural shallowness
33. Polite words not backed with polite emotions expose oneself
மனதில் மரியாதையில்லாமல் சொல் வெளியிடும் மரியாதை எளிதில் தெரிந்து விடும்.
34. Man thinks high of his family and expects them to go with his ideals
தன் குடும்பத்தை உயர்வாக மனிதன் கருதி தன் இலட்சியத்தைப் பூர்த்தி செய்ய எதிர்பார்ப்பான்.
35. The obvious uttered means the opposite
தெரிந்ததைச் சொல்வது எதிரானதை வெளியிடும்.
36. Empty manners and their reciprocation soon break the relationship
நடிப்பான பழக்கமும், அதை ஏற்பதும் எளிதில் உறவை முறிக்கும்.
37. A relationship is sustained by true emotional energy
உறவு உள்ளத்தின் உண்மை உணர்ச்சியால் நிலைப்பது.
38. False relationship has no energy and severs the relationship
பொய் உறவில் தெம்பில்லை. அது உறவை உடைக்கும்.
39. Mrs. Bennet thinks aloud totally inadvertently
Praising one's children is vicarious praise
தம் குழந்தைகளைப் பாராட்டுவது தம்மைப் பாராட்டுவது.
41. Whatever physical people touch, they feel it is theirs
ஐடமான மக்கள் கையால் தீண்டிய பொருளை சொந்தம் என நினைப்பார்கள்.

கண்டதில்லை. இங்கிருந்து உடனே கிளம்ப மாட்டார்கள் என நான் நம்புகிறேன்."

8. "Whatever I do is done in a hurry," replied he; "and therefore if I should resolve to quit Netherfield, I should probably be off in five minutes. At present, however, I consider myself as quite fixed here."

"நான் நிதானமாக செயல்படுபவன் அல்ல. நெதர்பில்ல்டைவிட்டு கிளம்ப வேண்டும் என்று தீர்மானம் செய்தால், ஐந்து நிமிடத்திலேயே கிளம்பிவிடுவேன். தற்சமயம், நான் இங்கு நிரந்தரமாக தங்குவதாகத்தான் இருக்கிறேன்."

9. "That is exactly what I should have supposed of you," said Elizabeth. "உன் சுபாவம் இப்படித்தான் இருக்கும் என நான் எதிர்பார்த்தேன்" என்றாள் எலிசபெத்.

10. "You begin to comprehend me, do you?" Cried he, turning towards her. "நான் எப்படிப்பட்டவன் என்பது உனக்கு புரிய ஆரம்பித்து விட்டதா?" என்றான் பிங்கலி அவளை நோக்கி.

11. "Oh! Yes -- I understand you perfectly." "ஆம், நான் உன்னை நன்றாக அறிவேன்."

12. "I wish I might take this for a compliment; but to be so easily seen through, I am afraid, is pitiful." "இதனை நான் பாராட்டாக எடுத்துக் கொள்ள வேண்டும் என விரும்புகிறேன். ஆனால் என்னை ஒருவர் இவ்வளவு சுலபமாக புரிந்து கொள்ள முடியும் என்பதும் வருத்தத்திற்குரியது."

13. "That is as it happens. It does not necessarily follow that a deep, intricate character is more or less estimable than such a one as yours." "நீ சொல்வது சரிதான். ஆனால் புரியாத புதிராக இருப்பதில் ஒன்றும் பாராட்டுதற்குரியதல்ல."

42. *One generally receives subtle news of what is going to happen*
நடக்கப்போவது சூட்சுமமாகத் தெரியும்.

43. *Hurry is a sign of efficiency for small people*
அவசரம் திறமையற்றவனின் சுபாவம்.

44. Bingley is unthinking more than thoughtless
பிங்லியை சிந்தனையற்றவர் என்பதைவிட சிந்திக்க முடியாதவரெனலாம்.

45. *To respond positively to those thoughts is goodness or culture*
இவற்றை ஏற்பது நல்ல குணம், பண்பு.

46. *To respond negatively to them is lack of culture, even perversity*
இவற்றை ஏற்க மறுப்பது பண்பற்ற குணம், குதர்க்கமுமாகும்.

47. *Those who are not master of themselves respond casually*
கட்டுப்பாடற்றவர் நினைத்தபடி செயல்படுவார்கள்.

48. *The casual comment has some unexpressed energy in it and it fulfils itself*
வாய்க்கு வந்தபடி பேசுவதிலும் உள்ள தெம்பு தன்னைப் பூர்த்தி செய்து கொள்ளும்.

49. Bingley's 'I should be off in five minutes' comes true

50. Elizabeth could not refrain from making a somewhat inadvertent comment

51. *One does anticipate others wishes and thoughts*
அடுத்தவரின் எண்ணங்களும் விருப்பங்களும் முன்கூட்டித் தெரியும்.

52. Bingley was sorry he was seen through. That is one reason for his quitting Netherfield

53. *To see your characterisation is correct is a triumph*
நீ நினைத்தபடி நடந்தால் அது வெற்றி.

54. *It is pleasing to know you are understood*
நம்மை பிறர் புரிந்து கொள்வது சந்தோஷம்.

- 14 "Lizzy," cried her mother, "remember where you are, and do not run on in the wild manner that you are suffered to do at home."
"லிசி, வீட்டில் பேசுவது போலவே இங்கும் இப்படி பேச வேண்டாம்" என்றாள் அவளது தாயார்.
- 15 "I did not know before," continued Bingley immediately, "that you were a studier of character. It must be an amusing study."
"நீ மற்றவர்களது சுபாவத்தை பற்றி ஆராய்ச்சி செய்பவள் என்பது எனக்கு முதலிலேயே தெரியாமல் போய்விட்டது. இவ்வாராய்ச்சி சுவாரசியமான கல்வியாகத்தான் இருக்க வேண்டும்" என்றான் பிங்கலி.
- 16 "Yes; but intricate characters are the most amusing. They have at least that advantage."
"ஆமாம். புரியாத புதிராக இருப்பது மிகவும் சுவாரசியமானது. அந்த வகையில் அது வித்தியாசமானதுதான்."
- 17 "The country," said Darcy, "can in general supply but few subjects for such a study. In a country neighbourhood you move in a very confined and unvarying society."
"சுபாவத்தினை பற்றி ஆராய்ச்சி செய்ய கிராமங்களில் கிடைக்கும் மக்கட்தொகை குறைவாகத்தான் இருக்கும். மேலும் நாம் ஒரு குறுகிய வட்டத்திற்குள் பழகுவோம் அல்லது கிராமப்புறங்களில் இருக்கும் மக்கள் ஏறத்தாழ ஒரே மாதிரிதான் இருப்பார்கள்" என்றான் டார்சி.
- 18 "But people themselves alter so much, that there is something new to be observed in them for ever."
"ஆனாலும் மக்களின் குணம் மாறிக்கொண்டேதான் இருக்கும், அதிலிருந்து நாம் எந்நேரமும் புதியதாக புரிந்து கொள்ள முடியும்."
55. Mrs. Bennet wants to restrain Lizzy
56. Mrs. Bennet who was oblivious of where she was, reminds her daughter of it
57. Pure exhibitionism
58. Mrs. Bennet puts down Lizzy for no fault of hers
Mrs. பென்னட் எலிசபெத்தைக் காரணமின்றி திட்டிகிறாள்.
59. *Dull people resent intelligent remarks*
மந்த புத்தியுள்ளவர் அறிவுள்ள சொற்களை வெறுப்பார்கள்.
60. *One in love loves all around her*
காதலிக்குரியன அனைத்து மீதும் காதல் எழும்.
61. It is not good manners to study the character of your host
62. Darcy's comment shows a desire to join the conversation with Elizabeth
எலிசபெத்துடன் பேச்சில் கலந்து கொள்ள டார்சி விருப்பப்படுவது அவன் பேச்சில் தெரிகிறது.
63. Darcy makes an unsavoury, almost offensive statement unintentionally
64. Conversation brings out the speaker's character, not so much the subject. Darcy's comment on the country. It is his stiffness that is responded to, not what he said
உரையாடல் பேசுபவரை வெளிப்படுத்தும். விஷயம் இரண்டாம் பட்சம். டார்சி கிராமத்தைப் பற்றிக் கூறிய விமர்சனம். டார்சியின் பேச்சுக்குரிய பதிலில்லை. அவன் விறைப்பான குணத்திற்குரிய பதில்.
65. *A man in love cannot stand his love relating to others pleasantly*
காதலி பிறருடன் நெருங்கிப் பழகுவதைக் காதலன் விரும்ப மாட்டான்.
66. Life gives Elizabeth occasion to study intricate characters
67. *The infinity is in the infinitesimal*
அனந்தம் அனுவினுள் உள்ளது.

- 19 "Yes, indeed," cried Mrs. Bennet, offended by his manner of mentioning a country neighbourhood. "I assure you there is quite as much of that going on in the country as in town." தான் வசிக்கும் இடத்தினை பற்றிய விமரிசனம் கேட்டு திருமதி. பென்னட் கோபமடைந்தாள். "நகரங்களில் என்னென்ன மாறுதல்கள் நடக்கின்றனவோ அவை அனைத்தும் கிராமப்புறங்களிலும் நடந்து கொண்டதான் இருக்கிறது" என்றாள்.
- 20 Everybody was surprised, and Darcy, after looking at her for a moment, turned silently away. Mrs. Bennet, who fancied she had gained a complete victory over him, continued her triumph. எல்லோரும் இப்பேச்சை கேட்டு மிக்க ஆச்சரியமடைந்தனர். ஒரு கடினம் அவளை திரும்பிப் பார்த்த டார்சி, மௌனமாக அங்கிருந்து அகன்றான். அவனை ஜெயித்து விட்டதாக எண்ணிய திருமதி. பென்னட் அதனை கொண்டாடும் வகையில் பேசலானாள்.
- 21 "I cannot see that London has any great advantage over the country, for my part, except the shops and public places. The country is a vast deal pleasanter, is not it, Mr. Bingley?" "கடைகளும், மக்களுக்கு நேரத்தை கழிக்கும் வகையில் அமைந்துள்ள பொது இடங்களையும் தவிர லண்டன், இந்த இடத்தைவிட எந்த விதத்திலும் உச்சத்திலில்லை. கிராமச் சூழலே ஒரு இனிமையான அனுபவம், இல்லையா திரு. பிங்கலி?"
- 22 "When I am in the country," he replied, "I never wish to leave it; and when I am in town, it is pretty much the same. They have each their advantages, and I can be equally happy in either." "நான் கிராமங்களில் இருக்கும் பொழுது, அங்கேயே தங்கி விடவேண்டும் என விரும்புவேன். அதேபோல் நகரங்களில் இருந்தால் அவ்விடம் பிடித்துவிடுகிறது. இரண்டுமே ஒவ்வொரு விதத்தில் நன்றாக இருக்கிறது. என்னால் இரண்டு இடங்களிலும் சந்தோஷமாக இருக்க முடியும்."
68. Mrs. Bennet is offensive, a subconscious awareness of Darcy's mind
Mrs. பென்னட் திட்டுகிறாள். டார்சி மனதில் நினைப்பதை அறிந்து Mrs. பென்னட் பதில் கூறுகிறாள்.
69. Mrs. Bennet is wantonly rude to Darcy. It is an attempt at touching him irretrievably
Mrs. பென்னட் டார்சியை வேண்டுமென்றே திட்டுகிறார். அவர் ஆழ் மனம் டார்சியை ஆழ்ந்து தொட முயல்கிறது.
70. This is exactly the same thing he heard from Elizabeth at Hunsford
எலிசபெத் ஹன்ஸ்போர்டில் டார்சியிடம் இதையே கேட்டறிந்தாள்.
71. *Man thinks of issues in the light of his immediate future*
எதையும் நடக்க இருப்பதால் மனிதன் நிர்ணயிப்பான்.
72. *One is offended by one's own position, rather what he thinks of the issue*
தன் நிலை தன்னைச் சுடும், அவன் நினைவு கணக்கில்லை.
73. Mrs. Bennet had no manners to leave it at his silence. She expands on her theme self-righteously
Mrs. Bennet is triumphant, the earliest indication of Darcy marrying Elizabeth
Mrs. பென்னட் வெற்றியைக் கொண்டாடுகிறார். இதுவே சூட்சுமமாக டார்சி எலிசபெத் திருமணத்தை அறிவிப்பது முதல் முறை.
75. *Nothing succeeds like success*
வெற்றியைப் போல் உற்சாகம் தருவது இல்லை.
76. *Nothing succeeds like imagined success*
கற்பனை செய்த வெற்றியும் அதே போன்ற உற்சாகம் தரும்.
77. Mrs. Bennet directly abuses Darcy. People have a subtle sense to abuse in advance future benefactors
To talk entirely unrelated to the context, one needs to live in oneself too much
தன்னில் உலகை மறந்தவன் விஷயத்தை மறந்து மற்றதெல்லாம் பேசுவான்.
79. *One living like that is known as ignorant*
அப்படி வாழ்வவனை அறிவிலி என்கிறோம்.
80. *Ignorance that is agreeable to oneself makes him stupid*
அறியாமை இதம் தருமானால் அவன் மடையனாகிறான்.
81. Bingley's response to Mrs. Bennet is a masterful evasion
Mrs. பென்னட்டிற்கு பிங்கலி அளிக்கும் பதில் சாதுர்யத்தின் சிகரம்.
82. *Stupidity giving a sense of satisfied security makes him an idiot*
அறியாமை இதமான திருப்தியளித்தால் அவன் மடையனாகிறான்.
83. *Submissive people will offer no support to others against their boss*
பணிவுக்குரியவன் முதலாளியை எதிர்த்து உதவுவான் என எதிர்பார்க்க முடியாது.

- 23 "Ay -- that is because you have the right disposition. But that gentleman," looking at Darcy, "seemed to think the country was nothing at all."
“அப்படியா, உனக்கு சரியாக மதிப்பிட தெரிந்திருப்பதால் இரண்டு இடங்களின் பெருமையை உணர்ந்திருக்கிறாய். ஆனால் அவனோ கிராமங்களில் ஒன்றுமே இல்லை என நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறான்” என்று டார்சியைப் பார்த்துக் கொண்டே சொன்னாள்.
- 24 "Indeed, Mama, you are mistaken," said Elizabeth, blushing for her mother. "You quite mistook Mr. Darcy. He only meant that there were not such a variety of people to be met with in the country as in town, which you must acknowledge to be true."
தாயாரின் பேச்சைக் கேட்டு தர்மசங்கடமான நிலைக்கு ஆளான எலிசபெத் அவளை நோக்கி, “அம்மா நீ தவறாக புரிந்து கொண்டுள்ளாய். டார்சியை சரியாகப் புரிந்து கொள்ளவில்லை. நகரங்களில் இருப்பதுபோல் பலதரப்பட்ட மக்களை கிராமப்புறங்களில் பார்க்க முடியாது என்று அவன் சொன்னதிலும் ஒரு உண்மை இருக்கிறது என்று நீ ஒத்துக் கொள்ள வேண்டும்” என்றாள்.
- 25 "Certainly, my dear, nobody said there were; but as to not meeting with many people in this neighbourhood, I believe there are few neighbourhoods larger. I know we dine with four and twenty families."
“நிச்சயமாக பலதரப்பட்ட மக்கள் இங்கு இல்லைதான். நம் இடத்தில் வேண்டுமானால் நிறைய மக்கள் இல்லை என்று சொல்லலாம். ஆனால் பெரிய கிராமப்புற இடங்களும் இருக்கிறது என நான் நம்புகிறேன். நாமே இருபத்து நான்கு குடும்பங்களுடன் சேர்ந்து உணவு உண்டிருக்கிறோமே.”
- 26 Nothing but concern for Elizabeth could enable Bingley to keep his countenance. His sister was less delicate, and directed her eye towards Mr. Darcy with a very expressive smile. Elizabeth, for the sake of saying something that might turn her mother's thoughts, now asked her if Charlotte Lucas had been at Longbourn since her coming away.
எலிசபெத்திற்காக, பிங்கிலி தன்னை கட்டுப்படுத்திக் கொண்டான். அவனுடைய சகோதரி தன்னுடைய அதிருப்தியை ஜாடையாக வெளியிட்டாள். அர்த்த புஷ்டியுடன் டார்சியை நோக்கினாள்.
84. Next Mrs. Bennet openly abuses Darcy
அடுத்தாற்போல் Mrs. பென்னட் நேரடியாக டார்சியைத் திட்டிகிறார்.
85. *To come into a house and abuse the inmates, one must have the domineering will of a tyrant*
ஒரு வீட்டிற்கு வந்து அங்குள்ளவர்களைத் திட்ட கடுமையான நெஞ்சம் தேவை.
86. Elizabeth's attempt to compromise infuriates her mother. It is a rule a younger person at such jobs invites the opposite results
87. The more the daughter pleads, the more the mother is rough
எலிசபெத் தாயாரை அடக்கும்பொழுது, தாயார் கொதித்தெழுகிறாள்.
88. *One does what he warns others of*
பிறருக்கு எச்சரிப்பவனுக்கு அதையே தான் செய்யக்கூடாது எனத் தெரியாது.
89. *A violent storm cannot be deflected by fragile structures*
கடும் புயலை எளிமையான தடைகள் திசை திருப்ப முடியாது.
90. *A strong current cannot be guided by the boat in it*
படகால் அது உள்ள நிரோட்டத்தை மாற்ற முடியாது.
91. *One's own estimate of one's value is ridiculous; the skunk valuing itself for its odour*
தானே தன்னை மதிப்பிட முடியாது. கோட்டான் தன் அழகை விவரிப்பது போன்றது அது.
92. *The embarrassment of a weak man before strong characters is better imagined than explained*
வலியவன் முன் குழையும் கோழையின் நிலை கற்பனைக்கேயுரியது.
Wishing to do everything while not being capable of any is a measure of despair
எதுவும் முடியாதவன் எல்லாவற்றையும் செய்ய முயல்வது விரக்திக்குரியது.
93. To keep countenance one should be a perfect gentleman
94. His sisters were less delicate, as they had a vested interest
95. *Women are less delicate and more impolite to other women than men*
ஆண்களிடமுள்ள இதழும், மரியாதையும்

தன்னுடைய தாயாரை திசை
திருப்பும் நோக்கத்தில், தான் வந்த
பிறகு சார்லெட் லாங்க்பர்னுக்கு
வந்தாளா என எலிசபெத்
விசாரித்தாள்.

- பெண்கட்கு மற்ற
பெண்களிடமிருக்காது.
96. *The triumph over a rival has few equals*
எதிரியை வெல்வது எதற்கும் ஈடாகாது.
97. *Man feels a greater joy in the rival's humiliation*
than in his own triumph
தான் பெற்ற வெற்றியை விட எதிரிபெற்ற
அவமானம் இதம் தரும்.
98. *A strong person can divert a weak one, not the other*
way around
வலியவனுக்கு எளியவன் கட்டுப்படுவான்.
எளியவனுக்கு வலியவன் கட்டுப்பட மாட்டான்.
99. *A weak man who tries to divert a strong person to*
avoid an embarrassment will increase the
embarrassment
வலியவனைக் கட்டுப்படுத்தி அவமானத்திலிருந்து
தப்ப விழையும் எளியவன் அதிக அவமானம்
பெறுவான்.
100. *Weak submissiveness is mistaken to be genteel*
behaviour
பயந்து அடங்குவது பண்புடைய அடக்கமாகாது.
101. *One rule is he who takes unfair advantage will be at*
a great disadvantage at the end
102. *It requires established culture inherited NOT to take*
advantage of others
103. *When somebody has an idea how to delight, life*
completes it
எப்படி அனுபவிப்பது என ஒருவர் முயன்றால்,
வாழ்வு அதைப் பூர்த்தி செய்கிறது.
104. *In a particular atmosphere, it will prevail. Any*
strategy will ultimately serve the aim of the
atmosphere
ஒரு குறிப்பிட்ட சூழலில் அது நடக்கும். எந்த
யுக்தியும் முடிவாகச் சமூகச் சூழலின் நோக்கத்தைப்
பூர்த்தி செய்யும்.
105. *Elizabeth's attempt to mollify Darcy was used*
directly to insult him more
எலிசபெத் டார்சிக்கு ஆதரவாகப் பேச
முயன்றதைப் பயன்படுத்தி டார்சியைப்
புண்படுத்தும் Mrs. பென்னட்.
106. *Each man is proud of what he has. He thinks the*
world is anxious to know all about him. He readily
spreads his wares before anyone for this purpose. It
never occurs to low people that their wares are
objects of shame. To feel shame is a measure of
progress
தான் பெற்றதை எவரும் போற்றுவர். உலகம்
தன்னையறிய ஆவலாக இருப்பதாக அவன்
நினைக்கிறான். தான் பெற்றதை அனைவர்
முன்னும் ஆவலாகக் கடை விரிக்கிறான். தாழ்ந்த
மனிதர்கட்கு தங்கள் சரக்கு வெட்கப்படக் கூடியது
எனத் தோன்றுவதில்லை. வெட்கப்படுவதே மனித
முன்னேற்றம்.
107. *Bingley directly confirms his love for Jane in trying*
NOT to be offended by her display. Darcy does the
same thing unobserved. **Mrs. Bennet senses their**
attitude and like Oliver Twist asks for more
Mrs. பென்னட் ஆர்ப்பாட்டம் பிங்லியைப்
பாதிக்கவில்லை. ஜேன் மீது அவனுக்குள்ள பிரியம்
அது வழியாகத் தெரிகிறது. எவர் கண்ணிலும்
படாமல் டார்சியும் அதையே செய்கிறார். Mrs.
பென்னட் அவர்கட்குக் கருவியாகச் செயல்பட்டு
மேலும் மேலும் விபரீதமாகச் செயல்படுகிறார்.

27 "Yes, she called yesterday with her father. What an agreeable man Sir William is, Mr. Bingley -- is not he? So much the man of fashion! So genteel and so easy! -- He has always something to say to everybody. -- That is my idea of good breeding; and those persons who fancy themselves very important, and never open their mouths, quite mistake the matter."

“ஆம். நேற்று மாலை தன் தகப்பனாருடன் வந்தாள். சர். வில்லியம் எவ்வளவு நல்ல மனிதர், இல்லையா பிங்கிளி? நாகரீகம் தெரிந்தவர், தன்மையானவர், சுலபமாக பழகத் தெரிந்தவர். எல்லோரிடமும் ஏதாவது சொல்வதற்கு அவருக்கு விஷயம் இருக்கும். நல்ல வளர்ப்பு என்பது இதுதான் என நான் நினைக்கிறேன். சில பேர் இதனை தவறாக புரிந்து கொண்டு, தான் பெரிய ஆள் என மனதில் எண்ணிக் கொண்டு வாயை திறக்கமாட்டார்கள்.”

28 "Did Charlotte dine with you?"

“சார்லெட் உன்னுடன் விருந்துண்டாள்?”

29 "No, she would go home. I fancy she was wanted about the mince-pies. For my part, Mr. Bingley, I always keep servants that can do their own work; my daughters are brought up differently. But everybody is to judge for themselves, and the Lucases are very good sort of girls, I assure you. It is a pity they are not handsome! Not that I think Charlotte so very plain -- but then she is our particular friend."

“இல்லை, உணவு தயார் செய்வதற்கு உதவியாக அவள் வீட்டிற்கு கிளம்ப வேண்டி வந்தது. ஆனால் பிங்கிளி, என் வீட்டில் சமையலுக்கு பணிப் பெண்கள் உள்ளனர். என்னுடைய பெண்களை நான் வளர்த்த விதமே வேறு. இதனை நான் சொல்லி நீங்கள் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும் என்பதில்லை. தாங்களாகவே தெரிந்து கொள்ளலாம். லூகாஸ் குடும்பத்தின் பெண்கள் நல்லவர்கள். ஆனால் அழகுடையவர்கள் அல்ல. சார்லெட் பார்ப்பதற்கு வெகு சுமாராக இருக்கிறாள் என நான் நினைக்கவில்லை. ஆனால் அவள் எங்களுடைய உற்ற நண்பளாவாள்.”

30 "She seems a very pleasant young woman," said Bingley.

“அவள் மிகவும் இனிமையான குணம் படைத்த இளம்பெண் என்று எனக்குத் தெரிகிறது” என்றான் பிங்கிளி.

108. The weak beneficiary will be on the warpath

109. *A future present to an uncultured person will evoke intense abuse from him now*
நாகரீகமற்றவனுக்கு செய்ய நினைக்கும் நல்லது அவனுக்கு கோபத்தையும் எரிச்சலையும் மூட்டும்.

110. Efforts in an adverse atmosphere will yield adverse results

111. Mrs. Bennet insistently calling Charlotte plain on every possible occasion enabled Longbourn to go to her

சந்தர்ப்பம் வரும்பொழுதெல்லாம் ஷார்லோட் அழகற்றவள் என Mrs. பென்னட் கூறியதால் லாங்பார்ன் ஷார்லோட்டிற்குப் போகிறது.

112. *Any uncalled for abuse will take your property to him whom you abuse*
காரணமின்றி ஒருவரைத் திட்டினால் உன் சொத்து அவருக்குப் போகும்.

113. *Those of whom we have good opinion will be a source of benefit to us later*
எவர்மீது நமக்கு நல்ல அபிப்பிராயமிருக்கிறதோ அவரால் நமக்கு நல்லது நடக்கும்.

114. Even when one intensely tries to spoil a thing, the very intensity can, because of the atmosphere, make it a success

முனைந்து ஒரு காரியத்தை கெடுக்க ஒருவர் செயல்பட்டால், அம்முனைப்பின் தீவிர சக்தி, சூழ்நிலையால், காரியத்தைச் சாதிக்கும்.

115. *Comparison is odious*

இருவரை ஒப்பிடுவது நல்ல பழக்கமல்ல.

116. It is mean to claim superiority especially at the expense of others

117. A gentleman always looks at the better side

³¹ "Oh! Dear, yes; -- but you must own she is very plain. Lady Lucas herself has often said so, and envied me Jane's beauty. I do not like to boast of my own child, but to be sure, Jane -- one does not often see anybody better looking. It is what everybody says. I do not trust my own partiality. When she was only fifteen, there was a gentleman at my brother Gardiner's in town so much in love with her that my sister-in-law was sure he would make her an offer before we came away. But, however, he did not. Perhaps he thought her too young. However, he wrote some verses on her, and very pretty they were."

“ஓ! ஆமாம், ஆனால் அவள் சுமாராகத்தான் இருக்கிறாள் என்பதை ஒத்துக் கொள்ள வேண்டும். லேடி லூகாஸ் இதனை பல முறை என்னிடம் சொல்லி இருக்கிறாள். ஜேனின் அழகை கண்டு பொறாமைப்பட்டது உண்டு. என் பெண்ணை பற்றி நானே பெருமையாக பேச எனக்குப் பிடிக்கவில்லை. ஆனால் உண்மையில் ஜேனைவிட ஒரு அழகியை ஒருவரால் அதிகம் பார்க்க முடியாது. நான் நினைப்பது உண்மை என்று சொல்லவரவில்லை, எல்லோருமே இப்படித்தான் பேசுகிறார்கள். அவளுக்கு பதினைந்து வயதாகும் பொழுது என்னுடைய சகோதரன் கார்டினர் விட்டிற்கு சென்றிருந்தோம். அங்கு ஒரு ஆண்மகன் ஜேனை மிகவும் விரும்பினான். நாங்கள் அங்கிருந்து கிளம்புவதற்குமுன் அவன், அவளை திருமணம் செய்து கொள்ள சம்மதம் கேட்பான் என என் சகோதரனின் மனைவி தீர்மானமாக நம்பினாள். ஆனால் அவன் அப்படி நடந்து கொள்ளவில்லை. ஒருவேளை அவன் வயதில் மிகவும் சிறியவன் என நினைத்தானோ தெரியவில்லை, ஆனாலும் அவன் மேல் சில அழகான கவிதைகள் எழுதியிருந்தான்.”

³² "And so ended his affection," said Elizabeth impatiently. "There has been many a one, I fancy, overcome in the same way. I wonder who first discovered the efficacy of poetry in driving away love!"
“அவனுடைய காதலும் அத்துடன் முடிந்தது. இதேபோல் ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட சம்பவங்கள் நடந்துள்ளன. கவிதையுடன் காதலை முடித்துக் கொள்வது என்பதை யார் கண்டுபிடித்தனர் என தெரியவில்லை” என எலிசபெத் கூறினாள்.

118. Physical characters are oblivious. They overdo their defects
119. *Beauty matters much in marriage, but beauty alone rarely gets a groom*
திருமணத்தில் அழகு முக்கியம். அதனால் அழகுக்காக மட்டும் திருமணமாவது அரிது.
120. *Because a mother speaks of her daughter being plain, it does not permit another to say so*
தாயார் பெண் அழகியில்லை என்பதால், அடுத்தவர் அதைச் சொல்ல உரிமையில்லை.
121. *Uncalled for one calling another plain, it is an offence*
காரணமின்றி ஒருவர் அடுத்தவர் அழகியில்லை எனக் கூறுவது மனத்தைப் புண்படுத்தும்.
122. *Those who say 'I do not like to boast' are boasting*
“நான் பெருமைப்பட மாட்டேன்” என்பவர் இதன் மூலம் பெருமைப்படுகிறார்.
123. *Beauty is an asset, money is a virtue, education is welcome but no one quality by itself can accomplish a work, say wedding*
அழகு அற்புதம். பணம் சொத்து. படிப்பு இன்றியமையாதது. ஆனால், இவை எதுவும் தனியாக ஒரு காரியத்தை முடிக்க முடியாது. திருமணம் அவற்றுள் ஒன்று
124. *A mother boasting of her daughter's beauty is postponing her wedding*
பெண்ணின் அழகிற்கு பெருமைப்படும் தாயாரால் அவள் திருமணம் தள்ளிப் போகும்.
125. *Any virtue of one, if taken note of by himself, the world will not take note of*
தன் தகுதியை ஒருவர் அறியும்வரை உலகம் அதைக் கண்டு கொள்ளாது.
126. *Any endorsement of a person is taken note of only when it is incomplete*
எந்தத் திறமையும் முழுமை பெறாதவரை பலரும் கவனிப்பார்கள்.

127. *Writing good verses can exhaust one's love for the lady*
காதலைப் பற்றி அழகான செய்யுள் எழுதினால் அத்துடன் காதல் கரையும்.
128. It is true a poem can drive away love, as only that much emotion was there. Elizabeth is profound
ஒரு காவியம் எழுதி காதல் மறைவது எழுதுபவரின் தீவிரத்தைக் காட்டுகிறது. எலிசபெத் மேதாவிலாசத்துடன் பேசுகிறாள்.
129. Elizabeth is an irresistible character

³³ "I have been used to consider poetry as the food of love," said Darcy.
 "கவிதைதான் காதலுக்கு பிரதானம்
 என நான் நினைத்திருந்தேனே"
 என்றான் டார்சி.

³⁴ "Of a fine, stout, healthy love it may. Everything nourishes what is strong already. But if it be only a slight, thin sort of inclination, I am convinced that one good sonnet will starve it entirely away."
 "காதல் வலுவாக இருந்தால் எதுவும் அதை பாதிக்காது. காதலே பலஹீனமாக இருந்தால் ஒரு கவிதை எழுதுவதுடன் முடிந்துவிடுகிறது."

³⁵ Darcy only smiled; and the general pause which ensued made Elizabeth tremble lest her mother should be exposing herself again. She longed to speak, but could think of nothing to say; and after a short silence Mrs. Bennet began repeating her thanks to Mr. Bingley for his kindness to Jane, with an apology for troubling him also with Lizzy. Mr. Bingley was unaffectedly civil in his answer, and forced his younger sister to be civil also, and say what the occasion required. She performed her part indeed without much graciousness, but Mrs. Bennet was satisfied, and soon afterwards ordered her carriage. Upon this signal, the youngest of her daughters put herself forward. The two girls had been whispering to each other during the whole visit, and the result of it was, that the youngest should tax Mr. Bingley with having promised on his first coming into the country to give a ball at Netherfield. டார்சி சிரித்துவிட்டு அமைதியாக இருந்தான். இந்த இடைவெளியில் மறுபடியும் தன் தாயார் பேச ஆரம்பித்துவிடுவாளோ என எலிசபெத் அஞ்சினாள். திருமதி. பென்னெட்டிற்கு பேச வேண்டும் என்று ஆசைதான், ஆனால் என்ன பேசுவது என்று தெரியவில்லை. அதனால் மீண்டும் பிங்கிலிக்கு தனது நன்றியைத் தெரிவித்தாள். ஜேனை அன்புடன் கவனித்துக் கொண்டதற்கும், லிசியையும் கூடவே தங்க வைத்துக் கொண்டதற்கும் நன்றி சொல்லிய

130. Darcy, in spite of the offensive conversational occasion, is unable to let the occasion go without defence of poetry as an efficacious vehicle of love as he is inspired by it
 அநாகரிகமாக பேச்சு நடந்தது. ஆனாலும் காவியத்தைப் பற்றிப் பேசும் வாய்ப்பை டார்சி இழக்க மறுத்துப் பேசுகிறான். அவன் மனம் உணர்ச்சியால் எழுந்தது என்பதால் அவன் அப்படிப் பேசுகிறான்.
131. *Poetry can feed love or exhaust the emotion of love*
 காதலைப் பற்றி எழுதும் காவியம் காதலைப் பூர்த்தி செய்யும்.
132. *Man in love loves to talk about love*
 காதல் மனதில் எழுந்தால் பேசத் துடிக்கும்.
133. Darcy's passionate utterance about poetry is lost sight of
134. *There is a subtle perception in people of subjects related to them even when it is not directly mentioned*
 நேரடியாகப் பேசாவிட்டாலும் தன்னைப் பற்றிப் பேசுவதை அறியும் அளவுக்கு எவருக்கும் சூட்சுமம் உண்டு.
135. *People love to linger in places they love*
 ஓரிடம் பிடித்தால் அதை விட்டு நகர முடியாது.
136. Elizabeth has exactly the same characteristic of her mother. Darcy's passions as well as his deep appreciation of her comments were lost on her. She was preoccupied by her mother, he with her
137. Examine what happened when Elizabeth trembled lest her mother expose herself. Lydia took over from her mother
 தாயார் அவமானப்படுவார் என எலிசபெத் நடுங்கியபொழுது என்ன நடந்தது என யோசிப்போம். லிடியா தாயாரைத் தொடர்ந்து பேசுகிறாள்.
138. Repetition is a character of physicality
139. To be civil in uncivilised circumstances requires consummate skill
140. *Sisters don't like brothers to marry*
 அண்ணன் திருமணத்தை தங்கை விரும்புவதில்லை.
141. *Mothers take the daughters-in-law as rivals to them*
 தாயாருக்கு மருமகள் போட்டி.
142. *You cannot order people to be cultured; you can order them to be quiet*
 பேசாமலிருக்கச் சொல்லலாம், பண்பாகப் பழகச் சொல்ல முடியாது.
143. *Cultured behaviour ordered about loses its grace*
 பண்பாகப் பழக உத்தரவிட்டால் அதன் நயமான நாகரிகம் போய் விடும்.
144. Mr. Bingley's forcing his younger sister to be civil is a direct response to the sensitivity of Elizabeth. **Each person's sensitivity decides every other person's response.** Every conversation in the book examined from this point of view helps. You can look for several responses:
 பிங்லி தங்கையை மரியாதையாகப் பேசச் சொன்னது எலிசபெத் வெட்கப்பட்டதால் என விளங்குகிறது. ஒருவர் உணர்ச்சி மற்ற அனைவர்

வண்ணம் இருந்தாள். பிங்கிலி தக்க மரியாதையுடன் அவளுடைய நன்றியினை ஏற்றுக் கொண்டாள். ஆனால் அவனது சகோதரியோ அதனை சட்டை செய்யவில்லை. இருப்பினும் திருமதி. பென்னட் மிகவும் திருப்தியடைந்தவளாய், கிளம்ப ஆயத்தமானாள். இவ்வளவு நேரமும் தாழ்ந்த குரலில் பேசிக் கொண்டிருந்த திரு. பென்னட்டின் கடைசி இரண்டு பெண்களில் கடைசி பெண் வந்து, பிங்கிலியிடம், அவன் நெதர்பீல்டில் ஒரு நடனத்திற்கு ஏற்பாடு செய்வதாக வாக்களித்ததை நினைவுபடுத்தினாள்.

செயலையும் நிர்ணயிக்கும். கதையில் ஒவ்வொரு சம்பாஷணையும் இப்படி ஆராய்வது பலன் தரும். பல்வேறு பலன் எழுவதைக் காணலாம்.

- a. As the person expects, others respond
பிறரை ஒருவர் எதிர்பார்ப்பது.
- b. They respond in the opposite way
அவர்கள் எதிராக நடக்கிறார்கள்.
- c. The response is determined by the temperament of the first person
ஒருவர் பதிலாக நடப்பது முதல்வரின் குணத்தைப் பொருத்தது. குணம் நிர்ணயிக்கும்.
- d. It is determined by the temperament of the one who replies
பதில் சொல்பவரின் குணத்தைப் பொருத்தது.
- e. It is an equilibrium of both their temperaments
இருவர் குணமும் சந்தித்து சமன் செய்வது தெரியும்.
- f. It is a wider equilibrium of all temperaments
அனைவர் குணமும் சந்தித்து அமைதியடைவது.
- g. The response can be related to the end or beginning or any major or minor event
இதை முடிவில் அல்லது முதலில் காணலாம். எந்த பெரிய சிறிய நிகழ்ச்சியிலும் காணலாம்.
- h. It is worth examining psychologically
இதை மனவளப்படி ஆராய்வது நல்லது.
- i. It lends itself to all or any examination
எந்த ஆராய்ச்சியும் பலன் தரும். எல்லா ஆராய்ச்சியும் பலன் தரும்.
- j. Look at it from YOUR point of view
உனது கண்ணோட்டத்தில் அதைப் பார்.

145. *Mercenary people are satisfied with a show of respect*

ஆதாயம் தேடுபவருக்கு மரியாதையிருப்பதாகத் தோன்றினால் போதும்.

146. *Young persons reveal what the older ones conceal.*
பெரியவர்கள் மறைப்பதைச் சிறியவர்களால் மறைக்க முடியாது.

147. *The father and the mother precede and succeed in the children*

குழந்தைகள் முத்தவை தகப்பனாரையும் இளையவர் தாயாரையும் போலிருப்பார்கள்.

148. The last child is always the mother's favourite

149. Animal spirits demand favours by accusation

150. To reward an offence is gentlemanliness

151. The privilege of youth is what age cannot indulge in
இளைஞர்கட்குரிய சலுகை வயதானவர்க்கில்லை.

152. Lydia is oblivious of her shameless ploys

153. *A behaviour becomes legitimate by the sanction of others*

உலகம் ஏற்ற பழக்கம் உத்தமமானது.

³⁶ Lydia was a stout, well-grown girl of fifteen, with a fine complexion and good-humoured countenance; a favourite with her mother, whose affection had brought her into public at an early age. She had high animal spirits, and a sort of natural self-consequence, which the attentions of the officers, to whom her uncle's good dinners and her own easy manners recommended her, had increased into assurance. She was very equal, therefore, to address Mr. Bingley on the subject of the ball, and abruptly reminded him of his promise; adding, that it would be the most shameful thing in the world if he did not keep it. His answer to this sudden attack was delightful to their mother's ear – நல்ல உடல்வாகும், வளர்ச்சியும் உடைய பெண்ணான லிட்யாவிற்கு வயது பதினைந்து ஆகியிருந்தது. நல்ல நிறமும், கலகலப்பான சுபாவமும் நிறைந்த அவள்

தாயாரின் செல்ல பெண்ணாக
இருந்ததால் எல்லோரிடமும் பேசி
பழக அனுமதிக்கப்பட்டாள்.
அவளது இளமைத் துடிப்பும்
இயல்பாகவே அவளுக்கு
கிடைக்கும் முக்கியத்துவமும்,
இரானுவ வீரர்களின் கவனிப்பும்,
தனது சித்தப்பா மூலம்
அவர்களுடன் விருந்துண்ணும்
வாய்ப்பும், சுலபமாக பழகும்
தன்மையும் எல்லாமுமாக சேர்ந்து
அவளை மேலும்
தேரியசாலியாக்கியது. இதனால்
பிங்கிலிக்கு சமமாக அவளால்
தேரியமாக நடனத்தை பற்றி
கேள்வி கேட்க முடிந்தது.
வாக்களித்தபடி நடனத்தை ஏற்பாடு
செய்யாவிடின் அவன் அதற்காக
வெட்கப்பட வேண்டி வரும் எனவும்
கூற முடிந்தது. திடீர் என லிட்யா
கேட்ட கேள்விக்கு பிங்கிலி அளித்த
பதில் தாயாருக்கு மிக்க
சந்தோஷத்தை அளித்தது.

37 "I am perfectly ready, I assure you, to
keep my engagement; and when your
sister is recovered, you shall, if you
please, name the very day of the ball.
But you would not wish to be dancing
while she is ill."
"நான் வாக்களித்தபடி இந்த
ஏற்பாட்டிற்குத் தயார். அதனால்
உன் சகோதரி குணமடைந்தவுடன்,
நீ அதற்குரிய தேதியை முடிவு செய்.
அவள் உடல் நலம் சரியில்லாமல்
இருக்கும் பொழுது உனக்கு
நடனமாட விருப்பம் இருக்காது என
நினைக்கிறேன்."

38 Lydia declared herself satisfied. "Oh!
Yes -- it would be much better to wait
till Jane was well, and by that time
most likely Captain Carter would be at
Meryton again. And when you have
given your ball," she added, "I shall
insist on their giving one also. I shall
tell Colonel Forster it will be quite a
shame if he does not."
லிட்யா மிகவும் திருப்தியடைந்தாள்.
"ஜேன் குணமடையும்வரை
காத்திருப்பதுதான் ஏற்றது.
அதற்குள் காப்டன் கார்டரும்
மெரிடனுக்கு வந்து விடுவார்.
உன்னுடைய நடனத்திற்கு பிறகு
அவரைக் கேட்கப் போகிறேன்.
அதனை கர்னல் பார்ஸ்டரிடமும்
கூறுவேன்."

39 Mrs. Bennet and her daughters then
departed, and Elizabeth returned
instantly to Jane, leaving her own and
her relations' behaviour to the remarks
of the two ladies and Mr. Darcy; the
latter of whom, however, could not be
prevailed on to join in their censure of
her, in spite of all Miss Bingley's
witticisms on fine eyes.

154. *An uncourteous demand can be conceded in a
courteous way*
அநாகரீகமாக ஒருவர் கேட்பதை நயமாகக்
கொடுக்க முடியும்.
155. *A lover's action centres around his love*
காதலன் செயல்களின் மையம் காதலி.

156. Lydia waiting till Jane recovers is great
லிட்யா ஜேன் குணமாகும்வரை பொருத்திருப்பது
பெரியது.
157. *Animal spirits allowing social courtesies speak well
of the family*
விலங்கு போல் சுறுசுறுப்பான பெண்கள் சமூகம்
ஏற்கும் பழக்கங்களைக் கொண்டிருப்பது நாகரீகம்.
158. *Expectation of success leads to imagining further
successes*
வெற்றியை எதிர்பார்த்தால், அதன் மூலம் மேலும்
வெற்றியைக் கற்பனை செய்யலாம்.
159. *Shameless persons asking shamelessly for favour
accuse others of shame*
வெட்கங்கெட்டவர் வெட்கத்தை விட்டு உதவி
கேட்டு பிறருக்கு வெட்கமில்லை என்பார்.

160. Politeness is not to express one's disapproval.
Culture is not to feel it
161. Stupidity chooses the other man's strength for
criticism
162. *The temptation to condemn the absentee shows one
is still external*
இல்லாதவரைக் கூறும் குறை பக்குவம் வரவில்லை
எனக் காட்டும்.

திருமதி. பென்னட்
இருபெண்களுடன் கிளம்பிச்
சென்றாள். தன்னுடைய
குடும்பத்தினரும், தானும், நடந்து
கொண்ட விதத்தைப் பற்றி இரு
பெண்மணிகளும், டார்சியும்
ஏதாவது விமரிசனம் செய்து
கொள்ளட்டும் என்று எண்ணி,
எலிசபெத் உடனே ஜேனின்
இருப்பிடத்தை நோக்கி சென்றாள்.
மிஸ். பிங்கிலி, எலிசபெத்தின்
அழகான விழிகளைப்பற்றியும்,
மற்றவை பற்றியும் கிண்டல் செய்த
போதிலும் டார்சி எதிலும் கலந்து
கொள்ளவில்லை.

163. *You cannot ask a lover to criticise his lady love
காதலியைக் குறை கூறும் காதலனில்லை.*

Chapter 10: Darcy pays Attention to Elizabeth

எலிசபெத்மீது டார்சி செலுத்தும் கவனம்

Summary: As Jane continues recovering, with the women reading, writing, and playing music, Darcy asks Elizabeth to dance. She once again turns him down, unwilling to allow him “the pleasure of despising” her. Miss Bingley grows increasingly jealous of Darcy’s attention to Elizabeth, a girl she finds beneath her.

சுருக்கம்: ஜேன் குணமடைந்து வருகிறாள், படிப்பிலும், எழுத்திலும், இசைக்கருவியை வாசிப்பதிலும் தேர்ச்சி பெற்ற பெண்மணிகள் அங்கு இருப்பதால், டார்சி, எலிசபெத்தை நடனமாட அழைக்கிறான். தன்னையும், தன்னுடைய ரசனையையும் அவன் நிந்திப்பதில் மகிழ்ச்சியடைய அவளுக்கு விருப்பம் இல்லாததால், அவனது வேண்டுகோளை மீண்டும் மறுத்துவிடுகிறாள். தனக்கு கீழ்நிலையில் இருக்கும் எலிசபெத்தின்மேல், டார்சிக்கு கவனம் செல்வதைப் பார்த்து மிஸ். பிங்கிலி மேலும் பொறாமைப்பட ஆரம்பிக்கிறாள்.

1. The day passed much as the day before had done. Mrs. Hurst and Miss Bingley had spent some hours of the morning with the invalid, who continued, though slowly, to mend; and in the evening Elizabeth joined their party in the drawing-room. The loo-table, however, did not appear. Mr. Darcy was writing, and Miss Bingley, seated near him, was watching the progress of his letter and repeatedly calling off his attention by messages to his sister. Mr. Hurst and Mr. Bingley were at piquet, and Mrs. Hurst was observing their game. என்றும்போல அன்றும் கழிந்தது. திருமதி. ஹர்ஸ்ட்டும், மிஸ். பிங்கிலியும் ஜேனுடன் சிறிது நேரம் செலவிட்டனர். ஜேன் உடல்நிலை மெதுவாக தேறி வந்தது. மாலை எல்லோருடனும் எலிசபெத் வரவேற்பறையில் கலந்து கொண்டாள். டார்சி கடிதம் எழுதிக் கொண்டிருந்தான். மிஸ். பிங்கிலி அவன் அருகில் அமர்ந்து, அவனுடைய தங்கைக்கு சமாசாரங்களை எழுதச் சொல்லி

1. *All days are the same. What changes is the Man* நாள் மாறுவதில்லை. மாறுவது மனிதன்.
2. Routine days speak of absence of excess energy வழக்கமான நாட்களில் தெம்பு பொங்கி வழியாது.
3. Physical intimacy shows affection அருகிலிருந்தால் பாசம் தெரியும்.
4. Men not entering Jane’s room shows the etiquette of those times ஆண்கள் ஜேன் அறைக்கு வராதது அந்த நாள் பழக்கத்தைக் காட்டுகிறது.
5. Gentlemen are not ashamed of total idleness நல்லவர் (gentlemen) நாள் முழுவதும் சும்மாயிருக்க வெட்கப்படுவதில்லை.
6. *True affection does not exclude low criticism* அன்பிருந்தால் மட்டமாகக் குறை கூறக் கூடாது என்பதில்லை.
7. *To be an unwelcome guest to one at home even if the others enjoy your company is an embarrassment to be avoided* வீட்டில் அனைவரும் விரும்பினாலும், ஒருவருக்கு விருப்பமில்லாவிட்டால் அங்கு விருந்தாளியாக இருப்பது தவிர்க்க வேண்டியது.
8. *In a culture where privacy is sacred, one watches over his shoulder his writing a letter. They are not exceptions but contradictions* ஒருவர் கடிதத்தைப் பிறர் படிக்காத நாட்டில், ஒருவர் கடிதத்தைப் பிறர் படிக்காத நாட்டில்,

- அவனுடைய கவனத்தை தன்பால் ஈர்க்க முயற்சி செய்தாள். திரு. ஹர்ஸ்டும், பிங்கிலியும் சீட்டு விளையாடிக் கொண்டிருந்தனர். திருமதி. ஹர்ஸ்ட் அதனை கவனித்துக் கொண்டிருந்தாள்.
2. Elizabeth took up some needlework, and was sufficiently amused in attending to what passed between Darcy and his companion. The perpetual commendations of the lady, either on his handwriting, or on the evenness of his lines, or on the length of his letter, with the perfect unconcern with which her praises were received, formed a curious dialogue, and was exactly in unison with her opinion of each. டார்சிக்கும், மிஸ். பிங்கிலிக்கும் இடையே நடந்து கொண்டிருந்ததை, கைவேலை செய்த வண்ணம் எலிசபெத் வேடிக்கை பார்த்துக் கொண்டிருந்தாள். அழகான கையெழுத்து பற்றியும், வரிவரியாக நேர்த்தியாக எழுதுவதை பற்றியும், கடிதத்தின் நீளத்தை பற்றியும் மிஸ். பிங்கிலி தொடர்ச்சியாக சொன்னதை டார்சி சிறிதும் பொருட்படுத்தவில்லை. அவர்களிடையே நடந்த உரையாடல், அவர்கள் இருவரை பற்றி எலிசபெத் கொண்டிருந்த அபிப்பிராயம் உண்மைதான் எனும்படி இருந்தது.
3. "How delighted Miss Darcy will be to receive such a letter!" "மிஸ் டார்சி, இம்மாதிரி ஒரு கடிதம் கண்டு எவ்வளவு சந்தோஷமடைவாள்."
4. He made no answer. அதற்கு அவன் பதிலேதும் சொல்லவில்லை.
5. "You write uncommonly fast." "நீ அசாதாரண வேகத்துடன் எழுதுகிறாய்."
6. "You are mistaken. I write rather slowly." "நீ தவறாக புரிந்து கொண்டிருக்கிறாய். நான் சற்று மெதுவாகத்தான் எழுதுகிறேன்."
7. "How many letters you must have occasion to write in the course of the year! Letters of business, too! How odious I should think them!" "ஒரு வருடத்தில் எவ்வளவு கடிதங்கள் எழுத வேண்டிவரும்! வியாபார சம்பந்தமாகவும் ஒருவர் எழுதும் கடிதத்தை பின்னிர்ந்து பார்ப்பது முரண்பாடு, விதிவிலக்கு.
9. *Observers of a game enjoy the game equally well* ஆடுபவன் போல் அதைப் பார்ப்பவனும் ஆட்டத்தை அனுபவிப்பான்.
10. *To sit in a group and be watching is a common pastime as man is gregarious* நாலு பேர் சேர்ந்து உட்கார்ந்து பேசுவது மனித சுபாவம்.
11. Jealousy is a constant irritation as Love is a constant inspiration
12. A lost cause clamours enough to destroy its little chances
13. Toadying never wins respect. It is a sure way to lose the little one has
14. Elizabeth is amused at Caroline as she understands Darcy better than Caroline
15. A snob is oblivious of the slights or even snubs
16. Physical mind repeats what it spoke a minute ago
17. Caroline is squeamish
18. The small talk is elegant
19. Newness of a taste never reaches surfeit புதிய ருசி திகட்டாது.
20. *A Man may be speaking to one all the time while all his interest is in another to whom he does not speak* மனம் ஒருவர் மேலும் பேச்சு அடுத்தவரிடமும் இருப்பதுண்டு.
21. *To draw an unwilling person into conversation, conversation will be of no use* வலியப் பேச்சு சொன்னால் பேச்சு எடுபடாது.
22. Flattery leads to contradictions முகஸ்துதி முரண்பாடாகும்.
23. *Praise misses facts, sees them upside down* புகழ்ந்தால் உண்மை வெளிவராது, தலைகீழே தெரியும்.
24. *When interest and employment are divided, one becomes beside the point* ஆசை ஒரு பக்கம், வேலை வேறிடத்திலுமிருந்தால் மனிதன் அர்த்தமற்றவனாவான்.

கடிதங்கள் இருக்கும்! இவைகளை
நினைத்தால் எனக்கு வெறுப்பாக
இருக்கிறது."

8. "It is fortunate, then, that they fall to
my lot instead of to yours."

"நல்ல வேளை நான்தானே
எழுதுகிறேன். நீ அல்லவே."

9. "Pray tell your sister that I long to see
her."

"உன் தங்கையை பார்க்க நான்
ஆவலாக இருக்கிறேன் என்று
அவளிடம் சொல்ல
வேண்டுகிறேன்."

10. "I have already told her so once, by
your desire."

"நீ விருப்பப்பட்டபடி நான்
ஏற்கனவே ஒரு முறை சொல்லி
விட்டேன்."

11. "I am afraid you do not like your pen.
Let me mend it for you. I mend pens
remarkably well."

"உன் பேனா, உனக்குப்
பிடிக்கவில்லை என நினைக்கிறேன்.
நான் சரி செய்து தருகிறேன். நான்
மிகவும் நன்றாக பேனாவை சரி
செய்வேன்."

12. "Thank you -- but I always mend my
own."

"நன்றி -- ஆனால் என்னுடையதை
நானேதான் எப்பொழுதும் சரி
செய்வேன்."

13. "How can you contrive to write so
even?"

"எப்படி இப்படி நேர்த்தியாக எழுத
முடிகிறது."

14. He was silent.

டார்சி மௌனமாக இருந்தான்.

15. "Tell your sister I am delighted to hear
of her improvement on the harp; and
pray let her know that I am quite in
raptures with her beautiful little design
for a table, and I think it infinitely
superior to Miss Grantley's."

"யாழ் வாசிப்பதில் உனது
தங்கையின் முன்னேற்றத்தை
கேட்டு நான் மிகவும்

25. Love is blind

காதலுக்குக் கண்ணில்லை.

26. Caroline never gets a single encouragement

காரலினுக்கு ஆதரவாக ஒரு சொல்லில்லை.

27. It is a truism that the folly of a fool sounds great in
his own ears, as it emerges as his own talk
expressing his own thoughts. What is enjoyed is not
the intelligence of his words, but the fact it is his own
voice, the product of a self-creative genius
மடையனின் மடமை அவன் காதில் இன்பமாக
ஒலிப்பது உண்மை. அவனுடைய எண்ணங்களை
அவன் சொல்லால் அவனே கேட்பதே காரணம்.
அவன் சொல்லில் உள்ள அறிவு ஆனந்தம்
தரவில்லை. தன் மேதாவிலாசம் எழுப்பிய
தன்னுடைய குரல் அவன் காதிற்கு இனிமையாக
இருக்கிறது.

28. The balance of energies found in this page can be
compared with that of another similar conversation at
a few other places in the story
இந்தப் பக்கத்தில் காணும் சக்திகளின் சமநிலையை
கதையில் வரும் வேறு இடங்களில் ஒத்திட்டுப்
பார்க்கலாம்.

29. One does not forget a rival all his life
எதிரி ஆயுள் முடியும் வரை நினைவிருக்கும்.

மகிழ்ச்சியடைகிறேன் என்று உன்
தங்கையிடம் சொல். அவளது
மேஜை விரிப்பின் அழகினை கண்டு
நான் மிகவும் பரவசமடைந்தேன்
என்றும் சொல். மிஸ்.
கிரான்டிலிஸின் விரிப்பைவிட
அழகாக உள்ளது.”

16 "Will you give me leave to defer your
raptures till I write again? At present I
have not room to do them justice."

“நான் மறுபடியும் எழுத
ஆரம்பிக்கும்வரை உன்னுடைய
சந்தோஷத்தை சற்று தள்ளிப்
போடுவாயா? இந்த கடிதத்தில்
அதற்கு இடமில்லை.”

17 "Oh! It is of no consequence. I shall
see her in January. But do you always
write such charming long letters to
her, Mr. Darcy?"

“இது ஒன்றும் பெரிய விஷயமல்ல.
நான் அவளை ஜனவரியில்
சந்திக்கிறேன். ஆனால் நீ
எப்பொழுதும் அவளுக்கு இம்மாதிரி
நீண்ட கடிதம் எழுதுவாயா டார்சி?”

18 "They are generally long; but whether
always charming, it is not for me to
determine."

“நீளமாக இருக்கும். ஆனால்
நன்றாக இருக்குமா என்பதை நான்
தீர்மானிக்கக் கூடாது.”

19 "It is a rule with me that a person who
can write a long letter with ease
cannot write ill."

“இவ்வளவு சுலபமாக நீண்ட கடிதம்
எழுதும் பொழுது ஒருவரால்
மோசமாக எழுத முடியாது என்பதை
திட்டவட்டமாக நான் நம்புகிறேன்.”

20 "That will not do for a compliment to
Darcy, Caroline," cried her brother,
"because he does not write with ease.
He studies too much for words of four
syllables. Do not you, Darcy?"

“டார்சிக்கு இது பாராட்டாகாது,
கரோலின்” என்ற பிங்கிலி “அவன்
சுலபமாக எழுதவில்லை.
யோசித்துதான் பெரிய பெரிய
வார்த்தைகளை எழுதுவான்.
இல்லையா டார்சி?”

21 "My style of writing is very different
from yours."

“நான் எழுதும் பாணி
உன்னுடையதிலிருந்து
வேறுபட்டது.”

22 "Oh!" Cried Miss Bingley, "Charles
writes in the most careless way
imaginable. He leaves out half his
words, and blots the rest."

30. *One can be in raptures, if he chooses, about a table*
ஆசை பொருள் மீதும் பொங்கி வழியும்.

31. *There is an instinctive urge to compliment a rich
man*
பணக்காரனைப் புகழத் தோன்றும்.

32. *One belittles another to praise another*
புகழ்பவரைப் பார்ப்பவர் இகழ்வார்.

33. *Praise by comparison hurts*
ஒருவருடன் அடுத்தவரை ஒத்துப் பார்ப்பது விரசம்.

“ஓ” என்ற மிஸ். பிங்கிலி “சார்லஸ் மிகவும் அலட்சியமாக எழுதுவான். பாதி வார்த்தைகளை விட்டுவிடுவான். மீதி வார்த்தைகள் புரியாது.”

- 23 "My ideas flow so rapidly that I have not time to express them -- by which means my letters sometimes convey no ideas at all to my correspondents."

“என்னுடைய எண்ணங்கள் அவ்வளவு வேகமாக ஓடுவதால் எனக்கு அதனை வெளியிடவே நேரம் போதவில்லை. அதனால் சில சமயம் நான் என்ன எழுத வருகிறேன் என கடிதம் வாசிப்பவர்களுக்குப் புரியாது.”

- 24 "Your humility, Mr. Bingley," said Elizabeth, "must disarm reproof."

“இது உன்னுடைய அடக்கம் திரு. பிங்கிலி. இதனால் உன்மேல் யாருக்கு கோபம் வரும்?” என்றாள் எலிசபெத்.

- 25 "Nothing is more deceitful," said Darcy, "than the appearance of humility. It is often only carelessness of opinion, and sometimes an indirect boast."

“அடக்கமாக தோற்றமளிப்பதுபோல எமாற்றுவது வேறெதுவும் இல்லை. சரியாக கவனிக்காத பொழுது அடக்கமாக இருப்பதுபோல் தோன்றுகிறது. ஆனால் அப்படி இல்லாமலும் இருக்கலாம். தன்னைப் பற்றிய மறைமுகமான பெருமை எனவும் சொல்லலாம்” என்றான் டார்சி.

- 26 "And which of the two do you call my little recent piece of modesty?"

“இந்த இரண்டில் எது எனக்குப் பொருந்தும்.”

- 27 "The indirect boast; for you are really proud of your defects in writing, because you consider them as proceeding from a rapidity of thought and carelessness of execution, which if not estimable, you think at least highly interesting. The power of doing anything with quickness is always much prized by the possessor, and often without any attention to the imperfection of the performance. When you told Mrs. Bennet this morning that if you ever resolved on quitting Netherfield you should be gone in five minutes, you meant it to be a sort of panegyric, of compliment to yourself -- and yet what is there so very laudable in a precipitance which must leave very necessary business

34. *Pleading humility is an easy way to escape blame*
பணிந்து போனால் பாரமில்லை.

35. Elizabeth describes Bingley's naïve behaviour as humility

36. Darcy's stricture is, to say the least, uncharitable
டார்சி கண்டிப்பது, முறையாகாது

37. Showing off before the ladies is a pardonable weakness in youth
பெண்கள் முன்னிலையில் பெருமையாகப் பேசுவது இளைஞரிடம் மன்னிக்கக் கூடியது.

38. Darcy, who wants Elizabeth's praises, cannot stand her praising Bingley

39. *Innocent talk of a lady to a man can irritate her lover*
பெண் வேறொரு ஆணுடன் பேசினால் காதலனுக்கு எரிச்சல் வரும்.

40. *Jealousy in love easily arises for absolutely no reason*
காதலில் பொறாமை காரணமின்றி வரும்.

41. *Jealousy qualifies for it*
அது பொறாமைக்கே உரிய பொருத்தம்.

42. *A submissive person protests to prove his submissiveness*
பணிபவன் தன் பணிவை வற்புறுத்துவான்.

43. Darcy who really wants to address Elizabeth at length does so with Bingley

44. *A submissive man is not permitted to be proud of his submission*
பணியும் எளியவனுக்கு பணிவின் பெருமையும் அனுமதிக்கப்படாது.

45. *Humility can be proud. Pride can be humble*
பணிவு கர்வப்படும். கர்வம் பணியும்.

46. *Quickness of execution results in imperfection*
குறையை அனுமதித்தால் வேலை வேகமாக முடியும்.

47. *When his love is around, Man thinks of all events associated with her, even if it is derogatory to him*
தான் விரும்பும் பெண் அருகிலிருந்தால் அனைத்தையும் அவள் மூலம் அறிவது அவள் பாணி. தனக்கு அது குறைவானாலும் அதை அவன் செய்வான்.

undone, and can be of no real advantage to yourself or any one else?"

“மறைமுகமான பெருமை.
ஏனெனில் எழுதுவதிலுள்ள
குறைபாடுகளை நீ உண்மையில்
கர்வமாக நினைக்கிறாய். வேகமாக
வரும் எண்ணங்களை
வார்த்தைகளாக மாற்ற முடியாததை
நீ சிறந்ததாக நினைக்காவிடினும்,
சுவாரசியமாக இருப்பதாக
நினைக்கிறாய். வேகமாக
எழுதுவதை திறமை என எழுதுபவர்
கருதலாம். ஆனால் திருத்தமாக
எழுத அக்கறை எடுத்துக்
கொள்வதில்லை. இன்று காலையில்
திருமதி. பென்னட்டிடம் பேசும்
பொழுது, தீர்மானம் செய்துவிட்டால்
நெதர்பில்லை விட்டு ஐந்து
நிமிடத்திலேயே கிளம்பி விடுவேன்
என்றாய். வந்த வேலையை
முடிக்காமல் கிளம்புவதில்
பெருமைப்படுவதற்கு
ஒன்றுமில்லை. இதனால் உனக்கும்,
மற்றவருக்கும் எந்தவித
லாபமுமில்லை.”

- 28 "Nay," cried Bingley, "this is too much, to remember at night all the foolish things that were said in the morning. And yet, upon my honour, I believed what I said to myself to be true, and I believe it at this moment. At least, therefore, I did not assume the character of needless precipitance merely to shew off before the ladies."

“ஆஹா. காலையில் நான்
அர்த்தமில்லாமல் சொன்னதை
இப்பொழுது ரூபகம் வைத்துக்
கொண்டு சொல்வது சரியில்லை.
ஆனாலும் என்மேல் ஆணை, நான்
என்னைப் பற்றி கூறியது நிஜம்தான்
என்று இந்த கூடினம்வரை
நம்புகிறேன்.
இப்பெண்மணிகள்முன் என்னை
உயர்வாக காண்பித்துக்
கொள்வதற்காக நான்
சொல்லவில்லை.”

- 29 "I dare say you believed it; but I am by no means convinced that you would be gone with such celerity. Your conduct would be quite as dependant on chance as that of any man I know; and if, as you were mounting your horse, a friend were to say, 'Bingley, you had better stay till next week,' you would probably do it, you would probably not go -- and at another word, might stay a month."

“நீ சட்டென முடிவெடுத்து
கிளம்பமாட்டாய் என என்னால்
உறுதியாக சொல்ல முடியும்.
எல்லோரையும்போல்
சந்தர்ப்பத்திற்கு தகுந்தாற்போல்
நடந்து கொள்வாய். நீ ஒரு
குதிரையில் ஏறும் பொழுது ஒரு

48. To show off before the ladies is a constant European behaviour
49. To attract his love in all that he does is a constant pre-occupation of a lover
காதலிக்குத் தன் திறமை தெரிய வேண்டும் என்பது காதலன் இலட்சியம்.
50. The submissive man submits in all his activities
பணிபவன் எல்லா செயல்களிலும் பணிவான்.

நண்பன் வந்து, பிங்கிலி, ஒரு வாரம் தங்கிச் செல் என்றால் நீ அதனை கேட்டாலும் கேட்பாய். மீண்டும் ஏதேனும் சொன்னால் ஒரு மாதம் வரை தங்கவும் செய்வாய்.”

- 30 "You have only proved by this," cried Elizabeth, "that Mr. Bingley did not do justice to his own disposition. You have shewn him off now much more than he did himself."

“இதிலிருந்து நீ என்ன நிரூபித்திருக்கிறாய் என்றால், பிங்கிலியின் சுபாவத்தை பற்றி அவனைவிட நீ தான் உயர்வாக வெளிப்படுத்துகிறாய்” என்றாள் எலிசபெத்.

- 31 "I am exceedingly gratified," said Bingley, "by your converting what my friend says into a compliment on the sweetness of my temper. But I am afraid you are giving it a turn which that gentleman did by no means intend; for he would certainly think the better of me if, under such a circumstance, I were to give a flat denial, and ride off as fast as I could."

“எனது சுபாவத்தை பற்றி எனது நண்பன் கேலியாக சொன்னதை, நீ புகழாரமாக மாற்றி சொல்வது எனக்கு மிக்க சந்தோஷம். எந்த நோக்கத்தோடு அவன் கூறினானோ அதற்கு ஒரு திருப்பம் கொடுத்துவிட்டாய். ஆனால் என்னை போக வேண்டாம் என தடுத்து, நான் அதனை லட்சியம் செய்யாமல் உடனே கிளம்பிவிட்டால்தான், நான் ஒரு மேலான மனிதன் என அவன் நினைப்பான்.”

- 32 "Would Mr. Darcy then consider the rashness of your original intention as atoned for by your obstinacy in adhering to it?"

“அப்படியெனில் நீ முதலில் சொன்னது போல், சட்டென தீர்மானித்து உடனே ஒரு இடத்தை விட்டு கிளம்பினால், நாம் எடுத்த முடிவில் நாம் உறுதியாக இருக்கிறோம் என ஆகிறது. இது ஒரு நல்ல குணம்தானே. இதனை டார்சி ஒத்துக் கொள்வானா” என்றாள் எலிசபெத்.

- 33 "Upon my word I cannot exactly explain the matter -- Darcy must speak for himself."

“என்னால் இதை பற்றி விளக்க முடியாது. டார்சிதான் சொல்ல வேண்டும்.”

51. Elizabeth responds to Darcy's unexpressed intention by addressing him

52. *An idea or statement admits of opposite interpretations*

எதைக் கூறினாலும் அதற்கு எதிரான அர்த்தம் கற்பிக்கலாம்.

53. Bingley was overwhelmed by Elizabeth's resourcefulness

54. *The helpless admire unsolicited help*
வலிய வரும் உதவியை திராணியற்றவர் போற்றுவர்.

55. Any behaviour permits any interpretation within limits

எந்த பழக்கத்திற்கும், அளவுக்குட்பட்டு, எந்த விமர்சனமும் தரலாம்.

56. Darcy has succeeded in drawing Elizabeth into his conversation but is unyielding

57. Even a strong desire cannot overcome character

58. *Even abuse is sweet out of the mouth of his lover*
காதலன் திட்டுவதும் இனிக்கும்.

- 34 "You expect me to account for opinions which you chuse to call mine, but which I have never acknowledged. Allowing the case, however, to stand according to your representation, you must remember, Miss Bennet, that the friend who is supposed to desire his return to the house, and the delay of his plan, has merely desired it, asked it without offering one argument in favour of its propriety."
 "நீங்களாகவே ஏதேதோ கருத்துகளை கூறி, அவை என்னுடையதாக கருதி என்னுடைய அபிப்பிராயத்தைக் கேட்டால் நான் எப்படி பதிலளிக்க முடியும்? சரி மிஸ். பென்னட், நான் கூறியதாகவே இருக்கட்டும். ஒரு நண்பன் கிளம்ப வேண்டாம் என்று சொல்லும் பொழுது அதற்கு ஒரு காரணமே இல்லை, காரணமே இல்லாமல் சொல்கிறான் என்பதையும் நீ கவனிக்க வேண்டும்."
- 35 "To yield readily -- easily -- to the persuasion of a friend is no merit with you."
 "அப்படி எனில் ஒரு நண்பன் கூறியதற்கிணங்கி நடப்பது உசிதமில்லை என்கிறீர்களா?"
- 36 "To yield without conviction is no compliment to the understanding of either."
 "தன்னம்பிக்கை இல்லாமல் மற்றவர் சொல்வதற்கிணங்கி நடப்பது பாராட்டக் கூடிய விஷயமில்லை என்கிறேன்."
- 37 "You appear to me, Mr. Darcy, to allow nothing for the influence of friendship and affection. A regard for the requester would often make one readily yield to a request without waiting for arguments to reason one into it. I am not particularly speaking of such a case as you have supposed about Mr. Bingley. We may as well wait, perhaps, till the circumstance occurs before we discuss the discretion of his behaviour thereupon. But in general and ordinary cases between friend and friend, where one of them is desired by the other to change a resolution of no very great moment, should you think ill of that person for complying with the desire, without waiting to be argued into it?"
 "நட்பு, பாசம் இவை இரண்டுக்கும் நீ மதிப்பு கொடுக்க மாட்டேன் என்கிறாய். நண்பன் ஒருவன் சொன்னால், வாதாடாமல் அவன் சொன்னபடி செய்வதுதான் நட்புக்கு அழகு. பிங்கிலியை பற்றி இங்கு பேச முற்படவில்லை. ஏதாவது ஒரு
59. Darcy is capable of a logical argument. But he is confronted later with the logic of life
 டார்சி அர்த்தபுஷ்டியாகப் பேசுவான். ஆனால் பிற்காலத்தில் வாழ்வு அவனுக்குச் சவால் விடும்.
60. Elizabeth's first encounter with Darcy is to deprive him of this merit
61. Love grows stronger in opposition than in agreement
62. To be persuaded is to be human
 பிறர் கூறுவதை ஏற்பது மனிதத் தன்மை.
63. As Elizabeth is accusing Darcy, he, without defending himself, derides Bingley. It is that role Bingley plays in his life
 எலிசபெத் டார்சியைக் குறை கூறுவது போல, டார்சி பிங்கிலியைக் குறை கூறுகிறான். பிங்கிலிக்கு அதுவே கடமை.
64. Take the arguments in this page and examine them in the context of the post proposal period. Both would have benefitted by them
 இப்பக்கத்து வாதத்தை, டார்சி எலிசபெத்தை மணக்கக் கேட்டபின், ஆராய்வது பலன் தரும். இருவருக்கும் அது அப்பொழுது பலன் தரும்.
65. Friendship and affection merit all consideration
 பிரியத்திற்கும் நட்பிற்கும் எதையும் விட்டுக் கொடுக்கலாம்.
66. Ready acquiescence is good friendliness
 நட்புக்கு அடையாளம் கேட்பதைத் தருவது.
67. A request is as much as an order among friends
 வேண்டுகோள் உத்தரவாகும்.
68. Arguments are defensive
 வாதம் குறை தன்னைக் காப்பாற்றுவது.
69. Reason, is after all, irrational superstition
 பகுத்தறிவு என்பது அறிவில்லாத மூட நம்பிக்கை.
70. Any case is not merely unique but also is infinite
 எதுவும் அனந்தம், இணையற்றதுமட்டுமில்லை.

- சந்தர்ப்பம் வரும் பொழுது, பிங்கிலி எப்படி நடந்து கொள்கிறான் என்பதை அச்சமயம் விவாதிக்கலாம். ஆனால் பொதுவாக நண்பனுக்கு நண்பன் அடிபணிவது எந்த விதத்திலும் தவறல்ல."
- 38 "Will it not be advisable, before we proceed on this subject, to arrange with rather more precision the degree of importance which is to appertain to this request, as well as the degree of intimacy subsisting between the parties?"
"இதைபற்றி மேலும் பேசுவதற்கு முன், விஷயம் என்ன, நடப்பின் ஆழம் என்ன என்பதும் முக்கியம்."
- 39 "By all means," cried Bingley; "let us hear all the particulars, not forgetting their comparative height and size; for that will have more weight in the argument, Miss Bennet, than you may be aware of. I assure you that, if Darcy were not such a great tall fellow, in comparison with myself, I should not pay him half so much deference. I declare I do not know a more awful object than Darcy, on particular occasions, and in particular places; at his own house especially, and of a Sunday evening, when he has nothing to do."
"கண்டிப்பாக" என்ற பிங்கிலி "எல்லா விவரங்களும் நமக்குத் தெரிய வேண்டும். உயரம், பருமன்கூட இவ்விவாதத்தில் முக்கியம். மிஸ். பென்னட், ஒன்று மட்டும் நிச்சயம். டார்சி இவ்வளவு உயரமாக இல்லாதிருந்தால் நான் இப்பொழுது கொடுக்கும் மதிப்பில் பாதிக்கக் கொடுக்க மாட்டேன். குறிப்பிட்ட இடங்களில், குறிப்பிட்ட சந்தர்ப்பங்களில் முக்கியமாக ஞாயிறு மாலை, செய்ய எதுவும் இல்லாத பொழுது டார்சியைபோல ஒரு மோசமான மனிதனை நான் பார்த்ததில்லை என கூற முடியும்."
- 40 Mr. Darcy smiled; but Elizabeth thought she could perceive that he was rather offended, and therefore checked her laugh. Miss Bingley warmly resented the indignity he had received, in an expostulation with her brother for talking such nonsense. டார்சி சிரித்தான். ஆனால் எலிசபெத்தோ அவன் மனம்
71. Wait and hope are the two words into which the wisdom of ages is abridged
நம்பிக்கையுடன் காத்திருப்பது உலகம் கண்ட பெரு உண்மை.
72. A circumstance is exactly of what you are inwardly
அகம் புறம்.
73. Discretion relates to only wise men
பாகுபாடு விவேகிக்கு.
74. Resolution is Will
முடிவு உறுதி.
75. Desire need not be complied with
ஆசையை அனுமதிக்க வேண்டாம்.
76. He who is willing can be argued into any situation
கேட்டுக் கொள்பவன் எதையும் நம்புவான்.
77. A lover delights to find his love clever or intelligent
தான் விரும்பும் பெண்ணின் அறிவு மனிதனுக்கு உசிதம்.
78. Bingley agrees on how tall Darcy is
டார்சி உயரமானவன் என பிங்கிலி ஏற்கிறான்.
79. The pride of a snob has nothing elevating in it
கோழையின் பெருமையில் போற்றக் கூடியதில்லை.
80. Elizabeth checks herself finding Darcy offended. Look for a similar border which she consciously gained in his proposal calling him ungentlymanly
டார்சி மணக்கக் கேட்டபொழுது 'நீ நல்லவனில்லை' (not a gentleman) எனக் கூறியபின் தன்னைத் தடுத்துக் கொள்வதை ஒப்பிட்டுப் பார்க்கலாம்.
81. Sensitivities are to be honoured if friendship is to

- புண்பட்டிருக்குமோ என எண்ணி
தன் சிரிப்பைக் கட்டுப்படுத்திக்
கொண்டாள். தன் அண்ணனுடைய
அர்த்தமற்ற பேச்சை மிஸ். பிங்கிலி
கண்டித்தாள்.
- 41 "I see your design, Bingley," said his
friend. "You dislike an argument, and
want to silence this."
டார்சியோ "உன் எண்ணம் புரிகிறது
பிங்கிலி. உனக்கு இவ்விவாதம்
பிடிக்கவில்லை. அதனை நிறுத்தச்
சொல்கிறாய்."
- 42 "Perhaps I do. Arguments are too
much like disputes. If you and Miss
Bennet will defer yours till I am out of
the room I shall be very thankful; and
then you may say whatever you like of
me."
"இருக்கலாம். விவாதம் செய்வது
சண்டை போடுவதுபோல்
ஆகிவிடுகிறது. நான் இவ்வறையை
விட்டு செல்லும்வரை நீயும், மிஸ்.
பென்னெட்டும் இவ்விவாதத்தை
தள்ளி வைத்தால் நான்
நன்றியுடையவனாக இருப்பேன்.
பின்னர் நீங்கள் என்னைப் பற்றி
என்ன வேண்டுமானாலும் பேசிக்
கொள்ளுங்கள்."
- 43 "What you ask," said Elizabeth, "is no
sacrifice on my side; and Mr. Darcy
had much better finish his letter."
"இது ஒன்றும் பெரிய
விஷயமில்லை. டார்சியும் அவனது
கடிதத்தை முடிக்க வேண்டும்."
- 44 Mr. Darcy took her advice, and did
finish his letter.
அவள் சொற்படி அவனும் கடிதத்தை
எழுதி முடித்தான்.
- 45 When that business was over, he
applied to Miss Bingley and Elizabeth
for the indulgence of some music.
Miss Bingley moved with alacrity to
the pianoforte; and, after a polite
request that Elizabeth would lead the
way, which the other as politely and
more earnestly negatived, she seated
- endure
நட்பு நிடிக்க பழக்கம் நுட்பமாக இருக்க வேண்டும்.
The lover loves to lose to his love
காதலியிடம் தோல்வி காதலுக்கு வெற்றி.
82. Darcy is good at arguments which he resorted to in
the proposal. It is a place where attitude, not
arguments, work
Proposal இல் டார்சி பேசிய வாதங்கள்
நியாயமானவை.
Proposal இல் வாதம் எடுபடாது, நோக்கம் எடுபடும்.
84. Darcy's domination over Bingley is total. He says he
is without conviction
85. Without doing anything intentionally Darcy made
Elizabeth speak at length
86. The subconscious fulfils itself
87. Those who cannot argue resent an argument
பேச இயலாவிட்டால் வாதம் எரிச்சலூட்டும்.
88. The presence of an acrimonious person can lead any
innocent argument into annoyance
விதண்டாவாதக்காரன் இருந்தால், எளிமையான
சொல் எரிச்சலைக் கிளப்பும்.
89. In suggesting Darcy finish the letter, already we see
the wife in action. It is exactly like a married wife
Elizabeth talked to Darcy in her dance
டார்சி கடிதத்தை முடிக்கட்டும் என எலிசபெத்
மனைவி போலப் பேசுகிறாள். நெதர்பீல்ட்
டான்ஸிலும் எலிசபெத் மனைவியின்
தோரணையில் பேசுகிறாள்.
90. The rational end to which the conversation ends
reflects the end of the story
உரையாடல் முறையாக முடிவது, கதை முடிவில்
முறையாக முடிவதைக் காட்டுகிறது.
91. A lover loves to obey the most distant wishes of his
love
காதலியின் எண்ணத்திலிருப்பதாகக் கருதும்
கருத்தையும் காதலன் ஏற்க முன் வருவான்.
92. Darcy, a little later, offers to dance with Elizabeth.
This he does as he subconsciously submitted to her
wishes of writing the letter
சிறிது நேரம் கழித்து டார்சி அவளை டான்ஸ் ஆட
அழைக்கிறான். கடிதம் எழுத அவளிட்ட
உத்தரவை ஏற்றதால், இப்பொழுது டான்ஸ் ஆட
கூப்பிடுகிறான்.
93. Darcy was eager to take her advice as a lover would
94. A singing lover is an angel in the eyes of a lover
பாடும் ஆடவன் பெண்ணுக்கு முழுக் கவர்ச்சி
தருவான்.
95. One does not look for talents in a lady's singing
when he is in love with her
தான் விரும்பும் பெண் பாடும்பொழுது இசை
நயத்தை எதிர்பார்ப்பதில்லை.
96. Her song is celestial because it is she who is singing

herself.

எல்லாம் முடிந்த பின்பு டார்சி, மிஸ். பிங்கிலி-எலிசபெத் இருவரையும் இசையால் எல்லோரையும் மகிழ்விக்குமாறு கேட்டுக் கொண்டான். மிஸ். பிங்கிலி உடனே பியானோவை நோக்கி சென்றாள். அவள் பணிவோடு எலிசபெத்தை முதலில் வாசிக்குமாறு கேட்டுக் கொண்டாள். ஆனால் எலிசபெத் அதே பணிவுடன் மறுத்து, மிஸ். பிங்கிலியின் வாசிப்பை கேட்க அமர்ந்தாள்.

அவள் பாடுவதால் அது தெய்வீக கானம்.

- 46 Mrs. Hurst sang with her sister; and while they were thus employed, Elizabeth could not help observing, as she turned over some music books that lay on the instrument, how frequently Mr. Darcy's eyes were fixed on her. She hardly knew how to suppose that she could be an object of admiration to so great a man; and yet that he should look at her because he disliked her was still more strange. She could only imagine, however, at last, that she drew his notice because there was a something about her more wrong and reprehensible, according to his ideas of right, than in any other person present. The supposition did not pain her. She liked him too little to care for his approbation.

திருமதி. ஹர்ஸ்ட் தன் தங்கையுடன் பாடினாள். எலிசபெத் பியானோவில் இருக்கும் இசை புத்தகங்களைப் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும் பொழுது, டார்சி அடிக்கடி தன்னையே நோக்குவதைக் கண்டாள். டார்சியைப்போல ஒரு பெரிய மனிதன் எப்படி தன்னை இவ்வாறு பார்க்க முடியும், அதுவும் அவனுக்குத் தன்னை பிடிக்காத பொழுது என வியந்தாள். டார்சியின் கணிப்பில் தன்னிடம் ஒரு பெரிய குறை இருப்பதால் அவன் அவ்வாறு பார்க்கிறானோ என எண்ணினாள். அவ்வெண்ணம் அவளுக்கு வருத்தத்தை தரவில்லை. மாறாக அவளுக்கும் அவனை பிடிக்காததால் அவனது அபிப்பிராயத்தைப் பற்றி கவலைப்படவில்லை.

- 47 After playing some Italian songs, Miss Bingley varied the charm by a lively Scotch air; and soon afterwards Mr. Darcy, drawing near Elizabeth, said to her –
மிஸ். பிங்கிலி சில இத்தாலிய பாடல்களை வாசித்தாள். பிறகு உற்சாகமான ஸ்காட்ஸ் பாடல்களை வாசித்தாள். உடனே டார்சி எலிசபெத்தின் அருகில் வந்து,

97. Darcy's looks stay on Elizabeth and she reacts to it by refusing to sing or dance, recognition of the woman of the man's seeking
டார்சி அவளையே பார்த்தபடியிருக்கிறான். அதை எதிர்த்துப் பாட ஆட மறுக்கிறான். டார்சி தன்னை நாடுவதை அவள் உள்ளூர அறிந்து அப்படி நடக்கிறாள்.
98. Life that develops is never without subtle hints. Elizabeth could see Darcy's eyes on her
99. Man may fail to take note of what develops. Life never fails
100. The greatest of surprises will certainly have announced themselves in some fashion
பெரும் ஆச்சரியங்கள் தாமே வெளி வரும்.

101. Darcy was untouched by Miss Bingley's musical charms. Elizabeth was totally attractive. His wanting to dance with her was such an occasion
102. A lady sings wonderfully to please her lover not knowing his mind was pleasantly lost in another woman and that this pleasing song has served as a pleasant background to his own indulgence
டார்சியின் மனம் எலிசபெத்தில் லயித்திருப்பதும், அதற்கு தன் இசை பின்னணியாக அமைந்திருப்பதையும் அறியாமல் காரலின் அழகாகப் பாடுகிறாள்.

- 48 "Do not you feel a great inclination, Miss Bennet, to seize such an opportunity of dancing a reel?"
"மிஸ். பென்னட் இச்சந்தர்ப்பத்தை பயன்படுத்திக் கொண்டு நடனமாட வேண்டும் என்று உனக்குத் தோன்றவில்லையா?" என்றான்.
- 49 She smiled, but made no answer. He repeated the question, with some surprise at her silence.
அவள் பதில் ஏதும் கூறாமல் வெறும் புன்னகை புரிந்தாள். டார்சி அவளது மௌனத்தை கண்டு ஆச்சரியமாக மீண்டும் அதே கேள்வியைக் கேட்டான்.
- 50 "Oh!" Said she, "I heard you before, but I could not immediately determine what to say in reply. You wanted me, I know, to say 'Yes,' that you might have the pleasure of despising my taste; but I always delight in overthrowing those kind of schemes, and cheating a person of their premeditated contempt. I have, therefore, made up my mind to tell you, that I do not want to dance a reel at all -- and now despise me if you dare."
"ஓ! உங்கள் கேள்வி எனக்குக் கேட்டது. ஆனால் என்ன பதில் சொல்வதென்று தெரியவில்லை. நான் "ஆமாம்" என்று கூறி, என் ரசனையை வெறுக்க உங்களுக்கு ஒரு வாய்ப்பு கிடைத்திருக்கும் என நீங்கள் எதிர்பார்த்தது எனக்கு தெரியும். முன்கூட்டி தீர்மானித்த எந்த திட்டத்தையும் தகர்ப்பதில் எனக்கு ஒரு சந்தோஷம் உண்டு. அதனால் எனக்கு நடனமாட விருப்பமில்லை என கூற தீர்மானித்து விட்டேன். தைரியம் இருந்தால் இப்பொழுது நீ என்னை நிந்தனை செய்யலாம்."
- 51 "Indeed I do not dare."
"எனக்கு அதற்கெல்லாம் தைரியம் கிடையாது."
- 52 Elizabeth, having rather expected to affront him, was amazed at his gallantry; but there was a mixture of sweetness and archness in her manner which made it difficult for her to affront anybody, and Darcy had never been so bewitched by any woman as he was by her. He really believed that, were it not for the inferiority of her connexions, he should be in some danger.
103. Darcy's proposal can be seen in several initial acts of advance. His direct offer to dance only with her, her considered refusal on his reminding her is a miniature subtle proposal in inversion ஆரம்பத்திலிருந்தே டார்சியின் செயல்களில் proposal வருவது தெரியும். அவளிடம் மட்டும் டான்ஸ் ஆடக் கேட்கிறான். அவள் மறுத்த பிறகும் கேட்கிறான். இது சூட்சுமமாகப் பார்த்தால் proposal க்கு இது தலைகீழ் மாற்ற அறிமுகம்.
104. The offence she implied in his looks should have melted away by his offer
105. *Romantic love rises in its intensity by refusal*
காதலின் வேகம் மறுப்பால் அதிகரிக்கும்.
106. **She goes silent by her subconscious consent in spite of conscious disapproval**
107. Silence indicates indecision because of conflict
108. Her character prevails which pleases Darcy more than the dance
109. *Prejudice takes the expression of ardent love as a ruse to despise*
தப்பெண்ணம் உண்மையான காதலை சந்தேகப்படுகிறது. தன்னை வெறுக்கும் உபாயமாக அதை நினைக்கிறது.
110. *Invitation to despise is invitation to adore*
எலிசபெத் தன்னை டார்சி வெறுக்கட்டும் என நினைத்தது தன்னைப் பாராட்ட அழைத்ததாகிறது.
111. He dare not despise her, not from gallantry but as a fact of his love
112. A mixture of sweetness and archness in her prevents her from offending anyone. Till the end she is unable to offend Wickham who callously ruined her family குறும்பும் இனிமையும் கலந்த அவள் சுபாவம் எவரையும் புண்படுத்தாது. கடைசி வரை விக்காமை அவள் கடிந்து கொள்ளவில்லை. அவன் குடும்பத்தையே அழித்த காலாடி.
113. Darcy was bewitched by Elizabeth. She is unaware of it as she is in her mind, not sensations எலிசபெத் டார்சியை மனமாரக் கவர்ந்தாள். அவள்

எலிசபெத் டார்சியை கிண்டல் செய்யலாம் என எதிர்பார்த்துக் கொண்டு இருந்தாள். ஆனால் அவன் இவ்வாறு சொன்னதைக் கேட்டு அவன் பெருந்தன்மையைக் கண்டு வியந்தாள். அவனது நல்ல குணத்தால் அவனால் யாரையும் அவமதிக்க முடியாது. எலிசபெத்தைபோல் வேறு எந்த பெண்ணும் டார்சியை கவர்ந்ததில்லை. எலிசபெத்தை தன் தகுதிக்குக் கீழ் என அவன் நினைத்திருக்காவிடின், அவளை நேசிக்கத் தொடங்கியிருப்பான்.

⁵³ Miss Bingley saw, or suspected enough to be jealous; and her great anxiety for the recovery of her dear friend Jane received some assistance from her desire of getting rid of Elizabeth. இவையெல்லாம் கண்ட மிஸ். பிங்கிலி பொறாமைப்பட்டாள். அவளது தோழி ஜேன் முழுமையாக குணமடைந்தால்தான் எலிசபெத் அவர்கள் வீட்டிலிருந்து கிளம்புவாள் என புரிந்து கொண்டாள்.

⁵⁴ She often tried to provoke Darcy into disliking her guest, by talking of their supposed marriage, and planning his happiness in such an alliance. டார்சிக்கும், எலிசபெத்திற்கும் நடக்கப் போகும் திருமணத்தைப்

அதை அறிய மாட்டாள். உணர்ச்சி வசப்பட்டவள் அறிவாள். அவள் அறிவால் செயல்படுவதால் அறிய மாட்டாள்.

114. Love cannot offend, nor sweetness nor goodness இனிமை. நல்ல குணம், பிரியம் இவற்றால் மனம் புண்படாது.
115. A mixture of archness and sweetness can bewitch a man, but a woman can be bewitching to a lover with no endowment at all. In the absence of any endowment the romance can be more intense இனிமையும் வினையாட்டும் ஆண்மகனைக் கட்டிப் போடும் கவர்ச்சி. எந்த இனிமையும், குணமில்லாவிட்டாலும், அவள் கவர்ச்சி குறையாது. எந்த சிறப்பில்லாவிட்டாலும் காதல் தீவிரமாக இருக்கும்.
116. No inferior status ever stood in the way of love பெண்ணின் எந்த குறையும் காதலுக்குத் தடையானதாக சரித்திரமில்லை.
117. A developed mind is sweet even in differing
118. Darcy sees how much he has gone out to her
119. Attention of the high to the low is often unnoticed
120. The only persons who saw the loss of Darcy is the jealous rival டார்சி இழந்ததை போட்டியிடும் காரலின் மட்டும் அறிவாள்.
121. Jealousy is the tether end of negative social growth சமூகம் தாழ்ந்த பகுதியில் பொறாமையால் வளர்கிறது.
122. A rival understands directly from sensations போட்டியிடும் பெண் உணர்வால் அறிவாள்.
123. The evolutionary aim is best served by support as well as attack ஆதரவாலும் எதிர்ப்பாலும் சமூக வளர்ச்சி தொடரும்.
124. An attack turns the sub-conscious in favour of the opposite side எதிர்ப்பு ஆழ் மனத்தை எதிராக மாற்றும்.
125. Angry people are not rational. As their anger grows, their irrationality increases. Anger is the disequilibrium of sensations. Trying to restore it, it resorts to more of sensations, here it is dislike கோபக்காரருக்கு புத்தி மட்டு. கோபம் வளர்ந்தால் குழப்பம் வளரும். உணர்ச்சி உருவமிழப்பது கோபம். குழப்பத்தை விலக்க மேலும் மனிதன் உணர்ச்சியை நாடுகிறான். அது இங்கு வெறுப்பாகிறது.
126. Caroline is a big girl. Elizabeth is little. Caroline begins to feel the importance of being big காரலின் பெரிய உருவம். எலிசபெத் சிறிய உருவம். பெரிய உருவத்திற்குரிய முக்கியத்துவத்தை காரலின் கருதுகிறாள்.
127. No one except Miss Bingley, not even Elizabeth, noticed how Darcy melted
128. Love as well as jealousy is perceptive
129. Stupidity does the opposite of what it would like
130. Miss Bingley ultimately destroys any chance for her with Darcy
131. Lovers who dare not mention their lady lover's name, are pleased to listen to it from others whatever the content or context

பற்றியும், அதனால் கிடைக்கும் சந்தோஷத்தைப் பற்றியும் பேசிபேசி டார்சிக்கு, எலிசபெத் மேல் வெறுப்பு வரவழைக்க முயற்சி செய்தாள்.

- 55 "I hope," said she, as they were walking together in the shrubbery the next day, "you will give your mother-in-law a few hints, when this desirable event takes place, as to the advantage of holding her tongue; and if you can compass it, do cure the younger girls of running after the officers. -- And, if I may mention so delicate a subject, endeavour to check that little something, bordering on conceit and impertinence, which your lady possesses."

அடுத்த நாள் டார்சியுடன் தோட்டத்தில் நடந்து கொண்டிருக்கும் பொழுது, "இந்த திருமணத்திற்கு பின்னர், முடிந்தால் உனது மாமியாரின் பேச்சை கட்டுப்படுத்த முயற்சி செய், அந்த வீட்டு பெண்கள் இரானுவ அதிகாரிகள் பின்னால் சுற்றுவதை நிறுத்த வேண்டும். நான் சொல்லலாம் என்றால், கர்வமும், துடுக்குத் தனமும் கொண்ட எலிசபெத்தை நீ கட்டுப்படுத்த வேண்டும்" என்றாள் மிஸ். பிங்கலி.

- 56 "Have you anything else to propose for my domestic felicity?"
"எனது இல்வாழ்க்கைக்கு வேறு ஏதேனும் அறிவுரைகள் உண்டா?"

- 57 "Oh! Yes. Do let the portraits of your uncle and aunt Philips be placed in the gallery at Pemberley. Put them next to your great-uncle the judge. They are in the same profession, you know; only in different lines. As for your Elizabeth's picture, you must not attempt to have it taken, for what painter could do justice to those beautiful eyes?"

"ஆம்! உன் வருங்கால சித்தப்பா பிலிப்ஸ், சித்தியின் படங்களை பெம்பர்லியில் கண்டிப்பாக மாட்ட வேண்டும். சிறந்த வக்கீலாக விளங்கிய உன் மாமாவின் புகைப்படத்தின் அருகில் வை. எப்படியும் அவர்களது தொழில் ஒன்றுதான், துறைதான் வேறு. உன் எலிசபெத்தின் படத்தை நீ யாரை கொண்டும் வரைய வைக்க முடியாது. எந்த ஓவியனால் இந்த அழகான கண்களை வரைய முடியும்?"

132. *Criticism of a rival helps the Man to overcome the defects of his love in his subconscious*
போட்டியிடும் எதிரியின் குற்றச் சாட்டு காதலன் தன் குறைகளை ஆழத்தில் திருத்த உதவும்.

133. Even Darcy's sarcasm energises her folly
டார்சியின் கேலியும் காரலினுடைய உற்சாகத்தை வளர்க்கிறது.
134. *When the lady love of a Man is attacked by her rival, he becomes more devoted to his lover*
தான் விரும்பும் பெண்ணை அவளுடன் போட்டியிடுபவள் தாக்கினால் அவன் பிரியம் மேலும் வளரும்.
135. Life sets limits to stupidity and acts to prevent it
136. *Physical intelligence becomes physical arrogance when thwarted*
ஜடமான அறிவு தடையை மீற முடியாத நேரம் கர்வமாக மாறும்.

⁵⁸ "It would not be easy, indeed, to catch their expression, but their colour and shape, and the eye-lashes, so remarkably fine, might be copied."

“அவளுடைய அழகான விழிகளின் நிறத்தையும், வடிவத்தையும், கண் இமைகளையும் வேண்டுமானால் வரையலாம். ஆனால் அக்கண்களிலுள்ள பாவத்தை யாராலும் கொண்டு வர முடியாது.”

⁵⁹ At that moment they were met from another walk by Mrs. Hurst and Elizabeth herself.

அப்பொழுது அவர்கள் திருமதி. ஹர்ஸ்டையும் எலிசபெத்தையும் சந்தித்தனர்.

⁶⁰ "I did not know that you intended to walk," said Miss Bingley, in some confusion, lest they had been overheard.

“நீங்களும் உலாவ வருவீர்கள் என எனக்குத் தெரியாது” என்ற மிஸ். பிங்கலி, அவளும் டார்சியும் பேசியது அவர்களுக்கு கேட்டிருக்குமோ என கவலைப்பட்டாள்.

⁶¹ "You used us abominably ill," answered Mrs. Hurst, "running away without telling us that you were coming out."

“எங்களிடம் கூறாமல் நீங்கள் மட்டும் வெளியே வந்து விட்டீர்களே” என்று திருமதி. ஹர்ஸ்ட் கூறினாள்.

⁶² Then, taking the disengaged arm of Mr. Darcy, she left Elizabeth to walk by herself. The path just admitted three. Mr. Darcy felt their rudeness and immediately said, --
எலிசபெத்தை தனியாக விட்டு டார்சியின் மற்றொரு கையை பிடித்துக் கொண்டு அவள் நடக்கத் தொடங்கினாள். அப்பாதையில் மூன்று பேருக்கு மட்டுமே இடம் இருந்தது. அவ்வாறு நடப்பது அநாகரிகம் என்று கருதி டார்சி உடனே --

⁶³ "This walk is not wide enough for our party. We had better go into the avenue."

137. *When your comment is overheard by the person concerned, it means it will be later fulfilled in his favour*

நாம் ஒருவரைப் பற்றிப் பேசும்பொழுது அது அவர் காதில் விழுமானால் அவர் வாழ்வில் அது பூர்த்தியாகும்.

138. All of them have excessively good conversational ability

உரையாடலை உயர்ந்த கலையாகக் கற்று, பயின்றவர் அவர்கள்.

139. It prevents sincerity

அழகாகப் பேசும் பயிற்சி உண்மை (sincerity) க்குக் குந்தகம் விளைவிக்கும்.

140. The walk is not wide enough. The earth reflects their narrow minds

பாதை அகலம் போதாது. பூமியின் அமைப்பு அவர் குறுகிய மனம்.

141. Darcy feels the rudeness. But he is unable to prevent it. The situation here is partially reflective of their thoughts. Jane Austen has the very physical sensation of the story she writes

டார்சிக்கு இது தவறு எனப் படுகிறது. டார்சியால் அதைத் தடுக்க முடியவில்லை. இந்த நிலை அவர் மனநிலை. ஜேன் ஆஸ்டின் எழுதும் கதையை உடலில் உணர்வாக அறிகிறாள்.

142. *He who seeks flattering company cannot be aware of being rude to others*

பெரிய மனிதர் தொடர்பை நாடுபவன் தான் முரட்டுத்தனமாக இருப்பதை அறியான்.

143. *Flattery makes one dizzy, oblivious, and insensitive*
முகஸ்துதி தலையைச் சுற்றும், தன்னை மறக்கும், சொரணையை இழக்கச் செய்யும்.

144. *By definition it will be rude to all others*

முரட்டுத்தனமின்றி, மட்டமான பழக்கமில்லாமல், முகஸ்துதியைப் பயன்படுத்த முடியாது.

145. *Flattering company is psychological coma*

முகஸ்துதி மனத்தை மையலால் மயங்க வைக்கும்.

146. Darcy takes steps not to be rude

“இந்த பாதையில் நம்
எல்லோருக்கும் இடமில்லை. நாம்
இதைவிட பெரிய பாதைக்கு
செல்வோம்” என்றான்.

⁶⁴ But Elizabeth, who had not the least inclination to remain with them, laughingly answered, --
ஆனால் எலிசபெத்தோ இவர்களுடன் செல்வதில் சிறிதுகூட விருப்பம் இல்லாததால் சிரித்துக் கொண்டே,

⁶⁵ "No, no; stay where you are. You are charmingly grouped, and appear to uncommon advantage. The picturesque would be spoilt by admitting a fourth. Good-bye."
“நீங்கள் மூவரும் சேர்ந்து செல்வது பார்க்க அழகாக உள்ளது. அதனை கெடுக்க நான் விரும்பவில்லை, நான் சென்று வருகிறேன்” என்றாள்.

⁶⁶ She then ran gaily off, rejoicing, as she rambled about, in the hope of being at home again in a day or two. Jane was already so much recovered as to intend leaving her room for a couple of hours that evening.
பின்னர், இன்னும் ஓரிரு நாட்களில் வீடு திரும்பலாம் என்ற நம்பிக்கையுடன் சந்தோஷமாக உலாவிக் கொண்டிருந்தாள். ஜேனும் அன்று மாலை தன் அறையை விட்டு இரண்டு மணி நேரம் வரும் அளவிற்கு குணமடைந்திருந்தாள்.

147. Elizabeth laughs when left out. This is what charms Darcy
விட்டுப் போனபின் எலிசபெத் சிரிக்கிறாள். அதுவே டார்சியைக் கவர்கிறது.
148. Elizabeth's gaiety was partly due to Darcy's constant superior attention
149. *An affront announces coming affluence in a hostile atmosphere*
எதிரான சூழலில் வரும் தாக்குதல் வரும் அதிர்ஷ்டத்தைக் குறிக்கும்.
150. *He who laughs at being isolated will be swarmed around by the same persons later*
தான் ஒதுக்கப்படும்பொழுது கலகலப்பாக சிரிப்பவனை அவர்களே சூழும் நிலை எழும்.
151. They are charmingly grouped excluding Elizabeth. It clearly indicates their coming together to act against Jane
எலிசபெத் அகன்றபின் அவர்கள் அழகாக வருகிறார்கள். இந்த அமைப்பு ஜேனுக்கு எதிராக அவர் செயல்படப் போகும் அமைப்பு.
152. *Buried as you are among the rivals of your lady love, it is impossible for you not to offend your love*
தான் விரும்பும் பெண்ணின் எதிரிகளால் சூழப்பட்டவனால் அப்பெண்ணின் மனம் புண்படும்படி நடக்காமலிருக்க முடியாது.
153. Running is natural for her. An Indian girl cannot conceive of running
எலிசபெத் இயல்பாக ஓடுபவள். இந்தியப் பெண்ணுக்கு ஓடத் தோன்றாது.

Chapter 11: Jane Recovers

ஜேன் குணமடைகிறாள்

Summary: With Jane feeling better, she arrives in the drawing room and spends a few hours of the evening talking with Bingley. In an attempt to draw Darcy's attention, Miss Bingley asks Elizabeth to walk with her. Darcy and Elizabeth analyse their characters. She comments that his problem is a "propensity to hate everybody" and he responds by saying that she tries to "willfully misunderstand".

சுருக்கம்: ஜேன் சற்று குணமடைந்தவுடன், வரவேற்பறைக்கு வந்து மாலை நேரத்தில் சில மணி நேரம், பிங்கிலியுடன் பேசிக் கொண்டிருக்கிறாள். நடனத்தைப்பற்றி மிஸ். பிங்கிலி தனது சகோதரனிடம் விசாரிக்க, அவளும் அதைக் கண்டிப்பாக நடத்தப் போவதாக கூறுகிறாள். டார்சி, தன்னிடம் எந்தவித கவனமும் செலுத்தாததைக் கவனித்த அவள், எலிசபெத்தை தன்னுடன் நடக்கும்படி கேட்டுக் கொண்ட பொழுது மட்டும் தங்களை கவனிப்பதைப் பார்க்கிறாள். வீண் பெருமையைப்பற்றி டார்சியும், எலிசபெத்தும் தங்களுக்குள்ளாகவே பேசிக் கொள்கின்றனர். அவனுடைய பிரச்சினையே "எல்லோரையும் வெறுக்கும் மனோபாவம்" என்று எலிசபெத் விமரிசனம் செய்ய அதற்கு அவன் "மற்றவர்களை வேண்டும் என்றே தவறாகப் புரிந்துக் கொள்கிறாய்" என்று கூறுகிறாள்.

1. When the ladies removed after dinner, Elizabeth ran up to her sister, and seeing her well guarded from cold, attended her into the drawing-room, where she was welcomed by her two friends with many professions of pleasure; and Elizabeth had never seen them so agreeable as they were during the hour which passed before the gentlemen appeared. Their powers of conversation were considerable. They could describe an entertainment with accuracy, relate an anecdote with humour, and laugh at their acquaintance with spirit. இரவு விருந்துக்குப்பின், எலிசபெத் ஜேனிடம் சென்று, அவளுடைய உடலில் நல்ல முன்னேற்றம் இருந்ததால், வரவேற்பறைக்கு அழைத்துச் சென்றாள். இரு சகோதரிகளும் அவளை இன்முகத்துடன் வரவேற்று, வீட்டிலுள்ள ஆண்கள் உள்ளே நுழையும்வரை மிகவும் நன்றாகப் பேசிக் கொண்டிருந்ததை, இதுவரை எலிசபெத் கண்டதில்லை. மேலும் அவர்கள் உரையாடிய விதமும் சிறப்பாக இருந்தது. ஒரு விஷயத்தை மிகத் துல்லியமாகவும், ஒரு நிகழ்ச்சியை ஹாஸ்யத்தோடும் விளக்கி அதனை தாங்கள் எவ்வாறு ரசித்தனர் என்பதைப் பற்றி உற்சாகமாகப் பேசிக் கொண்டிருந்தனர்.
1. *Professions of pleasure soothe the nerves, true or untrue*
உண்மையோ, பொய்யோ, சந்தோஷப்படுவதாகப் பேசினால், அது மனத்திற்கு இதம் தரும்.
2. *Politeness is circumstantial*
மரியாதை இடத்தைப் பொருத்தது.
3. *Alertness is to remain on the first object of attention*
பார்த்தது கவனத்தை முழுவதும் பெறுவது உஷார்.
4. *Powers of conversation enables one to become a very agreeable literary companion*
அறிவுடன் உரையாடினால் அன்புடன் பழகும் இலக்கிய நண்பனாவாய்.
5. *Conversation is not mere communication. Imagination expanding an event as the language enrichingly permits is conversation*
6. *Power of conversation is so far removed as ordinary speech is different from inarticulate sound*
உரையாடல் ஒரு பெரும் கலை. சத்தம் பேச்சிலிருந்து வேறுபடும் அளவுக்கு உரையாடல் பேச்சிலிருந்து மாறுபடும்.
7. *One needs well-developed powers of mind to describe an entertainment with accuracy*
ஒரு நிகழ்ச்சியை விவரமாக, கேட்பவர் வியக்கும் வகையில் கூற மனம் வளர்ந்து உயர்ந்த பயிற்சி பெற்றிருக்கவேண்டும்.
8. *To see an entertainment is different from describing it accurately*
9. *To laugh at an acquaintance with spirit inoffensively is a high mark of education and culture*
இனிமையான கேலி கல்வியும் பண்பும் மிளிரும் முத்திரை.
10. *Presence of a VIP in the room deprives all the rest even a modicum of attention*
பெரிய மனிதர் உள்ள இடத்தில் வேறொருவர் கண்ணில் படாது.
11. *Salutation can be formal, empty or warm*
நமஸ்காரத்தை இதமாக, வெறுமையாக, ஒப்புக்கும் சொல்லலாம்.
12. *The sisters are intrinsically mercenary, polite on the*

was 'very glad'; but diffuseness and warmth remained for Bingley's salutation. He was full of joy and attention. The first half-hour was spent in piling up the fire, lest she should suffer from the change of room; and she removed at his desire to the other side of the fireplace, that she might be farther from the door. He then sat down by her, and talked scarcely to any one else. Elizabeth, at work in the opposite corner, saw it all with great delight.

ஆனால் ஆண்கள் உள்ளே நுழைந்தவுடன், அவர்களது கவனம் ஜேனவிட்டு, உள்ளே நுழைந்தவர்களிடம் சென்றது. மிஸ். பிங்கிலியின் கவனம் டார்சியின்மீது சென்றது. அவன் உள்ளே நுழைவதற்குள், அவனிடம் சொல்வதற்கு ஏதோ விஷயம் அவனிடம் இருந்தது. ஆனால் அவனோ நேராக மிஸ். பென்னட்டிடம் வந்து அவளது உடல் நலத்தைப் பற்றி பணிவாக விசாரித்தான். திரு. ஹர்ஸ்ட்டும் வணக்கம் சொல்லியவாறு “மிக்க சந்தோஷம்” என்றார். பிங்கிலியின் விசாரிப்பில் கனிவும், பரிவும் இருந்தன. அவன் மிகவும் சந்தோஷமாகவும், ஜேனிடம் கரிசனமாகவும் நடந்து கொண்டான். ஜேனுக்கு இடமாற்றம் எந்தவித பாதிப்பையும் தரக்கூடாது என்று அவ்வறையை சூடாக்கும் முயற்சியில் முதல் அரைமணி நேரம் செலவழிந்தது. பிங்கிலியின் அறிவுரைப்படி ஜேன், கதவிற்கு நேரே உட்காராமல், அடுப்பிற்கு மறுபக்கமாக உட்கார்ந்தாள். பிங்கிலி அவளருகே சென்றமர்ந்தான். வேறு எவருடனும் அதிகம் பேசவில்லை. எதிர்புறத்தில் வேலையாக இருந்த எலிசபெத், இவையெல்லாவற்றையும் சந்தோஷமாக கவனித்துக் கொண்டிருந்தாள்.

3. When tea was over, Mr. Hurst reminded his sister-in-law of the card-table -- but in vain. She had obtained private intelligence that Mr. Darcy did not wish for cards; and Mr. Hurst soon found even his open petition rejected. She assured him that no one intended to play, and the silence of the whole party on the subject seemed to justify her. Mr. Hurst had therefore nothing to do but to stretch himself on one of the sofas and go to sleep. Darcy took up a book; Miss Bingley did the same; and Mrs. Hurst, principally occupied in playing with her bracelets and rings, joined now and then in her brother's conversation with Miss Bennet. தேநீர் அருந்தியபின், திரு. ஹர்ஸ்ட் சிட்டாட மிஸ். பிங்கிலியிடம்

surface

13. Attraction by interest acts instantaneously
14. Diffuseness and warmth are expressive of the overflowing emotions of an unstructured character அர்த்தமற்ற சுபாவம் ஆர்வத்தால் பொங்கி வழிந்தால் இதமான உணர்வு இனிமையாக மலர்ந்து பரவும்.
15. Human relationships readily reveal the various grades of interest
16. Feelings of affection expand the inner sensations in joy
17. True love feels the slightest discomfort as the total loss of everything as perfection of possession is the experience of love முழுவதும் இழப்பது பூரணமாகப் பெறுவது என உணர்வது உண்மையான அன்பு. அதனால் பூரண நஷ்டம் அதற்கு வருத்தம் தராது.
18. Bingley was violently in love as he scarcely talked to anyone else தீவிரமாக அன்பு செலுத்தும் பிங்கலி வேறொவரிடமும் பேச முன் வருவதில்லை.
19. Jane fully absorbed Bingley's attention
20. Capacity to be uncivil to another is one indication of being violently in love தீராக் காதலில் உள்ளவன் அடுத்தவரை மனம் புண்பட நடத்துவதை அறியான்.
21. To receive attention is joy, to enjoy another's success is delight கவனம் மகிழ்ச்சிக்குரியது. பிறர் வெற்றி பெருமிதம் தருவது ஆனந்தம்.

22. Indolence, in the absence of exercise, goes to sleep உழைக்காத உடலின் சோம்பேறித்தனம் தூங்கும்.
23. The card game is an active version of sleeping on the sofa
24. The subtle atmosphere is built up by private information சூட்சும சூழல் வதந்தி மூலம் உருவாகிறது.
25. It was not a cheerful gathering of pleasant friends, but a polite gathering of those who were compulsorily thrown together
26. Conversation is indispensable for idle gatherings சும்மாயிருப்பவர் கூடினால் பேச வேண்டியது அவசியம்.

நாபகப்படுத்தினார். ஆனால் அதை அவள் கேட்கவில்லை. டார்சிக்கு சீட்டு பிடிக்காது என்பதை எப்படியோ அறிந்த மிஸ். பிங்கிலி, திரு. ஹர்ஸ்ட் வெளிப்படையாகக் கேட்டும் மறுத்துவிட்டாள். யாருக்கும் சீட்டாட விருப்பமில்லை என அவள் சொல்லிய பொழுது எல்லோரும் மௌனமாக இருந்தது. அதை ஆமோதிப்பது போலிருந்தது. அதனால் வேறு எந்த வேலையும் இல்லாததால் திரு. ஹர்ஸ்ட் சோபாவில் படுத்துக் கொண்டு உறங்க ஆரம்பித்தார். டார்சி ஒரு புத்தகத்தை கையிலெடுத்துக் கொண்டான். மிஸ். பிங்கிலியும் புத்தகம் படிக்க ஆரம்பித்தாள். திருமதி. ஹர்ஸ்ட் தன் கை வளையல்களையும், மோதிரத்தையும் திருகிய வண்ணம் அவ்வப்போது தனது தம்பி-ஜேன் இவர்களது உரையாடலில் கலந்து கொண்டாள்.

4. Miss Bingley's attention was quite as much engaged in watching Mr. Darcy's progress through his book, as in reading her own; and she was perpetually either making some inquiry, or looking at his page. She could not win him, however, to any conversation; he merely answered her question, and read on. At length, quite exhausted by the attempt to be amused with her own book, which she had only chosen because it was the second volume of his, she gave a great yawn and said, "How pleasant it is to spend an evening in this way! I declare after all there is no enjoyment like reading! How much sooner one tires of anything than of a book! When I have a house of my own, I shall be miserable if I have not an excellent library."
- மிஸ். பிங்கிலி புத்தகத்தை வாசித்தாலும், டார்சி என்ன படித்துக் கொண்டிருக்கிறான், எவ்வளவு தூரம் படித்திருக்கிறான் என்பதில்தான் கவனம் இருந்தது. அவ்வப்போது அவனிடம் ஏதோ கேட்டுக் கொண்டும், அவன் படிக்கும் புத்தகத்தைப் பார்த்துக் கொண்டும் இருந்தாள். எவ்வளவு முயன்றும் அவனை தன்னுடைய உரையாடலில் ஈடுபடுத்த முடியவில்லை. கேட்ட கேள்விகளுக்கு பதில் சொல்லி முடித்து படிப்பை தொடர்ந்தாள். டார்சி படிப்பதாலேயே, அப்புத்தகத்தின் இரண்டாம் பாகத்தை படிக்க முயன்று, வெகு நேரத்திற்குப் பிறகு அம்முயற்சியில் தோற்று, களைத்துப்போய் பெரிய கொட்டாவியை விட்டுவிட்டு, பேசலானாள். "மாலைப் பொழுதை இம்மாதிரியாக கழிப்பது எவ்வளவு இனிமையாக இருக்கிறது! புத்தகம்

27. *One in love watching his beloved will not be deterred by shame*
காரலின் டார்சியை அன்பால் அரவணக்கும்பொழுது அவளுக்கு வெட்கமில்லை.
28. *A lady whose eyes involuntarily turn to her man will not be smitten by social shame*
கண் காதலன் மீது பதியும்பொழுது ஊரார் நினைப்பு உரைக்காது.
29. To Caroline, 'Darcy' comprises of all the population of the house
காரலினுக்கு வீட்டில் டார்சி இருப்பது மட்டும் தெரியும். மற்றவர் கண்ணில் படாது.
30. A dominant personality pervades his own people silently
பெரிய மனிதன் தன் வீட்டில் அனைவரையும் மௌனமாக ஆட்கொள்வான்.
31. For one in love, there exists only one object in the world
காதல் எழுந்தபின் கருத்தில் அது தவிர எதுவும் படாது.
32. *For a man to be indifferent to a lady's constant advances is a socially demeaning annoyance of subconscious pleasure*
காரலின் இடைவிடாது டார்சியை கவனிப்பது ஊரார் பார்வையில் சரியில்லாது. எனினும் அது அவனுக்கு உள்ளூர இதமாக இருக்கிறது.
33. *A lady who should be sought after, frustrated in her advances, not only loses her interest but her energies*
ஆண் பெண்ணை நாட வேண்டும், அப்படியிருக்க காரலின் டார்சியின் பின்னால் போய்ப் பலனில்லை என்று விரக்தியுற்று, சோர்வடைகிறாள்.
34. It is a wretched state to seek attention. It is worse still if the efforts meet with failure
It is a wretched state to seek attention. It is worse still if the efforts meet with failure
35. Thinking loud is the habit of one who lives in oneself
தன்னை மட்டும் கருதி வாழ்பவன் தனக்குத் தானே பேசிக் கொள்வான்.
36. A small mind's ploys backfire
Even that failure resulting in a yawn will yield unseen pleasure in the pursuit of the man
தோல்வியுற்று கொட்டாவி எழுந்தாலும், அவனை நாடுவதில் அவளுக்கின்பமுண்டு.

படிப்பதுபோல் சுவாரசியமானது
வேறெதுவும் கிடையாது. மற்ற
எதிலுமே எவ்வளவு சீக்கிரம்
களைப்பு வந்து விடுகிறது!
எனக்கென சொந்தவீடு அமையும்
பொழுது, ஒரு சிறந்த நூலகம்
இல்லை எனில் நான் மிகவும்
கஷ்டப்படுவேன்."

5. No one made any reply. She then yawned again, threw aside her book, and cast her eyes round the room in quest of some amusement; when, hearing her brother mentioning a ball to Miss Bennet, she turned suddenly towards him and said -- "By the bye, Charles, are you really serious in meditating a dance at Netherfield? I would advise you, before you determine on it, to consult the wishes of the present party; I am much mistaken if there are not some among us to whom a ball would be rather a punishment than a pleasure." யாரும் இதற்கு பதிலளிக்கவில்லை. மறுபடியும் சோம்பல் முறித்தவளாய் புத்தகத்தை வைத்துவிட்டு, சுவாரசியமாக ஏதேனும் இருக்குமா என்று அவ்வறையை சுற்றி பார்வையை திருப்பிய பொழுது, தன்னுடைய சகோதரன் ஒரு நடனத்தைபற்றி ஜேனிடம் சொல்லிக் கொண்டிருந்தது காதில் விழுந்ததால் உடனே அவனை நோக்கி கூறலானாள். "சரி சார்லஸ், நீ நெதர்ஃபீல்டில் நடனத்திற்கு ஏற்பாடு செய்வதில் உண்மையிலேயே தீவிரமாக இருக்கிறாயா? நீ தீர்மானம் செய்யும்முன் இங்கு கூடியிருப்பவர்களின் விருப்பத்தைப் பற்றி கலந்து ஆலோசி என நான் உனக்கு அறிவுரை கூற விரும்புகிறேன். நடனம் ஒரு பொழுதுபோக்கு என்பதைவிட தண்டனை என்றுதான் இங்கு நம்மில் சிலருக்கு இருக்கும் என்பதில் எனக்கு சந்தேகம் இல்லை."

6. "If you mean Darcy," cried her brother, "he may go to bed, if he chuses, before it begins -- but as for the ball, it is quite a settled thing; and as soon as Nicholls has made white soup enough, I shall send round my cards." "நீ டார்சியைத்தான் சொல்கிறாய் எனில், நடனம் ஆரம்பிக்கும்முன் அவன் வேண்டும் எனில் படுக்கப் போகட்டும். ஆனால் இந்த ஏற்பாடென்னவோ நிச்சயம்தான். கூடிய சீக்கிரம் எல்லோருக்கும் அழைப்பு அனுப்பப் போகிறேன்."

38. Interest that is not evoked by a book can be evoked by the physical movement of walking புத்தகத்திலில்லாத தெம்பு, எழுந்து நடந்தால் வரும்.
39. Active expressive attention precedes silent unexpressed love மௌனமாக வெளிவர மறுக்கும் அன்பு எழுமுன், கவனமாகக் கலந்து பேசி மகிழ முடியும்.
40. Bingley is more than willing to please Jane by giving a ball
41. The joy of negativism is a source of fulfillment
42. Caroline's great yawn shows her violent love is on the surface mind as love knows no tiredness of any description அன்பு பூத்தபின் களைப்பெழாது. காரலின் பெரிய கொட்டாவி விடுவது அவள் பிரியம் மேலெழுந்தவாரியானது என்றாகும். அதில் தீவிரத்தின் ஆழமில்லை.
43. While yawning, she describes the evening as pleasant. Yawning represents lack of environmental response, while pleasure shows deep down she is pleasantly engaged கொட்டாவி விடும்பொழுது மாலை இனிமையாகப் போயிற்று என்கிறாள். எவரும் பொருட்படுத்தவில்லை என்பதால் கொட்டாவி வருகிறது. மனம் ஆழத்தில் டார்சியில் சந்தோஷமாக நிலைத்திருப்பது சந்தோஷம் தருகிறது.
44. He who has organised his occupation will never be bored தொழிலில் திறமையுடையவனுக்கு சலிப்பெழாது.
45. Even submissive people when their own personality is touched defy everyone and everything பணிந்து அடங்கியவனும் அவன் சொந்த விஷயத்தில் அனைவரையும் எதிர்ப்பான். அனைத்தையும் எதிர்க்கத் தயங்க மாட்டான்.
46. When one's own interest is involved, not even the weak characters allow interference தனக்கு ஆர்வமுள்ள இடத்தில் பலஹீனனும் எவரையும் குறுக்கிட விடமாட்டான். பிங்லி நடனம் நடத்த முடிவாக இருக்கிறான்.
47. A submissive person asserts within limits
48. Man is more interested in preventing others to do something than in his own doing anything தான் சாதிப்பதைவிட பிறர் சாதிப்பதே முக்கியம்.
49. Caroline is against the ball to prevent Darcy from dancing with Eliza

- எலிசபெத் டார்சியுடன் நடனமாடுவதைத் தடுக்க காரலின் டான்ஸ் வேண்டாம் என்கிறாள்.
50. One man's pleasure is another man's punishment
51. It is this ball that brought Darcy and Lizzy together. Caroline is perceptive of that
7. "I should like balls infinitely better," she replied, "if they were carried on in a different manner; but there is something insufferably tedious in the usual process of such a meeting. It would surely be much more rational if conversation instead of dancing made the order of the day."
- “இந்த நடன ஏற்பாடு எப்பொழுதும்போல் ஒரே மாதிரியாக இல்லாமல் சற்று வித்தியாசமாக இருந்தால் நன்றாக இருக்கும். நடனம் மாத்திரம் பிரதானமாக இல்லாமல் ஒருவருடன் ஒருவர் பேசிக் கொள்வதுபோல் அமைந்தால் இன்னமும் அர்த்தமுள்ளதாக இருக்கும்.”
8. "Much more rational, my dear Caroline, I dare say, but it would not be near so much like a ball."
- “நன்றாகத்தான் இருக்கும் எனதருமை கரோலின், ஆனால் நிச்சயமாக இது ஒரு நடன கூட்டம்போல் இருக்காது என என்னால் சொல்ல முடியும்.”
9. Miss Bingley made no answer, and soon afterwards got up and walked about the room. Her figure was elegant, and she walked well; but Darcy, at whom it was all aimed, was still inflexibly studious. In the desperation of her feelings, she resolved on one effort more, and turning to Elizabeth, said –
- "Miss Eliza Bennet, let me persuade you to follow my example, and take a turn about the room. I assure you it is very refreshing after sitting so long in one attitude."
- மிஸ். பிங்கிலி பதிலேதும் கூறாமல் அவ்வறையில் நடக்க ஆரம்பித்தாள். அவள் பார்ப்பதற்கும் லட்சணமாக இருந்தாள், நடையும் அழகாக இருந்தது. இவையெல்லாம் டார்சியை மனதில் வைத்துக் கொண்டுதான் செய்தாள் என்றாலும் அவன் ஆடாமல் அசையாமல் தவிரமாகப் படித்துக் கொண்டிருந்தான். தன்னுடைய உணர்ச்சியின் வேகத்தில், இன்னொரு முறை அவன் கவனத்தை ஈர்க்கும் முயற்சியில் எலிசபெத்தை நோக்கி, “மிஸ். எலிசா பென்னட், என்னைப்போல் நீயும் இவ்வறையை ஒரு முறை சுற்றி வந்தால், ஒரே இடத்தில் உட்கார்ந்து களைத்த உடம்பிற்கு மிகத்தெம்பாக இருக்கும்” என்றாள்.
52. Any initiative in despair, as a rule, leads to despair and frustration
53. *Ulterior motive of an action has become ordinary motive*
- ஆழ்ந்த நோக்கம் அன்றாட நோக்கமாகிறது.
54. *The one aim of Man is to be in the limelight*
- நாலு பேர் பார்வையில் படுவது முக்கியம்.
55. *An aim energises life. The aim of romance energises most*
- இலட்சியம் தெம்பு தரும். காதல் பெரு இலட்சியம்.
56. *It is true that Man subconsciously serves the collective consciousness*
- தன்னை அறியாமல் எவரும் ஊருக்குப் பணிவர்.
57. *It is not a reason that urges an activity. Activity comes first, reason arises later as a justification*
- அறிவால் செயல் எழுவதில்லை. செயல் முதலில், பிறகு விளக்கம் தர அறிவு வருகிறது.
58. Caroline studiously attempts to impress Darcy. To Elizabeth's surprise she calls her, too little knowing Darcy would like that more. It is a truism that wherever there is truth, there is force. Perhaps that compels Caroline to act this way
- டார்சியின் கவனத்தைக் கவர காரலின் பெருமுயற்சி செய்கிறாள். காரலின் எலிசபெத்தை நடக்க அழைக்கிறாள். டார்சிக்கு அது பிடிக்கும் எனக் காரலின் அறியவில்லை. சத்தியமுள்ள இடத்தில் சக்தியிருக்கும். அந்த சக்தி காரலினை அழைக்கச் சொல்கிறது.
59. Caroline soon finds out her effort ended in a lively conversation between Darcy and Elizabeth. The atmosphere is so powerful in favour of Elizabeth that Caroline was unconsciously drawn into it

தான் செய்த வேலையால் டார்சியும், எலிசபெத்தும் ஆர்வமாகப் பேசுகிறார்கள் என காரலின் கண்டாள். எலிசபெத்திற்குச் சாதகமாக சூழல் வலுவாகச் செயல்படுகிறது. காரலின் தன்னையறியாமல் அதனுள் இழுக்கப்படுகிறான்.

60. Elizabeth is painfully aware she was a misfit there
61. Miss Bingley who is in love mistakes Darcy's interest is for her
62. Idle prattle admits of inadvertent interpretations

- 10 Elizabeth was surprised, but agreed to it immediately. Miss Bingley succeeded no less in the real object of her civility: Mr. Darcy looked up. He was as much awake to the novelty of attention in that quarter as Elizabeth herself could be, and unconsciously closed his book. He was directly invited to join their party, but he declined it, observing that he could imagine but two motives for their chusing to walk up and down the room together, with either of which motives his joining them would interfere. What could he mean? She was dying to know what could be his meaning -- and asked Elizabeth whether she could at all understand him?

எலிசபெத்திற்கு ஆச்சரியமாக இருந்தாலும், உடனே சம்மதித்தாள். மிஸ். பிங்கிலி எந்த நோக்கத்தோடு கூறினாளோ அதில் வெற்றியடைந்தாள் போலிருந்தது டார்சியின் செய்கை. ஏனெனில் டார்சி நிமிர்ந்து அவனைப் பார்த்தான். இருவரும் நடப்பதை வியப்புடன் பார்த்த டார்சி தன்னையறியாமல் புத்தகத்தை மூடி வைத்தான். அவனையும் தங்களுடன் நடக்க அழைத்தனர். ஆனால் எந்த இரண்டு காரணத்திற்காக அவர்கள் நடக்கிறார்களோ அது கெட்டுப் போய்விடும் என மறுத்துவிட்டான். இதற்கு அவனுடைய அர்த்தம் என்னவாக இருக்கும் என தெரிந்து கொள்ளத் துடித்தாள் மிஸ். பிங்கிலி. எலிசபெத்திற்கு அவனை புரிகிறதா எனவும் கேட்டாள்.

- 11 "Not at all," was her answer; "but depend upon it, he means to be severe on us, and our surest way of disappointing him will be to ask nothing about it."
"தெரியவில்லை" என்ற எலிசபெத்
"ஆனால் நம்மிடம் கடுமையாக நடந்து கொள்கிறான் என்பது மட்டும் புரிகிறது. அவனுக்கு ஏமாற்றம் அளிக்க வேண்டும் எனில் நாம் இதைப்பற்றி அவனிடம் ஒன்றும் கேட்கக் கூடாது" என்றாள்.

- 12 Miss Bingley, however, was incapable of disappointing Mr. Darcy in anything, and persevered, therefore, in requiring an explanation of his two motives.

63. The atmosphere has a personality. If something fails once, the insistent energy that collects picks it up as soon as it can

ஆனால் மிஸ். பிங்கிலிக்கு எந்த விதத்திலும் டார்ஸிக்கு ஏமாற்றம் தர விருப்பமில்லை. அதனால் அந்த இரண்டு காரணங்கள் என்னவாக இருக்கும் என விடாமல் கேட்டுக் கொண்டிருந்தாள்.

- குழலுக்குக் குணம் உண்டு. ஒரு காரியம் தோற்றால் தொடர்ந்து ஊறும் தெம்பு உடனே அதை எடுத்துக் கொள்ளும்.
64. *One in love loves to know how she is evaluated by the Man in every speech of his*
ஆண்மகன் மீது எழும் காதல் அவனுடைய ஒவ்வொரு சொல்லிலும் தன்னை எப்படி வர்ணிக்கிறான் என அறிய அவள் விரும்புவாள்.
65. *There is a feminine instinct that denies everything a Man seeks*
ஆண் நாடும் எதையும் மறுப்பது பெண் பிறப்புரிமை.
There is another feminine instinct that abjectly submits to Man's domination
அடுத்த குணம் ஆண்மகனுக்கு அடிமையாக விரும்பும்.
66. It is not in Caroline's power to punish Darcy
டார்சியை காரலினால் தண்டிக்க முடியாது.
67. Admiration annihilates the power to punish
பாராட்டினால் தண்டனை கரைகிறது.
68. Elizabeth talks with energy; her energy comes from neglect
69. Intimacy gives the liberty to be severe or silly
70. Miss Bingley is submissive even in love. Lizzy is defiant. It is that which is seen as liveliness by Darcy
71. Elizabeth's defiance takes its own vehement form by her energy
72. Submissiveness is insipid. Non-compliance is attractive by its energy
73. Humour and joke puts even greatness into a human perspective
74. The whims of one, the inconsistencies of another divert an idle company pleasantly
75. Darcy's study of life has made him selfish and mean! One who studies indirectly confirms his own character
76. *Two people who vastly differ are united in one motive from which the difference issues*
தீவிரமாக வேறுபடும் இருவர் ஒரு விஷயத்தில் சேர்வதால் மாறுபாடு எழும்.
77. *No speech or thought of a lover will be devoid of one touch of his love*
காதல் பேசினால் எந்த சொல்லிலும் காதலிருக்கும்.

¹³ "I have not the smallest objection to explaining them," said he, as soon as she allowed him to speak. "You either chuse this method of passing the evening because you are in each other's confidence, and have secret affairs to discuss, or because you are conscious that your figures appear to the greatest advantage in walking; -- if the first, I should be completely in your way, and if the second, I can admire you much better as I sit by the fire."

அவள், அவனை பேச அனுமதித்த மறுவினாடியே "எனக்கு அதைப்பற்றி விளக்க எந்தவித ஆட்சேபணையும் இல்லை" என்றான். "நீங்கள் ஏன் இவ்வாறு மாலைப் பொழுதை கழிக்க விரும்புகிறீர்கள் என்றால் ஒன்று, உங்கள் இருவருக்கும் ரகசியமாக பேச ஏதோ விஷயங்கள் இருக்கும் அல்லது நடக்கும் பொழுது உங்களது அழகான தோற்றம் வெளிப்படுகிறது என்று உங்களுக்குத் தெரியும் என்பதினாலும் இருக்கும். முதலாவதுதான் காரணம் என்றால்

நான் உங்களுடன் சேர்ந்து
நடப்பது, உங்களுக்கு
இடைஞ்சலாக இருக்கும்.
இரண்டாவதுதான் காரணம் எனில்
நான் இங்கு அடுப்பின் அருகில்
உட்கார்ந்தால்தான் உங்களை
மேலும் நன்றாக ரசிக்க முடியும்.”
என்றான்.

- 14 "Oh! Shocking!" Cried Miss Bingley. "I never heard anything so abominable. How shall we punish him for such a speech?"

“ஓ! என்ன ஒரு அதிர்ச்சி” என்ற மிஸ்.
பிங்கலி “இதுபோன்று
வெறுக்கத்தக்க ஒன்றை நான்
கேட்டதேயில்லை. இம்மாதிரி
பேசியதற்கு நாம் என்ன தண்டனை
தரலாம்?” என்று கேட்டாள்.

- 15 "Nothing so easy, if you have but the inclination," said Elizabeth. "We can all plague and punish one another. Tease him -- laugh at him. Intimate as you are, you must know how it is to be done."

“தண்டனை தர வேண்டும் என்று
தோன்றினால் அது சுலபம்தான்.
நாம் அவனை கேலி செய்யலாம்,
அல்லது அவனைப் பார்த்து
சிரிக்கலாம். அவனை உனக்கு
நன்கு தெரியும் என்பதால் எப்படி
அவனை கேலி செய்யலாம் என
உனக்குத் தெரிந்திருக்க வேண்டும்”
என்றாள் எலிசபெத்.

- 16 "But upon my honour I do not. I do assure you that my intimacy has not yet taught me that. Tease calmness of temper and presence of mind! No, no -- I feel he may defy us there. And as to laughter, we will not expose ourselves, if you please, by attempting to laugh without a subject. Mr. Darcy may hug himself."

“எனக்குத் தெரியாது. அவனுடன்
உள்ள நெருக்கம் எனக்கு இன்னும்
இதைக் கற்றுக் கொடுக்கவில்லை.
அமைதியான குணமும், சமயோசித
புத்தியும் கொண்ட அவனை எப்படி
கேலி செய்ய முடியும். நம்மை
அப்படிச் செய்யவிடாமல்
தடுத்துவிடுவான். காரணமே
இல்லாமல் சிரித்தால் நாமே
கேலிக்குரியவராகி விடுவோம்.
அப்பொழுது அவன் ஜெயித்தது
போல் ஆகிவிடும்.”

- 17 "Mr. Darcy is not to be laughed at!" Cried Elizabeth. "That is an uncommon advantage, and uncommon I hope it will continue, for it would be a great loss to me to have many such acquaintance. I dearly love a laugh."

“டார்சியை பார்த்து சிரிக்கக்

78. *Desire to please without strength is squeamish*
முடியாதவன் திருப்தி செய்ய முனைந்தால்
குழைவான்.

79. *Conventional people are aghast to defy conventions*
சம்பிரதாயமானாவர் சம்பிரதாயத்தை மீறிப்
பயப்படுவார்கள்.

80. Elizabeth's daring to laugh at Darcy is interesting to him

டார்சியைப் பார்த்து கேலியாக எலிசபெத் சிரிப்பது
டார்சிக்கு ஆர்வமாக இருக்கிறது.

81. *To be able to laugh is to be cheerful. To enjoy being laughed at is broadmindedness*
கலகலப்பாக இருப்பது சிரித்து மகிழ்வது. பிறர்
தன்னைக் கண்டு சிரிப்பதில் கலந்து கொள்வது

- கூடாதா” என்ற எலிசபெத் “இது ஒரு அசாதாரணமான குணம். இம்மாதிரி, எனக்குத் தெரிந்தவர்கள் பல பேர் இருந்தால், அது எனக்குப் பொருந்தாது. ஏனெனில் சிரிப்பது எனக்கு மிகவும் பிடிக்கும்.”
- 18 "Miss Bingley," said he, "has given me credit for more than can be. The wisest and the best of men -- nay, the wisest and best of their actions -- may be rendered ridiculous by a person whose first object in life is a joke." "மிஸ். பிங்கிலி” என்றழைத்த டார்சி “எலிசபெத் தேவைக்கு அதிகமாக என்னைப் பற்றி பேசுகிறாள். வாழ்க்கையில் கேலி செய்வதையே குறிக்கோளாக கொண்டவர்கள், விவேகமாக செய்த சில நல்ல செயல்களையும் கிண்டல் செய்வார்கள்” என்றான்.
- 19 "Certainly," replied Elizabeth -- "there are such people, but I hope I am not one of them. I hope I never ridicule what is wise or good. Follies and nonsense, whims and inconsistencies, do divert me, I own, and I laugh at them whenever I can. But these, I suppose, are precisely what you are without."
- அதற்கு எலிசபெத் “அப்படிப்பட்ட மனிதர்கள் கண்டிப்பாக இருக்கிறார்கள். ஆனால் அவர்களுள் ஒருவராக நான் இருக்கவில்லை என நம்புகிறேன். நல்ல விஷயங்களை கிண்டல் செய்ய மாட்டேன் என நினைக்கிறேன். அறிவற்ற, அர்த்தமற்ற, சபலபுத்தியுடைய, முரண்பாடான எதைக் கண்டாலும் நான் சிரிப்பேன். ஆனால் உன்னிடம் இவையெல்லாம் இல்லை என நினைக்கிறேன்.”
- 20 "Perhaps that is not possible for any one. But it has been the study of my life to avoid those weaknesses which often expose a strong understanding to ridicule."
- “இவையெல்லாம் இல்லாமலிருப்பது சாத்தியமில்லை. இவைகளை தவிர்க்கவே முயற்சி செய்கிறேன்.”
- 21 "Such as vanity and pride."
- “கர்வம், பெருமை போன்றவற்றையும்”
- 22 "Yes, vanity is a weakness indeed. But pride -- where there is a real superiority of mind, pride will be
- பரந்த மனப்பான்மை.
82. Humour defies all definitions of personality ஹாஸ்யம் சுபாவத்தைக் கடந்தது.
83. To render a solemn event to ridicule is a joke பெரிய விஷயத்தைக் கேலி செய்வது நகைச்சுவை.
84. Elizabeth taunts him with implied folly அறிவில்லாமல் பேசுவதைச் சுட்டிக் காட்டி எலிசபெத் சவால் விடுகிறாள்.
85. The ridiculous side of wisdom and goodness comes out in her moves விவேகமும் நல்ல குணமும் குறையுடையவை. நகைச்சுவை அவற்றைச் சுட்டிக் காட்டும்.
86. Culture demands that one permits others to laugh at his folly நம் குறைகளைக் கண்டு பிறர் நகைப்பதும் அதை நாம் ரசிப்பதும் நாகரீகம்.
87. Not to laugh at folly and nonsense is good manners மடையன் அர்த்தமற்றதைப் பேசுவதை கேலியாக ரசிக்க மறுப்பது நாகரீகம், பண்பு.
88. To laugh at folly and nonsense is to offer pleasant company அபத்தமான மடமையைக் கண்டு சிரிப்பது அனைவரையும் சந்தோஷப்படுத்தும்.
89. To laugh with others who laugh at our folly is to get out of folly நம் அறியாமையைக் கண்டு சிரிப்பவருடன் சேர்ந்து சிரிப்பது நம் அறியாமை அழிவது.
90. To tell a person he is without folly is to accuse him of folly குறையற்றவர் என ஒருவரைக் கூறுவது அவர் குறையைச் சுட்டிக் காட்டுவதாகும்.
91. Darcy takes the occasion to make his strength felt, not knowing he is completely vulnerable இச்சந்தர்ப்பத்தில் தன் தெளிவை விளக்க டார்சி முனைகிறான். தனக்குள்ள பலஹீனம் அவனுக்குத் தெரியவில்லை.
92. One who tries to avoid a weakness is one fully endowed with it எந்தக் குறையை விலக்க முயல்கிறோமோ அது நம்மிடம் இருக்கும்.
93. Vanity and pride are mistaken for each other கர்வத்தை பெருமையென நினைப்பதுண்டு.
94. In rare cases men consider vanity a virtue யாரோ ஒருவர் பெருமைப்படுவதில் திருப்தியடைவார்.

- always under good regulation."
 “ஆமாம் பெருமை என்பது ஒரு பலவீனம்தான். மேன்மையான குணமுள்ளவனிடம் கர்வம் இருந்தால் அது அவன் கட்டுப்பாட்டுக்குள் இருக்கும்.”
- 23 Elizabeth turned away to hide a smile.
 தனது சிரிப்பினை மறைக்க முயன்ற எலிசபெத் அவ்விடத்தை விட்டு அகன்றாள்.
- 24 "Your examination of Mr. Darcy is over, I presume," said Miss Bingley; "and pray what is the result?"
 “டார்சியை பரிசோதனை செய்தது முடிந்தது என நினைக்கிறேன். அதன் முடிவு என்ன?” என்று மிஸ். பிங்கலி கேட்டாள்.
- 25 "I am perfectly convinced by it that Mr. Darcy has no defect. He owns it himself without disguise."
 “டார்சியிடம் குறைகளே இல்லை என நான் மனப்பூர்வமாக நம்புகிறேன். அவனும் அதை மறைக்காமல் ஒப்புக் கொள்கிறான்.”
- 26 "No," said Darcy, "I have made no such pretension. I have faults enough, but they are not, I hope, of understanding. My temper I dare not vouch for. It is, I believe, too little yielding -- certainly too little for the convenience of the world. I cannot forget the follies and vices of others so soon as I ought, nor their offences against myself. My feelings are not puffed about with every attempt to move them. My temper would perhaps be called resentful. My good opinion once lost is lost for ever."
 “இல்லை” என்ற டார்சி “அம்மாதிரி எதுவும் நான் சொல்லவில்லை. என்னிடமும் குறையிருக்கிறது. ஆனால் ஒரு விஷயத்தை தப்பாக புரிந்து கொள்ள மாட்டேன். என் கோபத்திற்கு நான் உத்திரவாதம் கொடுக்க முடியாது. என்னை சுற்றி இருப்பவர்களுக்கு அது இசைந்து கொடுக்காது. மற்றவர்களுடைய முட்டாள்தனம், கெட்ட பழக்க வழக்கங்களை என்னால் மறக்க முடியாது, முக்கியமாக அவை என்னை பாதித்தால். ஒருவரை பிடிக்கும், பிடிக்காது என்பதுதான் என்னிடம் உள்ள குறை.
95. *Pride is really understood by many as a virtue even when they recognise it as a defect*
 கர்வம் தவறு என நினைப்பவரும் அதற்குப் பெருமைப்படுவதுண்டு.
96. *To justify pride under any guise, one must be incurably proud*
 கர்வம் தவறல்ல எனப் பேசுவருக்கு கர்வம் இலட்சியமாகும்.
97. *It is folly in Darcy to defend pride in the name of superiority of mind*
 உயர்ந்த மனம் என்ற பெயரில் கர்வம் நியாயமானது என டார்சி பேசுவது அறிவீனம்.
98. *Darcy fully played himself into a trap constructed by him*
 தானே தன்னைப் பொறி வைத்துப் பிடித்தாற்போல் டார்சி நடக்கிறான்.
99. *No argument can be of avail with one who justifies pride*
 கர்வம் சரி என்பவருக்குச் சொல்லக் கூடியதில்லை.
100. *One's painstaking efforts can directly serve the rival's purpose*
 நம் பெரு முயற்சி எதிரிக்கு நேரடியாகப் பயன்படுவதுண்டு.
101. *Elizabeth's ridicule is totally a success*
 எலிசபெத் வெகுவாகக் கேலி செய்ய ஏதுவாயிற்று.
102. *Even in a perverse context the subconscious urges are fulfilled*
 குதர்க்கமாக நடந்தாலும் ஆழ் மனக் கிளர்ச்சிகள் பூர்த்தியாகும்.
103. *This is the earliest occasion for Darcy to grow self-critical*
 தன்னை விமர்சனம் செய்ய ஏற்பட்ட முதல் சந்தர்ப்பம் இது டார்சிக்கு.
104. *Man does not acknowledge his faults except to his love*
 காதலியிடம் தவிர வேறெவரிடமும் தன் குறையை ஏற்க மாட்டார்
105. *Man sees his blatant defects as defects mankind has not cured*
 தன் பெரிய குறைகளை உலகின் குறையாக மனிதன் நினைப்பான்.
106. *To make a virtue of one's vices is Man's claim to survival*
 தன் குறைகளை நிறைவாகக் கருதாவிட்டால் மனிதன் உயிர் வாழ முடியாது.
107. *In the eyes of his love Man loves to present himself as an ideal person*
 காதலன் தன்னை இலட்சியமாக நினைக்க வேண்டும் என்பது அவன் அவா.

என்னுடைய நல்ல அபிப்பிராயத்தை
ஒருவர் இழந்துவிட்டால் அது
நிரந்தரமாகிவிடும்” என்றான்.

- 27 "That is a failing indeed!" Cried Elizabeth. "Implacable resentment is a shade in a character. But you have chosen your fault well. I really cannot laugh at it. You are safe from me."

“இது ஒரு குணக்குறைதான்.
பிடிக்காது என்பது ஒரு குறை
என்றாலும் அது ஒரு நியாயமான
குறைதான். இதனை கண்டு
என்னால் சிரிக்க முடியாது. நீ
என்னிடம் இருந்து தப்பித்தாய்”
என்றாள் எலிசபெத்.

- 28 "There is, I believe, in every disposition a tendency to some particular evil -- a natural defect, which not even the best education can overcome."

“எல்லோருடைய குணத்திலும் ஒரு
குறை இருக்கும். எந்த கல்வியும்
அதனை மாற்ற இயலாது.”

- 29 "And your defect is a propensity to hate everybody."

“எல்லோரையும் வெறுப்பதுதான்
உன் குறை.”

- 30 "And yours," he replied, with a smile, "is wilfully to misunderstand them."

“மற்றவர்களை தவறாக புரிந்து
கொள்வதுதான் உன் குறை”
என்றான் அவன் சிரித்தவாறு.

- 31 "Do let us have a little music," cried Miss Bingley, tired of a conversation in which she had no share. "Louisa, you will not mind my waking Mr. Hurst."

தான் பங்கேற்காத,
இவ்வரையாடலை கேட்டு
களைப்படைந்த மிஸ். பிங்கிலி,
“சிறிது நேரம் இசையைக் கேட்டு
ரசிக்கலாமே, லுயிஸா நான் திரு.
ஹர்ஸ்டை எழுப்பி விட்டால் நீ
பொருட்படுத்த மாட்டாய் என
நம்புகிறேன்” என்றாள்.

108. *Temperamental defects are not removed by education, but by culture*
படிப்பு குணத்தை மாற்றாது, பண்பு மாற்று

109. Darcy and Elizabeth describe each other while she is directly accusing him, he pleads, by implication, not to be misunderstood

எலிசபெத் டார்சியைக் குறை சொல்கிறாள்.
ஒருவரையொருவர் விமர்சிக்கிறார்கள்.
புரியவில்லை என்கிறான் டார்சி.

110. *Love tempers hatred into misunderstanding*
வெறுப்பு அன்பால் தப்பிப்பிராயமாக மாறும்.

111. *It is an intolerable situation to see your lover more intimate with another before your very eyes*
நீ விரும்பும் ஆண்மகன் அடுத்தவனோடு
அளவளாவுவது பொறுக்க முடியாது

112. *Social manners are endlessly resourceful*
சமூகத்தில் பழக்கம் பண்பு பெற முடிவில்லை.

113. Caroline is baffled by the level of the discussion and she can be no part of it as she is no intellectual
தான் கலந்து கொள்ள முடியாத இந்த பேச்சு
காரலினைத் திகைக்க வைக்கிறது. அவள் மனம்
வளர்ந்தவளில்லை.

114. Vanity is the imbalance of insufficiency

115. Pride is the inflexible structure of uncultured selfishness

116. No sensible man can ever justify Pride

117. Darcy betrays his insufficiency pathetically before Elizabeth

118. To a selfish man, he is himself the standard

119. Darcy is indelicate not to know his Pride

120. Obviously Elizabeth is the more cultivated among all of them

121. There is no show of politeness towards a sleeping gentleman

தூங்கும் பெரிய மனிதனுக்கு எவரும் மரியாதை
செலுத்த முன் வரவில்லை.

³² Her sister made not the smallest objection, and the pianoforte was opened; and Darcy, after a few moments' recollection, was not sorry for it. He began to feel the danger of paying Elizabeth too much attention. அவளது சகோதரி அதற்கு எந்தவித எதிர்ப்பும் தெரிவிக்காததால் பியானோ திறக்கப்பட்டது. எலிசபெத்துடன் பேசி களைப்படைந்த டார்சிக்கும் இம்மாறுதல் ஒரு நல்ல வரவேற்பாக இருந்தது. எலிசபெத்மீது அதிகமாக கவனம் செலுத்துகிறோமோ என அவன் அஞ்ச ஆரம்பித்தான்.

122. He is afraid of what attracts him most
தன்னை அதிகமாகக் கவருவதைக் கண்டு டார்சி பயப்படுகிறான்.
123. When one's heart's desire comes his way copiously,
one feels the danger
ஆழ்ந்து விரும்புவது கூடி வந்தால் ஆபத்து என மனம் நினைக்கும்.

Chapter 12: Jane and Elizabeth leave Netherfield

ஜேனும், எலிசபெத்தும் நெதர்பீல்டை விட்டுக் கிளம்புதல்

Summary: With Jane's recovery complete, she and Elizabeth decide to return home. Darcy notes that he has been paying too much attention to Elizabeth and decides to speak with her less. The Bennet sisters return home to a mother who is not entirely happy that Jane has returned, having wanted her to stay with Bingley for as long as possible. Kitty and Lydia are full of news of the military officers in Meryton.

சுருக்கம்: ஜேன் நன்றாக குணமடைந்த பிறகு, ஜேனும், எலிசபெத்தும் தங்கள் வீட்டிற்குத் திரும்பிச் செல்வதற்குத் தீர்மானிக்கின்றனர். ஆனால் அவர்களது தாயாரோ வண்டி அனுப்ப முடியாததற்கு ஏதோ காரணங்களை கூறுகிறாள். இறுதியில் ஜேன், பிங்கிலியின் வண்டியை கேட்க நேர்ந்தது, அதனால் மேலும் ஒரு நாள் அங்கு தங்கும்படி நேரிடுகிறது. இதற்கிடையில் டார்சி, தான் எலிசபெத்மீது கூடுதல் கவனம் செலுத்துவதை அறிந்து, அவளிடம் அதிகம் பேச வேண்டாம் என தீர்மானிக்கிறான். மறுநாள் பென்னட் சகோதரிகள் வீடு திரும்புகின்றனர். பிங்கிலியுடன் எவ்வளவு நாட்கள் தங்க முடியுமோ அவ்வளவு நாட்கள் தங்கட்டும் என அவர்களது தாயார் விரும்பியதால், அவர்கள் வீடு திரும்பியதில் தாயாருக்கு சந்தோஷமில்லை. கிட்டியும், லிட்யாவும் மெரிடனில் இருக்கும் இரானுவ அதிகாரிகளைப்பற்றி செய்தி சொல்லிய வண்ணம் இருக்கின்றனர்.

1. In consequence of an agreement between the sisters, Elizabeth wrote the next morning to her mother, to beg that the carriage might be sent for them in the course of the day. But Mrs. Bennet, who had calculated on her daughters remaining at Netherfield till the following Tuesday, which would exactly finish Jane's week, could not bring herself to receive them with pleasure before. Her answer, therefore, was not propitious, at least not to Elizabeth's wishes, for she was impatient to get home. Mrs. Bennet sent them word that they could not possibly have the carriage before Tuesday; and in her postscript it was added that, if Mr. Bingley and his sister pressed them to stay longer, she could spare them very well. Against staying longer, however, Elizabeth was positively

1. Cultural sensitivity does not permit continued enjoyment of favours
தொடர்ந்து உதவி பெற பரம்பரைப் பண்பு சொரணையாக மறுக்கும்.
2. Calculation of the mercenary mind is far from cultural sensitivities
ஆதாயத்தை நாடும் மனம் பண்பையும், சொரணையையும் புறக்கணிக்கும்.
3. Those who make advances are not shy of the other discerning it
உதவி கேட்டுக் கை நீட்டுபவர் அடுத்தவர் அதைக் காண்பதைப் பொருட்படுத்தமாட்டார்.
4. Mrs. Bennet is determined! Human determination will evoke a life determination of similar character Mrs. பென்னட் தீர்மானமாக இருக்கிறார். மனிதன் முடிவு செய்தால் அதே போன்ற மனிதன் மூலம் வாழ்வு செயல்பட முடிவு செய்யும்.
5. Mrs. Bennet is a determined woman of physicality. Her determination is energetic. It is based on an understanding of her physical mind. Her energy is physical. The rules of accomplishment require not

resolved -- nor did she much expect it would be asked; and fearful, on the contrary, as being considered as intruding themselves needlessly long, she urged Jane to borrow Mr. Bingley's carriage immediately, and at length it was settled that their original design of leaving Netherfield that morning should be mentioned, and the request made.

இரு சகோதரிகளும் பேசி தீர்மானித்தபடி, அடுத்த நாள் காலை எலிசபெத், தங்களை அழைத்துச் செல்ல வண்டி அனுப்பும்படி தங்களது தாயாருக்கு எழுதினாள். ஆனால் திருமதி. பென்னட்டிற்கோ, அவர்கள் வரும் செவ்வாய் கிழமைவரை தங்கினால் ஒரு வாரம் கணக்காகும் என நினைத்ததால், வீட்டிற்கு அழைத்துக் கொள்ள விருப்பப்படவில்லை. வீட்டிற்குத் திரும்ப வேண்டும் என்பதில் தீவிரமாக இருந்த எலிசபெத்திற்கு தாயாரின் பதில் சாதகமாக இல்லை. செவ்வாய் கிழமைக்குமுன் வண்டி அனுப்ப இயலாது எனவும், பிங்கிலியும் அவனது சகோதரியும் தங்கச் சொல்லி வற்புறுத்தினால் தனக்கு அதில் சம்மதம் என்றும் திருமதி. பென்னட் சொல்லி அனுப்பினாள். அவ்வாறு அவர்கள் கூறமாட்டார்கள் என எலிசபெத் நினைத்தாள். அதற்கு மேலும் அதிக நாட்கள் தேவையில்லாமல் தங்குகிறோமோ என்றுகூட நினைக்கலாம், என அஞ்சினாள். அதனால் பிங்கிலியிடம் வண்டி கேட்குமாறு ஜேனை கேட்டுக் கொண்டாள். இறுதியில் அன்று காலை நெதர்பீல்டை விட்டு கிளம்புவதாக தீர்மானித்து, அதற்காக அவர்களிடம் வண்டி கேட்க வேண்டும் என முடிவெடுத்தனர்.

2. The communication excited many professions of concern; and enough was said of wishing them to stay at least till the following day to work on Jane; and till the morrow their going was deferred. Miss Bingley was then sorry that she had proposed the delay, for her jealousy and dislike of one sister much exceeded her affection for the other.
இம்முடிவைக் கேட்டதும் மற்றவர்கள் வெவ்வேறு அபிப்பிராயங்களைக் கூறலானார்கள். நாளை சென்றால் போதும், ஜேனுடைய உடல் நிலையை கவனித்துக் கொண்டு போகலாம் என்றும் சொன்னார்கள். ஒரு சகோதரியின்மேல் இருக்கும் வெறுப்பு, மற்றொரு சகோதரியின்மேல் இருக்கும் அன்பைக் காட்டிலும் அதிகமாக இருந்ததால் அவர்கள் கிளம்புவதை தள்ளிப் போட்டதற்காக மிஸ்.

taking initiative. **She constantly takes insistent initiatives.** They all contribute to cancel the work. She is extremely foolish. Throughout the story it is in evidence everywhere. Her wish is genuine and sincere. Its strength is greater than that of her folly. So, in the end three daughters are married not by her initiatives, but in spite of them

6. Smallness readily acts according to its understanding, especially in refusing
7. An illiberal mind sees vulgar initiative as a capital strategy
8. *Children who resent lack of culture in the parents have an abundance of them*
பெற்றோர் பண்பற்றவர் என நினைக்கும் குழந்தைகள், அதிகமாகப் பண்பற்றவர்.
9. *The subconscious, when its purpose is served, will be impatient to quit*
காரியம் முடிந்தபின் ஆழ் மனம் அங்கிருக்காது.
10. *Trespassing into hospitality is indelicate indeed*
உபசாரத்தை அதிகமாக அனுபவிப்பது அழகல்ல.
11. *Hospitality, being a guest, courtesy, to be delicately pleasant are native cultural endowments not easily acquired or even transmitted*
உபசாரம், விருந்து, நயம் மென்மையானவை. பிறப்பில் பெற வேண்டும். கற்க முடியாது. கொடுக்க முடியாது.
12. To every foolish initiative Life has occasions that can countermand
13. To offer one's own advantage as if it is advantageous to the other is crass folly
14. A right decision is always supported by circumstances
15. Elizabeth's impatience to go home is a right urge. Elizabeth balances Mrs. Bennet
வீட்டிற்குப் போக எலிசபெத் துடிப்பது சரி. எலிசபெத் தாயாருக்கு ஈடு கொடுக்க முயல்கிறாள்.

16. *An advantage arising entirely out of chance, is an occasion for man to use it as patrimony*
தற்செயலாய் எழும் வசதி, பிதிராஜ்யமாகும்.
17. *No advantage is without an attending disadvantage*
வசதியுடன் எதிரானதும் வரும்.
18. *Luck is there in the disadvantaged part*
வசதியற்ற கடந்த காலம் அதிர்ஷ்டத்தை உற்பத்தி செய்யும்.
19. *Action initiated by one man's liking can fully serve the purpose of another man's liking*
ஒருவர் பிரியத்தால் ஆரம்பித்த காரியம், அடுத்தவர் பிரியத்தைப் பூர்த்தி செய்யும்.
20. Politeness proposes the opposite to the intention

பிங்கிலி வருத்தப்பட்டாள்.

3. The master of the house heard with real sorrow that they were to go so soon, and repeatedly tried to persuade Miss Bennet that it would not be safe for her -- that she was not enough recovered; but Jane was firm where she felt herself to be right.
இவர்கள் சீக்கிரம் கிளம்புவதில் பிங்கிலிக்குத்தான் உண்மையிலேயே வருத்தம் இருந்தது. பூரண குணமாகாததால் பிரயாணம் செய்வது அவ்வளவு உசிதமல்ல என ஜேனை தங்க வைக்க முயற்சி செய்தாள். ஆனால் அவள் தன் தீர்மானத்தில் உறுதியாக இருந்தாள்.
4. To Mr. Darcy it was welcome intelligence: Elizabeth had been at Netherfield long enough. She attracted him more than he liked -- and Miss Bingley was uncivil to her, and more teasing than usual to himself. He wisely resolved to be particularly careful that no sign of admiration should now escape him, nothing that could elevate her with the hope of influencing his felicity; sensible that if such an idea had been suggested, his behaviour during the last day must have material weight in confirming or crushing it. Steady to his purpose, he scarcely spoke ten words to her through the whole of Saturday, and though they were at one time left by themselves for half an hour, he adhered most conscientiously to his book, and would not even look at her. டார்சி இம்முடிவை வரவேற்றான். எலிசபெத் நீண்ட நாட்கள் நெதர்பீல்டில் தங்கிவிட்டதால், அவன் விரும்புவதைக் காட்டிலும் அதிகமாக அவளால் கவரப்பட்டான். மிஸ். பிங்கிலியும் அவளிடம் மரியாதையாக நடந்து கொள்ளவில்லை. தன்னையும் வழக்கத்துக்கு மாறாக அதிகமாக கேலி செய்வதாக நினைத்தான். தான் அவளை விரும்புவதை எக்காரணம் கொண்டும் வெளியே தெரியாத வண்ணம் கவனமாக நடந்து கொண்டான். அவனால் அவளுக்கு சந்தோஷம் கிடைக்கும் என அவள் நினைத்திருந்தால் அதனை மாற்றும் வகையில் அவனுடைய நடத்தை இருந்தது. அதனால் இறுதி நாளான சனிக்கிழமையன்று எண்ணி பத்து வார்த்தைகள்கூட பேசவில்லை. மேலும் ஓர் அரை மணிநேரம் தனித்து இருந்தபோதும் அவன் முகத்தை ஏறிட்டும் பார்க்காமல் புத்தகத்தை தீவிரமாகப் படித்துக் கொண்டிருந்தான்.
21. Jane passively collaborates
ஜேன் மௌனமாக ஒத்துழைக்கிறாள்.
22. Bingley's interest in Jane overcomes his shyness
23. Darcy feels a relief in spite of a greater longing for Elizabeth
24. Contrary emotions cause opposite impulses
25. **Elizabeth insists on going in response to insistent attraction from Darcy**
26. Darcy's inner struggle was because he could not acknowledge his love yet
27. He wishes Elizabeth not to know of his love now. When he proposed to her it was this hesitation that stood in her way
28. His conscious detachment now rears its head later as her conscious refusal
29. Darcy's studied avoidance – not speaking one word when left alone with her for half an hour – now enabled life to keep him aloof from her after the Pemberley visit for more than 30 or 45 days
டார்சியின் பிடிவாதமான விலகல் - ½ மணி தனியாக எலிசபெத்துடன் இருந்தும் ஒரு வார்த்தை பேசாதது - பெம்பர்லிக்கு அவள் வந்தபின் 30 அல்லது 45 நாட்களுக்கு விலகியிருக்கும்படிச் செய்தது.
30. Grace gives unasked Mind refuses
கேட்காமல் தரும் அருளை மனம் மறுக்கிறது.
31. Mind has the fear that Grace may overwhelm it
அருள் அபரிமிதமாகப் பலித்து விடும் என மனம் பயப்படுகிறது.
32. Our acts are unconscious. Our only conscious act is to turn our face away from Grace
நாம் கண்மூடியாகச் செயல்படுகிறோம். அருளை விட்டு நகர, அறிவோடு செயல்படுகிறோம்.
33. Our failure is the occasion of Grace that compels us to shed our defects
தோல்வியுற்ற நேரம் அருள் நம் குறையை விலக்குகிறது.
34. Woman in love will accept a man who seeks her knowing her wrong side
பெண் விரும்பினால், மனிதன் தவறானவன் என அறிந்தும் ஏற்றுக் கொள்வாள்
She would want the man to love her for her wrong side but that is possible only when she offers it to him
தன் குறைகளுக்காகத் தன்னை அவன் விரும்ப வேண்டும் என எதிர்பார்ப்பாள். அவளே அவள் குறையை அவனுக்கு எடுத்துரைத்தால் தான் அது முடியும்.
35. The sub plots in a story are a must but the

5. On Sunday, after morning service, the separation, so agreeable to almost all, took place. Miss Bingley's civility to Elizabeth increased at last very rapidly, as well as her affection for Jane; and when they parted, after assuring the latter of the pleasure it would always give her to see her either at Longbourn or Netherfield, and embracing her most tenderly, she even shook hands with the former. Elizabeth took leave of the whole party in the liveliest spirits.
எல்லோரும் விரும்பியபடி, ஞாயிறு காலையன்று சகோதரிகள் இருவரும் கிளம்பினர். மிஸ். பிங்கிலி மிக்க மரியாதையுடன் எலிசபெத்திடம் நடந்து கொண்டாள். ஜேனிடம் இருந்த அன்பு மேலும் கூடியது. லாங்க்பர்ன் அல்லது நெதர்பீல்டில் அவளை சந்திப்பது தங்களுக்கு எப்பொழுதும் மிக்க சந்தோஷத்தைத் தரும் என்றும் கூறி அவளை கட்டித் தழுவினாள். எலிசபெத்திற்குக் கூட கைகுலுக்கி விடை கொடுத்தாள். எலிசபெத் உற்சாகத்துடன் எல்லோரிடமும் விடை பெற்றாள்.
6. They were not welcomed home very cordially by their mother. Mrs. Bennet wondered at their coming, and thought them very wrong to give so much trouble, and was sure Jane would have caught cold again; but their father, though very laconic in his expressions of pleasure, was really glad to see them; he had felt their importance in the family circle. The evening conversation, when they were all assembled, had lost much of its animation, and almost all its sense, by the absence of Jane and Elizabeth. அவர்களை, தாயார் உள்ளன்போடு வரவேற்கவில்லை. அவர்கள் வந்ததே தவறு என்றும், இதனால் மறுபடியும் ஜேனுக்கு உடல்நிலை பாதிப்பு ஏற்படும் எனவும் நிச்சயமாக நம்பினாள். ஆனால் தகப்பனார் அவர்களை பார்த்து மிக்க சந்தோஷம் அடைந்தார். அவர்கள் வீட்டில் இருப்பதை அவர் மிக முக்கியமாக நினைத்தார். ஜேன், எலிசபெத் இல்லாமல் நடக்கும் மாலை கலந்துரையாடல் இத்தனை நாட்களும் ஒரு ஜீவனும், அர்த்தமும் இல்லாமல் இருந்தது.
7. They found Mary, as usual, deep in the study of thorough bass and human nature; and had some new extracts to admire, and some new observations of thread-bare morality to listen to. Catherine and Lydia had information for them of a different sort. Much had been done and much had

- significance lies wholly in the main plot
கிளைக் கதை அவசியம். கரு முலக்கதையில் தானுள்ளது.
36. It is freedom that makes Elizabeth lively
37. A dying flame becomes brighter. Caroline's civility to Elizabeth rapidly increases
அணையும் தீபம் பிரகாசமாக இருக்கும். காரலின் எலிசபெத்திடம் அதிக மரியாதை காட்டினாள்.
38. Courtesy and culture prevail over jealousy and dislike if the offending events offer to recede
பொறாமையும் வெறுப்பும் தம்மை வலியுறுத்தாவிட்டால் பண்பும், நாகரீகமான பழக்கமும் இனிமையாகச் செயல்படும்.
39. To Mrs. Bennet what is inconvenient is wrong
40. The father, mother, the five daughters in three groups each belong to a separate entity. The first time their unity arose was when Lydia ran away. It was a unity in sorrow, but still a unity. That led to all good events
தகப்பனார், தாயார், ஐந்து பெண்கள் மூன்று பிரிவாகத் தனித்தனியாக இருந்தனர். லிடியா ஓடியபொழுது அவரனைவரும் ஒன்றாயினர். அது சோகத்தில் ஒன்றானது. ஆனாலும் அது ஒற்றுமை. அதன் விளைவாக நல்லது நடந்தன.
41. It is a pity that the battlefield for the parents is the lives of their children
குழந்தைகள் வாழ்வை பெற்றோர் தம் போர்க்களமாக்குவது துர்அதிர்ஷ்டம்.
42. Even after an event is over it requires courteous manners to accept the fait accompli with social grace.
காரியம் முடிந்தபின்னும், முடிவை அழகாக ஏற்க நயமான நாகரீகம் தேவை.
43. The mother thinks of marriage, the father the evening conversation, the other daughters gossip
தாயாருக்குத் திருமணம், தகப்பனாருக்கு மாலை உரையாடல்.
44. Neglect leads to concentration in Mary
45. It is a pity to be neglected; it is a psychological tragedy to accept that neglect as inevitable
ஒதுக்கப்படுவது பாவம், அதை விதியாக ஏற்பது பேயை மனைவியாக ஏற்பதாகும்.
46. Learning and music are no sufficient compensation for life

been said in the regiment since the preceding Wednesday: several of the officers had dined lately with their uncle, a private had been flogged, and it had actually been hinted that Colonel Forster was going to be married.

மேரி எப்பொழுதும் போல் தன் படிப்பில் முழுகி, அதனுள் இருந்த புதிய கருத்துக்களையும், நீதிகளையும் ரசித்துக் கொண்டிருந்தாள், காதரின், லிடியா இருவருக்கும் பல தரப்பட்ட விஷயங்கள் இருந்தன. சென்ற புதனிலிருந்து படைப்பிரிவை பற்றி கூறுவதற்கு நிறைய விஷயங்கள் இருந்தன. தங்கள் சித்தப்பாவுடன் பல இரணுவ அதிகாரிகள் விருந்துண்டனர், ஒரு அதிகாரிக்கு தண்டனை வழங்கப்பட்டது, கர்னல் பார்ஸ்டருக்கு திருமணம் நடக்கப் போவதாக பேச்சு இருந்தது என்று பல விஷயங்களைப் பற்றி கூறினர்.

47. Empty heads are filled with useless information
48. Families can exist with no emotional centre பற்றில்லாமல் குடும்பங்களுண்டு.

Chapter 13: Collins Writes to Mr. Bennet

திரு. பென்னட்டிற்கு, காலின்ஸ் எழுதும் கடிதம்

Summary: Mr. Bennet announces, after some playfulness in withholding the name, that his cousin Collins has written to him announcing his trip to Longbourn. He is the heir to Mr. Bennet's estate because Mr. Bennet has no sons. Collins is a man of the church and has been given an important patronage. Mr. Bennet and Elizabeth feel Collins might be lacking in sense, from reading his letter. When he arrives, they find their conjecture was right. It is soon realized that he intends to marry one of the Bennet girls.

சுருக்கம்: யாருடைய கடிதம் என சிறிது நேரத்திற்கு தெரிவிக்காத திரு. பென்னட் தன்னுடைய ஒன்றுவிட்ட சகோதரன் திரு. காலின்ஸ் கடிதம் எழுதியிருப்பதாகவும், சில நாட்களுக்கு தங்களுடன் தங்கப் போவதாகவும் எழுதியிருப்பதை அறிவிக்கிறார். உரிமையில்லாத சொத்துக்கு வாரிசாக திரு. காலின்ஸ் இருப்பதை அவரால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை. சர்சில் பாதிரியாராக இருக்கும் அவனுக்கு ஆதரவாக ஒரு முக்கியமான பெண்மணி இருக்கிறாள். திரு. பென்னட்டிற்கு கடிதம் பிடிக்கவில்லை, காலின்ஸ் தன்னைத்தானே முக்கியமானவனாக கருதுபவன் என நினைக்கிறார். திரு. காலின்ஸ் வருகிறார். சிறந்த நற்பண்புகளை உடையவன்போல் தோன்றுகிறான். பாராட்டுக்குரியவன்போல் விளங்கிய அவன் பென்னட் குடும்பத்திலிருந்து ஒரு பெண்ணை திருமணம் செய்து கொள்வதற்காக வந்துள்ளான் எனத் தெரிகிறது.

- | | |
|---|--|
| <p>1. "I hope, my dear," said Mr. Bennet to his wife, as they were at breakfast the next morning, "that you have ordered a good dinner to-day, because I have reason to expect an addition to our family party."
மறுநாள் காலை சிற்றுண்டியின் பொழுது திரு. பென்னட் அவர் மனைவியிடம் "இன்று இரவு விருந்திற்கு நான் ஒருவரை எதிர்பார்ப்பதால், நீ நல்ல விருந்துக்கு ஏற்பாடு செய்வாய் என</p> | <p>1. Incoming undefined information takes each mind to its own interest
2. Convention compels one to call a hated wife 'my dear'
வெறுப்புக்குரிய மனைவியை அவசியம் "கண்ணே" என அழைக்கச் சொல்கிறது.</p> |
|---|--|

நம்புகிறேன்” என்றார்.

2. "Who do you mean, my dear? I know of nobody that is coming, I am sure, unless Charlotte Lucas should happen to call in -- and I hope my dinners are good enough for her. I do not believe she often sees such at home."
"யாரைச் சொல்கிறீர்கள்? நம் வீட்டிற்கு யாரேனும் வருகிறார் எனில் சார்லெட் லூகாஸாகத்தான் இருக்கும். அவளுக்கு நம் வீட்டு உணவு நன்றாகத்தான் இருக்கும். அவர்கள் வீட்டில் இதைப்போல் பார்க்க முடியாது."
3. "The person of whom I speak is a gentleman, and a stranger."
"நான் எதிர்பார்ப்பது ஒரு புதிய ஆண்மகன்."
4. Mrs. Bennet's eyes sparkled. "A gentleman and a stranger! It is Mr. Bingley, I am sure. Why, Jane -- you never dropt a word of this; you sly thing! Well, I am sure I shall be extremely glad to see Mr. Bingley. -- But -- good lord! How unlucky! There is not a bit of fish to be got to-day. Lydia, my love, ring the bell. I must speak to Hill this moment."
திருமதி. பென்னட்டின் கண்கள் மின்னின. "ஓர் ஆண்மகன் அதுவும் புதிய நபர்! நிச்சயம் பிங்கிலிதான். ஏன் ஜேன், இதைப்பற்றி நீ எதுவும் சொல்லவில்லை, நீ இரகசியமானவள்தான். பிங்கிலியை சந்திப்பதில் நான் மிக்க சந்தோஷமடைவேன் என்பது நிச்சயம். ஆனால் என்ன துரதிர்ஷ்டம், சிறிதளவு மீன்கூட நம் வீட்டில் இல்லையே. லிடியா அந்த அழைப்பு மணியை அழுத்து, நான் உடனடியாக ஹில்லிடம் பேச வேண்டும்."
5. "It is not Mr. Bingley," said her husband; "it is a person whom I never saw in the whole course of my life."
"இவர், பிங்கிலி கிடையாது" என்ற அவளது கணவர் "என்னுடைய வாழ்க்கையில் இதுவரை சந்திக்காத நபர்" என்றார்.
6. This roused a general astonishment; and he had the pleasure of being eagerly questioned by his wife and five daughters at once.
இது மிகப் பெரிய ஆச்சரியத்தை அளித்தது. அவரது மனைவியும், பெண்களும் யார் அந்த நபர் என்பதைப் பற்றி கேள்வி கேட்க ஆரம்பித்தனர்.
3. Comparing oneself favourably against inferiors is a consolation
4. *An idea arising among several people each considers it only in the light of his expectation*
ஒரு விஷயம் பலரிடையே எழுந்தால், அவரவர் தம் கண்ணோட்டத்தில் புரிந்து கொள்வர்
5. *Enjoying the joke of another's disappointment is certainly not to be a gentleman*
கேலியால் ஒருவர் அடையும் ஏமாற்றத்தை ரசிப்பது நல்ல பழக்கமல்ல. (Gentlemanly behaviour).
6. Any new information brings to the mind of the hearer what is important for him
புதிய செய்தி கேட்பவருக்கு பழைய முக்கிய செய்திகளை நினைவுபடுத்தும்.
7. Mrs. Bennet is full of energy ready to explode into activity
8. Mr. Bennet has to create little occasions for small pleasure
Mr. பென்னட் சற்று சந்தோஷமாக இருக்க சிறு சந்தர்ப்பங்களை உண்டு பண்ண வேண்டும்.
9. *Expectation of pleasure evokes all round response simultaneously*
சந்தோஷமான செய்தியை அனைவரும் வரவேற்பார்கள்.
10. An expectant person expects endlessly
எதிர்பார்ப்பவன் முடிவில்லாமல் எதிர்பார்ப்பான்.
11. The only amusement for Mr. Bennet is to expose his wife before his children
12. It is a family full of happy energy unoccupied

7. After amusing himself some time with their curiosity, he thus explained. "About a month ago I received this letter; and about a fortnight ago I answered it, for I thought it a case of some delicacy, and requiring early attention. It is from my cousin, Mr. Collins, who, when I am dead, may turn you all out of this house as soon as he pleases."
அவர்களுடைய ஆர்வத்தை சிறிது நேரம் ரசித்த அவர், விளக்கலானார். "ஒரு மாதம் முன்பு எனக்கு இக்கடிதம் கிடைத்தது. இது ஒரு நாசக்கான விஷயம், உடனே கவனம் செலுத்த வேண்டும் என்பதால், இதற்கு பதினைந்து நாட்களுக்கு முன் பதில் எழுதினேன். இக்கடிதம் எனது உறவினன் திரு. காலின்ஸிடமிருந்து வந்துள்ளது. நான் இறந்த பிறகு அவன் நினைத்தால் உங்கள் எல்லோரையும் இந்த வீட்டைவிட்டு வெளியேற்ற முடியும்."
8. "Oh! My dear," cried his wife, "I cannot bear to hear that mentioned. Pray do not talk of that odious man. I do think it is the hardest thing in the world, that your estate should be entailed away from your own children; and I am sure, if I had been you, I should have tried long ago to do something or other about it."
"அட்டர்" என்ற அவர் மனைவி "அந்த மனிதனைப் பற்றி பேச வேண்டாம், என்னால் தாங்க முடியவில்லை. உங்கள் சொத்து உங்களுடைய குழந்தைகளுக்கு இல்லாமல் வேறு யாருக்கோ செல்வதுபோல ஒரு கொடுமை இவ்வுலகத்தில் இல்லை. உங்கள் இடத்தில் நான் இருந்திருந்தால் இதை மாற்ற ஏதாவது செய்திருப்பேன்" என்றாள்.
9. Jane and Elizabeth attempted to explain to her the nature of an entail. They had often attempted it before, but it was a subject on which Mrs. Bennet was beyond the reach of reason, and she continued to rail bitterly against the cruelty of settling an estate away from a family of five daughters, in favour of a man whom nobody cared anything about. இதைப்பற்றி தங்கள் தாயாருக்கு விளக்க ஜேனும், எலிசபெத்தும் எவ்வளவோ முயன்றனர். இதற்கு முன்பும் பலமுறை இதைப்பற்றி
13. An indolent man who enjoys no domestic felicity needs some amusement
வீட்டில் வாழ்க்கையை அனுபவிக்க முடியாத சோம்பேறிக்கு ஏதாவது சிறு பொழுது போக்கு தேவை.
14. To enjoy the suspense of another is for an unbalanced personality
அடுத்தவர் சங்கடத்தை ரசித்து அனுபவிப்பது நிலையற்ற மனம்.
15. Country life is not conducive to correspondence
கிராமத்து மக்களுக்குக் கடிதம் எழுதிப் பழக்கமில்லை
16. He who takes 15 days to reply to a letter is certainly tamasic
கடிதத்திற்கு பதிலெழுத 15 நாளாவது தாமத குணம்.
17. Mr. Bennet is indolent. He replies to a letter after 15 days. No wonder in a lazy atmosphere no marriages take place
18. Indolence goes with caustic sarcasm
சோம்பேறிகள் காரமாகக் குத்தலாகப் பேசுவார்கள்.
19. Oppressive practical jokes arise from a morbid personality
மனம் உடையும் குத்தலான கேலி நைந்து மெலிந்த சுவாவத்திற்குரியது.
20. Not being capable of listening to an idea is nervous sensitivity
சொல்வதைக் கேட்டுக் கொள்ள முடியாமல் படபடப்பு தடுக்கும்.
21. Ignorant Mrs. Bennet takes exception to the entail. Vehemence comes from ignorance
22. Lack of understanding makes lack of reason violent
23. A man is odious not by what he is but by what he is to us
ஒருவரை தப்பானவர் என்பது அவரெப்படியிருக்கிறார் என்பதாலல்ல. நம்மிடம் எப்படி நடந்து கொள்கிறார் என்பதைப் பொருத்தது.
24. Entrenched ignorance is entertaining
அறியாமை ஊறிப் போனால் அனைவரையும் சந்தோஷப்படுத்தும்.
25. Those who vehemently oppose can reverse when the situation changes
26. How many times one can change sides is limitless
27. Mrs. Bennet is offended not by Mr. Collins, but by her own position
28. The desire of a wife to fully dominate a husband can alienate her from his own property
கணவனை அதிகாரம் செய்தால் அவன் அவன் சொத்தை இழப்பான்.
29. People regret most the problems of their own creation
தாங்க முடியாத பிரச்சினை தானே உற்பத்தி செய்தது.
30. People who complain against life are those who created the problem
பிரச்சினையை விரும்பி ஏற்படுத்தியவர், கடவுளையும், வாழ்வையும், பிறரையும் சபிப்பார்கள்.
31. One is beyond the reach of reason when he is unable to understand facts
விவரத்தை கேட்க முடியாதவர் அறிவுக்குப் புறம்பானவர்.
32. One can explain to ignorance, not to people of

- புரிய வைக்க முயற்சி செய்தபோதும் திருமதி. பென்னட்டால் அதை புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை. அவரது ஐந்து மகன்களுக்கில்லாமல் யாருக்கும் தெரியாத ஒருவருக்கு இவ்வாறு சொத்து செல்வதைப் பற்றி புலம்பிக் கொண்டே இருந்தாள்.
33. Mrs. Bennet was beyond not reason but simple facts Mrs. பென்னட் அறியாதவர் மட்டுமல்ல, விபரம் தெரியாதவர்.
- 10 "It certainly is a most iniquitous affair," said Mr. Bennet, "and nothing can clear Mr. Collins from the guilt of inheriting Longbourn. But if you will listen to his letter, you may perhaps be a little softened by his manner of expressing himself."
"இது அநியாயம்தான். லாங்க்பர்னை, காலின்ஸ் பெறுவதில் எந்தவித மாற்றமும் இல்லை. ஆனால் நீ இக்கடிதத்தை படித்தால் அவனைப் பற்றிய உன் அபிப்பிராயம் சற்றே மாறலாம் என்றார்" திரு. பென்னட்.
- 11 "No, that I am sure I shall not; and I think it was very impertinent of him to write to you at all, and very hypocritical. I hate such false friends. Why could not he keep on quarrelling with you, as his father did before him?"
"அப்படி என் அபிப்பிராயத்தை மாற்றிக் கொள்ள வாய்ப்பே கிடையாது. இவ்வாறு உங்களுக்கு கடிதம் எழுதுவது அவமரியாதையும், பொய்மையும் நிறைந்த ஒரு செயல். இதுபோன்ற பொய்யான நண்பர்களை எனக்குப் பிடிக்காது. தந்தையைப் போலவே இவனும் சண்டை போட்டுக் கொண்டே இருந்திருக்கலாமே."
- 12 "Why, indeed; he does seem to have had some filial scruples on that head, as you will hear."
"இவனுக்கு சண்டை போடும் விருப்பமில்லை" என கடிதத்தை படிக்க ஆரம்பித்தார்.
- 13 "Hunsford, near Westerham, Kent, 15th October.
ஹன்ஸ்போர்ட், வெஸ்டர்ஹாம் அருகில், கென், 15th, October
- 14 "DEAR SIR, -- The disagreement subsisting between yourself and my late honoured father always gave me much uneasiness, and since I have had the misfortune to lose him, I have frequently wished to heal the breach; but for some time I was kept back by my own doubts, fearing lest it might seem disrespectful to his memory for me to be on good terms with any one, with whom it had always pleased him to be at variance. -- "There, Mrs. Bennet." -- My mind, however is now
34. To accuse another for what one is, is the characteristic of stupidity
35. *People do not ask for what is right, but what is convenient*
எது நியாயம் என்பதல்ல முக்கியம், எது சௌகரியம் என்பதே முக்கியம்.
36. What is inconvenient to her is impertinence in him தனக்குப் பிடிக்கவில்லையெனில் பிறர் அதிகப் பிரசங்கி என்பார்.
37. To keep Collins away, she will want him to maintain the quarrel
காலின்ஸ் சண்டையிட்டு விலகியிருக்க வேண்டுமென்கிறார்.
38. *The earliest symptoms prove true in the end. Life is unfailling*
ஆரம்ப நிகழ்ச்சி தவறாமல் முடிவைக் காட்டும்.
39. Mr. Collins's goodwill to Mr. Bennet's family finally made him a relation of Lady Catherine
40. The small that is low delights in squeamish snobbishness
41. The very mouth that speaks of Lady Catherine will delight in it
42. Volubility is the hallmark of a mind devoid of ideas
43. Stupidity offers explanations the other man never needs
44. Self-consciousness is marked in characters who are incapable of knowing others

made up on the subject, for having received ordination at Easter, I have been so fortunate as to be distinguished by the patronage of the Right Honourable Lady Catherine de Bourgh, widow of Sir Lewis de Bourgh, whose bounty and beneficence has preferred me to the valuable rectory of this parish, where it shall be my earnest endeavour to demean myself with grateful respect towards her Ladyship, and be ever ready to perform those rites and ceremonies which are instituted by the Church of England. As a clergyman, moreover, I feel it my duty to promote and establish the blessing of peace in all families within the reach of my influence; and on these grounds I flatter myself that my present overtures of goodwill are highly commendable, and that the circumstance of my being next in the entail of Longbourn estate will be kindly overlooked on your side, and not lead you to reject the offered olive-branch. I cannot be otherwise than concerned at being the means of injuring your amiable daughters, and beg leave to apologise for it, as well as to assure you of my readiness to make them every possible amends -- but of this hereafter. If you should have no objection to receive me into your house, I propose myself the satisfaction of waiting on you and your family, Monday, November 18th, by four o'clock, and shall probably trespass on your hospitality till the Saturday se'nnight following, which I can do without any inconvenience, as Lady Catherine is far from objecting to my occasional absence on a Sunday, provided that some other clergyman is engaged to do the duty of the day. -- I remain, dear sir, with respectful compliments to your lady and daughters, your well-wisher and friend, "William Collins."

அன்புடையீர்,
உங்களுக்கும், காலம் சென்ற என் தகப்பனாருக்கும் இடையே இருந்த கருத்து வேறுபாடு எப்பொழுதும் என் மன அமைதியைக் கெடுத்த வண்ணம் இருக்கிறது. அவரை இழக்கும் துரதிர்ஷ்டம் ஏற்பட்டதிலிருந்து இந்த விரிசலை சரி செய்ய விரும்பப்பட்டேன். ஆனால் எனது தகப்பனார் யாரிடம் கருத்து வேறுபாடு கொண்டிருந்தாரோ அதனை சரி செய்வதன் மூலம் அவருக்கு அவமரியாதையை தந்துவிடுவேனோ என்ற தயக்கமும் இருந்ததால் நான் சிறிது காலம் பேசாமல் இருந்தேன். ஆனால் தாராள மனப்பான்மையும்,

45. *Parental quarrels are not pleasant reminders in life*
பெற்றோர் போடும் சண்டை பிள்ளைகட்கு சலிப்பு தரும்.
46. *Self praise is given to folly well placed*
தன் மகிமையை உணர்ந்த மடமை தன்னையே பாராட்டிக் கொள்ளும்.
47. *Disagreement rises over property or women*
பிணக்கு எனில் அடியில் பணம், பெண்ணிருக்கும்.
48. *Brothers as a rule fight with each other*
உடன்பிறப்பு உரிமையுடன் சண்டையிடும்.
49. *My enemies' friends are my enemies is no good logic of life*
எதிரியின் நண்பர் எதிரி என்பது எல்லா சமயங்களிலும் பொருந்தாது.
50. *Filial scruples helped him to miss Elizabeth*
பெற்றோர் மீதுள்ள பாசத்தால் காலின்ஸ் எலிசபெத்தை மணக்கவில்லை.
51. *The quarrel between the parents prevails*
பெற்றோரிடையே சண்டையிருந்தது.
52. *Erstwhile disagreements are best not mentioned*
பழைய பிணக்குகளைச் சொல்லாமலிருப்பது சரி.
53. *Displeasure of one generation dissolves in the next. It is usual, not inimical to the departed spirit, but to do its work now*
ஒரு தலைமுறையில் ஏற்பட்ட கசப்பு அடுத்த தலைமுறையில் கரையும். இது வழக்கம் மறைந்தவருக்கு இது எதிரானதில்லை. அதன் வேலையை அது செய்யும்.
54. *Bounty received from nobility urges him to be noble*
செல்வந்தரிடம் பெற்ற பெரும் பரிசு, காலின்ஸைப் பரிசுகொடுக்கச் செய்கிறது.
55. *Clownishness, deceit, meanness are some traits that cannot be compensated in the personality by money or wealth*
கோமானித்தனம், திருடு, கயமை ஆகியவற்றை சுபாவத்தில் பணத்தாலோ, செல்வத்தாலோ ஈடு கட்ட முடியாது.
56. *Collins is not one who can be married by any normal girl*
காலின்ஸ் சாதாரண பெண், திருமணம் செய்து கொள்ளும் வரவில்லை.
57. *Ordination is for the pulpit, not for life*
பாதிரியாராவது சர்ச்சிற்கு, வாழ்க்கைக்கல்ல.
58. *One who speaks of his own work to people not connected with it are people too small to that place*
சிறுமை குறுகி சிறுத்தால் சம்பந்தப்படாதவரிடம் தன் தொழிலைப் பற்றிப் பேசுவர்.
59. *Letter written in offensive language cannot deliver the presents even if the intentions are pious and good*
நல்லெண்ணத்துடன் வழங்கும் பரிசைப் புண்படும் சொற்களால் வழங்க முடியாது.
60. *Consciousness of one's profession means he is professionally unqualified*
தொழிலுக்குரிய திறமை மற்ற இடங்களில் வெளிப்பட்டால், அவன் தொழிலுக்கு லாயக்கில்லை.
61. *An excessive rhetoric implies lack of inner content*
மனவளம் குன்றியவர் படிப்பு சொல்வனத்தை உபரியாக்கும்.
62. *His letter tries to excel his position and attitude*
காலின்ஸ் நோக்கம், உத்தியோகம் அவற்றைக் கடந்தது அவன் கடிதம்.
63. *Sensitivity demands not mentioning sensitive topics*
நுட்பமான விஷயங்களை நுட்பமானவர் பேச மாட்டார்.

பெருந்தன்மையும் வாய்ந்த லேடி காதரின் கீழ் இருக்கும் சர்ச்சில் பாதிரியாராக நியமிக்கப்பட்டபின், அதனுடைய பணிகளை ஆற்றுவதில், நான் கடமை தவறாது செயல்படுவதாக இருக்கிறேன். பாதிரியாராக, நான் என்னைச் சுற்றியுள்ள குடும்பங்களில் அமைதியை நிலைநாட்ட பாடுபடுவேன். இந்த நல்லெண்ணம் என்னிடம் இருப்பதில் நான் பெருமைப்படுகிறேன். லாங்க்பர்ன் சொத்தின் வாரிசாக என்னை நினைக்காமல், என்னுடைய நல்லெண்ணத்தைப் பாராட்டி என்னை ஏற்றுக் கொள்ளும்படி கேட்டுக் கொள்கிறேன். உங்களுடைய பெண்களுக்கு என்னால் கஷ்டம் ஏற்படுவதால், அதற்காக நான் மன்னிப்புக் கேட்டுக் கொண்டு அதற்கு ஈடாக பிராயச்சித்தம் செய்ய தயாராக உள்ளேன். இதைப்பற்றி பிறகு பார்த்துக் கொள்ளலாம். தங்களுக்கு எந்தவித ஆட்சேபணையும் இல்லையெனில் நவம்பர் 18 அன்று மாலை நான்கு மணிக்கு அங்கு வந்து, இரண்டு வாரங்கள் தங்கிச் செல்லலாம் என்றிருக்கிறேன். நான் இங்கு இல்லாத ஞாயிறு அன்று வேறு ஒரு பாதிரியாரிடம் பொறுப்பை ஒப்படைத்துவிட்டு வருவதால் லேடி காதரின் எந்தவித மறுப்பும் தெரிவிக்கவில்லை. உங்களது மனைவி, மக்களை கேட்டதாகச் சொல்லி விடைபெறும், தங்கள் நலம் விரும்பி காலின்ஸ்.

15 "At four o'clock, therefore, we may expect this peace-making gentleman," said Mr. Bennet, as he folded up the letter. "He seems to be a most conscientious and polite young man, upon my word, and I doubt not will prove a valuable acquaintance, especially if Lady Catherine should be so indulgent as to let him come to us again."

“மாலை நான்கு மணிக்கு இவ்விளைஞனை எதிர்பார்க்கலாம்” என்ற திரு. பென்னட், “நேர்மையும், மரியாதையும் மிக்க இளைஞன்போல் தோன்றுகிறது. லேடி காதரின் அனுமதி அளித்தால் அவன் ஒரு நல்ல நண்பனாக இருப்பான் என்பதில் சந்தேகமில்லை” என்றார்.

16 "There is some sense in what he says about the girls, however, and if he is disposed to make them any amends, I shall not be the person to discourage him."

“நம் பெண்களைப் பற்றி அவன் கூறியது உண்மைதான். ஏதேனும் பிராயச்சித்தம் செய்வதாக இருந்தால்

64. Excessive apology is a crude offence
அளவுகடந்து கோரும் மன்னிப்பு, விவரமறியாமல் புண்படுத்தும் செயல்.

65. Mr. Bennet's sarcastic comments are not in the best of taste

Mr. பென்னட்டின் கேலியான விமர்சனம் ரசமானவையல்ல.

66. The first impression is the best impression

முதல் அபிப்பிராயம் முக்கியமான அபிப்பிராயம்.

67. In knowing how one's interests are affected, people are generally keen

தன்னை எப்படி விஷயம் பாதிக்கிறது என்பதில் எவரும் நுட்பமாக இருப்பார்.

68. Even stupid people never miss the possible benefit

69. Mrs. Bennet, physical as she is, readily recognises her benefit in him

70. Shrewdness consists in seeing selfish benefit

நான் அதற்கு தடையாக இருக்க
மாட்டேன்” என்றாள் திருமதி.
பென்னட்.

சுயநலமான ஆதாயம் புரிவது சூட்சுமம்.

17 "Though it is difficult," said Jane, "to
guess in what way he can mean to
make us the atonement he thinks our
due, the wish is certainly to his credit."
"அவன் என்ன பிராயச்சித்தம்
செய்யப் போகிறான் என
புரியவில்லை. இது அவனுடைய
நல்லெண்ணத்தை காண்பிக்கிறது"
என்றாள் ஜேன்.

18 Elizabeth was chiefly struck with his
extraordinary deference for Lady
Catherine, and his kind intention of
christening, marrying, and burying his
parishioners whenever it were
required.
லேடி காதரினுடைய விருப்பத்திற்கு
அவன் கொடுக்கும்
முக்கியத்துவமும், பாதிரியாராக
இருந்து பெயரிடும் விழாவிற்கும்,
திருமணம் செய்து வைப்பதிலும்,
இறுதிச் சடங்குகளை செய்வதிலும்
அவன் காட்டுவதாகச் சொல்லும்
அக்கறையும் எலிசபெத்திற்கு மிக
ஆச்சரியத்தை அளித்தது.

19 "He must be an oddity, I think," said
she, "I cannot make him out. There is
something very pompous in his style. -
- And what can he mean by
apologizing for being next in the
entail? -- We cannot suppose he
would help it if he could. -- Can he be
a sensible man, sir?"
"அவன் ஒரு விநோதமானவன் என
நான் நினைக்கிறேன்" என்ற
எலிசபெத், "அவனை சரியாக புரிந்து
கொள்ள முடியவில்லை. அவனிடம்
தற்பெருமை இருக்கிறது
போலுள்ளது. அவன்தான் அடுத்த
வாரிசு என்று வருத்தப்படுவதில்
என்ன அர்த்தம் இருக்கிறது.
அவனால் முடியும் எனில் நமக்கு
இதில் எப்படி உதவி செய்ய
முடியும். ஒரு அர்த்தமுள்ளவனாக
அவன் இருக்க முடியுமா?" என்று
கூறினாள்.

20 "No, my dear; I think not. I have great
hopes of finding him quite the reverse.
There is a mixture of servility and self-
importance in his letter, which
promises well. I am impatient to see
him."
"இல்லை, நான் அப்படி
நினைக்கவில்லை. நீ சொல்வதற்கு
மாறாகத்தான் அவன் இருப்பான்
என நான் எதிர்ப்பார்க்கிறேன்.
எல்லோருக்கும் அடிபணியும்
குணமும், தனக்குத்தானே முக்கியம்
என கருதுபவனாகவும் உள்ளான்
என அவனுடைய கடிதம் மூலம்

71. Jane is excellent to see only the positive side of an
issue
நல்லதையறிய ஜேன் தெளிவாகச் செயல்படுவாள்.
72. Jane's innocence springs from ignorance
73. Jane's confusion is a direct revelation of her stupid
innocence
74. Absence of penetration can be there for several
reasons besides stupidity
புரியாததற்கு மடமை தவிர மற்ற
காரணங்களுண்டு.
75. Elizabeth is capable of knowing his character from
the letter
76. Collins's artificiality comes home to Elizabeth
directly

77. Elizabeth at once gets a sense of his personality
உடனே எலிசபெத்திற்கு காலின்ஸ் சுபாவம்
புரிகிறது.
78. One who values rituals cannot be a man of ideas
சம்பிரதாயத்தை நம்பினால் அறிவில்
தெளிவிருக்காது.
79. Only the one who values apologies will apologize for
no fault of his
மன்னிப்புக்கு அர்த்தமுண்டு என நினைப்பவன்
அவசியமின்றி மன்னிப்பு கேட்பான்.

80. Servility readily joins self-importance
81. Self importance thrives on servility
தன் முக்கியத்தைக் கருதுபவன் எதிரிமுன்
குழைவான்

தெரிகிறது. நான் அவனை சந்திக்க ஆவலாக இருக்கிறேன்” என்றார் திரு. பென்னட்.

- 21 "In point of composition," said Mary, "his letter does not seem defective. The idea of the olive branch perhaps is not wholly new, yet I think it is well expressed."

“அவன் கடிதம் எழுதிய முறையில் எந்தவித குறைபாடுகளும் இருந்ததாகத் தெரியவில்லை. சமாதானப் புறாவாக அவன் வருவதாகச் சொன்னது ஒன்றும் புதிதல்ல, ஆனால் அதனை சிறப்பாக வெளிப்படுத்தியிருக்கிறான்” என்றாள் மேரி.

- 22 To Catherine and Lydia, neither the letter nor its writer were in any degree interesting. It was next to impossible that their cousin should come in a scarlet coat, and it was now some weeks since they had received pleasure from the society of a man in any other colour. As for their mother, Mr. Collins's letter had done away much of her ill-will, and she was preparing to see him with a degree of composure which astonished her husband and daughters. காதரின், லிடியா இருவருக்கும் கடிதமோ, கடிதம் எழுதியவர் மேலேயோ எந்தவித சுவாரசியமும் ஏற்படவில்லை. சிவப்பு நிற உடை அணிந்த இராணுவ அதிகாரிகளைத் தவிர வேறு எவரிடமும் அவர்களுக்கு சில வாரங்களாக சுவாரசியம் இல்லாததால், காலின்ஸ் வருவதில் அவர்களுக்கு எந்தவித அக்கறையும் ஏற்படவில்லை. காலின்ஸ் கடிதம் திருமதி. பென்னட்டிற்கு அவன் மீதிருந்த வெறுப்பை நீக்கியது, அவனை வரவேற்க அமைதியாக தயாரானதைப் பார்த்து கணவரும், பெண்களும் ஆச்சரியமடைந்தனர்.

- 23 Mr. Collins was punctual to his time, and was received with great politeness by the whole family. Mr. Bennet indeed said little; but the ladies were ready enough to talk, and Mr. Collins seemed neither in need of encouragement, nor inclined to be silent himself. He was a tall, heavy-looking young man of five-and-twenty. His air was grave and stately, and his manners were very formal. He had not been long seated before he complimented Mrs. Bennet on having so fine a family of daughters; said he had heard much of their beauty, but that in this instance fame had fallen short of the truth; and added, that he did not doubt her seeing them all in

82. Mary misses his character, sees the composition மேரிக்கு மனிதனைப் புரியவில்லை. கடிதம் எழுதியதைக் கருதுகிறாள்.
83. Trying to know the world from reading ends in a fiasco
84. To be able to value the composition excluding the content, one must be inexperienced விஷயத்தை விட நடைமுறை முக்கியமென நினைப்பது அனுபவமில்லை எனக் காட்டுகிறது.

85. Interest is confined to one's own context அவரவர்க்கு அவரவர் காரியத்தில் அக்கறை.
86. To know Kitty and Lydia are outside the context of Collins is to know the family கிட்டியும் லிடியாவும் இந்த விஷயத்திலில்லை என்று புரிவது குடும்பத்தை அறிவது.
87. Empty heads love empty aspects
88. That Mr. Bennet was astonished at the change in his wife shows what an uxorious husband he is மனைவியின் மாற்றம் கணவனுக்கு ஆச்சரியம். மனைவி விஷயத்தில் பாசமாக பரவசமடையும் கணவன் என இது கூறுகிறது.
89. Good will or ill will is decided by self-interest நல்லெண்ணம் கெட்ட எண்ணம் என்பது நம்மை எப்படிப் பாதிக்கிறது என்பதைப் பொருத்தது

90. Even meaningless men in England are punctual. A certain value becomes a national trait when the least of them honours it அர்த்தமற்ற மனிதர்களும் இங்கிலாந்தில் குறித்த நேரத்தில் செயல்படுவார்கள். கடைசி மனிதனும் ஏற்றுப் பாராட்டும் பண்பு நாட்டிற்கு போற்றுவதற்கு உரியதாகும்.
91. Mr. Collins may be a buffoon. But he too is punctual
92. In Collins one sees how the externals leave the inner character untouched. படிப்பு, பட்டம் காலின்ஸின் சுவாவத்தைத் தொடவில்லை எனக் காண்கிறோம்.
93. In receiving and sendoffs Mr. Bennet's family comes out in full
94. Politeness and conscientiousness need a seat of culture. In their absence it makes him obsequious
95. Rank is valued more than the wealth. When both

- due time well disposed of in marriage. This gallantry was not much to the taste of some of his hearers; but Mrs. Bennet, who quarrelled with no compliments, answered most readily – சரியான நேரத்திற்கு வந்த காலின்னை, திரு. பென்னட் குடும்பத்தினர் அனைவரும் மிகவும் மரியாதையாக வரவேற்றனர். திரு. பென்னட் சில வார்த்தைகளே பேசினார். ஆனால் பெண்மணிகள் அவனுடன் பேச தயாராக இருந்தனர். அவனும் மௌனமாக இருக்க விரும்பாதவன்போல் பேசுவதற்குத் தயாராக இருந்தான். இருபத்தி ஐந்து வயதான அவன், உயரமும், பருமனுமாக இருந்தான். பார்ப்பதற்கு கம்பிரமாக இருந்தான், நடத்தை முறையாக இருந்தது. அவன் அமர்ந்த உடனேயே, இவ்வளவு சிறந்த பெண்கள் இருப்பதற்கு திருமதி. பென்னட்டை பாராட்டினான். அவர்களது அழகைப்பற்றி கேள்விப்பட்டிருந்தாலும், நேரில் அதனைவிட அழகாக இருப்பதாக கூறினான். அவர்களுக்கு விரைவில் சிறந்த இடத்தில் திருமணமாகும் என்பதில் சந்தேகமில்லை என்றும் சொன்னான். அவன் பெருந்தன்மையாக பேசிய பேச்சு அங்கு இருப்பவர்களில் சிலருக்கு ரசிக்கவில்லை. ஆனால் பாராட்டை விரும்பும் திருமதி. பென்னட் உடனே பதிலளித்தாள்.
- 24 "You are very kind, sir, I am sure; and I wish with all my heart it may prove so, for else they will be destitute enough. Things are settled so oddly." "நீங்கள் மிகவும் அன்பாக நடந்து கொள்கிறீர்கள். நானும் அவ்வாறே எனது பெண்களுக்கு திருமணம் நடக்க வேண்டுமென விரும்புகிறேன். இல்லையெனில் இப்பொழுது இருக்கும் நிலையில் அவர்கள் ஒன்றும் இல்லாதவர்களாகிவிடுவார்கள்" என்றாள்.
- 25 "You allude, perhaps, to the entail of this estate." "நீங்கள் இந்த சொத்தினை பற்றித்தானே குறிப்பிடுகிறீர்கள்."
- 26 "Ah! Sir, I do indeed. It is a grievous affair to my poor girls, you must confess. Not that I mean to find fault with you, for such things I know are all chance in this world. There is no knowing how estates will go when once they come to be entailed." "ஆமாம் உங்களுக்கே தெரியும். இது என் பெண்களுக்கு ஒரு combine it is the last word
96. *Volubility goes with energy of stupidity* மடமை அதிகமானால், வாய் ஓயாமல் பேசும்.
97. *Compliments readily come to the mind that expects much of them* பாராட்டை விரும்புகிறவர் பாராட்டுவார்
98. *Fame usually outshines the truth* பிரபலம் உள்ளதை அதிகப்படுத்தும்.
99. *Thick-skinned people love compliments* சொரணையற்றவர்க்குப் பாராட்டு தேவை.
100. *To court the topics one should avoid is coarse courtesy* விலக்க வேண்டியதை நாடுவது அநாகரீகம்.
101. *It is a circumstance that directly converts a compliment into condemnation* சந்தர்ப்பம் பாராட்டைக் குறையாக மாற்றும்.
102. *Mrs. Bennet comes to the one topic to be avoided* எதை விலக்க வேண்டுமோ அந்த விஷயத்தை Mrs. பென்னட் எடுக்கிறார்
103. *As the course of events proved, her deep concern, though explained inappropriately, was honoured by life* Mrs. பென்னட்டிற்கு மனத்தின் ஆழத்தில் முக்கியமானது நடைமுறைக்கு வருகிறது. அவர் முறை தவறிக் செயல்படுவதை மீறி நடக்கிறது.
104. *Words do not wait in an untempered Mind*
105. *Collins too, instead of avoiding the entail, elaborates on it* காலின்ஸும் உயிலை விலக்குவதற்குப் பதிலாக அதை விவரிக்கிறார்.

வருத்தத்திற்குரிய நிலை. இதற்காக நான் உங்களை குறை ஒன்றும் சொல்லவில்லை. வாழ்க்கையில் இவையெல்லாம் நாம் எதிர்பார்க்காமல் நடப்பது. சொத்துரிமை, வாரிசுக்கு என்று எழுதி வைத்திருக்கும் பொழுது யாருக்கு எப்படி போகும் என்று யாராலும் சொல்ல முடியாது.”

27 "I am very sensible, madam, of the hardship to my fair cousins, and could say much on the subject, but that I am cautious of appearing forward and precipitate. But I can assure the young ladies that I come prepared to admire them. At present I will not say more, but perhaps when we are better acquainted -- -- "

“என்னுடைய உறவினர்களான இவர்களுடைய கஷ்டம் எனக்குப் புரிகிறது. இதைப்பற்றி என்னால் நிறைய பேச முடியும். ஆனால் நானாகவே முன்வந்து, அவசரப்பட்டு எதுவும் பேச வேண்டாம் என்பதில் கவனமாக இருக்கிறேன். ஆனால் இவ்விளம் பெண்மணிகளை ரசித்த தயாராக வந்துள்ளேன் என்பது உறுதி. தற்சமயம் இதற்குமேல் ஒன்றும் கூற விரும்பவில்லை. இன்னும் நன்கு பழகியவுடன்-----.”

28 He was interrupted by a summons to dinner; and the girls smiled on each other. They were not the only objects of Mr. Collins's admiration. The hall, the dining-room, and all its furniture were examined and praised; and his commendation of everything would have touched Mrs. Bennet's heart, but for the mortifying supposition of his viewing it all as his own future property. The dinner too in its turn was highly admired; and he begged to know to which of his fair cousins the excellence of its cookery was owing. But here he was set right by Mrs. Bennet, who assured him with some asperity that they were very well able to keep a good cook, and that her daughters had nothing to do in the kitchen. He begged pardon for having displeased her. In a softened tone she declared herself not at all offended; but he continued to apologise for about a quarter of an hour. அச்சமயம் எல்லோரும் விருந்துக்கு அழைக்கப்பட்டனர். பெண்கள் ஒருவரை ஒருவர் பார்த்து சிரித்துக் கொண்டனர். அவன், அவர்களை மட்டும் பாராட்டாமல் அங்கிருக்கும் வரவேற்பறை, விருந்துண்ணும் அறை, மரச்சாமான்களையும் பார்த்து ரசித்துப் பாராட்டினான். வருங்கால சொத்து என்ற நிலை இல்லாமல் இருந்திருந்தால், அவனது பாராட்டு

106. Mr. Collins' words do not come through experience
107. Mrs. Bennet involuntarily embarrasses Collins
108. To open an unpleasant topic and apologize for it is awkward manners

109. It is worthwhile finding the significance of life interfering like this. At this point, life does not permit their combined folly beyond this ஏன் இப்படி வருகிறது எனக் காண்பது நல்லது. இந்த நேரம் இதற்கு மேல் அவர்கள் அறியாமை சேர்ந்து செயல்பட அனுமதியில்லை.
110. The atmosphere of the house does not permit embarrassment beyond a limit
111. In differing contexts, appreciation can change into criticism சந்தர்ப்பம் மாறினால் பாராட்டு குறை கூறுவதாகும்.
112. Collins' compliments on the food make the girls cooks காலின்ஸ் சாப்பாட்டை ரஸித்து, பெண்களை சமையல்காரியாக்கினார்.
113. Folly takes flattery as appreciation
114. The impulse of the low towards the high expands in appreciation
115. The compliment of the low can become an insult to the high
116. Lack of culture not only rubs on the wrong side but offends by offering an intellectual explanation for that rubbing அநாகரிகமானவர் புண்படச் பேசுவார். அத்துடனில்லாமல் அதற்கு வியாக்கியானமளித்து புண்ணை ரணமாக்குவார்.
117. Culture of the low reveals itself as unintentional offence to the high
118. Culture absorbs the uncultured by remaining unoffended by their unintended inadvertence
119. An offence delivered cannot be withdrawn

திருமதி. பென்னட்டை
சந்தோஷப்படுத்தியிருக்கும்.
உணவையும் ரசித்து பாராட்டி,
பெண்களில் யார் இந்த
பாராட்டுக்குரியவர் என
விசாரித்தான். இதற்கு திருமதி.
பென்னட், தம் பெண்களுக்கு
சமையலறையில் ஒரு வேலையும்
கிடையாது. தங்களுக்கு சமையல்
செய்ய பணிப்பெண்களை
வைத்துக் கொள்ளும்
தகுதியிருக்கிறது என சற்று
கடுமையாக பதிலளித்தான்.
அவ்வாறு பேசியதற்கு அவன்
மன்னிப்பு கேட்டுக் கொண்டான்.
தான் கோபப்படவில்லை என அவள்
சாந்தமாக பதில் கூறியும், அவன்
ஒரு கால் மணிநேரம் தொடர்ந்து
மன்னிப்பு கேட்டுக்
கொண்டிருந்தான்.

புண்பட்ட மனம் ஆறாது.

Chapter 14: Collins at Longbourn

லாங்பர்னில் காலின்ஸ்

Summary: Collins goes on and on about his patroness the Lady Catherine de Bourgh and her residence in Rosings Park. He tells the Bennets how he is exceptionally well suited at flattering Lady de Bourgh and her daughter. Mr. Bennet is not impressed and finds his cousin rather silly.

சுருக்கம்: இரவு உணவு உண்ணும் பொழுது, திரு. காலின்ஸ், தனக்கு ஆதரவளிக்கும் லேடி காதரின் டி பர்க் பற்றியும், அவளுடைய இல்லமான ரோஸிங்ஸ் பர்க்பற்றியும் விரிவாக விளக்கிக் கொண்டே போகிறான். லேடி டி பர்கையும் அவளது மகளையும் மகிழ்விப்பதில் தனக்குள்ள திறமையைப்பற்றியும் பேசுகிறான். திரு. பென்னட்டிற்கு அவன்மீது நன்மதிப்பு வருவதில்லை, அர்த்தமில்லாதவன் என நினைக்கிறார்.

1. During dinner Mr. Bennet scarcely spoke at all; but when the servants were withdrawn, he thought it time to have some conversation with his guest, and therefore started a subject in which he expected him to shine, by observing that he seemed very fortunate in his patroness. Lady Catherine de Bourgh's attention to his wishes, and consideration for his comfort, appeared very remarkable. Mr. Bennet could not have chosen better. Mr. Collins was eloquent in her praise. The subject elevated him to more than usual solemnity of manner, and with a most important aspect he protested that "he had never in his life witnessed such behaviour in a person of rank -- such affability and condescension, as he had himself experienced from Lady Catherine. She had been graciously pleased to approve of both the discourses which
1. Mr. Bennet has the restraint not to talk before the servants which his wife does not have. That is the only measure of his difference
Mrs. பென்னட் வேலைக்காரர் முன்னிலையில் பேசுவதில்லை. அவர் மனைவிக்கு அக்கட்டுப்பாட்டில்லை. இது அவரிடையே உள்ள வித்தியாசம்.
2. To choose to speak about a subject of another's preference is culture
அடுத்தவருக்குப் பிடித்த விஷயத்தைப் பற்றிப் பேசுவது நாகரீகம்.
3. The value of any act lies in the motive
நோக்கம் செயலை நிர்ணயிக்கும்.
4. Though inoffensive to tickle Collins about his patron, there is the underlying meanness of the act or its intention. It is a trait of the gentry who value themselves more than the townspeople
காலின்ஸ்ஸை சீண்டுவதில் தவறொன்றுமில்லை என்றாலும் அடிப்படையில் அது மட்டமான தவறு. செல்வந்தர் ஊராரை விட உயர்ந்தவர் என்பது அவர் நினைவு. இது போன்ற நிகழ்ச்சிகள் கதையில் பயன்படும்.

he had already had the honour of preaching before her. She had also asked him twice to dine at Rosings, and had sent for him only the Saturday before, to make up her pool of quadrille in the evening. Lady Catherine was reckoned proud by many people he knew, but he had never seen anything but affability in her. She had always spoken to him as she would to any other gentleman; she made not the smallest objection to his joining in the society of the neighbourhood, nor to his leaving his parish occasionally for a week or two, to visit his relations. She had even condescended to advise him to marry as soon as he could, provided he chose with discretion; and had once paid him a visit in his humble parsonage; where she had perfectly approved all the alterations he had been making, and had even vouchsafed to suggest some herself, - some shelves in the closets up stairs."

இரவு விருந்தின்பொழுது திரு. பென்னட் பேசுவையில்லை. வேலைக்காரர்கள் சென்ற பிறகு விருந்தாளியுடன் ஏதாவது பேச வேண்டும் என நினைத்து, அவனுக்கு ஆதரவு அளிக்கும் லேடி காதரினைப் பற்றி பேசினால் அவனுக்குப் பிடிக்கும் என அவர் நினைத்ததால் அதைப்பற்றி பேசலானார். காலின்ஸினுடைய விருப்பங்களுக்கு அவள் கொடுத்த கவனிப்பும், அவனுடைய சௌகரியத்திற்கு காட்டிய கரிசனமும் பாராட்டுதற்குரியதாக இருந்ததால், திரு. பென்னட் இதைவிட சிறந்ததாக வேறு எந்த தலைப்பையும் தேர்ந்தெடுத்திருக்க முடியாது. காலின்ஸ் அவளைப் பற்றி வெகுவாக புகழ்ந்தான். இப்பேச்சு அவனை மேலும் கம்பீரமாக்கியது. இவ்வளவு உயர்ந்த இடத்திலுள்ள ஒரு பெண்மணி இவ்வளவு அன்பாகவும், பரிவாகவும் நடந்து கொள்வதை இதுவரை அவன் பார்த்ததில்லை. அவள் முன் தான் செய்த இரண்டு பிரசங்கங்களையும் அவள் மனதார பாராட்டியதாகச் சொன்னான். இரண்டு முறை ரோஸிங்ஸில் விருந்துண்ண அழைத்தான். சனிக்கிழமையன்று சிட்டாடவும் அழைத்திருந்தான். பலரும் லேடி காதரினை கர்வமுடையவள் என்று சொன்னாலும் தான் அவளுடைய அன்பை மட்டுமே பார்த்திருப்பதாகக் கூறினான். அவள் அவனை மரியாதையுடன் நடத்தினாள். அப்பகுதியிலுள்ள சமூகத்தோடு அவன் சேருவதற்கும், உறவினர்களை சந்திக்க அவ்வப்போது ஓரிரு வாரங்கள்

5. *What releases one's eloquence is his heart*
உணர்ச்சி மேலிட்டால் சொல் வளம் பெருகும்.
6. Collins' praise issues out of the sense of wonder he had not yet outlived
பெண்களைக் கண்டு வியந்த காலின்ஸ் இன்னும் தெளியவில்லை. அம்மனநிலையில் அவர் பேசுகிறார்
7. His sense of elevation is nascent. The education of Oxford raised him from his status of non-entity as much as he now feels the gap between him and Lady Catherine
(Vicar) பாதிரியாரான புதிது. ஆகஸ்போர்ட் பட்டம் நடுத்தெருவிலிருந்தவரை உயர்த்திற்று. தனக்கும் லேடி காதரினுக்கும் உள்ள இடைவெளிபோய் பட்டம் அவரை உயர்த்தியது.
8. *Condescension was a value of aristocracy not in democracy*
ஆதரவாகப் பழகுவது அந்த நாட்களுக்குரியது. இன்று அர்த்தமில்லை.
9. He is a snob in the sense that he is pleased by pleasing her
லேடி காதரினை மகிழ வைப்பதே அவர் இலட்சியம்.
10. To him, her pleasure is an act of grace that descends from nobility
லேடி காதரின் மகிழ்வது செல்வந்தர் பெரிய மனத்துடன் இவரை சிறப்பிப்பது.
11. Mr. Collins is a clownish buffoon devoid of not only good manners but the capacity for common sense
காலின்ஸ் கோமானி. நல்ல பழக்கமில்லை. நாலு பேர் அறிந்ததை அறிய முடியாதவர்.
12. Lady Catherine's greatness is the living centre of his human existence. He feels all the privilege all the time of being a snob
லேடி காதரின் அவருக்குப் பெருமை உறையுமிடம். அவருக்கேயிருக்கும் பாக்கியத்தை எந்த நேரமும் நன்றியுடன் அவர் ஏற்று மகிழ்பவர்.
13. Arrogance is affability when the power of arrogance shapes the unformed substance in him
லேடி காதரினுடைய கர்வம் அவர் சுபாவத்திற்கு அழகு தருவதால் காலின்ஸுக்கு அது பாக்கியமாகிறது.
14. He has not seen any pride in her. His motto is, "It is a joy to die for greatness"
லேடி காதரின் தற்பெருமையுடையவரென்று அவரால் கருத முடியவில்லை. அவர் இலட்சியம் "பெருந்தன்மையில் சேவையில் உயிர் போக வேண்டும்".
15. 'He had never seen' is a common meaningless phrase to express one's sense of wonder. Collins had not seen any of the world. In his mouth it is absurd. Small men using fine phrases renders them ridiculous
'நான் பார்த்ததேயில்லை' என்பது பொதுவாகப் பலரும் அர்த்தமில்லாமல் பயன்படுத்தும் சொல். ஆச்சரியத்தை அப்படிச் கூறுகிறார். காலின்ஸ் எதையும் கண்டவரில்லை. அவர் அப்படிப் பேசுவது அபத்தம். சிறிய புத்தியுள்ளவன் உயர்ந்த சொற்களைப் பயன்படுத்துவது அவர்களைக் கேலிக்குரியவராக்கும்.
16. *Attention can pass for affection*
கவனத்தைப் பிரியம் எனக் கொள்வர்.
17. Collins is incapable of knowing the difference between deference and neglect. Lady Catherine is

- செல்வதற்கும் அவள் மறுப்பேதும் தெரிவிக்கவில்லை. எவ்வளவு சீக்கிரம் முடியுமோ அவ்வளவு சீக்கிரம் திருமணம் செய்து கொள்ளச் சொல்லி அறிவுரை கூறி, ஆனால் பகுத்தறிவோடு பெண்ணை தேர்ந்தெடுக்கக் கூறினாள். அவனுடைய எளிய வீட்டிற்கு விஜயம் செய்து அங்கு செய்திருந்த மாற்றங்களை அங்கீகரித்து, சில இடங்களில் வேறு சில மாற்றங்களையும் செய்யுமாறு கூறினாள்.
2. "That is all very proper and civil, I am sure," said Mrs. Bennet, "and I dare say she is a very agreeable woman. It is a pity that great ladies in general are not more like her. Does she live near you, sir?"
"எல்லா செயல்களும் முறையாகவும், நாகரீகமாகவும் இருக்கின்றன" என்ற திருமதி. பென்னட், "அவள் மிகவும் இனிமையான பெண்மணியாக இருப்பாள் என நினைக்கிறேன். உயர்ந்த இடத்தில் இருக்கும் பெண்மணிகள் இவளைப்போல் இல்லாததுதான் மிகவும் வருந்தத்தக்கது. உங்களுக்கு அருகில் வசிக்கின்றாளா?" என்றும் கேட்டாள்.
3. "The garden in which stands my humble abode, is separated only by a lane from Rosings Park, her ladyship's residence."
"தோட்டத்தில் அமைந்திருக்கும் எனது எளிய இல்லத்தையும், லேடி காதரின்னுடைய இல்லமான ரோஸிங்ஸ் பார்க்கையும் பிரிப்பது ஒரு சிறிய பாதைதான்".
- incapable of good behaviour towards anyone. In this combination of circumstance, Collins is doubly ridiculous
மரியாதைக்கும் உதாசீனப்படுத்துவதற்கும் வித்தியாசம் தெரியாதவர் காலின்ஸ். லேடி காதரின்னுக்கு எவரிடமும் முறையாகப் பழகத் தெரியாது. இது போன்ற சந்தர்ப்பத்தில் காலின்ஸ் இருமடங்கு அர்த்தமற்றவனாகிறான்
18. Personalities expand at their weakest points
19. Education without culture makes one pompous
20. The outer social strength of rank pleasantly fills the inner vacuum
21. Man excels himself in appreciating his own value
22. Rank accords equality at the table
23. Officiousness is rank's smallness
24. To talk of a subject not related to the hearer is unmannerly. Collins is boorish
கேட்பவருக்குச் சம்பந்தமில்லாத விஷயத்தைப் பற்றிப் பேசுவது மரியாதையில்லை. காலின்ஸ் அவலகூணமானவன்.
25. Lady Catherine's advice to Collins to marry is no condescension but officious interference
காலின்ஸைத் திருமணம் செய்து கொள்ள லேடிகாதரின் கூறுவது பெருந்தன்மையில்லை. பிறர் விஷயத்தில் அழைப்பில்லாமல் குறுக்கிட்டு ஆர்ப்பாட்டம் செய்வது.
26. No one can ask another to marry according to her ideas. This only shows the absurdity of her personality
எவரும் அடுத்தவரை தன் கருத்துப்படித் திருமணம் செய்யும்படி கேட்க முடியாது. இது லேடி காதரின்னுடைய சுபாவம் அபத்தம் எனக் கூறுகிறது.
27. She is officious, silly, and pompous
லேடி காதரின் அர்த்தமற்றவர். பிறர் விஷயத்தில் தலையிடுபவர், ஆர்ப்பாட்டக்காரர் என்கிறது.
28. To Mrs. Bennet, Lady Catherine is agreeable
Mrs. பென்னட்டிற்கு லேடி காதரின் ஒத்துப் போகிறது.
29. *Man constantly compares with himself any news that comes to him*
அனைவருடனும் தன்னை ஒப்பிடுவது சுபாவம்.
30. He prides in the proximity of his residence to hers
தன் வீடு லேடி காதரின் வீட்டிற்கருகிலிருப்பதற்காக பெருமைப்படுகிறான்.

4. "I think you said she was a widow, sir? Has she any family?"
 "அவள் ஒரு விதவை என நீங்கள் கூறியதாக நினைக்கிறேன். அவளுக்கென குடும்பம் ஏதேனும் இருக்கிறதா?"
5. "She has one only daughter, the heiress of Rosings, and of very extensive property."
 "பெரிய சொத்தின் வாரிசாக அவளுக்கு ஒரே ஒரு மகள் இருக்கிறாள்."
6. "Ah!" Cried Mrs. Bennet, shaking her head, "then she is better off than many girls. And what sort of young lady is she? Is she handsome?"
 "ஆஹா! அப்படியெனில் மற்ற பெண்களைவிட இவள் மேம்பட்டவள். எப்படிப்பட்ட பெண் இவள்? அழகானவளா?" என்று கேட்டாள் திருமதி. பென்னட்.
7. "She is a most charming young lady indeed. Lady Catherine herself says that, in point of true beauty, Miss De Bourgh is far superior to the handsomest of her sex; because there is that in her features which marks the young woman of distinguished birth. She is unfortunately of a sickly constitution, which has prevented her making that progress in many accomplishments, which she could not otherwise have failed of, as I am informed by the lady who superintended her education, and who still resides with them. But she is perfectly amiable, and often condescends to drive by my humble abode in her little phaeton and ponies."
 "அவள் மிகவும் அழகானவள். ஒரு கௌரவமான குடும்பத்தில் பிறந்தவர்களுக்கேயுரிய லட்சணங்களையுடைய மிஸ். டி. பர்க் உண்மையான அழகு என்று எடுத்துக் கொண்டால் எல்லோரைக் காட்டிலும் மிகவும் அழகானவள் என்று லேடி காதரின் சொல்வாள். ஆனால் தேகநலக் குறைவின் காரணமாக பல திறமைகளில் முன்னேற்றமடைய முடியவில்லை என்று அவளுடனேயே வசிக்கும் அவளது படிப்பினை மேற்பார்வையிடும் பெண்மணி என்னிடம் கூறியிருக்கிறாள். பழகுவதற்கு மிகவும் இனிமையானவள். அடிக்கடி எனது எளிய இல்லத்திற்கு அவளுடைய குதிரையில் வருகை புரிவாள்."
8. "Has she been presented? I do not remember her name among the ladies
31. How Mrs. Bennet inferred that Catherine is a widow is not known
 லேடி காதரின் விதவையென எப்படி Mrs. பென்னட் புரிந்து கொண்டார் எனத் தெரியவில்லை.
32. *Wealth and beauty are important virtues of a young lady*
 இளம் பெண்ணுக்கு அழகும், செல்வமும் அந்தஸ்து தரும்.
33. *Superior wealth does not give superior appearance or superior manners*
 பெரும் செல்வம் உயர்ந்த பழக்கத்தையோ, உயர்ந்த அந்தஸ்தையோ தராது.
34. *Marks of high birth are unmistakable*
 உயர்குடிப் பிறப்பின் அறிகுறிகளைக் காணாமலிருக்க முடியாது.
35. *Sickness is an obstacle to any accomplishment*
 எந்த சாதனைக்கும் நோய் தடை.
36. It is a wonder Mr. Bennet could know if Lady Anne was presented

at court."

"அவள் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டு விட்டாளா? பெண்மணிகளின் சபையில் அவள் பெயரை இதுவரை நான் கேட்டதாக ரூபகமில்லையே."

9. "Her indifferent state of health unhappily prevents her being in town; and by that means, as I told Lady Catherine myself one day, has deprived the British court of its brightest ornament. Her ladyship seemed pleased with the idea; and you may imagine that I am happy on every occasion to offer those little delicate compliments which are always acceptable to ladies. I have more than once observed to Lady Catherine, that her charming daughter seemed born to be a duchess, and that the most elevated rank, instead of giving her consequence, would be adorned by her. These are the kind of little things which please her ladyship, and it is a sort of attention which I conceive myself peculiarly bound to pay."

"நகரத்திற்குப் போய்வர முடியாமல் தடுப்பதே அவளுடைய உடல்நலக் குறைவுதான். அதனாலேயே இங்கிலாந்து சபை ஒரு நல்ல பெண்மணியை இழந்துவிட்டது என லேடி காதரினிடம் நான் கூறினேன். இதனை கேட்டு லேடி காதரின் சந்தோஷமடைந்தாள் என்று தோன்றுகிறது. பெண்மணிகள் ஏற்றுக் கொள்ளும் சில நல்ல பாராட்டுகளை சொல்வதில் நான் மிக்க சந்தோஷம் அடைவேன். ஒரு உயர்ந்த பதவியான, பிரபுவின் மனைவி என்ற இடத்திற்குப் பொருத்தமாக அவளுடைய மகள் பிறந்திருக்கிறாள் என லேடி காதரினிடம் நான் ஒரு முறைக்குமேல் கூறியிருப்பேன். லேடி காதரினை சந்தோஷப்படுத்தும் இதுபோல சிறுசிறு விஷயங்களில் நானும் அதிக அக்கறை எடுத்துக் கொள்வேன்."

- 10 "You judge very properly," said Mr. Bennet, "and it is happy for you that you possess the talent of flattering with delicacy. May I ask whether these pleasing attentions proceed from the impulse of the moment, or are the result of previous study?"
- "நீங்கள் சரியாக எடை போட்டிருக்கிறீர்கள். மற்றவரை சந்தோஷப்படுத்துவதற்காக புகழ்வது உங்களுக்கு கைவந்த கலையாக இருக்கிறது. இதை இயல்பாக செய்வீர்களா? அல்லது முன்கூட்டித் தயார் செய்து

லேடி ஆன் கோர்ட்டில் வருவது Mr. பென்னட்டிற்கு எப்படித் தெரிய முடியும்.

37. Mr. Collins is elated by his sycophancy
காலின்ஸ் தன் முகஸ்துதியை நினைத்துப் பெருமைப்படுகிறான்.
38. The normal tendency is to evaluate another by one's own standard
39. An admirer is obviously oblivious
40. Man imagines to his credit the lost opportunities
41. A clown is one who compliments himself on his blemishes
கோமாளி தன் குறைகளுக்காகப் பெருமைப்படுவான்

42. Mr. Bennet's meanness acquires vigour
Mr. பென்னட்டின் மட்டமான குணம் சூடு பிடிக்கிறது.
43. Mr. Bennet enjoys tickling Mr. Collins, an unbecoming act which recoiled on him through two letters of his later
44. Even in this dubious vocation, Mr. Bennet provides for creativity
இந்த கோமாளி வேடிக்கையிலும் Mr. பென்னட் புதிய சிருஷ்டிக்கு இடம் வைக்கிறார்.
45. To persuade a clown to be clownish is clownishness
கோமாளியைத் தூண்டி விடுவது கோமாளித்தனம்.

கொள்வீர்களா?" என்று கேட்டார்
திரு. பென்னட்.

- 11 "They arise chiefly from what is passing at the time, and though I sometimes amuse myself with suggesting and arranging such little elegant compliments as may be adapted to ordinary occasions, I always wish to give them as unstudied an air as possible."

“சமயத்திற்கு ஏற்றாற்போல்
இயல்பாகவேதான் செய்வேன்.
ஆனால் சில சமயம் தயார் செய்து
கொண்டு இடத்திற்கு
பொருந்துவதுபோல
பாராட்டுகளைத் தெரிவிப்பேன்.
ஆனால் நான் முன்கூட்டி தயார்
செய்தது என்று அவர்களுக்குத்
தெரியாதவண்ணம், என்னால்
முடிந்தவரை இயல்பாக
பாராட்டுவதுபோல் கூறுவேன்.”

- 12 Mr. Bennet's expectations were fully answered. His cousin was as absurd as he had hoped, and he listened to him with the keenest enjoyment, maintaining at the same time the most resolute composure of countenance, and, except in an occasional glance at Elizabeth, requiring no partner in his pleasure.
திரு. பென்னட் எதிர்பார்த்தது போலவே, காலின்ஸ் முட்டாள்தனமாக இருந்தான். அவன் பேசியதை அவர் மிகவும் ரசித்து கேட்டுக் கொண்டிருந்தார். ஆனால் அதை வெளியில் காண்பித்துக் கொள்ளவில்லை. எலிசபெத்தை எப்போதாவது ஒரு முறை பார்ப்பதைத் தவிர பொறுமையோடும், அமைதியாகவும் அவன் பேசுவதை கவனித்துக் கொண்டிருந்தார்.

46. One symptom of stupidity is its pride over things others will be ashamed of

47. *Even fools appreciate the value of the moment*
நேரம் எழுந்தால் மடையனும் அதை அறிவான்

48. *A trick that works yields great pleasure*
பலிக்கும் யுக்தி இதமானது.
A trap that catches the prey is jubilant
பொறியுள் ஏமாந்தவன் மாட்டிக் கொள்வது ஆனந்தம் தரும்.
A ruse that is successful is gratifying
பலிக்கும் யுக்தி இதமானது.
There are men who do not know the joy of not using a ruse
யுக்தியின் பலனை அனுபவித்தறியாதவருண்டு.
It is a greater joy to save one from becoming a prey to a play
பொறியில் அகப்படுபவனைக் காப்பாற்றுவது பெரிது.
To capture another in a trap of opportunity is elevating
வாய்ப்பின் பொறியுள் வரச் சொல்வது மனம் நிறை மகிழ்ச்சி
To lead one to Light is a privilege
இலட்சியத்தைக் காண்பிப்பது அரிது.
அடுத்தவர் இருளை இழக்கும் ஜோதியாவது அனைவருக்கும் கிடைக்காது.
To be the Light in which another can shed his darkness is no mean privilege
அடுத்தவரில் இலட்சிய ஜோதியை எழுப்புவது இலட்சியத்தின் ஊற்றாவதாகும்.
To awaken the Light in another is to be the fountainhead of Light
Knowledge is Light, is its origin
ஞானம் ஜோதி, ஜோதியின் உற்பத்தி ஸ்தானம் ஞானம்.

49. *Culture does not resort to ruses; if resorted to, it soon cloyes*

பண்பானவர் தந்திர யுக்திகளைப் பயன்படுத்துவதில்லை. பயன்படுத்தினால் எளிதில் திகட்டும்.

50. His mean stratagem fully worked. Think of this in the context of Darcy and Caroline resorting to a ruse and Wickham's scandal

51. 'Nothing can come to us that is not in us.' Analyse this conversation in the light of 1) his proposal 2) his

¹³ By tea-time, however, the dose had been enough, and Mr. Bennet was glad to take his guest into the drawing-room again, and, when tea was over, glad to invite him to read aloud to the ladies. Mr. Collins readily assented, and a book was produced; but on beholding it (for everything announced it to be from a circulating library) he started back, and begging pardon, protested that he never read novels. Kitty stared at him, and Lydia exclaimed. Other books were produced, and after some deliberation he chose Fordyce's Sermons. Lydia gaped as he opened the volume, and before he had, with very monotonous solemnity, read three pages, she interrupted him with –
தேநீர் அருந்தும் சமயம்வரை திரு. பென்னட், காலின்ஸினுடைய பேச்சைக் கேட்டு, இதற்கு மேலும் தாங்காது என நினைத்ததால் தேநீர் அருந்தியபின் வரவேற்பறைக்கு அழைத்துச் சென்று பெண்மணிகளுக்காக புத்தகத்தை உரக்க வாசித்துக் காண்பிக்குமாறு வேண்டினார். காலின்ஸ் ஒத்துக் கொண்டான். ஒரு புத்தகம் வழங்கப்பட்டது. ஆனால் அது வாடகை நூலகத்திலிருந்து வாங்கி வந்திருப்பதை அறிந்த அவன், தான் கதைப் புத்தகம் படித்ததே இல்லை என்றான். கிட்டி அவனை உற்று நோக்கினாள், லிட்யா தனது ஆச்சரியத்தை வெளியிட்டாள். வேறு புத்தகங்கள் அவனுக்கு வழங்கப்பட்டன. வெகுநேர ஆராய்ச்சிக்குப்பின் சமய புத்தகமான “...பாப்டிஸ் ஸெர்மன்ஸ்” எனும் புத்தகத்தை எடுத்துக் கொண்டான். அவன் அப்புத்தகத்தை திறப்பதை வாயைப்

wedding, 3) Elizabeth's visit to Hunsford, 4) Darcy's proposal to Elizabeth, 5) Collins' two letters on Lydia and Darcy, 6) His hiding from Lady Catherine at Meryton

அவர் மட்டமான யுக்தி பலித்தது. டார்சியும் காலின்ஸும் செய்த யுக்தியை, விக்காம் கூறிய அவதூறுகளை இதன் நோக்கில் ஆராய வேண்டும். 'நம்மிடம் இல்லாதது நமக்கு வாராது'. இந்த உரையாடலை கீழ்க்கண்ட நோக்கில் ஆராய வேண்டும்.

1) Proposal, 2) திருமணம், 3) எலிசபெத் ஹன்ஸ்போர்ட் வருவது, 4) டார்சியின் proposal, 5) காலின்ஸ் எழுதிய இரண்டு கடிதங்கள் லிட்யாவைப் பற்றியும், டார்சியைப் பற்றியும், 6) லேடி காதரீனிடமிருந்து முடிவில் ஒளிந்தது.

52. To take advantage of one's ignorance or lack of culture is mean
53. Form without content enjoys empty forms embellished
54. The satisfaction of fulfilled expectation is real. Mr. Bennet is not magnanimous to enjoy at the expense of Mr. Collin's lack of upbringing
55. Pleasure shared is pleasure doubled
56. *To entertain a guest is a cultural exercise*
விருந்துபசாரம் பண்பான வாழ்வு.
57. *Culture develops by devising cultured living for the leisure hours*
ஓய்வுக்கு உயர்ந்த பக்குவமான வேலையை ஏற்பது பண்பான வாழ்வாகும்.
58. *The physical presence of the other sex exercises a cultural influence*
பெண்களும் ஆண்களும் கலந்து செயல்படுவது பண்பின் பக்குவம் வளர உதவும்.
59. Giving a novel to a clergyman is inappropriate
பாதிரியாரை நாவல் படிக்கச் சொல்வது சரியில்லை
60. The reading ended abruptly
படிப்பு திடீரென முடிந்தது.
61. Vast differences in culture do not permit even a slight compromise
62. In those days, novel reading was looked upon as dissipation
63. Lydia's elopement is foreshadowed by this event
லிட்யா ஓடிப் போனதை இந்நிகழ்ச்சியில் காணலாம்.
64. *In the absence of governess children learn good manners by their own personal effort which can be better*
விட்டில் ஆசிரியை இல்லாவிட்டால் குழந்தைகள் தாமே கற்கும் நல்ல பழக்கம் உயர்ந்ததாகும்.
65. *Manners is denying oneself rough impulses*
முரட்டுத்தனமான முனைப்பு மழுங்குவது பழக்கம்.
66. *To generate sweet speaking impulses by the force of circumstances, one learns good manners which directly becomes an expression of formed settled culture*
சந்தர்ப்பம் இனிமையாக உணர நிர்ப்பந்தப்படுத்துவதால் நல்ல பழக்கம் உற்பத்தியாகிறது. அதன் மூலம் நெடுநாள் நீடிக்கும் நிரந்தரப் பண்பு உற்பத்தியாகிறது.
67. *A clown treated well justifies his clownishness*
ஒரு கோமாளியை மரியாதையாக இனிமையாக நடத்தினால், அவன் கோமாளித்தனம் இயல்பாகத்

- பிளந்து கொண்டு பார்த்த லிடியா, சுவாரசியமே இல்லாமல் மிக்க பயபக்தியுடன் முன்று பக்கங்களை அவன் படித்து முடிப்பதற்குள் அவனை இடைமறித்து,
- 14 "Do you know, mama, that my uncle Philips talks of turning away Richard; and if he does, Colonel Forster will hire him. My aunt told me so herself on Saturday. I shall walk to Meryton to-morrow to hear more about it, and to ask when Mr. Denny comes back from town."
“அம்மா, உனக்குத் தெரியுமா, ரிச்சர்டை வெளியேற்றப் போவதாக பிலிப்ஸ் சித்தப்பா கூறினார். அப்படி அவர் செய்தால், கர்னல் பார்ஸ்டர், ரிச்சர்டை தான், வேலைக்கு வைத்துக் கொள்வதாக கூறினார். சித்தி என்னிடம் இதைப்பற்றி சனிக்கிழமையன்று கூறினார். நான் நாளை மெரிடனுக்குச் சென்று மேலும் இதைப்பற்றி தெரிந்து கொள்ளப் போகிறேன். மேலும் திரு. டென்னி எப்பொழுது நகரத்திலிருந்து திரும்பி வருகிறார் என்றும் கேட்க வேண்டும்.”
- 15 Lydia was bid by her two eldest sisters to hold her tongue; but Mr. Collins, much offended, laid aside his book, and said – லிடியாவை பேசாமல் இருக்கும்படி மூத்த இரு சகோதரிகள் கட்டளையிட்டனர். இதனால் மிகவும் கோபமடைந்த காலின்ஸ், புத்தகத்தை பக்கத்தில் வைத்துவிட்டு,
- 16 "I have often observed how little young ladies are interested by books of a serious stamp, though written தெரியும்.
68. *The most boorish in the family readily announces the failure of boorishness*
விட்டில் ஒருவர் அநாகரீகமாகப் பழகுவது அநாகரீகத்தின் தோல்வி
69. *A clown's offer of clumsy good will can directly bring in ten times greater luck*
கோமாளி நல்லெண்ணத்தால் உளறினால் 10 மடங்கு அதிர்ஷ்டம் வருவதைக் காட்டும்.
70. *Good will from any quarter can, ultimately, be only good will*
எவருடைய நல்லெண்ணமும் முடிவாக நல்லதே செய்யும்.
71. *To know what life offers by what it presents is life knowledge*
வருவதைக் கொண்டு பெறுவதை அறிவது சூட்சும ஞானம்.
72. *Good will attracts good will; it also permits ill-will*
நல்லெண்ணம் நல்லெண்ணத்துடன் சேரும். அது கெட்ட எண்ணத்தையும் அனுமதிக்கும்.
73. *The first meeting on the road, perhaps, indicates the family being dragged to the road*
நான்கு வரன்களும் 5 பெண்களை முதல் முறை ரோட்டில் சந்திப்பது வீடு ரோடிற்கு வருவதைக் காட்டுகிறது
74. *Monotonous solemnity can only organise monstrosously dull dead uniformity*
ஜீவனற்ற தீவிரம் பயங்கர ஜீவனற்ற வாழ்வை எழுப்பும்.
75. *The lack of culture expresses as lack of restraint in the children*
பண்பற்ற குடும்பத்தில் பிள்ளைகள் கட்டுப்பட மாட்டார்கள்.
76. Lydia knows no discipline of any kind
77. Not to be offended by ignorance is a degree of culture
78. Indelicacy pampered is indecorous
79. Visits of guest expose vulnerable families
80. Mr. Bennet has no implicit authority at home; it has to be enforced
81. Lydia's unabashed indecorous behaviour is seen here
82. Mature culture accommodates all shades of behavior. A family that collectively absorbs such shocks from outside or inside is of course traditionally rich in culture
83. Mr. Collins' unsuccessful proposal too is seen subtly here
காலின்ஸ் proposal கூடி வராததும் இதில் உண்டு
84. *Offence is given by intention, not act*
செயலை விட நினைவே கூடும்.
85. Lydia was to be controlled
லிடியாவைக் கண்டிக்க வேண்டும்.
86. *It is not wise to write books of serious stamp for the*

solely for their benefit. It amazes me, I confess; for, certainly, there can be nothing so advantageous to them as instruction. But I will no longer importune my young cousin."

“எப்படி இளம் பெண்களுக்கு, அவர்களது நலனுக்காகவே எழுதப்பட்ட சிறந்த புத்தகங்களில் சிறிதுகூட நாட்டமே இல்லாமல் போகிறது என்பதை நான் பல முறை பார்த்திருக்கிறேன். இதுபோன்ற அறிவுரைகள் அவர்களுக்கு எவ்வளவு பெரிய நலனை தரும் என்பதில் சந்தேகமேயில்லை. ஆனால் நான் என்னுடைய இளம் உறவினனை இனியும் கஷ்டப்படுத்த விரும்பவில்லை.”

- 17 Then, turning to Mr. Bennet, he offered himself as his antagonist at backgammon. Mr. Bennet accepted the challenge, observing that he acted very wisely in leaving the girls to their own trifling amusements. Mrs. Bennet and her daughters apologised most civilly for Lydia's interruption, and promised that it should not occur again, if he would resume his book; but Mr. Collins, after assuring them that he bore his young cousin no ill-will, and should never resent her behaviour as any affront, seated himself at another table with Mr. Bennet, and prepared for backgammon.

திரு. பென்னட்டை நோக்கி, சதுரங்கம் விளையாடலாமா எனக் கேட்டான். பெண்கள் தங்களுடைய அற்பத்தனமான சந்தோஷங்களில் தங்களை ஈடுபடுத்திக் கொள்ளட்டும் என்று எண்ணி, காலின்ஸ் புத்திசாலித்தனமாக நடந்து கொண்டதைப் போற்றி அவனுடைய வேண்டுகோளை ஏற்றுக் கொண்டார். லிடியாவின் நடத்தைக்கு மன்னிப்புக் கேட்டுக் கொண்ட திருமதி. பென்னட்டும், அவளது பெண்களும் புத்தகத்தை அவன் தொடர்ந்து படித்தால் இனி அவ்வாறு நடக்காத வண்ணம் பார்த்துக் கொள்வதாகக் கூறினர். ஆனால் காலின்ஸ் தனக்கு அவள்மேல் எந்த வெறுப்பும் இல்லை, அவளுடைய நடத்தை தன்னை அவமரியாதை செய்ததாக தான் நினைக்கவில்லை என உறுதியளித்து, திரு. பென்னட்டுடன் விளையாட மற்றொரு மேஜையில் உட்கார்ந்தான்.

youth

இளைஞர்கட்கு எழுதும் புத்தகங்கள் கடினமானதாக இருக்கக் கூடாது.

87. *He who is stung by the expressed ignorance is oblivious of the implied one*
ஒருவர் அறியாமை அடுத்தவர் மனத்தைப் புண்படுத்தும்போது, அவர் அறியாத அறியாமை ஏற்படுத்தும் பெரும் புண் தெரிவதில்லை.
88. *Offence received cannot be neutralised by apologies offered*
புண்பட்ட மனம் மன்னிப்பால் மகிழாது.
89. *Generosity in forgiving is psychological grace*
மன்னிக்கும் பெருந்தன்மை மனம் வெளியிடும் அருள்.
90. *Authority can control, not civilise the brute*
அதிகாரம் அடக்கும், முரடனைப் பண்படுத்தாது.

Chapter 15: Meeting at Meryton

மெரிடனில் ஏற்பட்ட சந்திப்பு

Summary: Collins decides he will ask for Jane's hand in marriage, but is dissuaded when Mrs. Bennet tells him that there is another to whom Jane is likely to be engaged. Quickly, Collins decides on Elizabeth. The Bennet sisters, accompanied by Collins take a walk to Meryton where they run into Denny, one of Lydia and Kitty's officer friends. He has with him Wickham, a recently commissioned corps member. All the girls find Wickham appealing. As the group meets and converses, Bingley and Darcy arrive. Elizabeth takes note of both Darcy and Wickham's change in color at meeting each other, Darcy appears to be angry with the officer. The sisters move on with Collins to visit Mrs. Phillips, who invites them to dinner the next day.

சுருக்கம்: சொத்தினை அடையப்போகும் ஒரு நிர்பந்தம் இருப்பதால், திரு. காலின்ஸ் ஜேனை திருமணம் செய்து கொள்ள சம்மதம் கேட்க வேண்டும் எனத் தீர்மானிக்கிறான். ஆனால் அவள் விரைவில் வேறு ஒருவருக்குரியவளாகப் போகிறாள் என திருமதி. பென்னட் கூறியதைக் கேட்டு வேண்டாம் என நினைக்கிறான். தன்னுடைய விருப்பத்தை எலிசபெத்திற்கு மாற்றுகிறான். காலின்ஸுடன், பென்னட் சகோதரிகள் மெரிடனிற்குச் செல்கின்றனர். அங்கு கிட்டி, லிடியாவின் இராணுவ நண்பரான திரு. டென்னியை சந்திக்கின்றனர். அவருடன், சமீபத்தில் படைப்பிரிவில் சேர்ந்த திரு. விக்ஹாம், இருக்கிறான். எலிசபெத்திற்கு அவனைப் பார்த்தவுடன் பிடித்துப் போகிறது. எல்லோரும் கூடி நின்று பேசும் சமயத்தில் பிங்கிலியும், டார்சியும் வருகின்றனர், டார்சி-விக்ஹாமின் சந்திப்பில் இருவரது முகமும் நிறம் மாறுவதை எலிசபெத் காண்கிறாள், டார்சி, புதிய அதிகாரியின்மேல் கோபமாக இருப்பது தெரிகிறது. காலின்ஸுடன் சகோதரிகள், தங்களது சித்தி திருமதி. பிலிப்ஸ் வீட்டிற்குப் போகின்றனர், மறுநாள் விருந்துக்கு சித்தி அவர்களை அழைக்கிறாள். விருந்தில் சில இராணுவ அதிகாரிகள், திரு. விக்ஹாமை தவிர வேறு பல விருந்தினர்கள் இருக்கப் போகின்றனர்.

1. Mr. Collins was not a sensible man, and the deficiency of nature had been but little assisted by education or society; the greatest part of his life having been spent under the guidance of an illiterate and miserly father; and though he belonged to one of the universities, he had merely kept the necessary terms, without forming at it any useful acquaintance. The subjection in which his father had brought him up had given him originally great humility of manner; but it was now a good deal counteracted by the self-conceit of a weak head, living in retirement, and the consequential feelings of early and unexpected prosperity. A fortunate chance had recommended him to Lady Catherine de Bourgh when the living of Hunsford was vacant; and the respect which he felt for her high rank, and his veneration for her as his patroness, mingling with a very good opinion of himself, of his authority as a clergyman, and his rights as a rector, made him altogether a mixture of pride and obsequiousness, self-importance and humility.
திரு. காலின்ஸ் புத்திசாலி இல்லை, அவனது படிப்பும், பழகும் சமூகமும் அவனுக்கு அறிவையும் பெற்றுத் தரவில்லை. அவனுடைய வாழ்நாளில் பெரும்பகுதி படிப்பறிவில்லாத, கருமியாக
1. Education can give information, not culture
படிப்பால் விவரம் தெரியலாம், பண்பு வராது.
2. A university has an academic atmosphere larded with the culture of her tradition. It is for one to receive it
பல்கலைக்கழகம் சமூகத்தின் பாரம்பரியத்தை புத்தகப்படிப்பு மூலம் தருகிறது. அதை மாணவர்க்குத் தரவல்லது.
3. Education cannot compensate for deficiency of nature
4. University education by itself cannot make one a gentleman
பல்கலைக் கழகப் படிப்பு ஒருவரை gentleman ஆக்க முடியாது.
5. Society educates is true, it educates the personality in its own ways
மனிதனைச் சமூகம் பண்படுத்துகிறது. மனித சுவாவத்தை சமூகம் தனக்கேற்றவாறு பதப்படுத்துகிறது.
6. Parental guidance is composed of 75% of authority and 25% of their follies
பெற்றோர் பொறுப்பு முக்கால் பாகம் அதிகாரம் கால் பாகம் அறியாமை.
7. An illiterate father having an educated son inverts the complex of poverty
படிக்காத தகப்பனார் மகனைப் படிக்க வைத்தால், அவரது வறுமை அவன் சுவாவமாகும்.
8. Miserliness in a parent is infection, if not in money, but at least in generosity
தகப்பனார் கருமியானால், மகனுக்கு அக்குணம் பணத்திலில்லாவிட்டாலும் பெருந்தன்மையில் வரும்.
9. The subjection of humility can release itself as volubility

- விளங்கிய தகப்பனாரின் கண்காணிப்பில் கழிந்தது. பல்கலைக்கழகத்தில் பயின்றிருந்தாலும், கல்வியை உயர்ந்த முறையில் அவனால் பெற முடியவில்லை. அதன் புறத்தோற்றத்தையே பெற்றான். தந்தையின் கண்டிப்பில் வளர்ந்ததால் அடக்கமாக இருந்த அவன், இளவயதிலேயே நல்ல வேலையும், தனியாகவும் இருந்த காரணத்தினால், தன்னுடைய சிற்றறிவினை வைத்துக் கொண்டு கர்வமாக நடந்து கொள்ள ஆரம்பித்தான். அவனுடைய அதிர்ஷ்டம், ஹன்ஸ்போர்ட் இல்லம் காலியாக இருக்கும்பொழுது லேடி காதரினுடைய அறிமுகம் கிடைத்தது. உயர்ந்த பதவியில் இருக்கும், தன்னை ஆதரிக்கும் லேடி காதரினம்து மிக்க மரியாதையும், மதிப்பும் இருந்தன. கூடவே தான் ஒரு பாதிரியாராக இருப்பதும், அதன் மூலம் சில உரிமைகளும் கிடைத்ததால் தன்னை ஒரு முக்கியமானவன் என தானே நினைத்துக் கொண்டு கர்வமாகவும், சில சமயம் பணிவாகவும் நடந்து கொண்டான்.
2. Having now a good house and very sufficient income, he intended to marry; and in seeking a reconciliation with the Longbourn family he had a wife in view, as he meant to chuse one of the daughters, if he found them as handsome and amiable as they were represented by common report. This was his plan of amends -- of atonement -- for inheriting their father's estate; and he thought it an excellent one, full of eligibility and suitableness, and excessively generous and disinterested on his own part. நல்ல வீடும், கணிசமான வருமானமும் இருந்ததால், திருமணம் செய்து கொள்ளலாம் என தீர்மானித்து, லாங்க்பர்ன் குடும்பத்தினரிடம் சமாதானம் செய்து கொள்ளலாம் என விரும்பி, அவன் கேள்விப்பட்டிருந்தபடி அக்குடும்ப பெண்கள் அழகாகவும், இனிமையாகவும் இருந்தால், யாராவது ஒருவரை தேர்ந்தெடுத்து மனைவி ஆக்கிக் கொள்ளலாம் என்ற எண்ணத்துடன் வந்திருந்தான். அவர்களுடைய தகப்பனாருடைய சொத்துக்கு வாரிசாக இருப்பதால் அதற்கு பிராயச்சித்தம்போல் இருந்த அடக்கத்தை வலியு ஏற்றால் அது அர்த்தமற்ற பேச்சை அதிகமாக்கும்.
10. The self-conceit of a weak head in life tends to place itself at the disposal of conceited arrogance தலைகாலியானவன் கர்வமடைந்தால், கர்வமே உருவானவருடைய துணைவனாவான்.
11. Self-importance expressing humility makes one clownish தான் முக்கியம் என்பவன் அடக்கத்தை மேற்கொண்டால் கோமாளியாவான்.
12. Self-conceit is the result of prosperity without commensurate culture, particularly education போதுமான பண்பு, பக்குவம் இல்லாதபொழுது சொத்து வருவது கர்வம் வளரும். முக்கியமாகப் படிப்பு தேவை.
13. Fortune is excess of energy in a person because of a social or psychological disequilibrium சமூகத்தில் அல்லது மனநிலையில் ஏற்படும் மாறுதல்களால் உற்பத்தியாகும் உபரி சக்தி தருவது அதிர்ஷ்டம்.
14. The educational effort of a weak illiterate mind attracts luck of prosperity
15. The curious mixture of Collins' traits fully reflects the position of Lady Catherine and is an equally curious complement to Charlotte காலின்ஸிடம் பல குணங்கள் வேடிக்கையாகக் கலந்துள்ளன. அதுவே லேடி காதரின் நிலை. ஷார்லோட்டிடம் பார்த்தாலும் இக்குழறுபடியிருக்கும்.
16. Submission is not humility
17. Submission under authority creates self-conceit
18. He who falsely praises another will have a good opinion about himself
19. Mixtures of the opposite qualities are found in fresh efforts of the low
20. Ownership of a good house inflates the pride of physical security
21. Man, who kneels before a lady seeking her hand, wants her to value his pride
22. Simple man's humility is self-appreciation
23. Even genuine help or offer of help by a low man hurts
24. He who is capable of help does not offer it
25. One should not seek help; nor should he offer it
26. When a right occasion arises for help and help is around, then one can seek it and the other can offer it
27. One can be evaluated by the help he offers or accepts
28. Generosity comes from excess of benevolence. Here it is assumed generosity, ignorant of the situation of the recipient தாராளமான உணர்வு அதிகமானால் பெரும்தன்மை வரும். பெறுபவருடைய தகுதியை அறியாமல் இங்கு நாம் பெருந்தன்மையைக் கருதுகிறோம்.
29. Mr. Collins takes all his decisions on his own without reference to the opinion of the other persons காலின்ஸ் எந்த முடிவும் எவரையும் கலக்காமல் தானே எடுத்து விடுகிறார்.
30. Generosity trying to express through selfishness finds itself cancelled சுயநலம் பெருந்தன்மையாக இருக்க முயன்றால் அது ரத்தாகும்.

தன்னுடைய முடிவைக் கண்டு
பெருமைப்பட்டான். தான் மிகவும்
பெருந்தன்மையாக நடந்து
கொள்வதாக நினைத்தான், தான்
இதற்கு முழு தகுதியானவன்,
பொருத்தமானவன் என்றும்
எண்ணினான்.

3. His plan did not vary on seeing them. Miss Bennet's lovely face confirmed his views, and established all his strictest notions of what was due to seniority; and for the first evening she was his settled choice. The next morning, however, made an alteration; for in a quarter-of-an-hour's tête-à-tête with Mrs. Bennet before breakfast, a conversation beginning with his parsonage-house, and leading naturally to the avowal of his hopes, that a mistress for it might be found at Longbourn, produced from her, amid very complaisant smiles and general encouragement, a caution against the very Jane he had fixed on. "As to her younger daughters she could not take upon her to say -- she could not positively answer -- but she did not know of any prepossession; her eldest daughter, she must just mention -- she felt it incumbent on her to hint, was likely to be very soon engaged."

அப்பெண்களைப் பார்த்த பிறகும்
அவன் எண்ணம் மாறவில்லை.
ஜேனுடைய அழகு அதை உறுதி
செய்தது. முத்த மகள் என்பதால்
அவனுடைய தேர்வு முதல் நாள்
மாலைவரை ஜேனாக இருந்தது.
மறுநாள் காலை திருமதி.
பென்னட்டுடன் கால் மணி நேரம்
பேசிக் கொண்டிருந்த பொழுது,
தனது எளிய இல்லத்திற்கு
எஜமானியைத் தேடி லாங்க்பர்னுக்கு
வந்திருப்பதாக அவன் கூறியதை
கேட்டு திருமதி. பென்னட் மிக்க
சந்தோஷம் அடைந்தாள். அவளை
உற்சாகப்படுத்தும் வண்ணம்
நடந்து கொண்டாள். இளைய
மகள்களைப் பற்றி அவளால்
ஒன்றும் சொல்ல முடியவில்லை.
ஆனால் ஜேனிக்கு வெகு விரைவில்
விவாகம் நிச்சயமாகப் போவதை
அவனுக்கு உணர்த்தினாள்.

4. Mr. Collins had only to change from Jane to Elizabeth -- and it was soon done -- done while Mrs. Bennet was stirring the fire. Elizabeth, equally next to Jane in birth and beauty, succeeded her of course. உடனே அவன் ஜேனிடமிருந்து, எலிசபெத்திற்கு மாறினான். அழகில் ஜேனுக்கு அடுத்ததாக இருந்த எலிசபெத்தை மண முடிக்க தயாரானான்.

31. *One's choice is made by life, not by him*
நாம் தேர்ந்தெடுக்கிறோம் என்பது வாழ்வு தருவது.
32. *England is not a country where, in matters of marriage, there is any seniority rule either for men or women*
திருமணம் முத்தவனுக்கு முதலில் என்ற சட்டம் இங்கிலாந்தில் ஆண்களுக்கோ பெண்கட்கோ இல்லை.
33. Mrs. Bennet's assumption about the possible engagement of Jane postponed it
Mrs. பென்னட் ஜேனுக்கு நிச்சயதார்த்தம் வருகிறது என எதிர்பார்த்ததில் அது தள்ளிப் போகிறது.

34. *Expectations form themselves in a trice*
எதிர்பார்ப்பது கூடினத்தில் எழும்.
35. The quick arrangements between Mrs. Bennet and Mr. Collins explain themselves when Elizabeth refuses and Jane is disappointed. Life does not permit us to take it for granted. What is the indication of life here for Collins? Some of the girls evincing interest in him would be that indication. A distant trace of it is seen from Mary only எலிசபெத் ஜேன் ஏமாற்றத்தை ஏற்கவில்லை. காலின்ஸும், Mrs. பென்னட்டும் செய்த விரைவான ஏற்பாடுகள் அதை விளக்குகின்றன.

- எதையும் உண்டு என நினைக்க வாழ்வு இடம் தராது. காலின்ஸுக்கு வாழ்க்கை என்ன கூறுகிறது. வேறு பெண்களை காலின்ஸ் மீது அக்கறை காட்டுவது அந்த சின்னம். மேரியின் போக்கு ஓரளவு அதைக் காட்டும்.
5. Mrs. Bennet treasured up the hint, and trusted that she might soon have two daughters married; and the man whom she could not bear to speak of the day before, was now high in her good graces.
திருமதி. பென்னட்டிற்கு அவன் எண்ணம் புரிந்தது. சந்தோஷமடைந்த அவள், விரைவில் தனது இரு பெண்களுக்கும் திருமணம் நடந்து விடும் என உறுதியாக நம்பினாள். முதல் நாள்வரை பேசக்கூட பிடிக்காமல் இருந்த காலின்ஸ் இப்பொழுது அவளது மதிப்பில் வெகுவாக உயர்ந்திருந்தான்.
6. Lydia's intention of walking to Meryton was not forgotten; every sister except Mary agreed to go with her; and Mr. Collins was to attend them, at the request of Mr. Bennet, who was most anxious to get rid of him, and have his library to himself; for thither Mr. Collins had followed him after breakfast, and there he would continue, nominally engaged with one of the largest folios in the collection, but really talking to Mr. Bennet, with little cessation, of his house and garden at Hunsford. Such doings discomposed Mr. Bennet exceedingly. In his library he had been always sure of leisure and tranquillity; and though prepared, as he told Elizabeth, to meet with folly and conceit in every other room in the house, he was used to be free from them there; his civility, therefore, was most prompt in inviting Mr. Collins to join his daughters in their walk; and Mr. Collins, being in fact much better fitted for a walker than a reader, was extremely well pleased to close his large book, and go.
மெரிடனிற்கு போக வேண்டும் என்ற லிடியாவின் விருப்பத்தை யாரும் மறக்கவில்லை. மேரியைத் தவிர அனைவரும் அவளுடன் செல்ல ஒப்புக் கொண்டனர். காலை சிற்றுண்டிக்குப் பிறகு காலின்ஸ், பென்னட்டுடன் நூலகத்திற்கு வந்து, அங்கு ஒரு பெரிய புத்தகத்தை எடுத்து படித்துக் கொண்டே, ஹன்ஸ்போர்டிலுள்ள
36. Mr. Collins and Mrs. Bennet planned the marriage of Elizabeth according to social norms. It was done breaking the social sphere
37. In a rich positive atmosphere the planning of small minds is broken according to the atmosphere
38. As Collins takes Elizabeth into his scheme, Wickham enters the picture
39. *One does not relate to another, but to what he can do*
ஒருவர் செயல் அடுத்தவரைப் பொருத்ததில்லை, அவரால் என்ன முடியும் என்பதைப் பொருத்தது.
40. *Expectation of an event either postpones it or cancels*
எதிர்பார்த்தால் தள்ளிப் போகும், ரத்தாகும்.
41. *A marriage proposal in the air energises all the girls*
திருமணம் என்ற பேச்சு எல்லா பெண்கட்கும் உற்சாகம் தரும்.
42. *The energies of solitude of one can activate every other person at home socially, as it is the nature and purpose*
தனித்திருந்தால் வீட்டில் அனைவரும் சுறுசுறுப்பாவார்கள். அதுவே அதன் சுபாவம், நோக்கம்.
43. *One who buys a house will have the house in all his conversation for some decades to come*
வீடு கட்டியவர் எவரிடம் பேசினாலும், எங்கு பேசினாலும், பல வருஷம் வரை அவர் பேச்சில் வீடு வராமலிருக்காது.
44. *One can defend himself from other people, not the folly of those in your family as it is in you*
பிறரிடமிருந்து நம்மைப் பாதுகாக்கலாம், வீட்டு மனிதரிடமிருந்து தப்புவது கடினம்.
நம் அறியாமையிலிருந்து தப்பவே முடியாது.
45. *Volubility and active walking go together*
அளவுகடந்து பேசுவதும் விரைவாக நடப்பதும் ஒன்றே.
46. All the girls go to Meryton in search of the officers is the social truth for Caroline's picking at Elizabeth at Pemberley
காரலின் பெம்பர்லியில் எலிசபெத்தை சீண்டுகிறாள். பெண்கள் மெரிடனுக்கு ஆபீசர்களை நாடிப் போவது பின்னணியில் உள்ள உண்மை.

தனது வீட்டைப் பற்றியும்,
தோட்டத்தைப் பற்றியும்
இடைவிடாமல் பேசிக்
கொண்டிருந்ததால் எப்படியாவது
அவனை அங்கிருந்து நீக்க
வேண்டும் என தீர்மானித்து
அவனையும் அவர்களுடன்
செல்லுமாறு பணிந்தார். நூலகத்தில்
அமைதி கெடுவது அவருக்குப்
பிடிக்காது. முட்டாள்தனமாகவும்,
தற்பெருமையாய்
பேசுபவர்களிடமிருந்து
விடுபெற்று, தன்னுடைய
நூலகத்தில் ஏகாந்தமாய்
ஓய்வெடுத்துக் கொள்வது அவருக்கு
மிகவும் பிடிக்கும். ஆதலால் அவர்
காலின்ஸை தனது பெண்களுடன்
செல்லுமாறு மரியாதையுடன்
கேட்டுக் கொண்டதற்கு இணங்கி,
படிப்பதைவிட, வெளியில்
செல்வதையே விரும்பிய காலின்ஸ்
சந்தோஷத்துடன் புத்தகத்தை முடி
வைத்துவிட்டு கிளம்பலானான்.

7. In pompous nothings on his side, and civil assents on that of his cousins, their time passed till they entered Meryton. The attention of the younger ones was then no longer to be gained by him. Their eyes were immediately wandering up in the street in quest of the officers, and nothing less than a very smart bonnet indeed, or a really new muslin in a shop window, could recal them.
- மெரிடன் போய் சேரும் வரை அவனுடைய வீண் ஜம்பத்தை, மரியாதை கருதி, பெண்கள் கேட்டுக் கொண்டு வந்தனர். மெரிடனில் நுழைந்தவுடன் இளைய பெண்களின் கவனத்தை அவனால் தன்பால் திருப்ப முடியவில்லை. ஆபிசர்களைத் தேடி அவர்களது கண்கள் அங்குமிங்குமாய் அலைந்து கொண்டிருந்தது. கடையில் இருந்த அழகிய தொப்பிகளையும், நுண்ணிய உடைகளையும் கண்ணாடி வழியாக பார்த்து ரசித்துக் கொண்டிருந்தனர்.

8. But the attention of every lady was soon caught by a young man, whom they had never seen before, of most gentlemanlike appearance, walking with an officer on the other side of the way. The officer was the very Mr. Denny, concerning whose return from London Lydia came to inquire, and he bowed as they passed. All were struck with the stranger's air, all wondered who he could be; and Kitty and Lydia, determined if possible to find out, led the way across the street, under pretence of wanting something in an opposite shop, and fortunately had just gained the pavement when the two gentlemen, turning back, had

47. *Conversations carried on for courtesy's sake deliver no purpose*
மரியாதைக்காகப் பேசும்பொழுது காரியம் முடியாது.
48. New muslin in a shop and the new face of an officer are equal to the younger girls

49. Note Collins comes with the girls. They run into Wickham while Darcy and Bingley soon join them. All these four men are to marry. Only Charlotte is not there. There is a significance in the absence of Charlotte as in the presence of these men காலின்ஸ் பெண்களுடன் வருகிறார். வழியில் விக்காமைப் பார்க்கிறார்கள். டார்சியும், பிங்லியும் வருகிறார்கள். இந்நூல்வரும் திருமணம் செய்யப் போகிறவர்கள். ஷார்லோட் அங்கில்லை. ஷார்லோட் இல்லாததற்கு ஒரு முக்கியத்துவம் உண்டு.
50. *A handsome face catches attention most readily*
அழகு மயக்கும்.
51. *Nature creates beauty to attract others*
கவர்ச்சிக்காக இயற்கை அழகை உற்பத்தி செய்தது.
52. *Beauty is ananda in lines*

reached the same spot. Mr. Denny addressed them directly, and entreated permission to introduce his friend, Mr. Wickham, who had returned with him the day before from town, and he was happy to say had accepted a commission in their corps. This was exactly as it should be; for the young man wanted only regimentals to make him completely charming. His appearance was greatly in his favour; he had all the best part of beauty, a fine countenance, a good figure, and very pleasing address. The introduction was followed up on his side by a happy readiness of conversation -- a readiness at the same time perfectly correct and unassuming; and the whole party were still standing and talking together very agreeably, when the sound of horses drew their notice, and Darcy and Bingley were seen riding down the street. On distinguishing the ladies of the group the two gentlemen came directly towards them, and began the usual civilities. Bingley was the principal spokesman, and Miss Bennet the principal object. He was then, he said, on his way to Longbourn on purpose to inquire after her. Mr. Darcy corroborated it with a bow, and was beginning to determine not to fix his eyes on Elizabeth, when they were suddenly arrested by the sight of the stranger, and Elizabeth, happening to see the countenance of both as they looked at each other, was all astonishment at the effect of the meeting. Both changed colour; one looked white, the other red. Mr. Wickham, after a few moments, touched his hat -- a salutation which Mr. Darcy just dignified to return. What could be the meaning of it? -- It was impossible to imagine; it was impossible not to long to know. ஆனால் விரைவிலேயே, எல்லோரது கவனமும் பாதையின் மறுபக்கத்தில் ஓர் அதிகாரியுடன் நடந்து வந்து கொண்டிருந்த ஓர் இளைஞனிடம் சென்றது. அவனை, அவர்கள் இதுவரை பார்த்ததில்லை. மேலும் அவன் பார்ப்பதற்கு மிகவும் கண்ணியமானவன்போல் தோற்றமளித்தான். யாரைப்பற்றி தெரிந்து கொள்ள இங்கு லிடியா வந்தாளோ, அதே திரு. டென்னிதான் அவ்விளைஞனுடன் நடந்து வந்து கொண்டிருந்தார். இவர்களை தாண்டி செல்கையில், வணக்கம் கூறி சென்றார். அவனுடைய தோற்றத்தைப் பார்த்து பிரமித்த அனைவரும், யாராக இருக்கும் என ஆச்சரியப்பட்டனர். கிட்டியும், லிடியாவும் அவனைப்பற்றி தெரிந்து கொள்ள

- ஆனந்தம் உருவம் பெறுவது அழகு.
53. Wickham's appearance electrifies the girls. He is from Pemberley though now in the army
54. Upbringing is all
55. The pleasant exterior of Pemberley wins hands down in Meryton
பெம்பர்லியின் புறத்தோற்றம் மெரிடனில் எளிமையாக ஜெயிக்கிறது
56. Being the son of a steward, Wickham had no occasion to play a role in Pemberley. He assimilates the best of upbringing with the humblest of attitudes. He was far more handsome than Darcy and far more pleasing than Bingley
57. Personality is expressed in his air
சுபாவம் சொருபத்தால் வெளிப்படும்.
58. Those struck with beauty are more ready to accept it instantaneously than to know everything about its origin
அழகின் கவர்ச்சிக்கு ஆராய்ச்சி தேவையில்லை.
59. When someone is sought, as a rule, he is met with நாடிப் போனால், தேடி வருவார்.
60. The uniform which makes the soldier ugly is taken to be an ornament of beauty
அழகொழுகப் பேசுவது ஆண்மையின் கவர்ச்சி.
61. Pleasing address is the externals of character
உணர்ந்ததை உள்ளபடி காட்டும் முகம் பார்வைக்குப் பரவசமுட்டும்.
62. Fine countenance is the pleasant exterior
தடையின்றிப் பேச உள்ளம் தாராளமாக மலர வேண்டும்.
63. Happy readiness of conversation is willing emotions to go out
பொங்கி வரும் உணர்ச்சி பொருத்தமாக வெளிப்படுவது இனிமை இதமாவது.
64. Very agreeable feeling is the excess energy enjoying the expression
உரியதை விட்டு நகரும் பார்வை எதிரியை அழைக்கும் குரல்.
65. All the four gentlemen who are to marry in the story meet here
66. Note the simultaneity of Wickham and Darcy meeting the girls
டார்சியும், விக்காமும் ஒரே சமயத்தில் பெண்களை சந்திப்பது கவனிக்கத்தக்கது.
67. It was only Elizabeth who saw the exchange between Darcy and Wickham
68. Conscious turning away from one's love creates an opening in her to turn towards another
உரியவன் வலிந்து நகர்ந்தால் உதவாக்கரை உள்ளே நுழைய இடம் ஏற்படும்.
69. When one turns away from another, she turns towards you to oblige the rule
பிடித்து ஆட்டும் பிசாசு விலகினால், அவள் உன்னைத் திரும்பிப் பார்ப்பது சட்டம்.
70. Elizabeth falls for the captivating softness of Wickham which is helped by Darcy's indecision about fixing his look on her
டார்சி எலிசபெத்தைப் பார்க்க வேண்டாம் என முடிவு செய்தது, எலிசபெத் விக்காமின் கவர்ச்சிக்குப் பலியாக உதவியது.
71. Darcy catches sight of Wickham when he chooses NOT to fix his eyes on her
எலிசபெத்தை விட்டுப் பார்வையை டார்சி

கடையில் ஏதோ வாங்கப் போவதைபோல் பாதையைத் தாண்டி எதிர்புறம் சென்றனர். அதிர்ஷ்டவசமாக அவ்விருவரும் சரியாக அதேசமயம் அவ்விடத்திற்கு திரும்பி வந்து சேர்ந்தனர். திரு. டென்னி பெண்களைப் பார்த்து தன் நண்பனை அறிமுகப்படுத்தலாமா என கேட்டு, திரு. விக்காம் நேற்று தான் ஊரிலிருந்து தன்னுடன் வந்ததாகவும், தங்களுடைய படைப்பிரிவில் சேர்ந்திருப்பதாகவும் கூறினார். இராணுவத்தில் சேருவதற்கே விருப்பப்பட்ட அவ்விளைஞன் இராணுவ உடையில் மேலும் கம்பீரமாக இருந்தான். அவனுக்குச் சாதகமாகவே அவனுடைய தோற்றமும் இருந்தது. அழகின் அம்சங்களான அழகிய முகம், நல்ல தோற்றம், இனிமையான பேச்சு எல்லாமே அவனிடம் இருந்தன. அறிமுகப்படுத்தப்பட்ட உடனேயே அவன் அவர்களுடன் பேச தயாராக இருந்தான். எளிமையாகவும், இயல்பாகவும் அவனது பேச்சு இருந்ததால் எல்லோரும் அங்கு நின்று கொண்டு அவனுடன் பேசிக் கொண்டிருந்த பொழுது, குதிரையின் காலடி ஒசை கேட்டு அதில் டார்சியும், பிங்கிலியும் வருவதைக் கண்டனர். பெண்மணிகளை கண்ட அவர்கள் நேராக வந்து நலன் விசாரித்தனர். பிங்கிலிதான், பிரதானமாக பேசிக் கொண்டிருந்தான். ஜேன் உடல்நிலை பற்றி விசாரிக்க லாங்க்பர்னுக்கு தாங்கள் வந்து கொண்டிருப்பதாக அவன் கூறினான். ஆம் என்பதுபோல் தலையசைத்த டார்சி எலிசபெத்தின்மீது தன் பார்வை விழக்கூடாது என தீர்மானித்து வேறுபுறம் திரும்பிய பொழுது விக்காமை கண்டு அவன் பார்த்த விதத்தையும், இருவரும் நடந்துக் கொண்ட விதத்தையும் மிக்க பிரமிப்புடன் எலிசபெத் பார்த்துக் கொண்டிருந்தாள். இருவரின் முகமும் மாறியது. ஒருவனது முகம் வெளிறியது, மற்றொருவனின் முகம் சிவந்தது. சில வினாடிகளுக்குப்பின் விக்காம் தன்னுடைய தொப்பியை கழற்றி டார்சிக்கு வணக்கம் செலுத்தினான். டார்சி அதை வேறு வழியில்லாமல் ஏற்றுக் கொண்டான். இதற்கு அர்த்தம் என்னவாக இருக்கும். கற்பனை செய்யவும் முடியவில்லை, தெரிந்து கொள்ளாமலும் இருக்க முடியவில்லை.

9. In another minute Mr. Bingley, but without seeming to have noticed what passed, took leave and rode on with his friend.
என்ன நடந்தது என்பதை கவனிக்காத பிங்கிலி, ஒரு சில

- அகற்றியபொழுது டார்சி விக்காமைப் பார்க்கிறான்.
72. *Anger in one raises fear in another*
நம்மில் எழும் கோபம், அடுத்தவருக்கு பயம் தரும்.
73. *Thoughts can be hidden, not emotions*
எண்ணத்தை மறைக்கலாம், உணர்ச்சி ஒளியாது.
74. *It is the subconscious interest that catches sight of an event and again the subconscious interest that longs to know*
ஆழ்மனம் தவறாது காணும், இரகஸ்யத்தை அறிய ஏங்கும்.
75. The looks of Elizabeth, Darcy, Wickham almost converge at the first moment
எலிசபெத், டார்சி, விக்காம் இவர்களது பார்வை முதலிலேயே ஒன்றாக இணைவது இங்கே.
76. Bingley is not a part of the scheme. He does not notice Darcy and Wickham saluting each other. Elizabeth is the centre of it. She took full notice of it பிங்கிலிக்கு இதில் பங்கில்லை. டார்சியும், விக்காமும் சல்யூட் செய்வதை பிங்கிலி பார்க்கவில்லை. அவர்கட்குப் பொதுவான மையம் எலிசபெத். எலிசபெத் இருவரையும் நன்றாகக் கவனிக்கிறாள்.

77. *What is most important to one is of no moment to another*
ஒருவருக்கு மிக முக்கியமானது, அடுத்தவருக்கு அலட்சியம்.
78. *However small an event, its aspects are indicative of*

நிமிடத்தில் விடைபெற்றுக்
கொண்டு தனது நண்பனுடன்
குதிரையில் சென்றான்.

- 10 Mr. Denny and Mr. Wickham walked with the young ladies to the door of Mr. Phillips's house, and then made their bows, in spite of Miss Lydia's pressing entreaties that they would come in, and even in spite of Mrs. Phillips' throwing up the parlour window and loudly seconding the invitation.
திரு. டென்னியும், விக்காமும் இவ்விளம் பெண்களுடன் திரு. பிலிப்ஸ் வீட்டு வாசல்வரை வந்து, லிடியாவும், திருமதி. பிலிப்ஸும் இவர்களை வீட்டிற்குள் வரும்படி அழைத்தும், அவர்களுக்கு வணக்கம் கூறி விடைபெற்றுச் சென்றனர்.
- 11 Mrs. Philips was always glad to see her nieces; and the two eldest, from their recent absence, were particularly welcome, and she was eagerly expressing her surprise at their sudden return home, which, as their own carriage had not fetched them, she should have known nothing about, if she had not happened to see Mr. Jones's shop-boy in the street, who had told her that they were not to send any more draughts to Netherfield because the Miss Bennets were come away, when her civility was claimed towards Mr. Collins by Jane's introduction of him. She received him with her very best politeness, which he returned with as much more, apologising for his intrusion, without any previous acquaintance with her, which he could not help flattering himself, however, might be justified by his relationship to the young ladies who introduced him to her notice. Mrs. Philips was quite awed by such an excess of good breeding; but her contemplation of one stranger was soon put an end to by exclamations and inquiries about the other; of whom, however, she could only tell her nieces what they already knew, that Mr. Denny had brought him from London, and that he was to have a lieutenant's commission in the -- --shire. She had been watching him the last hour, she said, as he walked up and down the street, and had Mr. Wickham appeared, Kitty and Lydia would certainly have continued the occupation, but unluckily no one passed the window now except a few

what is to come in recent future if not the ultimate result

எந்த சிறிய நிகழ்ச்சியும், முடிவைக் காட்டாவிட்டாலும், உடன் வருவதைக் குறிக்கும்.

79. Those involved in the first event will be there at the end
ஆரம்பத்திலிருந்த அனைவரும் முடிவிலும் இருப்பார்கள்.
80. Lydia was the first to invite Wickham into the house of Phillips. We realise its significance at the end. The basic attraction emerges as attention
பிலிப்ஸ் வீட்டிற்குள் விக்காமை முதலில் அழைத்தது லிடியா. அதன் முக்கியத்துவம் பின்னால் தெரிகிறது. அடிப்படைக் கவர்ச்சி கவனமாகிறது.
81. Mrs. Bennet's family is very affectionate. Mrs. Phillip's invitation is ready and solicitous
Mrs. பென்னட் குடும்பம் பிரியமானது. Mrs. பிலிப்ஸ் ஆபீசர்களைப் பிரியமாக தயக்கமின்றி அழைக்கிறாள்.
82. Every small incident is a carrier of news
எந்த சிறு நிகழ்ச்சியும் செய்தியைத் தாங்கி வரும்.
83. Apology is the manners of the absurd
அபத்தமானவன் மன்னிப்புக் கேட்பதை மரியாதையென நினைக்கிறான்.
84. Village news spreads through Jones' shop boy
85. Apology is the courtesy of the aborigines
86. Awkward absurdity is excessive good breeding to the uninformed
விபரம் அறியாதவர்க்கு விகாரமான அபத்தம் பெரிய உன்னதமான பழக்கம்.
87. Vulgar Mrs. Philips finds the apologetic Collins well bred
88. Wickham is easily the outstanding man of irresistible charm
விக்காம் இங்கு எடுப்பான பெரிய மனிதன். கவர்ச்சி மிக்க இளைஞன்.
89. Mr. Wickham suddenly becomes popular
90. No news escapes one who looks for it
செய்தியே குறியானவரிடம் அகப்படாத செய்தியில்லை.
91. Excessive expression excites the awe of the inexperienced
அதிகமாக வெளிவரும்பொழுது அனுபவமற்றவருக்கு ஆச்சரியம் ஏற்படும்.
92. Window dressing and news gathering go together
விளம்பரம் தேடுவதும் செய்தி சேகரம் செய்வதும் ஒன்றே.
93. Failure to excite sympathy from whom it is sought is pathetic
தேடிப் போகும் ஆதரவு கிடைக்காதது பரிதாபம்.

of the officers, who, in comparison with the stranger, were become "stupid, disagreeable fellows." Some of them were to dine with the Philipses the next day, and their aunt promised to make her husband call on Mr. Wickham, and give him an invitation also, if the family from Longbourn would come in the evening. This was agreed to, and Mrs. Philips protested that they would have a nice comfortable noisy game of lottery tickets, and a little bit of hot supper afterwards. The prospect of such delights was very cheering, and they parted in mutual good spirits. Mr. Collins repeated his apologies in quitting the room, and was assured with unwearying civility that they were perfectly needless.

திருமதி. பிலிப்ஸ் எல்லோரையும் பார்த்து மிக்க சந்தோஷமடைந்தாள். சிறிது நாட்களாக வீட்டில் இல்லாத மூத்த இரு பெண்களையும் பார்த்து அதிக சந்தோஷமடைந்தாள். அவர்கள் தங்கள் வண்டியில் திரும்பாமல் வேறு ஒரு வண்டியில் திரும்பியதால், இவளுக்கு விஷயம் தெரியாமல் போய்விட்டது. டாக்டர் ஜோன்ஸ் கடையில் இருக்கும் பையன் இனி நெதர்பீல்டிற்கு மருந்து அனுப்ப வேண்டிய அவசியமில்லை என கூறிய பிறகே தனக்கு தெரிய வந்தது, இல்லாவிடில் தனக்கு எதுவுமே தெரியாமல் போயிருக்கும் என திருமதி. பிலிப்ஸ் கூறினாள். அப்பொழுது ஜேன், காலின்ஸை அறிமுகம் செய்து வைத்தாள். திருமதி. பிலிப்ஸ் மிக்க மரியாதையுடன் அவனை வரவேற்றாள். காலின்ஸ் அதனை ஏற்றுக் கொண்டு, ஜேன் தன்னை அறிமுகப்படுத்தினாலும் முன்பின் தெரியாத அவர்கள் வீட்டிற்கு தான் திடீரென நுழைந்ததற்கு மன்னிப்புக் கேட்டுக் கொண்டாள். அவனுடைய இந்த உயர்ந்த பண்பினை கண்டு ஆச்சரியமடைந்த திருமதி. பிலிப்ஸ், தன்னுடைய தமக்கையின் பெண்கள் விக்காமை பற்றி கேட்கும் கேள்விகளுக்கு தனக்கு எதுவும் தெரியாது என்றும், திரு. டென்னி லண்டனிலிருந்து அழைத்து வந்திருக்கிறான், இராணுவத்தில் சேர்ந்திருக்கிறான் என்பது மட்டுமே தெரியும் என பதில் கூறினாள். கடந்த ஒரு மணி நேரமாக இந்த தெருவில் மேலும் கீழுமாக நடந்து கொண்டிருந்ததாக திருமதி. பிலிப்ஸ் கூறியதைக் கேட்டு, கிட்டியும், லிட்யாவும் அவன் மீண்டும் வருகிறானா என பார்த்தபொழுது வேறு சில அதிகாரிகளே அவ்வழியாகச் செல்வதைக் கண்டனர். விக்காமுடன் ஒப்பிட்டுப் பார்த்த பொழுது முட்டாளாக தெரிந்த அவர்களை, கிட்டி,

லிடியாவால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை. அவர்களில் சிலர் மறுநாள் திரு. பிலிப்ஸ் வீட்டிற்கு விருந்துண்ண வருவதாக இருந்தனர். லாங்க்பர்னிலிருந்து பென்னட் குடும்பத்தினரும் வருவதாக இருந்ததால் தன் கணவனிடம் கூறி விக்காமையும் அழைக்கச் சொல்வதாக திருமதி. பிலிப்ஸ் வாக்களித்தாள். இதற்கு சம்மதம் அளிக்கப்பட்டது. சிறிது நேரம் விளையாடிவிட்டு, பிறகு உணவு உண்ணலாம் என்றாள் அவள். இதனை கேட்டு சந்தோஷமடைந்த பெண்கள் உற்சாகமாகக் கிளம்பினர். காலின்ஸ் மீண்டும், தான் அங்கு வந்ததற்கு மன்னிப்புக் கேட்டான். ஆனால் அதற்கு அவசியமில்லை என திருமதி. பிலிப்ஸ் கூறினாள்.

- ¹² As they walked home, Elizabeth related to Jane what she had seen pass between the two gentlemen; but though Jane would have defended either or both, had they appeared to be wrong, she could no more explain such behaviour than her sister. வழியில் எலிசபெத், ஜேனிடம் அவ்விரு இளைஞர்களிடையே நடந்ததைப் பற்றி விவரித்தாள். தவறு என்பதுபோல் தோன்றியிருந்தாலும் ஜேன் யாராவது ஒருவருக்கோ அல்லது இருவருக்குமே பரிந்து கொண்டு பேசியிருப்பாள். தன் சகோதரியைப்போல அவர்களது நடத்தைக்கு இவளால் விளக்கம் கொடுக்க முடியவில்லை.

- ¹³ Mr. Collins on his return highly gratified Mrs. Bennet by admiring Mrs. Philips's manners and politeness. He protested that, except Lady Catherine and her daughter, he had never seen a more elegant woman; for she had not only received him with the utmost civility, but had even pointedly included him in her invitation for the next evening, although utterly unknown to her before. Something, he supposed, might be attributed to his connection with them, but yet he had never met with so much attention in the whole course of his life. வீடு திரும்பிய காலின்ஸ். திருமதி. பிலிப்ஸின் உபசாரத்தையும், மரியாதையாக நடந்து கொண்ட விதத்தை பற்றியும் வெகுவாக புகழ்ந்து திருமதி. பென்னட்டை சந்தோஷப்படுத்தினான். லேடி காதரின் மற்றும் அவளது மகளைத் தவிர, இவ்வளவு சிறந்த பெண்மணியை தான் பார்த்ததில்லை எனவும், தன்னை மிக்க மரியாதையுடன் நடத்தியதோடு மட்டுமில்லாமல் முன்பின் தெரியாத தன்னையும்

94. Anything new is overwhelming புதியதின் அனுபவம் பூரணமாக மூழ்கடிக்கும்.
95. The small man's great experience is the savour of his life சிறிய மனிதன் பெறும் பெரிய அனுபவம் அவன் வாழ்வின் வளமான ருசி.
96. In the estimation of Collins, Mrs. Phillips is next only to Lady Catherine காலின்ஸுக்கு Mrs. பிலிப்ஸ் லேடி காதரீனுக்கு அடுத்தபடி.
97. Mr. Collins was wise enough to bracket Mrs. Philips and Lady Catherine
98. Stupidity counts one, and hundred, next knows no measure [Stupidity does not know the vast difference between one and hundred. Whoever is pleasant to Collins is a great person. Stupidity does not know what comes after one]

மறுநாள் மாலை விருந்துக்கு
அழைத்திருப்பதாக கூறினான்.
தனக்கும் அவர்களுக்கும் இடையே
உள்ள தொடர்புக்கு ஏதேனும் ஒரு
காரணம் இருக்கலாம் என அவன்,
நினைத்தான். ஆனாலும்
வாழ்நாளில் இந்த அளவு கவனம்
அவன் பெற்றதில்லை.

Chapter 16: Wickham's Tale

விக்காம் கூறும் கதை

Summary: The Bennet girls and Collins arrive at Mrs. Phillips' for dinner. Wickham is present. Wickham and Elizabeth engage in a long evening of conversation in which Wickham speaks a lot of falsehood about Darcy. He speaks of his childhood in Pemberley where he grew up with Darcy as his father was steward to Darcy's father and that in the will Wickham was to receive the position of a clergyman in a rectory Darcy's family oversees. However, Darcy did not honor the will. This angers Elizabeth no end. Wickham informs Elizabeth that Darcy is Lady Catherine de Bourgh's nephew and is intended to marry Miss de Bourgh. Elizabeth is taken in by Wickham's charm and believes his lies.

சுருக்கம்: திருமதி. பிலிப்ஸ் வீட்டு விருந்துக்கு பென்னட் சகோதரிகளும், காலின்ஸும் வருகின்றனர், விக்காமும் அங்கிருக்கிறான். விக்காமும், எலிசபெத்தும் மாலை நேரம் முழுவதும் பேசுகின்றனர், டார்சியைப்பற்றிய பேச்சு எழுகிறது. அவளுக்கு அவனுடைய கர்வத்தை நினைத்து வெறுப்பு வருகிறது. டார்சியின் தகப்பனாரைப்பற்றி உயர்வாகப் பேசுகிறான், உலகத்திலேயே தலை சிறந்த மனிதர் என்கிறான், தன்னுடைய மகனுக்கு காலத்துக்கும் சொத்து சேர்த்து வைத்திருப்பதாக கூறுகிறான். தன்னுடைய தகப்பனார், அங்கு எஸ்டேட்டை நிர்வாகம் செய்து கொண்டிருந்ததால் தானும், டார்சியும் ஒன்றாக வளர்ந்ததுபற்றியும், டார்சியின் தகப்பனார் தனது உயிலில், அவர்களுடைய பராமரிப்பில் இருக்கும் ஒரு சர்ச்சில் பாதிரியாராக தன்னை நியமிக்கும்படி எழுதி வைத்துவிட்டு போனதாகவும் கூறுகிறான். டார்சி, அவ்வுயிலை மதிக்கவில்லை என்பது எலிசபெத்திற்கு கோபத்தை ஏற்படுத்துகிறது. மேலும் டார்சியின் தங்கையை கர்வி என்றும், டார்சி, லேடி டி பர்கின் மருமகன் என்றும், அவளது மகளை திருமணம் செய்து கொள்வதாக இருக்கிறான் எனவும் கூறுகிறான். விக்காமுடைய பேச்சின் நினைவுகளில் எலிசபெத் மாலை முழுவதும் வசிக்கலானாள்

1. As no objection was made to the young people's engagement with their aunt, and all Mr. Collins's scruples of leaving Mr. and Mrs. Bennet for a single evening during his visit were most steadily resisted, the coach conveyed him and his five cousins at a suitable hour to Meryton; and the girls had the pleasure of hearing, as they entered the drawing-room, that Mr. Wickham had accepted their uncle's invitation, and was then in the house.
பெண்கள் அனைவரும் சித்தியின் வீட்டிற்கு விருந்துக்குச் செல்வதற்கு எந்தவித ஆட்சேபமையும் தெரிவிக்கப்படவில்லை. திரு. காலின்ஸ் காட்டிய தயக்கத்தையும் தடுத்து, அவர்களை சரியான சமயத்திற்கு குதிரை வண்டி மூலம் மெரிடனுக்கு அனுப்பி வைத்தனர். உள்ளே நுழைந்த அவர்களுக்கு, திரு. விக்காமும், தங்களது
1. Artificial scruples are the offensive culture of the uncultivated
மனச்சாட்சி இருப்பது போல் நடிப்பது அநாகரீகமானவன் புண்படுத்தும் பண்பு.
2. Mr. Collins scruples to leave home for one evening
ஒரு நாள் லாங்பர்னை விட்டுப் போக காலின்ஸ் மன்னிப்புக் கேட்கிறான்.
3. Mr. Collins is so full of self-importance that he is oblivious of the complete sway of Wickham over the female hearts
காலின்ஸ் தன் பெருமையில் திளைத்து உலகை மறந்து நிற்கும்பொழுது அத்தனை பெண்களும் விக்காம் அழகில் மயங்கி செய்வதறியாதிருப்பதைக் காணவில்லை.
4. A convenience like coach becomes a status symbol
வசதிக்கான பொருள் அந்தஸ்தைக் குறிக்கும்.
5. The Bennet girls are all out though the eldest is not married
The Bennet girls are all out though the eldest is not married
6. Grooms too come from unusual level
Youth looks for pleasure; age, for comfort
இளமை இன்பம் தேடும், முதுமை வசதியை நாடும்.

சித்தப்பாவின் அழைப்பினை ஏற்றுக் கொண்டு அங்கு வந்திருக்கிறான் என்பது தெரிந்து மிக்க சந்தோஷமடைந்தனர்.

2. When this information was given, and they had all taken their seats, Mr. Collins was at leisure to look around him and admire, and he was so much struck with the size and furniture of the apartment, that he declared he might almost have supposed himself in the small summer breakfast-parlour at Rosings; a comparison that did not at first convey much gratification; but when Mrs. Phillips understood from him what Rosings was, and who was its proprietor -- when she had listened to the description of only one of Lady Catherine's drawing-rooms, and found that the chimney-piece alone had cost eight hundred pounds, she felt all the force of the compliment, and would hardly have resented a comparison with the housekeeper's room.
- எல்லோரும் அவர்களது இருக்கையில் அமர்ந்தவுடன், காலின்ஸ் நிதானமாக, தன்னைச் சுற்றி இருப்பவற்றை பார்த்து இரசிக்க ஆரம்பித்தான். வீடு மற்றும் அங்கிருக்கும் மரச்சாமான்களைப் பார்த்து, அதன் அளவினைக் கண்டு பிரமித்த காலின்ஸ், ரோஸிங்ஸில் இருக்கும் சிறிய சிற்றுண்டி அறைபோல் இருப்பதாகச் சொன்னதைக் கேட்டு முதலில் மகிழ்ச்சியடையாத திருமதி. பிலிப்ஸ், ரோஸிங்ஸ் எம்மாதிரியான இடம், யார் அந்த இடத்தின் உரிமையாளர், லேடி காதரினுடைய ஒரு வரவேற்பறையின் விவரத்தையும், புகைபோக்கியின் விலை மட்டும் 800 பவுன் என்பதனையும் அறிந்த பிறகு தங்களது இல்லத்தைப்பற்றி காலின்ஸ் கூறியதின் மதிப்பினை உணர்ந்து, ரோஸிங்ஸில் இருக்கும் வீட்டைப் பராமரிப்பவரின் அறையோடு ஒப்பிட்டதற்காக வருத்தப்படவில்லை.

3. In describing to her all the grandeur of Lady Catherine and her mansion, with occasional digressions in praise of his own humble abode, and the improvements it was receiving, he was happily employed until the gentlemen joined them; and he found in Mrs. Phillips a very attentive listener, whose opinion of his consequence increased with what she heard, and who was resolving to retail it all among her neighbours as soon as she could. To the girls, who could not listen to their cousin, and who had nothing to do but to wish for an instrument, and examine their own

8. *Physicality is attracted to physical features*
ஜடமானவர் உறுப்பின் அழகைப் போற்றுவார்
9. *Comparison is with the best one knows*
உயர்ந்தோருடன் ஒப்பிடுதல் முறை.
10. The total attention of Mrs. Phillips is completely won forever by the comparison of her drawing room to one room of Rosings
Mrs. பிலிப்ஸ் டிராயிங் ரூமை ரோஸிங் ரூமோடு ஒப்பிடவே Mrs. பிலிப்ஸ் காலின்ஸ் தவிர மற்ற அனைத்தையும் மறந்து விட்டார்.
11. *To describe a work in terms of its cost means either the work is new or for the person it is a new experience*
வேலை புதியதானாலும், அனுபவம் புதியதானாலும் மனம் செலவைக் கருதும்.
12. *Comparison with the great is compliment*
பெரியவர்களுடன் ஒத்திட்டுப் பார்ப்பது பாராட்டாகும்.
13. Mr. Collins carries artificial formalities beyond limits
14. Mr. Collins was so self-absorbed that the high reputation and charm of Wickham entirely lost on him
15. Mr. Collins could see the world only through Lady Catherine
16. Ironic modesty is the hallmark of the self-conceited small man
17. Capacity to listen raises the listener in the eyes of the speaker
18. *Wealth being the organisation of social power carries status*
சமூகத்தின் அனைத்தும் செல்வமாக மாறுவதால் அதற்கு அந்தஸ்துண்டு.
19. *Volubility is well served by a descriptive speech*
விவரமான வர்ணனை அதிகமாகப் பேசுபவர்க்கு ஒத்து வரும்.
20. *Humility is a boast in one incapable of it*
அடக்கமிருந்தால் அதற்குப் பெருமைப்படலாம்.
21. *Attentive listening makes for good friendship*
பேசுவதைக் கவனமாகக் கேட்பவருக்கு அதிக நண்பர்களிருப்பார்கள்.
22. *News that flatters spreads fast*
பெருமை தரும் செய்தி எளிதாகப் பரவும்.
23. *Time is interest*
நேரம் முக்கியம்.

indifferent imitations of china on the mantlepiece, the interval of waiting appeared very long. It was over at last, however. The gentlemen did approach, and when Mr. Wickham walked into the room, Elizabeth felt that she had neither been seeing him before, nor thinking of him since, with the smallest degree of unreasonable admiration. The officers of the -- -- shire were in general a very creditable, gentlemanlike set, and the best of them were of the present party; but Mr. Wickham was as far beyond them all in person, countenance, air, and walk, as they were superior to the broad-faced, stuffy uncle Philips, breathing port wine, who followed them into the room.

லேடி காதரினுடைய இல்லத்தின் பிரம்மாண்டத்தைப் பற்றி விவரித்து வந்த காலின்ஸ் அவ்வப்போது தனது எளிய இல்லத்தைப் பற்றியும் எப்படி அதில் புதிய மாற்றங்களும் செய்யப்பட்டு வருகின்றன என்பதைப் பற்றியும் மற்ற விருந்தினர்கள் வரும்வரை சந்தோஷமாகக் கூறிக் கொண்டிருந்தான். தான் பேசியவற்றை திருமதி. பிலிப்ஸ் கூர்ந்து கேட்டுக் கொண்டிருந்ததை காலின்ஸ் கவனித்தான். அவனுடைய வர்ணனையைக் கேட்கக்கேட்க அவனுடைய முக்கியத்துவம் புரிந்து கொண்டு தான் கேட்டவற்றை அக்கம் பக்கத்தில் சொல்ல வேண்டும் என்று முடிவு செய்தான். காலின்ஸ் பேச்சில் சுவாரசியமில்லாத பெண்கள், செய்வதற்கும் வேறு ஒன்றும் இல்லாததால் ஏதாவது இசைக் கருவி கிடைக்குமா என விரும்பினர். மேலும் அங்கு இருக்கும் கலைப் பொருளை பொறுமையாகப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தனர். பொறுமைக்கு முற்றுப்புள்ளி வைப்பதுபோல் விக்காமும், மற்ற அதிகாரிகளும் உள்ளே நுழைந்தனர். அவனை, தான் முதலில் பார்த்த பொழுது அவனைப்பற்றி என்ன நினைத்தாளோ, எப்படி வியந்தாளோ அதற்கு அவன் அருகதையுள்ளவன் என எலிசபெத், இப்பொழுதும் நினைத்தாள். அங்கு வந்திருந்த அனைத்து அதிகாரிகளும், இருப்பதிலேயே சிறந்தவர்களாகவும், பண்பாளர்களாகவும் இருந்தனர். தோற்றம், அழகிய முகம், நடை, உடை, பாவனை என விக்காம் எல்லோரைக் காட்டிலும் மேம்பட்டவனாய் விளங்கினான். குடிப்பதால் எப்பொழுதும் மது வாசம் வீசும் திரு. பிலிப்ஸ் காட்டிலும் எல்லோரும் சிறந்தவர்களாக இருந்தனர்.

24. *Nothing enriches the atmosphere as the arrival of the beloved*
காதலுக்குரியவர் உள்ளே நுழைந்தால் சூழல் சூட்சுமமாக உயரும்.
25. At first sight of Wickham, Elizabeth inwardly justifies her constant thoughts of him as not unreasonable
பார்த்தவுடன் விக்காம் எலிசபெத்தைக் கவர்ந்தாள். இப்படிப்பட்டவனை இடைவிடாது நினைப்பது சரியென நினைக்கிறாள்.
26. Lydia's elopement explains her initiative in the light of the integrity of the officers described here
இராணுவ ஆபீசர்கள் மரியாதைக்குரியவர்கள். எலிசபெத்தின் செயல் லிடியா ஓடிப்போனதின் காரணம் என விளங்குகிறது.
27. *The integrity of Army Officers is the integrity of the society*
நல்ல சமுதாயத்தின் இராணுவ அதிகாரிகள் நல்லவர்கள்.
28. *Nothing charms like a handsome face*
அழகு எடுபடுவது போல் எதுவும் எடுபடாது.

4. Mr. Wickham was the happy man towards whom almost every female eye was turned, and Elizabeth was the happy woman by whom he finally seated himself; and the agreeable manner in which he immediately fell into conversation, though it was only on its being a wet night, and on the probability of a rainy season, made her feel that the commonest, dullest, most threadbare topic might be rendered interesting by the skill of the speaker.
எல்லா பெண்களின் கவனமும் விக்காம்மேல் திரும்பும் அளவுக்கு அவன் அதிர்ஷ்டசாலியாக இருந்தான். அவன் எளிசபெத் அருகே வந்து அமர்ந்து, உடனே மிகவும் இயல்பாகப் பேச ஆரம்பித்தான். மழையைப் பற்றியும், மழைக் காலத்தைப்பற்றியும் பேசினாலும், அசுவாரசியமான விஷயமாக இருந்தாலும், சர்வசாதாரணமான விஷயமாக இருந்தாலும் பேசுவாது திறமையால் அவையும் சுவாரசியமாகிவிடும் என்பதனை அவள் உணர்ந்தாள்.
5. With such rivals for the notice of the fair as Mr. Wickham and the officers, Mr. Collins seemed likely to sink into insignificance; to the young ladies he certainly was nothing; but he had still at intervals a kind listener in Mrs. Philips, and was, by her watchfulness, most abundantly supplied with coffee and muffin.
விக்காம்மும் மற்ற அதிகாரிகளும் போட்டியாக அமைந்த கூட்டத்தில், காலின்ஸ் முக்கியமற்றவனாக விளங்கினான். மற்ற பெண்களுக்கும் அவன் ஒரு பொருட்டாகவே இல்லை. ஆனாலும் இடையிடையே அவனது பேச்சை அன்பாகக் கேட்கக் கூடியவனாக திருமதி. பிலிப்ஸ் இருந்தாள். அவனை உபசரித்து, வேண்டிய அளவிற்கு காபியும், தின்பண்டங்களும் தந்தவண்ணம் இருந்தாள்.
6. When the card-tables were placed, he had an opportunity of obliging her in return, by sitting down to whist. எல்லோரும் சீட்டாடுவதற்கு தயாரான பொழுது, திருமதி. பிலிப்ஸிற்கு தயவு காட்டுவதுபோல் காலின்ஸ் அவளுடன் சீட்டாட உட்கார்ந்தான்.
7. "I know little of the game at present," said he, "but I shall be glad to improve myself, for in my situation of life -- " Mrs. Philips was very thankful for his
29. *To be the chosen by the chosen is a privilege*
முக்கியமானவர்க்கு முக்கியமாக இருப்பது பாக்கியம்.
30. *A topic can be interesting by itself or the delivery or the speaker*
பேச்சு எடுபடும், பேசுபவர் அல்லது பேசும் விஷயம் எடுபடும்.
31. That the commonest, dullest, most threadbare topic can be rendered interesting is because the infinity is in the infinitesimal
எளிய, சுவையற்ற, அர்த்தமேயில்லாத விஷயமும் மிக ருசிகரமாக எடுத்துரைக்கலாம். ஏனெனில் அனுவிஷயம், அனந்தமுள்ளது.
32. To the ladies Wickham was superior to everyone in his superlative grace
33. Empty embellishment changes to the opposite when the atmosphere changes
34. It is striking that Wickham and Darcy instinctively were attracted by Elizabeth
35. Elizabeth was to pass through the disillusionment of Wickham to deserve Darcy
36. A well bred man readily falls into conversation as we see Colonel Fitzwilliam
37. Charm of conversation does not depend upon the topic, but the speaker
38. To be attractive to young ladies is an endowment to young men
39. Blemishes in behaviour totally expose
40. Captivating manners capture the imagination
41. Physical company is made meaningful by plentiful eating and drinking. Physicality is fulfilled by vitality
பழகும்பொழுது சாப்பாடு, பானம் முக்கியமாகிறது. ஜடம் உணர்ச்சியால் பூர்த்தியாகிறது.
42. *To be unaware of total neglect, one must be totally self-absorbed*
தன்னில் முழுகி லயித்தவனுக்குத் தான் ஒதுக்கப்படுவது தெரியாது.
43. *An insignificant Man is oblivious of his insignificance*
எவரும் கண்டு கொள்ளாத சிறிய மனிதனுக்கு தன் நிலை தெரிவதில்லை.
44. *Physicality values food better than attention*
ஜடமானவருக்கு உபசாரத்தை விட விருந்து முக்கியம்.
45. *A significant Man is full of his significance*
பெரியவனுக்கு தான் பெரியவன் என்ற நினைவு எந்நேரமும் உண்டு.
46. If eating and drinking is lower vital, card game is higher vital
சாப்பிடுவதும் குடிப்பதும் தாழ்ந்த உணர்வானால், சீட்டாட்டம் உயர்ந்த உணர்வாகும்.
47. *People refused to listen lest they should be convinced*
கேட்டால் ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும் என கேட்க மறுப்பவர் உண்டு.

compliance, but could not wait for his reason.

“எனக்கு தற்சமயம் சிறிதளவுதான் இந்த ஆட்டத்தைப் பற்றித் தெரியும், இதில் மேலும் தேர்ச்சி பெற ஆசைப்படுகிறேன், ஆனால் என்னுடைய வாழ்க்கையில் நான் இருக்கும் சூழ்நிலையில் -- ”
அவனுடைய இத்தகைய கீழ்ப்படிதலுக்கு நன்றி கூறிய திருமதி. பிலிப்ஸிற்கு, அவனுடைய விளக்கத்தை கேட்பதற்கு காத்திருக்க முடியவில்லை.

8. Mr. Wickham did not play at whist, and with ready delight was he received at the other table between Elizabeth and Lydia. At first there seemed danger of Lydia's engrossing him entirely, for she was a most determined talker; but being likewise extremely fond of lottery tickets, she soon grew too much interested in the game, too eager in making bets and exclaiming after prizes, to have attention for any one in particular. Allowing for the common demands of the game, Mr. Wickham was therefore at leisure to talk to Elizabeth, and she was very willing to hear him, though what she chiefly wished to hear she could not hope to be told -- the history of his acquaintance with Mr. Darcy. She dared not even mention that gentleman. Her curiosity, however, was unexpectedly relieved. Mr. Wickham began the subject himself. He inquired how far Netherfield was from Meryton; and after receiving her answer, asked in an hesitating manner how long Mr. Darcy had been staying there.
- விக்காம் சிட்டாடவில்லை. எலிசபெத்தும், லிடியாவும் அவனை சந்தோஷமாக தங்கள் அருகில் அமர்த்திக் கொண்டனர். பேசுவதில் திறமை பெற்றிருந்த லிடியா, அவனை தன்னுடன் உரையாடலில் முழுவதுமாக ஈடுபடுத்திக் கொண்டு விடுவாளோ என்ற அபாயம் முதலில் தெரிந்தது. ஆனால் சிட்டாடுவதில் மிகவும் ஆர்வம் இருந்ததால் அதுவும் பந்தயம் வைத்து அதில் பரிசுகளை ஜெயிப்பதில் விருப்பம் இருந்ததால், யார் ஒருவர் மீதும் அவள் கவனம் திரும்பவில்லை. அதனால் விக்காமிற்கு நிதானமாக எலிசபெத்துடன் பேச முடிந்தது, எலிசபெத்தும் அவனது பேச்சை கேட்க ஆர்வமாக இருந்தாள். குறிப்பாக டார்சிக்கும், அவனுக்கும் இருந்த தொடர்பைப் பற்றி கேட்க ஆர்வமாக இருந்தாலும் அவனால் வெளிப்படையாகக் கேட்க முடியவில்லை. ஆனால் அவளுடைய ஆசை எதிர்பாராத வண்ணம் பூர்த்தியாயிற்று.

48. *Once you are charmed about a person, it is difficult to be away from him*
கவர்ந்த மனிதனை விட்டகல்வது எளிதில்லை.
49. *See the end in the beginning*
முடிவை முதலில் காணலாம்.
50. The very first meeting of Wickham with Elizabeth is not planned for, but did not come off all by itself. Both she and he availed of the circumstances
விக்காமும், எலிசபெத்தும் முதலில் சந்திப்பதை ஏற்பாடு செய்யவில்லை. ஆனால் தானே அமையவில்லை. இருவரும் சந்தர்ப்பத்தை பயன்படுத்திக் கொண்டனர்.
51. It is extremely significant especially in view of Lydia's initiative at the end that Lydia is on the point of entirely engrossing Wickham
லிடியா ஆரம்பித்தது என்பதால் இது முக்கியம். முடிவில் லிடியா அனைத்தையும் ஆக்ரமித்துக் கொள்கிறாள்.
52. The very first to meet Wickham were Lydia and Elizabeth, indicating the future
53. Elizabeth's notice of the greeting between Darcy and Wickham brings the latter to her
54. **Elizabeth making Wickham talk of Darcy on his own is the best example of Silent Will, though Elizabeth does it many times with him and others also**
எலிசபெத் விக்காமை அவனே டார்சியைப் பற்றிப் பேசச் செய்தது Silent will க்கு சிறந்த உதாரணம். எலிசபெத் பலமுறை அதைச் செய்கிறாள் - அவள் எதிர்பார்த்த அத்தனை செய்தியும் கிடைத்து விடுகிறது.
55. *A willing listener is a conversational asset*
சொல்வதைக் கூர்ந்து கேட்பவரிடம் பேசுவது பயன் தரும்.
56. *Silent will achieves simultaneously*
கருத்தை வெளியிடாமல் காரியம் முடியும்.
57. Silent Will of Elizabeth makes Wickham talk of Darcy
58. *She who is in love dared not mention his name*
நெஞ்சால் போற்றும் பெயரை வாயால் பேச முடியாது.
59. *The weight of the personality is forbidding. One dared not mention his name freely*
பெரிய மனிதன் பெயர் கனக்கும். எளிதில் அவர் பெயரைச் சொல்ல மாட்டார்கள்.
60. Wickham's interest in Darcy was greater than in Elizabeth
61. Wickham makes Elizabeth spell out her view of Darcy by surreptitiously introducing the subject and his attitude

- விக்காமே அதைப்பற்றி பேச ஆரம்பித்தான். நெதர்ப்ஸ்ட், மெரிடனிலிருந்து எவ்வளவு தூரத்தில் இருக்கிறது என்ற கேள்விக்கு பதில் கிடைத்தவுடன், எவ்வளவு நாட்களாக டார்சி அங்கு இருக்கிறான் என தயக்கத்துடன் விசாரித்தான்.
9. "About a month," said Elizabeth; and then, unwilling to let the subject drop, added, "He is a man of very large property in Derbyshire, I understand." "ஒரு மாத காலமாய்" என்று பதிலளித்த எலிசபெத் அந்த விஷயத்தைத் தொடரும் பொருட்டு "அவனுக்கு டெர்பிஷயரில் பெரிய சொத்து இருக்கிறது என நான் எண்ணுகிறேன்" என்றாள்.
10. "Yes," replied Wickham; "his estate there is a noble one. A clear ten thousand per annum. You could not have met with a person more capable of giving you certain information on that head than myself; for I have been connected with his family in a particular manner from my infancy." "ஆமாம்" என்ற விக்காம் "அவனுடைய எஸ்டேட் அங்கு மிகவும் மேன்மையானது. வருடத்திற்கு பத்தாயிரம் பவுன் வருமானம் வருகிறது. சிறு வயதிலிருந்தே அக்குடும்பத்துடன் நான் ஒரு விதத்தில் சம்பந்தப்பட்டிருப்பதால் அக்குடும்பத்தின் தலைவனைப்பற்றி கூற என்னைவிட பொருத்தமானவனை நீ சந்தித்திருக்க முடியாது" என்றான்.
11. Elizabeth could not but look surprised. எலிசபெத் ஆச்சரியமாகப் பார்த்தாள்.
12. "You may well be surprised, Miss Bennet, at such an assertion, after seeing, as you probably might, the very cold manner of our meeting yesterday. Are you much acquainted with Mr. Darcy?" "நேற்று எங்களுடைய சந்திப்பில் ஒரு இறுக்கம் இருந்ததைப் பார்த்த உனக்கு வியப்பாக இருந்திருக்கும். உனக்கு டார்சி நல்ல பழக்கம் உண்டா?"
13. "As much as I ever wish to be," cried Elizabeth warmly. "I have spent four days in the same house with him, and I think him very disagreeable."
- விக்காம் எலிசபெத்தின் கருத்தை பேசவைத்து விடுகிறான். விஷயத்தைத் தொடராமல் தன் கருத்தை வெளியிடாமல் அதைப் பெறுகிறான்.
62. Wickham exhibited all the manners of timid intruder, which Elizabeth overlooked பயந்தவன் திருட்டுத்தனமாக செய்தி சேகரம் செய்யும் எல்லா முறைகளையும் விக்காம் கையாண்டும், எலிசபெத் எதையும் கவனிக்கவில்லை.
63. In the initial minutes of their conversation, each comes closer to the other and each perfectly in a subtle manner understands the other சில நிமிஷங்களில் ஒருவரையொருவர் அந்நியோன்யமாக நெருங்குகின்றனர். சூட்சுமமாகப் புரிந்து கொள்கின்றனர்.
64. Elizabeth gives the lead to the topic though she did not begin about Darcy
65. Wickham cunningly qualifies to know all about Darcy
66. As a topic, a rich man is most interesting பணக்காரனைப் பற்றிப் பேச பலரும் பிரியப்படுவர்.
67. What is interesting in a rich man is not even his wealth, but one can indulge in the thought of riches at least in imagination அவனைப் பற்றிப் பேசும்பொழுது தன்னை அந்த அளவு செல்வத்துடன் சேர்த்து கற்பனை செய்வது இனிக்கும்.
68. A possible relation with a rich man is most gratifying பணக்காரனுடன் எவ்வகையில் தொடர்பு ஏற்படுமானாலும் அது முக்கியம்.
69. It is he who first mentions Darcy's rudeness to her as he senses her attitude
70. (Cf. Wickham who senses Elizabeth's annoyance with Darcy gently opens his campaign of falsehood. In his last meeting with her he equally senses that he is sufficiently exposed to her and gently retires. The indication of Life is inescapable)
71. Wickham gently but surely poisons her mind. She is a willing victim
72. Wickham cunningly gains her ear presenting him as one who is most qualified to slander. He does it in the name of a noble sentiment
73. His cunning has a parallel to Antony's oration
74. Wickham knows the magnificent attitudes of high aristocracy
75. It is Elizabeth who first calls him disagreeable, though by his cold manner he indicated his mind எலிசபெத் முதலில் டார்சியை சரியில்லாதவன் என்கிறாள். விக்காம் உணர்ச்சியின்றி தன்

- “நான் விரும்பும் அளவு” என்ற எலிசபெத் “நான் அவனுடன் நான்கு நாட்கள் ஒரே வீட்டில் தங்கியிருந்தேன், அவனை என்னால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை” என்றாள்.
- 14 "I have no right to give my opinion," said Wickham, "as to his being agreeable or otherwise. I am not qualified to form one. I have known him too long and too well to be a fair judge. It is impossible for me to be impartial. But I believe your opinion of him would in general astonish -- and perhaps you would not express it quite so strongly anywhere else. Here you are in your own family."
“அவன் ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடியவனா இல்லையா என்பதனைப்பற்றி என்னுடைய கருத்தைத் தெரிவிக்க எனக்கு உரிமையில்லை. எனக்கு அதற்கு தகுதியும் இல்லை. எனக்கு அவனை நீண்ட நாட்களாகத் தெரிந்திருப்பதாலும், மிகவும் நன்றாகத் தெரிந்திருப்பதாலும், நியாயமான கருத்தை கூற முடியாது. பாரபட்சமில்லாமல் என்னால் இருக்க முடியாது. ஆனால் அவன் மேலுள்ள உன் அபிப்பிராயம் அனைவரையும் ஆச்சரியப்படுத்தும். மேலும் இதனை இவ்வளவு கடுமையாக வெளியில் வேறெங்கும் கூற முடியாது-- இங்கு நீ உன் குடும்பத்துடன் இருக்கிறாய்” என்றான் விக்காம்.
- 15 "Upon my word I say no more here than I might say in any house in the neighbourhood, except Netherfield. He is not at all liked in Hertfordshire. Everybody is disgusted with his pride. You will not find him more favourably spoken of by any one."
“நெதர்பீல்டை தவிர, இங்கு அக்கம் பக்கத்தில் வசிப்பவர்களிடம் கூறுவதைவிட அதிகம் ஒன்றும் இங்கு நான் சொல்லவில்லை. ஹெர்ட்ஃபோர்ட்ஷையரில் யாருக்கும் அவனை பிடிக்கவில்லை. யாரும் அவனைப்பற்றி நல்லவிதமாகப் பேசி நீ பார்க்க முடியாது.”
- 16 "I cannot pretend to be sorry," said Wickham, after a short interruption, "that he or that any man should not be estimated beyond their deserts; but with him I believe it does not often happen. The world is blinded by his
- கருத்தைத் தெரிவிக்கிறான்.
76. *Even a disapproval of a rich man is a relation with him*
பணக்காரனுடைய மறுப்பும் அவனுடன் உள்ள தொடர்பு.
77. It is a master strategy that he, as if he is a well-bred gentleman, assumes no right to speak of Darcy in view of his intimacy
சாமர்த்தியத்தின் உச்சகட்டத்தில் விக்காம் தனக்கு டார்சி நெருக்கமாக வேண்டியவர் என்பதால் தான் அபிப்பிராயம் சொல்லக்கூடாதெனக் கூறுகிறான்.
78. In the whole novel, this passage is the most perfect description of fairness
நியாய மனப்பான்மைக்கு கதையில் இப்பகுதி எடுத்துக்காட்டு
79. *Antony's oration still remains the standard to impress the impressible*
எளிமையான உள்ளங்களை முழுமையாகக் கவர அந்தோனியின் சொற்பொழிவு தலை சிறந்த உதாரணம்.
80. *Once you like, the open ruse employed will escape your notice*
பிரியம் ஏற்பட்டபின் நேரடியாக எமாற்றுவதும் கண்ணுக்குத் தெரியாது.
81. *It is a great art to extract all the information one needs in a conversation*
தேவையான செய்தி தானே வெளிவரும்படிப் பேசுவது ஒரு கலை.
82. *If a person likes you, he will be at pains to give you all the information you need, even if it is detrimental to him*
வேண்டிய மனிதன் தனக்கு பாதகமானாலும், நமக்குத் தேவையான எல்லா செய்திகளையும் கூறுவான்.
83. He fathoms her dislike which he already knew gently
அவளுடைய வெறுப்பை மெதுவாக அறிகிறான்.
84. Elizabeth comes out openly, rather Wickham manages to get her out, and make her pronounce her inordinate dislike
எலிசபெத் வெளிப்படையாகப் பேசுகிறாள். விக்காம் அவளைப் பேச வைக்கிறான். அவள் கசப்பையும் வெறுப்பையும் அவள் வாயிலாக அறிகிறாள்.
85. He succeeds in accusing Darcy in her own words
86. He succeeds in bringing her out openly
87. Without directly knowing Elizabeth was slighted, he fully becomes aware of that sentiment and fully draws her out
88. Now that he has won the field entirely, he angles to sow seeds of discord
இடம் முழுவதும் கிடைத்து விட்டது. மேலும் விஷ வித்துக்களை ஊன்றுகிறான்.
89. *Every man wants to be understood as he chooses, but the world does it only to the rich man*

fortune and consequence, or frightened by his high and imposing manners, and sees him only as he chuses to be seen."

“நான் வருத்தப்படுவதாக நடிக்க முடியாது” என்ற விக்காம் சிறிது நேரத்திற்குப் பிறகு “ஒருவருக்கு எவ்வளவு தகுதி இருக்கிறதோ அதற்குமேல் அவரை எடை போடக் கூடாது. ஆனால் டார்சிக்கு இது பொருந்தாது. அவனுடைய பெரும் செல்வம் எல்லோருடைய கண்களையும் மறைக்கிறது. அவனுடைய அதிகாரமான, உயர் பண்புகளைப் பார்த்து பயப்படுகின்றனர். மேலும் அவன் எப்படி விரும்புகிறானோ அதைப்போலவே அவனை பார்க்கின்றனர்” என்றான்.

17 "I should take him, even on my slight acquaintance, to be an ill-tempered man." Wickham only shook his head. "சிறிது நேர பழக்கத்திலேயே, அவனை மிகவும் கோபக்காரனாக மட்டுமே என்னால் எடுத்துக் கொள்ள முடிகிறது." இதற்கு விக்காம் தலையை மட்டும் அசைத்தான்.

18 "I wonder," said he, at the next opportunity of speaking, "whether he is likely to be in this country much longer." பேசுவதற்கு அடுத்த சந்தர்ப்பம் கிடைத்த உடனேயே “அவன் இவ்வூரில் நீண்ட நாட்கள் தங்குவானா” எனக் கேட்டான்.

19 "I do not at all know; but I heard nothing of his going away when I was at Netherfield. I hope your plans in favour of the -- -- shire will not be affected by his being in the neighbourhood." “எனக்குத் தெரியவில்லை. நான் நெதர்பீல்டில் இருக்கும்வரை அவன் போவது பற்றி எதுவும் கேள்விப்படவில்லை. அவன் இங்கு இருப்பதால் நீ இராணுவத்தில் சேருவதற்கான திட்டத்தில் எந்தவித பாதிப்பும் இருக்காது என நம்புகிறேன்” என்றான்.

20 "Oh! No -- it is not for me to be driven away by Mr. Darcy. If he wishes to avoid seeing me, he must go. We are not on friendly terms, and it always gives me pain to meet him, but I have no reason for avoiding him but what I might proclaim to all the world -- a sense of very great ill-usage, and

உலகம் பணக்காரனை அவன் விரும்புவது போல் நினைக்கும். அதையே அனைவரும் விரும்பினாலும் கிடைப்பதில்லை.

90. Till she repeats her resentment and dislike in so many words, so many times, Wickham bides his time எலிசபெத் தன் வெறுப்பு, கசப்பு ஆகியவற்றைப் பலமுறை பலவகையில் பேசும்வரை விக்காம் பேசாமலிருந்தான்.

91. The art of conversation can get all the information one wants; what is greater is to make another espouse the attitude you want நமக்குத் தேவையான செய்திகளை எல்லாம் பிறர் தானே கூறும்படிப் பேச முடியும். நமது நோக்கத்தை அவரை ஏற்கச் செய்வது கடினம்.

92. Opinions offer an infinite freedom; not actions அபிப்பிராயம் மாறக் கூடியது. செயல் மாறாது.

93. His interest is to know how long Darcy will stay to know whether his scandal will reach his ears எவ்வளவு நாள் டார்சியிருப்பான், இவனுடைய சொற்கள் டார்சியின் காதுக்குப் போகுமா என்பதே விக்காம் நினைப்பது.

94. Elizabeth is anxious that Wickham should not go away because of Darcy

95. Readily she expresses her anxiety that his stay should not be determined by Darcy's staying. It is her first expression of strong interest விக்காம் தங்குவது டார்சியைப் பொருத்திருக்கக் கூடாது என எலிசபெத் உடனே பதில் கூறுகிறாள். விக்காம் மீதுள்ள ஆசையை அவள் முதலில் கூறியது அதுவே.

96. Dislike does not lead you to avoid one; but disgust does வெறுப்பால் விலகுவது அவசியமில்லை. கசப்பு விலக்கும்.

97. Fear does it for opposite reasons பயம் எதிரான காரணத்திற்காக விலக்கும்.

98. His diplomatic answer of fair courage is later

most painful regrets at his being what he is. His father, Miss Bennet, the late Mr. Darcy, was one of the best men that ever breathed, and the truest friend I ever had; and I can never be in company with this Mr. Darcy without being grieved to the soul by a thousand tender recollections. His behaviour to myself has been scandalous; but I verily believe I could forgive him anything and everything, rather than his disappointing the hopes and disgracing the memory of his father."

"ஓ! இல்லை -- டார்சியால் என்னை தூர்த்த முடியாது. என்னைப் பார்ப்பதை தவிர்க்க வேண்டும் என நினைத்தால் அவன்தான் போக வேண்டும். நாங்கள் நண்பர்களாக இல்லை. எனக்கு அவனை பார்ப்பதற்கு எப்பொழுதும் கஷ்டமாக இருந்திருக்கிறது. எனக்கு அவனை தவிர்க்க எந்த ஒரு காரணமும் இல்லை. ஆனால் அவன் இவ்வளவு மோசமானவனாக இருப்பதை இந்த உலகிற்கு சொல்வதற்கு எனக்கு கஷ்டமாக இருக்கிறது. காலம் சென்ற இவனது தகப்பனார், எல்லோரைக் காட்டிலும் ஒரு சிறந்த மனிதராகவும், என்னுடைய, உண்மையான நண்பராகவும் இருந்தார். டார்சியுடன் சேர்ந்து இருக்கும் சந்தர்ப்பங்களில் எல்லாம் அவனது தகப்பனாரின் அன்பான ரூபகங்கள் என்னை வந்து தாக்கும். என்னிடம் மிகவும் மோசமாக நடந்து கொண்டுள்ளான். அவனுடைய தகப்பனாரின் எதிர்பார்ப்புகளை நிராசை ஆக்கினான், அவரது ரூபகார்த்தங்களை களங்கப்படுத்தினான், ஆனாலும் அவன் இவை யாவையும் செய்யவில்லை என நினைத்துக் கொண்டு மன்னித்து விடலாம் என எண்ணுகிறேன்."

21 Elizabeth found the interest of the subject increase, and listened with all her heart; but the delicacy of it prevented farther inquiry. எலிசபெத்திற்கு இவ்விஷயம் மேலும் சுவாரசியத்தை ஏற்படுத்தியது. முழு மனதோடு கேட்டுக் கொண்டிருந்த அவளுக்கு, விஷயம் நாசுக்கானது என்பதால் மேலும் எதையும் விசாரிக்க முடியவில்லை.

22 Mr. Wickham began to speak on more general topics, Meryton, the neighbourhood, the society, appearing highly pleased with all that he had yet seen, and speaking of the latter

recalled by her as a marked act of deceit விக்காமின் நாசுக்கான பதிலை அவள் பின்னால் நினைவுபடுத்தி அது மோசடியென உணர்ந்தாள்.

99. His captivating softness, as she called it, has already won her fully. Neither Mr. Bennet who called him a pleasant fellow nor Mrs. Gardiner who discovered him to be mercenary saw enough in him to warn Elizabeth கவர்ச்சியான இனிமை ஏற்கனவே எலிசபெத்தை வென்றது. Mr. பென்னட் விக்காம் நல்லவன் என்றார். Mrs. கார்டினர் அவன் ஆதாயவாதி என்றார். இருவரும் அவனுடைய திருட்டுத்தனத்தை அறிந்து எலிசபெத்திற்கு எச்சரிக்கை செய்யவில்லை.

100. He triumphantly asserts his independence only to swallow it soon

101. An incapacity of action will express itself triumphantly as its opposite

102. He takes on himself a most gentlemanly nobility

103. His poise is one of offended dignity

104. Even when scandalously sinned against, he claims to noble behaviour

105. Loyalty to the father and dislike of the son do not go together

தகப்பனார் மீது பிரியமும், மகன் மீது வெறுப்பும் சேர்ந்து எழாது.

106. A thousand tender recollections when they do not serve the purpose can be easily forgotten or turn into the opposite

அன்பை இதமாக மொழியும் ஆயிரம் சொற்கள் பலன் தராவிட்டால், எளிதில் மறந்து போகும். எதிராகவும் மாறும்.

107. To mercenary people, the only concrete reality is material benefits, not sacred memories

ஆதாய மனப்பான்மை பொருள், பணத்தையே காண வல்லது. புனித நினைவுகள் அதற்கில்லை.

108. Delicacy overcoming overwhelming emotional interest speaks of high culture

முழு அக்கறையுள்ள இடத்தை இதமாகப் பேச வேண்டி சொல்லாமலிருப்பது பண்பின் சிகரம்.

109. Elizabeth's interest increases. It is not in Wickham. Really it is her interest in Darcy of which she is unaware

எலிசபெத்தின் ஆர்வம் அதிகரித்தது. அது விக்காம் மீதில்லை. உண்மையின் அவள் ஆர்வம் டார்சி மீது. அது அவளுக்குத் தெரியவில்லை.

110. Prevented by delicacy she refrained from asking about Darcy. It became Silent Will and he spoke the news she very much wanted

111. He and she are now united by the common dislike of Darcy

112. (The illusion he has created later was the cause for her self-finding. Had he been true to her and refrained from falsehood, there is no chance of her

especially with gentle but very intelligible gallantry.
 விக்காம், பொதுவான சமாசாரங்களைப்பற்றி பேசலானான். மெரிடன், அதனைச் சுற்றியுள்ள பகுதி, மெரிடன் சமுதாயம், தான் இதுவரை பார்க்காதது பற்றிகூட மிகவும் திருப்தியடைந்தவனாய் பேசிய பேச்சு, பரிவாகவும் இருந்தது. அதே சமயம் அவனுடைய மேன்மையையும் உணர்த்தியது.

- 23 "It was the prospect of constant society, and good society," he added, "which was my chief inducement to enter the -- -- shire. I knew it to be a most respectable, agreeable corps, and my friend Denny tempted me farther by his account of their present quarters, and the very great attentions and excellent acquaintance Meryton had procured them. Society, I own, is necessary to me. I have been a disappointed man, and my spirits will not bear solitude. I must have employment and society. A military life is not what I was intended for, but circumstances have now made it eligible. The church ought to have been my profession -- I was brought up for the church, and I should at this time have been in possession of a most valuable living, had it pleased the gentleman we were speaking of just now."
- "நல்ல சமுதாயமாக இருப்பதுதான், நான் இங்கு இராணுவத்தில் சேருவதற்கு தூண்டுதலாக இருந்தது. மதிப்பிற்குரிய நல்ல படைவீரர்கள் இருப்பது எனக்குத் தெரியும். மேலும் என்னுடைய நண்பன் டென்னி இப்போதிருக்கும் இடத்தைப் பற்றியும், மெரிடனில் இருப்பவர்கள் தரும் அன்பு, ஆதரவைப் பற்றியும் கூறியது மேலும் என்னை இங்கு இப்பிரிவில் சேர்ந்து கொள்ளத் தூண்டியது. எனக்கு சமுதாயம் முக்கியம். நான் ஏமாற்றப்பட்டவன், என்னால் தனியாக இருக்க முடியாது. எனக்கு வேலையும் வேண்டும், மனிதர்களும் வேண்டும். நான் உத்தேசித்தது இராணுவ வாழ்க்கையல்ல. ஆனால் சந்தர்ப்ப சூழ்நிலை என்னை இப்பொழுது இதில் சேரும்படி ஆக்கியுள்ளது. நான் சர்ச்சில் இருப்பதற்காகவே வளர்க்கப்பட்டேன். நான் இவ்வளவு நேரமாய் பேசிக் கொண்டிருந்த மனிதன் விருப்பப்பட்டிருந்தால், சர்ச்சில் வேலை செய்து கொண்டு ஒரு உயர்ந்த வாழ்க்கை வாழ்ந்து கொண்டிருப்பேன்."

- 24 "Indeed!"
 "உண்மையாகவா"

overcoming her charm for him, in favour of Darcy.
Wrong people serve the cause wrongly. As the present atmosphere is strong, he was exposed. In a weak atmosphere he would have prevailed forever)

113. *The high intensity of a relationship, even in conversation, does not abruptly end. It slowly subsides*
 உறவு தீவிரமாகி உயர்ந்தால் உரையாடலை முடிப்பது கடினம். மெதுவாக அடங்கும்.
114. *Flattery is more powerful when it is indirect*
 மறைமுகமான முகஸ்துதி முழுப் பலன் தரும்.
115. *Recognition of the value of our town, our children, the institution to which we belong, our caste, etc. is the surest stroke of flattery*
 குடும்பம், ஊர், குழந்தைகள், ஜாதி, ஆபீஸ் இவற்றின் உயர்வை ஏற்பது முகஸ்துதியின் உச்சகட்டம்.
116. *Apart from flattery, a man values himself more when the value of his environment is recognized*
 தான் வாழுமிடத்தைப் புகழ்ந்தால் தன்னைப் புகழ்வதைவிட நெஞ்சு குளிரும்.
117. His implicit flattery of Meryton, her uncle, etc. are obvious once we know his character, not before he is exposed. But Elizabeth is a willing victim who glorifies in his martyrdom
 மெரிடன் புகழ் பாடுவதும், சித்தப்பாவை உயர்வாகப் பேசுவதும் பச்சையாகத் தெரிகிறது. அவன் குணம் வெளிப்பட்டால் இவை புரியும். அதற்கு முன் எப்படிப் புரியும்? எலிசபெத் விரும்பி அவன் வலையில் வீழ்ந்து அவனைக் கொண்டாடிக் கொண்டிருக்கிறாள்.
118. He flatters her saying her society is great
 அவளுடனிருப்பது அற்புதம் எனப் புகழ்கிறான்.
119. Eliciting sympathy has an immediate effect in people having grievances
 மனக்குறையுள்ளவரிடம் அனுதாபமாகப் பேசினால் உடனே மகிழ்வார்கள்.
120. I am a disappointed man – She is tolerable
 'நான் ஏமாற்றப்பட்டவன்' - விக்காம்.
 'பரவாயில்லை' - டார்சி.
121. 'I immensely like you'
 'My spirits will not bear solitude.'
 'எனக்கு அளவு கடந்து உன்னைப் பிடிக்கிறது'.
 'என்னால் தனித்திருக்க முடியாது.'
122. *It is a psychological comfort to know that the other man needs some of our endowments*
 நம் திறன் பிறருக்குத் தேவையெனில் மனம் மலர்ந்து மகிழும்.
123. *Worming oneself into another's favour is an art in itself*
 ஒருவர் நம்மை விரும்பி ஏற்கும்படி நடப்பது பெரிய மனம். அது ஒரு கலை.

- 25 "Yes -- the late Mr. Darcy bequeathed me the next presentation of the best living in his gift. He was my godfather, and excessively attached to me. I cannot do justice to his kindness. He meant to provide for me amply, and thought he had done it; but when the living fell it was given elsewhere."
 "ஆமாம் -- காலம் சென்ற திரு. டார்சி எனக்கு இந்த உயர்ந்த வாழ்க்கையினை சொத்தாக எழுதியிருந்தார். தகப்பனாருக்கும் மேலே இருந்த அவர் என்னிடம் மிகவும் பாசமாக இருந்தார். எனக்கு அவருடைய அன்புக்கு பிரதி உபகாரம் செய்யவே முடியாது. எனக்கு போதுமான வருமானம் கொடுக்க வேண்டும் என விரும்பி அதனை செய்து முடித்தோம் என நம்பினார். ஆனால் அவர் போன பிறகு அது வேறு யாருக்கோ போய்விட்டது."
- 26 "Good heavens!" Cried Elizabeth; "but how could that be? -- How could his will be disregarded? -- Why did not you seek legal redress?"
 "கடவுளே, எப்படி இது முடியும். எப்படி அவருடைய உயிலை மதிக்காமல் இருக்க முடியும்? ஏன் நீ இதற்கு சட்டப்படி நடவடிக்கை எடுக்கவில்லை?"
- 27 "There was just such an informality in the terms of the bequest as to give me no hope from law. A man of honour could not have doubted the intention, but Mr. Darcy chose to doubt it -- or to treat it as a merely conditional recommendation, and to assert that I had forfeited all claim to it by extravagance, imprudence -- in short, anything or nothing. Certain it is, that the living became vacant two years ago, exactly as I was of an age to hold it, and that it was given to another man; and no less certain is it, that I cannot accuse myself of having really done anything to deserve to lose it. I have a warm, unguarded temper, and I may perhaps have sometimes spoken my opinion of him, and to him, too freely. I can recollect nothing worse. But the fact is, that we are very different sort of men, and that he hates me."
 "முறைப்படியாக எதுவும் எழுதிவைக்காததால் என்னால் சட்டப்படி எதுவும் செய்ய
124. Wickham avoids mentioning Darcy's name and evokes a deep endorsement of his emotion
 டார்சியின் பெயரை விக்காம் உச்சரிப்பதில்லை. அதனால் எலிசபெத் அவன் உணர்ச்சியை ஆழித்து ஏற்கிறாள்.
125. As emotional receptivity is fully prepared, he readily delivers his story of the living, godfather, letting down
 எலிசபெத் மனம் நெகிழ்ந்து விட்டதால், சர்ச், பணம், God-father, உயில் துரோகம் போன்று புனைந்தவற்றைத் தாராளமாகக் கூறுகிறாள்.
126. *Psychological injury wins total sympathy*
 புண்பட்ட மனத்திற்கு அனைவரும் ஆதரவு தருவார்கள்
127. *Identification with another readily comes forward to fight the cause of one with whom one is identified*
 எவரோடு மனம் இணைகிறதோ அவருக்காகப் போராட மனம் தயாராகும்.
128. Her thinking of legal recourse shows how identified she is with his life
129. Her sense of his unfair suffering becomes keener every minute
 அநியாயமாக ஏமாற்றப்பட்டான் என்ற நியாய உணர்ச்சி அவளுள் கூர்ந்து எழுந்தது.
130. He wriggles out of the situation which escapes her attention
131. He presents the 'facts', allows her to condemn Darcy, himself refraining from the crime
132. She is oblivious of his cunning, overwhelmed by his charm
133. She thinks of legal redress; he escapes through the doors of informality. The poisonous seed is sown. It has readily sprouted
 கோர்ட்டிற்குப் போக நினைக்கிறாள். வாய்மொழி ஏற்பாடு எனக் கூறித் தப்பித்துக் கொள்கிறாள். விஷ வித்து ஊன்றப்பட்டது. அது முளைத்து விட்டது
134. *One who fabricates events can also fabricate escape doors*
 பொய்யைப் புனைபவன் தப்பிக்க வழியையும் செப்பணிடுவான்.
135. (Darcy) 'He hates me,' says Wickham, and does not say, 'I hate him'. Very diplomatic
136. Wickham speaks of a man of honour
 விக்காம் நாயைத்தைப் பற்றிப் பேசுகிறான்.
137. He is 'spotless'
 விக்காம் அப்பழுக்கற்றவன்.
138. He tells her how she just then feels about him
 அவளைப்படி அவனை நினைக்கிறாளோ அதைக் கூறுகிறான்.
139. Having accused him of the worst treachery, he declares he has nothing more that is worse
 டார்சி துரோகம் செய்தான் என்று சொன்னபின், டார்சி மீது அவனுக்கு வேறெந்த குறையுமில்லை என்கிறான்.

முடியவில்லை. ஒரு நல்ல மனிதனுக்கு தகப்பனாரின் உத்தேசத்தில் எந்த சந்தேகமும் வராது. ஆனால் டார்சிக்கு அந்த சந்தேகம் வந்தது, அல்லது தகப்பனார், நிபந்தனைக்கு உட்பட்டு சிபாரிசு செய்திருக்கிறார் என நினைத்தான் போலும். எனது ஊதாரித்தனத்தாலும், கவனமின்மையாலும் அல்லது எக்காரணமுமே இல்லாமலும், நான் விட்டுக் கொடுத்துவிட்டதாக வலியுறுத்துவான். இரண்டு வருடங்களுக்குமுன், சர்ச்சில் பதவி காலியான பொழுது எனக்கு சரியான வயது இருந்தபோதிலும், அது வேறு ஒருவருக்கு அளிக்கப்பட்டது. நான் அதனை இழக்க எந்த தவறும் செய்ததாக குற்றம்சாட்ட முடியாது. எனக்கும் கட்டுபாடில்லாத கோபம் உண்டு. நான் அவனைப்பற்றி, அவனிடமே, சில சமயங்களில் என் அபிப்பிராயத்தைக் கூறி இருக்கிறேன். இத்தவற்றைத் தவிர வேறு எதுவும் நான் செய்தது இல்லை. ஆனால் உண்மை என்னவென்றால் நாங்கள் இருவரும் முற்றிலும் மாறுபட்ட குணங்களை, உடையவர்கள். அவனுக்கு என்னைக் கண்டாலே பிடிக்காது.”

28 "This is quite shocking! -- He deserves to be publicly disgraced."
“இது மிகவும் அதிர்ச்சியூட்டுவதாக உள்ளது! -- அவனை பொது இடத்தில் அவமானப்படுத்த வேண்டும்.”

29 "Some time or other he will be -- but it shall not be by me. Till I can forget his father, I can never defy or expose him."
“எப்பொழுதாவது இது நடக்கும் -- ஆனால் என் மூலம் இருக்காது. அவனுடைய தகப்பனாருடைய ரூபகம் இருக்கும்வரை அவனை காண்பித்துக் கொடுக்க முடியாது, எதிர்க்கவும் முடியாது.”

30 Elizabeth honoured him for such feelings, and thought him handsomer than ever as he expressed them.
அவனுடைய இந்த உணர்வுகளுக்கு எலிசபெத் பெரும் மதிப்பு கொடுத்தாள். இதனாலேயே அவன் மேலும் அழகுள்ளவனாகத் தெரிந்தான்.

140. To disclose one's weaknesses before an accusation is brought forward is thought to be great defence, but it is a poor one, as the very value put forward is undermined by this
குற்றம் சாட்டுமுன் குறையை வெளியிடுவது தற்காப்பானாலும், அது காரியத்தையே கெடுத்து விடும்.

141. In other words, Elizabeth was totally won over emotionally
142. He shocked her to say Darcy must be exposed டார்சியை அம்பலப்படுத்தக் கூடாது என்று அவளுக்கு அதிர்ச்சி தருகிறான்.
143. This shocks her, and she wants to publicly expose Darcy. Thus in a few minutes he achieves a consummate victory, though temporary
144. (Note her words 'must be publicly exposed' come true of Wickham when he ran away with Lydia. **Words uttered have a way of becoming true though in a different fashion**)
சொல் பலிக்கும் என்று இது நிரூபிக்கிறது.
145. He makes Darcy a shade worse, saying that he could not escape exposure and himself a shade nobler that he will not expose him
டார்சி தப்ப முடியாது எனக் கூறி அவனை அவமானப்படுத்தியபின் அதைத்தான் செய்ய முடியாது என்று தன் பெருந்தன்மையை நிலைநிறுத்திக் கொள்கிறான்.

- ³¹ "But what," said she, after a pause, "can have been his motive? -- what can have induced him to behave so cruelly?"
சிறிது இடைவெளிக்குப் பிறகு
“அவனுடைய நோக்கம் என்னவாக இருக்கும். இவ்வளவு கடுமையாக நடந்து கொண்டதற்கு காரணம் என்னவாக இருக்கும்?” எனக் கேட்டாள்.
- ³² "A thorough, determined dislike of me -- a dislike which I cannot but attribute in some measure to jealousy. Had the late Mr. Darcy liked me less, his son might have borne with me better; but his father's uncommon attachment to me irritated him, I believe, very early in life. He had not a temper to bear the sort of competition in which we stood -- the sort of preference which was often given me."
“என் மேலுள்ள வெறுப்புதான். பொறாமை காரணமாக உள்ள வெறுப்பு. அவனுடைய தகப்பனார் என்மேல் இவ்வளவு அன்பு காட்டியிருக்காவிட்டால் ஒரு வேளை டார்சிக்கு என்னைப் பிடித்திருக்கலாம். ஆனால் அவரது அதீத அன்பு அவனது இளமை காலம் முதல் எரிச்சலூட்டியது. அவனைக் காட்டிலும் என்மேல் அதிக அக்கறை கொண்டது அவனால் தாங்க முடியவில்லை என நினைக்கிறேன்.”
- ³³ "I had not thought Mr. Darcy so bad as this -- though I have never liked him, I had not thought so very ill of him. -- I had supposed him to be despising his fellow-creatures in general, but did not suspect him of descending to such malicious revenge, such injustice, such inhumanity as this!"
“இவ்வளவு மோசமானவனாக இருப்பான் என நான் நினைக்கவில்லை -- எனக்கு எப்பொழுதுமே அவனைப் பிடிக்காது. ஆனால் அவன் இவ்வளவு மோசமானவன் என நான் நினைத்தது கிடையாது. தன்சகை இருப்பவர்களைப் பொதுவாக நிந்தனை செய்வான் என நினைத்திருந்தேன். ஆனால் இவ்வளவு கீழிறங்கி துவேஷத்துடன் பழி தீர்த்துக் கொள்வான், முற்றிலும் அநியாயமாக, மனிதாபிமானமே இல்லாமல் நடந்து கொள்வான் என நான் சிறிதும் எதிர்பார்க்கவில்லை.”
- ³⁴ After a few minutes reflection, however, she continued -- "I do remember his boasting one day, at Netherfield, of the implacability of his
146. Though she believes the scandal readily, she is unable to understand the coinage when she asks what the motive was
147. She hit upon his falsehood discovering in the narrative no motive for Darcy, but she was by then totally taken in
டார்சிக்கு நோக்கம் கற்பிக்கவில்லை எனப் புரிந்து கொண்டாள். அதற்குள் அவள் அவன் வலையில் சிக்கியதால் அதைக் கவனிக்கவில்லை.
148. *It is easy to create hatred for another; it is not equally easy to create good will for oneself*
ஒருவரை வெறுக்கச் செய்யலாம். நம்மீது எளிதில் பிரியம் வராது.
149. *Good will created in another through hatred of yet another person cannot last long, as this good will will carry the tinge of that hatred*
ஒருவர் மீது வெறுப்பை உண்டுபண்ணி ஏற்படும் பிரியத்தில் அவ்வெறுப்பு கலந்திருக்கும்.
150. What she refuses to 'see' he brings her to see the jealousy of Darcy of his own superior personality
151. *A castle built of falsehood is a house of cards*
பொய்யால் கட்டிய கட்டிடம் காகித மாளிகை.
152. *The touch of reality demolishes in a trice*
உண்மை வெளிப்பட்டால் மாளிகை மறையும்.
153. He paints Darcy dark and she says she never thought so ill of Darcy. The truth is there around unattested by her
டார்சியைப் பேயாக வர்ணித்து, தனக்கு கெட்ட அபிப்பிராயமில்லை என்று கூறுகிறான். உண்மை வெட்ட வெளியாக இருக்கிறது. அவள் ஏற்கவில்லை.
154. Her own judgment has not put Darcy down that badly
155. From her own experience, she tries to find corroboration for this story

resentments, of his having an unforgiving temper. His disposition must be dreadful."

சிறிது நேர யோசனைக்குப் பிறகு மீண்டும் ஆரம்பித்தான். "எனக்கு ஞாபகம் இருக்கிறது, ஒரு நாள் நெதர்பீல்டில் தன்னுடைய மாற்றவே முடியாத கோபத்தைப் பற்றியும், மன்னிக்க முடியாத கோபத்தை பற்றியும் பெருமையாகப் பேசிக் கொண்டிருந்தான். அவனுடைய இச்சபாவம் பயங்கரமானதாக இருக்க வேண்டும்."

35 "I will not trust myself on the subject," replied Wickham, "I can hardly be just to him."

"இவ்விஷயத்தில் எனக்கு என்மேல் நம்பிக்கை இல்லை. நான் அவனிடம் நியாயமாக நடந்து கொள்ள முடியாது" என்றான் விக்காம்.

36 Elizabeth was again deep in thought, and after a time exclaimed, "To treat in such a manner the godson, the friend, the favourite of his father!" -- She could have added, "A young man too, like you, whose very countenance may vouch for your being amiable" -- but she contented herself with, "And one, too, who had probably been his own companion from childhood, connected together, as I think you said, in the closest manner!"

மீண்டும் ஆழ்ந்த சிந்தனையில் முழுகிய எலிசபெத் சிறிது நேரத்திற்குப் பிறகு "மகனைப்போல் பாவித்த உன்னை, தகப்பனாரின் வேண்டப்பட்டவனாக இருந்த உன்னை, இப்படி

நடத்தியிருக்கிறான்!" உன்னைப் பார்த்தாலே இனிய சபாவம் உள்ளவன் என தோன்றுகிறது என சொல்ல நினைத்தவள் "சிறு வயதிலிருந்தே சக நண்பனாக சேர்ந்து இருந்த உன்னை, நீ சொன்னதுபோல் நெருக்கமாக இருந்த உன்னை" என்பதோடு நிறுத்திக் கொண்டாள்.

37 "We were born in the same parish, within the same park, the greatest part of our youth was passed together; inmates of the same house, sharing the same amusements, objects of the same parental care. My father began life in the profession which your uncle, Mr. Philips, appears to do so much credit to -- but he gave up everything to be of use to the late Mr. Darcy, and devoted all his time to the care of the Pemberley property. He was most highly esteemed by Mr. Darcy, a most intimate, confidential friend. Mr. Darcy

156. Quickly Wickham dissociates himself from her description

எலிசபெத் டார்சியைப் பற்றிக் கூறுவதின்னு விக்காம் விரைந்துவிலகுகிறான்.

157. Wickham takes one further noble step of impartiality

158. She was fully captivated, taken in, lost forever அவள் முழுவதும் கவரப்பட்டு, ஏமாந்து, அழிந்து போனாள்.

159. She almost feels that her judgment of Darcy is based on Wickham's handsome face

160. To convert a paid service into service to a cause is pernicious

சம்பளத்திற்கு வேலை செய்பவன் சேவை செய்வதாகப் பேசுவது கயமையின் குதர்க்கம்.

161. To endorse a dishonest story is dishonest ஒருவர் சொல்லும் பொய்யை நம்புவது பொய்.

162. Physical proximity never brings legal rights நெருக்கம் உரிமை தராது.

163. The same experience gives two people two different values

ஒரே அனுபவம் இருவருக்கு இருவேறு முடிவுகளைக் கொடுக்கும்.

164. Professional affinity is a patronage

often acknowledged himself to be under the greatest obligations to my father's active superintendence, and when, immediately before my father's death, Mr. Darcy gave him a voluntary promise of providing for me, I am convinced that he felt it to be as much a debt of gratitude to him as of affection to myself."

"நாங்கள் ஒரே ஊரில் ஒரே இடத்தில் பிறந்தோம். இளவயது பிராயம் பெரும்பாலும் ஒன்றாகவே கழிந்தது. ஒரே வீட்டில் வசித்தோம், ஒன்றாகவே விளையாடினோம், ஒன்றாகவே வளர்க்கப்பட்டோம். திரு. பிலிப்ஸ்போல் வக்கீலாக இருந்த எனது தகப்பனார். திரு. டார்சிக்காக எல்லாவற்றையும் விட்டு வந்து, பிம்பெர்லியை பார்த்துக் கொள்வதற்கே தன் நேரம் முழுவதையும் செலவழித்தார். எனது தகப்பனாரிடம் திரு. டார்சி மிகவும் உயர்ந்த மதிப்பு வைத்திருந்தார். மேலும் அந்தரங்க நண்பனாகவும் கருதினார். எனது தகப்பனாரின் சேவைக்கு மிகவும் கடமைப்பட்டிருந்ததாக கூறிய திரு. டார்சி, என்னை கவனித்துக் கொள்வதாக என் தகப்பனார் இறப்பதற்கு முன்பு வாக்களித்திருந்தார். எவ்வளவு என் தகப்பனாருக்கு நன்றி கடன்பட்டிருப்பதாக நினைத்து இந்த உதவியைச் செய்தாரோ அவ்வளவு என் மேலுள்ள பாசத்தினாலும் செய்தார் என நான் நம்புகிறேன்."

38 "How strange!" Cried Elizabeth. "How abominable! -- I wonder that the very pride of this Mr. Darcy has not made him just to you! -- If from no better motive, that he should not have been too proud to be dishonest, -- for dishonesty I must call it."

"என்ன ஆச்சரியம்! எவ்வளவு வெறுக்கத்தக்க ஒரு விஷயம். டார்சியின் கர்வமே உன்னிடம் நியாயமாக நடந்து கொள்ள மறுத்திருக்கிறது. வேறு ஒரு நோக்கம் இல்லையெனில், அவனுடைய பெருமையை காப்பாற்றிக் கொள்ளவாவது உன்னிடம் நியாயமாக நடந்து கொண்டிருக்கலாம். அப்படி இல்லை எனும் பொழுதுதான் ஆச்சரியம் வருகிறது."

39 "It is wonderful," replied Wickham, -- "for almost all his actions may be traced to pride; and pride has often been his best friend. It has connected him nearer with virtue than any other feeling. But we are none of us consistent, and in his behaviour to me there were stronger impulses even than pride."

ஒரே தொழிலில் உள்ளவர் ஒருவரை ஒருவர் விரும்புவார்

165. A presentation that secures an indirect value is the best presentation

மறைமுகமாக சாதிக்கும் சொல் பெரிய சொல்.

166. An employee cannot become a confidential friend

ஊழியர் உற்ற நண்பராக முடியாது.

167. What Wickham won over entirely, he reinforces in many ways

ஜெயித்தபின் விக்காம் பல வழிகளிலும் தன்னை உறுதிப்படுத்திக் கொள்கிறான்.

168. Wickham finds his conquest and handiwork wonderful

வேட்டை பலித்து விட்டது. தன் கைவினை அற்புதம்.

169. He plays on that theme drawing upon her fervent sympathy

அற்புதம்.

170. She was totally won over. To her Darcy is dishonest

171. Impression is not reality. Finally she was to discover that it is Wickham who is dishonest. Dishonesty arises from her prejudice as she later discovers

172. All one's actions can be traced to his ego

எந்த காரியத்தை ஆராய்ந்தாலும் அகந்தையில் முடியும்.

173. In a certain context, exoneration becomes an accusation

மன்னிப்பது குற்றம் சாட்டுவதாக முடியும் நேரம் உண்டு.

174. Wickham has perception enough to feed her

- “அவனுடைய எல்லா செயல்களுக்கும் பின்னணி கர்வம்தான் என்று சொல்வது சரிதான், ஏனெனில் கர்வம்தான் அவனுடைய உற்ற நண்பனாக இருந்து வருகிறது. நாம் அனைவருமே எப்பொழுதும் ஒரே மாதிரி இருப்பதில்லை. ஆனால் அவனுக்கு என்னிடம் கர்வத்தைக் காட்டிலும் வேறு ஏதோ ஒரு வேகம் இருக்கிறது.”
- 40 "Can such abominable pride as his have ever done him good?"
“இந்த வேண்டாத கர்வம் அவனுக்கு எப்பொழுதாவது நல்லது செய்திருக்கிறதா?”
- 41 "Yes. It has often led him to be liberal and generous -- to give his money freely, to display hospitality, to assist his tenants, and relieve the poor. Family pride, and filial pride -- for he is very proud of what his father was -- have done this. Not to appear to disgrace his family, to degenerate from the popular qualities, or lose the influence of the Pemberley House, is a powerful motive. He has also brotherly pride, which, with some brotherly affection, makes him a very kind and careful guardian of his sister, and you will hear him generally cried up as the most attentive and best of brothers."
- “செய்திருக்கிறது. பல சந்தர்ப்பங்களில், தாராளமாகவும், பரந்த மனப்பான்மையுடனும் செயல்பட்டிருக்கிறான். பண உதவி செய்வதற்கும், விருந்தோம்பலைக் காண்பிப்பதற்கும், தன் கீழ் குடியிருக்கும் மக்களுக்கு வசதி செய்து கொடுப்பதற்கும், ஏழை மக்களுக்கு உதவி செய்வதற்கும்; குடும்ப கௌரவம், அவனது தகப்பனார் வாழ்ந்த வாழ்க்கை இவையாவுமே அவனை இவ்வாறு நடந்து கொள்ள தூண்டியிருக்கிறது. தன்னுடைய குடும்ப கௌரவத்தை நிலை நாட்டவும், பெருமையை காப்பாற்றுவதற்கும், பிம்பெர்லி இல்லம் தன் செல்வாக்கினை இழக்காமல் இருப்பதற்கும் செய்ததாகவும் இருக்கலாம். மேலும் அவனுக்கு தனது சகோதர பாசத்தின்மேல் பெருமை உண்டு. இந்த பாசத்தின் காரணமாக அவனுடைய தங்கையை அன்பாகவும், கவனமாகவும் பாதுகாத்து வந்தான். எல்லோரையும்விட ஒரு சிறந்த பாசமிக்க அண்ணன் அவன் என நீ பொதுவாக கேள்விப்படுவாய்.”
- 42 "What sort of a girl is Miss Darcy?"
“மிஸ். டார்சி எம்மாதிரியான
- grievance against Darcy without actually knowing what the grievance is
அவளுக்கு என்ன குறையென்று தெரியாமல் அக்குறை வளரும்படிப் பேச விக்காம் அறிவான்.
175. Having won her favour, Wickham builds his theory of pride
176. Even now she does not condemn Darcy. She only wonders how it will do him good
177. *Falsehood cannot stand on its own legs. It needs the support of some truth*
பொய் தனித்துப் பிழைக்க முடியாது. பொய் பிழைக்க மெய் வேண்டும்.
178. *Good comes out of evil*
நல்லது செய்தால் கெட்டது விளையும்.
179. *Tradition created lives very long after the founder*
ஒரு ஸ்தாபகர் ஆரம்பித்தது நெடுநாள் வரை உயிருடனிருக்கும்.
180. *The closeness of the relationship is the cause to do harm*
நெருக்கம் தவறு செய்யத் தூண்டும்.
181. *In an established structure, any formal occasional act can become a permanent reality*
பரம்பரையான ஸ்தாபனத்தில், ஏதோ ஒரு நேரம் செய்த காரியம் நிரந்தரமாவதுண்டு.
182. *Debts of gratitude not caused by material reasons are evanescent*
பொருளிட்டாத நன்றிக் கடன் மாயமாய் மறையும்.
183. *Linguistic felicity can present anything as anything else*
சொல்வன்மை எதையும் எதுவாக மாற்றிக் கூறும்.
184. *An estate is nothing devoid of its tradition*
பரம்பரை பெயரில்லாவிட்டால் ஒரு எஸ்டேட்டில் ஒன்றுமில்லை.
185. *A brother can be proud of a brotherly pride*
அண்ணனுக்கு அண்ணன் என்ற பெருமையுண்டு.
186. *A guardian is one in whom the psychological refuge is secured*
காட்டியனை நினைத்தால் மனம் தெம்பாக இருக்கும்.
187. Even Wickham had to admit Darcy's brotherly affection

பெண்?"

43 He shook his head. "I wish I could call her amiable. It gives me pain to speak ill of a Darcy. But she is too much like her brother -- very, very proud. As a child, she was affectionate and pleasing, and extremely fond of me; and I have devoted hours and hours to her amusement. But she is nothing to me now. She is a handsome girl, about fifteen or sixteen, and I understand, highly accomplished. Since her father's death, her home has been London, where a lady lives with her, and superintends her education."
மறுத்தாற்போல் தலையசைத்து
“அவள் நல்லவள் என்று கூற
ஆசைப்படுகிறேன். டார்சி
குடும்பத்தினரைப்பற்றி தவறாகப்
பேச கஷ்டமாகத்தான் உள்ளது.
அவளும் தனது சகோதரன்போல்
பெரும்பாலும் இருப்பாள் -- மிகவும்
கர்வமானவள். குழந்தையாக
இருக்கும்பொழுது மிகவும்
அன்பாகவும், பாசமாகவும்
இருந்தாள். என்னைக் கண்டால்
மிகவும் பிடிக்கும், நான் அவளுடன்
மணிக்கணக்காய்
விளையாடியிருக்கிறேன். ஆனால்
இப்பொழுது அவள் எனக்கு
யாருமில்லை. பதினைந்து
வயதாகும் அவள், பார்ப்பதற்கு
அழகாக இருப்பாள், மிகவும்
திறமைசாலி என்று எனக்குத்
தெரியும். தகப்பனாரின்
காலத்திற்குப் பிறகு அவள்
லண்டனில் வசிக்கிறாள். ஒரு
பெண்மணி அவள் கூடவே இருந்து
கொண்டு அவளது படிப்பினை
மேற்பார்வையிட்டு வருகிறாள்.”

44 After many pauses and many trials of other subjects, Elizabeth could not help reverting once more to the first, and saying –
வேறு சில விஷயங்களைப்பற்றி
பேச முயற்சி எடுத்தாலும் மீண்டும்
பழைய விஷயத்தைப் பற்றிப்
பேசுவதை எளிசபெத்தால்
கட்டுப்படுத்திக் கொள்ள
முடியாததாக இருந்தது.

45 "I am astonished at his intimacy with Mr. Bingley! How can Mr. Bingley, who seems good-humour itself, and is, I really believe, truly amiable, be in friendship with such a man? How can they suit each other? Do you know Mr. Bingley?"
“திரு. பிங்கிலியுடன் நெருக்கமாக
அவன் இருப்பது எனக்கு
ஆச்சரியமாக இருக்கிறது! நல்ல
இனிமையான சுபாவமுள்ள
பிங்கிலிக்கு எப்படி இப்படி
ஒருவனுடன் நண்பனாக இருக்க

188. Wickham, for no reason, speaks ill of Miss Darcy, an uncalled for evil
189. His is a false character that tries to gain the maximum from the moment
190. *An affectionate temper is not outgrown by age*
பிரியமான பழக்கம் வயதானால் மாறாது.
191. *A handsome girl can generate rivalry in another girl*
அழகிக்கு எளிதில் போட்டி எழும்.
192. *Absence of parents creates a dangerous vacuum in a girl's life*
பெற்றோரில்லை என்பது பெண் வாழ்வில்
குண்மமாகும்.

193. *Subconscious interest is more enduring than surface charm*
மனம் மகிழ்வதை விட உள்ளக் கவர்ச்சி
வலுவானது.

194. The restraint Elizabeth had with Darcy, she did not have with Bingley
195. Elizabeth evinces genuine interest in Bingley
எளிசபெத்திற்கு பிங்லி மீது உண்மையான
நல்லபிப்பிராயம்.

முடிகிறது. எப்படி இருவருக்கும் ஒத்துப் போகிறது? -- உனக்கு பிங்கிலியைத் தெரியுமா?"

46 "Not at all."
"தெரியாது."

47 "He is a sweet-tempered, amiable, charming man. He cannot know what Mr. Darcy is."
"இனிய சுபாவமும், நல்ல குணமும் படைத்த வசீகரமான மனிதன் அவன். அவனுக்கு டார்சி யார் எனத் தெரிந்திருக்க முடியாது."

48 "Probably not; -- but Mr. Darcy can please where he chuses. He does not want abilities. He can be a conversable companion if he thinks it worth his while. Among those who are at all his equals in consequence, he is a very different man from what he is to the less prosperous. His pride never deserts him; but with the rich he is liberal-minded, just, sincere, rational, honourable, and perhaps agreeable -- allowing something for fortune and figure."

"ஒரு வேளை அவனுக்குத் தெரியாமல் இருக்கலாம்; -- ஆனால் டார்சிக்கு எங்கு எப்படி பழகுவது எனத் தெரியும். அவனுக்கு அத்திறமைகளுக்கு ஒன்றும் குறைவில்லை. தனக்கு கீழ்நிலையில் உள்ளவர்களிடம் ஒரு மாதிரியாகவும், தனக்குச் சமமாக இருப்பவர்களிடம் வேறு மாதிரியாகவும் அவன் நடந்து கொள்வதே வித்தியாசமாக இருக்கும். அவனுடைய கர்வம் அவனை ஒருபொழுதும் கைவிட்டதில்லை; ஆனால் பணக்காரர்களுடன் அவன் பெருந்தன்மையாகவும், நேர்மையாகவும், உண்மையாகவும், பகுத்தறிவு மிக்கவனுமாய், பழகுவதற்கு ஏற்றவனுமாய் இருப்பான் -- சொத்துக்கும், பணத்திற்கும் கொடுக்கும் இடம்."

49 The whist party soon afterwards breaking up, the players gathered round the other table, and Mr. Collins took his station between his cousin Elizabeth and Mrs. Philips. The usual inquiries as to his success were made by the latter. It had not been very great: he had lost every point; but when Mrs. Philips began to express her concern thereupon, he assured her with much earnest gravity that it was not of the least importance, that he considered the money as a mere trifle, and begged she would not make herself uneasy.
சீட்டு கச்சேரி முடிந்து, எல்லோரும்

196. Even her Wickham absolves Bingley and abuses Darcy

197. *Between property and beauty property prevails*
அழகும் சொத்தும் இடும் போட்டியில் சொத்து வெல்லும்.

198. *Manners can be changed, not character*
பழக்கம் மாறும், சுபாவம் மாறாது.

199. *Pride can change to pride in humility, but haughtiness cannot*
கர்வம் அடக்கமானவன் என்பதில் கர்வமாக முடியும். ஆனால் திமிர் மாறாது.

200. For Darcy's pride, Bingley's friendship, Wickham gives an acceptable reason to her who is eager to accept anything
டார்சியின் கர்வம், பிங்லியின் நட்பு இவற்றிற்கு விக்காம் எளிசபெத் ஏற்கக்கூடிய காரணம் கூறுகிறான். அவள் எதையும் ஏற்கத் தயாராக இருக்கிறாள்.

வேறு ஒரு மேஜையைச் சுற்றி கூடிய
பொழுது காலின்ஸ்
எலிசபெத்திற்கும், திருமதி.
பிலிப்ஸிற்கும் இடையே வந்து
நின்று கொண்டான். அவனுடைய
வெற்றியைப் பற்றி திருமதி.
பிலிப்ஸ் விசாரித்த பொழுது தான்
எல்லா ஆட்டங்களிலும் தோற்றுப்
போனதாக கூறியதைக் கேட்ட
திருமதி. பிலிப்ஸ் மிக்க
அக்கறையுடன் விசாரித்ததற்கு,
தனக்கு எப்பொழுதுமே பணம் ஒரு
பொருட்டாக இருந்ததில்லை,
அதனால் அதற்காக அவள்
கவலைப்பட வேண்டாம் என
மிகவும் பவ்யமாக பதிலளித்தான்.

⁵⁰ "I know very well, madam," said he,
"that when persons sit down to a card-
table they must take their chance of
these things -- and happily I am not in
such circumstances as to make five
shillings any object. There are
undoubtedly many who could not say
the same, but thanks to Lady
Catherine de Bourgh, I am removed
far beyond the necessity of regarding
little matters."

“எனக்கு மிக நன்றாகத்
தெரியும்மா, சீட்டாடுவதற்கு
உட்கார்ந்தால், இவைகளை எல்லாம்
நாம் எதிர்கொண்டுதான் ஆக
வேண்டும். அதிர்ஷ்டவசமாக ஐந்து
ஷில்லிங்ஸ் ஜெயிக்க வேண்டும்
என்ற சூழ்நிலையில் நான் இல்லை.
பலர் இம்மாதிரி கூறும் நிலையில்
இல்லை என்பதில் சந்தேகமில்லை.
இதுபோன்ற அற்ப
விஷயங்களைப்பற்றி
கவலைப்படாமல் நான் இருப்பதற்கு
லேடி காதரினுக்கு நன்றி சொல்ல
வேண்டும்.”

⁵¹ Mr. Wickham's attention was caught;
and after observing Mr. Collins for a
few moments, he asked Elizabeth in a
low voice whether her relation were
very intimately acquainted with the
family of de Bourgh.
விக்காமின் கவனம் காலின்ஸ்மீது
சென்றது. சிறிது நேரம் அவனை
கவனித்த பிறகு, லேடி டி. பர்க்
குடும்பத்துடன் அவனுக்கு
நெருங்கிய பழக்கம் உண்டா என
தாழ்ந்த குரலில் எலிசபெத்திடம்
விசாரித்தான்.

⁵² "Lady Catherine de Bourgh," she
replied, "has very lately given him a

201. To Collins the one reference is Lady Catherine, even
his card losses

202. Mr. Collins is acutely aware of his financial self-
sufficiency and is anxious to announce it wherever
possible

தன் வருமானத்தைக் காலின்ஸ் அறிந்து
பெருமைப்படுகிறான். சந்தர்ப்பம் கிடைத்தால்
அதைச் சொல்லத் தயாராக இருக்கிறான்.

203. A snob's high praise can still reveal conceit and
arrogance

குழையும் கயவனின் புகழ் அவனது கர்வத்தை
வெளிப்படுத்தும்.

204. Each man's atmosphere carries all his history.

Hence it is easily perceived by others

ஒரு மனிதனுடைய தோற்றம் அவன் முழு
வரலாற்றையும் கூற வல்லது. அதனால் எவரும்
அவனை எளிதில் புரிந்து கொள்ள முடியும்.

205. The man who has lost a living meets the man who
has gained one. Living is the live link

பாதிரி வேலையை இழந்தவன் பாதிரி வேலையைப்
பெற்றவனை சந்திக்கிறான். பாதிரியார் வேலை
அவரிடையேயுள்ள தொடர்பு.

206. The subconscious interest is pervasive

ஆழ்மனம் கொள்ளும் அக்கறை பரவலானது.

207. Alert men rarely miss anything related to them. Men
are alert, events are awake, life is always receptively
open

உஷாரானவர் தான் சம்பந்தப்பட்ட விஷயங்களை
கவனமாகப் பார்ப்பார்கள். மனிதர்கள் உஷார்,
செயல்கள் விழிப்பாக இருக்கின்றன. வாழ்க்கை
ஏற்கத் தயாராக இருக்கிறது.

208. At the word de Bourgh, Wickham was able to know
of Collins

living. I hardly know how Mr. Collins was first introduced to her notice, but he certainly has not known her long."

“லேடி காதரின் டி பர்க் சமீபத்தில் இவனுக்கு வேலை தந்திருக்கிறாள். எப்படி காலின்ஸ் முதலில் அவளுக்கு அறிமுகமானான் என தெரியாது. ஆனால் நீண்ட கால பழக்கம் இல்லை என்பது நிச்சயம்” என்று பதிலளித்தாள்.

53 "You know of course that Lady Catherine de Bourgh and Lady Anne Darcy were sisters; consequently that she is aunt to the present Mr. Darcy."

“லேடி ஆன் டார்சியும், லேடி காதரின் டி பர்க்கும் சகோதரிகள் என உனக்கும் தெரிந்திருக்கும். அதனால் லேடி காதரின் டார்சியின் சித்தியாவாள்.”

54 "No, indeed, I did not. I knew nothing at all of Lady Catherine's connexions. I never heard of her existence till the day before yesterday."

“இல்லை, எனக்குத் தெரியாது. லேடி காதரின்னுடைய உறவுகளைப்பற்றி எனக்கு எதுவும் தெரியாது. நேற்று முதல் நாள்வரை அப்படிப்பட்ட ஒருத்தி இருக்கிறாள் என்பதைப்பற்றி நான் கேள்விப்பட்டதேயில்லை.”

55 "Her daughter, Miss de Bourgh, will have a very large fortune, and it is believed that she and her cousin will unite the two estates."

“அவளுடைய மகள் மிஸ். டி பர்க்-க்கு ஏராளமான சொத்து வந்து சேரும். அவளும் டார்சியும் சேர்வதன் மூலம் இரு சொத்துக்களும் இணையும் என்று நம்பப்படுகிறது.”

56 This information made Elizabeth smile, as she thought of poor Miss Bingley. Vain indeed must be all her attentions, vain and useless her affection for his sister and her praise of himself, if he were already self-destined to another.

இதைக் கேட்டவுடன் மிஸ். பிங்கிலியை நினைத்து, எலிசபெத்திற்கு சிரிப்பு வந்தது. டார்சி வேறொருவனுக்கு என தீர்மானிக்கப்பட்டிருந்தால், டார்சியின்மேல் இருக்கும் அவளது அக்கறையும் கவனமும், அவளது தங்கைமேல் இருக்கும் அன்பும், அவனை புகழ்ந்து பேசுவது எல்லாமே வீண்.

57 "Mr. Collins," said she, "speaks highly both of Lady Catherine and her

209. Wickham is not only alert but tells her without delay the significance of the news

விக்காம் உடனே லேடி காதரின் பற்றி எலிசபெத்திற்கும் கூறுகிறான்.

210. **Look for Elizabeth's interest in Darcy beyond the gossip**

இருப்பவரைக் கடந்து எலிசபெத்திற்கு டார்சி மீது அக்கரை எழுகிறது.

211. Lady Anne Darcy who is the rival to Elizabeth is there very much in the news

லேடி ஆன் டார்சி, எலிசபெத்திற்கு போட்டியானவள், பெயர் அடிபடுகிறது.

212. Here Elizabeth knows of Lady Catherine as the aunt of Darcy

213. (Indeed Wickham “tells” her that she, Elizabeth, will marry Darcy. The final event in the subtle plane makes Wickham speak of it in these words)

214. To be able to know the action of subtle plane in this way will give a depth of perception to the reader

215. Not only is Caroline pushed out from Darcy but Anne too is pushed out by Elizabeth entering the picture

காரலின் விலக்கப்படுவதுடன், எலிசபெத் நுழைவதால், லேடி ஆனும் விலக்கப்படுகிறாள்.

216. Elizabeth has enough penetration to know the Lady is conceited from Collins

daughter; but from some particulars that he has related of her ladyship, I suspect his gratitude misleads him, and that in spite of her being his patroness, she is an arrogant, conceited woman."

“லேடி காதரின் பற்றியும், அவளது மகளைப் பற்றியும் காலின்ஸ் உயர்வாகப் பேசுவான். ஆனால் அவன் கூறிய ஒரு சில விஷயங்களை வைத்துப் பார்க்கும் பொழுது, அவள் ஒரு கடுமையான, கர்வமுள்ள பெண்மணியாக இருப்பாள் எனத் தெரிகிறது. காலின்ஸிற்கு அவள் தன்னை ஆதரிப்பதால், அந்த நன்றி உணர்ச்சி கண்ணை மறைக்கிறது போலும்” என்றாள் எலிசபெத்.

⁵⁸ "I believe her to be both in a great degree," replied Wickham; "I have not seen her for many years, but I very well remember that I never liked her, and that her manners were dictatorial and insolent. She has the reputation of being remarkably sensible and clever; but I rather believe she derives part of her abilities from her rank and fortune, part from her authoritative manner, and the rest from the pride of her nephew, who chuses that every one connected with him should have an understanding of the first class."
“நீ கூறிய இரண்டு குணங்களும் அவளுக்கு உச்சகட்டத்தில் இருக்கின்றன” என்ற விக்காம்,
“அவளை சந்தித்துப் பல வருடங்கள் ஆகின்றன. எனக்கு அவளை எப்பொழுதுமே பிடித்ததில்லை. அவளுடைய நடத்தை சர்வாதிகாரி போலவும், கர்வமாகவும் இருக்கும். அறிவுப்பூர்வமாகவும், புத்திசாலியாகவும் இருப்பவள் என அவளுக்குப் பெயர் உண்டு. அவளுடைய இத்திறமைகளெல்லாம் அவளுடைய பதவியினாலும், செல்வத்தினாலும் அதிகார நிலை இருப்பதினாலும் கிடைத்திருக்கும். மீதி, அவளுடைய உறவினன் டார்சியின் தொடர்பு மூலம் கிடைத்திருக்கும். மேட்டுக் குடியினர் எப்படி நடந்து கொள்ள வேண்டும் என்று தெரிந்திருப்பவர்களுடனும், மேட்டுக் குடியினருடனும் மட்டுமே டார்சி பழகுவான்.”

⁵⁹ Elizabeth allowed that he had given a very rational account of it, and they continued talking together with mutual satisfaction till supper put an end to cards, and gave the rest of the ladies their share of Mr. Wickham's attentions. There could be no conversation in the noise of Mrs.

217. *(The Lady may be conceited. To perceive that makes the Lady deliver her conceit on to Elizabeth. Perception has that power)*

218. *To make another speak your opinions is no small skill of silent will*
அடுத்தவரை நம் எண்ணத்தைப் பேச வைக்கும் மௌன சக்தி பெரியது.

219. *Rank and fortune can give abilities and capacities*
அந்தஸ்தும், செல்வமும் திறமையைத் தர வல்லவை

220. It is Darcy's arrogance and conceit that Wickham presents to her through Lady Catherine
விக்காம் டார்சியின் கர்வமும், திமிரும் லேடிகாதரீனுடையது என எலிசபெத்திற்குக் கூறுகிறான்.

221. Rather, it is Elizabeth's arrogance or still Wickham's arrogant scandal about Darcy
உண்மையில் இது எலிசபெத்தின் திமிர் அல்லது விக்காமுடைய அவதூறான கர்வமாகும்.

222. Wickham's cleverness again acts cunningly here. He does not accuse the Lady first. He only takes up Elizabeth's thread. He is a consummate diplomat

223. *Man cannot retain the friendship of unequals*
தனக்கு சமமில்லாதவரின் நட்பு நீடிக்காது.

224. *What is agreeable is rational*
மனதிற்குப் பிடித்தது அறிவுக்கு ஒத்தது.

225. *Liking engrosses*
விருப்பம் ஆட்கொள்ளும்.

226. Wickham's presentation is on a par with Antony's oration over the dead body of Julius Caesar
ஜூலியஸ் சீஸர் உடல் மீது மார்சு அன்டோனி செய்த சொற்பொழிவு போல் விக்காம் பேசுகிறான்.

Philips's supper party, but his manners recommended him to everybody. Whatever he said, was said well; and whatever he did, done gracefully. Elizabeth went away with her head full of him. She could think of nothing but of Mr. Wickham, and of what he had told her, all the way home; but there was not time for her even to mention his name as they went, for neither Lydia nor Mr. Collins were once silent. Lydia talked incessantly of lottery tickets, of the fish she had lost and the fish she had won; Mr. Collins, in describing the civility of Mr. and Mrs. Philips, protesting that he did not in the least regard his losses at whist, enumerating all the dishes at supper, and repeatedly fearing that he crowded his cousins, had more to say than he could well manage before the carriage stopped at Longbourn House.

விக்காம் நியாயமான விளக்கம் கொடுத்ததாக எலிசபெத் நினைத்தாள். இருவரும் தொடர்ந்து மிகவும் திருப்தியோடு உணவு உண்ணும்வரை பேசிக் கொண்டிருந்தனர். அச்சமயம் சிட்டாட்டம் முடிவடைந்ததால், மற்ற பெண்களுக்கு விக்காமுடன் பேச சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. திருமதி. பிலிப்ஸ் கொடுத்த விருந்தின்போது இருந்த இரைச்சலில் எந்த உரையாடலையும் தொடர முடியாமற் போனது. விக்காமின் நடத்தை எல்லோருக்கும் பிடித்திருந்தது. அவன் எது பேசினாலும் அதை நன்றாகப் பேசினான், எது செய்தாலும் அழகாகச் செய்தான். அவன் நினைவாகவே அவள் விடு திரும்பினாள். விக்காமை பற்றியும், அவன் கூறியனவற்றையும் தவிர வேறெதையும் அவளால் நினைக்க முடியவில்லை. லிடியாவும், காலின்ஸும் அமைதியாக இல்லாததால் அவனுடைய பெயரைக்கூட ஒரு தடவை உச்சரிக்க முடியவில்லை. லிடியா தொடர்ந்து லாட்டரி டிக்கெட்டுகளைப் பற்றியும் தான் எவ்வளவு ஜெயித்தாள், எவ்வளவு தோற்றாள் என்பதைப் பற்றியும் பேசிக் கொண்டே வந்தாள். காலின்ஸ் தன் தோல்வியைப்பற்றி பெரிதாகக் கவலைப்படாமல் திரு. மற்றும் திருமதி. பிலிப்ஸின் உபசாரத்தைப்பற்றியும், விருந்தில் அளிக்கப்பட்ட உணவு வகைகளைப் பற்றியும் பேசிக் கொண்டே வந்தான். பேச வேண்டிய விஷயங்கள் நிறைய இருந்தன. ஆனால் அதற்குள் அவர்களது வண்டி லாஃபர்ன் இல்லத்தின்முன் வந்து நின்றது.

227. *Attention to one, formality to all others*
கவனம் ஒருவருக்கு, மற்ற அனைவருக்கும் முறை.
228. The rest of the time is needed for the curing of the construction till supper
மீதிநேரம் சாப்பாடு வரை செய்த வேலை பூரணமாகத் தேவைப்பட்டது.
229. *Parties that are noisy permit private conversations*
கூச்சலான பார்ட்டியில் இருவர் தனியே பேச முடியும்.
230. *It is to the credit of cultured societies to conduct parties in silence*
நாகரீகமானவர் மௌனமான பார்ட்டிகளை நடத்துவர்.
231. *Manners give full access to the society as wealth opens every social door*
பணம் பாதாளம் வரை பாய்வது போல் பழக்கம் அனைவரிடமும் அனுமதிக்கும்.
232. *One's head is full of him who has captured his imagination*
கற்பனையில் கொலுவிருப்பவன் நெஞ்சை முழுமையாக ஆக்ரமித்துக் கொள்வான்.
233. *The unhealthy noise that drowned any confidential conversation is an indication of the unhealthy character of her admiration*
வேண்டாத சப்தம் அவள் பேச்சைப் பிறர் கேட்பதைத் தடுக்கிறது. அதுவே அவள் உரையாடல் வேண்டாதது எனக் கூறுகிறது.
234. Note it was Lydia before the conversation and it is Lydia after the conversation. Lydia envelops the atmosphere
பேசுவதற்கு முன்னும், பின்னும் லிடியா வருகிறாள். சூழலை நிரப்புவது லிடியா.
235. Every lady awaits for some attention from Wickham, so charming is he
236. He spoke softly in pleasing, captivating phrases as a result of the best of upbringings
237. Being poor in Pemberley he could know the value of captivating manners which need Darcy had not
238. Lydia and Collins were full of words and noise, all that they have
239. Lydia goes with Collins in the actions in the return journey. From there, Collins lands in Charlotte, who is not at Mrs. Phillips, through Elizabeth. Lydia – Elizabeth – Wickham – Lydia – Collins – Elizabeth – Charlotte is the chain of persons from now till his proposal to Charlotte. Lydia ending up with Wickham and Charlotte with Collins is a parallel we have to discover
லிடியா காலின்ஸுடன் திரும்பப் போகிறாள். மேலும் காலின்ஸ் ஷார்லோட்டை அடைகிறான். ஷார்லோட் பிலிப்ஸ் வீட்டிற்கு வரவில்லை. எலிசபெத் - லிடியா - எலிசபெத் - விக்காம் - லிடியா - காலின்ஸ் - எலிசபெத் - ஷார்லோட் என்பது சங்கிலி. இது முதல் காலின்ஸ் ஷார்லோட்டை மணக்கக் கேட்டவரை இதுவே தொடர்ச்சங்கிலி. லிடியா விக்காமை மணந்தது, ஷார்லோட் காலின்ஸை மணந்தது ஒன்று போன்றது. இதன் இரகசியம் நாமறிய வேண்டும்
240. Lydia is shameless because of lack of culture
லிடியாவுக்குப் பண்பில்லை, வெட்கமில்லை.
241. Charlotte cannot afford to value culture because of poverty
பணமில்லாததால் ஷார்லோட் பண்பைக் கருத முடியாது.

242. Lydia represents Charlotte at Mrs. Phillips. So the four men and four women meet. Only Charlotte is represented by proxy by Lydia in view of her excess energy
Mrs. பிலிப்ஸ் வீட்டில் லிட்யா ஷார்லோட்டுக்குப் பதிலாக இருக்கிறாள். எனவே மனிதர்களும் பெண்களும் சந்திக்கிறார்கள். ஷார்லோட்டிற்கு லிட்யா பிரதிநிதியாக இருக்கிறாள். தெம்பு உதவுகிறது.
243. Noise of Lydia and Collins shows the absence of 1. Truth, 2. culture, and 3. shame
லிட்யா, காலின்ஸ் போடும் சப்தம் என்ன இல்லையெனக் காட்டுகிறது. இல்லாதது 1) சத்தியம், 2) பண்பு, 3) வெட்கம்.
244. The empty head making incessant noise is the way it feels itself valuable.
245. *The gain that filled the hand is worth a lottery ticket*
எலிசபெத் மனத்தை ஆட்கொண்டது லாட்டரி டிக்கட்டுக்குச் சமம்.
246. *A great charm captured amid noisy trinkets is worth that*
கூச்சலிடையே அவளை முழுவதும் கவர்ந்தது கூச்சலுக்குச் சமம்.
247. Elizabeth has made a conquest, in her opinion, but in truth, she effectively walked into the fatal trap of Wickham's falsehood. Charm succeeds. There is no stopping it

Chapter 17: Invitation to the Netherfield Ball

நெதர்பீல்ட் நடனத்திற்கு அழைப்பு

Summary: Elizabeth and Jane discuss the information Wickham has given. Jane, as one who always looks for the good, entreats Elizabeth to consider that there might be a misunderstanding somehow as no man would disrespect his father's wishes in such a manner. Elizabeth believes Wickham however. The Bingley sisters arrive in the meantime to invite everyone to the Netherfield ball, though they leave quickly to avoid speaking with the younger Bennet sisters and their mother. The Bennets are duly excited. Collins asks Elizabeth for the first two dances, which she is disappointed by as she had hoped to save those for Wickham.

சுருக்கம்: எலிசபெத்தும், ஜேனும், விக்ஹாம் தெரிவித்த விஷயங்களைப்பற்றி விவாதிக்கின்றனர். எப்பொழுதும் நல்லதாகவே நினைக்கும் ஜேன், எந்த ஒரு மனிதனும் தனது தந்தையின் விருப்பத்தை இவ்வாறு மதிக்காமல் இருக்கமாட்டான், ஆதலால் எங்கோ எப்படியோ தவறாகப் புரிந்துக் கொள்ளப்பட்டிருக்கிறது என எலிசபெத்தைக் கருதுமாறு வேண்டுகிறாள். ஆனால் எலிசபெத், விக்ஹாம் நம்புகிறாள். இதற்கிடையில் நெதர்பீல்டில் நடக்கப் போகும் நடனத்திற்கு அழைக்க பிங்கிலி சகோதரிகள் வருகின்றனர், ஆனால் ஜேனின் இளைய சகோதரிகளுடனும், தாயாருடனும் பேசுவதை தவிர்க்க வேண்டும் என்று எண்ணி விரைவில் கிளம்பிவிடுகின்றனர். எல்லோருக்கும் மிக்க சந்தோஷம், எல்லோரும் ஒத்துக் கொள்கின்றனர், இம்மாதிரி நிகழ்ச்சிகளில் கலந்து கொள்ளாத மேரி தானும் வருவதாக கூறுகிறாள். முதல் இரண்டு நடனங்கள் விக்ஹாமிடம் ஆட வேண்டும் என எலிசபெத் தீர்மானித்திருந்ததால், காலின்ஸ் தன்னுடன் ஆடும்படிக் கேட்டது அவளுக்குப் பெருத்த ஏமாற்றத்தை அளிக்கிறது.

¹ Elizabeth related to Jane the next day what had passed between Mr. Wickham and herself. Jane listened

1. Ultimate interest is seen as impatience to communicate
விஷயத்தைக் கூற அவசரப்படுவதில் முழு

with astonishment and concern; she knew not how to believe that Mr. Darcy could be so unworthy of Mr. Bingley's regard; and yet, it was not in her nature to question the veracity of a young man of such amiable appearance as Wickham. The possibility of his having really endured such unkindness, was enough to interest all her tender feelings; and nothing therefore remained to be done, but to think well of them both, to defend the conduct of each, and throw into the account of accident or mistake whatever could not be otherwise explained.

தனக்கும் விக்காமிற்குமிடையே நடந்த உரையாடலைப்பற்றி எலிசபெத், ஜேனிடம் கூறினாள். ஜேன் மிகுந்த ஆச்சரியத்துடனும், அக்கறையுடனும் கேட்டுக் கொண்டாள். பிங்கிலியின் மதிப்பில் உயர்ந்து இருக்கும் டார்சி எப்படி அதற்கு அருகதையற்றவனாய் இருக்க முடியும் என அவளுக்குப் புரியவில்லை. மேலும் பார்ப்பதற்கு இனிமையானவனாய் இருக்கும் விக்காமின் உண்மையைப்பற்றி கேள்வி கேட்பது என்பதும் அவளால் முடியாதது. அவன் மிகவும் கடுமையாக நடத்தப்பட்டிருப்பான் என்பதே அவளுக்கு அவன்பால் இரக்க உணர்ச்சியை ஏற்படுத்தியது. இருவரைப் பற்றி நல்லவிதமாகவும் நினைக்கத் தோன்றியது. இருவரது நடத்தைக்குப் பின்னணியில் ஏதாவது ஒரு காரணம், அது தவறாகவும் இருக்கலாம் அல்லது சந்தர்ப்பவசத்தால் நடந்ததாகவும் இருக்கலாம் என மட்டும் நினைக்கத் தோன்றியது.

2. "They have both," said she, "been deceived, I dare say, in some way or other, of which we can form no idea. Interested people have perhaps misrepresented each to the other. It is, in short, impossible for us to conjecture the causes or

ஆர்வமிருக்கிறது.

2. The one exercise of Jane is NOT to think ill of anyone
ஜேனுக்கு எவரையும் தவறாக நினைக்க முடியாது.
3. She is following a great ideal at her level of foolishness
அறிவில்லாமல் ஒரு பெரிய இலட்சியத்தை ஜேன் பின்பற்றுகிறாள்.
4. **Jane is the confidante of Elizabeth in a greater measure than Elizabeth is to Jane. It is her out going to Jane in an act of self-giving. Therefore she was able to bring Bingley to Jane**
5. From an integral point of view, we can discover some justification in Jane's blatantly stupid attitude. One can become a genius if he can understand the original impulses of stupidity
பூரண ஞானத்தின் பார்வையில் ஜேன் நினைப்பதும் சரியென நாம் கூறலாம். ஜேன் நினைவு அடிமுட்டாள்தனமானது. மடையன் மனம் வேலை செய்வதை அறிபவன் மேதை.
6. As one progresses in the eight reversals, one discovers the folly of the previous stage. Instead, the knowledge of the Marvel can see it as a necessary stage of growth – the knowledge of Ignorance
8 தலைகீழ் மாற்றங்களில் முன்னேறினால் முன்னிலையில் உள்ள அறியாமை தெரியும். அற்புதம் புரிந்தால் அனைத்தும் அவசியம் எனத் தெரியும். அதுவே அறியாமையின் ஞானம்.
7. Reversals are brought about by fresh facts, changed context for the same facts, changing view, a new goal, a higher plane, the outer as the inner, the inner that includes the outer, abolition of the distinction of outer and inner
புதிய விஷயம் வெளிவருவதாலும், மாறிய நிலையாலும், மாறிய நோக்கத்தாலும், புதிய இலட்சியத்தாலும், உயர்ந்த லோகத்தாலும், புறத்தை அகமாக அறிவதாலும், புறத்தை உட்கொள்ளும் அகம் என்பதாலும், புறத்திற்கும் அகத்திற்கும் உள்ள வித்தியாசம். அறிவதாலும் தலைகீழ் மாற்றம் எழுகிறது
8. Jane evaluates Darcy in terms of Bingley's regard as Bingley is her centre of emotions
9. Jane's policy is NOT to acknowledge anyone's shortfalls
10. It is one important reason for Bingley could come back to her as the one whose defects are not noticed expands himself to the other person. Expansiveness permits no failure
11. An act is accomplished by the emotional strength not on the strength of understanding. This attitude contributes to Jane's wedding
12. No woman thinks of Wickham except in amiable appearance
13. Jane identifies readily with the victim
14. *Scandal is readily transmitted*
ஆபாசமான வதந்தி அவசரமாகப் பரவும்.
15. *An unworthy friend of a worthy man is true life*
அர்த்தமற்றவனுடைய அர்த்தமற்ற நண்பன் வாழ்வைப் பிரதிபலிக்கிறான்.
16. *Not to question the veracity of another is temperamental culture born out of self-restraint*
சந்தேகப்படாமலிருக்க சுயக்கட்டுப்பாடு

- circumstances which may have alienated them, without actual blame on either side."
- "இருவருமே ஏமாற்றப்பட்டிருக்கிறார்கள் என நான் நினைக்கிறேன். ஆனால் என்ன என்பது நமக்குத் தெரியாது. வேண்டாதவர் யாரேனும் ஒருவர் இருவருக்கும் இடையே தவறான அபிப்பிராயம் ஏற்படும்படி நடந்து கொண்டிருக்கலாம். இருவருமே தவறு செய்யாமல் இருந்திருக்கலாம். இருவரையும் பிரித்தது என்ன என்ற உண்மையான காரணத்தை கண்டுபிடிப்பது முடியாத காரியம்" என்றாள் ஜேன்.
3. "Very true, indeed; -- and now, my dear Jane, what have you got to say in behalf of the interested people who have probably been concerned in the business? -- Do clear them too, or we shall be obliged to think ill of somebody."
- "உண்மைதான். அந்த ஒருவர் செய்த குற்றம் என்ன என்பதனையும் கண்டுபிடித்து அவரும் நிரபராதி என்பதனை தெளிவாக்கிவிடு, இல்லையெனில் நாம் அந்நபரைப்பற்றி தேவையில்லாமல் தவறாக நினைக்க நேரிடும்."
4. "Laugh as much as you chuse, but you will not laugh me out of my opinion. My dearest Lizzy, do but consider in what a disgraceful light it places Mr. Darcy, to be treating his father's favourite in such a manner -- one whom his father had promised to provide for. It is impossible. No man of common humanity, no man who had any value for his character, could be capable of it. Can his most intimate friends be so excessively deceived in him? -- oh! No."
- "நீ எவ்வளவு வேண்டுமானாலும் சிரிச்சி, ஆனால் என் அபிப்பிராயம் சரி என்று தெரிந்த பிறகு நீ சிரிக்கமாட்டாய். தன் தகப்பனாரால் மிகவும் நேசித்த ஒருவனை, யாருக்கு உதவுவதாக வாக்கு கொடுத்தாரோ அவனை இவ்வண்ணம் நடத்தியிருந்தால் அது டார்சிக்கு எவ்வளவு பெரிய அவமானத்தைக் கொடுத்திருக்கும். இப்படிச் செய்யவே முடியாது. சாதாரண மனிதாபிமானமும், தன்னுடைய நடத்தையை மதிப்பவனாகவும் இருக்கும் ஒருவனுக்கு இவ்வாறு நடந்து கொள்ள முடியாது. நெருங்கிய நண்பனாக இருப்பவனுக்கு எப்படி அவனைப்பற்றி தெரியாமல் இருக்க முடியும். இல்லை, முடியாது."
- குணத்தைப் பண்படுத்த வேண்டும்.
17. *Inability for hard feelings is unwilling to think low of others*
பிறரைக் குறைத்து நினைக்க முடியாதவருக்கு கடுமையான உணர்வு எழாது.
18. She would rather defend both. Any mistake is for Jane, accidental. This appears naïve, foolish, blind, but to take this position one needs a great strength of character
19. She attributes the result to an unknown cause
20. She attributes the mischief to interested outsiders
21. The more Jane tries to justify both, the more Elizabeth is trying to fix the blame on some one
22. *The blame must rest on somebody is realistic common sense*
எவராவது குறையை ஏற்க வேண்டும் என்பது அவசியம்.
23. *Those who are incapable of believing others wrong will never meet with failure in life*
பிறர் தவறு என நினைக்க முடியாதவருக்குத் தோல்வியில்லை.
24. Opinions are to be laughed out
அபிப்பிராயம் நம்மை சிரிக்க வைக்கும்.
25. *One can be good within one's cocoon, not in real life*
சொந்த சூழலில் நல்லவராக இருக்கலாம், வெளியில் முடியாது.
26. *The unwillingness to impute blame to another has the power to acquit him*
அடுத்தவர் மீது குறை கூற மனம் வராதவர் எந்த சூழ்நிலையிலிருந்தும் விடுதலை பெறுவார்.
27. Jane would not place Darcy in a disgraceful light. Nor would she allow that Bingley was deceived in that. Her opinion, a fully positive one, was firm. That is her character
28. Changing context makes the impossible possible
நிலைமை மாறினால் நடக்காதது நடக்கும்.

5. "I can much more easily believe Mr. Bingley's being imposed on, than that Mr. Wickham should invent such a history of himself as he gave me last night; names, facts, everything mentioned without ceremony. If it be not so, let Mr. Darcy contradict it. Besides, there was truth in his looks." "எந்தவித ஆர்ப்பாட்டமில்லாமல், நடந்த விஷயங்கள், பெயர்கள் உள்பட விக்காம் சொன்னதிலிருந்து, அவனாகவே கற்பனை செய்து சொன்னாற்போல் தெரியவில்லை. பிங்கிலிதான் சுலபமாக ஏமாந்து இருக்கிறான் என நான் நம்புகிறேன். உண்மை இல்லையெனில் டார்சி வந்து இதற்கு மறுப்பு கூறட்டுமே. மேலும் விக்காமின் தோற்றத்தில் உண்மை இருந்தது" என்றாள் எலிசபெத்.
6. "It is difficult indeed -- it is distressing. One does not know what to think." "மிகவும் கஷ்டம், -- மனத்திற்கு வேதனையாக இருக்கிறது. என்ன நினைப்பது என புரியவில்லை."
7. "I beg your pardon; one knows exactly what to think." "நான் ஒத்துக் கொள்ள மாட்டேன். என்ன நினைப்பது என சரியாகப் புரிகிறது."
8. But Jane could think with certainty on only one point -- that Mr. Bingley, if he had been imposed on, would have much to suffer when the affair became public. பிங்கிலி ஏமாந்திருக்கிறான் என வெளியே தெரியவந்தால் மிகவும்
29. *Jumping to conclusions fosters prejudice* சிந்திக்காமல் எடுக்கும் முடிவு தப்பிப்பிராயம் தரும்.
30. *All life circumstances admit of infinite inventions* எந்த சூழ்நிலையிலும் ஏராளமாகப் புனைய முடியும்.
31. *He who accuses must prove it. It is not for the accused to contradict it* குற்றம் சாட்டுபவன் அதை நிரூபிக்க வேண்டும். அது எதிரியின் கடமையில்லை.
32. Culture taking upon itself the role of a rogue or scoundrel allows ceremony to disappear, whereas the scoundrel thrives on the energy of ceremony ஒரு போக்கிரி, அல்லது மோசடிக்காரன் வேலையைப் பண்புள்ளவர் ஏற்றால், சம்பிரதாயம் தேவையில்லை. அதனால் போக்கடா பிரபலமாவான். சம்பிரதாயம் அவனுக்குத் தெம்பும் உற்சாகமும் தரும்.
33. The liar lies and invites the man of truth to contradict it ஒரு பொய்யைச் சொல்லி, இல்லையென நிரூபிக்க சவால் விடுகிறார்கள்.
34. Life permits the possibility of the impossible or irrational முடியாதது, அறிவில்லாததும் வாழ்க்கை அனுமதிப்பதுண்டு.
35. Elizabeth would more easily believe that Bingley was naïve than imputing falsification to Wickham. For no reason she could see any blemish in her favourite. It was her grave digger. It was there Life was atrocious to her. It was there she was called upon to reverse
36. Names, facts, everything Wickham mentioned were without ceremony. To her they were gospel truth
37. It is Wickham who falsified, fabricated, insinuated countless innuendoes. She wants Darcy to contradict as if it was his birth right. The crime is Wickham's. She wants the onus of proof on the accused! It is the rationality of an adoring heart, adoring falsehood
38. 'Truth in his looks' from one in love means 'I like him' 'நியாயம் பொலிகிறது' எனில் 'எனக்கு அவரைப் பிடிக்கும்' எனப் பொருள்.
39. Jane's whole personality is non-plussed ஜேனுடைய முழு சுபாவமும் திணறி விட்டது.
40. Jane refuses to think. Obstinacy of stupidity seeks refuge in stillness
41. *Confusion of Mind is questioning the basic beliefs* அடிப்படை நம்பிக்கை ஆட்டம் கண்டால் குழப்பம் வரும்.
42. *A prejudiced mind has no confusion. It is always clear* தவறான நினைவுடையவர்க்குக் குழப்பமில்லை. தெளிவாக இருக்கும்.
43. Jane thinks of the consequences to Bingley, if there was any truth in the accusation
44. In any issue, each man thinks of his own interest
45. Jane's deep concern for Bingley brings Bingley as Life Response ஜேனுக்குள்ள ஆழ்ந்த ஆசை பிங்கிலியைக் கொண்டு வருகிறது.

- கஷ்டப்பட வேண்டிவரும் என்பதனைப் பற்றி மட்டுமே ஜேனாஸ் அப்பொழுது நினைக்க முடிந்தது.
9. The two young ladies were summoned from the shrubbery, where this conversation passed, by the arrival of some of the very persons of whom they had been speaking: Mr. Bingley and his sisters came to give their personal invitation for the long-expected ball at Netherfield, which was fixed for the following Tuesday. The two ladies were delighted to see their dear friend again -- called it an age since they had met, and repeatedly asked what she had been doing with herself since their separation. To the rest of the family they paid little attention: avoiding Mrs. Bennet as much as possible, saying not much to Elizabeth, and nothing at all to the others. They were soon gone again, rising from their seats with an activity which took their brother by surprise, and hurrying off as if eager to escape from Mrs. Bennet's civilities. நீண்ட நாட்களாக எதிர்பார்த்திருந்த நடனம், வரும் செவ்வாயன்று நடத்த தீர்மானிக்கப்பட்டு, அதற்கு அழைக்க பிங்கிலியும், அவளது சகோதரிகளும் நேரில் வந்ததால், போட்டத்தில் இருந்த இரு சகோதரிகளுக்கும் அழைப்பு விடப்பட்டது. இரு பெண்மணிகளும் ஜேனைப் பார்த்து மிக்க சந்தோஷமடைந்தனர். பார்த்து வெகு நாட்களாகிவிட்டதாகவும், தங்களை விட்டுப் பிரிந்து வந்த பிறகு என்ன செய்து கொண்டிருக்கிறாள் எனவும் விசாரித்தனர். அவர்கள், குடும்பத்திலுள்ள மற்றவர்களைக் கண்டு கொள்ளவில்லை, திருமதி. பென்னட்டை எவ்வளவு தூரம் தவிர்க்க முடியுமோ அவ்வளவு தூரம் தவிர்த்தனர். எலிசபெத்திடமும் அதிகம் பேசவில்லை, மற்ற எல்லோரிடம் அறவே பேசவில்லை. திருமதி. பென்னட்டின் உபசாரத்திலிருந்து தப்பிக்கும் வண்ணம், தங்கள் இருக்கையிலிருந்து எழுந்து அவசரமாகக் கிளம்பியது, அவர்களுடைய சகோதரனுக்கு ஆச்சரியத்தை அளித்தது.
46. Jane's concern is Bingley, Elizabeth's Wickham ஜேன் மனதிலிருப்பது பிங்லி, எலிசபெத் மனதிலிருப்பது விக்காம்.
47. All philosophies give way when personal interest is touched சொந்த விஷயம் வந்தால் இலட்சியம் காற்றில் பறந்து போகும்.
48. Intense conversation communicates the intensity ஆழ்ந்த உரையாடல் தீவிரத்தைக் கொடுக்கும்.
49. That which we avoid most comes to us insistently முயன்று விலக்குவது மீண்டும் மீண்டும் வரும்.
50. Life responds bringing Bingley and his sisters. We can say Jane's refusal to accuse Bingley brings him there
51. Loaded formalities are loathsome முறையை முக்கியமாக்கினால் கசந்த வெறுப்பெழும்.
52. Close friendship makes Time Timeless நெகிழ்ந்த நட்பில், நேரம் போவது தெரியாது.
53. Parted friendship renders days into ages இழந்த நட்பு ஒரு நாளை ஒரு யுகமாக்கும்.
54. It is certainly an age since they met as Jane delights them so intensely as to derive the pleasure of an age in a day அவர்கள் சந்தித்து ஒரு யுகமாயிற்று. ஒரே நாளில் ஓர் யுகத்தை அனுபவிக்கலாம். ஜேனை அவர்கள் அப்படி அனுபவிக்கிறார்கள்.
55. Man seeks only the flower from the tree, but its thorns prick மனிதன் மரத்திடம் கேட்பது மலர். மரம் முள்ளால் குத்தும்.
56. Friends coming together after an interval make sensation ecstasy பிரிந்தவர் கூடினால் உணர்ச்சிக்குப் புனர்ஜென்மமுண்டு.
57. One delights in a human context that is fully receptive மனிதர்களை சந்திப்பதிலுள்ள இன்பம் பெரிது. அது பூரணமாக அனுபவிக்க உதவும்.
58. With Elizabeth it is human interaction with a formed personality. With Jane who absorbs their energy as a blotting paper, both the sisters express themselves fully and expand during the process of self-expression அவர்கள் எலிசபெத்தை சாதாரண தோழியாக ஏற்றுப் பழகுகிறார்கள். ஜேன் மனலில் ஊறும் நீர் போல் அவர்கள் ஆசையைக் கவருவதால் அவர்களை ஜேனில் திளைத்து மகிழ்கிறார்கள். ஜேனுடன் பழகும்பொழுது அவர்களுடைய சொந்த ஆர்வம் பன்மடங்கு உபரியாகி - அணு அனந்தமாக வியாபித்து - மலர்கிறது.
59. Jane's receptivity is full as she accepts them as they are ஜேன் அவர்களை இருப்பதைப் போல் ஏற்பதால் அவர்கள் பெருமகிழ்வு எய்துகிறார்கள்.
60. As Elizabeth holds a grudge against Darcy, the visitors would not say much to her. The subtle sense is perceptive
61. Mrs. Bennet is all energy. The sisters are energyless and dread her dynamism more than her boorishness Mrs. பென்னட் சக்திமயமானவர். இந்த சகோதரிகட்கு அந்தத் தெம்பில்லை. அவருடைய மட்டமான பழக்கத்தை விட அவர் அபரிமிதமான சக்தியைக் கண்டு இருவரும் அஞ்சுகிறார்கள்.

¹⁰ The prospect of the Netherfield ball was extremely agreeable to every female of the family. Mrs. Bennet chose to consider it as given in compliment to her eldest daughter, and was particularly flattered by receiving the invitation from Mr. Bingley himself, instead of a ceremonious card. Jane pictured to herself a happy evening in the society of her two friends, and the attentions of their brother; and Elizabeth thought with pleasure of dancing a great deal with Mr. Wickham, and of seeing a confirmation of everything in Mr. Darcy's looks and behaviour. The happiness anticipated by Catherine and Lydia depended less on any single event, or any particular person; for though they each, like Elizabeth, meant to dance half the evening with Mr. Wickham, he was by no means the only partner who could satisfy them, and a ball was, at any rate, a ball. And even Mary could assure her family that she had no disinclination for it.

இக்குடும்பத்தின் எல்லா பெண்களுக்கும் நெதர்பீல்டில் நடக்க இருக்கும் நடனம் மிக்க சந்தோஷத்தை அளித்தது. பகட்டான அழைப்பிதழ் அனுப்புவதற்கு பதில் பிங்கலி நேரிலேயே வந்து கூப்பிட்டது தனது முத்த மகளுக்குக் கிடைத்த பெருமையாக திருமதி. பென்னட் நினைத்தாள். தன் இரு தோழிகளுடன் சந்தோஷமாக இருக்கப்போவதைப் பற்றியும், அவர்களது சகோதரனின் கவனிப்பும் கிடைக்கும் என்பதைப் பற்றியும் ஜேன் கற்பனை செய்து கொண்டிருந்தாள். விக்காமுடன் நிறைய நடனங்கள் ஆடலாம் என்று சந்தோஷமாக நினைத்த எலிசபெத், டார்சியின் தோற்றம் மற்றும் அவனது நடத்தை, விக்காம் கூறியனவெல்லாம் உண்மை என உறுதிபடுத்தும் என எதிர்பார்த்தாள். காதலின், லிடியா, இருவரது சந்தோஷமும் ஏதாவது ஒரு விஷயத்தையோ, ஒரு நபரையோ சார்ந்து இருக்கவில்லை, மாறாக மாலை நேரம் பெரும்பாலும் விக்காமுடன் நடனமாட வேண்டும் என்று தீர்மானித்து இருந்தனர். இருந்தாலும் ஒருவருடன் மட்டும் நடனம் ஆடுவது அவர்களை திருப்திப்படுத்தாது. மேரியும் நடனத்திற்கு வர சம்மதம் தெரிவித்தாள்.

62. What expands life is extremely agreeable to people
மலர்வது மனநிறைவு தரும்.
63. A ball is the theatre for several weddings
ஒரு நடனத்தில் பல திருமணம் முடியும்.
64. Balls are enlivening occasions to energetic ladies
65. Wedding is more interesting than marriage.
Courtship has an unequalled charm
காதலின் பெருமை கல்யாணத்திலில்லை.
திருமண விழாவின் முக்கியத்துவம் திருமண வாழ்வுக்கில்லை.
66. Man is at his best to consider himself the centre of life whatever the event m
67. Man is the centre of his world and he sees the same thing about the world
மனிதனுக்கு அவனே முக்கியம், மையம். அவன் உலகைத் தன்னைப் போல் நினைக்கிறான்.
68. Attention pleases, personal attention is flattery itself
கவனம் இதமானது. நம்மைக் கவனித்தால் அது முகஸ்துதியாகும்.
69. Attention that is recognition is flattering
70. Anticipation is more enjoyable than the actual fact as it is in the imagination
71. *More than a personal victory, the humiliation of the rival is more interesting*
தான் வெல்வதை விட எதிரியின் தோல்வி ருசிக்கும்.
72. *Humiliation is the real relationship the woman offers to her future husband*
வரப் போகும் கணவனுக்கு பெண் தயாராக வைத்திருக்கும் பொக்கிஷம் அவமானம்.
73. Elizabeth's anticipation of seeing Wickham is overridden by the expectation of Darcy's behaviour
74. Man dwells on the prospect of pleasure which is an occasion of expansive vital. It is joy that makes one live
இனிய செயல் உணர்ச்சி இன்பமாகப் பெருகும் நேரம். மனிதன் அதற்குக் காத்திருப்பான். மனிதன் இந்த இன்பத்திற்காகவே உயிர் வாழ்கிறான்.
75. Happiness is general to start with, later it becomes particularised
சந்தோஷம் பொதுவாக ஆரம்பிக்கும். பிறகு அது குறிப்பிட்டதாகும்.
76. Every female has Wickham in her mind
77. Expectation is ever alive and is eternal
எதிர்பார்ப்பது எல்லா நேரத்திலும் உண்டு. அது யுகாந்த காலத்திற்கும் நிலையானது.
78. No one ever dances with Mary. Still she attends the balls
மேரியுடன் எவரும் டான்ஸ் ஆடுவதில்லை. இருந்தாலும் எல்லா டான்ஸ்க்கும் அவள் வருகிறாள்.
79. *At the age of 15 no individuality of any description is formed. One is a field of energy*
15ம் வயதில் பெண் பெறக்கூடிய பழக்கம், பண்பு எதுவுமில்லை. இளமையின் வலிமை எடுப்பாக இருக்கும்.
80. *Attraction is general, attachment is particular*
கவனம் பொது. ஆசை குறிப்பானது.
81. *The poignancy of the particular does not exhaust one's expectations. The generality of dissipation is also sought*
தீவிரமாக அனுபவித்தால் எதிர்பார்ப்பு திருப்தியடைவதில்லை. பொதுவான ஆர்ப்பாட்டம் மனம் நிறையும்.

- 11 "While I can have my mornings to myself," said she, "it is enough -- I think it no sacrifice to join occasionally in evening engagements. Society has claims on us all; and I profess myself one of those who consider intervals of recreation and amusement as desirable for everybody."
- “காலை நேரம் மாத்திரம் எனக்குப் போதும் அவ்வப்போது மாலை நேர விருந்துகளில் கலந்து கொள்வது பெரிய தியாகம் ஆகாது என நினைக்கிறேன். சமூகத்தோடு ஒன்றி நாம் வாழ வேண்டும். நடுநடுவே, எல்லோருக்கும் பொழுதுபோக்கும், கொண்டாட்டங்களும் வேண்டும் என்று நினைப்பவர்களில் நானும் ஒருத்தி ஆவேன்” என்றாள் மேரி.
- 12 Elizabeth's spirits were so high on the occasion that, though she did not often speak unnecessarily to Mr. Collins, she could not help asking him whether he intended to accept Mr. Bingley's invitation, and if he did, whether he would think it proper to join in the evening's amusement; and she was rather surprised to find that he entertained no scruple whatever on that head, and was very far from dreading a rebuke either from the Archbishop or Lady Catherine de Bourgh, by venturing to dance.
- எலிசபெத் மிகவும் உற்சாகமாக இருந்தாள். காலின்ஸிடம் அதிகம் பேசாவிட்டாலும், திரு. பிங்கிலியின் அழைப்பினை ஏற்றுக் கொள்ள முடியுமா, அப்படி ஏற்றுக் கொண்டால் மாலையில் நடக்கப் போகும் நடனத்தில் வந்து கலந்து கொள்வது சரியாகுமா என அவனை கேட்காமல் இருக்க முடியவில்லை. அப்படி கலந்து கொண்டால் ஆர்ச்சிஷப் மற்றும் லேடி காதரின்னுடைய கோபத்திற்கு ஆளாக நேரிடுமே என்ற சிந்தனையும் அவனிடத்தில் இல்லாதது கண்டு மிகவும் ஆச்சரியப்பட்டாள்.
- 13 "I am by no means of opinion, I assure you," said he, "that a ball of this kind, given by a young man of character, to respectable people, can have any evil tendency; and I am so far from objecting to dancing myself, that I shall hope to be honoured with the hands of all my fair cousins in the course of the evening; and I take this opportunity of soliciting yours, Miss Elizabeth, for the two first dances especially -- a preference which I trust my cousin Jane will attribute to the right cause, and not to any disrespect for her."
- “ஒரு நல்ல மனிதனால்,
82. Neglected Mary is anxious to join the ball. Mary is not averse to ball; but she is conscious that no man has offered to dance with her. Still, a lingering hope makes her go to Netherfield
83. *However much one is neglected, Man continues to court the society*
ஊரார் ஒதுக்கினாலும், மீண்டும் மனிதன் வந்து சேருவான்.
84. *Austerity is skin deep*
விரதம் உதட்டளவில்.
85. Self-justification is active and insistent when no one seeks any justification for the simple reason of not being aware of you
தான் சரி என்பது அனைவருக்கும் உண்டு. எவரும் கண்டு கொள்ளாதபொழுது அது மீண்டும் மீண்டும் வரும். நியிருப்பது எவர் கண்ணிலும் படாததால் எவரும் கண்டுகொள்ளவில்லை.
86. *The desire to speak when there is no context brings out the exact opposite to your intention*
தேவையில்லாதபொழுது பேச ஆரம்பித்தால், நினைத்ததற்கு எதிரானது நடக்கும்.
87. Spirits highly rise when hopes are full and intense
நம்பிக்கை தீவிரமாக உயர்ந்தால், ஆர்வம் அளவு கடந்து உபரியாகும். எலிசபெத்தின் ஆர்வம் உச்சகட்டத்திலிருக்கிறது.
88. Elizabeth has an urge to speak to Collins
காலின்ஸுடன் பேச எலிசபெத்திற்குத் தோன்றுகிறது.
89. She has a deep urge to speak to Wickham. As he is not there, her urge reaches the one man she has to overcome to reach Darcy
விக்காமுடன் பேச கட்டுங்கடங்காத ஆசை. விக்காமில்லாததால் அந்த ஆசையை காலின்ஸிடம் காட்டுகிறாள். டார்சியை அடைய எலிசபெத் காலின்ஸ், விக்காமைக் கடக்க வேண்டும்.
90. She expected Collins not to attend the dance but evoked invitation to two dances
காலின்ஸ் டான்சுக்கு வர மாட்டான் என நினைத்தாள். ஆனால் அவளுடன் இரண்டு டான்ஸ் ஆட வேண்டும் என்கிறான்.
91. The will of life rises in us differently, in intense moments oppositely
வாழ்வு நம்முள் வேறு வகையாக எழுகிறது. முக்கியமான நேரத்தில் எதிராக வேலை செய்கிறது.
92. High spirits release the impulses which attract the very opposite. Elizabeth could not help speaking to Collins and ends up with two dances with him
93. *Man justifies what he likes. Liking first, justification next*
பிடித்தது சரி. பிடித்தம் முதலில், அபிப்பிராயம் அடுத்தது.
94. *Man is in love with the whole of the other sex*
ஆண் ஒரு பெண்ணை விரும்பவில்லை. பெண் குலத்தின் மீதே அவனுக்கு ஆசை.
95. *Man, especially those whom no one thinks of, has a high opinion of himself that everyone needs him*
எவரும் சீண்டாத மனிதன், தன்னைப் பற்றி மிக உயர்வாக நினைப்பதுடன், உலகம் தான் இல்லாமல் நடக்காது எனவும் நினைக்கிறான்.
96. Collins' attention to her caught no one's notice, not even her. As his intention has no life, no one notices it
காலின்ஸ் எலிசபெத் பக்கத்திலேயேயிருப்பதை

கௌரவமான மனிதர்களுக்கு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டு இருக்கும் இந்த நடனத்தில் எந்த கெடுதலும் இல்லை என உறுதியாக நம்புகிறேன். நடனம் ஆடுவதில் எனக்கு எந்தவித ஆட்சேபணையும் கிடையாது. இன்று, சகோதரிகள் உங்களுடன் நடனமாடலாம் என்றிருக்கிறேன். அதுவும் முதல் இரண்டு நடனங்கள் உன்னுடன் ஜோடி சேரலாம் என்றிருக்கிறேன். தகுந்த காரணம் இருப்பதால் ஜேன், நான் அவளை அவமதித்ததாக நினைத்துக் கொள்ள மாட்டான் என நம்புகிறேன்.”

- 14 Elizabeth felt herself completely taken in. She had fully proposed being engaged by Wickham for those very dances; and to have Mr. Collins instead! -- her liveliness had been never worse timed. There was no help for it, however. Mr. Wickham's happiness and her own was per force delayed a little longer, and Mr. Collins's proposal accepted with as good a grace as she could. She was not the better pleased with his gallantry from the idea it suggested of something more. It now first struck her that she was selected from among her sisters as worthy of being the mistress of Hunsford Parsonage, and of assisting to form a quadrille table at Rosings, in the absence of more eligible visitors. The idea soon reached to conviction, as she observed his increasing civilities toward herself, and heard his frequent attempt at a compliment on her wit and vivacity; and though more astonished than gratified herself by this effect of her charms, it was not long before her mother gave her to understand that the probability of their marriage was exceedingly agreeable to her. Elizabeth, however, did not chuse to take the hint, being well aware that a serious dispute must be the consequence of any reply. Mr. Collins might never make the offer, and till he did, it was useless to quarrel about him. இதனைக் கேட்டு எலிசபெத்திற்கு மிகவும் ஆச்சரியமாகிவிட்டது. அந்த முதல் இரண்டு நடனங்களும் விக்காமுடன் ஆட தீர்மானித்திருந்தாள். அதற்கு பதில் காலின்ஸ் என்றால்! நேரம், காலம் தெரியாமல் இம்மாதிரி அவள் நடந்து கொண்டதே இல்லை. ஆனாலும் அவளால் இனி செய்வதற்கு ஒன்றும் முடியவில்லை. விக்காமுடைய சந்தோஷம், தன்னுடைய சந்தோஷம் இரண்டையும் சற்று ஒதுக்கி வைத்துவிட்டு, காலின்ஸினுடைய

எவரும் காணவில்லை. அவளுக்கும் தெரியவில்லை. காலின்ஸ் நினைவுக்கு ஜீவனில்லை என்பதால் எவர் கண்ணிலும் படவில்லை.

97. Collins' apology to Jane is certainly clownish as it reveals the high self-esteem only a clown can have காலின்ஸ் ஜேனிடம் கேட்கும் மன்னிப்பு கோமாளித்தனம். கோமாளியே தன்னைப் பற்றி அவ்வளவு பெரிய நினைப்புள்ளவன்.
98. Collins is not averse to dancing. Only he needs an excuse to join. He is incapable of the right steps but still joins the dancing. What is upper most in his mind is his propriety
99. Man always invites the catastrophe on himself. So does Elizabeth
100. The omen at the first decisive initiative is richly indicative முதற்காரியம் முடிவைத் தெளிவாகத் தெரியப்படுத்தும்.
101. An idea rejected at its first emergence in the mind can never take shape முதலில் மறுத்து பிறகு பூர்த்தியாகாது.
102. The greatest compliment to the feminine graces of a young lady is the desirability of the young man who falls in love with her அழகான இளைஞன் ஒரு பெண்ணை மணக்க விரும்புவதே அவள் பெறும் பெரிய பாராட்டு.
103. The difference between parents and children in marriage is that of generations பெற்றோர் திருமணமும், பிள்ளைகள் திருமணமும் வேறுபட்டவை. இடையே ஒரு தலைமுறையுள்ளது.
104. Strong personalities confront a trouble when they face it, do not always cautiously avoid it சிரமம் வந்தால் வலியவன் எதிர்கொள்வான். ஜாக்கிரதையாக ஒதுங்க மாட்டான்.
105. Her disappointment indicates later developments அவள் ஏமாந்தது வரப் போவதைப் காட்டுகிறது.
106. Life releases liveliness by its excess of energy but Man directs it and tries to direct it as his surface inclination prompts, as he is on the surface உபரியான சக்தியால் வாழ்வு கலகலப்பாகிறது. மனிதன் மேல் மனத்திலிருப்பதால் அதன்படி அந்த சக்தியைப் பயன்படுத்த முனைகிறான். முடியுமோ, முடியாதோ செய்து பார்க்கிறான்.
107. Expectation brings the very opposite. Expects Wickham and gets Collins
108. What is a shame to the receiver, the benefactor feels is a rare privilege to confer on பெறுபவர் வெட்கப்படும் காரியம், கொடுப்பவருக்குப் பாக்கியமாக இருக்கிறது.
109. Elizabeth was mortified by the proposal of Collins எலிசபெத் காலின்ஸ் proposal ஆல் அவமானப்படுகிறாள்.
110. As anyone else, Elizabeth is unaware of his attentions to her
111. It is a truth of life that Elizabeth deserves Darcy only when she exhausts her opportunity with Collins காலின்ஸ் அனுபவத்தைக் கடந்து எலிசபெத் டார்சியை அடையவேண்டும் என்பது வாழ்க்கை நியதி.
112. Nor will Darcy win Elizabeth before she is disillusioned with Wickham விக்காம் மையலினின்று மீளாமல் டார்சி

வேண்டுகோளைப் பணிவாக ஏற்றுக் கொண்டாள். அவனுடைய இந்த செய்கை அவளுக்கு மகிழ்ச்சியைத் தரவில்லை. மாறாக இதற்கு மேலேயும் ஏதோ விஷயம் இருக்கிறது என புரிந்து கொண்டாள். தனது சகோதரிகளில், தன்னை, அவனது ஹன்ஸ்போர்ட் இல்லத்திற்கு எஜமானியாகவும், விருந்தினர் இல்லாத சமயங்களில் நான்கு பேர்கள்கூடி ஆடும் நடனத்திற்கு கை கொடுக்கவும் அவன் தேர்வு செய்திருக்கிறான் என்று அவளுக்கு அப்பொழுது புரிய ஆரம்பித்தது. அவன் தன்னிடம் மிகவும் மரியாதையாக நடந்து கொண்டதும், தன்னுடைய கலகலப்பான சபாவத்திற்கும், நகைச்சுவை உணர்ச்சிக்கும், அவன் அடிக்கடி கொடுத்த பாராட்டும் தன் எண்ணத்தை உறுதிப்படுத்துவதாக இருந்ததைக் கண்டாள். தன்னுடைய சபாவம் அவனை கவராததை கண்டு சந்தோஷப்படுவதைவிட அதிக ஆச்சரியம் அடைந்தாள். அவர்களது திருமணம் நடக்கும் பட்சத்தில் அதில் தனக்கு பூரண திருப்தி என அவளது தாயாரும் கூறினாள். தாயார் கூறியதைக் கேட்டுக் கொள்ளாத எலிசபெத், எந்த ஒரு பதிலும் பெரிய வாக்குவாதத்தில் முடியும் என தெரிந்ததால் மௌனமாக இருந்தாள். காலின்ஸ் ஒரு வேளை, எதுவும் கேட்காமலேயே கூட இருக்கலாம். அதனால் அதுவரை அவனைப்பற்றி சண்டை போடுவது அனாவசியம்.

- 15 If there had not been a Netherfield ball to prepare for and talk of, the younger Miss Bennets would have been in a pitiable state at this time; for from the day of the invitation to the day of the ball, there was such a succession of rain as prevented their walking to Meryton once. No aunt, no officers, no news could be sought after -- the very shoe-roses for Netherfield were got by proxy. Even Elizabeth might have found some trial of her patience in weather which totally suspended the improvement of her acquaintance with Mr. Wickham; and nothing less than a dance on Tuesday could have made such a Friday, Saturday, Sunday, and Monday endurable to Kitty and Lydia. நெதர்பீல்ட் நடனத்திற்கு ஏற்பாடு செய்வதும் அதனைப்பற்றி பேசுவதும் மட்டும் இல்லாமலிருந்திருந்தால் கடைசி இரண்டு பெண்களின் நிலமை பரிதாபத்திற்குரியதாக இருந்திருக்கும். ஏனெனில் அழைப்பு வந்ததிலிருந்து தொடர்ந்து ஒரு தடவைகூட மெரிடனிற்குப்போக முடியவில்லை, சித்தியைப் பார்க்க

எலிசபெத்தைப் பெற முடியாது.

113. Understanding comes out of the attitude, not by itself. The moment she suspects his intention, the whole thing is clear to her
114. In one it was humiliating to her and in the other it was a death blow to the family ஒன்று அவமானம், அடுத்தது குடும்ப நாசம்.
115. It is significant that Darcy, Elizabeth, Wickham undergo painful transformations which are shared by Mr. Bennet while Mrs. Bennet is apparently the full beneficiary of the whole change with only a fifteen day confinement to her room டார்சி, எலிசபெத், விக்காம் ஆகியோர் வேதனையான அனுபவத்தால் திருவுருமாறுகிறார்கள். அதன் பங்கு Mr. பென்னட்டிற்கும் உண்டு. Mrs. பென்னட்டே முழுப்பலனையையும் பெறுபவர். 15 நாள் அறையிலிருந்து அவர்படும் அவதி பெரியது. அவதியின் பலன் மூன்று திருமணம்.
116. To evaluate each one's benefit in proportion to his or her suffering is a valuable exercise ஒவ்வொருவர் அனுபவித்ததையும் அவர் பெற்ற பலனையும் இணைத்து ஆராய்ந்தால் பலன் பெரியதாகும்.

117. Man lives on hope, grows on expectation நம்பிக்கையால் வளர்ந்து, எதிர்பார்த்து மனிதன் வாழ்கிறான்.
118. Shopping as an activity is more engaging than the articles purchased வாங்கும் பொருள்களை விட வாங்குவது ரசிக்கும்.
119. Waiting makes Time longer, life unendurable காத்திருப்பவருக்குக் காலம் நீளும்.
120. Their impatience for enjoyment which they never deserved directly led them to a humiliating sorrow அவர்கட்குத் தகுதியற்றப் பலனை அனுபவிக்க அவர்கள் பட்ட அவசரம் நேரடியாகப் பெரிய சோகத்துள் அவரை அமிழ்த்தியது.
121. Subconsciously Elizabeth is attracted to Collins. It is really the attraction to Darcy. Heavy rains on many days before the ball announces the approval of heaven of the final outcome of the ball

முடியவில்லை, எந்த
அதிகாரிகளையும் சந்திக்க
முடியவில்லை, ஒரு செய்தியும்
கிடைக்கவில்லை; நெதர்பீல்டிற்கு
தேவையான பூக்களுமே வேறு
ஒருவர் மூலம் வரவழைக்கப்பட்டது.
விக்காமுடன் மேலும் பழகுவதற்குத்
தடையாக இருந்த மழை
எலிசபெத்தின் பொறுமையையும்
சோதித்தது. செவ்வாயன்று நடனம்
மட்டும் இல்லாமலிருந்திருந்தால்
வெள்ளி, சனி, ஞாயிறு, திங்கள்
இந்நான்கு நாட்களையும் கிட்டி,
லிடியாவிற்கு சகித்துக்
கொண்டிருக்க முடியாமற்
போயிருக்கும்.

Chapter 18: The Netherfield Ball

நெதர்பீல்ட் நடனம்

Summary: Upon arriving at the ball, Elizabeth realizes that Wickham is absent because of Darcy. She is mortified during the first two dances by Collins' clumsiness. Darcy once again requests her to dance with him and this time she agrees unwillingly. To annoy him, she brings up the topic of Wickham. Darcy gets angry, but controls himself. Sir William drops by and hints at future congratulations for Bingley and Jane. Mrs. Bennet, Collins and the younger girls behave in a most embarrassing way at the ball. The last to leave, the Bennets are not missed by Bingley's sisters.

சுருக்கம்: நடன அரங்கத்திற்குள் நுழைந்தவுடன், டார்சி இருப்பதால், விக்காம் வராமல் இருந்துவிடுவான் என எலிசபெத் புரிந்து கொள்கிறாள். வேலை விஷயமாய் லண்டனுக்குப் போக வேண்டி வந்ததாக திரு. டென்னி கூறுகிறார். காலின்ஸுடன் ஆடிய முதல் இரண்டு நடனங்களில் காலின்ஸ் தர்மசங்கடமாகவும், பயபக்தியுடனும் நின்று கொண்டு, நடனமாடாமல், மன்னிப்பு மாத்திரம் கேட்டுக் கொண்டு, தவறாக நடனமாடி, எலிசபெத்தை பெரும் துன்பத்திற்கு ஆளாக்குகிறாள். டார்சி மீண்டும் அவளை தன்னுடன் நடனமாடும்படி கேட்டு அவளும் அதற்கு ஒத்துக் கொண்டு அடுத்த இரண்டு நடனங்கள் அவனுடன் ஆடுகிறாள். நடனத்தின் இடையே, உரையாடலை ஆரம்பித்து, டார்சியை சங்கடப்படுத்த வேண்டும் என நினைத்து, விக்காமைப்பற்றி பேச ஆரம்பிக்கிறாள். விக்காம், எல்லோருடன் பழகுவதிலும், நண்பர்களை தேடிக் கொள்வதிலும் மிகவும் தேர்ச்சி பெற்றவன், ஆனால் அவர்களை தக்கவைத்துக் கொள்வதுதான் அவனுக்கு கஷ்டம் என்று டார்சி கூறுகிறாள். சர் வில்லியம் இவர்கள் அருகில் வந்து ஜேனிற்கும், பிங்கிலிக்கும் இடையேயுள்ள உறவுக்காக முன்னதாகவே வாழ்த்துகிறார். ஜேன்-பிங்கிலியின் திருமண வாய்ப்பினை எல்லோருக்கும் கேட்கும்படியாகப் பேசிய தன் தாயாரது செயலினாலும், மேரியின் மோசமான இசையினாலும் எலிசபெத் மிகவும் தர்மசங்கடத்திற்கு உள்ளாகிறாள். கடைசியாக கிளம்பிய பென்னட் குடும்பத்தினர் பிங்கிலியின் சகோதரிகளுக்கு ஒரு இழப்பாகத் தோன்றவில்லை.

1. Till Elizabeth entered the drawing-room at Netherfield, and looked in vain for Mr. Wickham among the cluster of red coats there assembled, a doubt of his being present had never occurred to her. The certainty of meeting him had not been checked by any of those recollections that might not unreasonably have alarmed her. She had dressed with more than usual care, and prepared in the highest spirits for the conquest of all that remained unsubdued of his heart, trusting that it was not more than

1. Intense expectation yields unexpected disappointment
தீவிரமாக எதிர்பார்ப்பது எதிர்பாராத ஏமாற்றத்தைத் தரும்.
2. *Disappointment, in the absence of doubt, is crushing*
சந்தேகமுமில்லாமல் வரும் ஏமாற்றம் மனிதனை நொறுக்கி விடும்.
3. *While in hope, even reasonable doubts don't rear their heads*
நம்பிக்கையுள்ளவரை, நியாயமான சந்தேகமும் எழாது.
4. Disappointment when no doubt ever appeared, the failure can be total, overwhelming and humiliatingly

might be won in the course of the evening. But in an instant arose the dreadful suspicion of his being purposely omitted for Mr. Darcy's pleasure in the Bingleys' invitation to the officers; and though this was not exactly the case, the absolute fact of his absence was pronounced by his friend Mr. Denny, to whom Lydia eagerly applied, and who told them that Wickham had been obliged to go to town on business the day before, and was not yet returned; adding, with a significant smile –

நெதர்பீஸ்டில் உள்ள வரவேற்பறைக்குள் நுழைந்து அங்கு கூடியிருக்கும் சிவப்புநிற கோட் அணிந்தவர்களிடையே விக்காமை தேடிப் பார்க்கும்வரை அவன் வராமல் இருப்பானோ என்ற சந்தேகம் எலிசபெத்திற்கு ஏற்படவில்லை. டார்சி-விக்காமின் இறுக்கமான சந்திப்பை பார்த்த ஞாபகம் வந்தும், அவன் வருகை குறித்து எந்த சந்தேகமும் வரவில்லை. வழக்கத்தையிட அதிக கவனம் எடுத்துக் கொண்டு உடை அணிந்திருந்தான். அவள் இதுவரை காண்பிக்காத உணர்வுகளையும் வெளியில் வரவழைத்து, அதில் மாலை நேரம் முடியும் பொழுது வெற்றியடையலாம் என்ற ஆர்வத்துடன் வந்திருந்தான். டார்சியின் சந்தோஷத்திற்காக பிங்கிலியின் அழைப்பிலிருந்து அவனை திட்டமிட்டு ஒதுக்கியிருப்பார்களோ என்ற சந்தேகம் அடுத்த கூணம் எழுந்தது. காரணம் இதுவாக இல்லையென்றாலும், நேற்று எதோ வேலையாக ஊருக்குப் போக வேண்டி வந்ததினால் கிளம்பிச் சென்றவன் இதுவரை திரும்பி வரவில்லை என, உண்மையான காரணத்தை, அவனுடைய நண்பனான திரு. டென்னி கூறினார். மேலும் அர்த்தமுள்ள சிரிப்புடன்,

2. "I do not imagine his business would have called him away just now, if he had not wished to avoid a certain gentleman here."

"இங்குள்ள ஒருவனை அவன் சந்திப்பதை தவிர்க்க வேண்டும் எனத் தீர்மானித்து இருக்காவிடில், அவனுக்கு ஊருக்குச் செல்ல எந்த வேலையும் வந்திருக்காது."

3. This part of his intelligence, though unheard by Lydia, was caught by

revealing
சந்தேகமேயில்லாத பொழுது, தோல்வி முழுமையாக இருக்கும். ஏமாற்றம் அவமானம், நம்மை மீறி எழுந்து ஞானம் தரும்.

5. Elizabeth could never doubt Wickham's presence. Wickham is false and is a coward. Instead of seeing that, she is angry at Darcy. Wickham is only an entrance to Darcy. The subconscious object is only Darcy
6. *Necessity to attract compels the display*
கவர்ச்சி செய்யக் காட்டிக் கொள்வது அவசியம்.
7. The care of her dressing, the certainty of her conquest are not only rewarded by his absence but a dig at his name
கவனமாக டிரஸ் செய்தாள். நிச்சயமாக விக்காமை வெல்லலாம் என நினைத்தாள். அதற்குப் பலன் விக்காம் வரவில்லை.
8. Caroline warns her of Wickham
அத்துடன் காரலின் வந்து விக்காமைப் பற்றி மட்டமாக எச்சரிக்கிறாள்.
9. Desire, when it accuses, accuses everyone except the right object
10. Elizabeth is unpardonably irrational in expecting Bingley or Darcy to invite Wickham to the ball
பிங்லியும், டார்சியும் நடனத்திற்கு விக்காமை அழைக்க வேண்டுமென அவள் எதிர்பார்ப்பது மன்னிக்க முடியாதது.
11. **Rationality expects the whole world to please oneself so that he may spite it**
நியாயம் என்பது தன்னை உலகம் முழுவதும் பாராட்டிப் போற்றினால் நான் அதைப் பழிவாங்குவேன் என்பதாகும்.
12. The truth is, he was invited and he held himself back
விக்காமை அழைத்தது உண்மை. அவன் வராததும் உண்மை.
13. It did not strike Elizabeth ONCE that she was irrationally selfish in not accusing Wickham
விக்காம் மீது தான் குறை காணாதது தன் குறையென ஒரு முறையும் அவளுக்குத் தோன்றவில்லை.
14. Denny is triumphant in announcing the absence of Wickham
விக்காம் வரவில்லையென டென்னி வெற்றிகரமாக முழங்குகிறான்.
15. Denny too was as much a victim of Wickham as Elizabeth
டென்னியும், எலிசபெத் போல விக்காம் பொய்யை நம்பி விட்டான்
16. *Whatever the cause of a failure, Mind accuses the one against whom it is prejudiced*
எந்த கஷ்டம் வந்தாலும், பிடிக்காதவரே காரணம் என நினைப்போம்.

17. *It is noteworthy that one concerned will always be present at all critical junctions*

- Elizabeth, and as it assured her that Darcy was not less answerable for Wickham's absence than if her first surmise had been just, every feeling of displeasure against the former was so sharpened by immediate disappointment, that she could hardly reply with tolerable civility to the polite inquiries which he directly afterwards approached to make. Attention, forbearance, patience with Darcy, was injury to Wickham. She was resolved against any sort of conversation with him, and turned away with a degree of ill humour which she could not wholly surmount even in speaking to Mr. Bingley, whose blind partiality provoked her.
- இந்த செய்தியினை லிடியா கேட்கவில்லை. ஆனால் எலிசபெத் அதனை கவனித்தாள். தான் நினைத்தது போலவே டார்சிதான் விக்காம் வராததற்கு காரணம் எனத் தெரிந்ததால், ஏமாற்றம் அடைந்தாள். அதனால் அவன்மீது கோபமும், வெறுப்பும் கொண்டதால், அவன் தன்னிடம் வந்து மரியாதையுடன் கேட்ட கேள்விகளுக்குப் பொறுமையாக பதில் சொல்ல முடியவில்லை. டார்சி மீது, அக்கறை, சகிப்புத்தன்மை, பொறுமை இவைகளைக் காண்பித்தால் அது விக்காமைக்குச் செய்யும் துரோகமாக இருக்கும் என நினைத்தாள். அதனால் டார்சியுடன் எதுவும் பேசக்கூடாது என தீர்மானித்து அவனிடமிருந்து கோபமாக விலகிச் சென்றாள். பிங்கிலியிடம் பேசும் பொழுதும் அக்கோபம் மறையவில்லை. பிங்கிலியின் கண்மூடித்தனமான பாரபட்சம் அவளுக்கு எரிச்சலை வரவழைத்தது.
4. But Elizabeth was not formed for ill-humour; and though every prospect of her own was destroyed for the evening, it could not dwell long on her spirits; and having told all her griefs to Charlotte Lucas, whom she had not seen for a week, she was soon able to make a voluntary transition to the oddities of her cousin, and to point him out to her particular notice. The two first dances, however, brought a return of distress; they were dances of mortification. Mr. Collins, awkward and solemn, apologising instead of attending, and often moving wrong without being aware of it, gave her all

- நெருக்கடியான நேரங்களில் சம்பந்தப்பட்டவர் இல்லாமலிருக்க மாட்டார்.
18. *Each person listens in a conversation to what pertains to him*
பலர் பேசும்பொழுது அவரவர் தமக்குரியதைக் கேட்டுக் கொள்வார்கள்.
19. Lydia was interested in those present and does not long for him who is absent
லிடியாவுக்கு உள்ளது முக்கியம், வராதவர் பற்றிக் கவலையில்லை.
20. As long as Elizabeth was interested in Wickham, Lydia never thought of him. It means Wickham was a necessity to the family through one of the girls
எலிசபெத்திற்கு விக்காம் மீது ஆசையுள்ளவரை லிடியா விக்காம் பக்கம் திரும்பவில்லை. அதாவது குடும்பத்திற்கு விக்காம் அவசியம். ஒரு பெண் அவனோடு தொடர்பு கொள்வது அவசியம்.
21. Interested people never fail to listen to any news relevant to them
22. *Whoever hurts, the true grievance will be against the one who is already hated*
எவர் நமக்கு தவறிழைத்தாலும், ஏற்கனவே எதிரியாயுள்ளவர் மீதே கோபம் வரும்.
23. *Complete love of one makes us hate what he hates*
ஒருவர் மீது முழுப் பிரியமிருந்தால் அவருக்கு வெறுப்பானதன் மீது நமக்கும் வெறுப்பு எழும்.
24. *Sharp reply to polite courtesy comes out of bitterness*
மனம் கசந்தவனிடம் இனிமையாகப் பேசினால் பதில் கரடுமுரடாக வரும்.
25. Immediate disappointment sharply attacks immediate target
26. Darcy is attracted by the energy of hate as in truth it is her deeper interest in him
27. Vital justice sees itself as injustice to the rivals
28. Having resolved against any conversation with Darcy, she ends up dancing with him
29. "Blind partiality of" Bingley is really her own attitude to Wickham
30. Elizabeth vents her anger at Wickham's absence over Darcy. She makes a sentimental ideal of it
விக்காம் வராததால் கோபத்தை எலிசபெத் டார்சி மீது காட்டுகிறாள். விக்காமை அவள் ஆதர்ச புருஷனாக்கி விட்டாள்.
31. She accuses Bingley of blind partiality while she is guilty of it
பிங்கி கண்மூடித்தனமாக டார்சிக்குப் பணிவதை எலிசபெத் கண்டிக்கிறாள். அவளும் அப்படியே இருக்கிறாள்.
32. *Personal inner atmosphere prevails over external circumstances*
புறச்சூழலை அகவுணர்வு மீறும்.
33. It is remarkable that her liveliness gets the better of her temper
எரிச்சலை மீறி அவள் கலகலப்பாகி விடுகிறாள். அது ஆச்சரியம்.
34. Her partner is not Collins but her mother in her
காலின்ஸ் அவள் பார்ட்னரில்லை. தன்னுள் உள்ள தாயாரே பார்ட்னர்.
35. The pleasure of talking of one's love in any measure or in any context is the most refreshing upliftment one can feel
தன் காதலை எந்த வகையிலாவது யாரிடமாவது நேரடியாகவோ மறைமுகமாகவோ பேசுவது

- the shame and misery which a disagreeable partner for a couple of dances can give. The moment of her release from him was ecstasy.
- நீண்ட நேரம் கோபமாக இருப்பது என்பது எளிசபெத்தால் முடியாத காரியம். தன்னுடைய எதிர்பார்ப்பு எல்லாம் வீணாகிப்போனாலும் அந்த ஏமாற்றம் அவளிடம் வெகு நேரத்திற்கு இல்லை. ஒரு வாரமாக சந்தித்திராத தன்னுடைய நெருங்கிய தோழியான சார்லெட்டிடம் தன் மனவருத்தங்களைக் கூறிய பிறகு, தன்னை வலிய மாற்றிக் கொண்டு காலின்ஸின் விநோதமான நடத்தைக்கு தயாரானாள், மேலும் அதனை சார்லெட்டிற்கும் காண்பித்தாள். முதல் இரண்டு நடனங்கள் அவளுக்குப் பெரும் துன்பத்தைத் தந்தன. நடனத்தைக் குழி தோண்டி புதைத்தாற் போலிருந்தது. நடனமாடாமல், மன்னிப்பு மட்டும் கேட்டுக் கொண்டு, தவறாக ஆடுவதே தெரியாமல் நடனமாடி அவமானத்தையும், சங்கடத்தையும் தேடித் தந்தாள். அவளிடம் விடுபட்டு வந்தது அவளுக்கு எல்லையிலா ஆனந்தத்தை அளித்தது.
5. She danced next with an officer, and had the refreshment of talking of Wickham, and of hearing that he was universally liked. When those dances were over she returned to Charlotte Lucas, and was in conversation with her, when she found herself suddenly addressed by Mr. Darcy, who took her so much by surprise in his application for her hand, that, without knowing what she did, she accepted him. He walked away again immediately, and she was left to fret over her own want of presence of mind; Charlotte tried to console her.
- அடுத்து வேறு ஒரு அதிகாரியுடன் ஆடும் பொழுது, விக்காமைப்பற்றி பேசிக் கொண்டிருந்தது அவளுக்குப் புத்துணர்ச்சியை அளித்தது. அவன் எல்லோராலும் விரும்பப்பட்டவன் எனத் தெரிந்தது. அந்த நடனங்கள் முடிந்தவுடன் சார்லெட் லூகாஸிடம் பேசலானாள். அச்சமயம் திடீரென்று டார்சி அவளிடம் வந்து தன்னுடன் நடனமாடும்படி கேட்டது ஆச்சரியமாக இருந்தது, அவளும் அதற்கு இணங்கினாள். யோசிக்காமல் தான் அவ்வாறு நடந்து கொண்டதற்கு வருத்தப்பட்ட எளிசபெத்தை சார்லெட் சமாதானப்படுத்த முயன்றாள்.
36. Cheerfulness is her disposition; ill-humour is a passing cloud
37. Unburdening is chastening the nerves
38. She unburdens to Charlotte, an agent of good will for her. That brings Darcy's dance proposal
39. She who listens to the complaints against one patiently receives the reward of listening against him
40. Common sense is a source of good will. Charlotte's good will readily gets her married and that leads Elizabeth to Pemberley. Actually the entail was the beginning for Pemberley
41. Dancing with Collins was a shame. It was the real forerunner of Darcy's letter
42. Etiquette demands submission to mortifying public exhibitions
43. Relief from mortification is more enjoyable in intensity than an expansive enjoyment
44. For one in love there is no greater delight than to talk about his lover
45. To pronounce the name of the loved one is almost bliss
46. One who is interested in another readily responds to the intensity of her emotions whatever the cause for that intensity
47. Elizabeth accepts Darcy for a dance in spite of her determination. It shows the power of the Force that keeps them afloat
48. Her accepting Darcy for dancing is actually her accepting to marry him
49. 'Want of presence of mind' is really living up to the subconscious aspiration
50. The subconscious knows no slip
51. Fretting over a subconscious luck is the contradiction of the mind and heart
52. Presence of Mind too obliges the subconscious by failing
53. Elizabeth sees the greatest luck as the greatest evil
- ஒருவர் கூறும் குறையைப் பொறுமையாகக் கேட்பவருக்குப் பரிசாக அவர் மீது குறையைக் கேட்கும்படி அமையும்.
- Common sense is a source of good will. Charlotte's good will readily gets her married and that leads Elizabeth to Pemberley. Actually the entail was the beginning for Pemberley
- Dancing with Collins was a shame. It was the real forerunner of Darcy's letter
- Etiquette demands submission to mortifying public exhibitions
- பலர் எதிரில் அவமானப்படும்படி நடப்பதையும் பொறுத்துக் கொள்ள வேண்டியது நாகரீகம்.
- Relief from mortification is more enjoyable in intensity than an expansive enjoyment
- குதூகலமான சந்தோஷத்தை விட அவமானத்திலிருந்து விடுபடுவது பெரிய நிம்மதி.
- தான் நெஞ்சார விரும்புவவர் பெயரைச் சொல்லவும் உடலெல்லாம் தித்திக்கும்.
- ஒருவர் மீது பிரியமிருந்தால் அவர் எந்த விஷயத்தில் நெகிழ்ந்தாலும் உணர்வு உடன் உணரும்.
- Elizabeth accepts Darcy for a dance in spite of her determination. It shows the power of the Force that keeps them afloat
- தன் முடிவுக்கு எதிராக எளிசபெட் டார்சியுடன் டான்ஸ் ஆட சம்மதிக்கிறாள். இருவரையும் மீறிய சக்தி இருவரையும் சேர்ப்பது தெரிகிறது.
- Her accepting Darcy for dancing is actually her accepting to marry him
- 'Want of presence of mind' is really living up to the subconscious aspiration
- The subconscious knows no slip
- ஆழ் மனச் செயல்களில் அணுவளவும் தவறாது.
- Fretting over a subconscious luck is the contradiction of the mind and heart
- ஆழ்மனம் அதிர்ஷ்டம் கொண்டு வந்தால் உடன் வரும் எரிச்சல் மனமும், உணர்வும் செயல்படும் வகை.
- Presence of Mind too obliges the subconscious by failing
- சமயோசிதம் தான் தவறி காரியத்தைப் பூர்த்தி செய்யும்.
- Elizabeth sees the greatest luck as the greatest evil

6. "I dare say you will find him very agreeable."

"உனக்கு அவனை பிடிக்கும் என்பது உறுதி."

7. "Heaven forbid! That would be the greatest misfortune of all! -- To find a man agreeable whom one is determined to hate! Do not wish me such an evil."

"கடவுளே! -- அப்படியெனில் அது எல்லாவற்றையும்விட மிக துரதிர்ஷ்டவசமானது! -- யார் மற்றவர்களை வெறுக்க வேண்டும் என தீர்மானித்திருக்கிறானோ அவனைக் கண்டால் பிடிக்கும் எனில்! -- எனக்கு இப்படி ஒரு சாபம் கொடுக்காதே."

8. When the dancing recommenced, however, and Darcy approached to claim her hand, Charlotte could not help cautioning her in a whisper not to be a simpleton, and allow her fancy for Wickham to make her appear unpleasant in the eyes of a man of ten times his consequence. Elizabeth made no answer, and took her place in the set, amazed at the dignity to which she was arrived in being allowed to stand opposite to Mr. Darcy, and reading in her neighbours' looks their equal amazement in beholding it. They stood for some time without speaking a word; and she began to imagine that their silence was to last through the two dances, and at first was resolved not to break it; till suddenly, fancying that it would be the greater punishment to her partner to oblige him to talk, she made some slight observation on the dance. He replied, and was again silent. After a pause of some minutes she addressed him a second time with -- "It is your turn to say something now, Mr. Darcy -- I talked about the dance, and you ought to make some kind of remark on the size of the room, or the number of couples."

மீண்டும் நடனம் ஆரம்பித்த பொழுது, டார்சி எலிசபெத்தை நோக்கி வருவதை கண்ட சார்லெட், முட்டாள்தனமாக விக்காமைப்பற்றி ஏதோ கற்பனை செய்து கொண்டு அவனைவிட பத்து மடங்கு உயர்ந்த நிலையில் இருக்கும் மனிதன்முன் மோசமாக நடந்து கொள்ள வேண்டாம் என மெல்லிய

54. The subconscious urge gets over the surface preference
ஆழ்மனம் மேல் மனத்தை மீறிச் செயல்படுகிறது.
55. In telling Elizabeth that she would find Darcy agreeable, Charlotte rehearses her role with Collins later
டார்சி இதமாக மாறுவான் என ஷார்லோட் எலிசபெத்திற்குச் சொல்கிறாள். அதன் வழி ஷார்லோட் காலின்னை உணர்ந்து அனுபவிக்கும் நிலை வந்தது.
56. Charlotte's advice was one of common sense and good will
57. In determining to hate Darcy, Elizabeth speaks out what she thinks not what she really is
டார்சியை வெறுக்க முடிவு செய்ததை எலிசபெத் பேசும்பொழுது தான் நினைப்பதைப் பேசுகிறாள். உள்ளுணர்வை அவள் அறியவில்லை.
58. Compliments present as contradictions
உதவிக்கு வருவது உபத்திரமமாக வரும்.

59. Pure intense good will is never known to fail
தூய்மையான தீவிர நல்லெண்ணம் தவறாது
60. The height of good will has the right to abuse
நல்லெண்ணம் அதிகமானால் அதற்குத் திட்டவும் உரிமையுண்டு.
61. Good will of even a mercenary mind perceives the truth
ஆதாயமான மனம் மட்டமாகப் பேசினாலும் உண்மையைக் கூறும்.
62. Dignity through unpleasant events is a foretaste of what is to come
கசப்பான நிகழ்ச்சியின் பெருந்தன்மை வருவதைக் குறிக்கும்.
63. Elizabeth is amazed at the dignity of dancing with Darcy. Life thrusts luck on her
64. Elizabeth FEELS a little of the dignity in dancing with Darcy
டார்சியுடன் டான்ஸ் ஆடுவதின் பெருமையை எலிசபெத் சற்று உணர்கிறாள்.
65. It is a true beginning of relationship
உண்மையான உறவு உற்பத்தியாயிற்று.
66. In asking Darcy to do what she wants -- to talk -- she is already playing the role of a wife
டார்சியைப் பேசும்படி உரிமையுடன் உத்தரவிடுவது மனைவி ஸ்தானத்திற்கு வந்தது போலிருக்கிறது.
67. All the neighbours took notice of it
68. The spoken initiative is that of the woman, though the man sought her on his own initiative
பெண்ணைத் தொடரும் ஆணுக்கு அவளே முதலில் பேச்சுக் கொடுத்தது தெரியாது.
69. It was Elizabeth who spoke first expressing the rule
70. Darcy did not speak, answers her and keeps silent because he was too full of emotions
71. Elizabeth tells him it was his turn to speak and after his reply she declares silence will do
72. Already she behaves like a married wife taking liberties with him

- குரலில் எச்சரிக்காமல் இருக்க முடியவில்லை. எலிசபெத் பதிலேதும் கூறவில்லை. தானும் கண்ணியமாக நடந்து கொண்டு டார்சிக்கு எதிராக நடன மேடையில் வந்து நின்று கொண்டது அவளுக்கே பிரமிப்பாக இருந்தது. கூடியிருந்தவர்களும் தங்களுடைய பிரமிப்பைக் கட்டுப்படுத்திக் கொள்ள முடியாமல் அவர்களைப் பார்த்தனர். இருவரும் ஒரு வார்த்தைகூட பேசாது சிறிது நேரம் நின்றிருந்தனர். இரண்டு நடனங்கள் முழுவதும் இப்படி மௌனமாகவே இருப்போமோ என நினைத்த எலிசபெத், முதலில் இந்த மௌனத்தை கலைக்க வேண்டாம் எனத் தீர்மானித்தாள். பிறகு தான் பேசினால் அவனும் பதில் சொல்ல வேண்டி வரும், அது அவனுக்கு தண்டனையாக அமையும் என எண்ணி நடனத்தைப்பற்றி ஏதோ கருத்து சொல்லலானாள். அதற்கு பதிலளித்த அவன் மீண்டும் அமைதியாக இருந்தான். சில நிமிட இடைவெளிக்குப் பிறகு அவனிடம் இரண்டாம் முறையாக பேச ஆரம்பித்தாள். “டார்சி இப்பொழுது உன் முறை. நீ ஏதாவது பேச வேண்டும் -- நான் நடனத்தைப்பற்றி பேசினேன். நீ இந்த அறையின் அளவைப்பற்றியோ அல்லது எவ்வளவு ஜோடிகள் இருக்கிறார்கள் என்பதைப் பற்றியோ பேசியாக வேண்டும்.”
9. He smiled, and assured her that whatever she wished him to say should be said.
தான் என்ன பேச வேண்டும் என அவள் நினைக்கின்றாளோ அதையெல்லாம் பேசுவதாக, சிரித்த வண்ணம் அவன் உறுதியளித்தான்.
- 10 "Very well. That reply will do for the present. Perhaps by and by I may observe that private balls are much pleasanter than public ones. But now we may be silent."
“மிக நன்று, -- தற்சமயம் இந்த பதில் போதும் -- போகப்போக பொதுமக்களுக்காக நடக்கும் நடனத்தைவிட தனிப்பட்ட முறையில் நடக்கும் நடன ஏற்பாடுதான் நன்றாக இருக்கும் என நான் பார்ப்பேனாக இருக்கும் -- ஆனால் இப்பொழுது நாம் பேசாமல் இருக்கலாம்.”
- 11 "Do you talk by rule, then, while you are dancing?"
“நீ நடனம் ஆடும் பொழுது கண்டிப்பாக பேசிக் கொண்டேதான்
73. She further lays down the rules of talking during a dance
74. Conscious awkwardness is truly the subconscious fullness of positive emotions
மனம் ஆழத்தில் நல்லபடியாக நிறைந்திருந்தாலும் பேச்சு விகாரமாக வரும்.
75. Saturated emotions seeking intensely are unjustly hurt if they are delivered through inveterate pride
நிறைவான உணர்ச்சி தீவிரமாக நாடினாலும், கர்வம் அர்த்தமற்றுக் கொடுக்கும் பரிசால் புண்படும்.
76. To oblige a naughty child is the privilege of a strong liberal parent
வலிமையான பெருந்தன்மை போக்கிரி குழந்தைக்கு இடம் தருவது சுதந்திரம் பெற்ற உரிமை.
77. Darcy behaves like an obedient husband
மனமான கணவன் போல டார்சி அவள் பேச்சை ஏற்று நடக்கிறான்.
78. Darcy is unable to know her point of reference. To him she was an enigma
79. The least little scope to dominate the other is never spared by the human psyche i.e. the ego
அடுத்தவரை அதிகாரம் செய்யும் வாய்ப்பை மயிரிழையும் மனிதன் மறக்க மாட்டான்.
80. His patience came to an end
அவன் பொறுமையிழந்தான்.
81. Answers extracted out of silent crudeness are formulas not replies in conversation

- இருப்பாயா?"
- 12 "Sometimes. One must speak a little, you know. It would look odd to be entirely silent for half an hour together; and yet for the advantage of some, conversation ought to be so arranged, as that they may have the trouble of saying as little as possible." "சில சமயங்களில். ஒருவர் சிறிதளவாவது பேச வேண்டும். அரைமணி நேரம் தொடர்ந்து மௌனமாக இருப்பது பார்ப்பதற்கு விநோதமாக இருக்கும். ஒரு சில பேரின் நன்மைக்காகவே, ஏதாவது ஒரு சில வார்த்தைகளாவது பேசினால் போதும் என்ற அளவுக்கு நாம் நம் உரையாடலை அமைத்துக் கொள்ளலாம்."
- 13 "Are you consulting your own feelings in the present case, or do you imagine that you are gratifying mine?" "இப்பொழுது நீ உன்னைப்பற்றி பேசுகிறாயா அல்லது என் உணர்வுகளுக்கு மதிப்பு கொடுப்பதுபோல் பேசுகிறாயா?"
- 14 "Both," replied Elizabeth archly; "for I have always seen a great similarity in the turn of our minds. We are each of an unsocial, taciturn disposition, unwilling to speak, unless we expect to say something that will amaze the whole room, and be handed down to posterity with all the éclat of a proverb." "இரண்டு பேரைப்பற்றியுமே" என்ற எலிசபெத் "நம் இருவருக்கும் ஒரே மனநிலைதான் இருக்கிறது என்பதனை நான் பார்த்திருக்கிறேன். நம் இருவருக்குமே பழகத் தெரியாது, பேசத் தெரியாது, பேசவும் பிடிக்காது. எல்லோரையும் பிரமிக்க வைக்க வேண்டும் என்றால் மட்டும் பேசுவோம், நம் பேச்சு நம் சந்ததியினருக்கு ஒரு பழமொழிபோல் சொல்லப்படும் என்றால் மட்டுமே பேசுவோம்."
- 15 "This is no very striking resemblance of your own character, I am sure," said he. "How near it may be to mine, I cannot pretend to say. You think it a faithful portrait undoubtedly." "நீ சொல்வது எல்லாம் உனக்குப் பொருந்தாது என்பது எனக்கு நிச்சயமாகத் தெரியும். எப்படி எனக்குப் பொருந்தும் என என்னால் சொல்ல முடியாது. ஆனால் நான் இப்படித்தான் என நீ நம்புகிறாய்."
- 16 "I must not decide on my own performance." "என்னைப்பற்றி நானே
- பேசாமலிருக்கும் அநாகரிகமானவரை பேசச் செய்வது உருவம் பெறாத உணர்ச்சியின் சொல்லாகும்.
82. *Self-justifying explanations are devoid of sense, nor are they formulated in any sense of the word* தான் சரி எனப் பேசுவதற்கு அர்த்தமில்லை. எந்த இலட்சியத்திலும் உருவான பதில்களில்லை அவை.
83. She orders him about as if she was a married wife
84. She gives an instruction that is almost an order உத்தரவு போன்ற சொற்களை அவள் பேசுகிறாள்.
85. Perhaps she is already aware of the fact that she would be marrying him
86. His real response comes out டார்சியின் உண்மையான உணர்ச்சி எழுகிறது.
87. *One who is entirely out of context and has to answer coming out of an emotional saturation, expresses the wisdom of the juvenile* சம்பந்தப்படாதவன் உணர்ச்சி வசப்பட்டுப் பேசினால் அது அறிவில்லாத குழந்தையின் அர்த்தமற்றப் பேச்சாகும்.
88. In some context Elizabeth finds herself using 'both' uniting them. In his letter he does it. Even later in this dance he includes her in a statement சில சமயம் எலிசபெத் 'இருவரும்' என்று இருவரையும் இணைத்துப் பேசுகிறாள். டார்சி தன் கடிதத்தில் அப்படி எழுதுகிறான். இந்த டான்ஸிலும் டார்சி இருவரையும் இணைத்துப் பேசுகிறான்.
89. *Accusation delivered through appreciation delivers the former* பாராட்டும் குறையும் கலந்தால் குறை மட்டும் வெளி வரும்.
90. She gives him a true, if unflattering description of his personality எலிசபெத் அவனை விவரிக்கிறாள். அது உண்மை. அவனுக்குப் பிடிக்காத விவரம்.
91. She points out the similarities of their disposition, both anti-social
92. *Accusation and appreciation do not become convenient conversational complements* பாராட்டும் குறையும் இனிமையான உரையாடலுக்கு இதமாகச் சேர்ந்தவையாகாது.
93. *In an odd mixture of crudeness, offensiveness, love, adoration, sarcasm, modesty loses its elegance, even*

தீர்மானிக்கக் கூடாது.”

- 17 He made no answer, and they were again silent till they had gone down the dance, when he asked her if she and her sisters did not very often walk to Meryton? She answered in the affirmative; and, unable to resist the temptation, added, "When you met us there the other day, we had just been forming a new acquaintance."

அவன் பதிலேதும் சொல்லவில்லை. வரிசையின் இறுதிவரை சென்று நடனமாடும் பொழுது, இருவரும் மீண்டும் மௌனமாக இருந்தனர். அப்பொழுது அவன், அவளும் அவளது சகோதரிகளும் அடிக்கடி மெரிடனுக்குச் செல்வார்களா எனக் கேட்டான். “ஆமாம்” என்ற அவள் தனது ஆவலைக் கட்டுப்படுத்திக் கொள்ள முடியாமல் “அன்று நீ எங்களை சந்தித்த பொழுது நாங்கள் புதிய நபர் ஒருவருடன் அறிமுகமாகிக் கொண்டிருந்தோம் என்றாள்.”

- 18 The effect was immediate. A deeper shade of hauteur overspread his features, but he said not a word, and Elizabeth, though blaming herself for her own weakness, could not go on. At length Darcy spoke, and in a constrained manner said, "Mr. Wickham is blessed with such happy manners as may ensure his making friends -- whether he may be equally capable of retaining them, is less certain."

உடனே அவனிடம் ஒரு மாறுதல் தெரிந்தது. அவன் முகத்தில் கடுமை தெரிந்தது, ஆனால் ஒரு வார்த்தையும் பேசவில்லை. தன்னைக் கட்டுப்படுத்திக் கொள்ளாமல் இவ்வாறு கேட்டதற்கு, தன் இயலாமையை நினைத்து வருத்தப்பட்ட எலிசபெத் பேச்சைத் தொடரவில்லை. வெகு நேரத்திற்குப் பிறகு டார்சி தன்னைக் கட்டுப்படுத்திக் கொண்டு பேசலானான், “அவனுடைய கலகலப்பான சுபாவத்தால் சுலபமாக நண்பர்களைத் தேடிக்கொண்டு விடுவான். ஆனால் அந்த நட்பு நீடிக்குமா என்பது சந்தேகம்தான்.”

becomes ludicrous

முரடனின் கோபம், புண்படும் சொல், அன்பும் பாராட்டும், குத்தலும் கலந்து வந்தால், அடக்கம் தன் அழகை இழக்கும். கேலியாகும்.

94. He refers to her walking to Meryton, perhaps to dwell on his seeing her the other day. He constantly tries to unite her with him in his thoughts. She does the opposite
பெண்கள் மெரிடனுக்குப் போனதைக் குறிப்பிடுகிறான். தான் பார்த்ததைக் குறிப்பிடுகிறான். பேச்சில் அடிக்கடி இருவரையும் சேர்த்துப் பேசுகிறான். அவள் எதிராகப் பேசுகிறாள், நடக்கிறாள்.
95. The temptation to provoke is the greatest of temptation
பிறரைக் கிளப்பும் ஆர்வம் பெரிய ஆர்வம்.
96. She takes the first occasion to introduce Wickham
97. It is she who forcibly brings in Wickham into their conversation
அவளே வற்புறுத்தி விக்காமை பேச்சில் வலிய கொண்டு வருகிறாள்.
98. The desire to mention the object of love in some context or no context is the dominant urge of love
காதலின் மயக்கத்திலுள்ளவன் காதலியின் பெயரை அவசியமாகவோ, இல்லாமலோ பேசத் துடிப்பான்.
99. Whatever the conscious aim of either, she subconsciously touches him. His efforts are on the surface mind. The lady touches the man first
இருவரும் என்ன நினைத்தார்களோ அவள் அவன் ஆழ்மனத்தைப் தொட்டு விடுகிறாள். அவன் முயற்சி முழுவதும் மேல் மனத்திலுள்ளது. பெண் முதலில் ஆணைத் தீண்டுகிறாள்
100. The meeting of lovers on any topic, however simple, will be intense
காதலர்கள் எதற்காக சந்தித்தாலும் சந்திப்பு தீவிரமாகும்.
101. Negative or positive, one enjoys intensity
நல்லதும் கெட்டதும் தீவிரமாக இருக்கும்.
102. The aim is to touch him effectively if not on the surface at least subconsciously
அவன் ஆழ் மன இலட்சியம் அவனைத் தீண்டுவது. மேல் மனத்தைக் கவர முடியவில்லையெனில் ஆழ் மனத்தைத் தொடலாம்.
103. He was touched to the quick
சுள் என உரைக்குமாறு அவன் தீண்டப்பட்டான்.
104. Offence reaches the other deeper. She does touch him so
105. His statement about Wickham becomes exactly true
விக்காமைப் பற்றி டார்சி கூறியது உண்மையாயிற்று.
106. Intentionally, intensely, she pulls him out. He refrains from responding
வேண்டுமென்றே தீவிரமாக அவன் அவனை வம்பிற்குழுக்கிறாள். அவன் பேசாமலிருக்கிறான்.
107. To foster good relationship, one needs pleasant manners, to maintain it over a period requires mature culture, to delight in it forever, one must be endowed with a patience that is endless
இனிய பழக்கம் நல்லுறவை ஏற்படுத்தும். உயர்ந்த பண்பால் அது நிலை நிறுத்தப்படும். நீடித்து அதை ஆனந்தமாக அனுபவிக்க முடிவில்லாத பொறுமை தேவை.

- ¹⁹ "He has been so unlucky as to lose your friendship," replied Elizabeth with emphasis, "and in a manner which he is likely to suffer from all his life."
 "அவனுடைய துரதிஷ்டம் உன்னுடைய நட்பை இழக்க வேண்டி வந்தது" என்று அழுத்தமாக பதிலளித்த எலிசபெத் "அதுவும் எப்படியெனில் தன் வாழ்நாள் முழுவதும் அதனால் அவன் கஷ்டப்பட வேண்டியிருக்கும்."
- ²⁰ Darcy made no answer, and seemed desirous of changing the subject. At that moment Sir William Lucas appeared close to them, meaning to pass through the set to the other side of the room; but on perceiving Mr. Darcy he stopt with a bow of superior courtesy to compliment him on his dancing and his partner.
 டார்சி பதிலேதும் கூறவில்லை. பேச்சை மாற்ற வேண்டும் என எண்ணினான். அச்சமயம் அவ்வறையின் எதிர்புறம் செல்வதற்காக வந்த வில்லியம் லூகாஸ் அவன் அருகில் வந்த பொழுது, டார்சியைப் பார்த்து மிக்க சந்தோஷத்துடன் வணக்கம் தெரிவித்து, அவனுடைய நடனத்திற்கும், அவனுடைய சக ஜோடிக்கும் தனது பாராட்டுக்களைத் தெரிவித்தார்.
- ²¹ "I have been most highly gratified indeed, my dear sir. Such very superior dancing is not often seen. It is evident that you belong to the first circles. Allow me to say, however, that your fair partner does not disgrace you, and that I must hope to have this pleasure often repeated, especially when a certain desirable event, my dear Miss Eliza (glancing at her sister and Bingley) shall take place. What congratulations will then flow in! I appeal to Mr. Darcy -- but let me not interrupt you, sir. You will not thank me for detaining you from the bewitching converse of that young lady, whose bright eyes are also upbraiding me."
 "எனக்கு மிகவும் சந்தோஷமாக இருக்கிறது எனதுருமை டார்சி, இம்மாதிரி சிறந்த நடனத்தை அடிக்கடி பார்க்க முடியாது.
108. She directly accuses him of injustice to Wickham
109. *Petulance is pertness of temper*
 சிறியதை பெரிதுபடுத்த குணம் காரமாக இருக்க வேண்டும்.
110. That silences Darcy who withdraws into himself. He was deeply touched by her
111. *Raising a troublesome topic which the other avoids to prevent embarrassment to us, is one way of forging a life long relationship*
 சங்கடத்தைத் தவிர்க்க அடுத்தவர் விலக்கும் விஷயத்தை எடுத்துப் பேசினால் நட்பு நாள்பட வரும்.
112. *The courtesy of a cultured person becomes superior courtesy when it is witnessed in an appropriate society*
 பொருத்தமானவரிடையே பழகும்பொழுது பண்பானவரின் இனிய பெருந்தன்மை உயர்ந்த மனிதத்தன்மையாக மிளிரும்.
113. **Sir Lucas comes then. Wherever the surface conscious mind of Man insists on deviation, life responds readily**
114. Sir William is drawn to Darcy, exactly as Collins is சர். வில்லியம் டார்சியை நெருங்குகிறார். காலின்ஸ் போல் நடக்கிறார்.
115. Here is a hint, which I am not able to see, that Charlotte's wedding and Sir William's approach to Darcy are connected
 இதில் ஒரு குறிப்புள்ளது. ஷார்லோட் திருமணமும் சர். வில்லியம் பேசுவதும் தொடர்பானவை. எப்படியெனத் தெரியவில்லை.
116. Her deep touching of Darcy resulted in his being deeply touched about Jane's wedding by Sir Lucas
 அவள் டார்சியை ஆழ்ந்து தீண்டியது, டார்சி ஜேன் விஷயத்தில் ஆழ்ந்து யோசிக்கும் நிலை ஏற்பட்டது. அதை சர்.லூகாஸ் செய்கிறார்.
117. *A provocation brings in a life event that can result in another disastrous provocation*
 ஒருவர் ஆத்திரத்தைக் கிளப்பினால் நடப்பது பெரிய அளவில் ஆத்திரமூட்டுவதாக அமையும்.
118. Sir Lucas's compliment on his superior dancing is, perhaps, recognition of their love. Sir Lucas speaks of a certain event. Is it Darcy's wedding?
119. Sir Lucas gets a distant perception but voices it as Bingley's wedding. Coming events cast their shadows in advance. Darcy was alerted. Was he alerted by Jane or his own attraction to Elizabeth? Consciously it is to Jane, subconsciously it is to Elizabeth
120. Sir William refers to Elizabeth's bright eyes which attract Darcy which means the character of her eyes is known
 எலிசபெத்தின் பிரகாசமான கண்களை சர்.வில்லியம் குறிப்பிட்டுப் பேசுகிறார். டார்சியை கவர்ந்தவை அவை. அவள் கண்களை அனைவரும் அறிவர்.

சிறப்பாக நடனமாடுபவர்களில்
நீயும் ஒருவன் எனத் தெரிகிறது.
உன்னுடைய ஜோடியும் உனக்கு
சமமாக ஆடி உன்னுடைய
திறமைக்குப் பெருமைத் தேடி
தந்திருக்கிறாள். அடிக்கடி நீங்கள்
இம்மாதிரி நடனங்கள் ஆட
வேண்டும் என நான்
ஆசைப்படுகிறேன். எனதருமை
எலிசா, அதுவும் நாம் மிகவும்
விரும்பும் (அவளுடைய
சகோதரியையும், பிங்கிலியையும்
பார்த்தவாறு) ஒரு சம்பவம் நடக்கும்
பொழுது, அப்பொழுது எவ்வளவு
பாராட்டுக்கள் கிடைக்கும்! நான்
டார்சியிடம் வேண்டுகிறேன்:--
ஆனால் நான் உங்களை
இடைமறிக்க விரும்பவில்லை, ஐயா
-- இந்த இளம் பெண்ணுடன் பேசிக்
கொண்டிருந்ததை இடைமறித்த
எனக்கு நீங்கள் நன்றி சொல்ல
மாட்டீர்கள், அவளது கண்களும்
என் மேலுள்ள கோபத்தைக்
காட்டுகின்றன."

- 22 The latter part of this address was scarcely heard by Darcy; but Sir William's allusion to his friend seemed to strike him forcibly, and his eyes were directed with a very serious expression towards Bingley and Jane, who were dancing together. Recovering himself, however, shortly, he turned to his partner, and said, "Sir William's interruption has made me forget what we were talking of." இறுதியாக சர் வில்லியம் கூறியவைகள் டார்சி காதில் விழவில்லை. ஆனால் தனது நண்பனைப்பற்றி கூறியது அவனை மிகவும் தாக்கியதுபோல் தோன்றியது. பிங்கிலியும், ஜேனும் சேர்ந்து நடனமாடிக் கொண்டிருந்ததை ஆழ்ந்த யோசனையுடன் பார்த்தான். ஆனால் வெகு சீக்கிரமாய் தன்னை சுதாரித்துக் கொண்டு எலிசபெத்தை நோக்கி, "சர் வில்லியம் குறுக்கே வந்ததில் நாம் என்ன பேசிக் கொண்டிருந்தோம் என்பதை நான் மறந்து விட்டேன்" என்றான்.

- 23 "I do not think we were speaking at all. Sir William could not have interrupted any two people in the room who had less to say for themselves. We have tried two or three subjects already without success, and what we are to talk of next I cannot imagine." "நாம் எதுவுமே பேசவில்லை என்று நினைக்கிறேன். மிகக் குறைவாகவே பேசும் எந்த இருவருக்கிடையே, சர் வில்லியம் குறுக்கே வந்திருக்கவே முடியாது -- மூன்று விஷயங்களில் இரண்டினைப்பற்றி பேச ஆரம்பித்து வெற்றி எதும் கிடைக்கவில்லை,

121. Elizabeth was beside herself. It can be directly attributed to her missing Wickham **but I would attribute it to her meeting Darcy whom she subconsciously longs for**
122. She straight away goes to a comment he had made earlier which touches his character. She consciously seeks to touch him there in an effort to reach him more deeply. He becomes silent unable to stand the touch
123. Darcy was so powerfully disturbed that he forgot his conversation டார்சி மனம் பெரிதும் கலங்கி பேசியதை மறந்து விடுகிறான்.
124. *Interruptions are caused by the breaking of the sustaining energy* செயலை நடத்தும் தெம்பு அழிந்தால், குறுக்கீடுகள் ஏராளமாக எழும்.
125. She has to unbend her mind from Wickham and it is not easy **விக்காமை விட்டு வெளிவர அவள் தயாராக இல்லை.**

அடுத்து எதைப்பற்றிப் பேசலாம்
என எனக்குத் தெரியவில்லை.”

24 "What think you of books?" Said he, smiling.

“புத்தகங்களைப்பற்றி நீ என்ன
நினைக்கிறாய்?” என்றான்
சிரித்தவாறு.

25 "Books -- Oh! No. I am sure we never read the same, or not with the same feelings."

“புத்தகங்களா -- ஓ! இல்லை -- நாம்
இருவரும் ஒன்றையே படிப்பது
கிடையாது அல்லது ஒரே
உணர்வுடன் படிப்பது கிடையாது.”

26 "I am sorry you think so; but if that be the case, there can at least be no want of subject. We may compare our different opinions."

“நீ அப்படி நினைப்பது எனக்கு
வருத்தமாக உள்ளது. அதுதான்
உண்மையெனில் நமக்குப் பேச ஒரு
விஷயமும் வேண்டாம்
--நம்முடைய மாறுபட்ட
கருத்துக்களை ஒப்பிட்டுப்
பார்க்கலாம்.”

27 "No -- I cannot talk of books in a ballroom; my head is always full of something else."

“நடன அரங்கில் எனக்கு
புத்தகங்களைப்பற்றி பேச
முடியாது; நான் எப்பொழுதுமே
எதைப்பற்றியாவது நினைத்துக்
கொண்டிருப்பேன்.”

28 "The present always occupies you in such scenes -- does it?" Said he, with a look of doubt.

“இப்பொழுது என்ன நடக்கிறதோ
அதைப்பற்றித்தான் நீ நினைத்துக்
கொண்டிருக்கிறாயா?” என்றான்
அவன் ஒரு சந்தேகப் பார்வையுடன்.

29 "Yes, always," she replied, without knowing what she said, for her thoughts had wandered far from the subject, as soon afterwards appeared by her suddenly exclaiming, "I remember hearing you once say, Mr. Darcy, that you hardly ever forgave, that your resentment once created was unappeasable. You are very cautious, I suppose, as to its being created."

என்ன கூறுகிறோம் என்பதே
தெரியாதவளாய் “ஆமாம்,
எப்பொழுதுமே” என்று பதிலளித்த
அவளது நினைவுகள் பேசிக்
கொண்டிருந்த விஷயத்திலிருந்து
விலகி எங்கேயோ இருந்தது.
திடீரென்று உணர்வு பெற்றவளாய்
“எனக்கு ரூபகம் இருக்கிறது டார்சி,

126. In the 18th century two people in conversation talk of books which does not happen in India even today
18 ஆம் நூற்றாண்டில் இருவர் பேசும்பொழுது
புத்தகத்தைப் பற்றிப் பேசுவர். இந்தியாவில்
இதுவரை அது எழவில்லை.

127. *Making oneself scarce is the main strategy of a woman when she is sought after*
பெண்ணை நாடினால் அவளால் முழு கிராக்கி
செய்யாமலிருக்க முடியாது

128. *The readership varies with the types of character*
பாத்திரம் மாறினால் படிப்பவர் மாறுவர்.

129. *It is enjoyable for a woman to let a man chase her*
ஆண்மகன் தன்னை நாடிப் பின் தொடர்வது
பெண் மிகவும் விரும்புவது.

130. *Even when a woman does not know a man wants her very much she is able to act as if she knew it*
ஆண் தன்னை விரும்புவதை அறியாதவளும்,
அறிந்தவள் போல் நடப்பாள். கிராக்கி செய்வாள்.

131. *The occasion for a greater provocation generates in the offended woman motives to hurt deeply*
ஒரு பெண்ணின் ஆத்திரத்தை அதிகமாகக்
கிளப்பினால் அவள் ஆழ்ந்து பழிவாங்க
நினைவாள்.

132. *Resentment is willing embrace of a temper deeply suitable to one*
தனக்கு மிகவும் பொருத்தமானவரை விரும்பிச்
சேர்வதை மனம் வெறுப்பாக வெளிப்படுத்தும்.

133. *Thoughts wander when the sustaining energy is withdrawn*
மனம் தெம்பிழந்தால் எண்ணங்கள் சிதறும்.

134. *Memory becomes active when thought exhausts itself*
எண்ணம் ஸ்தம்பித்தால் ரூபகம் சிறந்து எழும்.

135. *Men are oblivious of defects of temper*
குணக்குறை இருப்பதை மனிதன் அறிவதில்லை.
They are enjoyed as strength of personality
குறையை பலம் என கூபாவம் கருதும்.

நீ ஒரு முறை கூறியிருக்கிறாய்,
உன்னால் ஒருவரை மன்னிக்கவே
முடியாது, ஒரு தடவை ஒருவர்மேல்
வெறுப்பு வந்துவிட்டால் அது
மாறாது என்று. இக்குணத்தை நீ
வெகு ஜாக்கிரதையாக வளர்க்கிறாய்
என நம்புகிறேன்” என்றாள்.

30 "I am," said he, with a firm voice.
“ஆமாம்,” என்றான் அவன்
உறுதியுடன்.

31 "And never allow yourself to be
blinded by prejudice?"
“உன் சொந்த அபிப்பிராயங்கள்
உன் கண்ணை மறைக்காதபடி
பார்த்துக் கொள்வாயா?”

32 "I hope not."
“மாட்டேன்.”

33 "It is particularly incumbent on those
who never change their opinion, to be
secure of judging properly at first."
“அபிப்பிராயத்தை மாற்றிக் கொள்ள
மாட்டேன் என்று சொல்கிறவர்கள்
முதலிலேயே சரியாக மதிப்பிட
கற்றுக் கொள்ள வேண்டும்.”

34 "May I ask to what these questions
tend?"
“ஏன் இந்த கேள்விகளையெல்லாம்
கேட்கிறாய் என தெரிந்துக்
கொள்ளலாமா?”

35 "Merely to the illustration of your
character," said she, endeavouring to
shake off her gravity. "I am trying to
make it out."
“உன்னுடைய
குணாதிசயத்தைப்பற்றி புரிந்து
கொள்வதற்குத்தான்” என்றாள்
அவள். தீவிரமாக மாறிக்
கொண்டிருந்த தன்னை, இயல்பு
நிலைக்கு கொண்டு வர முயன்று “நீ
எப்படிப்பட்டவன் எனத் தெரிந்து
கொள்ளத்தான்” என்றாள்.

36 "And what is your success?"
“இதிலென்ன வெற்றி கிடைத்தது?”

37 She shook her head. "I do not get on
at all. I hear such different accounts of
you as puzzle me exceedingly."
அவள் தலையை ஆட்டியவாறு
“எனக்கு ஒன்றும் புரியவில்லை.
உன்னைப்பற்றி
வெவ்வேறுவிதமான செய்திகள்
வருவது எனக்கு மிகவும் குழப்பமாக
இருக்கிறது.”

*He who is aware of it is miserable
குறை புரிந்தால் மன உளைச்சலெழும்.
He who is cautiously conscious of his defect is
awkward*

*தன் குறையை அறிந்து ஜாக்கிரதையாக
இருப்பவன் ஆத்ம விழிப்புள்ளவன்.
Defects of temper are enjoyed as privilege of status
குணக் குறையை அந்தஸ்தின் உரிமையாக
அறிவர்.*

136. *One kind of stupidity affirms the accusation against
it deeply convinced it is an endowment. (cf. Chapter
11 Elizabeth turned away to hide a smile)*
மடமையைத் திறமையெனக் கருதுபவர் அவர் மீது
சாட்டப்படும் குற்றச் சாட்டை ஆமோதிப்பார். (தன்
சிரிப்பை அடக்க எலிசபெத்
முகத்தைத் திருப்பிக் கொண்டாள்).

137. *She is at pains to powerfully provoke him
எப்படியாவது டார்சி ஆத்திரத்தைக் கிளப்ப அவள்
முயல்கிறாள்.*

138. *Young people discussing the formation of character
is unknown in India
இளைஞர்கள் சுபாவம் உருவாவதைப் பற்றிப்
பேசும் பழக்கம் இந்தியாவில் ஏற்படவில்லை.*

139. *He is a puzzle to her
அவளுக்கு அவனைப் புரியவில்லை.*

³⁸ "I can readily believe," answered he gravely, "that report may vary greatly with respect to me; and I could wish, Miss Bennet, that you were not to sketch my character at the present moment, as there is reason to fear that the performance would reflect no credit on either."

“என்னைப்பற்றிய அபிப்பிராயம் இப்பொழுது வேறுவிதமாக இருக்கும் என எனக்குத் தெரியும்” என கடுமையாக பதிலளித்த டார்சி “தற்சமயம் என்னைப்பற்றி எந்த ஒரு அபிப்பிராயத்தையும் ஏற்படுத்திக் கொள்ள வேண்டாம், ஏனெனில் அது இருவருக்குமே எந்தவித லாபத்தையும் தராது” என்றான்.

³⁹ "But if I do not take your likeness now, I may never have another opportunity."

“இப்பொழுது உன்னைப்பற்றி தெரிந்து கொள்ளாவிடில், எனக்கு மற்றொரு சந்தர்ப்பம் கிடைக்காமலேயே போகலாம்.”

⁴⁰ "I would by no means suspend any pleasure of yours," he coldly replied. She said no more, and they went down the other dance and parted in silence; on each side dissatisfied, though not to an equal degree, for in Darcy's breast there was a tolerable powerful feeling towards her, which soon procured her pardon, and directed all his anger against another.

“உன்னுடைய விருப்பங்களை எக்காரணம் கொண்டும் தடுத்த நிறுத்த மாட்டேன்” என இறுக்கமாக பதிலளித்தான். அவள் மேற்கொண்டு எதுவும் பேசவில்லை. மீண்டும் ஒரு நடனம் ஆடிவிட்டு, மௌனமாகப் பிரிந்தனர். இருவருக்கும் அதிருப்தி இருந்தாலும் வெவ்வேறு அளவில் இருந்தது. எலிசபெத்மீது இருந்த அவனுடைய அதீத நல்ல உணர்வின் காரணமாக அவளை மன்னிக்க முடிந்தது. ஆனால் கோபம் முழுவதும் இன்னொருவரின்மேல் வந்தது.

⁴¹ They had not long separated when Miss Bingley came towards her, and with an expression of civil disdain thus accosted her: -- "So, Miss Eliza, I hear you are quite delighted with George Wickham! Your sister has been talking to me about him, and asking me a thousand questions; and I find that the young man forgot to tell you, among his other communications, that he was the son of old Wickham, the late Mr. Darcy's steward. Let me recommend you, however, as a friend, not to give

140. She declares never to meet him

இனி டார்சியை சந்திக்கக் கூடாது என்கிறாள்.

141. She tells him there may not be another opportunity to study his character which later comes true. It is her announcement to him that she is unavailable

142. *He who plays hard to get, loves to play scarce repeatedly*
கிராக்கி செய்பவர், மீண்டும் மீண்டும் கிராக்கி செய்ய விரும்புவர்.

143. When a beloved offends, even if it is intentional, the anger is directed against another object of hate

144. He is unable to suspend such opportunities
இது போன்ற சந்தர்ப்பங்களை டார்சி இழக்கத் தயாராக இல்லை.

145. It is Elizabeth who provoked him and he is angry at Wickham, a trait of partiality
எலிசபெத் அவன் ஆத்திரத்தைக் கிளப்பினாள். டார்சிக்கு விக்காம் மீது கோபம். இது பிரியத்தின் குணம். (கோபம், கோபத்தைக் கிளப்பியவர் மீது வராமல், அவர் மீதுள்ள பிரியத்தால், அடுத்தவர் மேல் கோபம் வருவது இயல்பு.)

146. *A lover is never tired in rising to the refractory, perverse poises of his love*

பெண் குதர்க்கமாகக் கோணலாக இருந்தால், அவளை விரும்புவவன் அவள் விருப்பங்களை திருப்தி செய்ய முழுமையாக முயல்வான்.

147. *To be angry at a third person for the crimes of his love is the hall mark of a lover*
தான் விரும்பும் பெண் செய்யும் குற்றத்திற்காக அடுத்தவர் மீது கோபப்படுவது காதலின் சுவாவம்.

148. *Every action is continued by its energy even when the context alters*

சந்தர்ப்பம் மாறினாலும் ஒவ்வொரு செயலும் அதன் தெம்பால் தொடரும்.

149. The moment she stops provoking Darcy, Caroline provokes her

டார்சியை கிளப்புவதை அவள் நிறுத்தியவுடன் காரலின் அவளைக் கிளப்புகிறாள்.

150. The intensity Elizabeth created with Darcy, is continued by Caroline's news

151. *The weakness of a rival gives a juicy sense of triumph*

implicit confidence to all his assertions: for as to Mr. Darcy's using him ill, it is perfectly false; for, on the contrary, he has been always remarkably kind to him, though George Wickham has treated Mr. Darcy in a most infamous manner. I do not know the particulars, but I know very well that Mr. Darcy is not in the least to blame, that he cannot bear to hear George Wickham mentioned, and that though my brother thought he could not well avoid including him in his invitation to the officers, he was excessively glad to find that he had taken himself out of the way. His coming into the country at all is a most insolent thing, indeed, and I wonder how he could presume to do it. I pity you, Miss Eliza, for this discovery of your favourite's guilt; but really considering his descent, one could not expect much better."

இருவரும் பிரிந்த சற்று நேரத்திலேயே மிஸ். பிங்கலி அவளை எதிர்கொண்டு பேச ஆரம்பித்தாள்.

"எலிசா, நீ ஜார்ஜ் விக்காமைப் பார்த்து மிகவும் பரவசமாகியிருக்கிறாய் என நான் கேள்விப்படுகிறேன்! -- உன்னுடைய சகோதரி

அவனைப்பற்றி என்னிடம் பேசிக் கொண்டிருந்தாள். ஓராயிரம் கேள்விகள் கேட்டுக்

கொண்டிருந்தாள். அவ்வினைஞன் காலஞ்சென்ற திரு. டார்சியின் சொத்தினைப் பராமரித்துக்

கொண்டிருந்த வயதான விக்காமின் மகன் என்பதை உன்னிடம் சொல்ல மறந்திருக்கிறான். தோழி என்ற முறையில் நான் சொல்கிறேன்,

அவன் சொல்வதையெல்லாம் நீ நம்ப வேண்டாம். டார்சி அவனை மோசமாக நடத்தியிருக்கிறான் என்பது பொய். ஜார்ஜ் விக்காம்,

டார்சியை மிகவும் மோசமாக நடத்தியிருந்த போதிலும், டார்சி, அன்பாகத்தான்

இருந்திருக்கிறான். எனக்கு விவரங்கள் தெரியாது. ஆனால் டார்சி மீது எந்த பழியும் கூற முடியாது என்பது மட்டும் நன்றாகத் தெரியும். ஜார்ஜ் விக்காம்

பெயரைக்கூட அவனால் கேட்டுக் கொள்ள முடியாது. அவனை விருந்துக்கு அழைப்பதைத் தவிர்க்க முடியாது என்பது என்

சகோதரனுக்குத் தெரியும். ஆனால் அவன் ஊரிலேயே இல்லை என்பது தெரிந்து மிகவும் சந்தோஷமாகி விட்டது. அவன் இவ்வுருக்கு

வந்ததே மிகப் பெரிய தவறு. அவனால் எப்படி இப்படி நடந்து கொள்ள முடிந்தது என்பது

ஆச்சரியமாக இருக்கிறது. நீ விரும்பும் ஒருவனது தவறுகளைப்பற்றி தெரிந்து

கொள்ள நேரிட்டதற்கு, எலிசா,

எதிரியின் பலஹீனம் ருசியான வெற்றி தரும்.

152. *To believe something to be perfectly false, does not make it so*

ஒரு விஷயம் முழுப் பொய் என நம்புவதால் அது பொய்யாகி விடாது.

153. *Assertions are not facts*

வற்புறுத்தலால் விஷயம் உண்மையாகிவிடாது.

154. *To ask another to believe what one believes to be a fact is not to declare the truth of it, but a call to believe oneself*

நாம் நம்புவதைப் பிறரும் நம்ப வேண்டும் என்றால் அது உண்மையாகாது, நம்மை நம்புவதாகும்.

155. **The act is alive and is continued by another. Life turns against Elizabeth.** It can be said she saw life from two sides while life remained the same செயலுக்கு உயிருண்டு, அது தொடர்கிறது. வாழ்வு எலிசபெத்திற்கு எதிராக செயல்படுகிறது. எலிசபெத் வாழ்வின் இருபுறங்களையும் கண்டாள். வாழ்வு என்றும் போல் மாறாமலிருக்கிறது எனலாம்.

156. The statement of Caroline invites several descriptions

1. Caroline unconsciously defends Darcy
2. She cannot easily give up an occasion to abuse Elizabeth
3. **It appears to me that Caroline too wants to relate to Wickham intensely**

காரலின் கூறியது பல விளக்கங்களைத் தரவல்லது.

1. காரலின் டார்சிக்கு பரிந்து பேசுகிறாள்.
2. எலிசபெத்தை திட்டும் வாய்ப்பை அவளால் விட முடியாது.
3. காரலினுக்கும் விக்காமுடன் நெருங்கிய தொடர்பு தேவைப்படுகிறது எனவும் கூறலாம்.

157. A gentleman in England would not avoid even an enemy from inviting to a function. Darcy, after the attempted elopement, does not remove Wickham's miniature from his picture gallery

இங்கிலாந்தில் எந்த gentlemanம் எதிரிக்கு அழைப்பு அனுப்ப மறுக்க மாட்டான். ஜார்ஜியானாவைக் கடத்த முயன்ற பின்னும் டார்சி விக்காம் படத்தை வீட்டை விட்டு அப்புறப்படுத்தவில்லை.

158. *To exclude one from invitation is not only discourtesy, but an insult*

அழைப்பை மறுப்பது அநாகரீகம் மட்டுமல்ல, அவமானப்படுத்துவதாகும்.

159. *Social power would ban the rival from entry into his territory*

அதிகாரமுள்ளவன் எதிரியை தன் ஊருள் அனுமதிக்க மாட்டான்.

160. *To speak of another's favourite's guilt is no good manners*

அடுத்தவருக்கு வேண்டியவரின் குறையை எடுத்துக் கூறுவது அநாகரீகம்.

161. *One's descent does not necessarily fix his character*

பிறப்பும் சபாவமும் ஒன்றல்ல.

உன்னைப் பார்த்தால் பாவமாக
உள்ளது. அவனுடைய பூர்வீகத்தை
கருத்தில் எடுத்துக் கொண்டால்
அவனிடமிருந்து இதைவிட நல்லது
ஒன்றையும் எதிர்பார்க்க முடியாது.”

- 42 "His guilt and his descent appear by your account to be the same," said Elizabeth angrily; "for I have heard you accuse him of nothing worse than of being the son of Mr. Darcy's steward, and of that, I can assure you, he informed me himself."

“அவனுடைய வம்சாவளிதான் அவன் செய்யும் தவறுகளுக்கு காரணம் என்பதுபோல் சொல்கிறாய். அதுவும் அவன் டார்சியின் பணியாளரின் மகன் என்பதை பெரிய குற்றச்சாட்டாக சொல்லியிருக்கிறாய், இதைப்பற்றி அவனே என்னிடம் சொல்லியிருக்கிறான் என உனக்குச் சொல்லிக் கொள்கிறேன்” என்றாள் எலிசபெத் கோபமாக.

- 43 "I beg your pardon," replied Miss Bingley, turning away with a sneer. "Excuse my interference: it was kindly meant."

“என்னை மன்னித்துவிடு” என்று பதிலளித்த மிஸ். பிங்கிலி ஏளனமான பார்வையுடன் “என்னுடைய குறுக்கீட்டிற்கு மன்னித்துவிடு -- நான் உனக்கு உதவி செய்யும் எண்ணத்துடன்தான் சொன்னேன்” என்றாள்.

- 44 "Insolent girl!" Said Elizabeth to herself. "You are much mistaken if you expect to influence me by such a paltry attack as this. I see nothing in it but your own wilful ignorance and the malice of Mr. Darcy." She then sought her eldest sister, who had undertaken to make inquiries on the same subject of Bingley. Jane met her with a smile of such sweet complacency, a glow of such happy expression, as sufficiently marked how well she was satisfied with the occurrences of the evening. Elizabeth instantly read her feelings, and at that moment solicitude for Wickham, resentment against his enemies, and everything else, gave way before the hope of Jane's being in the fairest way for happiness. "துடுக்கான பெண்மணி" என தனக்குத்தானே எலிசபெத் சொல்லிக் கொண்டாள். “இம்மாதிரியான சிறிய விஷயங்களைப்பற்றி என்னிடம் சொல்லி, என் மனதை மாற்றலாம் என நீ நினைத்திருந்தால் அது தவறு. நீ வேண்டுமென்றே உண்மையை தெரிந்து கொள்ள மாட்டேன் என்கிறாய், டார்சியும்,

162. Clever people voluntarily disclose their weakness
சாமர்த்தியசாலிகள் தங்கள் குறைகளை தாமே வெளியிடுவர்.
163. Wickham spoke of his father
விக்காம் தன் தகப்பனாரைப் பற்றிப் பேசுகிறான்.

164. The conversation between Caroline and Elizabeth is not acrimonious, but their manner and tone was
காரலினும் எலிசபெத்தும் பேசிய விஷயம் காரமானதல்ல. ஆனால் அவர்கள் பேச்சின் தொனி காரமாக இருந்தது.
165. Caroline's negative act really is positive in its ultimate result
காரலின் குறை கூறுவது முடிவில் நல்லதாகவே முடிகிறது.

166. Elizabeth is incensed by the news of Caroline.
Caroline is her rival and that rivalry incenses

விக்காம்மேல் இருக்கும் வெறுப்பின் காரணமாக பொய்

சொல்லியிருக்கிறான்." பிறகு அவள் தன் சகோதரியைத் தேடிச் சென்றாள். அவளும் இதைப்பற்றி பிங்கிலியிடம் விசாரிக்கவே முயற்சி செய்து கொண்டிருந்தாள். அன்று மாலையில் நடந்த நிகழ்ச்சிகளில் மிக்க சந்தோஷமடைந்த ஜேன், பூரண திருப்தியுடன், சிரித்தவாறு எலிசபெத்தைப் பார்த்தாள். எலிசபெத்திற்கும் அவளைப் புரிந்தது. ஜேனுடைய சந்தோஷத்தைக் கண்டு, தனக்கு விக்காம்மேல் இருந்த பரிவு, அவனுடைய எதிரிகள் மேலிருந்து வெறுப்பு, மற்ற எல்லாவற்றையும் மறந்தாள்.

45 "I want to know," said she, with a countenance no less smiling than her sister's, "what you have learnt about Mr. Wickham. But perhaps you have been too pleasantly engaged to think of any third person; in which case you may be sure of my pardon." தனது சகோதரியைப் போலவே எலிசபெத்தும் சிரித்த முகத்துடன், "விக்காமைப்பற்றி என்ன தெரிந்து கொண்டாய் என எனக்குத் தெரிய வேண்டும். ஆனால் உனக்கு முன்றாவது நபரை பற்றி நினைக்கவே நேரம் இருந்திருக்காது. அவ்வாறெனில் என் மன்னிப்பு உனக்கு நிச்சயம் உண்டு."

46 "No," replied Jane, "I have not forgotten him; but I have nothing satisfactory to tell you. Mr. Bingley does not know the whole of his history, and is quite ignorant of the circumstances which have principally offended Mr. Darcy; but he will vouch for the good conduct, the probity, and honour of his friend, and is perfectly convinced that Mr. Wickham has deserved much less attention from Mr. Darcy than he has received; and I am sorry to say that by his account as well as his sister's, Mr. Wickham is by no means a respectable young man. I am afraid he has been very imprudent, and has deserved to lose Mr. Darcy's regard." "இல்லை" என்ற ஜேன் "நான் அவனை மறக்கவில்லை. ஆனால் அவனைப்பற்றி திருப்தியாக கூற ஒன்றுமில்லை. பிங்கிலிக்கு முழு விவரமும் தெரியாது. எந்த சூழ்நிலையில் டார்சி புண்படுத்தப்பட்டிருக்கிறான் என்பதைப் பற்றியும் தெரியவில்லை. ஆனால் டார்சியினுடைய நல்ல நடத்தைக்கும், நேர்மைக்கும், நன்மதிப்பிற்கும் பிங்கிலியால் உறுதி அளிக்க முடியும். விக்காமின்

167. Elizabeth's devotion to Jane is of greater intensity than her attractions for Wickham
168. Jane matters to Elizabeth more than Wickham. In Jane's pleasure Elizabeth forgets Wickham. Her goodwill is pure GOOD Will
விக்காமை விட எலிசபெத்திற்கு ஜேன் முக்கியம். ஜேனின் பொங்கும் சந்தோஷத்தில் எலிசபெத்திற்கு விக்காம் மறந்து விட்டது. எலிசபெத் நல்லெண்ணம் தூய்மையான நல்லெண்ணம்.
169. Jane found enough justification for Darcy ஜேன் டார்சி மீது குறையில்லை என்று போதுமான காரணம் கொண்டு வந்தாள்.
170. What would satisfy her is equal justification of Wickham
அதேபோல் விக்காம் மீதும் குறையேயில்லை என்றால் ஜேனுக்குத் திருப்தி.
171. Opinions do not need facts, only needs another's opinion
அபிப்பிராயம் விஷயத்தைப் பொருத்ததில்லை. அடுத்தவர் அபிப்பிராயத்தைப் பொருத்தது.

தகுதிக்குமீறி அவனிடம் டார்சி அன்பு செலுத்தியிருக்கிறான். அவனும், அவனது சகோதரியும் சொன்னவற்றிலிருந்து விக்காம் ஒரு கௌரவமான மனிதனல்ல எனத் தெரிகிறது. அவன் விவேகமில்லாமல் நடந்து கொண்டு டார்சியினுடைய நன்மதிப்பை இழந்திருக்கிறான் என எண்ணுகிறேன்.”

- 47 "Mr. Bingley does not know Mr. Wickham himself?"
“பிங்கிலிக்கு விக்காமைத் தெரியாதா?”
- 48 "No; he never saw him till the other morning at Meryton."
“தெரியாது. அன்று காலை, மெரிடனில் சந்திப்பதற்கு முன்னால், அவனைப் பார்த்ததேயில்லை.”
- 49 "This account, then, is what he has received from Mr. Darcy. I am perfectly satisfied. But what does he say of the living?"
“இந்த விவரங்கள் அவனுக்கு டார்சியிடமிருந்து கிடைத்திருக்கின்றன. அப்பொழுது நான் நினைத்தது சரி. ஆனால் அவனுக்கு சேர வேண்டிதைப்பற்றி என்ன சொல்கிறான்?”
- 50 "He does not exactly recollect the circumstances, though he has heard them from Mr. Darcy more than once, but he believes that it was left to him conditionally only."
“அந்தச் சூழ்நிலையை அவனால் சரியாக நினைவு கூற முடியவில்லை. ஆனால் ஏதோ ஒரு நிபந்தனையின் பேரில்தான் விக்காமைக்கு உதவி செய்வதாக சொல்லப்பட்டது என பல தடவை டார்சி கூறி தான் கேட்டிருப்பதாகச் சொன்னான்.”
- 51 "I have not a doubt of Mr. Bingley's sincerity," said Elizabeth warmly; "but you must excuse my not being convinced by assurances only. Mr. Bingley's defence of his friend was a very able one, I dare say; but since he is unacquainted with several parts of the story, and has learnt the rest from that friend himself, I shall venture still to think of both gentlemen as I did before."
“பிங்கிலியின் உண்மையைப்பற்றி எனக்கு எந்தவித சந்தேகமும் கிடையாது” என்று எலிசபெத் அன்புடன் கூறினாள். “நீ உறுதியாகச் சொல்வதைக் கேட்டாலும் என்னால் நம்ப

172. Elizabeth exerts herself to refute the story
இந்தக் கதையை மறுக்க எலிசபெத் முனைகிறாள்.
173. Rationality is capable of fully justifying the irrational
அறிவுக்கு அறியாமை முழுமையாகப் போற்றும் திறனுண்டு.
174. Integral completion requires the irrationality of the rational
பூரணம் முழுமையாக அறிவு அறியாமையென ஏற்க வேண்டும்.
175. Any circumstance has one small event to justify the opposite
எந்த நிகழ்ச்சியில் எதிரான கருத்துக்குரிய ஒரு சிறு விஷயமிருக்கும்.
176. Sincerity can be wrong. It can be false when it believes falsehood
உண்மை தவறாக இருக்கும். தவற்றை நம்பினால் தவறாகும்.
177. One who defends a story without knowing all the details cannot defend his sincerity
விபரம் தெரியாமல் ஒரு விஷயத்தை ஆதரித்துப் பேசினால் சம்பந்தப்பட்டவர் உண்மையை வலுப்படுத்த முடியாது.
178. Elizabeth has enough rational basis to reject Caroline's and Jane's version of Wickham – Darcy deal

முடியவில்லை. என்னை
மன்னித்துவிடு. பிங்கிலி
தன்னுடைய நண்பனைக்
காப்பாற்றுவதுபோல் பேசுவது
திறமையான விஷயம்தான். ஆனால்
அவனுக்கு நடந்தவைகளைப்பற்றி
நிறைய விஷயங்கள் தெரியாததால்,
மீதியை நண்பன் மூலமாகத்
தெரிந்து கொண்டதால்,
இருவரைப்பற்றிய என் கருத்தில்
எந்தவித மாற்றமும் இல்லை”
என்றாள்.

- ⁵² She then changed the discourse to one more gratifying to each, and on which there could be no difference of sentiment. Elizabeth listened with delight to the happy, though modest hopes which Jane entertained of Bingley's regard, and said all in her power to heighten her confidence in it. On their being joined by Mr. Bingley himself, Elizabeth withdrew to Miss Lucas; to whose inquiry after the pleasantness of her last partner she had scarcely replied before Mr. Collins came up to them, and told her with great exultation that he had just been so fortunate as to make a most important discovery.
பிறகு எந்தவித மாறுபட்ட கருத்தும் இல்லாத, இருவருக்குமே சந்தோஷம் கொடுக்கக்கூடிய விஷயத்தைப்பற்றி பேச ஆரம்பித்தாள். பிங்கிலிமேல் ஜேன் மிகவும் நம்பிக்கை வைத்திருந்ததை, எலிசபெத் பரவசத்துடன் கேட்டுக் கொண்டாள். அவளுக்கு மேலும் நம்பிக்கையூட்டுவதுபோல் பேசினாள். பிங்கிலியே வந்து அவர்களுடன் சேர்ந்து கொண்டதால், எலிசபெத் அங்கிருந்து நகர்ந்து, மிஸ் லூகாஸிடம் சென்றாள். கடைசியாக அவள் ஜோடி சேர்ந்து ஆடிய நபரைப்பற்றி மிஸ் லூகாஸ் விசாரித்து, அதற்கு எலிசபெத் பதில் அளிப்பதற்குள், காலின்ஸ் அவர்களிடம் வந்து தான் முக்கியமான ஒன்றினைக் கண்டுபிடித்திருப்பதாக வெற்றி பெருமிதத்துடன் கூறினான்.

- ⁵³ "I have found out," said he, "by a singular accident, that there is now in the room a near relation of my patroness. I happened to overhear the gentleman himself mentioning to the young lady who does the honours of this house the names of his cousin Miss de Bourgh, and of her mother

179. *A negative report does not long survive in a pleasant atmosphere*
நல்ல சூழலில் தவறான செய்தி நீடிக்காது.
180. Elizabeth avoids conflicts, unpleasantness, etc எலிசபெத்திற்கு வாதம், சண்டை, முரண்பாடு பிடிக்காது.
181. Jane does not allow herself to hope for Bingley's regard
பிங்கி தன்னை விரும்ப வேண்டும் என்ற மனநிலைக்கு வர ஜேனாள் முடியவில்லை.
182. To her it is almost a violence. **It is a deeper silent will**
அவள் மனம் அதை ஏற்க மறுத்தது. அது ஆழ்ந்த மௌன சக்தி Silent Will.
183. *It is sincere good will that wishes others' hopes to be fulfilled*
மற்றவர் எண்ணம் பூர்த்தியாக நினைப்பது உண்மையான நல்லெண்ணம்.
184. Jane persuades herself that she cannot allow the world to know she loves Bingley
தான் பிங்கிலியை விரும்புவதாக உலகம் நினைக்க முடியும் என்பது ஜேன் ஏற்க முடியாத கருத்து.
185. She wants a great public secret to be unknown to anyone
அனைவரும் அறிந்த செய்தியை எவரும் நம்பவில்லையென ஜேன் நினைக்க முயல்கிறாள்.
186. Mr. Collins adds intensity to Elizabeth's dance with Darcy and Caroline's warning about Wickham
எலிசபெத் டார்சியுடன் நடனமாடியபின் காலின்ஸ் வாழ்வைத் தீவிரப்படுத்த முயலும்பொழுது காரலின் வந்து விக்காம் விஷயமாக அதிதீவிரப்படுத்துகிறாள்.
187. It means the atmosphere is opening up for intensity
சூழல் சூடுபிடித்து வெண் சூட்டை அடையும் போலிருக்கிறது.
188. Mr. Collins is irresistible
காலின்ஸ் கட்டுப்படாதவன்.
189. An idea is an initiative to the physical mind. A move of the physical mind whether it is an urge or initiative is irresistible
எண்ணம் மனதில் தோன்றுவது நம் செயலின் ஆரம்பம். ஜடமான மனம் செயல்பட ஆரம்பித்தால் அது வேகமானாலும், ஆரம்பமானாலும், அதைத் தடுக்க முடியாது.
190. *Man has a one pointed aspiration to acquaint himself with a wealthy man*
பணக்காரனுடன் பழக மனிதன் ஒரே குறியாக இருக்க வேண்டும்.
191. *Men are alert to know what interests them*
அக்கறையுள்ள மனிதன் அறிய உஷாராக இருக்கிறான்
192. Mr. Collins sees the wonder of this coincidence of

Lady Catherine. How wonderfully these sort of things occur! Who would have thought of my meeting with, perhaps, a nephew of Lady Catherine de Bourgh in this assembly! I am most thankful that the discovery is made in time for me to pay my respects to him, which I am now going to do, and trust he will excuse my not having done it before. My total ignorance of the connection must plead my apology."

"என்னை ஆதரிப்பவரின் நெருங்கிய சொந்தக்காரர் இங்கிருக்கிறார் என்பது எனக்குத் தெரிய வந்தது. இந்த வீட்டின் பெண்மணியிடத்து அவனே தன்னுடைய கஸின், மிஸ் டெபர்க்-உடைய பெயரையும், அவளுடைய தாயார் லேடி காதரின்னுடைய பெயரையும் கூறியதை நான் கேட்டேன். இம்மாதிரியான விஷயங்கள் நடப்பது எவ்வளவு ஆச்சரியத்திற்குரியது. லேடி காதரின்னுடைய மருமகனை நான் இந்த கூட்டத்தில் பார்ப்பேன் என யார் நினைத்திருக்க முடியும். சரியான நேரத்திற்கு இது தெரிய வந்ததற்கு நான் நன்றி சொல்ல வேண்டும். அவனுக்கு என்னுடைய மரியாதையை நான் இப்பொழுது தெரிவிக்கப் போகிறேன். இதற்கு முன்பே நான் சொல்லாததற்கு மன்னித்துவிடுவான் என நம்புகிறேன். இந்த தொடர்பினைப்பற்றி எனக்கு தெரியாமல் போனதற்கு நான் மன்னிப்புக் கேட்டுக் கொள்ள வேண்டும்."

⁵⁴ "You are not going to introduce yourself to Mr. Darcy!"
"நியாகவே டார்சியிடம் சென்று அறிமுகப்படுத்திக் கொள்ளப் போவதில்லையே?"

- his discovery
தான் கேட்ட செய்தி காலின்ஸுக்கு ஆச்சரியம் தருகிறது.
193. Collins paying his respects to Darcy is his respecting himself
194. *Apologizing for ignorance is to be ignorant of what an apology is*
அறியாமைக்கு மன்னிப்பு கேட்பது, மன்னிப்பை அறியாதது.
195. *Apology is a social act, not just personal*
மன்னிப்பு மற்றவருடன் பழகுவதில் ஏற்படுவது. தனிப்பட்டதல்ல
196. *One can apologize for no fault of his if an apology fulfils him*
செய்யாத தவற்றுக்கு மன்னிப்பு கேட்பவன் மன்னிப்புக் கேட்பதால் மகிழ்பவன்.
197. Life is a wonder, its touches are intense, its revelations are a Marvel. Stupidity has a very strong element of genius in it. The genius in him is now actuated by a sense of Wonder
வாழ்வு அற்புதம். வாழ்வு தீண்டினால் உடல் அதிரும். வெளிவரும் செய்திகள் வாழ்வை அற்புதமாக்கும். மடமை மேதாவிலாசம் போன்றது. காலின்ஸ் பெற்ற மேதாவிலாசம் செயல்பட ஆரம்பித்து அற்புதத்தைக் கண்டது.
198. We see the same insistence in Mr. Collins, Mrs. Bennet, Lydia, and Lady Catherine. Insistence is intense energy seeking expression. Absence of organisation – culture – makes this outburst possible
லேடி காதரின், லிடியா, பென்னட், காலின்ஸ் ஆகியவரிடையே நாம் பிடிவாதத்தைக் காண்கிறோம். அது வற்புறுத்துவது, தீவிரமான சக்தி கட்டுமீறி செயல்பட முயல்வது வற்புறுத்தல், நிலையற்ற சக்தி - பண்புக்குக் கட்டுப்படாதது - வெடித்தெழுவது இயல்பு.
199. From another point of view, Charlotte and Elizabeth serve as examples of passivity and dynamism. Elizabeth's dynamism is due to the energy organised into intelligent perception in a forward looking personality. Charlotte's passivity is due to the energy organised into common sense which understands it has no opening in life
வேறொரு வகையாகப் பார்த்தால் ஷார்லோட்டும், எலிசபெத்தும் சாதுவாக இருப்பதற்கும் சுறுசுறுப்புக்கும் உதாரணமாகின்றனர். வளரும் மனத்தில் தெம்பும் சக்தியும் சுறுசுறுப்பாகச் செயல்பட்டு அறிவோடு உலகையறிய முற்படுவது எலிசபெத் மனநிலை. அது விவேகமாகிறது. தனக்கு இந்த சூழ்நிலையில் வேலையில்லையென அறிகிறது.
200. *Human impulse is irresistible*
உத்வேகம் உணர்வின் வேகம். எதிர்க்க முடியாது.
201. Collins completes the cycle of Mr. Bennet's family's vulgar display. For the next cycle of activity to start, the preceding cycle must be completed
202. Collins is irrepressible. We first see it here, next in his proposal, finally in his letters to Bennet on Lydia and Darcy. His cycle was completed when he had to leave Rosings to avoid the Lady's anger
203. Collins is the medium between Elizabeth and Darcy. In one it is irrepressible buffoonery in the other it is irrepressible passion. Hence he acts as the medium. Compare Lydia's shameless pursuit of men with Wickham's shameless employment of falsehood

- 55 "Indeed I am. I shall entreat his pardon for not having done it earlier. I believe him to be Lady Catherine's nephew. It will be in my power to assure him that her ladyship was quite well yesterday se'nnight."
 "நிச்சயமாக அறிமுகப்படுத்திக் கொள்ளப் போகிறேன். இதற்கு முன்பே செய்யாததற்கு மன்னிப்பும் கேட்டுக் கொள்ளப் போகிறேன். அவன் லேடி காதரினுடைய மருமகன் என நினைக்கிறேன். சில நாட்கள் முன்புவரை லேடி காதரின் சௌக்கியமாக இருந்தாள் என அவனுக்கு என்னால் சொல்ல முடியும்."
- 56 Elizabeth tried hard to dissuade him from such a scheme, assuring him that Mr. Darcy would consider his addressing him without introduction as an impertinent freedom, rather than a compliment to his aunt; that it was not in the least necessary there should be any notice on either side; and that if it were, it must belong to Mr. Darcy, the superior in consequence, to begin the acquaintance. Mr. Collins listened to her with the determined air of following his own inclination, and, when she ceased speaking, replied thus: -- "My dear Miss Elizabeth, I have the highest opinion in the world of your excellent judgment in all matters within the scope of your understanding; but permit me to say that there must be a wide difference between the established forms of ceremony amongst the laity and those which regulate the clergy; for, give me leave to observe that I consider the clerical office as equal in point of dignity with the highest rank in the kingdom -- provided that a proper humility of behaviour is at the same time maintained. You must, therefore, allow me to follow the dictates of my conscience on this occasion, which leads me to perform what I look on as a point of duty. Pardon me for neglecting to profit by your advice, which on every other subject shall be my constant guide, though in the case before us I consider myself more fitted by education and habitual study to decide on what is right than a young lady like yourself." And with a low bow he left her to attack Mr. Darcy, whose reception of his advances she eagerly watched, and whose astonishment at
204. As Lizzy is unable to control Lydia or Mary, she is unable to control Collins. Mrs. Bennet, Lydia, Collins are irrepressible in one fashion. Darcy and Lady Catherine are irrepressible in another fashion. All reflect Lizzy's uncontrollable attraction to Wickham
205. Collins disregards Eliza's warning even as Eliza disregards Caroline's
206. *Pardon is for offence committed, not for ignorance*
 தவறு மன்னிப்புக்குரியது, அறியாமையில்லை.
207. *Impulse is from the being. A mental thought cannot control it*
 உத்வேகம் ஜீவனுடையது. உணர்ச்சியால் அதைக் கட்டுப்படுத்த முடியாது.
208. *Rules of life, etiquette in the society, sensations that urge are inexorable*
 வாழ்க்கைச் சட்டம், ஊரார் பழக்கம், சபாவத்தின் வேகம் ஆகியவை தம்மைத் தானே பூர்த்தி செய்து கொள்ளும்.
209. *Compliments are not given by subordinates*
 கீழே வேலை செய்பவனுக்குப் பாராட்ட உரிமையில்லை.
210. *Inclination that is endorsed by the will is irresistible*
 மனம் ஏற்ற செயலை எதிர்ப்பது இயலாது.
211. *Dissuasion is for one who is persuaded for a line of action, not for one who is irretrievably pushed to it*
 ஒரு துறையை நாடிப் போகின்றவனைத் தடை செய்யலாம். அத்துறையுள் வலிய திணிக்கப்படுபவனைத் தடுக்க முடியாது.
212. *Social politeness gives way to the urges of human nature*
 நாலு பேர் மத்தியில் உள்ள மரியாதை சபாவம் வீறு கொண்டெழுந்தால் பறந்து போகும்.
213. *Dictates of conscience is mental or physical urges*
 மனச்சாட்சி என்பது மனத்தின் உந்தல் அல்லது உடலின் எழுச்சி.
214. *To take the initiative another should take is greater energy than understanding*
 அடுத்தவர் செய்ய வேண்டிய வேலையை நாம் செய்ய அளவை மீறிய தெம்பு இருக்க வேண்டும்.
215. *The energetic low man will climb to the top if there are no barriers*
 தடையில்லாவிட்டால் தெம்பான தாழ்ந்தவன் உச்சிக்கே வந்து விடுவான்.
216. *One who comes in as a constant guide becomes a constant domination*
 வழி காட்ட ஆரம்பித்தால் வரம்பில்லாமல் அதிகாரம் செய்வார்.
217. *Even in small events, the coming event casting its shadow ahead is seen*
 வருமுன் சுட்டிக்காட்டுவதைச் சிறு

being so addressed was very evident. Her cousin prefaced his speech with a solemn bow: and though she could not hear a word of it, she felt as if hearing it all, and saw in the motion of his lips the words "apology," "Hunsford," and "Lady Catherine de Bourgh." It vexed her to see him expose himself to such a man. Mr. Darcy was eyeing him with unrestrained wonder, and when at last Mr. Collins allowed him time to speak, replied with an air of distant civility. Mr. Collins, however, was not discouraged from speaking again, and Mr. Darcy's contempt seemed abundantly increasing with the length of his second speech, and at the end of it he only made him a slight bow, and moved another way. Mr. Collins then returned to Elizabeth. இதுபோல் எதுவும் செய்ய வேண்டாம். இம்மாதிரி சுதந்திரம் எடுத்துக் கொண்டு அறிமுகமில்லாமல் பேசுவது டார்சிக்குப் பிடிக்காது. அவனுடைய சித்திக்கும் இது பெருமை தராது. இருவரும் அறிமுகமாவது என்பதே அவசியமில்லாதது. அப்படியே ஆனாலும் உயர்ந்த நிலையில் உள்ள டார்சிதான் அதனை முதலில் ஆரம்பிக்க வேண்டும் என காலின்ஸை தடுத்து நிறுத்த எலிசபெத் பெரும்முயற்சி எடுத்தாள். தான் என்ன செய்வது என நினைத்திருந்தானோ அதைச் செய்வது என்ற உறுதியோடு, எலிசபெத் பேசுவதைக் கேட்டுக் கொண்டிருந்த காலின்ஸ், அவள் பேசுவதை நிறுத்தியவுடன் அவளுக்கு இவ்வாறு பதிலளித்தான், "எனதருமை எலிசபெத், உனக்குப் புரிந்த அளவில் நீ செய்யும் கணிப்பிற்ரு நான் மிகவும் மதிப்பு கொடுக்கிறேன். ஆனால் சாதாரண மக்களுக்கும் பாதிரியாருக்கும் ஒரே சட்டம் கிடையாது. இருப்பதிலேயே உயர்ந்த பதவிக்கு இருக்கும் மதிப்பும் மரியாதையும் பாதிரியார்களுக்கும் உண்டு. ஆனால் எதைச் செய்தாலும் அதை பணிவோடு செய்ய வேண்டும். அதனால் என்னுடைய மனசாட்சி சொல்வதுபோல் என் கடமையை செய்ய நீ அனுமதிக்க வேண்டும். மற்ற எல்லா விஷயங்களிலும் உன்னுடைய அறிவுரை எனக்கு தக்க துணையாக இருக்கும். ஆனால் என்னுடைய படிப்பையும், அனுபவத்தையும் கொண்டு இந்த விஷயத்தில் என்ன தீர்மானம் செய்வது என்பது, இளம் பெண்ணாகிய உன்னைவிட எனக்கு அதிக தகுதியுண்டு என நினைக்கிறேன். அதனால் உன்னுடைய அறிவுரையை கேட்காததற்கு என்னை

- விஷயங்களிலும் காணலாம்.
218. *Those who are voluble enjoy their voice and the language*
வாய் ஓயாமல் பேசுபவர் தம் குரலை இரசிப்பவர்.
219. *Idealism as well as folly are not discouraged by failures*
மடையனும் இலட்சியவாதியும் தோல்வியால் துவள மாட்டார்கள்.
220. *A big name in the hands of a small man is a powerful weapon to advance. Its use tarnishes the name, slurs the user*
சிறியவன் கையில் பெரிய பேர் வலுவான கருவி. அதைப் பயன்படுத்துவது பெயரைக் கெடுக்கும், பயன்படுத்துபவனைச் சிதைக்கும்.
221. *Astonishment is the emotion that witnesses the impossible as well as the improbable*
நடக்காதது, நடக்க முடியாதது நடந்தால் ஆச்சரியம் உணர்ச்சியாக எழும்.
222. *One who does not know the social milieu does not know he exposes himself*
ஊர் வழக்கறியாதவன் தான் அம்பலப்படுவதை அறியான்.
223. *He who entertains himself is under the impression of entertaining the other person*
பிறரை மகிழ்விப்பதாக நினைப்பவன், தான் மகிழ்வதை அறியான்.
224. *A snob receives a snub as reception*
225. *Being a clergyman, Collins awards to himself the social superiority of aristocracy. That being his right, he would not allow a woman to prevail against his move*
பாதிரியார் என்பதால் காலின்ஸ் தன்னை டார்சிக்கு சமமாக, ஏன் சற்று உயர்வாக நினைக்கிறான். அப்படி நினைப்பதால் ஒரு பெண் தன்னைத் தடுப்பதை அவனால் ஏற்க முடியாது.
226. *The point of duty he insists on as his right is to establish his own superiority*
கடமையென காலின்ஸ் கூறுவது தன் உயர்ந்த நிலையை உலகுக்கு எடுத்துரைப்பது.
227. *That it came to her notice – Collins' move – has the significance of life for us in the sense he underlines the social weakness of Elizabeth to Darcy*
அதை எலிசபெத் கண்டாள் - நமக்கு அது முக்கியம். எலிசபெத்தின் குடும்ப தாழ்ந்த நிலையை காலின்ஸ் இதன்மூலம் டார்சிக்கு அறிவிப்பான்.

மன்னிப்பாயாக.” இவ்வாறு பேசியதைக் கேட்டு அளவிலா ஆச்சரியம் அடைந்த எலிசபெத் அவன் தனக்கு வணக்கம் கூறிவிட்டு டார்சியின் அருகில் செல்வதைப் பார்த்து, என்ன நடக்கப் போகிறது என்பதை ஆவலாக கவனிக்கலானாள். காலின்ஸ் பவ்யமான வணக்கத்துடன் தன்னுடைய பேச்சினை ஆரம்பித்தான். அவன் பேசியது ஒரு வார்த்தைகூட காதில் விழவில்லை என்றாலும், எல்லாம் புரிந்துபோல் அவளுக்குத் தோன்றியது. அவனுடைய வாய் அசைவினை வைத்து, மன்னிக்கவும், ஹன்ஸ்போர்ட், லேடி காதரின் என்ற வார்த்தைகளைப் புரிந்து கொண்டாள். இம்மாதிரி ஒரு மனிதனிடம் தன்னை வெளிப்படுத்திக் கொள்வதைக் கண்டு அவளுக்குக் கோபம் வந்தது. டார்சி, அவனைக் கட்டுப்படுத்திக் கொள்ள முடியாத ஆச்சரியத்துடன் பார்த்துக் கொண்டிருந்தான். இறுதியில் காலின்ஸ், அவனுக்குப் பேச சந்தர்ப்பம் கொடுத்த பொழுது விட்டேற்றியாக பதில் சொன்னான். இதனாலும் மனம் தளராத காலின்ஸ் மீண்டும் பேச ஆரம்பித்தான். இரண்டாவது முறையாக அவன் பேசிய பேச்சு டார்சிக்கு பெரும் அதிருப்தியை அளித்தது. பேச்சு முடிந்தவுடன் வணக்கம் கூறிவிட்டு அங்கிருந்து வேறுபுறமாக நகர்ந்தான். காலின்ஸ் மீண்டும் எலிசபெத்திடம் திரும்பினான்.

57 "I have no reason, I assure you," said he, "to be dissatisfied with my reception. Mr. Darcy seemed much pleased with the attention. He answered me with the utmost civility, and even paid me the compliment of saying that he was so well convinced of Lady Catherine's discernment as to be certain she could never bestow a favour unworthily. It was really a very handsome thought. Upon the whole, I am much pleased with him."

“என்னுடைய சந்திப்பு அவனுக்கு அதிருப்தியைக் கொடுத்திருக்கும் என்பதற்கு ஒரு காரணமும் கிடையாது, இது நிச்சயம். டார்சிக்கு நான் கொடுத்த கவனம் மிகுந்த சந்தோஷத்தை அளித்தது. மிகவும் பணிவாக பதிலளித்தான். லேடி காதரின் தகுதியில்லாத நபருக்கு ஆதரவு அளிக்கவே முடியாது, அவள் சரியாக மதிப்பிடுவாள் என்பதில் தனக்கு நம்பிக்கையிருப்பதாகச் சொன்னான். இது ஒரு நல்ல எண்ணம். மொத்தத்தில் எனக்கு அவனை மிகவும் பிடித்து விட்டது.”

58 As Elizabeth had no longer any interest of her own to pursue, she

228. Mr. Collins is so foolish as to understand an affront as one of approbation

காலின்ஸ் மடையன். திட்டினால், பாராட்டாக எடுத்துக் கொள்பவன். திட்டுவது புரியும் அளவுக்குப் புத்தியில்லை.

229. Snob is one who takes utter rejection as total appreciation

குழைந்து சுருங்கும் சிறியவன் தன்னை வெறுத்து ஒதுக்குவதைப் பாராட்டாக ஏற்பான்.

230. It is significant that in spite of Bingley being

turned her attention almost entirely on her sister and Mr. Bingley; and the train of agreeable reflections which her observations gave birth to made her perhaps almost as happy as Jane. She saw her in idea settled in that very house, in all the felicity which a marriage of true affection could bestow; and she felt capable, under such circumstances, of endeavouring even to like Bingley's two sisters. Her mother's thoughts she plainly saw were bent the same way, and she determined not to venture near her, lest she might hear too much. When they sat down to supper, therefore, she considered it a most unlucky perverseness which placed them within one of each other; and deeply was she vexed to find that her mother was talking to that one person (Lady Lucas) freely, openly, and of nothing else but of her expectation that Jane would be soon married to Mr. Bingley. -- It was an animating subject, and Mrs. Bennet seemed incapable of fatigue while enumerating the advantages of the match. His being such a charming young man, and so rich, and living but three miles from them, were the first points of self-gratulation; and then it was such a comfort to think how fond the two sisters were of Jane, and to be certain that they must desire the connection as much as she could do. It was, moreover, such a promising thing for her younger daughters, as Jane's marrying so greatly must throw them in the way of other rich men; and lastly, it was so pleasant at her time of life to be able to consign her single daughters to the care of their sister, that she might not be obliged to go into company more than she liked. It was necessary to make this circumstance a matter of pleasure, because on such occasions it is the etiquette; but no one was less likely than Mrs. Bennet to find comfort in staying at home at any period of her life. She concluded with many good wishes that Lady Lucas might soon be equally fortunate, though evidently and triumphantly believing there was no chance of it.

இவ்விஷயத்தை பின்தொடர்ந்து போவதில் எலிசபெத்திற்கு சிறிதும் நாட்டமில்லாததால், ஜேன்-பிங்கலியின் மீது தன்னுடைய கவனத்தைத் திருப்பினாள். நடந்ததை எல்லாம் நினைத்துப் பார்க்கும் பொழுது ஜேனைப் போலவே அவளுக்கும் சந்தோஷம் வந்தது. உண்மையான அன்பினால் நடக்கும் திருமணத்தில் என்ன சந்தோஷம் கிடைக்குமோ

violently in love with Jane which has attracted the attention of all, he has not allowed one symbolic significant expression of his commitment to her பிங்லி தீவிரமாக ஜேனை விரும்புவதும், அதை அனைவரும் காண்பதும் உண்மையென்றாலும், அதற்கு அடையாளமாக, தான் ஜேனை முடிவாகத் தேர்ந்தெடுத்ததை அறிவிக்கும் வாயிலாக பிங்லி எந்த ஒரு செயலோ, சொல்லோ, தரவில்லை என்பது கவனிக்கத் தக்கது.

231. Lizzy formulates her expectation and thus cancels Jane's prospects
232. All that Darcy accused her in his letter, she witnesses now. Man totally ignores his own shortcomings, gets angry if pointed out. Elizabeth is superstitiously irrational. She only expects as did her mother. So did Collins as well as Darcy
233. Jane Austen speaks of Elizabeth's idea of Jane settling into Netherfield, but she gives us no such thoughts of Bingley. **Bingley needs Darcy's permission even to think, but he can feel outside Darcy's influence**
ஜேன் ஆஸ்டின் எலிசபெத் நெதர்பீல்டில் உரிமையோடு தங்கும் நாளைக் கற்பனை செய்ததை எழுதுகிறார். அதுபோல் பிங்லியைப் பற்றி எழுதவில்லை. டார்சியின் உத்தரவு இல்லாமல் பிங்லி சிந்தனையும் செய்வதில்லை. ஜேன் மீது பிரியம் எழு டார்சியின் உத்தரவைக் கேட்கவில்லை.
234. *The same idea can occur from two opposite reasons*
இரு எதிரெதிரான காரணங்களுக்காக ஒரு கருத்து எழ முடியும்.
235. *When life acts with determination according to its own rules, it appears to us unlucky perverseness*
வாழ்க்கை அதன் சட்டப்படி வழுவாமல் செயல்படும்பொழுது, நாம் அதைத் துர்அதிர்ஷ்டவசமான குதர்க்கம் எனக் கொள்கிறோம்.
236. What Elizabeth calls the unlucky perverseness of life is the character of life making two people of similar thoughts sit together
ஒரே குணமுள்ள இருவர் சேர்ந்தால், எப்படிச் செயல்படுகிறார்களோ, அதை எலிசபெத் துர்அதிர்ஷ்டமாகக் கோணல் என்கிறாள்.
237. For a person of Mrs. Bennet's intelligence knowing is doing. To her, Jane's marriage is over as her mind has sensed it
Mrs. பென்னட்டின் அறிவுக்கு புரிவது முடிந்த காரியம். அவள் மனதில் ஜேன் திருமணம் முடிகிறது. புரிவது அவளுக்கு முடிந்தது.
238. An act permits hiding only in the measure it is incomplete
ஒரு வேலை கூடி வருமானால், அது வெளியில் வர இடம் தராது.
239. As no grown child can still remain in the womb, no completed act can be hidden from the public.
Therefore she talks to Lady Lucas வளர்ந்த குழந்தை வயிற்றிலிருக்காது. முடிந்த வேலை வெளியில் வரும். Mrs. பென்னட் முடிவதற்கு முன் முடிந்ததாகப் பேசுகிறாள்.
240. What one believes comes true in his life and what he professes does not. Mrs. Bennet believed Jane would be married and Charlotte would not. Charlotte married at once and Jane did not
நம்புவது பலிக்கும். பேசுவது பலிக்காது. Mrs.

அத்தனை சந்தோஷத்துடன் ஜேன் வாழ்வாள் என அவளால் கற்பனை செய்து பார்க்க முடிந்தது. இதனால் பிங்கிலியின் சகோதரிகள்மேல் இருந்த வெறுப்பு மறைந்து அன்பு எழுந்தது. தன்னுடைய தாயாரும் இதைப்பற்றித்தான் நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறாள் எனப் புரிந்து கொண்டு, தன் தாயார் அருகே சென்றால் அவள் பேசுவதைக் கேட்க வேண்டி வருமோ என பயந்து அருகில் செல்வதைத் தவிர்த்தாள். ஆனால் உணவு உண்பதற்கு அமரும் பொழுது துரதிர்ஷ்டவசமாக தன் தாயார் அருகிலேயே உட்கார நேர்ந்தது. ஜேன் விரைவிலேயே பிங்கிலியை திருமணம் செய்து கொண்டு விடுவாள் என தன்னுடைய எதிர்பார்ப்பினை லேடி லூகாஸிடம் வெளிப்படையாக கூறிக் கொண்டிருந்ததைப் பார்த்து மிக்க கோபம் கொண்டாள். ஆனால் திருமதி. பென்னட் டிஹோ இது உற்சாகத்தைத் தரும் விஷயமாக இருந்தது. இதனுடைய பெருமைகளை வரிசைப்படுத்தி சொல்லிய வண்ணம் இருந்தாள். இதனால் அவள் சிறிதளவுகூட களைப்படையவில்லை. அவன் ஒரு அழகான இளைஞன், மிகப்பெரிய பணக்காரன். மூன்று மைல்களுக்கு அப்பால் வசிக்கிறான், இரு சகோதரிகளும் ஜேன்மீது, பிரியமாக இருக்கிறார்கள். அவர்களுக்கும் இச்சம்பந்தத்தில் தன் அளவு சந்தோஷம் இருக்கிறது என பெருமையாக சொல்லியவாறு இவ்விஷயத்திற்காக தன்னைத்தானே பாராட்டிக் கொண்டாள். ஜேன் பணக்கார இளைஞனை திருமணம் செய்து கொள்வதால் மற்ற சகோதரிகளுக்கும் நல்ல இடம் கிடைக்க வாய்ப்புண்டு என நம்பினாள். ஜேனுடைய பாதுகாப்பில் மற்ற பெண்களை ஒப்படைத்து விட்டு மரியாதை நிமித்தமாய் வெளியில் சென்று பேசி பழகுவதை நிறுத்திவிட்டு, தான் எப்பொழுதும் விரும்புவதைப்போல் வீட்டிலேயே சுகமாக இருக்கலாம் என நினைத்தாள். லேடி லூகாஸிடம், அவளும் தன்னைப்போல விரைவில் அதிர்ஷ்டசாலியாக வேண்டும் என வெளியில் கூறினாலும், அதற்கு வாய்ப்பேயில்லை என திடமாக நம்பினாள்.

⁵⁹ In vain did Elizabeth endeavour to check the rapidity of her mother's words, or persuade her to describe her felicity in a less audible whisper; for, to her inexpressible vexation, she could perceive that the chief of it was overheard by Mr. Darcy, who sat opposite to them. Her mother only

பென்னட் ஜேனுக்கு திருமணமாகும் ஷார்லோட்டுக்கும் ஆகாது என்று நம்பினார். ஷார்லோட்டிற்கு உடனே திருமணமாயிற்று. ஜேனுக்கில்லை.

241. *Intense good will tends to become an ideal on its own energy*
தீவிர நல்லெண்ணம் தன் சொந்த தீவிரத்தால் இலட்சியமாகும்.
242. *No expectation will stop in the middle nor can it resist repetition*
எதிர்பார்ப்பது நிற்காது. மீண்டும் எழுவதைத் தடுக்க முடியாது.
243. *An idea that presses for expression will never come to fruition*
பேச உந்தும் எண்ணம் பூர்த்தியாகாது.
244. *Gloating at the expense of another has the sure opposite result*
அடுத்தவர் புண்பட பெருமைப்படுவது நிச்சயமாக எதிரான பலன் தரும்.
245. *The energy in the thought is increased by expectation and emerges as speech*
எண்ணத்தின் தெம்பு எதிர்பார்ப்பால் வளர்ந்து பேச்சாக வெளி வரும்.
246. *Great material benefits expected grow warm in the imagination, fill the entire frame, animates the whole being*
எதிர்பார்க்கும் பெரும் சொத்து கற்பனையை இதமாக நிறைத்து, உடலெல்லாம் நிறைந்து, ஜீவனைப் பூரிக்கும்.
247. *To think that one is in great demand is one foible of the ego*
உலகம் தன்னை நாடுகிறது என்பது அகந்தையின் குறைபாடுகளில் ஒன்று.
248. *Age seeks company*
வயதானால் துணை தேடும்.
249. *To profess not to need the thing which one longs for is a fashion of speech*
மனம் சந்திக்க எங்குபவர் தனக்குத் தேவையில்லை எனப் பேசுவது பேசும் பாணி.
250. *As sincerity has a power, utter insincerity too has the power of the same magnitude*
உண்மை (power) க்குப் பவர் உண்டு. அதே போல் உண்மையற்ற முழுமைக்கும் (power) முழுப்பவருண்டு.

251. *Youth is ashamed of what age prides in*
வயதானவர் பெருமைப்படுவதற்கு இளைஞர்கள் வெட்கப்படுவார்கள்.
252. *Our defects have a demonstrative urge to display before our rivals*
நம் எதிரிகளைக் கண்டால் நம் குறை எழுந்து ஆர்ப்பாட்டம் செய்யும்.
253. *Culture, wisdom, discipline curbs the dynamic urge*

- scolded her for being nonsensical.
தன் தாயார் பேசிக் கொண்டே போவதை எலிசபெத்தால் தடுத்து நிறுத்த முடியவில்லை. எதிரே உட்கார்ந்திருக்கும் டார்சிக்கு கேட்டிருக்கும் என யூகித்து, தன் தாயாரை மெதுவாகப் பேசும்படி கோபத்துடன் கேட்டுக் கொண்டாள். ஆனால் அவளது தாயாரோ எலிசபெத் தவறாக நடந்து கொள்வதற்கு கடிந்து கொண்டாள்.
- 60 "What is Mr. Darcy to me, pray, that I should be afraid of him? I am sure we owe him no such particular civility as to be obliged to say nothing he may not like to hear."
"எதற்காக டார்சியிடம் நான் பயப்படவேண்டும்? அவன் கேட்க விருப்பப்படாத எதையும் நாம் பேசக் கூடாது என்று அவனுக்கு மரியாதை தர எந்த அவசியமுமில்லை."
- 61 "For heaven's sake, madam, speak lower. -- What advantage can it be to you to offend Mr. Darcy? You will never recommend yourself to his friend by so doing."
"அம்மா, தயவு செய்து மெதுவாகப்பேசு. டார்சியை இப்படி அவமானப்படுத்துவதால் உனக்கு என்ன லாபம்? நீ இப்படி செய்தால் அவனுடைய நண்பனுக்கு உன்மீது மரியாதை இருக்காது."
- 62 Nothing that she could say, however, had any influence. Her mother would talk of her views in the same intelligible tone. Elizabeth blushed and blushed again with shame and vexation. She could not help frequently glancing her eye at Mr. Darcy, though every glance convinced her of what she dreaded; for though he was not always looking at her mother, she was convinced that his attention was invariably fixed by her. The expression of his face changed gradually from indignant contempt to a composed and steady gravity. அவள் சொல்வது எதுவும் தாயாரிடம் எடுபடவில்லை. தன்னுடைய அபிப்பிராயங்களை அதே உரத்த குரலில் சொல்லிக் கொண்டே இருந்தாள். எலிசபெத்தின் முகம் அவமானத்தாலும், கோபத்தாலும் சிவந்தது. அவ்வப்போது of the energy விவேகம், பண்பு, கட்டுப்பாடு, தெம்பு வேகமாக எழுவதைக் கட்டுப்படுத்தும்.
254. What Elizabeth did to Darcy in the dance, her mother does at the dining table. How can she control her mother?
எலிசபெத் டான்ஸில் டார்சியிடம் செய்ததை Mrs. பென்னட் லேடி லூகாஸிடம் செய்கிறார். எப்படித் தடுக்க முடியும்?
255. Put Mrs. Bennet's words about Darcy and Elizabeth's questions and thoughts about Darcy in the dance and arrange them side by side in two tabular columns. The parallel will emerge
எலிசபெத் டான்ஸில் டார்சியைக் கேட்டவற்றையும், Mrs. பென்னட் இப்பொழுது பேசுவதையும் இரண்டு பத்திகளாக பக்கத்துப் பக்கத்தில் எழுதினால் அவற்றிடையேயுள்ள ஒற்றுமை தெரியும்.
256. Mrs. Bennet is proud of her exhibition
Mrs. Bennet is proud of her exhibition
257. The joy in offending a rival is a rare joy
எதிரிக்கு ஏமாற்றமளிப்பது அலாதி இன்பம்.
258. Life's preparing the future securely is seen by Man that it is totally undermined
எதிர்காலத்தை உறுதிப்படுத்த வாழ்க்கை முயன்றால் மனிதன் அனைத்தும் போய்விட்டது என நினைப்பான்.
259. Contempt when tolerated becomes gravity
வெறுப்பைப் பொறுத்துக் கொண்டால் முகம் சிரியலாகும்.
260. Indignant contempt changes into composed gravity in Darcy. Later he was to accept it and serve its wrong effects. That is life
261. Elizabeth suffers intensely. Through transformation it later becomes intense enjoyment
262. Her suffering issues out of her present view, which is the spiritual definition of suffering
263. Elizabeth blushed and blushed as her mother spoke, but when Darcy pointed it out at his proposal, she was only angry
தாயார் பேசுவதைக் கேட்டு வெட்கப்பட்டு எலிசபெத் முகம் சிவந்தது. அதையே டார்சி proposal ல் குறிப்பிட்டது அவளுக்குக் கோபம் வந்தது

டார்சியைப் பார்த்து அவன்
முகமாறுதலை கண்டு தான்
பயந்தபடியே நடப்பதைக்
கண்டான். டார்சி தனது தாயாரை
நேரடியாகப் பார்க்காவிட்டாலும்,
அவள் பேசுவதைக் கேட்டுக்
கொண்டிருந்தான் என தெரிந்தது.
அவன் முகத்திலிருந்த கோபமும்,
வெறுப்பும் மறைந்து தீவிரமாக
முகம் மாறியது.

⁶³ At length, however, Mrs. Bennet had no more to say; and Lady Lucas, who had been long yawning at the repetition of delights which she saw no likelihood of sharing, was left to the comforts of cold ham and chicken. Elizabeth now began to revive. But not long was the interval of tranquillity; for when supper was over, singing was talked of, and she had the mortification of seeing Mary, after very little entreaty, preparing to oblige the company. By many significant looks and silent entreaties, did she endeavour to prevent such a proof of complaisance -- but in vain: Mary would not understand them; such an opportunity of exhibiting was delightful to her, and she began her song. Elizabeth's eyes were fixed on her with most painful sensations, and she watched her progress through the several stanzas with an impatience which was very ill rewarded at their close; for Mary, on receiving, amongst the thanks of the table, the hint of a hope that she might be prevailed on to favour them again, after the pause of half a minute began another. Mary's powers were by no means fitted for such a display: her voice was weak, and her manner affected. -- Elizabeth was in agonies. She looked at Jane, to see how she bore it; but Jane was very composedly talking to Bingley. She looked at his two sisters, and saw them making signs of derision at each other, and at Darcy, who continued, however, impenetrably grave. She looked at her father to entreat his interference, lest Mary should be singing all night. He took the hint, and when Mary had finished her second song, said aloud, "That will do extremely well, child. You have

264. **Anger is the subconscious awareness of material that makes one blush.** One does not blush to be angry
நாம் வெட்கப்படுவதை ஆழ்மனம் பெற்றிருப்பதை நாம் அறிவது கோபம். கோபப்பட வெட்கப்படுவதில்லை.
265. Her thoughts are full of Wickham, but her feelings are saturated with Darcy
அவள் மனம் விக்காமால் நிறைந்துள்ளது. அவள் இதய உணர்ச்சிகள் டார்சியால் நிறைந்துள்ளன.
266. His attention is fixed by her. Her looks were on him தன்னையே டார்சி கவனிப்பதைக் கண்டான்.
அவள் பார்வை அவனை அடைந்தது.
267. Her mother occupies both of them
இருவரும் Mrs. பென்னட்டைக் கவனிக்கின்றனர்.
268. The core of the story is here
கதையின் கரு உள்ள இடமிது.
269. Darcy realises the uselessness of anger and settles for grave forbearance
கோபம் பயன்படாது என டார்சி அறிந்து, கனத்த பொறுமையை மேற்கொள்கிறான்.
270. *Straining to listen to uninteresting things is tiring*
பிடிக்காத விஷயத்தை வலிந்து கேட்பது களைக்கும்.
271. The patient politeness of Lady Lucas instead of any disapproval, polite or mild, soon rewarded Lady Lucas. Had she been irritated by Mrs. Bennet's performance, it would have prevented her luck
லேடி லூகாஸ் பொறுமையாக பய்யமாக இருக்கிறார். மறுத்து பதில் சொல்ல முயலவில்லை. உடன் அதற்குப் பலன் வந்தது. பென்னட் பேச்சு லேடி லூகாஸுக்கு எரிச்சலை மூட்டியிருந்தால், அது அதிர்ஷ்டத்திற்குத் தடை செய்திருக்கும்.
272. *Events continue not on the necessity but by the energy in motion*
நிகழ்ச்சிகள் அவசியத்திற்காகத் தெரியவில்லை. சலனத்தின் சக்தியால் தொடர்கிறது.
273. Lydia, Collins, mother, and Mary are vulgar. None of this leaves in her a persistent residue
274. Mrs. Bennet was followed by Mary. Elizabeth rarely realised that she had begun the chain nor is she aware of the rule that intense life movements cannot have any respite. The performers may change but the performance will be non-stop
Mrs. பென்னட்டைத் தொடர்ந்தது மேரி. இத்தொடரை ஆரம்பித்தது தான் என எளிசபெத்திற்குத் தெரியாது. தீவிரமான வாழ்வலைகளை எவரும் தடைசெய்ய முடியாது எனவும் அவளுக்குத் தெரியாது. வெளிப்பாடு மாறும். ஆனால் தடையின்றித் தொடரும்.
275. *To accept an invitation that is not extended is awkward*
வராத அழைப்பை ஏற்பது அநாகரீகம்.
276. *Exhibitionism is exhilarating*
பகட்டான பழக்கம் உற்சாகமானது.
277. *Those who are neglected will not respond to silent entreaties*
புறக்கணிக்கப்பட்டவர் மௌனமான அழைப்பை ஏற்க மாட்டார்கள்.
278. Mary delighted in exhibition. So did Mrs. Bennet. Equally so was Elizabeth
மேரி பலர் முன்னிலையில் பாட ஆசைப்படுகிறாள். Mrs. பென்னட்டும் அப்படியே. எளிசபெத்திற்கும் அதுவே பிடிக்கும்.

delighted us long enough. Let the other young ladies have time to exhibit."

வெகுநேரத்திற்குப்பின் திருமதி. பென்னட்டிற்கு மேற்கொண்டு பேச எதுவுமில்லை. பேசியவற்றையே மீண்டும் மீண்டும் கூறிக் கொண்டிருந்ததை கொட்டாவி விட்டுக் கேட்டுக் கொண்டிருந்த லேடி லூகாஸ், தனக்கும், இதுபோன்ற சந்தோஷங்களைப் பகிர்ந்து கொள்ளும் சந்தர்ப்பத்திற்கு வாய்ப்பில்லை என அறிந்து, உணவு உண்பதைத் தொடர்ந்தாள். எலிசபெத்திற்கு சிறிது நிம்மதி கிடைத்தது. ஆனால் அது வெகு நேரம் நீடிக்கவில்லை. விருந்துக்குப்பின் பாடுவதைப்பற்றி பேச்செழுந்த பொழுது, மேரி, தான் பாடுவதற்கு தயார் செய்வதைப் பார்த்து எலிசபெத் மௌனமாக தன் கண் ஜடையால் வேண்டாம் என கெஞ்சியும் அவள் கேட்காமல், பாடுவதற்கு, பியானோமுன் அமர்ந்தாள். அவள் மோசமாக பாடுவதைக் கேட்டு மிகவும் சங்கடப்பட்டாள். நன்றி என சிலர் கூறியதைக் கேட்டு உற்சாகமடைந்த மேரி அரை நிமிட இடைவெளிக்குப் பிறகு, மீண்டும் அடுத்த பாடலை ஆரம்பித்தாள். அவளுடைய பலகீனமான குரலும், பாடும் விதமும் ஒரு சபையில் பாடுவதற்கு சிறிதும் ஏற்றதாக இல்லை. இதனால் எலிசபெத் மிகவும் வருந்தினாள். ஜேன் எப்படி இதனை சகித்துக் கொண்டிருக்கிறாள் என அவளை திரும்பிப் பார்த்தாள். ஆனால் அவளோ பிங்கிலியுடன் வெகு அமைதியாகப் பேசிக் கொண்டிருந்தாள். பிங்கிலியின் சகோதரிகள் இருவரும் ஒருவரை ஒருவர் பார்த்துக் கொண்டு மேரியை ஏளனம் செய்து கொண்டிருந்தனர். டார்சி மிகவும் கடுமையாக இருந்தான். இரவு முழுவதும் பாடிக் கொண்டே இருந்துவிடுவாளோ என பயந்து தன் தகப்பனார் பக்கம் திரும்பி அவளை எப்படியாவது தடுத்து நிறுத்தும்படி பார்வையில் கெஞ்சினாள். அவளுடைய குறிப்பினை புரிந்துகொண்ட தகப்பனார், மேரி தனது இரண்டாவது பாடலை பாடி முடித்தவுடன், "போதும் குழந்தாய், மிகவும் நன்றாக இருந்தது. எங்கள் எல்லோரையும் வெகு நேரம் சந்தோஷப்படுத்திவிட்டாய். மற்ற இளம் பெண்மணிகளும் பாடுவதற்கு இடம் கொடு" என்றார் திரு. பென்னட்.

⁶⁴ Mary, though pretending not to hear, was somewhat disconcerted; and Elizabeth, sorry for her, and sorry for her father's speech, was afraid her anxiety had done no good. Others of

279. Elizabeth, Collins, Mrs. Bennet, Mary are maintaining the negative intensity while Jane and Bingley are absorbed in each other. It is equally intense and also as negative as the effusions of the family
எலிசபெத், காலின்ஸ், Mrs. பென்னட், மேரி தீவிரமாக நெகட்டிவாக செயல்படும்பொழுது ஜேனும், பிங்கிலியும் தங்களை மறந்து அடுத்தவரில் திளைக்கின்றனர். அதுவும் தீவிரமானது. அதுவும் நெகட்டிவானது. எலிசபெத்தின் நல்லெண்ணம் தவிர பிங்கலி ஜேன் உறவில் எந்த உயர்வும் காணப்படவில்லை.
280. Love of Bingley and Jane has nothing redeeming about it except the great good will of Elizabeth
எலிசபெத்தின் நல்லெண்ணம் மட்டுமே அவர்களைச் சேர்த்தது.
281. Culture swims against the current
பண்பின் பக்குவம் ஊருக்கு எதிராகச் செயல்படும்.
282. Culture is in agonies when compelled to compromise with vulgarity
ஆபாசமானவருடன் அழகாகப் பேசும் நேரம் வந்தால் பண்பு புண்படும்.
283. Concentration excludes everything
மனம் ஓரிடத்தில் நிலைத்தால், மற்றவை கண்ணுக்குத் தெரியாது.
284. To correct an error openly is to bring it into the limelight
பலர்முன் குறையைக் கண்டிப்பது பிரபலப்படுத்துவதாகும்.
285. Elizabeth acts in the case of Mary and Mr. Bennet responded, while in the case of Lydia, Elizabeth was not willing, so also Mr. Bennet. Here we see the extent of restraint available in the family. This can be compared with that of Darcy and Caroline
மேரி விஷயத்தில் எலிசபெத் செயல்படுகிறாள். Mr. பென்னட் அதை எடுத்துக் கொள்கிறார். லிடியா விஷயத்தில் எலிசபெத் முழுவிவரம் சொல்லத் தயாராக இல்லை. Mr. பென்னட்டும் அதை ஏற்கத் தயாரில்லை. குடும்பத்தில் எந்த அளவு கட்டுப்பாடுள்ளது என்று இங்கு காணலாம். இதை டார்சி, காரலினுடன் ஒப்பிடலாம்.

286. Mary would not hear her father's admonition. Lydia at the house of Gardiner would not hear a word of advice
தகப்பனார் கூறுவதை மேரி கேட்டுக் கொள்ளத் தயாரில்லை. Mrs. கார்டினர் வீட்டில் லிடியா ஒரு

the party were now applied to. காதில் விழாததுபோல் மேரி பாவனை செய்தாலும், மிகவும் தர்மசங்கடமான நிலைக்கு ஆளானாள். எலிசபெத்திற்கு மிகவும் வருத்தமாகிவிட்டது. தகப்பனாரின் பேச்சைக் கேட்டு கஷ்டமாகிவிட்டது. தன்னுடைய ஆர்வம் நல்லதை செய்யவில்லையோ என பயந்தாள். மற்றவர்கள் பாட அழைக்கப்பட்டனர்.

65 "If I," said Mr. Collins, "were so fortunate as to be able to sing, I should have great pleasure, I am sure, in obliging the company with an air; for I consider music as a very innocent diversion, and perfectly compatible with the profession of a clergyman. -- I do not mean, however, to assert that we can be justified in devoting too much of our time to music, for there are certainly other things to be attended to. The rector of a parish has much to do. -- In the first place, he must make such an agreement for tythes as may be beneficial to himself and not offensive to his patron. He must write his own sermons; and the time that remains will not be too much for his parish duties, and the care and improvement of his dwelling, which he cannot be excused from making as comfortable as possible. And I do not think it of light importance that he should have attentive and conciliatory manners towards everybody, especially towards those to whom he owes his preferment. I cannot acquit him of that duty; nor could I think well of the man who should omit an occasion of testifying his respect towards anybody connected with the family." And with a bow to Mr. Darcy he concluded his speech, which had been spoken so loud as to be heard by half the room. - - Many stared -- many smiled; but no one looked more amused than Mr. Bennet himself, while his wife seriously commended Mr. Collins for having spoken so sensibly, and observed in a half-whisper to Lady Lucas, that he was a remarkably clever, good kind of young man. "எனக்கு மட்டும்தான் தெரிந்தால், நான் இங்கு பாடுவதில் மிக்க சந்தோஷமடைவேன். இசை நமக்கு ஆறுதலான மாற்றத்தைத் தரும், மேலும் பாதிரியாராக இருக்கும் தொழிலோடு மிகச் சரியாக ஒத்துப்போகும் என நம்புகிறேன். அதனால் இசைக்கே நிறைய நேரம் ஒதுக்க வேண்டும் என்று நான் சொல்ல வரவில்லை. நமக்கு செய்வதற்கு வேறு பல

- வார்த்தை கூடக் கேட்டுக் கொள்ளவில்லை.
287. *He who punishes is sorry for the victim*
தண்டிப்பவன் தண்டனை பெறுபவனுக்காக வருந்துவான்.
288. *Vulgar energy cannot fail to affirm itself*
ஆபாசமான தெம்பு தன்னை வலியுறுத்தாமலிருக்காது.
289. *Music is a sacred art, not a mere innocent diversion*
சங்கீதம் புனிதமான கலை. வெறும் பொழுது போக்கல்ல.
290. *To be a clergyman is a way of higher living, not a profession*
பாதிரியார் சமூகத்தில் உயர்ந்தவர். அது ஒரு தொழில் மட்டுமல்ல.
291. *His tithes will come to him if he does not make it a profession*
அதைத் தொழிலாகச் செய்யாவிட்டால் நிலவரி தானே வசூலாகும்.
292. *Tithes are not the income of the church; it is their offering of their lives*
நிலவரி சர்ச் வருமானமில்லை. விவசாயிகளின் காணிக்கை.
293. *No walk of life is incompatible with that of a priest's life*
பாதிரியார் வாழ்க்கை மற்ற எவருடைய வாழ்க்கையும் போன்றது.
294. *Sermons must not be written. They are the outpourings of his soul*
பாதிரியாரின் பிரார்த்தனை எழுதப்பட வேண்டியதில்லை. அவை ஆத்ம சங்கல்பம்.
295. *Surely this assembly is not a fit place for this dissertation. One's character is in evidence by this long loud delivery*
இந்த இடம் பாதிரியாரின் பிரசங்கத்திற்கு உரிய இடமில்லை. நீண்ட பேச்சு உரத்த குரலில் பேசியது பேசியவர் சுபாவத்தைக் காட்டுகிறது.
296. *He cannot be acquitted of delinquency for speaking thus*
இப்படி பேசியதற்கு அவர் தண்டனையைத் தப்ப முடியாது.
297. *The very body of a snob is in tune with his squeamishness*
கயவனின் உடலும் நெகிழ்ந்து குழையும்.
298. *He who is not naturally popular attracts attention*
பிரபலமற்றவர் பிரபலத்தைத் தேடி செயல்படுகிறார்.
299. *A smile of approval can really be that of derision*
சிரித்த முகமாக ஏற்பது உண்மையில் மறுப்பை வெளிப்படுத்துவதாகும்.
300. *He who is amused by another's substandard behaviour is not up to the standard*
ஒருவர் மட்டமான பழக்கத்தைக் கண்டு ஏளனம் செய்பவரும் மட்டமான பழக்கமுள்ளவர்.
301. *A dull mind likes bright loud colours*
மந்தமான மனம் பளிச்சென்ற கலரை விரும்பும்.
302. *The energy of singing, the impertinent introduction,*

வேலைகளும் இருக்கின்றன. சர்ச்சில் இருக்கும் பாதிரியாருக்கு நிறைய வேலைகள் இருக்கிறது. யாருக்கும் இடைஞ்சலில்லாதவாறு வாரிப் பணத்திற்கு ஏற்பாடு செய்ய வேண்டும். தனக்கும் சாதகமாக இருக்க வேண்டும், தன்னுடைய ஆதரவாளருக்கும் நஷ்டம் வரக்கூடாது. தன்னுடைய உரையை தானே எழுத வேண்டும். சர்ச் பணியினை செய்வதற்கு குறைந்த நேரமே கிடைக்கும். தன்னைச் சுற்றியுள்ள பகுதி மக்களின் வாழ்க்கை தரத்தை உயர்த்த வேண்டும். எல்லா சௌகரியங்களும் செய்து தர வேண்டும். எல்லோரிடமும் நட்போடும், அக்கறையுடனும் நடந்து கொள்ள வேண்டும். தன்னுடைய பதவி உயர்வுக்கு யார் காரணமாக இருப்பாரோ அவரிடமும் நல்ல பெயரோடு நடந்து கொள்ள வேண்டும். அக்குடும்பத்தினர் அனைவரிடமும் மரியாதையுடன் பழக வேண்டும்” என உரத்த குரலில் பேசிய காலின்ஸ், டார்சிக்கு வணக்கம் சொல்லியபடி தன் உரையை முடித்தான். அவன் சத்தமாகப் பேசியது அவ்வறையில் பாதிவரை எட்டியது. பலர் திகைத்து நின்றனர் -- பலர் சிரித்தனர். திரு. பென்னட்டிற்கு அவனது பேச்சு வேடிக்கையாக இருந்தது. திருமதி. பென்னட்டோ அவன் மிகவும் புத்திசாலித்தனமாக பேசுவதாக நினைத்தாள். மிகவும் புத்திசாலி, நல்ல மனிதன் என லேடி லூகாஸிடம் தாழ்ந்த குரலில் கூறினாள்.

⁶⁶ To Elizabeth it appeared, that had her family made an agreement to expose themselves as much as they could during the evening, it would have been impossible for them to play their parts with more spirit or finer success; and happy did she think it for Bingley and her sister that some of the exhibition had escaped his notice, and that his feelings were not of a sort to be much distressed by the folly which he must have witnessed. That his two sisters and Mr. Darcy, however, should have such an opportunity of ridiculing her relations, was bad enough, and she could not determine whether the silent contempt of the gentleman, or the insolent smiles of the ladies, were more intolerable. மாலை நேரமும் இவ்வண்ணமே நடந்து கொள்வதாகத் தீர்மானித்திருந்தால் தற்சமயம் நடந்து கொண்டதைவிட, தன் குடும்பத்தினரால், மேலும் மோசமாக நடந்து கொள்ள முடியாது என

the loud lecture, the celebration of expectation, etc. is the energy of the strong female out to catch the male

உரத்த பாட்டு, தானே போய் அறிமுகப்படுத்திக் கொள்ளுதல், உரத்த குரலில் பேசுவது, திருமணம் வரப் போவதைக் கொண்டாடுவது ஆகியவை ஆண்மகனை முனைந்து பிடிக்க முயலும் பெண்ணின் அபரிமிதமான தெம்பு.

303. Compare Lady Catherine's would-be proficiency in music had she learnt it, with Collins' professed act of self-giving
லேடி காதரீன் சங்கீதம் கற்றுக் கொண்டால் எப்படிப் பாடுவார் என்பதை காலின்ஸ் பாட ஆசைப்படுவதுடன் ஒத்திட்டுப் பார்க்கலாம்.
304. Other's shortcomings, our strength will stand out in our minds, not our shortcomings or other's merits
305. Thinking aloud is the beginning of thinking, as loud reading is preceded by silent reading
மௌனமாகப் படிக்குமுன் வாய்விட்டுப் படிப்பார்கள். சிந்திப்பதன் முன் வாய்விட்டுப் பேசி சிந்திப்பார்கள்.
306. Mrs. Bennet actually applauds Collin's vulgar outbursts
307. The entire audience listened to every word of Mrs. Bennet on Jane's wedding. The louder talk of Mr. Collins was not heard at all. Both are loud declarations. One belongs to gossip and the other relates to self-congratulations
Mrs. பென்னட் பேசியதை அனைவரும் கேட்டுக் கொண்டார்கள். காலின்ஸ் மேலும் உரத்த குரலில் பேசியும் எவரும் கேட்டுக் கொள்ளவில்லை. வதந்தியைக் கேட்டுக் கொண்டனர். தற்பெருமை யாருக்கும் தேவையில்லை.
308. Mrs. Bennet handsomely commending Collins where she should be ashamed of his speech is one end of Pride and Prejudice
Mrs. பென்னட் காலின்ஸ் பேச்சுக்கு வெட்கப்படவில்லை. அவனுடைய திறமையை மெச்சி பாராட்டினாள். Pride and Prejudice இன் வாழ்வில் அது ஒரு ஓரம்.
309. Success is there; it does not matter whether it is good or bad
வெற்றியுண்டு. அது நல்லதா கெட்டதா என்பதில்லை.
310. Elizabeth is not without the right perception of her family. Only that it does not enter into her scheme of things
எலிசபெத் தன் குடும்பத்தை அறியாதவளில்லை. இது இப்பொழுது அவளுக்கு முக்கியமாக இல்லை.
311. The insensible actions escape the notice of the insensitive passivity
ஜேனும் பிங்லியும் சாதுவாக, எதையும் அறியும் ஆவலில்லாமலிருக்கிறார்கள்.
312. Insensitivity achieves among insensible people letting them not see the sensitive side of it
சொரணையற்றவர் சொரணையற்றவரிடையே சாதிக்கின்றனர். அவர்கள் சொரணையை அறியாதவர்.
313. Lydia, Jane, Charlotte were thus married. Even Elizabeth was a past beneficiary of it in that she remains wedded to the falsehood of Wickham to the end
லிட்யா, ஜேன், ஷார்லோட் ஆகியவர் அப்படி திருமணம் செய்து கொண்டனர். எலிசபெத்தும்

எலிசபெத்திற்கு தோன்றியது. பிங்கிலியும், ஜேனும் இவர்களுடைய நடத்தையில் சிலவற்றை பார்க்கத் தவறியதற்கு சந்தோஷப்பட்டாள். இல்லையெனில் முட்டாள்தனமான செயல் அவனை வருத்தப்பட வைத்திருக்கும். டார்சிக்கும், இரண்டு சகோதரிகளுக்கும், தன்னுடைய சொந்தங்களை கேலி செய்வதற்கு ஒரு சந்தர்ப்பம் கிடைத்ததுபற்றி எலிசபெத்திற்கு மிகவும் கஷ்டமாக இருந்தது. டார்சி தன் குடும்பத்தினரை மட்டமாக நினைத்து மௌனமாக இருந்ததும், இரு பெண்மணிகளின் கர்வமான புன்னகையும் இதில் எது மிகவும் சகித்துக் கொள்ள முடியாமல் இருந்தது என அவளால் தீர்மானிக்க முடியவில்லை.

⁶⁷ The rest of the evening brought her little amusement. She was teased by Mr. Collins, who continued most perseveringly by her side, and though he could not prevail with her to dance with him again, put it out of her power to dance with others. In vain did she entreat him to stand up with somebody else, and offer to introduce him to any young lady in the room. He assured her that, as to dancing, he was perfectly indifferent to it; that his chief object was, by delicate attentions, to recommend himself to her, and that he should therefore make a point of remaining close to her the whole evening. There was no arguing upon such a project. She owed her greatest relief to her friend Miss Lucas, who often joined them, and good-naturedly engaged Mr. Collins' conversation to herself. மாலைப் பொழுதின் பிற்பகுதியில் சுவாரசியமாக எதுவும் நடக்கவில்லை. காலின்ஸால் அவள் தொந்தரவு செய்யப்பட்டாள், விடாப்பிடியாக அவள் கூடவே அவன் இருந்தான். தன்னுடன் மீண்டும் நடனமாட அவளை சம்மதிக்க வைக்க முடியவில்லை, மற்றவர்களுடனும் அவளால் ஆட முடியவில்லை. வேறுபாடுடனாவது அவளை ஆட வைக்கவும், வேறு எந்த இளம் பெண்ணுக்கும் அறிமுகம் செய்து வைக்க அவன் எடுத்த முயற்சியும் வீண் போனது. நடனம் ஒரு பொருட்டல்ல எனத் தெரிவித்த அவன், அவளிடம் தன்னை சிபாரிசு செய்வதற்காக எடுக்கும் நாகரக்கான கவனங்கள்

- ஓரளவு அதன் பலன் பெற்றாள். விக்காம் பொய்யை நம்பும் அளவுக்கு அவள் பங்கு. முடிவு வரை அவள் அதை நம்பினாள்.
314. *Exhibition of folly is entertaining*
அறிவில்லாத ஆர்ப்பாட்டம் அனைவருக்கும் பொழுது போக்கு.
315. *To laugh at another is easier than appreciating him*
ஒருவரைப் பாராட்டுவதைவிட அவரைக் கேலி செய்வது எளிது.
316. *Public assemblies prompt people to come out easily*
பலர் கூடுமிடத்தில் எவரும் எளிதாகப் பேசுவர்.
317. *The urge to exhibit is the urge for existence*
பகட்டாக இருக்க விரும்புவது உயிரைக் காப்பாற்றும் உணர்வு.
318. *If one is not in the limelight, he goes to where it is*
பிரபலமாக இல்லாதவர், பிரபலத்தைத் தேடிப் போவார்.
319. *Where men express silent contempt women indulge in insolent smiles*
ஆண்கள் மௌனமாக மறுத்தால் பெண்கள் குறும்புச் சிரிப்பு சிரிப்பார்கள்.
320. Those who perceived, Bingley's sisters, did not accomplish
சொரணையற்ற செயல்களை சகோதரிகள் கண்டனர். கண்டவர் சாதிக்கவில்லை.
321. Jane is lost in Bingley
322. Darcy and Caroline observe all
323. *Attention of those abhorred is tragedy*
பயங்கர வெறுப்புக்குரியவர் கவனிப்பது துர் அதிர்ஷ்டம்.
324. *Bad temper may not be a misfortune, but certainly prevents good fortune*
கெட்ட குணம் தரித்திரமில்லை, அதிர்ஷ்டத்தைத் தடை செய்யும்.
325. *Meat that is a punishment to the vegetarian is luck to the non-vegetarian*
மாமிசம் சைவனுக்குத் தண்டனை, அசைவனுக்கு விருந்து.
326. Mind teases inconscience
மனம் இருண்ட ஜடத்தை சீண்டுகிறது
327. In spite of low exhibitions the whole assembly seeks enjoyment, a sign of prosperous dynamism. That gives the atmosphere strength and a positive character. It is that which changes the course of events when the negative powers exhaust themselves. Meryton is low, but its lowness is less than the revolutionary power that dominates. Elizabeth sees Darcy's attention was constantly on her. She interpreted it differently. She was aware of the attention, not his love
328. It is true no event descends unannounced
329. Relationship with ignorance prevents the enjoyment of knowledge
அறியாமையுடன் உள்ள உறவு ஞானத்தை அனுபவிப்பதைத் தடுக்கிறது.
330. What irritates Elizabeth, entertains Charlotte
எலிசபெத்திற்கு எரிச்சல் தருவது ஷார்லோட்டின் ஆனந்தமாகிறது.
331. Charlotte's common sense is the intelligence of shame-faced character
வெட்கமற்றவர் பெற்ற புத்திசாலித்தனம் ஷார்லோட்டின் அறிவு (common sense).
332. As Sir Lucas received the title, Charlotte enjoys perception

இவை என்று சொல்லி, அவள் கூடவே அன்று மாலை முழுவதும் இருக்க தீர்மானித்திருப்பதாகக் கூறினான். அவ்வப்பொழுது அவர்களுடன் சேர்ந்து, அவனுடன் பேசிக் கொண்டு தனக்கு விடுதலை அளித்த தன்னுடைய தோழி மிஸ். லூகாஸிற்கு எளிசபெத் நன்றியுடையவளாய் இருந்தாள்.

⁶⁸ She was at least free from the offence of Mr. Darcy's farther notice; though often standing within a very short distance of her, quite disengaged, he never came near enough to speak. She felt it to be the probable consequence of her allusions to Mr. Wickham, and rejoiced in it. இதனால் டார்சியின் அவமரியாதையிலிருந்து அவளால் தப்பிக்க முடிந்தது. செய்வதற்கு ஒன்றுமில்லாமல் அவன், அவள் அருகிலேயே நின்றிருந்தாலும், அருகே வந்து பேசவேயில்லை. விக்காமைப்பற்றி தான் ஜாடையாகப் பேசியதுதான் காரணமாக இருக்கும் என நினைத்த அவள், அதற்காக சந்தோஷப்பட்டாள்.

⁶⁹ The Longbourn party were the last of all the company to depart, and by a manoeuvre of Mrs. Bennet, had to wait for their carriages a quarter of an hour after everybody else was gone, which gave them time to see how heartily they were wished away by some of the family. Mrs. Hurst and her sister scarcely opened their mouths, except to complain of fatigue, and were evidently impatient to have the house to themselves. They repulsed every attempt of Mrs. Bennet at conversation, and by so doing threw a languor over the whole party, which was very little relieved by the long speeches of Mr. Collins, who was complimenting Mr. Bingley and his sisters on the elegance of their entertainment, and the hospitality and politeness which had marked their behaviour to their guests. Darcy said nothing at all. Mr. Bennet, in equal silence, was enjoying the scene. Mr. Bingley and Jane were standing together, a little detached from the rest, and talked only to each other.

- சர்.லூகாஸ் பட்டம் பெற்றது போல் ஷார்லோட்டிற்கு common sense உண்டு.
333. Charlotte could enter the picture only after Wickham is physically removed. At Phillips, Elizabeth is warm, expansive, emotionally creative towards Wickham's falsehood. Shamelessness cannot enter their atmosphere until Wickham shamelessly stayed away
விக்காம் இடத்தை விட்டு அகன்ற பின்னரே ஷார்லோட் வர முடிகிறது. பிலிப்ஸ் வீட்டில் எளிசபெத் உற்சாகமாக இருக்கிறாள். மலர்ந்த மனம், உள்ளக் கிளர்ச்சி நிறைந்த உணர்ச்சியை விக்காம் பொய்யுள் காண்கிறாள். வெட்கம்கெட்ட விக்காம் போகும்வரை சொரணையற்ற ஷார்லோட் உள்ளே வர முடியவில்லை.
334. The parallels in Darcy's notice and Collins moving towards Charlotte reveal their related functioning டார்சி நடைமுறையைக் கவனிப்பதும், காலின்ஸ் ஷார்லோட்டை நாடுவதும் ஒன்று போல தொடர்பு இங்கே தெரிகிறது.
335. Darcy's offence of closely noticing Elizabeth relaxes a little when Charlotte takes away Collins டார்சி எளிசபெத்தைத் தொடர்ந்து கவனிப்பது ஷார்லோட் காலின்ஸை அகற்றியவுடன் நின்று போகிறது.
336. *It is impossible for a lover in an assembly to take his eyes off his love*
ஒரு கூட்டத்தில் தான் விரும்பும் பெண்ணைக் கண்டவனால் வேறெதையும் பார்க்க முடியாது.
337. *To linger in the premises of the rich man is a satisfying privilege for others*
பணக்காரனுடைய இடத்தில் மேலும் கொஞ்ச நாளியிருக்க அனைவரும் பிரியப்படுவர்.
338. *Those who seek company are not above ruses*
நட்பை நாடுபவன் யுக்திகளை விலக்குவதில்லை.
339. *To like people who do not like you requires the thick skin of mercenary nature*
உன்னை வெறுப்பவரை விரும்ப ஆதாயம் சொரணையை அழித்திருக்க வேண்டும்.
340. *Social intercourse is largely the gravitation of the population to the elite*
சமூக உறவு என்பது பெரும்பாலும் மக்கள் உயர்ந்தவரை நாடுவதே.
341. *Stupidity educated ends up in long winding speeches*
மடையன் பட்டம் பெற்றால் நீட்டி முழக்கி பேசுவான்.
342. *It is contemptible to offer compliments who see through it*
பாராட்டின் நோக்கத்தைப் புரிந்து கொள்பவரைப் பாராட்டுவது வெறுக்கத்தக்கதாகும்.
343. Mrs. Bennet manoeuvres to stay, Charlotte engages Collins, Darcy stations himself at a distance and fixes his attention on Elizabeth, and Elizabeth recalls Wickham in Darcy's attention

Elizabeth preserved as steady a silence as either Mrs. Hurst or Miss Bingley; and even Lydia was too much fatigued to utter more than the occasional exclamation of "Lord, how tired I am!" Accompanied by a violent yawn.

லாங்க்பர்ன் குடும்பத்தினர்தான் கடைசியாக விடைபெற்றனர். ஏனெனில் திருமதி. பென்னட் திட்டமிட்டபடி எல்லோரும் சென்ற பிறகு அரைமணி நேரம் கழித்துத்தான் வண்டி வந்தது. காத்திருக்கும் நேரத்தில் அவ்விட்டில் உள்ளவர்கள் எவ்வாறு தாங்கள் சீக்கிரம் அங்கிருந்து கிளம்ப வேண்டும் என்று நினைக்கிறார்கள் என பார்க்க முடிந்தது. திருமதி. ஹர்ஸ்ட்டும், அவளது சகோதரியும் மிகவும் களைத்துப்போய் விட்டதாகக் கூறி, எல்லோரும் எப்பொழுது கிளம்பி எப்பொழுது தங்கள் இல்லம் தங்கள் வசம்வரும் என காத்துக் கொண்டிருந்தனர். திருமதி. பென்னட் பேச எடுக்கும் முயற்சிகளைத் தடுத்து நிறுத்தினர். அதனால் எல்லோரும் அமைதியாக ஜீவனே இல்லாமல் உட்கார்ந்திருந்தனர். அச்சமயம் காலின்ஸின் நீண்ட பேச்சு சற்று ஆறுதலைத் தந்தது. அழகாக விருந்து கொடுத்ததற்கும், விருந்தோம்பலையும், விருந்தாளிகளுடன் மரியாதையாக நடந்து கொண்டதற்கும், பிங்கிலியையும் அவளது சகோதரிகளையும் பாராட்டிக் கொண்டிருந்தான். டார்சி எதுவும் பேசவில்லை. திரு. பென்னட்டும் மௌனமாக எல்லாவற்றையும் பார்த்து ரசித்துக் கொண்டிருந்தார். பிங்கிலியும், ஜேனும் மற்ற அனைவரிடமிருந்து சற்று விலகி நின்று பேசிக் கொண்டிருந்தனர். திருமதி. ஹர்ஸ்ட்டு, மிஸ். பிங்கிலிபோல் எலிசபெத்தும் மௌனமாக இருந்தாள். பெரிய கொட்டாவியை விட்டவாறு "எவ்வளவு களைப்பாக இருக்கிறேன்" என்பதைத் தவிர லிடியாவும் வேறு எதுவும் பேசவில்லை.

⁷⁰ When at length they arose to take leave, Mrs. Bennet was most pressingly civil in her hope of seeing the whole family soon at Longbourn, and addressed herself particularly to Mr. Bingley, to assure him how happy he would make them by eating a family dinner with them at any time, without the ceremony of a formal invitation. Bingley was all grateful pleasure, and he readily engaged for taking the earliest opportunity of waiting on her after his return from London, whither he was obliged to go the next day for a short time.

யுத்திக்காரர் தங்குகிறார். ஷார்லோட் காலின்ஸை கவனிக்கிறாள். டார்சி தூர இருந்து எலிசபெத்தை கவனிக்கிறான். விக்காமைப் பற்றிப் பேசியதால் தன்னைக் கவனிப்பதாக எலிசபெத் நினைக்கிறாள்.

344. To see the motives of all of them in the accommodation of life is perceptive of life's vision அனைவருடைய நோக்கங்களையும் வாழ்வு அனுமதித்து ஏற்கிறது. அது விளங்கினால் வாழ்வு (life's vision) புரியும்.
345. Yawning is the energy indicating it is no longer there கொட்டாவி விட்டால் தெம்பில்லை எனப் பொருள்.
346. Silence is eloquent மௌனம் முழங்கும்.
347. When everyone displays, Darcy is silent அனைவரும் ஆர்வமாகப் பேசும்பொழுது, டார்சி மௌனமாக இருந்தான்.
348. Man is capable of intensely enjoying his own ruin or shame if only he thinks it pains his rival தீவிரம் கவரும். தானழிந்தாலும் அவமானப்பட்டாலும் எதிரிக்கு அது சிரமம் தருமானால் மனிதன் அத்தீவிரத்திற்காக இவற்றையும் நாடுவான்.
349. Strength of will is insufficient to keep one's cool while all around are taking delight in making fool of themselves அறிவில்லாத சந்தோஷத்தை அனைவரும் அனுபவிக்கும் சூழ்நிலையில் நிதானம் தவறாமலிருக்க மனஉறுதி போதாது.
350. Love is oblivious of the excitement of the environment அனைவரும் ஆழ்ந்து அனுபவிக்கும் கேளிக்கைகள் காதல் மையலில் உள்ளவன் கண்ணில் படாது.
351. To silence a will that longs for action neither culture nor patience is enough. His culture must be of patience உள்ளிருந்து எழும் செயலை அடக்க பண்போ, பொறுமையோ போதாது. பொறுமையான பண்பு வேண்டும்.
352. Whipping up one's interest when it is sagging is exhausting சோர்ந்து விடும் ஆர்வத்தை உற்சாகப்படுத்தினால் கொட்டாவி வரும்.

353. Formality, if pressed upon, can turn hostile to the purpose. முறையை முழுமையாகக் கருதினால் எதிரான பலன் தரும்.
354. To accept an empty formality at its face value is to totally nullify it வெறும் முறையை உண்மையாக ஏற்றால், அது பூஜ்யமாகும்.
355. Intense desire is self-defeating ஆசை தீவிரமானால் அது தனக்கே தோல்வி தரும்.
356. When emptiness expands, it cancels even the smallest gain வெற்றிடம் மலர்ந்தால் சிறிய பலனையும் ரத்து செய்யும்.

நீண்ட நேரத்திற்கு பிறகு அவர்கள் விடைபெற்று கொள்ள எழுந்தனர். அவர்களை, வெகு விரைவில் லாங்க்பர்னில் எதிர்பார்ப்பதாக மிக்க மரியாதையுடன் கூறிய திருமதி. பென்னட், பிங்கிலியிடம் எந்த ஒரு சம்பிரதாயமும் இல்லாமல் அவர்கள் ஒரு நாள் வந்து தங்களுடன் விருந்துண்ண வேண்டும் என அழைத்ததற்கு, சில நாட்களுக்காக, லண்டனுக்கு, மறுநாள் கிளம்புவதால், திரும்பி வந்தவுடன் எவ்வளவு விரைவில் சந்தர்ப்பம் கிடைக்கிறதோ அவ்வளவு சீக்கிரமாய் வருவதாக வாக்களித்தான்.

- 71 Mrs. Bennet was perfectly satisfied, and quitted the house under the delightful persuasion that, allowing for the necessary preparations of settlements, new carriages, and wedding-clothes, she should undoubtedly see her daughter settled at Netherfield in the course of three or four months. Of having another daughter married to Mr. Collins, she thought with equal certainty, and with considerable, though not equal, pleasure. Elizabeth was the least dear to her of all her children; and though the man and the match were quite good enough for her, the worth of each was eclipsed by Mr. Bingley and Netherfield.
- முன்று நான்கு மாதத்திற்குள் நெதர்பீல்டில், ஜேன் வசிக்க ஆரம்பிப்பாள் என்ற சந்தோஷத்துடன் அதற்கு வேண்டிய ஏற்பாடுகள், புதிய வண்டிகள், திருமண உடைகள் இவைகளைப்பற்றி நினைத்துக் கொண்டு மிகவும் திருப்தியாக திருமதி. பென்னட் அவ்விடத்தை விட்டகன்றாள். மற்றொரு மகளுக்கும் காலின்ஸுடன் திருமணம் நடக்கும் என உறுதியாக நம்பினாலும் அதில் அவ்வளவு சந்தோஷம் அடையவில்லை. ஏனெனில் எல்லோரையும்விட எலிசபெத்மீது அவளுக்கு அன்பும், பாசமும் குறைவாகவே இருந்தது. அதனால் எலிசபெத்திற்கு இந்த ஜோடிப் பொருத்தம் போதும் என நினைத்த அவளுக்கு பிங்கிலி, நெதர்பீல்ட், முன்பு அது ஒரு பொருட்டாகவே தோன்றவில்லை.

357. Thought fulfils itself while thought of the physical mind cancels every shade of possibility
எண்ணம் தன்னைப் பூர்த்தி செய்து கொள்ளும். ஜட மனத்தின் எண்ணம் எல்லா வாய்ப்பையும் ரத்து செய்யும்.
358. Satisfaction in the procedure cancels the content
முறை திருப்தி தந்தால் விஷயம் விலகும்.
359. Imagination grows on what it feeds till it is exhausted
கற்பனை நினைவால் வளர்ந்து கரையும்.
360. The physical mind's imagination is satisfied by imagining. Its energy is enough only to imagine, not to achieve
ஜட மனத்தின் கற்பனை கற்பனையிலேயே பூர்த்தியாகும். அதற்கு கற்பனை மட்டும் செய்ய முடியும். சாதிக்க முடியாது.
361. Available energy for achievement is expended by thought adding an extra item
உள்ள சக்தி சாதிக்கும். எண்ணம் ஒரு புது விஷயத்தை நாடினால் சக்தி அதிகரிக்கும்.
362. Mrs. Bennet has completed Jane's happiness in her imagination and it cancels the chance. So does Elizabeth. To see today's events in the light of later developments puts the course of events in life's perspective
363. Mrs. Bennet cancels Jane's wedding by adding Elizabeth's to it
Mrs. பென்னட் எலிசபெத் திருமணத்தையும் நாடி ஜேன் திருமணத்தை ரத்து செய்கிறார்.
364. Neglect of those who should support can raise positive characters sky high
ஆதரவுக்குரியவரைப் புறக்கணித்தால், நல்லவர் வானளவு உயர்வார்கள்.
365. A dynamic character will never cease to be dynamic
வெற்றி நிறைந்த கறுசுறுப்புக்கு எப்பொழுதும் வெற்றியுண்டு.

Chapter 19: Collins Proposes to Elizabeth

காலின்ஸ், எலிசபெத்திடம் விடுக்கும் திருமண வேண்டுகோள்

Summary: Collins arrives at the drawing room and asks Mrs. Bennet and Kitty for some time alone with Elizabeth. She tries to keep her family with her but realizes that she might as well deal with the inevitable. Collins begins by stating his reasons for marrying, of which Lady de Bourgh's advice to do so is one, and proposes to her. Elizabeth however, rejects him as she says they would not make each other happy. Collins finds her rejection to be an attempt at modesty and decides to wait and ask again. Despite her avid declaration that she will continue rejecting him, Collins believes that eventually he can woo her.

சுருக்கம்: திரு. காலின்ஸ் வரவேற்பறைக்குள் வந்து திருமதி பென்னட்டிடமும், கிட்டியிடமும், எலிசபெத்திடம் தனியாகப் பேச வேண்டும் என்கிறான். தன் குடும்பத்தினரை அருகில் வைத்துக் கொள்ள வேண்டும் என முயற்சி செய்கிறான் எலிசபெத். ஆனால் தவிர்க்க முடியாததை தைரியமாக எதிர் கொள்ளலாம் என தீர்மானிக்கிறான். தான் அவளை மணமுடிக்க வேண்டுமென்றிருந்த காரணங்களை விளக்குகிறான், லேடி காதரினும், அவனை திருமணம் செய்து கொள்ள வற்புறுத்தியதைக்கூறி, அவளின் சம்மதத்தை கேட்கிறான். எலிசபெத் நிராகரித்து விடுகிறாள். மேலும் இருவரும் ஒருவரைஒருவர் சந்தோஷப்படுத்த முடியாது என்றும் கூறுகிறாள். நாளைத்தின் காரணமாக அவள் தன்னை வேண்டாம் என்கிறாள் என நினைத்து சற்று நிதானித்து மீண்டும் கேட்கலாம் என தீர்மானிக்கிறான். மிகத் தெளிவாக அவனை மறுத்தும், மீண்டும் கேட்பதால் அவள் சம்மதிப்பாள் என அவன் நம்புகிறான்.

1. The next day opened a new scene at Longbourn. Mr. Collins made his declaration in form. Having resolved to do it without loss of time, as his leave of absence extended only to the following Saturday, and having no feelings of diffidence to make it distressing to himself even at the moment, he set about it in a very orderly manner, with all the observances which he supposed a regular part of the business. On finding Mrs. Bennet, Elizabeth, and one of the younger girls together, soon after breakfast, he addressed the mother in these words: "May I hope, madam, for your interest with your fair daughter Elizabeth, when I solicit for the honour of a private audience with her in the course of this morning?"
மறுநாள் லாங்க்பர்னில் ஒரு புதிய காட்சி அரங்கேறியது. காலின்ஸ் கம்பீரமாக தன்னுடைய அறிவிப்பினைச் செய்தான். அவனுடைய விடுமுறை வரும் சனிக்கிழமைவரை மட்டும் இருந்ததால் நேரத்தை வீணாக்க விரும்பவில்லை. அந்த நேரத்திலும் அவனுடைய தன்னம்பிக்கைக் குறைவு அவனை வருத்தப்பட வைக்கவில்லை. சாதாரணமான முறையில் அமைதியாகச் செயல்பட்டான். காலை சிற்றுண்டிக்குப் பிறகு திருமதி. பென்னட், எலிசபெத் மற்றும் அவளுடைய ஒரு இளைய சகோதரியையும் ஒருமித்து கண்டதும் பேச ஆரம்பித்தான்.
1. *He who is an obstacle can himself remove it by over-exertion*
தடையானவன் தடையை அதிகரித்தால் தடை விலகும்.
2. *Man resorts to appropriate procedures when the project itself is most inopportune and inappropriate*
பொருத்தமற்ற, தவறான திட்டத்தில் அழகான முறைகளை முழுவதும் நிறைவேற்றுவார்.
3. Educated stupidity is entirely formal. Even a marriage proposal is so
4. The executioner can imagine his conferring his blessings on the executed
5. Mr. Collins readjusts his proposal to the availability of leave of absence
காலின்ஸ் எலிசபெத்தை நாட தனக்குள்ள லீவுக்குள் அதை முடிக்கத் திட்டமிடுகின்றார்.
6. Small considerations overriding essentials, the essentials suffer
முக்கியமானதை விட சிறு விஷயங்களைக் கருதினால், பெரிய விஷயம் கெட்டுப் போகும்.
7. For him, the FORM of declaration is important
காலின்ஸுக்கு தான் பேசும் பாணி முக்கியம்.
8. He gets a wife who has no FORM
அவனுக்கு பாணியற்ற மனைவி வருகிறாள்.
9. Diffidence arises out of a fuller appreciation of the work
வேலையை முழுவதும் நினைத்தால் தயக்கம் வரும்.
10. He has no intelligence to know the work at all
வேலையை அறியும் அறிவு அவனுக்கில்லை.
11. To proceed in an orderly manner, one needs all the energy
ஒழுங்காகத் தன்னை செலுத்த உள்ள தெம்பு முழுவதும் தேவை.
12. Procedure enjoys all the energy when the work needs none
வேலைக்கு தெம்பு தேவையில்லாவிட்டால் முறை

- “இன்று, உங்களது அழகிய மகள் எலிசபெத்துடன், தனிப்பட்ட சந்திப்பை பெற முடியுமா?”
2. Before Elizabeth had time for anything but a blush of surprise, Mrs. Bennet instantly answered, "Oh dear! Yes -- certainly. I am sure Lizzy will be very happy -- I am sure she can have no objection. Come, Kitty, I want you up stairs." And gathering her work together, she was hastening away, when Elizabeth called out – ஆச்சரியத்துடன் எலிசபெத் அவனைப் பார்த்து வேறு எதுவும் நினைப்பதற்குள் திருமதி. பென்னட் உடனடியாக பதிலளித்தாள். “நிச்சயமாக. லிசியும் சந்தோஷப்படுவாள் என்பது நிச்சயம். அவளுக்கு எந்தவித ஆட்சேபனையும் இருக்காது என்பது உறுதி. வா, கிட்டி, நாம் மேலே போகலாம்.” தன்னுடைய வேலைகளையெல்லாம் முடித்துக் கொண்டு வேகமாக வெளியேறும் பொழுது எலிசபெத் அவனை அழைத்தாள்.
3. "Dear ma'am, do not go. I beg you will not go. Mr. Collins must excuse me. He can have nothing to say to me that anybody need not hear. I am going away myself." “அம்மா போகாதே. -- நீ போகக் கூடாது எனக் கெஞ்சுகிறேன் -- திரு. காலின்ஸ் என்னை மன்னிக்க முடியுமோ செலவிடும்.
13. To him, the proposal is not as important as Lady Catherine's opinion
லேடி காதரீனாடைய அபிப்பிராயம் proposal யை விட முக்கியம்.
14. He marries a lady who has the capacity to be deferential to Lady Catherine
லேடி காதரீனாடைய அந்தஸ்தை ஏற்றுப் போற்றும் மனைவியை அவர் மணந்தார்.
15. The ball and his role there equipped Collins with energy of confidence
நடனம், அங்கு தன் நிலைமை, காலின்ஸுக்கு தெம்பு கொடுத்தது.
16. Elizabeth's violent refusal draws energy from his confidence
எலிசபெத் காலின்ஸை வேகமாக மறுத்ததால் தன் நம்பிக்கை காலின்ஸுக்கு தெம்பு தருகிறது.
17. Loss of time is not what he can suffer
காலம் கடத்த காலின்ஸால் முடியாது.
18. He did achieve without loss of time
19. Wickham spoke to Elizabeth. Darcy proposed to her. Neither took the parental permission. Nor did Collins take Sir Lucas' permission
விக்காம் எலிசபெத்துடன் பேசுகிறான். டார்சி அவளை மணக்கும்படி கேட்டான். இருவரும் பெற்றோர் அனுமதி பெறவில்லை. காலின்ஸ் சர்.லூகாஸ் அனுமதி பெறவில்லை.
20. Here he goes by absolute form
இங்கு முறையைக் காலின்ஸ் முறையாகப் பின்பற்றுகிறான்.
21. **Mere form can scotch any content, if it is there**
விஷயமிருந்தால் தோற்றம் மட்டும் விஷயத்தை அழிக்கும்.
22. Even the intended proposal of a fatuous Collins brings a blush of surprise to her feminine personality
அர்த்தமற்ற காலின்ஸ் proposal செய்யப்போவதும் அவள் பெண்மைக்கு வெட்கமளித்து முகம் சிவந்தது.
23. Mrs. Bennet acts as if he is proposing to her
தன்னை காலின்ஸ் மணக்க விரும்புவது போல் Mrs. பென்னட் நடக்கிறார்.
24. A proposal is what man makes to woman, not what a mother orders, Love is not made to order
25. A foolish parent could exert that pressure on a child, but life offers the result forces permit, not what the parent orders. In the subtle plane this proposal is a rehearsal of the later proposal by Darcy
26. In those days children would not disobey a direct order from parents. Mrs. Bennet can compel her to listen, not make her accept. The mother thus exhausts her role in Elizabeth's life so that her own due will sail to her

வேண்டும் -- மற்றவர்கள் கேட்கக் கூடாத எதையும் அவனுக்கு என்னிடம் சொல்வதற்கு இருக்காது. நானும் இங்கிருந்து கிளம்புகிறேன்” என்றாள்.

4. "No, no, nonsense, Lizzy. I desire you will stay where you are." And upon Elizabeth's seeming really, with vexed and embarrassed looks, about to escape, she added, "Lizzy, I insist upon your staying and hearing Mr. Collins."

“வேண்டாம், வேண்டாம், முட்டாள்தனம் லிசி -- நீ எங்கிருக்கிறாயோ அங்கேயே இரு.” கோபமும், தர்மசங்கடமான நிலையிலும் இருந்த எலிசபெத் அங்கிருந்து தப்பித்து செல்வதற்கு முயன்றபொழுது, “லிசி நீ இங்கிருந்து காலின்ஸ் சொல்வதைக் கேட்க வேண்டும் என வற்புறுத்துகிறேன்” என்றாள்.

5. Elizabeth would not oppose such an injunction -- and a moment's consideration making her also sensible that it would be wisest to get it over as soon and as quietly as possible, she sat down again, and tried to conceal, by incessant employment, the feelings which were divided between distress and diversion. Mrs. Bennet and Kitty walked off, and as soon as they were gone Mr. Collins began. இதுபோன்ற கட்டளையை எலிசபெத் எதிர்க்கமாட்டாள். ஒரு நிமிட யோசனைக்குப் பிறகு இந்த விஷயத்தை சீக்கிரமாகவும்,

27. *Social or parental authority cannot achieve psychological goals*
ஊரோ, பெற்றோரோ, கண்டித்து வளர்ப்பதால், மனம் வளராது.
28. Excessive, unformed, uncontrollable energy scarcely accomplishes
அளவுகடந்த தெம்பு, உருவம் பெறாமல், கட்டுப்பாடிவில்லாமல், எதையும் சாதிக்காது.
29. The atmosphere is not one of a romantic proposal. It looks like tethering an animal for punishment
காதல் எழும் காலமில்லை. தண்டிக்க நாயைக் கட்டிப்போடும் சூழ்நிலை.
30. Maternal authority is a reality. Had she exercised it rightly on Lydia, rather if that insistence was on self-discipline, the tragedy could have been averted
தாயார் அதிகாரம் உண்டு. அதை லிட்யாவிடம் பயன்படுத்தியிருந்தால், அல்லது சுயகட்டுப்பாட்டை நாடியிருந்தால் பேரிடி விழுந்திருக்காது.
31. What the society achieves by manners, Mrs. Bennet wants to accomplish by energy, as she married by her own stupid appearance, not by a studious behaviour
சமூகத்தில் பழக்கம் சாதிக்கிறது. தனக்கு அறிவற்ற அழகு திருமணம் செய்தது. முயன்று பெற்ற பழக்கம் எதுவும் அவளுக்கில்லை. தன் திருமணத்தில் நடந்தது போல் பெண்கட்கும் தெம்பு மட்டும் திருமணம் செய்யும் என நினைக்கிறாள்.
32. She feels the shame of Collins proposing to her. Such an act of shame repeats from Darcy, as an act has the dynamic necessity to repeat. But one such proposal or several are not capable of compelling her to marry. She only expends a little of the excess goodness she has
காலின்ஸ் proposal அவமானம் என எலிசபெத் அறிகிறாள். அதே போன்ற செயல் டார்சியிடமிருந்து மீண்டும் வருகிறது. ஒரு முறை நடந்த செயல் மீண்டும் வர முயலும், வரும். அப்படிப்பட்ட proposal ஒன்றோ, பலவோ, அவளை திருமணத்திற்கு இசைய அனுமதிக்காது. தன் நல்ல குணத்தில் ஒரு சிறு பகுதியை செலவிட்டு அவற்றை மறுக்கிறாள்.
33. *The wisest resistance to irresistible authority is silent submission*
தவிர்க்க முடியாத அதிகாரத்தை வெல்ல உயர்ந்த முறை மௌனமாகப் பணிவது.

அமைதியாகவும் முடிப்பது
புத்திசாலித்தனம் என்று நினைத்துக்
கொண்டு மீண்டும் அமர்ந்தான்.
தன்னுடைய மனதில் ஓடும்
வேடிக்கையான
எண்ணங்களையும், சங்கடமான
எண்ணங்களையும் மறைக்க பெரும்
முயற்சி எடுத்தான். திருமதி.
பென்னட்டும், கிட்டியும் வெளியே
சென்றவுடன் காலின்ஸ் பேச
ஆரம்பித்தான்.

6. "Believe me, my dear Miss Elizabeth, that your modesty, so far from doing you any disservice, rather adds to your other perfections. You would have been less amiable in my eyes had there not been this little unwillingness; but allow me to assure you, that I have your respected mother's permission for this address. You can hardly doubt the purport of my discourse, however your natural delicacy may lead you to dissemble; my attentions have been too marked to be mistaken. Almost as soon as I entered the house, I singled you out as the companion of my future life. But before I am run away with by my feelings on this subject, perhaps it will be advisable for me to state my reasons for marrying -- and, moreover, for coming into Hertfordshire with the design of selecting a wife, as I certainly did."
- "உன்னுடைய அடக்கம், உன்னுடைய மற்ற நல்ல குணங்களை மேலும் அதிகரிக்கிறதே தவிர உனக்கு கெடுதல் ஒன்றும் செய்யவில்லை. இந்த சிறிய தயக்கம் உன்னிடம் இல்லையென்றால்தான், எனது கண்களுக்கு உனது இனிமை சற்று குறைவாகத் தெரிந்திருக்கும். உன்னுடைய தாயாரின் அனுமதியோடுதான் உன்னிடம் பேசுகிறேன். என்னுடைய நோக்கம் உனக்குத் தெளிவாக இருக்கும். இப்பொழுது நான் என்ன கேட்கப் போகிறேன் என்பதில் உனக்கு சந்தேகமே இருக்க முடியாது. உன்மேல் எனக்கு இருக்கும் அக்கறையைப்பற்றி நீ நிச்சயமாகப் புரிந்துக் கொண்டிருப்பாய் இந்த வீட்டில் நுழைந்த உடனேயே, உன்னை என் எதிர்கால வாழ்க்கைத் துணையாக தேர்ந்தெடுத்துவிட்டேன். சந்தோஷத்தில் எனக்கு தலைகால் புரியாமல் போவதற்குள், நான் திருமணம் செய்து கொள்ளப் போகும் காரணங்களைக் கூறுவது நல்லது. மேலும் ஹர்ட்போர்ட்ஷையருக்கு, ஒரு மனைவியை தேர்ந்தெடுப்பதற்காக வந்த காரணங்களையும் சொல்வது சரியாக இருக்கும்."

34. *Blemishes are embellishments in those who stand out as an extraordinary exception*
பெரும் விதிவிலக்கானவரில் குறை இலட்சணமாகும்.
35. **Life's accomplishments move from a minimum to a maximum. Such ranges are always there. Beyond the maximum lies the perfect case. Below the minimum lies the case that cannot enter the range**
வாழ்வு செயல்பட குறைந்தபட்சம், அதிகபட்சமுண்டு. அது எல்லா இடங்களுக்கும் உண்டு. உச்சத்தைக் கடந்து உன்னதம் உண்டு. குறைந்த பட்சத்திற்குக் கீழுள்ளது. குறையையும் சாதிக்காதது.
36. It is a fact that even disservice can add to one's perfections
வேலையைக் கெடுப்பதும் சிறப்படைய உதவும்.
37. Modesty is expressive as an emotion. It is incapable of a self-explanatory discourse without becoming uncouth immodesty
அடக்கம் உயர்ந்த உணர்ச்சி, தன்னை விளக்க முயன்றால் அடக்கம் அழகிழந்து அலங்கோலமாகும்.
38. Collins condescends to propose to Elizabeth as Lady Catherine does to him
39. *There are occasions when failures are more welcome than success*
வெற்றியை விட தோல்வியை நாடும் நேரம் உண்டு.
40. *Love is not made by proxy*
அடுத்தவர் மூலம் அன்பு செலுத்த இயலாது.
41. *Polite lies by a pointless person turn into powerful lies*
அர்த்தமற்றவர் ஒப்புக்குச் சொல்லும் பொய், பெரும் பொய்யாகும்.
42. He lied that he singled her out on entering the house
43. *Thoughts can be feigned, not feelings*
எண்ணம் ஏமாறும், உணர்ச்சி உள்ளதை அறியும்.
44. *Marriage does not issue out of a reasoned argument*
அறிவுக்குப் பொருத்தமான அன்பு எழுந்து திருமணமாவதில்லை.
45. He delivers a long prepared speech where an emotional utterance is appropriate. It is easy for us to see how high he held himself and how it never entered his imaginations that he was an abomination to all here except Mrs. Bennet. In his proposal he dwells 'modestly' on his high station, her vast prospects. It never occurred to him he could be refused or rejected and that it was an insult to her that he proposed. One endowment of the lowest equates him to the highest. He knew nothing as the other man's point of view. Hence his cascading

- eloquence
46. Had he proposed to Mrs. Bennet, she would have risen to the occasion of his angular eloquence
காலின்ஸ் Mrs. பென்னட்டிடம் proposal கொடுத்திருந்தால், பெரிய நேரம் வந்து சொல் பெருகி அலங்காரம் ஆர்ப்பாட்டமாக மாறியிருக்கும்.
47. Marked attentions are unseemly and indelicate
கவனத்தைக் கருதி மிகைப்படுத்தினால் அது விகாரமாகும், அழகு போகும்.
48. Every failure has its ration of falsehood. His claim to have chosen her on entering the house is false
காரியம் தவறினால் அதனுள் பொய் கலந்திருக்கும். வீட்டில் நுழைந்தவுடன் எளிசபெத்தைக் தேர்ந்தெடுத்தது பொய்.
49. Falsehood justifies
பொய் பொய்யை மணக்கச் செய்யும்.
50. Mr. Collins cannot run away with his feelings
காலின்ஸ் நினைத்ததை நினைத்தபடி செயல்படுத்த முடியாது.
51. In him, sensations are developed, not feelings
காலின்ஸ் அறிவது கிளர்ச்சி, புலனுணர்வு, உணர்ச்சியல்ல. உணர்ச்சி உள்ளத்திற்குரியது.
7. The idea of Mr. Collins, with all his solemn composure, being run away with by his feelings, made Elizabeth so near laughing that she could not use the short pause he allowed in any attempt to stop him farther, and he continued –
உணர்ச்சிவசப்படாமல், அமைதியாக காலின்ஸ் பேசிய பேச்சு எலிஸாவிற்கு சிரிப்பை வரவழைத்ததால், அவன் பேச்சினிடையே கொடுத்த சிறிய இடைவெளியின் பொழுது அவளால் அவனது பேச்சை தடுத்து நிறுத்த முடியவில்லை. அவன் பேச்சைத் தொடர்ந்தான்.
52. A proposal that evokes laughter is a comic episode
பலருக்கும் சிரிப்பு எழும் கருத்து கேலிக்கூத்து.
53. Brief pauses in speech are points of transition in thought
பேச்சில் தயக்கம் எண்ணம் உருவாகும் நேரம்.
54. Solemn composure is needed for a judge, not a lover
சிரிய நிதானம் நிதிபதிக்குரியது, காதலால் கவரப்பட்டவனுக்கல்ல.
8. "My reasons for marrying are, first, that I think it a right thing for every clergyman in easy circumstances (like myself) to set the example of matrimony in his parish; secondly, that I am convinced it will add very greatly to my happiness; and thirdly -- which perhaps I ought to have mentioned earlier, that it is the particular advice and recommendation of the very noble lady whom I have the honour of calling patroness. Twice has she condescended to give me her opinion (unasked too!) On this subject; and it was but the very Saturday night before I left Hunsford -- between our pools at quadrille, while Mrs. Jenkinson was arranging Miss de Bourgh's footstool -- that she said, 'Mr. Collins, you must marry. A clergyman like you must marry. -- Chuse properly, chuse a gentlewoman for my sake; and for your own, let her be an active, useful sort of person, not brought up high, but able to make a small income go a
55. Bachelorhood is the best vestment for a priest
பாதிரியாருக்குரிய உயரிய அங்கி பிரம்மச்சரியம்.
56. He must offer her happiness, not be convinced of his own happiness
தான் பெறும் சந்தோஷம் முக்கியமில்லை, அவளைச் சந்தோஷப்படுத்த வேண்டும்.
57. That the first reason comes third shows it is really a third reason
முதல் காரணம் மூன்றாவதாக எழுந்தால், அது உண்மையிலேயே மூன்றாம் காரணமாகும்.
58. A proposal issues out of love, not condescension
திருமண வேட்கை அன்பில் எழுவது, அந்தஸ்திலில்லை.
59. Delicate intentions explained become indelicate
இதமான இனிமையை எடுத்துச் சொன்னால் இங்கிதம் மறையும்.
60. If he reasons, it is unreasonable reasoning
காலின்ஸ் அறிவு, அறியாமையின் செயல்பாடு.
61. It is interesting to see how she reflects his advance
எளிசபெத் காலின்ஸின் பிரியத்தை எப்படிப் புரிந்து கொள்கிறாள் என்பது விளக்கும்.
62. In his fervour for the proposal, even Lady Catherine is shelved to a lower rank
Proposal கொடுத்த ஆர்வம் காலின்ஸை லேடி காதரீனையும் மூன்றாம் நிலைக்கு அனுப்பியது.

good way. This is my advice. Find such a woman as soon as you can, bring her to Hunsford, and I will visit her.' Allow me, by the way, to observe, my fair cousin, that I do not reckon the notice and kindness of Lady Catherine de Bourgh as among the least of the advantages in my power to offer. You will find her manners beyond anything I can describe; and your wit and vivacity, I think, must be acceptable to her, especially when tempered with the silence and respect which her rank will inevitably excite. Thus much for my general intention in favour of matrimony; it remains to be told why my views were directed to Longbourn instead of my own neighbourhood, where, I assure you, there are many amiable young women. But the fact is, that being, as I am, to inherit this estate after the death of your honoured father (who, however, may live many years longer), I could not satisfy myself without resolving to chuse a wife from among his daughters, that the loss to them might be as little as possible, when the melancholy event takes place -- which, however, as I have already said, may not be for several years. This has been my motive, my fair cousin, and I flatter myself it will not sink me in your esteem. And now nothing remains for me but to assure you in the most animated language of the violence of my affection. To fortune I am perfectly indifferent, and shall make no demand of that nature on your father, since I am well aware that it could not be complied with; and that one thousand pounds in the four per cents., which will not be yours till after your mother's decease, is all that you may ever be entitled to. On that head, therefore, I shall be uniformly silent; and you may assure yourself that no ungenerous reproach shall ever pass my lips when we are married."

"என்னைப்போல் சௌகரியமான நிலையிலுள்ள ஒரு பாதிரியார் தன்னைச் சுற்றியுள்ளவர்களுக்குத் திருமண வாழ்க்கையில் ஒருமுன் உதாரணமாகத் திகழ வேண்டும் என்பது, நான் திருமணம் செய்து கொள்வதற்கு முதல் காரணம். இரண்டாவதாக, அது எனது சந்தோஷத்தினை அதிகரிக்கும். நான் முதலிலேயே கூறியிருந்திருக்க வேண்டிய காரணம், என்னை ஆதரிக்கும் மிகச் சிறந்த பெண்மணி இந்த விஷயத்தில் மிக்க குறிப்பாக செய்த அறிவுரையும், பரிந்துரையும் தான். இரண்டு முறை, நான் கேட்காமலேயே என் நிலைக்கு

63. What in him makes him act so?
என் காலின்ஸ் இப்படி நடக்க வேண்டும்?
64. Mr. Collins is playing the most positive role of a negative force in her life, which has become the comic scene of proposal
எலிசபெத் வாழ்வில் காலின்ஸ் நெகட்டிவாக ஒரு பாஸிட்டிவ் வேலையைச் செய்கிறான். அது ஒரு கோமாளி proposal ஆக ஆங்கில இலக்கியத்தில் முதலிடம் பெற்றது.
65. It is now evident that Darcy brought to her notice the very same aspects of life in her personality which her family made possible
டார்சி இதே அம்சங்களை அவள் குடும்பத்திலிருப்பதை சுட்டிக்காட்ட proposal இல் பேசுகிறான்.
66. The social evolution which her marriage spearheaded being the very spirit of the Times, Times that rewarded sincerity which is still attracted to chasing falsehood as captivating softness, is constantly expressing in her liveliness
எலிசபெத் திருமணம் சமூகப் புரட்சியின் பரிணாமச் சின்னம். இந்த நேரம் காலத்திற்குரியது. அவளது உண்மைக்கு வெகுமதி தர வல்லது. அவளோ பொய்யின் புனித உருவமான கவர்ச்சியின் இனிமையில் மயங்கியுள்ளாள். அம்மயக்கத்தின் பெரு எழுச்சி கலகலப்பாகி அனைவரையும் கவர்கிறது.
67. His proposal is a stroke of Jane Austen's literary genius that has witnessed the self-confidence of nascent prosperity enlivened by the ill-acquired education finding itself least appreciated by the vanishing waves of contentless aristocratic culture
ஜேன் ஆஸ்டின் இலக்கிய மேதா விலாசம் காலின்ஸ் proposal ஆயிற்று. புதிய பணம் அவனுக்குப் புத்துணர்ச்சியைக் கொடுத்து. பட்டமாகப் பெற்ற படிப்பு அறிவாக மாறுவதற்குப் பதிலாக மனத்தின் ஆர்வமாயிற்று. மறையும் பெருந்தனக்காரர் பண்புகள் அளவு கடந்து அலைகளாக எழுவது காலின்ஸைக் கண்டு கொள்ளவில்லை. அது அவன் உத்வேகம்.
68. Whatever Mr. Collins lacked or possessed, there is no question of his lacking the energy of initiative of a rebellious pioneer
காலின்ஸ்ஸுக்கு எது வேண்டுமானாலும் இல்லாமலிருக்கலாம். வேலையை ஆரம்பித்த தெம்பு புரட்சிகரமான மாற்றத்தால் வளர்வது குறையாது.
69. He did find a woman of Lady Catherine's description in Charlotte
லேடி காதரின் சொன்னது போன்ற பெண்களை ஷார்லோட்டில் அவன் கண்டான்.
70. Mr. Collins has a logical outline to his proposal which he meticulously follows. It is the logic of emerging knowledge out of social ignorance
காலின்ஸ் proposal இலக்கண முறைப்படி எழுவது. சமூகத்தின் அறியாமை புதிய அறிவு பெறும்பொழுது பெறும் வேகம் இலட்சணம் அதற்குரியது.
71. From the above point of view, this proposal becomes the most powerful scene in the novel
இப்படிப் பார்த்தால் கதையில் proposal மிக முக்கியமான காட்சியாகும்.
72. Knowledge of social value that emerges out of the darkness of social forces evaluates itself in terms of

இறங்கி வந்து தன்னுடைய அபிப்பிராயங்களைக் கூறினாள். நான் ஹன்ஸ்போர்டைவிட்டு கிளம்பி வருவதற்கு முந்திய சனிக்கிழமை இரவு, எங்கள் நடனத்துக்கிடையில் திரு. ஜென்கின்ஸன், மிஸ். டீ பரீகின் இருக்கையை சரிசெய்து கொண்டிருந்த பொழுது “காலின்ஸ் நீ கட்டாயம் திருமணம் செய்து கொள்ள வேண்டும் --சரியாக தேர்ந்தெடு, எனக்காக நல்ல குடும்பத்திலிருந்து பெண்ணை தேர்ந்தெடு; உனது நலனுக்காக சுறுசுறுப்பானவளாகவும், எல்லோருக்கும் உதவுபவளாகவும், பெரிய பணக்காரக் குடும்பத்தில் பிறந்து வளர்ந்திருக்காமல், இருக்கும் வருமானத்தில் சிறப்பாக வாழ்க்கை நடத்த தெரிந்திருப்பவளாகவும் இருப்பது நல்லது. இது என்னுடைய அறிவுரை. எவ்வளவு விரைவில் முடியுமோ அவ்வளவு சீக்கிரம் பெண்ணை தேர்ந்தெடுத்து ஹன்ஸ்போர்டுக்கு அழைத்து வா. நான் அவளை வந்து பார்க்கிறேன்” என்று கூறினாள். லேடி காதரின்போல் ஒருவருடைய அன்பும், ஆதரவும் எனக்கு மிகப் பெரிய நன்மை தரும் விஷயம். இதனை நான் உனக்கு அளிக்க முடியும். அவளுடைய உயர்ந்த பண்பினைப்பற்றி என்னால் விவரிக்கவே முடியாது. உன்னுடைய புத்திசாலித்தனமும், கலகலப்பான சுபாவமும் அவளுக்குப் பிடிக்கும் என நினைக்கிறேன். அவள் இருக்கும் பதவி நம்மிடமிருந்து மௌனத்தையும், மரியாதையையும் வெளிக் கொண்டு வரும். உன்னுடைய சுபாவமும், அவள்முன் எழும் மரியாதையும் சேரும் பொழுது அவளுக்கு உன்னை ஏற்றுக் கொள்ள முடியும் என நம்புகிறேன். திருமண வாழ்க்கையைப்பற்றி என்னுடைய பொது நோக்கம் இதுதான். நட்புடன் பழகும் இளம்பெண்கள் பலர் எங்கள் ஊருக்கு அருகில் இருந்தும் கூட நான் ஏன் இதற்காக லாங்க்பரீன் நோக்கி வந்தேன் என்பதற்கான காரணம் இன்னும் என்னால் சொல்லப்படவில்லை. உன் தகப்பனாரது மறைவுக்குப்பின் (அவர் நீண்டகாலம் வாழலாம்) இந்த சொத்து எனக்கு வரப்போகிறது. இன்னும் வெகு காலத்துக்குப்பின் அவர் மறைவு ஏற்பட்டாலும் அவரது இழப்பின் தாக்கத்தைக் குறைப்பதற்கு, அவரது பெண்களில் ஒருவரை நான் மனைவியாக்கிக் கொள்ள தீர்மானித்தது உதவும் என நினைக்கிறேன். இது என்னுடைய குறிக்கோள். என்னைப்பற்றிய உன் நல் அபிப்பிராயம் குறையாது என்று நம்புகிறேன். என்னுடைய

material worth

சமூகத்தின் காரிருள் ஞானம் பெற முயன்றால் தனக்குள்ள மதிப்பை சொத்தைக் கொண்டு கணக்கிடும்.

73. The conscience of that social consciousness can only be appreciated by the wisdom of organised darkness which is Charlotte's common sense
அந்த சமூக ஜீவியத்திற்கு ஒரு மனச்சாட்சியுண்டு. இருள் செறிந்து விவேகமானால் அது ஷார்லோட்டின் அறிவாகும். அது அவள் மனச்சாட்சி.
74. The extraordinary likeness of Lady Catherine's idea of reasonableness, Darcy's irrepressible passion and Collins' delicate amends is the central power of the story that transforms itself
லேடி காதரின் நியாயம் எனக் கூறுவதும், டார்சியின் அடக்க முடியாத வேகமும், காலின்ஸின் மென்மையான பண்பும் கதையின் கரு. அது தன்னைத் திருவுருமாற்றிக் கொள்கிறது.
75. He even explained what would be his implicit restraint
தன் அடக்கத்தைக் காலின்ஸ் பெருமைபடப் பேசுகிறான்.
76. He was indelicate to refer to her father's death. His delicacy is insulting in mentioning her portion. Only an uncultured idiot will speak about it and then apologise for mentioning it. Darcy and Collins were similar

தீவிரமான அன்பை உறுதிப்படுத்துவதைவிட வேறு ஒன்றும் நான் செய்வதற்கில்லை. உன் தகப்பனாரிடம் சொத்தைப் பற்றிய எந்த வேண்டுகோளையும் நான் வைக்க மாட்டேன். ஏனென்றால் அவரால் அதைப் பூர்த்தி செய்ய முடியாது. எனக்குத் தெரியும். உங்கள் தாயாரின் மறைவுக்குப் பிறகுதான் உங்களுக்கு ஒரு சிறிய தொகை கிடைக்கும். அதனால் நான் அந்த விஷயத்திலும் மௌனமாகவே இருப்பேன். நம் திருமணத்திற்குப் பிறகு சுயநலமாக எந்த ஒரு வார்த்தையும் என் வாயிலிருந்து வராது என நீ உறுதியாக நம்பலாம்.”

9. It was absolutely necessary to interrupt him now.
இப்பொழுது அவன் அவசியமாக அவனது பேச்சில் குறுக்கிட வேண்டியதாயிற்று.
10. "You are too hasty, sir," she cried. "You forget that I have made no answer. Let me do it without farther loss of time. Accept my thanks for the compliment you are paying me. I am very sensible of the honour of your proposals, but it is impossible for me to do otherwise than decline them."
"நீ மிகவும் அவசரப்படுகிறாய். நான் எந்த பதிலையும் சொல்லவில்லை என்பதை நீ மறந்துவிடுகிறாய். மேற்கொண்டு நேரத்தை வீணடிக்காமல் நான் பேசிவிடுகிறேன். என்னைப் பாராட்டியதற்கு மிக்க நன்றி. உன்னை திருமணம் செய்து கொள்ளும்படி கேட்டு என்னைப் பெருமைப்படுத்தியது எனக்குப் புரிகிறது. ஆனால் மறுப்பதைத்தவிர வேறு எதுவும் என்னால் கண்டிப்பாக செய்ய முடியாது.”
11. "I am not now to learn," replied Mr. Collins, with a formal wave of the hand, "that it is usual with young ladies to reject the addresses of the man whom they secretly mean to accept, when he first applies for their favour; and that sometimes the refusal is repeated a second or even a third time. I am therefore by no means discouraged by what you have just said, and shall hope to lead you to the altar ere long."
"ஒரு பெண் ஒரு ஆணை ரகசியமாக விரும்பினாலும், இம்மாதிரி கேட்கும் பொழுது, இளம் பெண்கள் அவன் வேண்டுகோளை மறுப்பது என்பதை நான் புதிதாக தெரிந்து கொள்ள வேண்டாம். இரண்டாவது முன்றாவது முறைகூட அவர்கள்

77. As he has finished the 'positive' aspects of his delivery, it will be dangerous to let him proceed with the 'negative' side of it. It is absolutely necessary to stop him here
காலின்ஸ் சொல்லக் கூடியதெல்லாம் முடிந்தது. சொல்லக் கூடாததை காலின்ஸ் சொல்ல அனுமதிப்பது ஆபத்து. இங்கு காலின்ஸ் நிறுத்துவது அத்தியாவசியம்.
78. Politeness requires the explanation of an insult as a compliment
மனம் புண்படும் செயலை பாராட்டாக விளக்குவது மரியாதையான பழக்கம்.
79. Formality of conversation requires expression of thanks to such an insult as a proposal from a buffoon
கோமாளியானாலும் proposal கொடுத்ததற்காக நன்றியறிதல் கூறுவது முறைமை. காலின்ஸ் விருப்பம் கர்ணகருமான புண்படும் செயல்.
80. The capacity to look at any event as one that favours himself is that of stupidity that evaluates it as wisdom
எந்த நிகழ்ச்சியையும் தனக்கு மட்டும் சாதகமாகக் கருதும் அறிவு மடையனின் சுயநலம். மடையன் தன் மடமையை விவேகம் என அறிவான்.
81. Collins takes a flat virulent denial as encouragement. It requires a great faith in his own worth. That faith must be one of physically concrete reality to him

மறுப்பார்கள். ஆகவே நீ
இப்பொழுது சொன்னதைக் கேட்டு
நான் நம்பிக்கை இழந்து
விடமாட்டேன். என் எண்ணம்
ஈடேறும் என நம்புகிறேன்”
என்றான்.

- ¹² "Upon my word, sir," cried Elizabeth,
"your hope is rather an extraordinary
one after my declaration. I do assure
you that I am not one of those young
ladies (if such young ladies there are)
who are so daring as to risk their
happiness on the chance of being
asked a second time. I am perfectly
serious in my refusal. You could not
make me happy, and I am convinced
that I am the last woman in the world
who would make you so. Nay, were
your friend Lady Catherine to know
me, I am persuaded she would find
me in every respect ill qualified for the
situation."

“நான் தீர்மானமாக சொன்ன பிறகும்,
நீ வைக்கும் நம்பிக்கை
அசாதாரணமானது. இரண்டாவது
முறை கேட்பான் என நினைத்து
முதல்முறை வேண்டாம் என கூறி
தங்களது சந்தோஷத்தை பந்தயம்
வைக்கும் பெண்களைப்
(அப்படிப்பட்ட பெண்கள்
இருந்தால்) போலல்ல நான்.
என்னுடைய மறுப்பில் நான்
தீவிரமாக இருக்கிறேன். உன்னால்
என்னை சந்தோஷப்படுத்த
முடியாது. ஒரு பெண்ணால்
உன்னை சந்தோஷப்படுத்த முடியும்
என்றால் உலகத்திலேயே கடைசி
பெண் நானாகத்தான் இருப்பேன்.
உன்னுடைய சிநேகிதி லேடி
காதரினுக்கு என்னைப்பற்றி
தெரிந்திருந்தால் நான்
எல்லாவிதத்திலும்
பொருத்தமற்றவள் என்பதைப்
புரிந்து கொண்டிருப்பாள்.”

- ¹³ "Were it certain that Lady Catherine
would think so," said Mr. Collins very
gravely -- "but I cannot imagine that
her ladyship would at all disapprove of
you. And you may be certain that
when I have the honour of seeing her
again, I shall speak in the highest
terms of your modesty, economy, and
other amiable qualifications."

“லேடி காதரின் அப்படி
நினைப்பாளா,” என்று தீவிரமாக
கேட்ட காலின்ஸ் -- “உன்னை
ஏற்றுக் கொள்ள மறுப்பாள் என
என்னால் கற்பனை செய்ய
முடியவில்லை. நான் அவளை
மீண்டும் சந்திக்கும் பொழுது,
உன்னுடைய அடக்கம், குடித்தனம்
செய்யும் பாங்கு, மற்றும் நட்பாகப்
பழகும் விதம் இவைகளைப்பற்றி
உயர்வாக சொல்வேன் என்பதை நீ

நிச்சயமாக நம்பலாம்.”

- 14 "Indeed, Mr. Collins, all praise of me will be unnecessary. You must give me leave to judge for myself, and pay me the compliment of believing what I say. I wish you very happy and very rich, and by refusing your hand, do all in my power to prevent your being otherwise. In making me the offer, you must have satisfied the delicacy of your feelings with regard to my family, and may take possession of Longbourn estate whenever it falls, without any self-reproach. This matter may be considered, therefore, as finally settled." And rising as she thus spoke, she would have quitted the room, had not Mr. Collins thus addressed her –

“ஓ! காலின்ஸ், என்னைப்பற்றிய பாராட்டுக்கள் எல்லாம் தேவையில்லாதது. நான் சுயமாக எடைபோடுவதற்கு எனக்கு அனுமதி அளிக்க வேண்டும், நான் எடைபோட்டது சரி என நான் நம்புவதை பாராட்ட வேண்டுமேனான். நீ சந்தோஷமாகவும், சௌகரியமாகவும் இருக்க வேண்டும் என நான் வாழ்த்துகிறேன். உன்னை மணக்க மறுத்ததன் மூலம் நான் இந்த சந்தோஷத்தினை உனக்கு வழங்கியிருக்கிறேன். என்னை மணக்கக் கோரியதன் மூலம் நீ, எங்கள் குடும்பத்தின் மேலுள்ள உன் கடமை உணர்ச்சியைப் பூர்த்தி செய்து கொண்டிருக்கலாம். இச்சொத்து பிற்காலத்தில் உனக்கு கிடைக்கும் பொழுது எந்த ஒரு குற்ற உணர்ச்சியும் இல்லாமல் ஏற்றுக் கொண்டு விடலாம். ஆகவே இந்த விஷயம் இத்துடன் முடிந்ததாக வைத்துக் கொள்ளலாம்.” இவ்வாறு பேசியவாறு எழுந்துக் கொண்ட எலிசபெத், காலின்ஸ் மீண்டும் அவளிடம் பேசாமலிருந்திருந்தால் அறையை விட்டு வெளியே சென்றிருப்பாள்.

- 15 "When I do myself the honour of speaking to you next on this subject, I shall hope to receive a more favourable answer than you have now given me; though I am far from accusing you of cruelty at present, because I know it to be the established custom of your sex to reject a man on the first application, and perhaps you have even now said as much to encourage my suit as would be consistent with the true delicacy of the female character." "நான் அடுத்தமுறை இதைப்பற்றி பேசும் பொழுது இதைவிட சாதகமான பதில் கிடைக்கும் என்று

82. There is no stopping a physical person from talking, as long as you are in his presence
ஐடமான மனிதன் முன் இருக்கும்வரை அவன் பேசுவதை நிறுத்த முடியாது.

83. Speeches issuing from a determination rather than thought have to have their say by virtue of the dynamic energy in them
பேச முனைந்து பேசுபவர் அவர் முனைப்பை முழுவதும் வெளிப்படுத்துவார். அங்கு எழும் எண்ணம் எதுவுமில்லை.
84. He talks further from his understanding, overlooking what is in his presence
எதிரே என்ன உள்ளது என அறியாமல் மேலும் தன் எண்ணங்களை அவன் பேசுகிறான்.

நம்புகிறேன். முதல்முறை கேட்கும்
பொழுது பொதுவாக பெண்கள்
நிராகரிப்பதால், உன்னைக்
கொடியவன் என்று இப்பொழுது
நான் கருதவில்லை. நீ இப்பொழுது
பேசியதுகூட என்னுடைய
விருப்பத்தை ஊக்குவிப்பதாக
உள்ளது. இது பெண்களின்
இயற்கையான குணாதிசயமாகும்.”

16 "Really, Mr. Collins," cried Elizabeth with some warmth, "you puzzle me exceedingly. If what I have hitherto said can appear to you in the form of encouragement, I know not how to express my refusal in such a way as may convince you of its being one."
“உண்மையாகவே காலின்ஸ் நீ ஒரு புதிராக இருக்கிறாய். நான் இதுவரை பேசியது உனக்கு ஊக்குவிப்பதுபோல் இருந்திருந்தால் உனக்கு எப்படி புரிய வைப்பது என எனக்கு தெரியவில்லை.”

17 "You must give me leave to flatter myself, my dear cousin, that your refusal of my addresses is merely words of course. My reasons for believing it are briefly these: -- It does not appear to me that my hand is unworthy your acceptance, or that the establishment I can offer would be any other than highly desirable. My situation in life, my connections with the family of De Bourgh, and my relationship to your own, are circumstances highly in my favour; and you should take it into farther consideration that, in spite of your manifold attractions, it is by no means certain that another offer of marriage may ever be made you. Your portion is unhappily so small, that it will in all likelihood undo the effects of your loveliness and amiable qualifications. As I must therefore conclude that you are not serious in your rejection of me, I shall chuse to attribute it to your wish of increasing my love by suspense, according to the usual practice of elegant females."

“நீ என்னை மறுத்தது வெறும் வார்த்தைகள்தான் என நினைக்கிறேன். நீ உண்மையாகவே அப்படி நினைக்கவில்லை என நான் நம்புவதற்கான காரணங்கள் இதுதான் -- நீ ஏற்றுக் கொள்ள நான் தகுதியற்றவன் என எனக்குத் தோன்றவில்லை. நான் உனக்கு வழங்கப் போகும் வாழ்க்கை நீ மிகவும் விரும்பும் ஒன்றாக இருக்கும். என்னுடைய வாழ்க்கை நிலை, உபர்த் குடும்பத்துடன் எனக்கு இருக்கும் தொடர்பு, உன்னுடைய குடும்பத்துடன் இருக்கும் எனது உறவு அனைத்தும்

85. He is a puzzle to her, as he is drawing from a deeper truth of hers
அவளிடம் புதைந்துள்ள சத்தியத்தை அவனறிந்து பேசுவதால் அவள் அவனுக்குப் புதிராக இருந்தாள்.
86. Because there was truth in him, it repeated in Darcy and his aunt (they also abuse her)
அவனிடமிருந்த சத்தியம் டார்சி, அவன் சித்தி மூலம் மீண்டும் வந்தது.

87. *Manifold attractions do not attract marriage proposal*
பலதரப்பட்ட திறமைகளை காதல் எழுச்சி பாராட்டாது, புறக்கணிக்கும்.
88. *One does not create suspense to oneself*
ஆச்சரியம் அடுத்தவர்க்கு, தனக்கேயில்லை.
89. Stupidity confirms its rightness more in the face of more valuable facts and arguments
முக்கியமான செய்திகளும், வாதங்களையும் எழுப்பினால், மடமை தன் விவேகத்தை அதிகமாக அறியும்.
90. As with Darcy, Collins points to her poverty
டார்சியைப் போல காலின்ஸ் அவர் ஏழ்மையைச் சுட்டிக் காட்டுகிறான்.

எனக்கு சாதகமாக உள்ளன.
உன்னிடம் வசீகரம்
இருந்தாலும்கூட இன்னொரு
திருமண சம்பந்தம் உனக்கு வரும்
என்பது நிச்சயமில்லை என்பதையும்
நீ கருத வேண்டும். உனக்குக்
கிடைக்கப் போகும் தொகை மிகக்
குறைவாகவே இருப்பதால்
உன்னுடைய அழகும், நட்பாக
பழகும் தன்மையும் இங்கு
எடுபடாது. ஆகவே நீ என்னை
தீவிரமாக மறுக்கவில்லை என்றே
நான் கருதுகிறேன். அழகான
பெண்களின் வழக்கப்படி எனக்கு
உன் மேலுள்ள காதல் அதிகமாக
வேண்டும் என்பதற்காகவே நீ
இப்படி செய்வதாக நான்
நினைக்கிறேன்.”

18 "I do assure you, sir, that I have no
pretension whatever to that kind of
elegance which consists in tormenting
a respectable man. I would rather be
paid the compliment of being believed
sincere. I thank you again and again
for the honour you have done me in
your proposals, but to accept them is
absolutely impossible. My feelings in
every respect forbid it. Can I speak
plainer? Do not consider me now as
an elegant female, intending to plague
you, but as a rational creature,
speaking the truth from her heart."

“ஒரு மரியாதைக்குரிய
ஆண்மகனை
வேதனைப்படுத்துவதற்காக நான்
மறுப்பதுபோல் பாவனை
செய்யவில்லை. நான்
உண்மையாகச் சொல்கிறேன் என
நம்புவதுதான் எனக்குப் பாராட்டாக
இருக்கும். நீ என்னை மணக்க கோரி
எனக்குப் பெருமையை தந்ததற்கு
நான் மீண்டும் மீண்டும் நன்றி
சொல்கிறேன். ஆனால் அதனை
ஏற்றுக் கொள்வது என்பது என்னால்
முடியாத காரியம். என்னுடைய
உணர்வுகள் எல்லா விதத்திலும்
அதை தடுக்கிறது. உன்னை
தொந்தரவு செய்ய நினைக்கும்
அழகிய பெண்ணாக என்னை
நினைக்காமல், மனதிலிருந்து
உண்மை பேசும் விவேகமுள்ள
ஜீவனாகக் கருதுமாறு
வேண்டுகிறேன்.”

19 "You are uniformly charming!" Cried
he, with an air of awkward gallantry;
"and I am persuaded that, when
sanctioned by the express authority of
both your excellent parents, my
proposals will not fail of being
acceptable."

“நீ எப்பொழுதும் அழகாக
இருக்கிறாய்” என அசட்டுத்தனமான
பெருந்தன்மையுடன் கூறிய
காலின்ஸ் “உன்னுடைய
அற்புதமான பெற்றோர்கள்

91. A man's marriage proposal, from whomsoever it is,
is supposed to be an honour for a female
எவர் திருமணம் செய்து கொள்ள முன்வந்தாலும்,
அது பெண்ணுக்குப் பெருமை.
92. It is true a rational creature is not a fit object of love
அறிவுக்குப் பொருத்தமாக செயல்படுவனுக்கு
காதலின் பாதை பிடிபடாது.

93. Falsehood can be soft and captivating, even when
one indulges in frivolous gallantry, but will become
awkward if the external forms are borrowed
பொய் இதமாகக் கவர்ச்சியாக இருக்கும்.
அர்த்தமற்ற புகழ்ச்சியும் அதன் வாயில் இனிக்கும்.
புறத்தோற்றம் சொந்தமானதில்லையெனில்
இதமான கவர்ச்சி, விகாரமான அலங்கோலமாகும்.
94. Majestic movements become awkward in the hands
of inappropriate personalities
பொருத்தமற்ற நபர் பெருந்தன்மையை
அநாகரீகமாக்குவர்.

உன்னை இத்திருமணத்திற்கு
ஒத்துக் கொள்ள வேண்டினால் நீ
அதனை கண்டிப்பாக ஏற்றுக்
கொள்வாய் என நினைக்கிறேன்”
என்றான்.

- 20 To such perseverance in wilful self-deception Elizabeth would make no reply, and immediately and in silence withdrew; determined, if he persisted in considering her repeated refusals as flattering encouragement, to apply to her father, whose negative might be uttered in such a manner as must be decisive, and whose behaviour at least could not be mistaken for the affectation and coquetry of an elegant female.
இவ்வாறு பிடிவாதமாக,
வேண்டுமென்றே தன்னையே
ஏமாற்றிக் கொள்ளும் காலின்ஸிற்கு
எலிசபெத் பதிலேதும்
அளிக்கவில்லை. உடனே,
மௌனமாக அங்கிருந்து
வெளியேறினாள். அவளுடைய
மறுப்புக்களை, ஊக்குவிப்பதாக
கருதுவதில் அவன் மீண்டும்
பிடிவாதமாக இருந்தால் அவள் தன்
தகப்பனாரை அணுகுவது என
தீர்மானித்தாள். அவர் தீர்மானமாக
தன்னுடைய மறுப்பினைச்
சொல்வார். அது ஒரு அழகான
பெண்ணுடைய பிரியமான
பேச்சாகத் தவறாக
நினைக்கப்படாது என கருதினாள்.

95. The wilful self-deception she finds in him she too is guilty of
காலின்ஸ் முயன்று தன்னை ஏமாற்றிக்
கொள்கிறான். அதையே அவளும் செய்கிறாள்.
96. Wilful self-deception by virtue of its intense energy
will not wait for its consummation
தன்னையே ஏமாற்றிக் கொள்வதில்
திருப்தியடைபவன் தீவிரமானால் தானே
தன்னைப் பூர்த்தி செய்து கொள்வான்.
97. When all loud protestations fail, silent decisions can
work
உரத்த குரலில் எழுப்பிய எதிர்ப்பு தவறியபின்
மௌனம் சாதிக்கும்.
98. Society is a hierarchy of authority which never fails
whatever the individual intensities are
சமூகம் அதிகாரமுடையது, தவறாது செயல்படும்.
தனிப்பட்டவர் எவ்வளவு பெரியவரானாலும் அது
மதிக்காது.
99. There are men who by their own self-conception
make their lives intense and interesting
சுயமான தன் வாழ்வை வானளவு உயர்த்துபவர்
உண்டு.

Chapter 20: Mrs. Bennet tries to Persuade Elizabeth

திரு. பென்னட் எலிசபெத்தை சம்மதிக்க வைக்க எடுக்கும் முயற்சி

Summary: Mrs. Bennet is upset by Elizabeth's refusal. She decides she must convince her daughter to marry him and tries to get her husband to help. She states that if Elizabeth refuses she will never talk to her again. Mr. Bennet bluntly refuses to oblige her, not wanting Collins to marry into his family. Charlotte arrives and learns of what has happened.

சுருக்கம்: எலிசபெத்தின் நிராகரிப்பு திருமதி. பென்னட்டை மிகவும் பாதித்தது, காலின்ஸ் என்ன நினைக்கிறான் என்பதைப்பற்றி அக்கறைப்படவில்லை. காலின்ஸை திருமணம் செய்து கொள்ளச் சொல்லி வற்புறுத்த தீர்மானிக்கிறாள், தன் கணவரையும் உதவிக்கு அழைத்துக் கொள்கிறாள். எலிசபெத் மறுத்தால் தான் இனி அவள் முகத்தில் விழிக்க மாட்டேன் என்கிறாள். தன் குடும்பத்தில் ஒருத்தியுடன் காலின்ஸின் திருமணத்தை விரும்பாத திரு. பென்னட், தன் மனைவி கூறியதற்கு மாறாக சொல்கிறார். எலிசபெத் தொடர்ந்து மறுக்கிறாள், சார்லெட் அப்பொழுது அங்கு வருகிறாள், என்ன நடந்தது எனத் தெரிந்துக் கொள்கிறாள். காலின்ஸை அறிந்து கொள்ள இந்த சந்தர்ப்பத்தைப் பயன்படுத்திக் கொள்கிறாள்.

1. Mr. Collins was not left long to the silent contemplation of his successful love; for Mrs. Bennet, having dawdled about in the vestibule to watch for the end of the conference, no sooner saw Elizabeth open the door and with quick step pass her towards the staircase, than she entered the breakfast-room, and congratulated both him and herself in warm terms on the happy prospect of their nearer connexion. Mr. Collins received and returned these felicitations with equal pleasure, and then proceeded to relate the particulars of their interview, with the result of which he trusted he had every reason to be satisfied, since the refusal which his cousin had stedfastly given him would naturally flow from her bashful modesty and the genuine delicacy of her character.
காலின்ஸ், அவனுடைய வெற்றிகரமான காதலைப்பற்றி, வெகுநேரம் அமைதியான சிந்தனையில் ஆழ வேண்டிய அவசியம் ஏற்படவில்லை. ஏனெனில் காலின்ஸ்--எலிஸாவின் சந்திப்பின் முடிவைக் காண்பதற்காக அறைக்கு வெளியே வேறு வேலையின்றி காத்திருந்த திருமதி. பென்னட், எலிசபெத் அறையிலிருந்து வெளியேறி அவளைத் தாண்டி மாடிப்படியை நோக்கி செல்வதைப் பார்த்து, காலைச் சிற்றுண்டி அறைக்குள் நுழைவதற்குள், அவர்கள் இருவரும் நெருங்கி வருவது குறித்து, இருவரையும் பாராட்டினாள். காலின்ஸ் அந்த பாராட்டுக்களை ஏற்றுக் கொண்டு பதிலுக்கு திருமதி. பென்னட்டிற்கு தனது பாராட்டுக்களைத் தெரிவித்தான். அவர்கள் சந்திப்பின் விவரங்களைக் கூறிவிட்டு, எலிஸாவின் அடக்கம் மற்றும் நளிர்மான குணம் காரணமாக, தன்னுடைய யோசனையை அவள் ஏற்க மறுத்தாலும் முடிவு திருப்திகரமாக இருக்கும் என நம்புவதாக கூறினான்.
2. This information, however, startled Mrs. Bennet; she would have been glad to be equally satisfied that her daughter had meant to encourage him by protesting against his proposals, but she dared not to believe it, and could not help saying so.
ஆனால் இந்த செய்தி திருமதி. பென்னட்டை திடுக்கிடச் செய்தது; -- அவனுடைய வேண்டுகோளை எதிர்ப்பதன்மூலம் அவளை எலிசபெத் ஊக்குவித்திருந்தால் அவள் சந்தோஷப்பட்டிருப்பாள். ஆனால் அவளால் இப்படி இருக்கும்

1. Successful love leads to no silent contemplation
காதலில் வெற்றி மௌனமாக இருக்காது.
2. He who waits for a result, cancels it by that waiting
பலனுக்காகக் காத்திருப்பவன் அதனால் பலனை அழிப்பான்.
3. Eagerness to speak indicates the positive result
பேச ஆர்வம் எழுவது நல்ல பலன் வரும் எனக் காட்டுகிறது.
4. Mrs. Bennet will happily sit in the conference and dictate to both of them what they should speak
Mrs. பென்னட் proposal ல் உட்கார்ந்து இருவரும் என்ன பேசவேண்டும் எனக் கூற பிரியப்படுவாள்.
5. Mrs. Bennet takes for granted the outcome of the meeting
Proposal எப்படி முடிய வேண்டும் என Mrs. பென்னட் முடிவு செய்து அதை எதிர்பார்க்கிறாள்.
6. Idiocy is fortified by the belief of ever-present success
மந்தமானவனுக்கு தொடர்ந்து வெற்றி கிடைத்தால் அவன் தன் மந்த புத்தியை நம்புவான்.
7. Congratulation in anticipation negatives the outcome
பலன் வருமுன் பாராட்டுவது பலனை அழிக்கும்.
8. Mrs. Bennet does not wait for the report. She was close on their heels. To her it was a foregone conclusion. Mrs. Bennet could not believe her ears. She wants to order everyone according to her ideas. What failed with Collins worked with Jane. That is the only method she knew. Sometimes it works also by default. Having been used to the constant compliance of Mr. Bennet she takes for granted that Collins too will be like that. What she proposed with Elizabeth, rightly alienated Collins for ever. There is nothing subtle about Mrs. Bennet. It is all direct talking
9. We see both Mrs. Bennet and Mr. Collins are of the same type
Mrs. பென்னட்டும் காலின்ஸும் ஒன்று போன்றவர்.
10. Hers, Austen says, is an illiberal mind; his is one of conceit
அவன் மனம் வளர்ச்சியற்றது என ஆசிரியர் கூறுகிறார். அவன் கர்வி.
11. Felicitations and pleasure do not indicate the prospect
பாராட்டும் சந்தோஷமும் வருவதைக் காட்டவில்லை.
12. Bashful modesty and genuine delicacy were conspicuous by their absence
கூச்சப்படும் அடக்கமும், பண்பான தயக்கமும் அங்கு காணப்படவில்லை.
13. Startling is a physical jolt
தூக்கிவாரிப் போடுவது உடல் ஆட்டம் காண்பது.
14. Interviews are sought, not thrust upon the parties
தேடிப் போய் ஒருவரைப் பார்க்கிறோம். எவரையும் வற்புறுத்த முடியாது.
15. There are intelligences that understand a No as a Yes
இல்லை என்பது உண்டு எனப் புரியும் ஞானம் பெற்றவருண்டு.
16. Warm expectations turn into hot disappointments
ஆர்வமாக எதிர்பார்த்து ஏமாந்து அவமானமடைவதுண்டு.
17. Normal flow of events startles the expectations of the

என நம்ப முடியவில்லை. அதை வெளியே சொல்லாமலிருக்கவும் முடியவில்லை.

3. "But depend upon it, Mr. Collins," she added, "that Lizzy shall be brought to reason. I will speak to her about it myself directly. She is a very headstrong, foolish girl, and does not know her own interest; but I will make her know it."
- "லிசிக்குப் புரிய வைத்துவிடுவோம் என்று நம்புங்கள் காலின்ஸ். இதைப்பற்றி நானே அவளிடம் நேரில் பேசுகிறேன். அவள் மிகவும் உறுதி படைத்தவள். ஆனால் முட்டாளாக இருக்கிறாள். எது நல்லது என அவளுக்குத் தெரியவில்லை. ஆனால் நான் அவளுக்குப் புரிய வைக்கிறேன்."
4. "Pardon me for interrupting you, madam," cried Mr. Collins; "but if she is really headstrong and foolish, I know not whether she would altogether be a very desirable wife to a man in my situation, who naturally looks for happiness in the marriage state. If, therefore, she actually persists in rejecting my suit, perhaps it were better not to force her into accepting me, because if liable to such defects of temper, she could not contribute much to my felicity."
- "குறுக்கிடுவதற்கு மன்னிக்க வேண்டும்" என்ற காலின்ஸ் "நான் இயற்கையாகவே திருமணத்தில் சந்தோஷத்தை எதிர்நோக்குபவன் அப்படிப்பட்டவனாகிய எனக்கு உண்மையில் அவள் உறுதி படைத்தவளாகவும், முட்டாளாகவும் இருந்தால் ஒரு விரும்பத்தக்க மனைவியாக இருப்பாளா எனத் தெரியவில்லை. அவள் உண்மையாகவே என்னை நிராகரித்திருந்தால், என்னை ஏற்றுக் கொள்ளச் சொல்லி அவளைக் கட்டாயப்படுத்தாமல் இருப்பது நல்லது என நான் நினைக்கிறேன். ஏனென்றால் இம்மாதிரி சுபாவம் உள்ளவளால் எனக்கு சந்தோஷத்தைத் தர முடியாது."

physical

ஐடமான மனிதன் எதிர்பார்ப்பது இயல்பான செயலோட்டத்தால்

18. *His illusion of her bashful modesty is different from the illusion of the mother's pious expectation*
காலின்ஸ் எலிசபெத் கூச்சத்தால் அடக்கமாகப் பேசுகிறாள் என நினைக்கிறான். அது இல்லாத ஒன்று. மிஸஸ். பென்னட் மனப்பால் குடிக்கிறாள். இவை வெவ்வேறான மாயை.
19. *Often arguments in favour work steadily against*
ஆதரித்துப் பேசுவது காரியத்தைக் கெடுப்பதுண்டு.
20. *Authority accepted in domestic matters cannot be accepted in personal affairs of superior significance*
வீட்டு விஷயத்தில் நாம் ஏற்பதை முக்கியமான விஷயத்தில் சொந்த உணர்ச்சி ஏற்காது.
21. *It is said that one cannot make another learn*
எவரிடமிருந்தும் எவரும் கற்றுக் கொள்ள மாட்டார்.
22. *Mrs. Bennet tries to make Lizzy accept Collins by the influence of Mr. Bennet. It produces the very opposite results. She could only think of her husband doing what she wants never otherwise. He was a British husband to whom the only way to treat a woman is to be soft to her*
23. *Mrs. Bennet recommends her headstrong and foolish daughter to Collins*
Mrs. பென்னட் அறிவில்லாத பிடிவாதக்காரியான மகளை காலின்ஸுக்கு பரிந்துரைக்கிறார்.
24. *Life has a fuse in every foolish act to destroy it. Equally, it provides for a link to complete every intelligent act*
மடத்தனமான காரியம் கெட்டுப்போக வாழ்வு ஆங்காங்கு ஒரு யுக்தி செய்கிறது. அதே போல் அறிவுள்ள செயலைப் பூர்த்தி செய்ய ஆங்காங்கு ஒரு உதவி செய்கிறது.
25. *Mr. Collins gives up Elizabeth on knowing her to be headstrong*
எலிசபெத் பிடிவாதக்காரி என்றவுடன் காலின்ஸ் அவளை மறந்து விடுகிறான்.
26. *Wickham goes to Mrs. Young which enables Darcy to find him*
விக்காம் Mrs. யங்கிடம் போனதால் டார்சியால் கண்டு பிடிக்க முடிந்தது.
27. *A lover is not deterred by the headstrong nature or foolishness of a girl, but a Man will turn off*
பிடிவாதம், அறியாமை மனிதனுக்குப் பெண்ணிடம் ஏமாற்றம் தரும். காதலனுக்கில்லை.
28. *A wife becomes desirable not necessarily by her temper*
நல்ல குணத்தால் ஒரு பெண் நல்ல மனைவியாவதில்லை.
29. *Everyone looks for happiness in marriage*
திருமணம் திருப்தி தரும் என அனைவரும் எதிர்பார்ப்பார்கள்.
30. *One cannot force another to give happiness*
அடுத்தவர் உன்னை சந்தோஷப்படுத்த வற்புறுத்த முடியாது.
31. *Defects of temper never prevent one from being a good wife*
குணம் குறையாக இருப்பதால் நல்ல மனைவியாக இருக்க முடியாது என்பதில்லை.
32. *It is by persistent pleasant misunderstanding that*

- friendships sustain
தொடர்ந்த இனிமையான சந்தேகம் நட்பு நீடிக்க உதவும்.
5. "Sir, you quite misunderstand me," said Mrs. Bennet, alarmed. "Lizzy is only headstrong in such matters as these. In everything else she is as good-natured a girl as ever lived. I will go directly to Mr. Bennet, and we shall very soon settle it with her, I am sure."
"நீ என்னை தவறாக புரிந்துக் கொண்டிருக்கிறாய். லிசி இந்த மாதிரி விஷயங்களில் மட்டும்தான் உறுதியாக இருப்பாள். மற்றபடி அவள் நல்லவள்தான். நான் நேராக திரு. பென்னட்டிடம் செல்கிறேன். நாங்கள் இருவரும் அவளிடம் பேசி, விரைவில் ஒரு தீர்மானத்திற்கு வருவோம் என்பது உறுதி."
6. She would not give him time to reply, but hurrying instantly to her husband, called out as she entered the library, "Oh! Mr. Bennet, you are wanted immediately; we are all in an uproar. You must come and make Lizzy marry Mr. Collins, for she vows she will not have him, and if you do not make haste he will change his mind and not have her."
காலின்ஸ் பதில் சொல்வதற்கு நேரம் அளிக்காமல், கணவரை நோக்கி நூலகம் விரைந்தாள்.
"திரு. பென்னட், நீங்கள் உடனே வரவேண்டும். நாங்கள் ஒரே அமளியில் இருக்கிறோம். நீங்கள் வந்து லிசியிடம் பேசி காலின்ஸை மணக்க, சம்மதிக்க வைக்க வேண்டும். அவள் அதற்கு மறுக்கிறாள். நீங்கள் உடனடியாக செயல்படாவிட்டால் அவன் மனம்மாறி அவளை ஏற்க மாட்டான்."
33. *There is no known human agency that contributes to one's felicity*
ஒருவர் சந்தோஷத்தை அதிகரிக்கும் மனித உபாயமில்லை.
34. *Precious secrets let out cannot be taken back*
முக்கியமான இரகசியம் வெளிப்பட்டால் மீண்டும் உள்ளே வர இயலாது.
35. *Good nature cannot be compartmentalized*
நல்ல குணம் ஒரு விஷயத்தில் மட்டுமிருக்காது.
36. *For any work, Man uses the maximum authority he has access to*
ஒரு வேலையை முடிக்க தன்னால் முடிந்த அனைத்தையும் மனிதன் பயன்படுத்துவான்.
37. *The illogical person too has his logic*
அர்த்தமற்றவருக்குரிய அர்த்தம் உண்டு.
38. *Mr. Bennet is there only to do what she wants*
Mr. பென்னட் மனைவி சொல்வதை செய்வதற்காகவே இருக்கிறார்.
39. *Impatience makes one talk to people before reaching them*
ஒருவருடன் பேச அவசரப்பட்டால், அவர் வருமுன் பேச ஆரம்பித்து விடுவான்.
40. *The energy of the demand asks for all, more than it needs*
தேவையின் வேகம் தேவைப்படாததெல்லாம் கேட்கும்.
41. *The other man has no right for any view*
அவருக்குச் சொந்த அபிப்பிராயமிருக்கக்கூடாது.
42. *'Come and do what I want' says the stupid person to all the world*
'வா, சொல்வதைச் செய்' என்று அறிவிலி உலகுக்குச் சொல்கிறான்.
43. *This is the view of ignorance organised into idiocy in Matter*
அறியாமை தன்னை ஜடத்துள் மடமையாக உருவகப்படுத்தியபின் விளைவு இது.
44. *His capacity not to discipline his wife had the otherside of his retiring into his library. As the indulgence is great so the refusal too is great, Lizzy is his favourite child. All his laxity with his wife cannot extend to ruin Lizzy's life. That is too much. Mrs. Bennet, of course, does not think. She only acts and wants everyone to act as she wishes. It worked for her for 25 non-stop years. He went to call on Bingley to oblige his wife against his natural inclination. He would send Lydia to Brighton as he would not cross her wishes. When Bingley departed, she would not know whom to blame as life has not acted according to her wishes. She wanted it to rain when Jane was on her way to Netherfield. She gloated over her scheming when Jane fell ill and stayed at Netherfield. She would not send the coach to bring her back. She was a lady self-willed. In her own marriage she had her way. Now she expects everything to go her way. All of us are like that unless life checkmates. Here he puts his foot down and acts on his own and says he would not see Lizzy*

- if she marries Collins as she says she would not see Lizzy if she refuses him. Had he shown that determination in refusing to send Lydia to Brighton, the catastrophe would not have happened
45. Till then, she did not bring the husband into the project. The family is hers, he is there as an instrument. This is the only view of any selfish person who senses a little scope
அது வரைக் கணவரை proposal உடன் சம்பந்தப்படுத்தவில்லை. குடும்பம் தன்னுடையது. கணவன் ஒரு கருவி. சுயநலமானவர் இடம் கிடைக்குமானால் இதுமட்டுமே செய்வார்கள்.
46. **Blindness to all others is selfishness**
உலகமிருப்பதை அறியாதது சுயநலம்.
47. Not to be affected by what she does is his lifelong discipline
மனைவியின் செயலால் பாதிக்கப்படாமலிருக்க பென்னட் தன்னை பழக்கப்படுத்திக் கொண்டார்.
48. *The greatest noise will not be noticed by silent concentration*
நிஷ்டையின் மௌனம் எந்த நிசப்தத்தையும் பொருட்படுத்தாது.
7. Mr. Bennet raised his eyes from his book as she entered, and fixed them on her face with a calm unconcern which was not in the least altered by her communication.
திரு. பென்னட் புத்தகத்திலிருந்து கண்களை உயர்த்தி, அமைதியாக, ஒருவித அக்கறையும் இல்லாமல் அவளை நோக்கினார். அவள் பேசியதைக் கேட்டும் அவரது முகபாவம் மாறவில்லை.
8. "I have not the pleasure of understanding you," said he, when she had finished her speech. "Of what are you talking?"
அவள் பேசி முடித்தவுடன், "நீ சொல்வது எனக்குப் புரியவில்லை. நீ எதைப்பற்றி பேசுகிறாய்?"
9. "Of Mr. Collins and Lizzy. Lizzy declares she will not have Mr. Collins, and Mr. Collins begins to say that he will not have Lizzy."
"காலின்ஸ் மற்றும் லிசியைப்பற்றிதான் பேசுகிறேன். லிசி, காலின்ஸை ஏற்க மறுக்கிறாள். காலின்ஸும் அவளை ஏற்றுக் கொள்ள முடியாது என்று சொல்ல ஆரம்பித்திருக்கிறான்."
10. "And what am I to do on the occasion? -- It seems an hopeless business."
"அப்படியானால் இனிமேல் செய்வதற்கு ஒன்றுமில்லை எனத் தெரிகிறது. இதில் நான் என்ன செய்ய வேண்டும்?"
11. "Speak to Lizzy about it yourself. Tell her that you insist upon her marrying him."
"நீங்களே லிசியிடம் இதைப்பற்றி பேசுங்கள். அவளைத் திருமணம் செய்துக் கொள்ள வேண்டும் என்று கூறுங்கள்."
12. "Let her be called down. She shall hear my opinion."
"அவளைக் கீழே கூப்பிடு. என்
49. Mr. Bennet does not know of the project at all
பென்னட்டிற்கு proposal விஷயம் தெரியாது.
50. *Not to know is ignorance; to pretend not to know is indifference*
தெரியாதது அறியாமை; தெரியாதது போல் நடிப்பது அலட்சியம்.
51. Her thinking came to an end and she speaks the facts
சிந்தனை அவளுக்கு நின்றது. விஷயத்தைப் பேசினார்.
52. *The world of the physical mind is the small work on hand*
ஜட உலகம் சிறிய கடமை.
53. He draws a petulant joy besides being helpless
அவருக்கு என்ன செய்வது எனத் தெரியவில்லை. மேலும் அல்ப சந்தோஷப்படுகிறார்.
54. *The spirit of contradiction disowns anything and everything*
மறுக்கும் சுபாவம் எதையும் மறுக்கும்.
55. For 25 years she was used to his not interfering; now she asks him to act as her docile instrument
25 வருஷமாக அவர் குறுக்கிட்டதில்லை. வாயை முடிச் சொன்னதைச் செய் என்கிறாள் மனைவி.
56. *When someone speaks on your behalf, he will speak his thoughts, not yours*
உன் சார்பாகப் பேசுபவர் அவர் எண்ணத்தைப் பேசுவார், உன் கருத்தை வெளியிட மாட்டார்.
57. He gives her no promise
அவர் வாக்கு தரவில்லை.

கருத்தை அவள் கேட்கட்டும்.”

13 Mrs. Bennet rang the bell, and Miss Elizabeth was summoned to the library.

திருமதி. பென்னட் மணியை அடித்து, எலிஸாவை நூலகத்திற்கு வரவழைத்தாள்.

14 "Come here, child," cried her father as she appeared. "I have sent for you on an affair of importance. I understand that Mr. Collins has made you an offer of marriage. Is it true?" Elizabeth replied that it was. "Very well -- and this offer of marriage you have refused?"

“இங்கே வா, குழந்தாய், ஒரு முக்கியமான விஷயத்திற்காக நான் உன்னை அழைக்கச் சொன்னேன். காலின்ஸ் உன்னை திருமணம் செய்து கொள்ள உன் விருப்பத்தை கேட்டதாக அறிந்தேன். அது உண்மையா?” ஆம் என்றாள் எலிசபெத். “சரி -- நீ அதை மறுத்து விட்டாயா?”

15 "I have, sir."
“ஆமாம்.”

16 "Very well. We now come to the point. Your mother insists upon your accepting it. Is not it so Mrs. Bennet?"
“மிகச் சரி. நாம் இப்பொழுது விஷயத்திற்கு வருவோம். உன் தாயார் நீ இதற்கு சம்மதிக்க வேண்டும் என வற்புறுத்துகிறாள். அப்படித்தானே திருமதி. பென்னட்?”

17 "Yes, or I will never see her again."
“ஆமாம். இல்லையேல் நான் அவளை மீண்டும் பார்க்கவே மாட்டேன்.”

18 "An unhappy alternative is before you, Elizabeth. From this day you must be a stranger to one of your parents. Your mother will never see you again if you do not marry Mr. Collins, and I will never see you again if you do."
“ஒரு வருந்தத்தக்க விஷயம் உன்முன் உள்ளது எலிசபெத். இன்று முதல் உன் பெற்றோர்களில் ஒருவருக்கு நீ அந்நியமாகிவிடுவாய். நீ காலின்ஸை திருமணம் செய்து கொள்ளாவிட்டால் உன் தாயார் உன்னைப் பார்க்கமாட்டாள், நீ அவனை திருமணம் செய்து கொண்டால் நான் உன்னை

58. *In any situation different people expect different things*

எந்த நேரமும் பலரும் வெவ்வேறு விஷயத்தை எதிர்பார்ப்பார்கள்.

59. *The opening of a conversation can indicate its end*
உரையாடல் ஆரம்பம் முடிவைக் காட்டும்.

60. He reports to Elizabeth her mother's opinion without comment
தாயார் கூறியதைப் பெண்ணிடம் கூறுகிறார்.

61. Mrs. Bennet, encouraged by the turn of events, offers not to speak to her if she refuses
Mrs. பென்னட் உற்சாகப்பட்டு எலிசபெத் மறுத்தால் தான் பேசமாட்டேன் என்கிறார்.

62. Any power, real or illusory, finds total employment
அதிகாரம் உள்ளதோ, இல்லாததோ, முழுவதும் பயன்படுகிறது.

63. *Folly understands things will go only in her own way*
மடையன் தான் நினைப்பது போல் நடக்கும் என நினைப்பான்.

64. It is a moment of triumph for Mr. Bennet to thwart the wife
மனைவியை மடக்குவது கணவனுக்கு பெரிய வெற்றி.

65. *Sarcasm is the small victory issuing from a great defeat*
பெருந்தோல்வி தரும் சிறு வெற்றி குத்தலான பேச்சு.

மீண்டும் பார்க்க மாட்டேன்” என்று கூறினார்.

19 Elizabeth could not but smile at such a conclusion of such a beginning; but Mrs. Bennet, who had persuaded herself that her husband regarded the affair as she wished, was excessively disappointed.

எப்படியோ ஆரம்பித்து, எப்படியோ முடிந்த இவ்விஷயத்தை நினைத்து எல்லாவாள் சிரிக்காமலிருக்க முடியவில்லை. ஆனால் தான் விரும்பியவாறு தன் கணவரும் செயல்படுவார் என்று எதிர்பார்த்த திருமதி. பென்னட் மிகவும் ஏமாற்றம் அடைந்தாள்.

20 "What do you mean, Mr. Bennet, by talking in this way? You promised me to insist upon her marrying him."

“இம்மாதிரி பேசுகிறீர்களே திரு. பென்னட், இதற்கு என்ன அர்த்தம்? காலின்னை திருமணம் செய்து கொள்ளச் சொல்லி அவளை வற்புறுத்துவேன் என வாக்களித்தீர்களே.”

21 "My dear," replied her husband, "I have two small favours to request. First, that you will allow me the free use of my understanding on the present occasion; and secondly, of my room. I shall be glad to have the library to myself as soon as may be."

“எனதுருமை திருமதி. பென்னட், எனக்கு இரண்டு உதவிகள் செய்ய வேண்டுகிறேன். முதலில் நான் சுதந்திரமாக செயல்பட்டு ஒரு முடிவு எடுக்க எனக்கு அனுமதியளிக்க வேண்டும். இரண்டாவதாக இந்த நூலகத்தில் நான் மாத்திரம் இருக்க விரும்புகிறேன்.”

22 Not yet, however, in spite of her disappointment in her husband, did Mrs. Bennet give up the point. She talked to Elizabeth again and again; coaxed and threatened her by turns. She endeavoured to secure Jane in her interest; but Jane, with all possible mildness, declined interfering; and Elizabeth, sometimes with real earnestness, and sometimes with playful gaiety, replied to her attacks. Though her manner varied, however, her determination never did.

தன் கணவரின் செயல் ஏமாற்றத்தை அளித்தாலும், திருமதி. பென்னட் இந்த விஷயத்தை இத்துடன் விடவில்லை. மீண்டும் மீண்டும் எலிஸபெத்திடம் நயமாகவும், பயமுறுத்தியும் பேசி சம்மதிக்க வைக்க முயற்சி செய்தாள். இதற்கு ஜேனையும் துணைக்கு அழைக்க

66. She does not sufficiently protest the action of Mr. Bennet

கணவரின் செயலை வேகமாக மனைவி எதிர்க்கவில்லை.

67. Foolishness seeks support from the enemy அறியாமை எதிரியிடம் ஆதரவு தேடுகிறது.

68. Excessive disappointment issues out of excessive expectation

அதிகமாக எதிர்பார்த்துப் பெறுவது அதிக ஏமாற்றம்.

69. She said he had promised, while he had not

70. His presence at home is a standing promise to do what she wants

71. He never relates to her and she accepts his non-interference. It is the life of a helpless British husband not out of incapacity but out of choice

72. One's expectation is taken as another's promise எதிர்பார்ப்பவர் அடுத்தவர் வாக்குக் கொடுப்பதாக நினைப்பார்.

73. A married man cannot have the free use of his understanding

திருமணமானபின் சுதந்திர நினைவுக்கு இடமில்லை.

74. Getting rid of small responsibilities will lead to greater responsibilities

சிறு கடமைகளைப் புறக்கணித்தால் பெருங்கடமைகள் எழும்.

75. Determination in the physical will make one obstinate

செயலை வற்புறுத்தினால் பிடிவாதம் எழும்.

76. It is not in her to give up any point

77. The physical cannot give up unless and until it is given up

78. The mother and daughter each in her own way remain firm

79. Authority accomplishes. Nothing else. Mr. Bennet refused to exert. In the absence of her husband's authority, all her persuasions of Lizzy either draws a reply or a playful remark

80. Coaxing and threatening go together

81. Any work can be done positively. No amount of negative application will complete it

எதையும் நல்லபடியாகப் பூர்த்தி செய்யலாம். பொருத்தமில்லாமல் எவ்வளவு முயற்சி செய்தாலும் கூடி வராது.

82. Unvarying determination arises out of mental

முயன்றாள். ஆனால் ஜேன் இதில் குறுக்கிட பணிவாக மறுத்துவிட்டாள். எலிசபெத்தும், சில சமயம் விளையாட்டாகவும், சில சமயம் தீவிரமாகவும் தாயாரின் தாக்குதலுக்கு பதில் அளித்தாள். பதிலளித்த முறை மாறினாலும் அவள் தன் முடிவில் உறுதியாக இருந்தாள்.

- 23 Mr. Collins, meanwhile, was meditating in solitude on what had passed. He thought too well of himself to comprehend on what motive his cousin could refuse him; and though his pride was hurt, he suffered in no other way. His regard for her was quite imaginary; and the possibility of her deserving her mother's reproach prevented his feeling any regret. இதற்கிடையில் காலின்ஸ் நடந்தவற்றை மெனனமாக அசை போட்டவாறு இருந்தான். அவனைப்பற்றி மிக உயர்வாக நினைத்திருந்ததால், எந்த காரணத்திற்காக தன்னை நிராகரித்தாள் என அவனால் யூகிக்க முடியவில்லை. அவனுடைய கர்வத்திற்கு அடி விழுந்திருந்தாலும் வேறு எந்த விதத்திலும் அவன் பாதிக்கப்படவில்லை. எலிசபெத்தை காதலிப்பதாக நினைத்திருந்தான். அவள், தனது தாயாருடைய கோபத்திற்கு ஆளாக நேரிடும், ஆனால் அது அவளுக்கு அவசியம்தான் என நினைத்ததால், அவனுக்கு வருத்தம் ஏதும் வரவில்லை.

- 24 While the family were in this confusion, Charlotte Lucas came to spend the day with them. She was met in the vestibule by Lydia, who, flying to her, cried in a half-whisper, "I am glad you are come, for there is such fun here! What do you think has happened this morning? -- Mr. Collins has made an offer to Lizzy, and she will not have him." குடும்பம் இத்தகைய குழப்பத்தில் இருந்தபோது சார்லெட் லூகாஸ், அவர்களுடன் தங்குவதற்காக வந்தாள். வீட்டு வாசலிலேயே அவளைப் பார்த்த லிடியா, அவளிடம் விரைந்து வந்து தணிவான குரலில், "நீ வந்தது எனக்கு மிக்க மகிழ்ச்சி. ஏனென்றால் இங்கு அத்தகைய வேடிக்கை நடந்து கொண்டிருக்கிறது. இன்று காலை என்ன நடந்தது தெரியுமா? காலின்ஸ் லிசியைத் திருமணம் செய்து கொள்ள சம்மதம் கேட்டான். ஆனால் அவள் மறுத்துவிட்டாள்."

understanding
மனம் செய்யும் முடிவு நீடிக்கும்.

83. A fool is always surprised at a failure since he contemplates only success because of the narrowness of the vision
84. Foolishness arises out of self-sufficiency
85. *Grace constantly offers Man inconceivable benefits and witnesses his unconscious refusal. Utter folly can act like Grace or at least feel so* கற்பனைக்கெட்டாததெல்லாம் தொடர்ந்து கொடுத்தாலும் மனிதன் மறுப்பான். மடமையின் முழுமை அருள் போலச் செயல்படும். அப்படி தன்னை நினைக்கும்.
86. *Every social visit has its subtle significance* காரியமில்லாமல் ஒருவர் மற்றவரைப் போய்ப் பார்க்க மாட்டார்கள்.
87. *The overflowing energy of the most meaningless person accomplishes by its excess in some other member around* அர்த்தமற்றவரின் அதிக உற்சாகம் அடுத்தவர் வாழ்வில் பலிக்கும்.
88. *What is rejected by one makes another rejoice* ஒருவர் மறுப்பு அடுத்தவருக்கு ஆனந்தம்.
89. Confusion is the indecision of the energy. Charlotte is clear-headed about these things. Naturally she arrives there
90. The first thought when Charlotte heard Lizzy would not have Mr. Collins is she can very well have him
91. To Charlotte any bachelor is an eligible bachelor. Only that she feels no right to expect any man to take interest in her at the age of 27. She can long for a man, but it is not in the scheme of her things. The rule is even the weakest can accomplish if the circumstances favour and the object rises to the occasion with the right attitudes. Here Collins is disappointed and mortified, feels hurt and would act readily to save his honour. His personality has the energy of foolish intensity. Thus a favourable situation has arisen to Charlotte. She can accomplish

- 25 Charlotte had hardly time to answer before they were joined by Kitty, who came to tell the same news; and no sooner had they entered the breakfast-room, where Mrs. Bennet was alone, than she likewise began on the subject, calling on Miss Lucas for her compassion, and entreating her to persuade her friend Lizzy to comply with the wishes of all her family. "Pray do, my dear Miss Lucas," she added in a melancholy tone, "for nobody is on my side, nobody takes part with me; I am cruelly used, nobody feels for my poor nerves."

அதற்கு சார்லெட் பதில் அளிப்பதற்குள், அதே செய்தியை சொல்வதற்காக கிட்டி அங்கு வந்தாள். அவர்கள் காலைச் சிற்றுண்டி அறைக்குள் நுழைந்தவுடன் அங்கு தனியே இருந்த திருமதி. பென்னட் அச்செய்தியை பற்றியே பேச ஆரம்பித்தாள். மிஸ். லூகாஸை அழைத்து, தன் மேல் ஏதேனும் பரிதாபம் இருந்தால் தனது தோழி லிசியிடம் சென்று, குடும்பத்தின் விருப்பத்தை பூர்த்தி செய்ய அவளை சம்மதிக்க வைக்குமாறு கேட்டுக் கொண்டாள். "எனதருமை லூகாஸ், யாரும் என் பக்கம் இல்லை. யாரும் என்னுடன் சேர்வதில்லை. என்னை மோசமாக நடத்துகிறார்கள். எனக்காக யாரும் அனுதாபப்படவில்லை" என்றாள்.

- 26 Charlotte's reply was spared by the entrance of Jane and Elizabeth. ஜேனும், எலிசபெத்தும் அங்கு வந்ததால், சார்லெட் பதிலேதும் கூறவில்லை.
- 27 "Ay, there she comes," continued Mrs. Bennet, "looking as unconcerned as may be, and caring no more for us than if we were at York, provided she can have her own way. But I tell you what, Miss Lizzy -- if you take it into your head to go on refusing every offer of marriage in this way, you will

with a strategy of patiently listening to Collins which highly gratified his wounded dignity. Circumstances favour Charlotte as she has good will to Elizabeth and is armed with common sense. She is the one who feels the man of money has the right to offend. Such an attitude right after the blunt refusal of Elizabeth will be soothing to the jangled nerves of Collins

92. *In a moment of heat more than one unnecessary person arrives*
முக்கியமான நேரத்தில் அவசியமில்லாதவர் பலர் வருவர்.
93. Three people giving the news of Lizzy's refusal is invitation enough for her to think of herself in Lizzy's place
94. *Complaint can pass on one's benefit to the other*
குறை கூறினால் நமக்குள்ளது அவருக்குப் போகும்.
95. Mrs. Bennet asks Miss Lucas to persuade Lizzy to comply with the wishes of all the family. All the family to her is herself. We cannot call Mrs. Bennet selfish as it is an attitude of a person who sees two attitudes and chooses the one that is selfish. She is a strong dynamic physical self who knows only herself. Even at that level, her passion for the marriage of her daughters is answered three fold. Charlotte has the vital resourcefulness that at once figures out an advantage for itself. She is not cunning or artful. It is a master stroke for her to see in one glance the opportunity for her. She has already qualified for this gift by her good will expressed to Elizabeth and Jane. She is endowed with mercenary common sense. What she gets in Collins is what she is exactly. It is worth noting that Elizabeth and Kitty persuade her to take Collins home as she has persuaded Elizabeth and Jane earlier. She is humble and self-effacing too. She tells Jane that she must let Bingley know of her liking. Now she has an opportunity to practise it herself. It worked successfully in 24 hours. Our study will be complete if we understand her marriage in the light of every attitude and action of hers since the beginning of the story
96. *Self pity is the surest way to ensure defeat*
தன் பரிதாப நிலையை அறிபவருக்கு வெற்றியென்பதில்லை.
97. The fool thinks he is universally approved. Only when he fails even out of his own folly, he thinks everyone has deserted him
98. *A reply is an expenditure of productive energy*
பதில் சொல்வது தெம்பு அழிவது.
99. Three people gave the news of Lizzy's refusal. Charlotte is prevented from replying by the arrival of two people. She marries Collins. Here is a clue
100. *Capacity to be unconcerned is capacity to win*
பொருட்படுத்தாமலிருக்கும் திறன் வெல்லும்.
101. *Good will in low characters turns into ill-will*
தாழ்ந்தவரின் நல்லெண்ணம் கெட்ட எண்ணமாகும்.
102. *He who talks non-stop imagines he never likes talking as his own subconscious is moving in future births to non-talking*

never get a husband at all -- and I am sure I do not know who is to maintain you when your father is dead. I shall not be able to keep you -- and so I warn you. I have done with you from this very day. I told you in the library, you know, that I should never speak to you again, and you will find me as good as my word. I have no pleasure in talking to undutiful children. Not that I have much pleasure, indeed, in talking to anybody. People who suffer as I do from nervous complaints can have no great inclination for talking. Nobody can tell what I suffer! But it is always so. Those who do not complain are never pitied."

"எதைப்பற்றியும் கவலைப்படாமல், நம்மைப்பற்றிய அக்கறையும் இல்லாமல் வருகிறாள் பார். நான் ஒன்று சொல்கிறேன் லிசி, இந்த மாதிரி எல்லா திருமண வாய்ப்புகளையும் மறுத்துக் கொண்டே வந்தால் உனக்கு ஒரு கணவன் கிடைக்கவே மாட்டான். உன் தந்தையின் காலத்துக்குப் பிறகு யார் உன்னை வைத்துக் காப்பாற்றுவார்கள் என்று எனக்குத் தெரியவில்லை. என்னால் உன்னை வைத்துக் கொள்ள முடியாது. அதனால் நான் உன்னை எச்சரிக்கிறேன், இன்றுடன் உன்னுடைய உறவை நான் முடித்துக் கொள்கிறேன். நூலகத்திலேயே, நான் இனி உன்னுடன் பேச மாட்டேன் என்று கூறினேன். அது உண்மை. கடமையை மறந்த குழந்தைகளிடம் பேசுவதில் எனக்கு ஒரு சந்தோஷமும் கிடையாது. ஏன், யாரிடமும் பேசுவதில் எனக்கு ஒரு சந்தோஷமும் கிடையாது. என்னைப்போல நரம்பு பிரச்சினைகளில் கஷ்டப்படுபவர்களுக்குப் பேச வேண்டும் என்கின்ற ஆசையே இருக்காது. நான் எவ்வளவு கஷ்டப்படுகிறேன் என்று யாரும் சொல்ல முடியாது. ஆனால் குறைபட்டுக் கொள்ளாதவர்கள் மேல் எப்பொழுதுமே பச்சாதாபம் எழாது."

- 28 Her daughters listened in silence to this effusion, sensible that any attempt to reason with or sooth her would only increase the irritation. She talked on, therefore, without interruption from any of them, till they were joined by Mr. Collins, who entered with an air more stately than usual, and on perceiving whom she said to the girls, "Now, I do insist upon it, that you, all of you hold your tongues, and let Mr. Collins and me have a little conversation together." என்ன சமாதானம் சொன்னாலும்,

வாய் ஓயாமல் பேசுவதன் தனக்குப் பேசப் பிடிக்காது என நினைக்கிறான். வரப்போகும் பிறவிகளில் மௌனமாக இருக்கப்போவது இப்பொழுது அவனுக்குத் தெரிகிறது

103. *Overexertion of weak nerves is described here as nervous complaint*
பலமில்லாதவர் முனைந்து செய்யும் காரியம் நரம்பெல்லாம் குடைவதாகத் தெரியும்.
104. *Neglected people seek to evoke pity in others*
ஒதுக்கப்பட்டவர் பிறர் அனுதாபத்தைத் தேடுவர்.
105. "I shall not be able to keep you" says Mrs. Bennet to Elizabeth. It is Elizabeth who rights the wrong done by Mrs. Bennet by having Lydia married. It is a rule that those who are obliged to others will speak as if the others are obliged to them. It is Mrs. Bennet who is obliged to Elizabeth. She talks as if Elizabeth is taken care of by her
106. Mrs. Bennet offered not to speak to Lizzy, said she has done with her and she is unable to go to Pemberley

107. *There are conditions in which any remedy to a problem can only make it worse*
ஒரு பிரச்சினையை எப்படி தீர்க்க முயன்றாலும் அது பெரும் சிக்கலாகும் நிலையுண்டு.
108. *At any given moment, there is significance to the story by the arrival of any character*
எந்த நேரமும் கதையில் எவர் வந்தாலும் அது முக்கியமாகும்.
109. Parental authority is great
110. Mother and four daughters with Charlotte receiving Mr. Collins seems to offer her to him
111. "Any attempt to reason with or sooth her would only increase her irritation". Attention is energizing.

அது அவள் எரிச்சலை அதிகப்படுத்தும் என்பதால், அவளது பெண்கள் மௌனமாக அவளது புலம்பலைக் கேட்டுக் கொண்டிருந்தனர். அதனால், காலின்ஸ் எப்பொழுதும் இல்லாத கம்பீரத்துடன் அங்கு வரும்வரை எந்தவித தடங்கலும் இல்லாமல் பேசிக்கொண்டிருந்தான். அவனைக் கண்டதும் திருமதி. பென்னட் தனது பெண்களிடம், “நீங்கள் எல்லோரும் வாயை மூடிக்கொண்டிருங்கள், நானும் காலின்ஸும் சிறிது பேச வேண்டும்” என்றாள்.

Trying to reason will energise Mrs. Bennet. She is irritation. This energy will only increase the irritation she is. It is a great rule, “Mr. Collins, whose enquiries after herself and all her family were very minute”. Here Collins takes after Lady Catherine whose condescension takes this form

- 29 Elizabeth passed quietly out of the room, Jane and Kitty followed, but Lydia stood her ground, determined to hear all she could; and Charlotte, detained first by the civility of Mr. Collins, whose inquiries after herself and all her family were very minute, and then by a little curiosity, satisfied herself with walking to the window and pretending not to hear. In a doleful voice Mrs. Bennet thus began the projected conversation: -- “Oh! Mr. Collins!”
எலிசபெத் அமைதியாக அறையைவிட்டு வெளியேறினாள். ஜேனும், கிட்டியும் பின் தொடர்ந்தனர். லிட்யா அவர்கள் பேசுவதைக் கேட்பதற்காக அங்கேயே நின்றாள். காலின்ஸ், சார்லெட் பற்றியும், அவளது குடும்பத்தைப் பற்றியும் விரிவாக விசாரித்ததால், மரியாதை கருதி அங்கிருந்து செல்வதற்கு தயக்கம் காட்டிய அவள், பிறகு ஆர்வம் காரணமாய் ஜன்னல் அருகே சென்று அவர்கள் பேசுவதைக் கேட்காததுபோல் நின்று கொண்டிருந்தாள். சோகமான குரலில் திருமதி. பென்னட் பேச ஆரம்பித்தாள் - “ஓ! திரு. காலின்ஸ்!”

112. *Those who stay will play a part; or those who are to play a part will not leave, but will stay*
கதையில் நீடிப்பவருக்கு இடமுண்டு. முக்கியமானவர் விலக மாட்டார்கள்.
113. Lydia stood her ground with Charlotte
114. Lydia is the link between Collins and Charlotte
115. Charlotte was not ashamed of overhearing
116. Those were days in England when overhearing was the fashion
117. Charlotte overhears Collins withdrawing from Mrs. Bennet's family. Now, she sees, the field is open to her. This is a rule of accomplishment by which the least person can substantially accomplish in the right circumstances by the right approach. Collins was stung. He craves for attention. Charlotte offers him venerable solicitude. He readily falls for her saying she was made for him

- 30 "My dear madam," replied he, "let us be for ever silent on this point. Far be it from me," he presently continued, in a voice that marked his displeasure, "to resent the behaviour of your daughter. Resignation to inevitable evils is the duty of us all; the peculiar duty of a young man who has been so fortunate as I have been in early preferment; and I trust I am resigned. Perhaps not the less so from feeling a doubt of my positive happiness had my fair cousin honoured me with her hand; for I have often observed that resignation is never so perfect as when the blessing denied begins to lose somewhat of its value in our estimation. You will not, I hope, consider me as shewing any disrespect to your family, my dear

118. *With a determined talker, there is no conversation, but it is only a monologue*
முனைந்து பேசுவவருடன் உரையாடலில்லை, அவர் பேசுவதைக் கேட்கலாம்.
119. *Formal magnanimity of the offended victim contains a volcano of energy of revenge or resentment*
புண்பட்டவருடைய சிரித்த முகத்தின் பின்னால் எரிமலை குமுறும், பழி வாங்க நினைப்பெழும், வெறுப்புண்டாகும்.
120. *It is not so much the words, but the voice reveals*
சொல்லை விட குரல் பேசும்.
121. *Resignation is the poise of inner patience that sees the true course of events*
நடப்பதை அறியும் பொறுமை நிதானத்தை இழக்காது.
122. *Youth, wealth, status, knowledge, and rank are flattering, even in one reminding it to himself*
தானே நினைத்துப் பார்த்தாலும் இளமை, செல்வம், அந்தஸ்து, பதவி பெருமை தரும்.
123. *Matrimony is positively known to be a door of*

madam, by thus withdrawing my pretensions to your daughter's favour, without having paid yourself and Mr. Bennet the compliment of requesting you to interpose your authority in my behalf. My conduct may, I fear, be objectionable in having accepted my dismissal from your daughter's lips instead of your own. But we are all liable to error. I have certainly meant well through the whole affair. My object has been to secure an amiable companion for myself, with due consideration for the advantage of all your family, and if my manner has been at all reprehensible, I here beg leave to apologise."

"எனதருமை மேடம், நாம் இனி இவ்விஷயத்தைப்பற்றி பேச வேண்டாம். உங்களுடைய மகளின் நடத்தையைக் கண்டு என்னால் கோபப்பட முடியாது. அது என்னால் முடியாது. சில கெட்டவைகள் நமது வாழ்க்கையில் நடக்கும். நாம் பொறுத்துக் கொண்டு போக வேண்டும். இதுவரை எல்லாம் நல்லதாகவே நடந்திருக்கும் எனக்கு, இதனையும் ஏற்றுக் கொண்டுதான் ஆக வேண்டும். தங்களுடைய மகள் சம்மதித்திருந்தால் நான் சந்தோஷப்பட்டிருப்பேன். ஆனால் நிராகரிப்பும் ஒரு பெரிய விஷயமல்ல என என் மனம் நினைக்க ஆரம்பித்தவுடன், அவ்வளவு வருத்தம் ஏற்படவில்லை. எலிசபெத்தை வற்புறுத்த வேண்டாம், நானே விலகிவிடுகிறேன். அவளை சம்மதிக்க வைக்கும்படி உங்களை கேட்காததற்கு மன்னிக்கவும். நான் உங்களை அவமரியாதை செய்வதாக நினைக்க வேண்டாம். உங்கள் வாயிலிருந்து அல்லாமல் உங்கள் மகளிடமிருந்து எனக்கு மறுப்பு வந்ததை பார்த்து நான் நடந்து கொள்வது உங்களுக்குப் பிடிக்காமல் இருக்கலாம். நாம் அனைவருமே தவறு செய்ய நேரிடலாம். நான் இந்த விஷயத்தில் நல்லதையே நினைத்தேன். உங்கள் குடும்ப நலனைக் கருதி, எனக்கு ஒரு இணக்கமான துணையை பெறுவதுதான் எனது குறிக்கோள். இதில் நான் ஏதேனும் தவறு செய்திருந்தால் என்னை மன்னிக்க வேண்டுகிறேன்" என்று முடித்தான்.

happiness by all before marriage

திருமணத்தின் முன் எவரும் திருமணம் பெரு மகிழ்வு தரும் என நினைப்பார்கள்.

124. *Any one desires to have the authority himself, instead of invoking that of others to his support*
எவரும் பிறரை நம்பியிருப்பதைவிட சொந்தமாகச் செயல்பட பிரியப்படுவர்.
125. *The ultimate decision in marriage is not with the girl, but her parents, though she can refuse when they sanction*
திருமண முடிவு பெண்ணிடம் உள்ளது. பெற்றோர் அனுமதி தேவையென்றாலும் அவள் மறுக்க முடியும்.
126. *Even in extreme conditions, one thinks only of himself, not the other person*
நெருக்கடியான நேரத்திலும் மனிதன் தன்னைப் பற்றியே நினைப்பான், பிறரை நினைப்பதில்லை
127. *Charlotte hearing firsthand Collins' opinion, the coast was clear to her*
128. *Collins is pompous. His entry was pompous. Now his withdrawal is ceremonious. We see in the stupidity of Collins a certain animal intelligence of shrewdness that readily knows where its advantage lies*
129. *His speech to Mrs. Bennet is a proposal to Charlotte in the subtle plane*

Chapter 21: Wickham visits Longbourn

லாங்பர்னூக்கு விக்காமின் வருகை

Summary: After he withdraws his suit to Elizabeth, Collins quickly begins to ignore her in favor of Charlotte. The girls visit Meryton again where they meet Wickham. He informs Elizabeth that his absence at the ball was due to his desire to avoid Darcy. He walks her back home where she introduces him to her parents. Jane receives a letter shortly from Miss Bingley stating that the Bingleys have returned to London indefinitely and that Bingley will hopefully be marrying Georgiana, Darcy's sister. Elizabeth sees through Caroline's letter and tries to convince Jane that Bingley will return. However, Jane is incapable of believing that Bingley's sisters could be so deceiving.

சுருக்கம்: எலிசபெத்திடமிருந்து தன்னை விலக்கிக் கொண்ட காலின்ஸ், விரைவில் அவளை உதாசீனப்படுத்த ஆரம்பித்து சார்லெட் பக்கம் திரும்புகிறான். பெண்கள் மீண்டும் மெரிடனுக்கு சென்ற பொழுது விக்காமை சந்திக்கின்றனர். டார்சியை தவிர்க்க நினைத்ததால் நடனத்திற்கு வரவில்லை என அவன் கூறுகிறான். அவளுடன் அவனும் அவர்கள் வீட்டிற்கு வருகிறான், அவனை தனது பெற்றோர்களுக்கு அறிமுகப்படுத்துகிறான். மிஸ். பிங்கிலியிடமிருந்து ஜேனிற்கு விரைவில் ஒரு கடிதம் வருகிறது. தங்கள் குடும்பம் லண்டனிற்கு புறப்பட்டுவிட்டதாகவும், டார்சியின் சகோதரியான ஜார்ஜியானாவை பிங்கிலி திருமணம் செய்து கொள்வதாக இருப்பதைப்பற்றியும் எழுதப்பட்டிருந்தது. இது பிங்கிலியின் சகோதரியின் வேலையாகத்தான் இருக்கும், பிங்கிலியுடையதாக இருக்காது, அவன் விரைவில் திரும்புவான் என எலிசபெத் கூறுகிறான். பிங்கிலியின் சகோதரிகள் இவ்வளவு ஏமாற்றுகாரர்களாக இருப்பார்கள் என நம்ப முடியாத ஜேன், அவனுக்கு எது சிறந்ததோ அதைச் செய்கிறார்கள் என நினைக்கிறான்.

1. The discussion of Mr. Collins's offer was now nearly at an end, and Elizabeth had only to suffer from the uncomfortable feelings necessarily attending it, and occasionally from some peevish allusion of her mother. As for the gentleman himself, his feelings were chiefly expressed, not by embarrassment or dejection, or by trying to avoid her, but by stiffness of manner and resentful silence. He scarcely ever spoke to her, and the assiduous attentions which he had been so sensible of himself were transferred for the rest of the day to Miss Lucas, whose civility in listening to him, was a seasonable relief to them all, and especially to her friend.
காலின்ஸினுடைய வேண்டுகோளைப் பற்றின விவாதங்கள் எல்லாம் ஒரு மாதிரியாக முடிந்தது. எலிசபெத்திற்கு அதை நினைத்து மனதிற்கு சற்று கஷ்டமாக இருந்தது. தனது தாயாரின் சிடுசிடுப்பும், அவ்வப்பொழுது அதைச் சொல்லிக் காண்பிப்பதும் தர்ம சங்கடமாக இருந்தது. காலின்ஸ், தான் அவமானப்பட்டது போலவோ அல்லது வருத்தப்பட்டது போலவோ நடந்து கொள்ளவில்லை. எலிசபெத்தை தவிர்க்கவும் முயற்சி செய்யவில்லை. ஆனால் கடுமையாக இருந்தான். அவனது மௌனத்தில் கோபம் இருந்தது. அவளிடம் பேசவேயில்லை. சிரத்தையுடன் அவன் பேசுவதைக்

1. Failure stiffens; success expands
தோல்வி சுருக்கும்; வெற்றி மனத்தை விரிக்கும்.
2. Attention remains, object changes
விஷயம் மாறும்; கவனம் தொடரும்.
3. Total patience in listening is to be half in love
முழுமையாகக் கவனமாகக் கேட்பது காதலுக்கு வழி செய்யும்.
4. Civility in listening to Collins is direct encouragement to him

கேட்டுக் கொண்டிருந்த மிஸ்.
லாகாஸிடம் மீதிப் பொழுதைக்
கழித்தான். மற்றவர்களுக்கு அது
அப்போதைக்கு நிம்மதியை
அளித்தது. முக்கியமாக
எலிசபெத்திற்கு மிகவும் நிம்மதியாக
இருந்தது.

2. The morrow produced no abatement of Mrs. Bennet's ill-humour or ill-health. Mr. Collins was also in the same state of angry pride. Elizabeth had hoped that his resentment might shorten his visit, but his plan did not appear in the least affected by it. He was always to have gone on Saturday, and to Saturday he still meant to stay.
மறுநாள் ஆகியும் திருமதி.
பென்னெட்டின் கோபம்
குறையவில்லை. அவள் உடல்
நலத்திலும் முன்னேற்றமில்லை.
காலின்ஸும் கோபமாகவும்,
கர்வமாகவும் இருந்தான்.
கோபத்தினால் தான் தங்கும்
நாட்களை குறைத்து விடுவான் என
எலிசபெத் நினைத்தான். ஆனால்
அவன் தன்னுடைய தீர்மானத்தில்
உறுதியாக இருந்தான்.
தீர்மானித்திருந்தபடி
சனிக்கிழமைவரை அங்கு
தங்குவதாக இருந்தான்.
3. After breakfast the girls walked to Meryton, to inquire if Mr. Wickham were returned, and to lament over his absence from the Netherfield ball. He joined them on their entering the town, and attended them to their aunt's, where his regret and vexation, and the concern of everybody, was well talked over. -- To Elizabeth, however, he voluntarily acknowledged that the necessity of his absence had been self-imposed.
காலைச் சிற்றுண்டிக்குப் பிறகு,
விக்காம் திரும்பி வந்து விட்டானா
என்று விசாரிப்பதற்கும், நெதர்பீல்ட்
நடனத்திற்கு அவன் வராமல்
இருந்ததைப்பற்றி அவனிடம்
வருத்தம் தெரிவிப்பதற்கும்
பெண்கள் மெரிடனுக்குச்
சென்றனர். அவர்கள் ஊருக்குள்
நுழையும் பொழுது அவனும்
அவர்களுடன் சேர்ந்து கொண்டு,
அவர்களது சித்தி வீடுவரை
சென்றான். அங்கு அவனுடைய
வருத்தம், கோபம் மற்றும்
எல்லோரைப்பற்றியும் உள்ள
அக்கறை, இவைகளைப்பற்றி
அழகாகப் பேசப்பட்டது. வேண்டும்
என்றேதான், வராமல் இருந்ததாக
எலிசபெத்திடம் தானே சென்று
ஒத்துக் கொண்டான்.

5. Mr. Collins not shortening the visit creates the opportunity for lovemaking
6. *Pride or anger releases great energy. Angry pride gives height of intensity to that energy*
கர்வமோ, கோபமோ எழுந்தால் தெம்பு வரும்.
கோபமான கர்வம் அதை தூக்கி விடும்.
7. *Mental resourcefulness receives a fillip by disappointed emotions*
எமாறிய உணர்ச்சி எண்ணத்தைச்
சுறுசுறுப்பாக்கும்.
8. The next day Wickham's arrival eclipses Collins. Wickham reverses himself 180°. His explanation is perfectly acceptable to Elizabeth. There is no studying of character, motive, etc. she wants to honour him with the introduction to her parents. She is in love. She sees only the charm of Wickham. It directly brings the life response of Bingley leaving forever. The girls do not see their role in bringing it about. They diligently design a scapegoat in Caroline and Darcy
9. Wickham voluntarily explained his absence to Elizabeth. This is behaviour of gentlemen not to wait for the other to ask. He is subtle enough to adopt the behaviour of a gentleman to hide his blatant falsehood. She is determined to adore him and adores him in toto. His ruse is understood as his forbearance by the heart in love. It is the logic of romantic attraction. Wickham pays her attention as she was the brightest. Her brightness is enough attraction except to stupid Bingley. It could have made him assume she was a heiress. She feels all the compliment of his attention. For once she was in love and tasted that noble sentiment though he who inspired was undeserving and felt none for her. Behaviour can be that powerful. Especially with such a handsome face and a striking countenance, it is not a wonder she totally fell for him once and for all
10. Wickham's contradictory explanations are acceptable to Lizzy
11. Love feels confirmation in contradiction

4. "I found," said he, "as the time drew near, that I had better not meet Mr. Darcy; -- that to be in the same room, the same party with him for so many hours together, might be more than I could bear, and that scenes might arise unpleasant to more than myself."
 "நடனத்திற்குரிய நேரம் நெருங்கி வரும் பொழுது, நான் டார்சியை சந்திக்காமலேயே இருப்பது நல்லது என நினைத்தேன்; -- ஒரே அறையில் அவன்கூட இருக்கும் அதே நபர்களுடன் பல மணிநேரம் இருப்பது என்பது எனக்கு தாங்க முடியாததாக இருக்கும். மேலும் அங்கு நடப்பவை என்னைவிட மற்றவர்களுக்குக் கஷ்டமாக இருக்கலாம்."
5. She highly approved his forbearance, and they had leisure for a full discussion of it, and for all the commendation which they civilly bestowed on each other, as Wickham and another officer walked back with them to Longbourn, and during the walk he particularly attended to her. His accompanying them was a double advantage; she felt all the compliment it offered to herself, and it was most acceptable as an occasion of introducing him to her father and mother.
 அவனுடைய பொறுமையை எலிசபெத் வெகுவாக புகழ்ந்தாள், அவர்களுக்கு இதைப்பற்றி பேச நிறைய நேரம் கிடைத்தது. ஒருவருக்கொருவர் பாராட்டுக்களை வழங்கிக் கொண்டனர். விக்காமும், மற்றொரு அதிகாரியும் அவர்களுடன் லாங்க்பர்ன்வரை சென்றனர். அப்பொழுது விக்காம் குறிப்பாக எலிசபெத்துடன் பேசிக் கொண்டே வந்தான். அவன் அவர்கள் கூடவே வந்தது இரண்டு விதங்களில் நன்மை தரக்கூடியதாக இருந்தது. அவன் தன்னையே கவனித்தது அவளுக்கு சந்தோஷமாக இருந்தது. மேலும் தனது பெற்றோரிடம் அறிமுகப்படுத்துவதற்கு ஒரு நல்ல சந்தர்ப்பமாக அமைந்தது.
6. Soon after their return a letter was delivered to Miss Bennet; it came from Netherfield, and was opened immediately. The envelope contained a sheet of elegant, little, hot-pressed paper, well covered with a lady's fair, flowing hand; and Elizabeth saw her sister's countenance change as she read it, and saw her dwelling intently on some particular passages. Jane recollected herself soon, and putting the letter away, tried to join with her usual cheerfulness in the general
 12. *Presence delights; absence delights disappointment*
 பார்க்க ஆசையாக இருக்கும், பார்க்க முடியாவிட்டால் ஏமாற்றம் சந்தோஷப்படும்.
 13. *Scoundrels speak the truth, when it is beneficial*
 தனக்கு சௌகரியமானால், அயோக்கியன் உண்மை பேசுவான்.
 14. *A charming man is always charming when he lies or speaks the truth*
 Any lie out of his mouth is truth
 கவர்ச்சியான மனிதன் பொய் பேசினாலும் மெய் பேசினாலும் கவர்ச்சியாக இருப்பான். அவன் வாயிலிருந்து வரும் பொய்யெல்லாம் கவரப்படுபவர்கட்கு மெய்யாகும்.
15. Love and liking not only see the falsehood, but see it as a highly commendable attribute
 16. Her approval is responded to by the plane of Time
 17. At the very first opportunity she wants to introduce Wickham to her father
 18. Love celebrates its success by expansion to others
 19. *Another's falsehood activates one's own and raises the intensity of the enjoyment of the latter*
 பிறர் சொல்லும் பொய் நம் பொய்யை சுறுசுறுப்பாக்கி, அவ்வுணர்ச்சியை அனுபவிக்கும்.
 20. *Attention flatters*
 கவனம் மனம் நிறையும்.
21. *Events that synchronize are revealing*
 சேர்ந்து வரும் நிகழ்ச்சிகள் பெரும் விஷயங்களைக் கூறும்.
 22. *Messages of life are unmistakable; never are they a minute too late or too soon*
 வாழ்வு கூறுவது தவறற்றது. ஒரு நிமிஷம் முன்னே, பின்னே அது வராது.
 23. A direct result of commendation of Wickham is the departure of Bingley
 24. *Tragedies are missed at their first announcement, nor do we see what brings them, though it is revealingly present*

conversation; but Elizabeth felt an anxiety on the subject, which drew off her attention even from Wickham; and no sooner had he and his companion taken leave, than a glance from Jane invited her to follow her up-stairs. When they had gained their own room, Jane, taking out the letter, said, "This is from Caroline Bingley; what it contains has surprised me a good deal. The whole party have left Netherfield by this time, and are on their way to town -- and without any intention of coming back again. You shall hear what she says."

அவர்கள் வீடு திரும்பிய பிறகு, விரைவிலேயே நெதர்பீல்டிலிருந்து வந்த ஒரு கடிதம் ஜேனிற்கு கொடுக்கப்பட்டது. உடனடியாக அது பிரிக்கப்பட்டது. ஓர் அழகிய சிறிய காகிதத்தில் ஒரு பெண்மணியின் அழகான கையெழுத்தில் இருந்த அக்கடிதத்தை படிக்கும் பொழுது தன் சகோதரியின் முகம் மாறுவதை எலிசபெத் பார்த்தாள். சில இடங்களில் ஆழ்ந்து படிப்பதை கவனித்தாள். ஜேன் தன்னை சுதாரித்துக் கொண்டு, அக்கடிதத்தை வைத்துவிட்டு வழக்கமான கலகலப்புடன் எல்லோருடைய பேச்சில் கலந்து கொண்டாள். ஆனால் எலிசபெத்திற்கோ அக்கடிதத்தின் மேலுள்ள ஆர்வம் விக்காமின் மேலிருந்த கவனத்தையும் மாற்றியது. அவளும், அவனது நண்பனும் கிளம்பிய உடனேயே, ஜேன் தன் பார்வையால் அவளை தன்னுடன் தொடர்ந்து மாடிக்கு வரும்படி அழைத்தாள். அவர்கள் தங்களை அறைக்குச் சென்றவுடன், ஜேன் கடிதத்தை எடுத்தவாறு பேச ஆரம்பித்தாள், "இக்கடிதம் கரோலின் பிங்கிலியிடமிருந்து வந்திருக்கிறது, இதில் எழுதியிருப்பது மிகுந்த ஆச்சரியத்தை அளிக்கிறது. பிங்கிலியும், மற்றவர்களும் நெதர்பீல்டை விட்டு கிளம்பிவிட்டனர், லண்டனுக்குச் சென்று கொண்டிருக்கின்றனர். திரும்பி வரும் எண்ணம் இல்லை போலிருக்கிறது. அவள் என்ன எழுதியிருக்கிறாள் என்று கேள்."

7. She then read the first sentence aloud, which comprised the information of their having just resolved to follow their brother to town directly, and of their meaning to dine that day in Grosvenor street, where Mr. Hurst had a house. The next was in these words: "I do not pretend to regret anything I shall leave in Hertfordshire except your society, my dearest friend; but we will hope, at some future period, to enjoy many

கஷ்டம் வரும்பொழுது கண்ணில் படாது. தெளிவாக இருந்தாலும் என்ன வருகிறது என நாம் அறிவதில்லை.

25. Man is oblivious to the traits in him that initiates tragedies
26. Caroline writes from Netherfield. She could have written from London. Caroline may cut the relationship, but Netherfield where Jane stayed for five days does not like to sever the relationship
27. Jane tries to maintain the usual cheerfulness
28. Cheerfulness does not allow work to be spoiled
29. Putting the letter away, she tried to join with her usual cheerfulness in the general conversation. To Jane it was an opportunity of wedding, not romantic attachment. Had it been so she would have been shocked. Here she comes back with her usual cheerfulness because to her it is a lost opportunity
30. To Elizabeth Jane is more important than Wickham
31. No wonder Wickham was lost soon
32. *When an interest in love is overcome by another interest, it means that that love will not be fulfilled* காதலை மீறிய அக்கறை எழுந்தால் காதல் பூர்த்தியாகாது எனப் பெயர்.
33. Jane's wedding is primarily by the strength of Elizabeth's good will
34. Wickham leaves as soon as Elizabeth withdraws her attention
35. "Elizabeth was drawn off even from Wickham". To her, her sister's Joy is more important than her love of Wickham. It was she who was in love not he. Had it been mutual, Elizabeth would be more involved in love. "A very frequent and most unreserved correspondence" is spoken of by Caroline. In fact, she rarely wrote. That is why she speaks of frequent correspondence
36. Men do not write to women. Caroline writes to Jane
37. Mrs. Gardiner expected a letter from Darcy to Elizabeth which is unusual
38. *Surprise is an emotion of ignorance* ஆச்சரியம் அறியாமையின் உணர்ச்சி.
39. Caroline's incentive is to cooperate with Darcy
40. All her attentions to Darcy were rewarded by his fulfilling one desire of Caroline

41. *Ruse is a unit of the fabric of machinations, an expression of a personality endowed more with desire than the desert for it. The energy of a lower plane acting in higher plane has this character* யுத்தி தில்லுமுல்லுவின் சாதனம், தெளிவை விடத் திறமை அதிகமானவர்க்குரியது, தாழ்ந்தது உயர்ந்த இடத்தில் செயல்படும் பாங்கு.
42. *Capacity to dwell on the details of a scheme arises from disclosing the intention more fully* தன் எண்ணத்தை முழுமையாக வெளியிட விரும்புவன் கையிலுள்ள திட்டத்தை விபரமாகப் பேச விரும்புவார்.

- returns of the delightful intercourse we have known, and in the meanwhile may lessen the pain of separation by a very frequent and most unreserved correspondence. I depend on you for that." To these high-flown expressions Elizabeth listened with all the insensibility of distrust; and though the suddenness of their removal surprised her, she saw nothing in it really to lament; it was not to be supposed that their absence from Netherfield would prevent Mr. Bingley's being there; and as to the loss of their society, she was persuaded that Jane must soon cease to regard it, in the enjoyment of his.
- முதல் வரியினை உரக்க படிக்க ஆரம்பித்தாள். தாங்கள், தங்களது சகோதரனைத் தொடர்ந்து ஊருக்குச் செல்வதாகத் தீர்மானித்தனர் என்றும், குரோஸ்வெனர் தெருவில் உள்ள திரு. ஹர்ஸ்டின் இல்லத்தில் அன்று சாப்பிடப் போவதாகவும் எழுதியிருந்தனர். அடுத்த வரியில் இருந்த செய்தி,
- "ஹர்ட்போர்ட்டுயரை விட்டுப் போவதில் எங்களுக்கு எந்த வருத்தமும் இல்லை, உன்னை விட்டுப் பிரிகிறோம் என்பதுதான் வருத்தம். ஆனால் எப்பொழுதாவது நாம் சந்தித்து, நமது சந்தோஷங்களைப் பகிர்ந்துக் கொள்ளலாம். இப்போதைக்கு நாம் இந்த பிரிவின் தாக்கத்தைக் குறைப்பதற்கு மனம்விட்டு அடிக்கடி கடிதம் எழுதிக் கொள்ளலாம். நீயும் கடிதம் எழுதுவாய் என நான் நம்புகிறேன்." உணர்ச்சி பூர்வமான இக்கடிதத்தை எலிசபெத் அவரும்பிக்கையுடன் கேட்டுக் கொண்டிருந்தாள். திடீரென அவர்கள் கிளம்பியது ஆச்சரியத்தை அளித்தாலும் அதைப்பற்றி கவலைப்பட ஒன்றுமில்லை எனக் கண்டாள். அவர்கள் நெதர்பீல்டில் இல்லை என்பது பிங்கிலி தங்கள் இடத்திற்கு வருவதைத் தடுக்கும் என நினைக்க வேண்டாம் எனத் தோன்றியது. மேலும் இரு சகோதரிகளின் தொடர்பு ஒரு பெரிய இழப்பு இல்லை. ஏனெனில் பிங்கிலியின் நட்பு ஜேனிற்கு இருந்ததால் அதனை நினைத்து அவள் சந்தோஷமாக இருக்கலாம் என ஜேனிற்கு தைரியம் அளித்தாள்.
8. "It is unlucky," said she, after a short pause, "that you should not be able to see your friends before they leave the country. But may we not hope that the period of future happiness to which Miss Bingley looks forward may arrive earlier than she is aware, and that the delightful intercourse you have known as friends will be renewed with yet greater satisfaction as sisters? Mr.

43. *In such a scheme there will be an underlying current that tells us their strength that can accomplish the intention expressed*
அது போன்ற திட்டத்தில் எண்ணத்தைப் பூர்த்தி செய்யும் விபரங்களிருக்கும்.
44. Polite manners are not enough to hide real attitudes
45. *To abuse one's friends is a step towards abusing you. It can come clothed in praise for you*
பிறரைத் திட்டினால் அடுத்தாற்போல் நம்மைத் திட்ட வேண்டி வரும். திட்டி பாராட்டாக வரும்.
46. *Compensations suggested to insults meted out are forms without contents*
திட்டியவருக்குச் சொல்லும் சமாதானம் பலன் தராது.
47. *Such statements need to be ratified, underlined, and repeated*
அப்படிப்பட்ட சொற்களை வற்புறுத்த வேண்டும், மீண்டும் - கூற வேண்டும், வலியுறுத்த வேண்டும்.
48. "Some future period" means not anymore
49. "Very frequent correspondence" announces absence of it
50. *Understanding accomplishes; understanding prevents accomplishment*
The proportion of them – understanding and accomplishment – in terms of time, space, event, persons, energy, motive, etc. is fully seen in the unraveling of the tangle that is the issue
புரிந்தால் காரியம் முடியும்; புரிவது கூடிவரத் தடை. புரிவதும் கூடி வருவதும் கலந்தெழுவது கவனிக்கத்தக்கது. சிக்கல் அவிழ்ந்து, விஷயம் வெளிவரும்பொழுது இதன் முக்கியத்துவம் காலம், இடம், நிகழ்ச்சி, மனிதர், தெம்பு, நோக்கம் ஆகியவற்றுள் விளங்கும்.
51. Elizabeth's assessment of Bingley's regard for Jane is true
52. It is not uncommon for Caroline to have taken leave of Jane personally. Caroline, perhaps, enjoyed fully the triumph
53. Elizabeth is right about the depth of Bingley's feelings, wrong about his independent will
54. *Small events are significant. Their significance is fully seen at the end*
சிறு விஷயம் முக்கியம். முக்கியத்துவம் முதலில் விளங்கும்.
55. *A wish of good will fulfils itself on the strength of the good will*
நல்லெண்ணத்தால் எழுந்து விருப்பம் நல்லெண்ணத்தால் பூர்த்தியாகும்.
56. Elizabeth erroneously expects that Bingley will not be detained by them. It is not her understanding, it

- Bingley will not be detained in London by them."
- "உனது தோழிகள் ஊரைவிட்டுச் செல்வதற்கு முன்பு, நீ அவர்களை சந்திக்க முடியாமற்போனது துரதிர்ஷ்டவசமானது. ஆனால் மிஸ் பிங்கிலி எதிர்நோக்கும் சந்தோஷம், அவள் நினைப்பதைவிட விரைவில் வரும் என்று நம்புவோம். உங்களுக்கிடையே நண்பர்கள் போலிருக்கும் உறவு, சகோதரிகளபோல தொடரும் என்றும் நம்புவோம். திரு. பிங்கிலியை அவர்கள் லண்டனில் தங்க வைக்க மாட்டார்கள்" என்றாள் எலிசபெத்.
9. "Caroline decidedly says that none of the party will return into Hertfordshire this winter. I will read it to you.
"அவர்கள் யாரும் இந்த குளிக்காலத்தில் ஹர்ட்ஃபோர்ட்ஷையருக்குத் திரும்பமாட்டார்கள் என்று கரோலின் திட்டவட்டமாகச் சொல்கிறாள். நான் அதை உனக்குப் படித்துக் காண்பிக்கிறேன்."
10. "When my brother left us yesterday, he imagined that the business which took him to London might be concluded in three or four days; but as we are certain it cannot be so, and at the same time convinced that when Charles gets to town he will be in no hurry to leave it again, we have determined on following him thither, that he may not be obliged to spend his vacant hours in a comfortless hotel. Many of my acquaintance are already there for the winter; I wish I could hear that you, my dearest friend, had any intention of making one in the croud -- but of that I despair. I sincerely hope your Christmas in Hertfordshire may abound in the gaities which that season generally brings, and that your beaux will be so numerous as to prevent your feeling the loss of the three of whom we shall deprive you."
"எனது சகோதரன் நேற்று லண்டனுக்குப் புறப்பட்ட பொழுது முன்று அல்லது நான்கு நாட்களில் வேலை முடிந்துவிடும் என நினைத்தான். ஆனால் ஊருக்கு வந்த பிறகு அங்கிருந்து கிளம்புவதற்கு அவசரப்படமாட்டான் என நாங்கள் நம்பியதால், அவனுடன் நாங்களும் கிளம்பலாம் எனத் தீர்மானித்தோம். இதனால் அவன் வெளியில் சௌகரியம் இல்லாத விடுதிகளில் தங்க வேண்டிய அவசியம் வராது.
- was her expectation
57. To Jane, the written word matters which became true in another way "in some future" it was renewed
58. Caroline's letter is a tissue of polite lies. She was to swallow all her ploys in the end as Bingley married Jane and not Georgiana. Falsehood hurts only the speaker not his object
59. It is true that Charles is very much under the control of the sisters and Darcy. But it is also true if a submissive person is dominated overmuch, subconsciously it falls on the perpetrator. In the case of Caroline she was in the end unable to prevent Jane's marriage, but she furthered Elizabeth's marriage with Darcy ousting herself
60. Even Darcy, who tried to prevent Bingley's marriage with Jane, finds his own marriage would be possible only after Bingley's marriage. It is a law of life which no one has the power to circumvent
61. *Expressions are empty*
சொல் பயனற்றது.
62. *Inventions are easy for educated minds*
படித்தவனுக்குப் புதியதாய்ப் புனைவது எளிது.
63. *A letter, however diplomatically conceived and executed, drops hints of its intention*
எவ்வளவு சாமர்த்தியமாக எழுதினாலும் கடிதம் உள்நோக்கத்தை வெளியிடும்.
64. *Non-issues dwelt on at length is a stamp of the intention*
சம்பந்தமில்லாத விஷயங்களை விளக்கி எழுதினால் அவை நோக்கத்தை வெளியிடும்.
65. *To explain the obvious, is an obvious folly*
வெளிப்படையானதை விவரமாக எடுத்துக் கூறுவது தெளிவான மடமை.
66. *Even through the opposite moves the original emotion can peep through – betrayal and sincerity*
நினைவுக்கு எதிராக செயல்பட்டாலும் உள்நோக்கம் - உண்மை அல்லது துரோகம் - எட்டிப் பார்க்கும்.
67. *Desire to concede reality to platitudes will have the direct opposite results, often in the time specified or space indicated*
ஒப்புக்குப் பேசுவதை உண்மையெனக் கொண்டால் நேர் எதிரான பலன் வரும் - அவர் கூறிய காலத்திற்குள், அதே இடத்தில் நிகழும்.
68. Caroline's description of Charles is true in the sense that once in London, he would forget anything

என்னுடைய பல நண்பர்கள்
ஏற்கனவே குளிக்காலத்திற்காக
லண்டனுக்குச் சென்றிருக்கிறார்கள்.
நீயும் அங்கு வந்தால் சந்தோஷமாக
இருக்கும். ஆனால் அதில் எனக்கு
நம்பிக்கையில்லை. நீ,
ஹர்ட்போர்ட்டுஷ்யரில் கிருஸ்மஸ்,
பண்டிகைக்கேயுரிய
சந்தோஷங்களுடன் கிருஸ்மஸ்
கொண்டாடுவாய் என
விரும்புகிறேன். எங்கள் மூவரது
இழப்பை உணராதவண்ணம்
உனக்கு அங்கு பல நண்பர்கள்
இருப்பார்கள் என நம்புகிறேன்.”

11 "It is evident by this," added Jane,
"that he comes back no more this
winter."
"இதிலிருந்து அவன் குளிக்காலத்தில்
இங்கு வரமாட்டான் எனத்
தெளிவாகத் தெரிகிறது" என்றாள்
ஜேன்.

12 "It is only evident that Miss Bingley
does not mean he should."
"அவன் வரக்கூடாது என மிஸ்.
பிங்கிலி நினைப்பதுதான்
தெளிவாகத் தெரிகிறது."

13 "Why will you think so? It must be his
own doing. He is his own master. But
you do not know all. I will read you the
passage which particularly hurts me. I
will have no reserves from you."
"நீ ஏன் அப்படி நினைக்கிறாய்? அது
அவனே முடிவு எடுத்ததாகத்தான்
இருக்கும் -- அவனுக்கு எஜமான்
அவன்தான். ஆனால் உனக்கு முழு
விவரம் தெரியாது. என்னை
குறிப்பாக புண்படுத்தும் பகுதியை
நான் படிக்கிறேன். நான் உன்னிடம்
எதையும் மறைக்க விரும்பவில்லை."

14 "Mr. Darcy is impatient to see his
sister; and, to confess the truth, we
are scarcely less eager to meet her
again. I really do not think Georgiana
Darcy has her equal for beauty,
elegance, and accomplishments; and
the affection she inspires in Louisa
and myself is heightened into
something still more interesting, from
the hope we dare to entertain of her
being hereafter our sister. I do not
know whether I ever before mentioned
to you my feelings on this subject; but
I will not leave the country without
confiding them, and I trust you will not
esteem them unreasonable. My

69. *Stupidity has a tendency to insist of its right of being
stupid*
மடமை தன் உரிமையை - மடமையைப் போற்றும்
உரிமையை - வலியுறுத்தும்.

70. Jane reads the written words, Elizabeth sees the
intention

71. *Perception penetrates*
புரிய முடிந்தால் ஊடுருவும்.

72. *Taking a person of good will into confidence
ultimately helps accomplishment*
நல்லெண்ணமுள்ளவரை நம்புவது காரியம்
கூடிவர உதவும்.

73. *A ruse taken to secondary stages tries to exhaust its
energy in its conception, does not move to execution*
ஒரு யுக்தியை அடுத்த கட்டம் கொண்டு போனால்,
அதைப் புனைவதில் தெம்பை இழக்கும்,
பூர்த்தியாகாது.

74. *To play a lady against another lady, by a lady helps
her move herself out of the picture*
ஒரு பெண்ணை அடுத்த பெண்ணுக்கு எதிராகச்
செயல்படச் செய்தால் செய்யும் பெண்
விஷயத்தினின்று விலகுவாள்.

75. *People expect their victims to appreciate their
betrayal*
தம் துரோகத்திற்கு பலியானவர் தம்மைப் பாராட்ட
வேண்டும் என எதிர்பார்ப்பார்கள்

76. To Jane, Bingley is his own master

77. She is blind

78. Caroline writes about Darcy because in the writing it
is sweet

79. In writing about Bingley's marriage, Caroline has the
vicarious pleasure of her own wedding with Darcy

80. That Caroline never mentioned it earlier shows there
is no reality in the report

81. At the level of argument, like Mrs. Bennet at the
level of initiative, Caroline shuts out any possibility
for Jane's wishes

82. She was eliminated as thoroughly from Bingley and
Darcy

brother admires her greatly already; he will have frequent opportunity now of seeing her on the most intimate footing; her relations all wish the connexion as much as his own; and a sister's partiality is not misleading me, I think, when I call Charles most capable of engaging any woman's heart. With all these circumstances to favour an attachment, and nothing to prevent it, am I wrong, my dearest Jane, in indulging the hope of an event which will secure the happiness of so many?"

“டார்சி அவனது சகோதரியை சந்திக்க ஆவலாக இருக்கிறான். உண்மையை ஒத்துக் கொள்ள வேண்டும் என்றால் எங்களுக்கும் அவளைப் பார்க்க ஆசையாக உள்ளது. ஜார்ஜியானாவுக்கு இணையாக அழகு, நளினம் மற்றும் பல திறமைகளில் தேர்ச்சி பெற்றவர்கள் யாரும் இல்லை. எங்களுக்கு அவள்மேல் இருக்கும் அன்பு, அவள் எங்களுக்கு சகோதரியாக மாறப் போகிறாள் என்ற நம்பிக்கையால் மேலும் கூடுகிறது. இதைப்பற்றி உன்னிடம் இதற்கு முன்பு கூறியிருக்கிறேனா என்று தெரியவில்லை, ஆனால் இதை அவர்களிடம் சொல்லாமல் இந்த ஊரை விட்டு நான் கிளம்பமாட்டேன். இதை நியாயமற்றது என நீயும் நினைக்க மாட்டாய் என நம்புகிறேன். என் சகோதரனுக்கு ஏற்கனவே அவளைப் பிடிக்கும். இப்பொழுது அடிக்கடி சந்தித்துக் கொள்ளவும் வாய்ப்பிருக்கிறது. பெண்களைக் கவரக்கூடிய திறன் சார்லஸிடம் உள்ளது. சகோதரி என்பதால் நான் சொல்லவில்லை. இருபக்கத்தினருக்கும் இந்த சம்பந்தத்தில் விருப்பம் இருக்கிறது. இருவரும் இணைவதற்கு எல்லாமே சாதகமாக இருக்கிறது, வேண்டாம் என்று சொல்வதற்கு ஒரு காரணமும் கிடையாது. அதனால் பலருக்கும் சந்தோஷம் அளிக்கும் ஒரு நிகழ்ச்சியை எதிர்பார்ப்பது தவறா ஜேன்?”

- 15 "What think you of this sentence, my dear Lizzy?" Said Jane as she finished it. "Is it not clear enough? Does it not expressly declare that Caroline neither expects nor wishes me to be her sister; that she is perfectly convinced of her brother's indifference; and that if she suspects the nature of my feelings for him, she means (most kindly!) To put me on my guard? Can there be any other opinion on the subject?"

“இந்த வரியினைப்பற்றி நீ என்ன நினைக்கிறாய் எனதருமை லிசி? மிகத் தெளிவாக இருக்கிறது

83. *It requires a penetration or suspicion to understand other's motives*
பிறர் நோக்கத்தையறிய கூர்மையான பார்வை அல்லது சந்தேகம் தேவை.
84. *There is always more than meets the eye*
உள்ளதெல்லாம் பார்வையில் படாது.
85. Jane is being disillusioned of Bingley's love, not the insincerity of Caroline

இல்லையா? கரோலின் என்னை
சகோதரியாகவும்
எதிர்பார்க்கவுமில்லை,
விரும்பவுமில்லை என்று தெரிகிறது.
மேலும் அவளது சகோதரனுக்கு
என்மேல் விருப்பமில்லை என
அவள் நம்புகிறாள். எனக்கு
அவன்மேல் இருக்கும்
அன்பினையும் சந்தேகப்படுகிறாள்.
அதனால் அவள் என்னை
எச்சரிப்பதுபோல்
தோன்றவில்லையா? இதைப்பற்றி
வேறு ஏதேனும் கருத்து
இருக்கிறதா?"

- 16 "Yes, there can; for mine is totally different. Will you hear it?"
"இருக்கிறது. என்னுடைய கருத்து முற்றிலும் மாறுபட்டது அதை நீ கேட்கிறாயா?"
- 17 "Most willingly."
"நிச்சயமாக."
- 18 "You shall have it in few words. Miss Bingley sees that her brother is in love with you, and wants him to marry Miss Darcy. She follows him to town in the hope of keeping him there, and tries to persuade you that he does not care about you."
"சில வார்த்தைகளில் சொல்லி விடுகிறேன். மிஸ். பிங்கிலிக்கு அவள் சகோதரன் உன்னைக் காதலிப்பது தெரியும். அவன் மிஸ். டார்சியை மணக்க வேண்டும் என்று விரும்புகிறாள். அவனை ஊரிலேயே தங்க வைக்கும் எண்ணத்துடன் அவனை பின்தொடர்ந்து சென்றிருக்கிறாள். பிங்கிலி உன்னை லட்சியம் செய்யவில்லை என உன்னை நம்ப வைக்க முயற்சி செய்கிறாள்."
- 19 Jane shook her head.
"ஜேன் மறுப்பதுபோல் தலையை ஆட்டினாள்."
- 20 "Indeed, Jane, you ought to believe me. No one who has ever seen you together can doubt his affection. Miss Bingley, I am sure, cannot. She is not such a simpleton. Could she have seen half as much love in Mr. Darcy for herself, she would have ordered her wedding-clothes. But the case is this: -- We are not rich enough or grand enough for them; and she is the more anxious to get Miss Darcy for her brother, from the notion that when there has been one intermarriage, she may have less trouble in achieving a

86. Elizabeth's view is opposite. Her strong belief in it brings it about
87. Any situation admits of two different or even opposite views
எந்த விஷயத்திற்கும் இரு அபிப்பிராயமுண்டு. அவை எதிராகவுமிருக்கும்.
88. As Caroline's negative initiatives recoil on her, Elizabeth's negative beliefs fortify what she believes in
89. Elizabeth's insights are true; but to throw her weight on them makes them come to life. Jane's foolish disbelief helps them not come true
90. The initiative to move to London is Darcy's, not Caroline's. Caroline being the rival of Elizabeth, she feels more intensely against Caroline. The spatial advantage of Caroline gets initial results; the psychological wins later for Elizabeth
91. Any sister or any friend will try to prevent Bingley from marrying Jane. It is normal, even their duty. Only when it is true love such prevention will be wrong. Here it is a poor girl on the strength of her pretty face wanting to marry a rich man. On Elizabeth's part, there is no justification. Has she not disapproved of Charlotte's marriage, disapproved of Lydia's marriage? What ultimately achieves Jane's marriage is Darcy's passion to marry Elizabeth. It was accomplished through the good will of Elizabeth and the passionate dynamism of her mother
92. Man is incapable of seeing a naked fact before him
கண்ணுக்கு எதிரேயிருப்பது தெரியாது.
93. Expectation and ruse have the same origin
எதிர்பார்ப்பதும், தந்திர யுக்தியும் ஒரே மூலத்திலிருந்து எழுபவை.
94. Ingenuity can have resourcefulness of both descriptions
புதியதாகப் புணையும் சாதுர்யம் இவையிரண்டும் கலந்தவையாகும்.
95. Those who are not simpletons at one level, law requires them to be at another level. At the level of interference with Bingley, Caroline has the upper hand. At the level his emotions go to Jane, she was invalid

second; in which there is certainly some ingenuity, and I dare say it would succeed if Miss de Bourgh were out of the way. But, my dearest Jane, you cannot seriously imagine that because Miss Bingley tells you her brother greatly admires Miss Darcy, he is in the smallest degree less sensible of your merit than when he took leave of you on Tuesday, or that it will be in her power to persuade him that instead of being in love with you, he is very much in love with her friend."

“ஜேன், நீ என்னை நம்ப வேண்டும். உங்கள் இருவரையும் சேர்த்து பார்த்த எவரும் அவன் அன்பை சந்தேகிக்க மாட்டார்கள். மிஸ் பிங்கிலியால் நிச்சயமாக சந்தேகிக்க முடியாது. அவள் அவ்வளவு முட்டாள்தான் இல்லை. உங்கள் இருவருக்கிடையில் இருக்கும் காதலில் பாதி அளவு, டார்சிக்கு தன்மேல் இருக்கிறது என மிஸ். பிங்கிலி கண்டால், தன் திருமண உடைகளை இந்நேரம் வாங்கியிருப்பாள். அந்த அளவுக்கு உங்கள் காதல் வலுவானது. ஆனால் விஷயம் இதுதான். நாம் அவர்களுக்கு இணையான பணக்காரர்களோ, பெரிய மனிதர்களோ அல்ல. அவள் தன் சகோதரனுக்கு மிஸ். டார்சியை மனை முடிக்க முனைப்பாக இருக்கிறாள். ஏனென்றால் ஒரு திருமணத்தை முடித்து விட்டால் இன்னொரு திருமணம் நடக்க தொந்தரவு ஒன்றும் இருக்காது என அவள் எண்ணுகிறாள். அதில் நிச்சயமாக புத்திசாலித்தனம் இருக்கிறது. மிஸ் டார்சிக்கும் தடை செய்யாவிட்டால் அது நடந்துவிடும். பிங்கிலிக்கு உன்மேல் ஆசையில்லை, மிஸ். டார்சியின் மீதுதான் ஆசை இருக்கிறது என்பதையும், உன்னுடைய தகுதி அவனுக்குத் தெரியவில்லை என்று கரோலின் சொல்வதையும் நீ நம்ப வேண்டாம்.”

- 21 "If we thought alike of Miss Bingley," replied Jane, "your representation of all this might make me quite easy. But I know the foundation is unjust. Caroline is incapable of wilfully deceiving any one; and all that I can hope in this case is, that she is deceived herself."
- “நாம் இருவரும் மிஸ். பிங்கிலியைப்பற்றி ஒரே மாதிரியாக நினைத்திருந்தால், நீ சொல்வதை நான் ஏற்றுக் கொண்டிருப்பேன். ஆனால் இது தவறு என்று எனக்குத் தெரியும். கரோலினால் யாரையும் வேண்டும் என்று ஏமாற்ற முடியாது. அவளே ஏமாற்றப்பட்டிருக்கிறாள் என்றதான் இந்த விஷயத்தில் நான் நம்புகிறேன்” என்றாள் ஜேன்.

96. Wedding clothes are more important than the wedding or marriage
97. The dress more easily excites than the relationship
98. Excitement about the clothes exhausts the energy
99. Elizabeth's subconscious interest in Darcy is seen in the importance she has for Miss Anne
100. Jane too is aware of Bingley's interest in her, but does not openly acknowledge
101. It is pleasing to hear her speaking of Bingley

102. *Thinking divorced from the right sensation can go amiss*
உணர்ச்சியினின்று விலகிய சிந்தனை தவறும்.
103. Jane is unable to attribute deceit to Caroline as it is beneath her to do so when her mind does not see it
104. Jane does believe that Caroline is incapable of wilfully deceiving anyone. It is Jane's contribution to the break. ONLY when she reverses this faulty understanding the circumstances begin to change. When a work is accomplished every event and attitude will be positive. All negative attitudes will reverse themselves essentially
105. Jane's identification with Caroline is so total that any accusation of the one is an accusation of the other
106. Jane asks how she could marry Bingley when his sisters are dissatisfied. In fact she does. The truth is work is accomplished by strength. All oppositions

- 22 "That is right. You could not have started a more happy idea, since you will not take comfort in mine. Believe her to be deceived, by all means. You have now done your duty by her, and must fret no longer."
- “அதுசரி. நான் சொல்வதை நீ நம்பமாட்டாய். நீ அவளைப்பற்றி ஆதரவாகப் பேசுகிறாய். அதில் உனக்கு சமாதானம் கிடைக்கும். அவள் ஏமாற்றப்பட்டிருக்கிறாள் என நம்புகிறாய். எனவே நீ அவளைப்பற்றி நல்லவிதமாக பேசி, அவள்மேல் குற்றம் சாட்டாமல் உன்னுடைய கடமையை சரியாக செய்துவிட்டாய். அதனால் இனி நீ வருத்தப்பட வேண்டாம்”.
- 23 "But, my dear sister, can I be happy, even supposing the best, in accepting a man whose sisters and friends are all wishing him to marry elsewhere?"
- “சகோதரிகளும், நண்பர்களும் வேறு ஒரு இடத்தில் திருமணம் செய்ய விரும்பும் ஒருவருடன் நான் சந்தோஷமாக இருக்க முடியுமா?”
- 24 "You must decide for yourself," said Elizabeth; "and if, upon mature deliberation, you find that the misery of disobliging his two sisters is more than equivalent to the happiness of being his wife, I advise you by all means to refuse him."
- “நியேதான் முடிவு செய்ய வேண்டும்” என்ற எலிசபெத்
- “அவனுடைய இரண்டு சகோதரிகளை நீ லட்சியம் செய்யாமல் இருப்பதினால் உனக்கு வரும் வருத்தம், அவனுக்கு மனைவியாகும் சந்தோஷத்தைவிட அதிகம் என நீ நினைத்தால், அவனை நிராகரித்துவிடு என்றுதான் நான் உனக்கு அறிவுரை கூறுவேன்” என்றாள்.
- 25 "How can you talk so?" Said Jane, faintly smiling. "You must know that though I should be exceedingly grieved at their disapprobation, I could not hesitate."
- மெல்லியதாக சிரித்துவிட்டு ஜேன்,
- “நீ எப்படி இவ்வாறு பேசுகிறாய்? அவர்களுடைய மறுப்பினால் நான் மிகவும் மனவருத்தம் அடைந்திருந்தாலும் என்னால் என்
- bend themselves to suit the situation
107. *Ignorance at the age of 23 is not innocence*
- 23ஆம் வயதில் அறியாதது கள்ளமற்ற உள்ளமல்ல.
108. *Duty can be done at the mental level of thought*
- கடமையை மனத்தால் பூர்த்தி செய்யலாம்.
109. *No sister likes her brother to marry*
- சகோதரனுடைய திருமணத்தை விரும்பும் சகோதரியில்லை.
110. Jane thinks of the consent of all the family for her marriage. She is unrealistically naïve and good; such people never lose
111. No one can marry with the consent of the sisters. Elizabeth's speaking it out gaining momentum kept Bingley away for ten months
112. Jane is not unaware of that situation but wishes for the approbation of all members of the family. That keeps the life of the proposal alive
113. It is noteworthy that instead of imposing her own opinion on Jane, Elizabeth asks her to choose herself thus giving her freedom of action. It is one positive contribution to accomplishment
114. *One negative comment in an important issue by the central person will certainly have its impact*
- முக்கியமான விஷயத்தில் முக்கியமானவரின் தவறான சொல்லுக்கு முக்கியமுண்டு.
115. *One may express disapproval of a pet project of hers, but does not like any other speaking in that strain*
- ஒருவர் தன் செல்லமான திட்டத்தைக் குறை கூறலாம். அடுத்தவர் கூறும் குறையை ஏற்க மாட்டார்.

முடிவை மாற்றிக் கொள்ள
முடியாது.”

²⁶ "I did not think you would: and that being the case, I cannot consider your situation with much compassion."

“உன்னால் முடியாது என எனக்குத் தெரியும். அவ்வாறெனில் உன் நிலையைப் பார்த்து என்னால் அனுதாபப்பட முடியாது.”

²⁷ "But if he returns no more this winter, my choice will never be required. A thousand things may arise in six months!"

“ஆனால் அவன் இக்குளிர்காலத்தில் வரவில்லை என்றால் என்னுடைய முடிவு தேவையேபடாது. ஆறுமாதங்களில் ஆயிரம் விஷயங்கள் நடக்கலாம்.”

²⁸ The idea of his returning no more Elizabeth treated with the utmost contempt. It appeared to her merely the suggestion of Caroline's interested wishes, and she could not for a moment suppose that those wishes, however openly or artfully spoken, could influence a young man so totally independent of every one.

அவன் திரும்பி வரமாட்டான் என்ற எண்ணமே மிகவும் அர்த்தமற்றது என எலிசபெத் தீர்மானமாக நம்பினாள். அவன் திரும்பி வரக் கூடாது என்பது கரோலினுடைய எண்ணம்தான். இம்மாதிரி யோசனை எவ்வளவு திறமையாக சொல்லப்பட்டிருந்தாலும், சுதந்திரமாக சிந்திக்கும் ஒரு இளைஞன் மனதை மாற்றும் என அவள் நினைக்கவில்லை.

²⁹ She represented to her sister as forcibly as possible what she felt on the subject, and had soon the pleasure of seeing its happy effect. Jane's temper was not desponding, and she was gradually led to hope, though the diffidence of affection sometimes overcame the hope, that Bingley would return to Netherfield and answer every wish of her heart.

எவ்வளவு முடியுமோ அவ்வளவு அழுத்தமாக இவ்விஷயத்தில் தன் எண்ணங்களை சகோதரியிடம் கூறினாள். அதை ஜேன் ஏற்றுக் கொண்டதைப் பார்த்து மகிழ்ந்தாள். ஜேனுடைய மனச் சோர்வு குறைந்தது. பிங்கிலி ஒருவேளை தன்னை காதலிக்கவில்லையோ என்று மனக்குழப்பம் வந்தாலும் அதிலிருந்து மீண்டு அவன் கட்டாயம் நெதர்பீல்ட் திரும்புவான், தன்னுடைய ஒவ்வொரு ஆசைகளையும் பூர்த்தி செய்வான் என நம்ப ஆரம்பித்தாள்.

116. Elizabeth contemptuously rejects the idea that Bingley would not return. Here Elizabeth, however right in her penetration, overlooks the inability of spineless goodness

117. Bingley is independent, his love is violent, his will is weak and dependent

118. *The determinant of an issue is not the attendant factors, but the central emotional choice*
ஒரு விஷயத்தின் பகுதிகள் அதை நிர்ணயிக்கா. மையத்தில் உள்ள உணர்ச்சி நிர்ணயிக்கும்.

119. Elizabeth's assessment is based on her wish as well as understanding

120. When her own prospects with Darcy gain weight, Jane's too become proportionately real

121. Health and emotions go together

³⁰ They agreed that Mrs. Bennet should only hear of the departure of the family, without being alarmed on the score of the gentleman's conduct; but even this partial communication gave her a great deal of concern, and she bewailed it as exceedingly unlucky that the ladies should happen to go away just as they were all getting so intimate together. After lamenting it, however, at some length, she had the consolation of thinking that Mr. Bingley would be soon down again and soon dining at Longbourn; and the conclusion of all was the comfortable declaration that, though he had been invited only to a family dinner, she would take care to have two full courses.

திருமதி. பென்னெட்டிற்கு,
அந்த குடும்பம் ஊரைவிட்டு
புறப்பட்டது மட்டும் தெரிய
வேண்டும் என்றும்,
பிங்கிலியின்
நடத்தையைப்பற்றி தெரிந்து
அவள் கவலைப்படக் கூடாது
என்றும் அவர்கள் முடிவு
செய்தார்கள். ஆனால் இந்த
அரைகுறை செய்திகூட
அவளை கவலைப்பட
வைத்தது. எல்லோரும்
நெருங்கி வரும் சமயத்தில்
அந்த பெண்கள் ஊரைவிட்டு
கிளம்பியது மிக
தூரதிரிஷ்டவசமானது என்று
புலம்பினாள். வெகு நேர
வருத்தத்திற்குப்பின், பிங்கிலி
மீண்டும் வந்து லாங்க்பர்னில்
விருந்துண்ண வருவான்
என்று சமாதானம்
அடைந்தாள்.

122. *No secret can be given to the undisciplined*
கட்டுப்பாடற்றவரிடம் இரகசியத்தை ஒப்படைக்க
முடியாது.
123. *Lamentation is the active thinking of a disappointed tongue*
புலம்புதல் ஏமாந்தவருடைய சீரிய சிந்தனை.
124. The girls have not taken their mother into full confidence
125. Elizabeth did it again before Lydia went to Brighton
126. The absence of complete confidence between the children and parents is one cause for the tragedy. It is also the cause of its reversal
127. Contemplation of Bingley's return is to Mrs. Bennet two courses of dinner. Physical smallness is glued to the little details of physical objects
128. Mrs. Bennet is not intelligent enough to suspect the truth
129. When each person takes his own decision, no centre of family decision can develop. What finally achieved is such a centre of action. Moving from the part – independent decision – to the whole – the centre of family decision – is the way of evolution of family culture
130. Mrs. Bennet thinks of Bingley only in terms of dinner
131. Thought is centred in action

Chapter 22: Collins Proposes to Charlotte

காலின்ஸ் சார்லெட்டுக்கு விடுத்த திருமண வேண்டுகோள்

Summary: The Bennets dine with the Lucases the next day and Elizabeth expresses her gratitude to Charlotte for spending time with Collins. However, it is revealed that much of Charlotte's attention to Collins is in hopes of securing him for herself. They are soon engaged to be married and Elizabeth is shocked that her friend would agree to a marriage where there is no love and almost certain unhappiness. Collins leaves soon thereafter to his parish.

சுருக்கம்: பென்னட் குடும்பத்தினர், லூகாஸ் வீட்டில் விருந்துக்குச் செல்கின்றனர். காலின்ஸுடன், சார்லெட் பேசிக் கொண்டு இருப்பதற்கு எலிசபெத் நன்றி கூறுகிறாள். அவளை தன் பக்கம் இழுக்கும் முயற்சியில்தான் சார்லெட் அவ்வாறு நடந்து கொள்கிறாள் எனத் தெரிய வருகிறது. அவர்கள் இருவரும் திருமணம் செய்துகொள்வது விரைவில் உறுதியாகிறது. எந்த ஒருவரிடம் காதலும், சந்தோஷமும் கிடைக்காதோ அவனை திருமணம் செய்து கொள்ள சம்மதித்த தன் தோழியை நினைத்து எலிசபெத் அதிர்ச்சியடைகிறாள். அதன்பின் காலின்ஸ் விரைவில் தன் சர்ச்சிற்குத் திரும்புகிறான்.

1. The Bennets were engaged to dine with the Lucases, and again during the chief of the day, was Miss Lucas so kind as to listen to Mr. Collins. Elizabeth took an opportunity of thanking her. "It keeps him in good humour," said she, "and I am more obliged to you than I can express." Charlotte assured her friend of her satisfaction in being useful, and that it amply repaid her for the little sacrifice of her time. This was very amiable, but Charlotte's kindness extended farther than Elizabeth had any conception of; -- its object was nothing else than to secure her from any return of Mr. Collins' addresses, by engaging them towards herself. Such was Miss Lucas' scheme; and appearances were so favourable, that when they parted at night she would have felt almost sure of success if he had not been to leave Hertfordshire so very soon. But here she did injustice to the fire and independence of his character, for it led him to escape out of Longbourn House the next morning with admirable slyness, and hasten to Lucas Lodge to throw himself at her feet. He was anxious to avoid the notice of his cousins, from a conviction that if they saw him depart, they could not fail to conjecture his design, and he was not willing to have the attempt known till its success could be known likewise; for though feeling almost secure, and with reason, for Charlotte had been tolerably encouraging, he was comparatively diffident since the adventure of Wednesday. His reception, however, was of the most flattering kind. Miss Lucas perceived him from an upper window as he
1. *Social visits are the lifeline for social life*
விருந்து சமூக வாழ்வின் மருந்து.
2. Charlotte is a psychological complement to Elizabeth in the society
3. *Patient listening is a virtue; it will certainly be rewarded*
பொறுமையாகக் கேட்பது நல்ல குணம். தவறாது பலன் பெறும்.
4. *To be in good humour is a virtue; to keep one in good humour is a labour*
கலகலப்பாக இருப்பது நல்லது. அடுத்தவரை கலகலப்பாக வைப்பது பாடாவதி
5. *To be useful to another is altruism*
பிறருக்கு உதவி செய்வது பரோபகாரம்.
6. What is a curse for one is a blessing for the other
7. *There is no giving without taking*
பெற கொடுப்பது அவசியம்.
8. *By accepting what another rejects, the equilibrium is kept*
ஒருவர் மறுப்பதை ஏற்பது உள்ளதைக் காப்பாற்றும்.
9. *No wonder a full day of wooing results in an engagement*
நாள் முழுவதும் நாடும் பெண் மணக்க சம்மதிப்பது இயற்கை.
10. *Energies released by complexes are virulent*
சிக்கலான மனம் வீரியமான தெம்பை வெளிப்படுத்தும்.
11. As Charlotte wishes Elizabeth to marry Darcy, there is an unperceived inverted subconscious wish in Elizabeth for her friend. That is why she gave Collins by her rejection to Charlotte
12. Elizabeth deep down was pleased by Charlotte settling down at last
13. In social relationships, there are some powerful principles of which the joy of satisfaction of the small in being useful to the great is one that is pervasive
14. Social energies like water find their level for which the conduits of passages are many. The above is one such
15. No motives are exclusive, they are found in mixture

walked towards the house, and instantly set out to meet him accidentally in the lane. But little had she dared to hope that so much love and eloquence awaited her there. பென்னட் குடும்பத்தினருக்கு லூகாஸ் வீட்டில் விருந்துண்ண ஏற்பாடாயிற்று. காலின்ஸ் பேசுவதை மிஸ். லூகாஸ் சிரத்தையாகக் கேட்டுக் கொண்டிருந்தான். அதற்கு எலிசபெத் அவளுக்கு நன்றி கூறினாள். “நீ பேசிக் கொண்டிருப்பது அவனை மகிழ்ச்சியான மனநிலையில் வைத்திருக்கிறது. இதற்கு நான் உனக்கு மிகவும் நன்றிக் கடன்பட்டிருக்கிறேன்” என்றாள். தன்னுடைய நேரத்தை அவனுக்காக செலவழித்தாலும், தன்னுடைய தோழிக்கு உதவி செய்கிறோம் என்ற உணர்வு அவளுக்குத் திருப்தி அளித்தது. எலிசபெத் நினைத்ததைவிட, சார்லெட் அவனிடம் மிகவும் இனிமையாகப் பேசிக் கொண்டிருந்தாள். எங்கு காலின்ஸ் மீண்டும் எலிசபெத்திற்கு தன்னுடைய திருமண வேண்டுகோளை வைத்துவிடுவானோ என்பதற்காகவே அவனை தன்னுடன் உரையாடலில் ஈடுபடுத்திக் கொண்டாள். இதுதான் மிஸ். லூகாஸின் திட்டம். தன்னுடைய எண்ணம் கண்டிப்பாக வெற்றியடையும் என நம்பினாள். அன்று இரவு காலின்ஸ், லாங்க்பர்னுக்குத் திரும்பும் பொழுதுகூட அவன் தன் எண்ணம் நிறைவேறும் என்று நினைத்தான், தன்னை மணந்து கொள்ளும்படிக் கேட்பான் என எதிர்பார்த்தான். ஆனால் அவன் இன்னும் இரண்டு நாட்களில் அவ்விடத்தைவிட்டு கிளம்பி விடுவான் என்ற செய்தி அவளுக்கு பயத்தைக் கொடுத்தது. அவனுடைய சுபாவத்தைப்பற்றி அவன் தவறாக புரிந்துக் கொண்டிருந்தான் என்பது, அவன் மறுநாள் காலை தந்திரமாக லாங்க்பர்ன் இல்லத்திலிருந்து தப்பித்து லூகாஸ் இல்லத்திற்கு விரைந்து அவனைப் பார்க்கச் சென்றதிலிருந்து தெரிந்தது. பென்னட் குடும்பத்து பெண்கள், தான் கிளம்புவதைப் பார்க்கக் கூடாது என நினைத்தான். அப்படி அவர்கள் பார்த்துவிட்டால், தான் எதற்காக கிளம்புகிறோம் என்பதனைப் புரிந்து கொண்டு விடுவார்கள், தன் திட்டம் பூர்த்தியாகும்வரை இது யாருக்கும் தெரிய வேண்டாம் என நினைத்தான். சார்லெட் பழகிய விதம் அவனுக்கு ஊக்குவிப்பதுபோல் தோன்றியது. அவன் சற்று தைரியமாக இருந்தாலும், புதனன்று நடந்த

16. Schemes are hatched by thought-initiative
17. Even circumstances are capable of hatching schemes
18. The fact that Charlotte found herself alone for a whole day with Collins is a fertile circumstance to create such a scheme
19. Scarcity of time abridges opportunities is true; but also, for the same reason, it can make the opportunities yield quicker results
20. With respect to fire and energy, Mr. Collins is no ordinary one. He is alert, mentally organised, gallant, resourceful, thoughtful, energetic, dynamic for his own constitution
21. His slyness in escaping from Longbourn overlooks the courtesy of informing the host, is urged by the spirit of vengeance, the gathering of energies by the encouragement of Charlotte and, by the explosive social power of accomplishment in the place
22. From the very opening there is in the physical atmosphere of Meryton this power intent on achievement which is seen in Mrs. Bennet's impatient dynamism, the depth of attachment the sisters have for Jane, Darcy's impulsive request to Elizabeth to waltz with him, the quickness with which the family moved out of Netherfield, and the magnetism of attraction of the four bridegrooms
23. The review of a novel is done by the plot, character, social context, author's background. We should add other dimensions such as energy of the time, place, characters, interrelationship of characters, interrelationships of events, events with character, life response, subconscious aspiration, social aspiration, organisation of social power, attitudes and skills that accomplish or act in the opposite direction, levels of individual and collective beliefs. As a rule, a novel can be fully reviewed from every social aspect that are legion in number
24. Charlotte's success is mainly accomplished by the dynamic energy of the self-restraint to remain passive. Her house is not a threat to his personality, not even a challenge like Longbourn, which fortifies their tête-à-tête. Yearning for security is in its own way powerful
25. A project that takes shape must be seen by no one எண்ணத்தில் உருவாகும் திட்டம் எவர் பார்வையிலும் படக் கூடாது.
26. Till a work is definitely completed, it is best no one is allowed even to conjecture விஷயம் திட்டவட்டமாக முடியும்வரை எவர் நினைவும் அதைத் தொடாமலிருப்பது நல்லது.
27. Unseen by others, the energy of enthusiasm rises
28. Others' conjectures of his design are an interference and can lessen the intensity of his outpourings
29. One cannot be assured of ready acceptance of a marriage proposal even by an old maid வயதைக் கடந்த பெண்ணும் திருமணத்திற்குக் கேட்டவுடன் சம்மதிப்பாள் என எதிர்பார்க்க முடியவில்லை.
30. Security of feeling arises from the situation; diffidence arises from experience
31. Sensationally tuned people have telepathic communication

- சம்பவத்திலிருந்து அவனுடைய தன்னம்பிக்கை சற்று குறைவாக இருந்தது. அவனுக்கு லூகாஸ் இல்லத்தில் நல்ல வரவேற்பு இருந்தது. மேல் மாடி ஜன்னலிலிருந்து அவனைப் பார்த்துவிட்ட சார்லெட், கீழே இறங்கி வந்து அவனை எதிர்பாராத வண்ணம் சந்திப்பதுபோல் வழியில் எதிர்கொண்டாள். காதலும், காதல் பேச்சும் அவளுக்காக காத்திருப்பதை அவள் எதிர்பார்த்திருக்கவே முடியாது.
2. In as short a time as Mr. Collins's long speeches would allow, everything was settled between them to the satisfaction of both; and as they entered the house he earnestly entreated her to name the day that was to make him the happiest of men; and though such a solicitation must be waved for the present, the lady felt no inclination to trifle with his happiness. The stupidity with which he was favoured by nature must guard his courtship from any charm that could make a woman wish for its continuance; and Miss Lucas, who accepted him solely from the pure and disinterested desire of an establishment, cared not how soon that establishment were gained. சிறிது நேரத்திலேயே அவன் பேசி முடித்து, அதில் அவர்களுக்கிடையில் எல்லாம் திருப்திகரமாய் முடிவு செய்யப்பட்டது. அவர்கள், வீட்டிற்குள் நுழைந்தவுடன், தங்களுடைய திருமண தேதியைக் குறிக்குமாறு வேண்டினான். உடனடியாக அது அவசியமில்லை என்றாலும், அவனுடைய சந்தோஷத்தினைக் குலைக்க அவள் விழிப்பான உணர்ச்சியுள்ளவர்க்கு அடுத்தவர் எண்ணம் தெரியும்.
32. *Luck in the subtle plane rises accidentally. Subtle intelligence 'creates' those accidents in pursuit of luck*
சூட்சுமத்தில் அதிர்ஷ்டம் திடீரென எழும். சூட்சும ஞானம் அதிர்ஷ்டத்தை நாளும்பொழுது இந்த தீவிர சந்தர்ப்பங்களை உற்பத்தி செய்யும்.
33. The difference in reception at Longbourn and the Lodge itself is enough for him to release a flood of energy in action
34. Rarely an act is completed without a ruse or design, intended or otherwise
35. A ruse, trick, strategy has the capacity to yield all the result at once
36. She never expected so much love and eloquence awaited her
37. At the house of Mr. Bennet Miss Lucas patiently listened to Collins. Lizzy heartily thanked her for the relief. In a subtle sense it sounds that Elizabeth is thanking Miss Lucas for enabling Darcy to propose to her
38. As Elizabeth rudely refused Collins, he was not confident of Charlotte's acceptance. The fire and independence of his character sail into vigorous action as he was mortally offended. Offending a sensitive part releases greater energy than the positive inspiration of an ideal. His vehemence was met by her yearning for marriage. She was waiting for him and met him half way. Completion of an act, at its tether end, requires such consummate strategies
39. It is her perceiving him coming and meeting him half way as if accidentally, that released so much of eloquence and love from him
40. A trick gives temporary results
41. If results are lasting, they were at lower levels
42. They have the character of ruining the results later
43. In an atmosphere of transformation, they reverse themselves
44. Charlotte's gain is a clown, much lower to her culture
45. Caroline's ruse destroyed her chances with Darcy
46. Darcy apologised to Bingley
47. Even the heightened emotions do not shorten his speeches
48. *Luck that presses down is grace*
தேடி வரும் அதிர்ஷ்டம் அருள்.
49. *Love to joy to matrimony is a woman's imagination. It is the characteristic of all imagination. It knows no waiting*
காதல் பெண்ணின் கருத்தில் கூடினத்தில் திருமணமாகக் கனியும். இது கற்பனையின் சுவாவம். அதனால் காத்திருக்க முடியாது.
50. *When heaven descends on earth Man, sometimes, plays scarce, not when the seventh heaven thrusts itself on hell. One cannot trifle with the descent of the avalanche of supergrace*
சொர்க்கம் மனிதனை நாடினால் மனிதன் விலகுவான். சொர்க்கத்தின் உச்சி நரகத்தின் ஆழத்தைத் தேடிப் பாயும்பொழுது அதைச் செய்ய முடியாது. பேரருள் பெரு வெள்ளமாக பிரவாகமெடுக்கும் பொழுது ஆட்டம் ஓட்டம்

- விரும்பவில்லை. அவனுடைய காதலை எந்த ஒரு பெண்ணும் ஏற்றுக் கொள்ள முடியாத அளவுக்கு அவன் முட்டாளாக இருந்தான். ஆனால் மிஸ். லூகாஸ் விருப்பப்பட்டது ஒரு பாதுகாப்பான, சௌகரியமான வாழ்க்கை என்பதால் அது என்று கிடைக்கும் என்பதைப்பற்றி கவலைப்படவில்லை, எவ்வளவு விரைவில் கிடைக்குமோ அவ்வளவு நல்லது என நினைத்தாள்.
3. Sir William and Lady Lucas were speedily applied to for their consent; and it was bestowed with a most joyful alacrity. Mr. Collins's present circumstances made it a most eligible match for their daughter, to whom they could give little fortune; and his prospects of future wealth were exceedingly fair. Lady Lucas began directly to calculate, with more interest than the matter had ever excited before, how many years longer Mr. Bennet was likely to live; and Sir William gave it as his decided opinion that, whenever Mr. Collins should be in possession of the Longbourn estate, it would be highly expedient that both he and his wife should make their appearance at St. James's. The whole family, in short, were properly overjoyed on the occasion. The younger girls formed hopes of coming out a year or two sooner than they might otherwise have done; and the boys were relieved from their apprehension of Charlotte's dying an old maid. Charlotte herself was tolerably composed. She had gained her point, and had time to consider of it. Her reflections were in general satisfactory. Mr. Collins, to be sure, was neither sensible nor agreeable; his society was irksome, and his attachment to her must be imaginary. But still he would be her husband. Without thinking highly either of men or of matrimony, marriage had always been her object; it was the only

காண்பிக்கக் கூடாது

51. *Stupidity too when perfect can be an instrument of grace*
மடமை முழுமை பெறும்பொழுது அருளுக்குகந்த கருவியாகும்.
52. High ideals do not help reverse petty procedures
53. Longbourn got an idiot mistress and a stupid heir. It is the trait of unsophisticated cultivation. Landed gentry developed the code of the gentleman because they were unsophisticated and uneducated, as honour is developed by incapacity to write
54. *Material prosperity that is social security comes to poverty through idiocy that evolves as psychological stupidity*
மடமை மன வளர்ச்சியால் அறியாமையாகி பெறும் சொத்து சமூகத்தில் வறுமை பெறும் பாதுகாப்பு.
55. To Charlotte, it is still a catch as the alternative to her is the poverty of an old maid
56. To him, there can be no better wife, who will tolerate him and his stupidity
57. It was all settled in a trice that she should make him the happiest of men. The only delay is his long speech. Habit prevails even in that moment of romance
58. Charlotte is too wise to trifle with his long winding exuberant eloquence, a confirmation to him of his higher education
59. *Luck expected surprises; when unexpected it dazes*
அதிர்ஷ்டம் ஆச்சரியம் தரும். எதிர்பாராத அதிர்ஷ்டம் திகைப்பைத் தரும்.
60. Mr. Bennet was the principal family of the locality. In an atmosphere of grace, people of good will rise to the maximum height possible. Now Sir Lucas will soon move into that bracket
61. After Charlotte's engagement, we see that it was Elizabeth who personally sent Mr. Collins to her. Charlotte only gave advice. Elizabeth gave the groom
62. *Status without substance knows how well to cherish it*
விஷயமற்ற அந்தஸ்து அதைப் பொன் போல் போற்றவல்லது.
63. *Mind dwelling on possibilities of imagination is expectation*
கற்பனையில் எழுபவற்றை மனம் கருதுவது எதிர்பார்ப்பு.
64. *The woman thinks of prosperity when Man thinks of prestige*
பெண்ணுக்கு சொத்து, ஆணுக்கு அந்தஸ்து.
65. Sir Lucas is polite and thinks of their appearance at St. James. His wife is mean to think of the life after Mr. Bennet. Seen as the repercussion of Mrs. Bennet's effusion at Lady Lucas' expense, the sordidness of the thought is lessened
66. *There are occasions where the fullness of the part can make the whole overflow*
பகுதி ஆதம் விழிப்பால் முழுமை நிறைந்து வழிந்தோடச் செய்யும் நேரம் உண்டு.
67. In fact, the wedding that overjoyed her family is a forerunner of the other three weddings. The first, though a wedding, is somewhat like Charlotte's. The following two weddings are parallels to hers in

honourable provision for well-educated young women of small fortune, and however uncertain of giving happiness, must be their pleasantest preservative from want. This preservative she had now obtained; and at the age of twenty-seven, without having ever been handsome, she felt all the good luck of it. The least agreeable circumstance in the business was the surprise it must occasion to Elizabeth Bennet, whose friendship she valued beyond that of any other person. Elizabeth would wonder, and probably would blame her; and though her resolution was not to be shaken, her feelings must be hurt by such disapprobation. She resolved to give her the information herself, and therefore charged Mr. Collins, when he returned to Longbourn to dinner, to drop no hint of what had passed before any of the family. A promise of secrecy was of course very dutifully given, but it could not be kept without difficulty; for the curiosity excited by his long absence burst forth in such very direct questions on his return as required some ingenuity to evade, and he was at the same time exercising great self-denial, for he was longing to publish his prosperous love.

சர். வில்லியம், லேடி லூகாஸின் சம்மதம் கேட்கப்பட்டு அவர்களும் மிகவும் சந்தோஷமாக சம்மதித்தனர். சீதனமாக மிகக் குறைந்த தொகையே கொடுக்க முடியும் என்ற நிலையில், காலின்ஸின் அந்தஸ்து சார்லெட்டிற்குப் பொருத்தமாக இருக்கும் என்று தோன்றியது. காலின்ஸின் எதிர்கால நிதிநிலைமையும் திருப்திகரமாக இருந்தது. இதற்கு முன் எதைப்பற்றியும் நினைத்திராத லேடி லூகாஸ் இப்பொழுது, மிகவும் உணர்ச்சிவசப்பட்டவளாய், திரு. பென்னட் இன்னும் எவ்வளவு காலம் உத்தேசமாய் உயிர் வாழ்வார் என யோசிக்கலானாள். என்றைக்கு காலின்ஸிற்கு லாங்க்பர்ன் சொத்து கைக்கு வருகிறதோ அன்று தாங்கள் இருவரும் செயின்ட் ஜேம்ஸ் கோர்ட்டுக்கு போகலாம் என்று சர் வில்லியம் தன் மனைவியிடம் தீர்மானமாகச் சொன்னார். குடும்பம் முழுவதுமே எல்லையில்லா சந்தோஷம் அடைந்தது. இளைய பெண்களுக்கு, தாங்கள் நினைத்ததைவிட ஓரிரு வருடத்திற்கு முன்பாகவே வெளியே வந்து பொது வாழ்க்கையில் ஈடுபடலாம் என்ற நம்பிக்கை வந்தது. தங்களது சகோதரி கல்யாணமாகாமலேயே இறந்து விடுவாளோ என அஞ்சிய ஆண்பிள்ளைகள் நிம்மதியடைந்தனர். சார்லெட்டிற்கு

- wealth, joy and status
68. *Thinking of the future is progress in Time*
எதிர்காலத்தை நினைப்பது காலம் தரும் முன்னேற்றம்.
69. *Age is maturity*
முதுமை விவேகம்.
70. Charlotte has enough common sense to remain composed. No over-joy will spill over her personality because of the reality of the personality of Collins
71. The unprovided woman of that period was to congratulate herself on an insensible, disagreeable, irksome husband. The security of the mere property entails all these attributes
72. *Disagreeable insensitivity is irksome*
ஏற்கமுடியாத சொரணையற்ற தன்மை சங்கடம் தரும்.
73. *One can live all his life in imagination if he lives in a social atmosphere that is too high for his intelligence to apprehend*
ஒருவர் வாழும் சமூக சூழல் அவர் அறிவுக்கு அப்பாற்பட்டதெனில், அவர் காலத்திற்கும் கற்பனையில் திளைக்கலாம்.
74. *Every man has an object before him which he follows not according to the values of the society but according to his light*
தனக்குரிய இலட்சியத்தை மனிதன் சமூகத்தையொட்டிப் பின்பற்றாமல், தன்னிஷ்டப்படிப் பின்பற்றுவான்.
75. *For the woman marriage is primarily an economic provision and secondarily a social requirement*
பெண்களுக்குத் திருமணம் வருமான வசதி தருவது. சமூகம் பெண்களை ஏற்கும் சாதனம்.
76. *Land is the social base, professions are the economic foundation for men, matrimony offers women a pleasant preservative of social respectability on the basis of economic feasibility*
நிலம் அஸ்திவாரம். தொழில் வருமானம் தரும். அது ஆண்கட்கு பெண்கட்கு திருமணம் இனிமையான வசதியைத் தருகிறது. பொருளாதார அடிப்படையில் சமூக அந்தஸ்து தருவது திருமணம்.
77. Anyone attains ultimately if they concentrate on an object
78. Sir Lucas has made the mission of his life to be pleasant to all. Life has been abundantly pleasant to his family
79. *Absence of beauty can be adequately compensated by a pleasant temperament of good will*
அழகில்லாதவருடைய நல்லெண்ணம் நிறைந்த இனிய பழக்கம் அதை ஈடு செய்யும்.
80. *Any beneficial opportunity will have a disagreeable defect*
எந்த இலாபகரமான வசதிக்கும் அருவருப்பான குறையொன்றிருக்கும்.
81. *Everyone seeks another whom she can adore and admire*
வாயார புகழ், மனமாரப் பாராட்ட ஒருவர் தேவை.
82. Her manners and common sense being a level above others, Luck entered her
83. At the age of 27 it is luck for her – Austen
84. Jane Austen calls marriage the pleasantest preservative
85. The temperament of Charlotte can thus be described

விரும்பியது கிடைத்துவிட்டதால், நிதானமாக சிந்தனையில் ஆழ்ந்தாள். எண்ணிப் பார்த்த பொழுது எல்லாம் திருப்தியாக இருந்தது. காலின்ஸ் புத்திசாலியாகவும் இல்லை, ஏற்றுக் கொள்ளக் கூடியவனாகவும் இல்லை, அவன்கூட இருப்பதே ஒரு சங்கடம் தரும், அவன்மீது இருக்கும் அன்பும் கற்பனையாகத்தான் இருக்கும் -- ஆனாலும் அவன் அவளுக்கு கணவனாக இருப்பான் -- ஆண்களையும், திருமண வாழ்க்கையைப் பற்றியும் அவளுக்கு என்றுமே நல்ல அபிப்பிராயம் இருந்ததில்லை, திருமணம் மட்டுமே அவளது குறிக்கோளாக இருந்தது. படித்த ஆனால் பணம் இல்லாத இளம் பெண்களுக்கு திருமணம்தான், கௌரவமான நிலையைக் கொடுக்கும். சந்தோஷம் தருமா என தெரியாது. ஆனால் பாதுகாப்பைத் தரும். இந்த பாதுகாப்பு இருபத்தேழு வயதாகும், அழகும் இல்லாத தனக்கு கிடைத்தது அதிர்ஷ்டம் என்று உணர்ந்தாள். எலிசபெத்தின் நட்பை மிகவும் மதிக்கும் சார்லெட்டிற்கு, இவ்விஷயத்தைக் கேட்டு அவள் அடையப் போகும் அதிர்ச்சியை நினைத்துதான் கவலை வந்தது. எலிசபெத் ஆச்சரியப்படுவாள், அவளைத் திட்டுவாள், இதனாலெல்லாம் அவளுடைய தீர்மானம் ஆட்டம் காணாது. ஆனால் எலிசபெத் இதற்கு உடன்படாமல் இருப்பது நிச்சயம் வருத்தத்தை அளிக்கும். தானே எலிசபெத்திடம் செய்தி சொல்ல வேண்டும் என நினைத்து காலின்ஸிடம், இரவு லாங்க்பர்னுக்கு சென்றவுடன் அவர்களிடம் எதுவும் சொல்ல வேண்டாம் எனக் கேட்டுக் கொண்டாள். அவனும் இதனை ரகசியமாக வைத்திருப்பதாகக் கூறி சென்றான். ஆனால் அதைக் காப்பாற்ற மிகவும் கஷ்டமாக இருந்தது. அவன் நீண்ட நேரமாக இல்லாதது அவர்களிடம் ஆர்வத்தை கிளப்பியதால் நேரடியாக அவனை கேள்விக்குமேல் கேள்வி கேட்டனர். இதனை சமாளிக்க மிகவும் புத்திசாலித்தனம் தேவைப்பட்டது. அவனுக்கு தன்னுடைய காதலைப்பற்றி சொல்ல வேண்டும் எனத் தோன்றியது. ஆனால் மிகவும் கஷ்டப்பட்டு தன்னை அடக்கிக் கொண்டான்.

86. What was an insult to Elizabeth is an occasion for overflowing joy to the Lucases
87. Marriage is the only source of support for woman who cannot earn
88. Her luck issued out of her natural good will
89. *People value public opinion, but will not change the essentials by its influence*
நாலு பேர் அபிப்பிராயம் முக்கியம். அதனாலெல்லாம் மனிதன் மாறமாட்டான்
90. Charlotte valued the friendship of Elizabeth as she recognised Lizzy's perception
91. Charlotte does anticipate Elizabeth's frustration. She has thus much common sense
92. *Public opinion reaches the feelings, not the material interest*
ஊர் சொல்வது உணர்ச்சியைத் தொடும். அதனால் விஷயம் மாறாது.
93. *News is received according to the person who delivers it*
செய்தி சொல்பவரைப் பொருத்தது.
94. *The first thing a woman does to a man is to ask him to follow her wishes*
என் விருப்பங்களை என்னிஷ்டப்படி பூர்த்தி செய்ய வேண்டும் என்பதே பெண்ணின் முதற்கடமை.
95. *Not all people are equipped to disclose all news*
எல்லோராலும் எல்லா செய்தியையும் எடுத்துப் போக முடியாது.
96. It was a wise strategy to have prevented him from disclosing it
97. Not his joy, but his clownishness would have come out
98. Elizabeth's impossibility comes back to her twice
99. The value of a thing is in the seeking of it
100. Every man accepted in marriage truly finds himself the happiest
101. To know that there is always more in a woman the man still needs is the basis of eternal romance
102. Having spent several days at Longbourn, Mr. Collins found the passive receptivity of ardent willingness in Charlotte enticing
103. He understands her own ready willingness the measure of his material worth
104. It was a capital stroke to have asked Mr. Collins not to disclose the engagement
105. The hilarious animated confusion his announcement would have opened up is unimaginable, especially the varieties of suspicions it would have generated
106. One who is endowed with stupidity becomes dynamic by education. It constantly seeks exhibition. It is irksome to refined persons. Collins sought Miss Lucas for her patient listening. It is her asset, which won her a husband of £2000 a year. Even courtship is made irksome by such an urge. Charlotte, who sought a preservative from want successfully, is patient enough to let him exhaust his exuberance
107. *Success presses for expression*
வெற்றி வெளிவரத் துடிக்கும்.
Failure seeks protection in secrecy
தோல்வி இரகசியமாகப் பாதுகாப்பு தேடும்.
108. The value of an acquisition lies in its non-stop display

4. As he was to begin his journey too early on the morrow to see any of the family, the ceremony of leavetaking was performed when the ladies moved for the night; and Mrs. Bennet, with great politeness and cordiality, said how happy they should be to see him at Longbourn again, whenever his other engagements might allow him to visit them.
மறுநாள் வெகு சீக்கிரமே அவன் புறப்படுவதாக இருந்ததால் முதல் நாள் இரவே எல்லா பெண்களிடமும் அவன் விடைபெற்றுக் கொண்டான். அவனுக்கு நேரம் கிடைக்கும் பொழுது மீண்டும் லாங்கபர்னூக்கு வரும்படி மிகவும் பணிவுடனும், அன்புடனும் திருமதி. பென்னட் அவனை அழைத்தாள்.
5. "My dear madam," he replied, "this invitation is particularly gratifying, because it is what I have been hoping to receive; and you may be very certain that I shall avail myself of it as soon as possible."
"இந்த அழைப்பு எனக்கு மிகவும் திருப்தி அளிக்கிறது. ஏனென்றால் நான் இதைத்தான் எதிர்பார்த்தேன். எவ்வளவு விரைவில் வர முடியுமோ அவ்வளவு விரைவில் மீண்டும் வருவேன்" என பதிலளித்தான்.
6. They were all astonished; and Mr. Bennet, who could by no means wish for so speedy a return, immediately said –
இதைக் கேட்டு எல்லோரும் ஆச்சரியமடைந்தனர். அவ்வளவு சீக்கிரம் அவன் திரும்பி வருவதை விரும்பாத திரு. பென்னட்,
109. The same information coming from different people can have a different effect
110. Secrecy when the urge is great gives tension
111. An obvious fact cannot be avoided by honest responses
112. The one thing love seeks is public recognition
113. *Desire to know what happens cannot be suppressed*
என்ன நடக்கிறது என்பதை அறியும் அவாவை அடக்க முடியாது.
114. *Ingenuity is resourceful; it can construct or evade or destroy*
புதியது புனைதல் பெரும் திறமை. அழிக்கவோ, ஆபத்திலிருந்து தப்பவோ, ஆக்கவோ அது பயன்படும்.
115. *Happiness is expansion of inner personality*
அகம் இனிமையாக மலர்வது சந்தோஷம்.
116. *Meaningless people try to become meaningful through ceremonies and formalities*
சம்பிரதாயத்தை முறையாக ஏற்று அர்த்தமற்றவர் அர்த்தமுள்ளவராக முயல்கிறார்.
117. *To offer to be an unwelcome guest is an embarrassing proposal*
அழையா விருந்தாக முனைவது சங்கடம் சகஜமாவது.
118. *A situation where formality becomes a reality causes astonishment*
முறையே முக்கியமானால் ஆச்சரியம் அதிகமாக எழும்.
119. *Walking inadvertently into a trap is dreadful; but laying a trap to catch oneself is also socially possible*
அசம்பாவிதமாக மாட்டிக் கொள்வது துர்அதிர்ஷ்டம். தன்னையே பொறி வைத்துப் பிடிப்பதும் இல்லாமலில்லை.
120. Mr. Bennet is mean in asking him not to return after his wife invited him
121. Mr. Bennet is rude enough to suggest he need not return
122. His stupidity is infinite to bring out from others infinite rudeness

7. "But is there not danger of Lady Catherine's disapprobation here, my good sir? You had better neglect your relations than run the risk of offending your patroness."
"இதற்கு லேடி காதரின் சம்மதிப்பாளா? உன் எஜமானியின் கோபத்திற்கு ஆளாவதைவிட உன் உறவினர்களைப் புறக்கணிப்பது ஒன்றும் தவறல்ல" என்றார்.
8. "My dear sir," replied Mr. Collins, "I am particularly obliged to you for this friendly caution, and you may depend upon my not taking so material a step without her ladyship's concurrence."
"உங்களுடைய அக்கறைக்கு நான் மிகவும் கடமைப்பட்டுள்ளேன். அவளுடைய சம்மதம் இல்லாமல் அந்த மாதிரி பெரிய முடிவு எதையும் நான் எடுக்க மாட்டேன்."
9. "You cannot be too much on your guard. Risk anything rather than her displeasure; and if you find it likely to be raised by your coming to us again, which I should think exceedingly probable, stay quietly at home, and be satisfied that we shall take no offence."
"நீ ஜாக்கிரதையாக இரு. அவளுடைய அதிருப்திக்கு ஆளாகாதே. நீ மீண்டும் இங்கு வருவது அவளுக்குப் பிடிக்கவில்லை என்றால், அமைதியாக வீட்டிலேயே இரு. நாங்கள் அதனை தவறாக எடுத்துக் கொள்ள மாட்டோம்."
10. "Believe me, my dear sir, my gratitude is warmly excited by such affectionate attention; and depend upon it, you will speedily receive from me a letter of thanks for this, as well as for every other mark of your regard during my stay in Hertfordshire. As for my fair cousins, though my absence may not be long enough to render it necessary, I shall now take the liberty of wishing them health and happiness, not excepting my cousin Elizabeth."
"என்மேல் கொண்டுள்ள, உங்கள் அன்பான அக்கறைக்கு மிகவும் நன்றி. இதற்கும், நான் ஹர்ட்ஃபோர்ட்ஷையரில் தங்கியிருந்த பொழுது நீங்கள் அளித்த மரியாதைக்கும் விரைவாக என்னிடமிருந்து நன்றி கடிதம் உங்களுக்கு வரும். எலிசபெத் உட்பட நல்ல உள்ளம் படைத்த மற்ற பெண்களுக்கும் நல்ல ஆரோக்கியமும், சந்தோஷமும் கிடைக்க வேண்டும் என்று வாழ்த்துகிறேன்" என்று கூறினான்.
11. With proper civilities the ladies then
123. Mr. Bennet dissuades him from returning while Mrs. Bennet extends an invitation. Collins has a great role to play in their life by bringing Darcy to the family. Mrs. Bennet who is brainless is aware of the subtle truth. Mr. Bennet in whom the mind is formed is prevented from seeing the truth
124. *Stupidity is as creative as a prodigy*
புதியது புனைதல் அதி புத்திசாலிக்குரிய அளவு மடமைக்கும் முடியும்.
125. *One can walk into a trap, cannot as easily walk out of it*
எளிதில் மாட்டிக் கொள்ளலாம். தப்புவது சிரமம்.
126. *Attention can be affectionate when it serves a dear purpose*
இனிமையான நேரம் கவனம் அன்பாகத் தெரியும்.
127. Mr. Collins says that his wedding will be 'speedily' arranged
128. "My gratitude is warmly excited by such affectionate attention" has no reference to Bennet's warning. It refers, in a subtle sense, to his prosperous love which he is anxious to announce, perhaps to spite Elizabeth. "All of them are equally surprised" by his promised return. Life always has infinite surprises. Today Collins knows why he is returning and the ladies do not know. A day earlier Collins himself had not known the surprise of his engagement. Life is live
129. *Formality becoming a reality is a must in the society*
முறையை உண்மையென ஏற்க சமூகம் வற்புறுத்தும்.
130. *To render an occasion of formality, a genuine situation of human appreciation, is possible for the culture of a gentle man whose prime concern is the other man's delight*
பிறர் இனிக்கப் பழக முயலும் நல்லவனால், வெறும் முறையை ஜீவனுள்ள சந்தர்ப்பமாக்கி அனைவரையும் பாராட்டச் செய்ய முடியும்.
131. *Secrecy that defies woman's intuition deserves its*

withdrew; all of them equally surprised to find that he meditated a quick return. Mrs. Bennet wished to understand by it that he thought of paying his addresses to one of her younger girls, and Mary might have been prevailed on to accept him. She rated his abilities much higher than any of the others; there was a solidity in his reflections which often struck her, and though by no means so clever as herself, she thought that if encouraged to read and improve himself by such an example as hers, he might become a very agreeable companion. But on the following morning, every hope of this kind was done away. Miss Lucas called soon after breakfast, and in a private conference with Elizabeth related the event of the day before.

எல்லா பெண்களும் மிக்க மரியாதையுடன் நடந்து கொண்டு அங்கிருந்து வெளியேறினர். அவன் மீண்டும் வர இருப்பது குறித்து அனைவரும் ஆச்சரியமடைந்தனர். தன்னுடைய இளைய பெண்களில் ஒருத்திக்காகத்தான் அவன் அவ்வாறு சொல்கிறான் என்று நினைத்த திருமதி. பென்னட் மேரியை ஏற்றுக் கொள்ள வைக்கலாம் என்றும் நினைத்தான். மற்ற சகோதரிகளைவிட மேரிக்கு காலின்ஸ்மேல் நல்ல அபிப்பிராயம் இருந்தது. அவனுடைய திடமான எண்ணங்கள் அவள் கவனத்தைக் கவர்ந்தன. தன்னைப்போல் புத்திசாலியாக இல்லாவிட்டாலும் தன்னைப் பார்த்து, தன்னை ஒரு முன்மாதிரியாக வைத்துக் கொண்டு, அவனும் புத்திசாலித்தனத்தை அதிகப்படுத்திக் கொள்வான், ஒரு நல்ல துணைவனாக இருப்பான் என நினைத்தாள். ஆனால் மறுநாள் காலை இந்த நம்பிக்கைகள் குலைந்து போயின. காலை உணவுக்குப் பிறகு மிஸ். லூகாஸ் எலிசபெத்தை தனியாக அழைத்துப் பேசி முதல்நாள் நடந்த நிகழ்ச்சிகளை விவரித்தாள்.

- ¹² The possibility of Mr. Collins's fancying himself in love with her friend had once occurred to Elizabeth within the last day or two; but that Charlotte could encourage him seemed almost as far from possibility as that she could encourage him herself, and her astonishment was consequently so great as to overcome at first the bounds of decorum, and she could not help crying out – காலின்ஸ் அவள் சினேகிதியிடம் காதல் கொண்டிருக்கலாம் என்று கடந்த ஓரிரு நாட்களாக எலிசபெத்திற்கு தோன்றியது. ஆனால், தான் காலின்ஸை விரும்புவது என்பது எப்படி ஒரு

name

பெண்களின் உள்ளுணர்வை ஏமாற்றும் இரகஸ்யம் பெரிய இரகஸ்யம்.

132. *Thinking which is an effort of Mind lends itself to be directed by human wish, thus becoming wishful thinking*
மனத்தின் செயலான சிந்தனை ஆசைக்குக் கருவியானால் கற்பனை கூறும் கதையாகும்.
133. *Reading divorced from experience is a training Oxford can give*
அனுபவமற்ற அறிவை பட்டப்படிப்பு தரும்.
134. *The brilliance of the barbarian deludes itself with the mission of civilizing spiritual culture*
அநாகரிகத்தின் தீட்சண்யம் பண்பின் சிறப்புடையவருக்கு பக்குவம் கற்பிக்க முயலும்.
135. *Marvels disclose themselves through revelations of life*
வாழ்வு மலர்ந்த நேரம் அற்புதம் வெளி வரும்.
136. *Men are naïve enough to expect their mothers to adore the daughters-in-law*
மாமியார் மருமகனைப் பாராட்டுவாள் என எதிர்பார்க்கும் அறிவு ஆண்மகனுக்குரியது.
137. *Mary whom Collins will consider a novice rates him below her attainment. In evaluation anyone rates the other person against his own greatest strength and the other's greatest weakness. Often they will be varying fields. Mary values her own learning, compares his manners with her learning. Expectations soar high on the eve of its opposite developments. Now that he is engaged and there is no scope for Mary, Mary can dream of its possibility. Her rating him lower than herself indicates that the chance is exhausted*
138. *Mary is well disposed towards Mr. Collins, but she rates herself above him*
139. *He who wants something wishes to receive it for his higher merit real or imaginary*
140. *The organized structured society is too small to the ocean of non-society*
கட்டுக்கோப்பில் உள்ள சமூகம் மனித சபாவத்திற்குரிய சமூகத்தில் சிறிய பாகம்.
141. *No devotee can reconcile himself to Krishna employing ruses in Mahabharata*
பாரதத்தின் கிருஷ்ணனின் சூட்சுமங்களை எந்த அன்பாலும் ஏற்க முடியாது.
142. *Lord Krishna's falsehood announces to the world that falsehood is greater than Truth*
மெய்யை விட பொய் பெரியது என கிருஷ்ணனுடைய யுக்திகள் உலகுக்கு அறிவிக்கின்றன.
143. *No event that takes place leaves it unannounced*
144. *An egoistic man approves of all others helping him, not him to others*

- இயலாத விஷயமோ
அதைப்போலவே சார்லெட்
காலின்ஸை ஊக்கப்படுத்துவாள்
என்பதை அவளால் நினைத்தும்
பார்க்க முடியவில்லை.
அவளுடைய இயல்பான
அடக்கமான, பண்பான
நடத்தையையும் மீறி,
- 13 "Engaged to Mr. Collins! My dear Charlotte, impossible!"
"காலின்ஸுடன் திருமணம்
நிச்சயிக்கப்பட்டுவிட்டதா,
எனதருமை சார்லெட், இருக்கவே
முடியாது" என்று கூவினாள்.
- 14 The steady countenance which Miss Lucas had commanded in telling her story, gave way to a momentary confusion here on receiving so direct a reproach; though, as it was no more than she expected, she soon regained her composure, and calmly replied –
அமைதியாக, விஷயத்தைக் கூறிக்
கொண்டு வந்த மிஸ்.லூகாஸிற்கு
எளிசபெத்தின் கண்டனம் சிறிது
குழப்பத்தை ஏற்படுத்தியது.
ஆனால் அவள் இதை எதிர்பார்த்து
இருந்ததால் அமைதியாக பதில்
அளித்தாள்.
- 15 "Why should you be surprised, my dear Eliza? Do you think it incredible that Mr. Collins should be able to procure any woman's good opinion, because he was not so happy as to succeed with you?"
"எனதருமை எலிசா, நீ ஏன்
ஆச்சரியப்பட வேண்டும்? உன்
விஷயத்தில் வெற்றி பெறாததால்
எந்த ஒரு பெண்ணின்
நல்அபிப்பிராயத்தையும் காலின்ஸ்
பெறுவதை உன்னால் நம்ப
முடியவில்லையா?"
- 16 But Elizabeth had now recollected herself, and making a strong effort for it, was able to assure her with
145. Selfishness, egoism, irrationality, smallness all have a similar logic –
146. Elizabeth reasons the relationship of Collins and Charlotte thus
147. All natural energies break all the boundaries
148. Once or twice Elizabeth fancied that he was in love with Charlotte. In life nothing descends all on a sudden. Its early symptoms will be there if one is perceptive
149. Elizabeth was disgusted with Collins' obsequious behaviour. All her bounds of decorum broke when she heard it and she exclaimed, "Impossible!". That intensity is equalled by her own vehement refusal of Darcy later
150. *Our words and actions at intense moments continue to come back*
தீவிரமான நேரம் நினைத்ததும் செய்ததும்
திரும்பிவந்தபடியிருக்கும்.
151. *Silent steadiness undoes the greatest outburst*
எரிமலையாக ஒருவர் வெடித்தாலும் மௌனமான
நிதானம் அதைக் கரைக்கும்.
152. *Self-discipline comes from Self-awareness*
தன்னை அறிந்தால் சுய கட்டுப்பாடெழும்.
153. Charlotte is under as great a restraint as Elizabeth
154. That Mr. Collins is a rejected lover dampens her outburst
155. The joy of Charlotte in Mr. Collins and that of Lydia in Wickham is the same. One is for security in age, the other is triumph in expansive love
156. Charlotte's steady countenance is the result of restraint which in her own house overflows without bounds
157. Where congratulations are due, Charlotte meets with disapproval. Still she values her friendship with Elizabeth. It is the wisdom of mercenary character
158. Subconsciously Elizabeth may resent Longbourn going to Charlotte. If it is so, the rule 'justifies' Charlotte's good will to Elizabeth
159. Elizabeth, in the subtle plane, 'sees' Darcy's proposal
160. There is truth in Charlotte's defence. It is the other side of the picture
161. *In the least of men there will be great endowments*
மிகச் சிறிய மனிதனிடம் மிகப் பெரிய
திறமையுண்டு.
162. The joy of Charlotte in her restrained, composed behaviour is really the joy of being married
163. The relationship between inner feeling and outer verbal expression that is known as manners is the acme of social achievement
164. *Reversal of behaviour is a moment of revolution in one's life*
தலைகீழ் மாற்றம் வாழ்வில் புரட்சிகரமான நேரம்.

tolerable firmness that the prospect of their relationship was highly grateful to her, and that she wished her all imaginable happiness.
கஷ்டப்பட்டு அமைதியை வரவழைத்துக் கொண்ட எலிசபெத், அவர்களிடையே ஏற்பட்டிருக்கும் உறவுக்காக தான் சந்தோஷப்படுவதாகக் கூறி, அவளுக்கு எல்லா சந்தோஷங்களும் கிடைக்க வேண்டும் என்று வாழ்த்தினாள்.

17 "I see what you are feeling," replied Charlotte; "you must be surprised, very much surprised -- so lately as Mr. Collins was wishing to marry you. But when you have had time to think it all over, I hope you will be satisfied with what I have done. I am not romantic, you know; I never was. I ask only a comfortable home; and considering Mr. Collins's character, connexions, and situation in life, I am convinced that my chance of happiness with him is as fair as most people can boast on entering the marriage state."
"நீ என்ன நினைக்கிறாய் எனப் புரிகிறது" என்ற சார்லெட்
"சமீபத்தில்தான் காலின்ஸ் உன்னை மணக்க விரும்பியதால், நீ நிச்சயமாக ஆச்சரியப்படுவாய். ஆனால் இதைப்பற்றி மீண்டும் சிந்தித்துப் பார்த்தால், என்னுடைய முடிவு உனக்கு திருப்தியை தரும். நான் காதல் வயப்படுபவள் அல்ல என உனக்குத் தெரியும். நான் எப்பொழுதுமே அப்படி இருந்ததில்லை. நான் கேட்பது சௌகரியமான ஒரு வாழ்க்கை. காலின்ஸின் குணம், அவனுக்குள்ள தொடர்புகள், வாழ்க்கை நிலை இவற்றைப் பார்க்கும் பொழுது திருமண வாழ்வில் அனைவரும் எதிர்பார்க்கும் மகிழ்ச்சி அவனிடம் கிடைக்கும் என்று நம்புகிறேன்."

18 Elizabeth quietly answered "Undoubtedly"; and after an awkward pause they returned to the rest of the family. Charlotte did not stay much longer, and Elizabeth was then left to reflect on what she had heard. It was a long time before she became at all reconciled to the idea of so unsuitable a match. The strangeness of Mr. Collins's making two offers of marriage within three days was nothing in comparison of his being now accepted. She had always felt that Charlotte's opinion of matrimony was not exactly like her own, but she could not have supposed it possible that, when called into action, she would have sacrificed every better

165. *The greater the reversal, the greater is the change*
எவ்வளவு மாற்றமுண்டோ அந்த அளவுக்கு பலன் அதிகம்.
166. *Manners and behaviour can be reversed, not character and personality*
நடத்தையும் பழக்கமும் மாறும், சுவாவம் மாறாது.
167. *Two great opposites can meet at one point*
இரு பெரிய எதிரான உண்மைகள் ஒரு முனையில் சந்திக்கும்.
168. Caroline later made up with Jane and Elizabeth taking her own time
169. Elizabeth has to do the same in minutes
170. In a girl of 21 it is admirable how Elizabeth rallied to good behaviour and congratulation
171. *Romance is the revolution of life*
வாழ்வில் புரட்சியை ஏற்படுத்துவது காதல்.
172. *Substance is substantial*
உடலும் பொருள் உறுதியானவை.
173. *Happiness comes of itself; it is not sought*
சந்தோஷம் நாடி வருவது, தேடிப் போவதில்லை.
174. *Marriage converts enthusiasm into life enlightenment*
உற்சாகத்தை அறிவின் விளக்கமாக்குவது திருமணம்.
175. Charlotte desires to defend and justify herself as Elizabeth matters to her. Also she speaks a great truth that happiness in marriage is only by chance
176. She is down to earth and 'asks only for a comfortable home'. This is a mercenary ideal. All those who seek a mercenary ideal may or may not succeed, but one thing is certain, it will come through shame
177. As Collins proposed to both of them, Charlotte feels the equal of Elizabeth.
178. Charlotte is now in a state of inner joy overflowing through the pores of her skin. Any touch intensifies it. She seeks that of Elizabeth. Even the negative touch is delight
179. *To be subdued is a virtue of the small*
அடங்குவது சிறிய ஆத்மாவுக்கு அணிகலம்.
180. *In certain areas a momentum released will not be quiet till it accomplishes*
வேகம், சில இடத்தில், அவிழ்த்து விடப்பட்டால், அதன் காரியம் பூர்த்தியாகும் வரை அது சும்மா இருக்காது.
181. *Ideals give way when faced with dire alternatives*
முக்கிய மாறுதல்களால் இலட்சியம் சிதையும்.
In a hopeless condition ideal is unable to sustain it
ஆதரவற்ற நிலையில் இலட்சியம் பலிப்பதில்லை.
No one can give up a onetime chance, a lifetime one chance
வாழ்வில் ஒரு முறை கிடைக்கும் சந்தர்ப்பத்தை எவரும் விடமாட்டார்கள்.
As long as hope survives ideals can be nourished
நம்பிக்கையுள்ளவரை இலட்சியம் வளரும்.

feeling to worldly advantage. Charlotte the wife of Mr. Collins was a most humiliating picture! And to the pang of a friend disgracing herself and sunk in her esteem, was added the distressing conviction that it was impossible for that friend to be tolerably happy in the lot she had chosen.

“சந்தேகமே இல்லாமல்” என்று எலிசபெத் அமைதியாக பதிலளித்தாள். சிறிது நேரத்திற்குப்பின் அவர்கள் வீட்டில் உள்ள மற்றவர்களுடன் சேர்ந்து கொண்டனர். சார்லெட் அதிக நேரம் அங்கு தங்கவில்லை. எலிசபெத், தான் இதுவரை கேட்டதை எல்லாம் நினைத்துப் பார்த்தாள். அவளது மனம் இதை ஏற்றுக் கொள்ள நீண்ட நேரம் ஆயிற்று. மூன்று நாட்களில் இரண்டு பெண்களுக்கு அவன் தனது திருமண வேண்டுகோளை விடுத்தது எவ்வளவு விநோதமோ அவ்வளவு ஆச்சரியமாக இருந்தது சார்லெட் அவளை ஏற்றுக் கொண்டதும். திருமணத்தைப்பற்றி சார்லெட்டிற்கு உள்ள கருத்து தன் கருத்துக்கு மாறுபட்டது எனத் தெரியும். ஆனால் சமயம் என்று வரும்பொழுது எல்லாவற்றையும் தியாகம் செய்துவிட்டு, இந்த லோகாயுதமான வாழ்க்கைக்கு இவ்வாறு சார்லெட் ஒத்துக் கொள்வாள் என்று எலிசபெத்தால் ஏற்றுக் கொள்ளவே முடியவில்லை. காலின்ஸின் மனைவியாக சார்லெட் இருப்பது அவமானத்திற்குரிய விஷயமாகக் கருதினாள். சார்லெட் தன்னைத்தானே இவ்வாறு அவமானப்படுத்திக் கொண்டதால், தன் பார்வையில் அவள் தரம் தாழ்ந்தது, மன வருத்தத்தை அளித்தது. மேலும் அவள் சந்தோஷமாக இருக்கமாட்டாள் என்ற எண்ணமும் வருத்தத்தை அளித்தது.

In the absence of any ideal, a lifetime chance is a golden opportunity

இலட்சியமே இல்லாவிட்டாலும் வாழ்வில் ஒரு முறை வரும் சந்தர்ப்பம் பொன்னானது.

A mercenary belief with an idealistic top dressing readily gives way

ஆதாய மனப்பான்மைக்கு

இலட்சியமெருகிட்டாலும் அது நீடிக்காது.

Assessed from the action of forces, this mercenary marriage is right

போகிற போக்கைக் கொண்டு கணித்தால் ஆதாயமான இந்த திருமணம் சரி.

Stupidity is a social complement of poverty

மடத்தனம் சொத்துடன் வருவது சமூக வழக்கம்.

Poverty and stupidity do not hurt each other; find a social defensiveness in each other

ஏழமையும் மடமையும் பிணக்கொழிந்தவை.

சமூக வாழ்வில் ஒன்று அடுத்ததற்குத் துணையாக இருக்கும்.

Goodwill of plainness and goodwill of ignorance

easily go together

அழகற்றவரின் நல்லெண்ணத்தை அறியாமையின் நல்லெண்ணம் தயக்கமின்றி ஏற்கும்.

Grace or luck when entering is modified by personality

அருளோ, அதிர்ஷ்டமோ வந்தால் சுபாவம் தனக்கேற்ப அவற்றை மாற்றிக் கொள்ளும்.

Inoffensive good will finds social offence acceptable

மனத்தைப் புண்படுத்தாத நல்லெண்ணம் சமூகத்தில் குத்தலை ஏற்கும்.

Sensitivity is a luxury to poverty

சொரணை ஏழ்மை ஏற்க முடியாத ஆடம்பரம்.

Interested attention acquires the look of handsome attractiveness

ஆர்வமாக வரும் கவனம் அழகெனும் மெருகு பெறும் கவர்ச்சியாகும்.

One exclaims impossible if her subconscious is contemplating an impossible act in the near future

கூடாது என்பதை ஏற்கத் தயாராகும் ஆழ்மனம் அது

போன்ற நிகழ்ச்சியைக் கண்டவுடன் கூடவே

கூடாது எனக் கூக்குரலிடும்.

An empty head can feel the fullness even by pig-headedness

காலியான மண்டைக்கு கழுதையின் அறிவும் ஆனந்த நிறைவு தரும்.

Pressure of poverty emerges as picturesque idiocy

ஏழ்மையின் பாரம் மடமையின் அழகாக வெளிப்படும்.

Someone's empty boast can fulfill itself in the life of one so addressed

வீண் பெருமையும் கேட்பவர் வாழ்வில் பூர்த்தி பெறுவதுண்டு.

Compassion generates consternation

அனுதாபம் வருத்தத்தை ஏற்படுத்தும்.

Antagonism of another can act as our own aspiration

ஒருவர் எதிர்ப்பு நம் அபிலாஷையாகும்.

The aspiration of several people can be completed in one who is incapable of aspiration

பலர் அபிலாஷை ஆசைப்பட முடியாதவர் வாழ்வில் பூர்த்தியாகும்.

Will achieves; silent will achieves something more solid and substantial

உறுதி சாதிக்கும். மௌனமான உறுதி மலை போன்றதைச் சாதிக்கும்.

182. *Consider the composition that exults in humiliation*
அவமானத்தை விட முக்கியமாக எழுத்தின்
சிறப்பைக் கருதுவது நாம் கவனிக்கத்தக்கது.
183. *Formality disgraces itself and finds reality rewarded
and fulfilled*
முறை தன்னை அவமானப்படுத்தும். அதுவே
அதற்குரிய பரிசு, திருப்தி.
184. When the outer expresses the opposite of the inner,
the form taken by the voice and words is awkward
185. Sweetness or beauty is the harmony of the outer and
inner
186. For Charlotte, it is a reverse of triumph to meet
Elizabeth
187. They move to meet others as there the awkwardness
is thinned out
188. While in the presence of Charlotte, Elizabeth feels.
She needs to be alone to think
189. “Charlotte did not stay much longer” for two
reasons. 1) She was ashamed of her act; 2) she has
too much of enjoyment at home to celebrate the
engagement. Elizabeth is uncompromising in her
choice of men. Charlotte sacrifices everything. One
got Darcy and the other got Collins. It is impossible
to see that Charlotte in her position as a portionless
27 year old, could have had a groom like Darcy had
she willed like Elizabeth
190. To Elizabeth, Charlotte’s engagement is life’s
advance indication and a preparation
191. Refusal in timid characters leads to a reversal of
energy. In a dynamic character, it energises the
movement which seeks another destination
192. Two proposals in three days is certainly strange. The
energies of Bingley, Jane, Collins, the refusal of
Elizabeth, the yearning of Charlotte, the dynamism
of Mrs. Bennet, in their sum play down the
strangeness
193. Society splits into two parts, one consisting of a great
majority that sacrifices all better feelings to worldly
advantage and the other that honours those better
feelings. The world is sustained by this minority
194. Charlotte represents the majority, Elizabeth the
minority. The secret of life is the consciousness of
Charlotte is there in Elizabeth which wants to marry
Darcy for Pemberley. It is not humiliating to
Elizabeth. Both are the same, the degree of social
acceptance varies
195. Happiness for Elizabeth is in a cultured life while for
Charlotte it is in a secure life. Elizabeth has the
adventure to refuse Collins at her age which
Charlotte at the age of 27 was unable to do. Elizabeth
even at 27 would not marry Collins
196. To see in Charlotte herself and appreciate requires
not only a broad but a rational mind

Chapter 23: The Bennets learn about Collins' Engagement

காலின்ஸின் திருமண நிச்சயத்தை பென்னட் குடும்பத்தினர் அறிதல்

Summary: When Sir William arrives to announce to the Bennets that Charlotte and Collins are engaged, Mrs. Bennet is angry. Elizabeth believes she and Charlotte can no longer be truly close in light of what has happened. Mrs. Bennet wonders if the Bingleys will return, upsetting Jane further. Elizabeth begins to fear herself that the Bingley sisters might be successful in their attempt to keep Bingley away from Jane.

சுருக்கம்: சார்லெட்டும், காலின்ஸும் திருமணம் செய்து கொள்ளப் போகும் செய்தியை சர் வில்லியம், பென்னட் குடும்பத்தினருக்கு அறிவிக்க வந்தபொழுது, திருமதி. பென்னட் மிகுந்த கோபம் கொள்கிறாள். சார்லெட்டும், எலிசபெத்தும் விரைவாக ஒருவரிடமிருந்து ஒருவர் பிரிகின்றனர். நடந்த விஷயத்தைக் கேட்டபின் தன்னால் அவளுடன் உண்மையாகவே நெருக்கமாக இனி இருக்க முடியாது என எலிசபெத் நம்புகிறாள். திருமதி. பென்னட்டிற்கு காலின்ஸ் மீது கோபம், அத்துடன் பிங்கிலி மீண்டும் வருவானா எனக் கேட்டு ஜேனையும் துன்பத்திற்கு ஆளாக்குகிறாள். ஜேனிடமிருந்து தனது சகோதரனை பிரிக்கும் முயற்சியில் அவளது சகோதரிகள் வெற்றியடைந்துவிடலாம் என எலிசபெத்தும் பயப்பட ஆரம்பிக்கிறாள்.

1. Elizabeth was sitting with her mother and sisters, reflecting on what she had heard, and doubting whether she were authorised to mention it, when Sir William Lucas himself appeared, sent by his daughter to announce her engagement to the family. With many compliments to them, and much self-gratulation on the prospect of a connexion between the two houses, he unfolded the matter -- to an audience not merely wondering, but incredulous; for Mrs. Bennet, with more perseverance than politeness, protested he must be entirely mistaken; and Lydia, always unguarded and often uncivil, boisterously exclaimed –
தனது தாயுடனும், சகோதரிகளுடனும் அமர்ந்திருந்த எலிசபெத் தனக்குத் தெரிந்த விஷயத்தை சொல்வதா, வேண்டாமா என்று யோசனையில் இருந்த பொழுது, அங்கு தன் மகளால் அனுப்பப்பட்ட சர் வில்லியம் லூகாஸ் வந்தார். அவர்களை அன்புடன் வாழ்த்திவிட்டு, மிகுந்த பெருமிதத்துடன் தன் மகளின் நிச்சயதார்த்தத்தைப் பற்றியும், அவ்விரு குடும்பங்களிடையே நடக்கவிருக்கும் சம்பந்தத்தைப் பற்றியும் கூறினார். விஷயத்தை அறிந்த அனைவரும் ஆச்சரியத்தாலும், நம்பாமலும் வாயடைத்துப் போயினர். திருமதி. பென்னட் சிறிதும் பண்பாடு இல்லாமல், மிக உறுதியாக அவர் தவறாகப் புரிந்து கொண்டிருக்க கூடும் என்றும், எப்பொழுதும் அடக்கமும், பண்பும் இல்லாத விடியா,
1. *He who comes to you speaks your inmost thoughts that are incapable of utterance*
மனத்தில் ஆழ்ந்து பதிந்துள்ள எண்ணங்களை ஒருவர் வந்து பேசினால் நாமவரையறிய வேண்டும்.
2. Expanding energy enjoys in continuous expansion
3. In Elizabeth it is not only doubt whether she is authorised but the shame of shrinking prevents disclosure
4. Sir Lucas delights in being related to Longbourn
5. *The wonderful is incredulous*
நம்பிக்கையைக் கடந்தது ஆச்சரியம்.
6. *Dislike expresses as disbelief*
பிடிக்கவில்லை என்பதை நம்பவில்லை என்கிறோம்.
7. People refuse to believe what they do not like
8. Existence requires self-confidence
9. Wonder is at the enormity, disbelief at the dislike
10. The incredulous protests of all the family were due to the loss of Longbourn
11. *The unguarded is boisterous*
கட்டுக்கடங்காதவன் ஆர்ப்பாட்டமாகப் பேசுவான்.
12. *Indelicate indecorum becomes boisterous*
சொரணையற்றவன் முறை தவறிப் பேசுவது ஆர்ப்பாட்டமாகும்.
13. Manners are of the surface. We see Mrs. Bennet and Lydia are incapable of it. Mrs. Bennet not believing the truth of the engagement really expresses that it should be broken. Perceptive people infer the one from the other. Sir Lucas, apart from his forbearing courtesy, values the wealth of Mr. Bennet's family in not reacting to the unkind remarks. Elizabeth finds it impossible for one reason. Mrs. Bennet does not approve of it for opposite reasons. It is worth noting that in one house the parents and daughter celebrate it and in the other house the parent and daughter disapprove of it. Social status validates itself

2. "Good Lord! Sir William, how can you tell such a story? Do not you know that Mr. Collins wants to marry Lizzy?"
"அடக்கடவுளே, இப்படி ஒரு கதையை நீங்கள் எப்படிச் கூற முடியும் சர் வில்லியம்? காலின்ஸ் எலிஸபெத்தை மணமுடிக்க விரும்புகிறார் என்பது உங்களுக்குத் தெரியாதா" என்றாள்.
3. Nothing less than the complaisance of a courtier could have borne without anger such treatment; but Sir William's good-breeding carried him through it all; and though he begged leave to be positive as to the truth of his information, he listened to all their impertinence with the most forbearing courtesy.
கோபத்தைத் தூண்டக்கூடிய வார்த்தைகளாயினும், மிக்க பெருந்தன்மையுடனும், பொறுமையுடனும் அதைப்பொருட்படுத்தாமல் தனக்குத் தெரிந்த விஷயம் உண்மையே என்று கூறினார்.
4. Elizabeth, feeling it incumbent on her to relieve him from so unpleasant a situation, now put herself forward to confirm his account, by mentioning her prior knowledge of it from Charlotte herself; and endeavoured to put a stop to the exclamations of her mother and sisters by the earnestness of her congratulations to Sir William, in which she was readily joined by Jane, and by making a variety of remarks on the happiness that might be expected from the match, the excellent character of Mr. Collins, and the convenient distance of Hunsford from London.
தர்மசங்கடமான சூழ்நிலையின் இறுக்கத்தை நீக்க வேண்டியதை உணர்ந்த எலிஸபெத் தனக்கு இவ்விஷயத்தை சார்லெட் முன்னதாகவே தெரிவித்திருப்பதாகவும், காலின்ஸ் மிக்க நல்ல மனிதர் என்றும் ஹன்ஸ்போர்ட், லண்டனுக்கு வெகு அருகில் இருப்பதைப்பற்றியும் மிக்க சந்தோஷத்துடன் தெரிவித்தாள். ஜேனும் மிக ஆவலுடன் வாழ்த்துவதில் கலந்து கொண்டாள்.
5. Mrs. Bennet was, in fact, too much overpowered to say a great deal while Sir William remained; but no sooner had he left them than her feelings found a rapid vent. In the first place, she persisted in disbelieving the whole of the matter; secondly, she was very sure that Mr. Collins had been taken in; thirdly, she trusted that they would never be happy together; and fourthly, that the match might be
14. Lydia exclaimed at Sir William; the whole world did so to her later
15. *To accept offensive boorishness good manners are not enough, deeply felt good will that understands folly is needed*
புண்படுத்தும் முரட்டுத்தனத்தை ஏற்க நல்ல பழக்கம் போதாது. அறிவின்மையை புரிந்து கொள்ளும் ஆழ்ந்த நல்லெண்ணம் வேண்டும்.
16. To face life with equanimity, one needs as much good breeding as Sir Lucas had
17. The offensive insult hurled at Sir Lucas is because of their wealth
18. *Information can change the entire atmosphere by its authenticity; also it can reverse the course of events if significant*
நம்பத்தகுந்த விஷயம் நடை முறையை மாற்றவல்லது. விஷயம் முக்கியமானால் நடைமுறையைத் தலைகீழேயும் மாற்றும்.
19. *The rightness of an action is confirmed by the material or moral support that readily arises*
ஒரு விஷயம் சரி என்பதை அதற்குக் கிடைக்கும் பொருளுதவி, ஆதரவு காட்டும்.
20. *Politeness discovers excellence in what is excessively disgusting*
அளவு கடந்து அருவெருப்பானதை அற்புதமாகக் கருதும் நல்ல பழக்கம் உண்டு.
21. *Whatever view one takes circumstances will support with more points of approval*
ஒருவர் எதை நினைத்தாலும் சந்தர்ப்பம் பல கோணத்திலும் ஆதரவு தரும்.
22. Elizabeth does not come forward readily at the first outburst to reveal the truth as she endorses their behaviour
23. Jane is drawn to the picture when Elizabeth goes into action
24. Jane alone is capable of seeing the varieties of happiness for Charlotte
25. Everyone can see enough excellence in any other if they try like Jane
26. The untamed, unformed, sometimes tries to acquire culture out of necessity. Mrs. Bennet suffers from the suffocation of culture
27. Such an outburst travels through the rationality of its logic. Mrs. Bennet enumerates four possibilities by the exercise of such a faculty
28. The gradation in her logic that it is not true, is mistaken, will not yield fruit and finally will be broken is exactly the understanding of the physical of a thing which it dislikes

broken off. Two inferences, however, were plainly deduced from the whole; one, that Elizabeth was the real cause of all the mischief; and the other, that she herself had been barbarously used by them all; and on these two points she principally dwelt during the rest of the day. Nothing could console and nothing appease her. Nor did that day wear out her resentment. A week elapsed before she could see Elizabeth without scolding her, a month passed away before she could speak to Sir William or Lady Lucas without being rude, and many months were gone before she could at all forgive their daughter.

வாயடைத்து சொல்வதறியாமல் அமர்ந்திருந்த திருமதி. பென்னட், சர் வில்லியம் சென்றதும் தன் உணர்ச்சிகளுக்கு வடிகாலைத்தேடி வேகமாகப் பேச ஆரம்பித்தாள். தான் இவ்விஷயத்தை நம்பவில்லை என்றும் காலின்னை சார்லெட் குடும்பத்தினர் தங்கள் பக்கம் திருப்பிவிட்டதாகவும், அவர்கள் நிச்சயமாக சந்தோஷமாக இருக்கமாட்டார்கள் என்றும், இந்த சம்பந்தம் முறியக்கூடும் என்றும் அங்கலாய்த்தாள். அவளுக்கு மிகத் தெளிவாகப் புரிந்தது இரண்டு விஷயங்கள். ஒன்று எலிஸபெத் தான் இதற்கெல்லாம் காரணம், மற்றொன்று தன்னை நியாயமற்ற முறையில் உபயோகித்திருக்கிறார்கள். திருமதி. பென்னட்டை எதைச் சொல்லியும் சமாதானப்படுத்தவோ, திருப்திப்படுத்தவோ முடியவில்லை. அவள் எலிஸபெத்துடன் சகஜமாகப் பேசுவதற்கு ஒரு வாரமும், சர் லூகாஸ் தம்பதியுடன் கடுமையின்றி பேசுவதற்கு ஒரு மாதமும், எலிஸபெத்தை மன்னிப்பதற்கு வெகு நாட்களும் ஆயிற்று.

29. Mrs. Bennet claims to be in the fashion of martyrdom
30. Dynamic people are inconsolable
31. It would be Mrs. Bennet's victory over her husband if Elizabeth had married Mr. Collins
32. The hardest thing for a man is to accept that he is foolish, much more so to the genuine fool
33. The four stages of opinions Mrs. Bennet moves through are the normal negative human thinking as it looks at life from its centre and seeks a justification of itself
34. Time heals Mrs. Bennet's sufferings in stages
35. *Life contradicts announcing luck; Man is oppressed*
அதிர்ஷ்டத்தைக் கொண்டு வர சந்தர்ப்பம் வழக்கத்திற்கு மாறாகச் செயல்படும்பொழுது மனிதன் சுருங்கி வாடுகிறான்.
36. *An abusive person is inhibited by the physical person whom she abuses*
திட்டும் குணமுள்ளவர் தான் திட்ட விரும்புகிறவர் முன்னிலையில் திட்ட முன் வருவதில்லை.
37. *Abuse is an emotion, cannot be suppressed for long or when the inhibition disappears*
திட்டுவது உணர்ச்சி. தொடர்ந்து அடக்க முடியாது. திட்டுக்கு உரியவர் இல்லையெனில் கட்டுப்படுத்துவது கடினம்.
Abuse is the absence of sensational appreciation
பிறரை உணர்ச்சிமயமாய் பாராட்டினால் திட்டுவது குறையும்.
Society has progressed from physical abuse that is murder to vital abuse of the enemy or rival
கொலை செய்தவன் முன்னேறியதால் எதிரியைத் திட்டுகிறான்.
Disagreement is mental extension of it
மனம் வளர்ந்தால் திட்டுவது குறைகூறுவதாக மாறும்.
In the spiritual plane abuse reverses itself into appreciation
ஆன்ம விழிப்பு குறையை நிறையாக்கும்.
Spirit perceives abuse of another as misuse of oneself
பிறரைக் குறை கூறுவது தன் நிலையிலிருந்து இழிவதாகும்.
38. *Human progress, then, is from murder to abuse to disagreement to appreciation. In the Supermind it becomes a complement which fulfills his spiritual destiny*
மனித முன்னேற்றம் கொலையில் ஆரம்பித்து கடுமையாகத் திட்டி, அபிப்பிராயபேதம் கொண்டு, பாராட்டுகிறது. சத்திய ஜீவியத்தில் இவை (complement) பூர்த்தி செய்யும் அம்சங்களாக மாறி ஆன்மீகக் கடமையை நிறைவேற்றுகின்றன.
39. *One is taken in if he is uninformed or inexperienced. One can be taken in even if informed or experienced. Valuing the valueless one can be taken in*
அனுபவமில்லாவிட்டாலும், விஷயம் தெரியாவிட்டாலும் ஏமாந்து போவார்கள். அனுபவமிருந்து, விபரம் அறிந்தாலும் ஏமாறலாம். அர்த்தமற்றதை அர்த்தமுள்ளதாகக் கருதினால் ஏமாறுவார்கள்.
40. *The energy released by one when not received by anyone comes back to realize itself at the source*
தெம்பு எழுந்து போவதை உடையவர் ஏற்கவில்லையெனில் தன்னைப் பூர்த்தி செய்ய அனுப்பியவரிடமே திரும்ப வரும்.
41. *The antecedent is not the cause; the cause is that*

- which causes it
முன் நிகழ்ச்சி காரணமானது. காரியத்தைச் செய்தது காரணம்.
42. *To spoil something wantonly is mischief*
வேண்டுமென்று ஒரு காரியத்தைக் கெடுப்பது விஷமம்.
One indulges in mischief as it affords a greater pleasure
விஷமம் செய்வது பெரும் திருப்தி தருவதால் அதை நாடுகின்றனர்.
The unintentional result is a mishap, not a mischief
தெரியாமல் நடந்தது துர்அதிர்ஷ்டம், விஷமமில்லை
Self-defence against ignorant mischief is described as mischief
அறியாமல் நடந்த விஷமத்திலிருந்து தற்காப்பு தேடுவது விஷமம் எனப்படும்.
The best of vital intentions to the mental ends in mischief
உணர்ச்சியின் உயர்ந்த எண்ணம் மனத்திற்கு விஷமமாகும்.
Creative destruction is mischief
அழிப்பதை புதியது புனைவதாகச் செய்வது விஷமம்.
43. *The principal occupation is the primary engagement of one's energies*
தன் தெம்பெல்லாம் முழுவதும் பயன்படுத்த முயல்வது தலையாய கடமை.
Energies touching the centre of personality the occupation becomes principal
பர்சனாலிட்டி மையத்தைத் தெம்பு தொட்டால் அது முக்கிய கடமையாகும்.
Such a principal occupation always expresses motive
அப்படிப்பட்ட செயல் நோக்கத்தை வெளியிடும்.
Motive is seated in the centre of being, not in any part
நோக்கம் ஜீவனின் மையத்திலுள்ளது. எந்தப் பகுதியிலும் இல்லை.
Each part can have a motive e.g. mental motive
உடலின் கரணங்கள் ஒவ்வொன்றிற்கும் நோக்கமுண்டு. உ-ம். மனத்தின் நோக்கம்.
The attitude of the being is motive
ஜீவனுடைய அபிப்பிராயம் நோக்கமாகும்.
Motive includes the attitudes and opinions
நோக்கத்துள் அபிப்பிராயம் உண்டு.
Opinion is of the mind, attitude is of the vital
அபிப்பிராயம் மனத்திலுள்ளது. நோக்கம் உணர்ச்சிக்குரியது.
Attitude includes the opinion as motive includes the attitude
ஜீவன் உணர்வை உட்கொள்வது போல் உணர்வு அறிவை உட்கொள்ளும்.
Each part, in theory, can have opinion, attitude and motive
ஒவ்வொரு பகுதிக்கும் அறிவு, உணர்வு, நோக்கமுண்டு.
44. *Consolation is to be satisfied with less*
குறைத்துப் பெறுவதில் திருப்தியடைவது சமாதானம்.
Appeasement is a compromise of sorts
எப்படியாவது சமாளிப்பது விஷயத்தை மறைப்பது.
The frustrated energy runs out in time at its own pace
விரக்தி தன் போக்கில் ஓடி நிற்கும்

6. Mr. Bennet's emotions were much more tranquil on the occasion, and such as he did experience he pronounced to be of a most agreeable sort; for it gratified him, he said, to discover that Charlotte Lucas, whom he had been used to think tolerably sensible, was as foolish as his wife, and more foolish than his daughter!
- திரு. பென்னட் விஷயத்தை அமைதியாக ஏற்று, தனது திருப்தியை தெரிவித்து, அதே சமயம் இவ்விஷயத்தில் சார்லெட் தான் நினைத்துப் போலல்லாமல், தனது மனைவி, மகள்களை விடவும் இன்னும் முட்டாளாக இருப்பது திருப்தியை தந்தது.
7. Jane confessed herself a little surprised at the match; but she said less of her astonishment than of her earnest desire for their happiness; nor could Elizabeth persuade her to consider it as improbable. Kitty and Lydia were far from envying Miss Lucas, for Mr. Collins was only a clergyman; and it affected them in no other way than as a piece of news to spread at Meryton.
- ஜேனின் ஆச்சரியம் குறைவாகவே இருந்தது. காலின்ஸ் --சார்லெட் இருவரது சந்தோஷத்தில் அவள் மகிழ்ச்சியடைந்தாள். கிட்டியும், லிட்யாவும் இதனால் பொறாமைப்படவும் இல்லை, பொருட்படுத்தவுமில்லை. ஏனென்றால் காலின்ஸ் கேவலம் ஒரு பாதிரியாராக இருந்ததுதான்.
8. Lady Lucas could not be insensible of triumph on being able to retort on Mrs. Bennet the comfort of having a daughter well married; and she called at Longbourn rather oftener than usual to say how happy she was, though Mrs. Bennet's sour looks and ill-natured remarks might have been enough to drive happiness away.
- லேடி லூகாஸ் தனது மகளுக்கு நல்ல சம்பந்தம் கிடைத்த வெற்றியை திருமதி. பென்னட்டிற்கு உணர்த்துவதுபோல் லாங்க்பர்னுக்கு அடிக்கடி வந்து, அவளது பார்வையையும், கரும் சொற்களையும் மீறி தனது சந்தோஷத்தைத் தெரிவித்தாள்.
45. *Resentment is the mental approval of the vital dislike*
வெறுப்பான உணர்ச்சியை மனம் ஏற்பது எரிச்சலாக ஏற்பது.
46. *A word expressing the heat of inner abuse that is intense is scolding*
திட்டுவது என்பது உள்ளே எழும் வெறுப்பான வேகம் சொல்லாக வெளி வருவது
47. *Exhausting the energy of abuse one comes to forgive*
திட்டும் தெம்பு அழிந்தால் மன்னிக்க முடியும்.
48. Mr. Bennet's one consolation is to find another like his wife
49. It is an inverse subconscious memory of his proposal to Mrs. Bennet. He went by her beauty and was disappointed. Now Charlotte goes by Mr. Collins' future wealth
50. Mr. Bennet is unable to see the wisdom of Charlotte
51. *Outer events in tune with inner emotions, one is tranquil*
செயலும் உணர்வும் ஒத்துப் போனால் மனம் சமாதானமடையும்.
52. *Appearance of tolerable sensibility can express abominable foolishness*
பொறுத்துக் கொள்ளும் சபாவமாகத் தோன்றுவது பயங்கர மடமையாக இருக்கும்.
53. Jane's character is organised appearance of goodness
54. Jane maintains her poise of positive thinking
55. Jealousy does not arise from another plane
56. *Abhorrence to understanding is surprise to incomprehension*
பயங்கரம் எனப் புரிவது மடமைக்கு ஆச்சரியமாக இருக்கும்.
57. *Sounds of a higher or lower vibration are not detected by the human ear*
சப்த அலைகள் அளவுக்கு மீறியதும், குறைந்ததும் காதுக்குக் கேட்காது.
58. *When success replaces humiliation one feels triumph*
அவமானம் போய் வெற்றி வந்தால் சந்தோஷம் எழும்.
59. *Inner success is outer display*
அகம் பெற்ற வெற்றியை புறம் கொண்டாடும்.
60. Sense of triumph is greater than material accomplishment
61. Lady Lucas' frequent visits to Mrs. Bennet explain the carrier of gossip
62. The greatest moment in a lady's life is the moment of her daughter's wedding
63. *Sour looks and ill-natured remarks issue from being thwarted*
முடியாவிட்டால் குணம் கெட்டு விடும், அவச் சொல் வாயில் எழும்.

9. Between Elizabeth and Charlotte there was a restraint which kept them mutually silent on the subject; and Elizabeth felt persuaded that no real confidence could ever subsist between them again. Her disappointment in Charlotte made her turn with fonder regard to her sister, of whose rectitude and delicacy she was sure her opinion could never be shaken, and for whose happiness she grew daily more anxious, as Bingley had now been gone a week, and nothing was heard of his return. எலிஸபெத்துக்கும், சார்லெட்டிற்கும் நடுவில் ஒரு திரை விழுந்ததுபோல் ஆகிவிட்டது. பரஸ்பரம் ஒருவரோடு ஒருவர் உரையாடுவது இனி நடக்காது என்றும், தனது எமாற்றத்தைப் போக்கிக் கொள்வதுபோல், தனது சகோதரியின்மேல் அதிக பாசத்தைப் பொழிந்து, அவளின் சந்தோஷத்திற்காக கவலைப்பட்டாள். பிங்கலி ஊருக்குச் சென்று ஒரு வாரமாகியும் தகவல் ஒன்றும் வரவில்லை என்றும் வருந்தினாள்.
10. Jane had sent Caroline an early answer to her letter, and was counting the days till she might reasonably hope to hear again. The promised letter of thanks from Mr. Collins arrived on Tuesday, addressed to their father, and written with all the solemnity of gratitude which a twelvemonth's abode in the family might have prompted. After discharging his conscience on that head, he proceeded to inform them, with many rapturous expressions, of his happiness in having obtained the affection of their amiable neighbour, Miss Lucas, and then explained that it was merely with the view of enjoying her society that he had been so ready to close with their kind wish of seeing him again at Longbourn, whither he hoped to be able to return on Monday fortnight; for Lady Catherine, he added, so heartily approved his marriage that she wished it to take place as soon as possible, which he trusted would be an unanswerable argument with his amiable Charlotte to name an early day for making him the happiest of men. கரோலினுக்கு, ஜேன் விரைவாக பதில் எழுதினாள். மறுபடியும்
64. *Appreciation of the opposite views leads to restraint in behaviour*
எதிரியின் எண்ணத்தைப் பாராட்டினால் செயலில் கட்டுப்பாடுண்டு.
65. *Inner restraint is outer silence*
அகக் கட்டுப்பாடு புற மௌனம்.
66. Enthusiasm is between similar vibrations. Restraint is between dissimilar circumstances
67. Charlotte, after marriage, has become more like Elizabeth. Previously Elizabeth's superiority could condescend. Now it cannot
68. *Confidence shares inner intensities*
அகத்தின் தீவிரத்தை நம்பிக்கையால் பகிர்ந்து கொள்கிறோம்.
69. *Worldly wisdom in action is similar to naïve incomprehension*
விபரம் தெரியாத அறியாமையும் அனுபவம் பெற்ற விவேகமும் ஒன்றே.
70. *Rectitude and delicacy sometimes express mental ineptitude*
மனத்தின் இயலாமை சமயத்தில் நேர்மையாகவும் பக்குவமாகவும் தெரியும்.
71. *Anxiety is not having the object of adoration before the eyes*
எவர் மீது உணர்ச்சி நெகிழ்ந்துருகுகிறதோ அவரெதிரிலில்லாவிட்டால் கவலை எழும்.
72. There is a parallel between Elizabeth's disapproval of Charlotte's marriage and her father's disapproval of Darcy. Elizabeth knew the distances she travelled in accepting Darcy and the various stages. She does not know that Charlotte passed all those stages and distances in her disappointed youth and arrived at accepting Collins. She pities Charlotte in her youthful ignorance of inexperience
73. *Formality wears thin by passage of time*
நாளானால் முறைக்கு முக்கியத்துவம் குறையும்.
74. *Expectation brings the unexpected*
எதிர்பார்த்தால் எதிர்பாராதது வரும்.
75. Expectation is greatest when no answer could come
76. Expectation works, inadvertently
77. *Gratitude and solemnity do not go together as it is lively, expansive and infectious*
நன்றியறிதல் வளரும், பரவும், கலகலப்பானது. அதுள்ள இடத்தில் தீவிர நிதானமிருக்க முடியாது.
78. *Formality feels the intimacy of twelve months in twelve days*
நெறியான முறை 12 மாத பழக்கப் பலனை 12 நாளில் தரும்.
79. *Formality too has a conscience*
முறைக்கும் மனச்சாட்சியுண்டு.
80. *Love before wedding is not without rapture in the least circumstances*
காதல், திருமணம் வரை சிறிய விஷயங்களிலும் புளகாங்கிதம் அடையும்.
81. Joy insists on celebrating itself
82. His offer to stay at Longbourn has its foretaste of ownership
83. Jane's greatest depths are of the surface
84. *To refer to the centre of one's emotional existence in the least of acts totally unconnected with that centre is the native urge of his being*
தொடர்பேயில்லாத சிறு விஷயங்கட்கும் உணர்ச்சி முக்கியத்துவம் தருவது ஜீவனுடைய அடிப்படை

அவள் பதிலுக்காக காத்திருந்து நாட்களை எண்ணிக் கொண்டிருந்தாள். காலின்ஸ் தான் வாக்களித்தபடி தனது அளவிலா நன்றியை தெரிவித்து, திரு. பென்னட்டிற்கு கடிதம் எழுதியிருந்தான். அவர்கள் அருகில் வசிக்கும் மிஸ். லூகாஸின் அன்பை பெற்றிருப்பதைப் பற்றியும் அதனால் மீண்டும் லாங்க்பர்னுக்கு இரண்டு வாரங்களில் வருவதாகவும், முக்கியமாக மிஸ். லூகாஸின் அருகில் இருக்க விரும்புவதாகவும் தெரிவித்திருந்தான். மேலும் லேடி காதரின் தனது திருமணத்திற்கு ஒப்புதலை தெரிவித்து, அது மிக விரைவிலேயே நடக்க வேண்டும் என்பதைப் பற்றியும், அதற்கு சார்லெட் மறுப்பு தெரிவிக்காமல், மிக விரைவில் நாள் குறித்து, அவளை மிக சந்தோஷத்தில் ஆழ்த்துவாள் என நம்புகிறேன் என்றும் எழுதியிருந்தான்.

- 11 Mr. Collins's return into Hertfordshire was no longer a matter of pleasure to Mrs. Bennet. On the contrary, she was as much disposed to complain of it as her husband. -- It was very strange that he should come to Longbourn instead of to Lucas Lodge; it was also very inconvenient and exceedingly troublesome. -- She hated having visitors in the house while her health was so indifferent, and lovers were of all people the most disagreeable. Such were the gentle murmurs of Mrs. Bennet, and they gave way only to the greater distress of Mr. Bingley's continued absence. திருமதி. பென்னட்டிற்கு, காலின்ஸ் மீண்டும் ஹர்ட் போர்ட்ஷையருக்கு வருவது சந்தோஷத்தை அளிப்பதாக இல்லை. மாறாக அவள் அதைப்பற்றி தன் கணவனிடம் புகார் செய்யத் தொடங்கினாள். அவன், லூகாஸ் இல்லத்திற்குப் போகாமல் இங்கு வருவது விசித்திரமான விஷயம் என்றும் அவன் வருகை தொல்லைதான் கொடுக்கும் என்றும், மேலும் அவள் உடல் நிலைக் குறைவாக இருக்கும், இச்சமயம் விருந்தினர் வருவது, அதுவும் காதல் விஷயத்திற்காக வருவது சரியல்ல என்றும் முனுமுனுத்தாள். பிங்கிலி வராதது மேலும் வருத்தத்தை அதிகப்படுத்தியது.

சுபாவம்.

85. *Men do become the happiest on earth on their wedding day*
திருமண நாளில் மனிதன் அதிகபட்ச சந்தோஷமடைகிறான்.
86. *Pleasure in anticipation is greater than in pleasure of enjoyment*
எதிர்பார்ப்பது அனுபவிப்பதை விட அதிக சந்தோஷம்.
87. *Right of ownership is enhanced by the sensation of the physical*
சொந்தம் கொண்டாடும் உரிமை பொருளைத் தீண்டுவதால் அதிகரிக்கும்.
88. From the beginning of his first letter till Lydia's elopement, Mr. Collins is a source of annoyance
89. Collins lives his experience of marital bliss in his eloquent composition
90. Superstition makes the irrelevant important
91. It is the subtle infectious personality of the entail
92. The same annoyance brought them Darcy later
93. *Good health enjoys attending on visitors*
திடகாத்திரமான உடல் விருந்தாளிகளை உபசரிக்கும்.
94. *Lovers are irksome to those who have trapped a husband into a loveless marriage*
வரனைப் பொறி வைத்துப் பிடித்தால், விருந்தாளியாக வரும் காதலர்களைக் கண்டால் வெறுப்பெழும்.
95. Presence of lovers is an annoyance to Mrs. Bennet
96. "Lovers of all the people are disagreeable" to Mrs. Bennet as it is a subconscious reminder to her of her own trap and chase of her husband in her youth
97. In her own marriage she had to strain her nerves to get Mr. Bennet. Now wooing reminds her of her earlier ordeal
98. *Murmurs can be gentle, irksome or even violent*
முனுமுனுப்பது மெதுவாகவோ, எரிச்சலாகவோ, காரமாகவோ இருக்கும்.
99. *Murmurs are generated by distress*
மனப்பழுக்கம் முனுமுனுப்பை உற்பத்தி செய்யும்.
100. *Inner comfort and outer convenience go together*
அகத்தின் நயம் புறத்தின் வசதி.
101. Bingley's continued absence releases negative energy

¹² Neither Jane nor Elizabeth were comfortable on this subject. Day after day passed away without bringing any other tidings of him than the report which shortly prevailed in Meryton of his coming no more to Netherfield the whole winter; a report which highly incensed Mrs. Bennet, and which she never failed to contradict as a most scandalous falsehood. ஜேனும், எலிஸபெத்தும் இவ்விஷயத்தை நினைத்து நிம்மதி இழந்து தவித்தனர். நாட்கள் கடந்தனவே தவிர பிங்கிலியைப்பற்றி தகவல் ஒன்றும் இல்லை. மேலும் மெரிடனில், பிங்கிலி நெதர்பீல்டிற்கு குளிக்காலம் முடியும்வரை வரமாட்டான் என்ற செய்தி பரவியது. இதைக் கேட்ட திருமதி. பென்னட் ஆவேசத்துடன் அது தவறான செய்தி என்று எச்சரித்தாள்.

¹³ Even Elizabeth began to fear -- not that Bingley was indifferent -- but that his sisters would be successful in keeping him away. Unwilling as she was to admit an idea so destructive of Jane's happiness, and so dishonourable to the stability of her lover, she could not prevent its frequently recurring. The united efforts of his two unfeeling sisters and of his overpowering friend, assisted by the attractions of Miss Darcy and the amusements of London, might be too much, she feared, for the strength of his attachment. எலிஸபெத்துக்கும் அச்சம் தோன்றியது. பிங்கிலியின் ஆசையைப்பற்றி அல்ல, ஒருவேளை அவன் சகோதரிகள் அவனை வரவிடாமல் தடுத்திருக்கலாம் என்று. ஜேனின் சந்தோஷத்தைக் கெடுக்கும் விஷயத்தை நினைக்கக் கூடாது என்று தோன்றினாலும் அவ்வப்போது அந்த எண்ணம் தோன்றி அவனை அச்சப்படுத்தியது அவன் சகோதரிகளின் இணைந்த முனைப்பாலும், அவன் தோழனின் சகோதரி மிஸ். டார்சியின் ஈர்ப்பாலும், லண்டனின் கேளிக்கைகளும் அவனை பாதித்திருக்குமோ என்று பயந்தாள்.

102. These developments organise that energy
103. *Intense expectation generates the inveterate opposite* தீவிரமாக எதிர்பார்த்தால் நேர் எதிரானது வரும்.
104. Bingley's arrival there is postponed till they all lost hope
105. More than a disagreeable fact, mention of it incenses
106. *Appropriate phrases appear again and again. Scandalous falsehood which is repeated later appears here first* பொருத்தமான சொற்கள் திரும்பத் திரும்ப வரும். அவதூறான பொய் கதையில் இருமுறை வருகிறது. இங்கு முதலாவதாகக் காணப்படும்.
107. *Opinion that is contradicted by an event refuses to die* நிகழ்ச்சி மறுக்கும், அபிப்பிராயம் அறியாது. மீண்டும் மீண்டும் வரும்.
108. Elizabeth clings to her illusion of Bingley's loyalty and it came true
109. One's faith in an idea makes it happen, even if it is not true
110. *Liking that is prejudice for, refuses to condemn the guilty and condemns another* பிரியம் ஏற்பட்டு விட்டால் குற்றத்திற்காகத் தண்டிக்க மனம் வராது. அடுத்தவரைக் குறை கூறும்.
111. *Even as an idea a destructive thought is not admitted* அழியும் எண்ணம் எண்ணமாகவும் எழவில்லை.
112. *To vacillate in love is dishonourable* காதலில் ஊசலாட்டம் அவமானப்பட வேண்டியது. *Charm survives the dishonourableness of vacillation* மனம் எவ்வளவு அலைமோதினாலும் முடிவாகக் கவர்ச்சி நிலைக்கும், பேசும்.
113. *Fact that is reality insists on recurrence when refused* உண்மையை மறுத்தால் மீண்டும் மீண்டும் வரும்.
114. Elizabeth sees her judgement of Bingley fail
115. Compunction for the loss of the offender is one major characteristic of submissiveness
116. *Sisters are naturally unfeeling towards brothers* சகோதரன் உணர்ச்சியை சகோதரிகள் புறக்கணிப்பார்கள்.
117. Louisa does not take initiative. She is always an accomplice
118. Elizabeth feels sorry for the ill-reputation of Bingley due to desertion
119. Belief arises out of what one likes or needs
120. Unwilling to admit to so destructive an idea, Elizabeth never believed it
121. For submissive characters, friendship is fulfilling in subordination
122. *Friendship expands personality, does not overpower* நட்பு நண்பன் வாழ்வை மலரச் செய்யும், அதிகாரம் செய்யாது.
123. Darcy is the overpowering friend
124. Mind believes what it hears, even if it is non-existent
125. *Infatuation is as deep as amusements*

¹⁴ As for Jane, her anxiety under this suspense was, of course, more painful than Elizabeth's; but whatever she felt she was desirous of concealing, and between herself and Elizabeth, therefore, the subject was never alluded to. But as no such delicacy restrained her mother, an hour seldom passed in which she did not talk of Bingley, express her impatience for his arrival, or even require Jane to confess that if he did not come back, she should think herself very ill used. It needed all Jane's steady mildness to bear these attacks with tolerable tranquillity. இந்த விஷயம் எலிஸபெத்தைவிட ஜேனுக்குத்தான் அதிகம் வலி தருவதாக இருந்தும் அவள் அதை மறைக்க நினைத்து எலிஸபெத்துடன் இதைப்பற்றி பேசுவதைத் தவிர்த்தாள். இந்த விஷயத்தின் தீவிரத்தை அறியாத அவள் தாய், பிங்கிலியைப்பற்றி மணிக்கொருமுறை பேசுவதும், அவன் எப்பொழுது வருவான் என பொறுமை இழந்து அவன் வரவில்லை எனில், அவர்களை கேவலமாக உபயோகித்திருப்பதாகவும் புலம்பித் தீர்த்தாள். ஜேனின் பொறுமையும், சீரான மென்மையான சுபாவமும் இதையெல்லாம் ஓரளவுக்கு அமைதியாக ஏற்றுக் கொள்ள உதவியது.

மையல் கேளிக்கைக்குச் சமமாகும்.

126. Love in youth is as powerful as the attractions of a city
127. The attachment of Bingley or its reality is secondary. Jane was married primarily on the strength of her sister's good will and her own silent will
128. *Suspense intensifies anxiety*
என்ன நடக்கப் போகிறது எனத் தெரியாவிட்டால் கவலை எழும்.
129. Suspense is painful, anxiety under this suspense is even more painful
130. It brings out the truth that the vital is more powerful than the physical
131. *One's own feeling is stronger than the strongest sympathy*
பெரும் அனுதாபத்தை விடச் சொந்த உணர்ச்சி வலுவானது.
132. *Capacity to conceal creates silent will*
மறைக்க முடிவது மௌன சக்தியைத் தரும்.
133. Jane conceals whatever she felt. Naturally, it increases her pain
134. Speaking out relaxes. Silence creates tension
135. The daughters have developed a delicacy the mother has not
136. *Delicacy is of the mind when it expresses through the vital*
Physical knows no delicacy
மௌன சக்தியை உணர்ச்சி வெளிப்படுத்தினால் மனம் மென்மையாகும். உடல் மென்மையை அறியாது.
137. *The crudest touch of the spirit is delicacy in the subtle plane*
ஆன்மாவின் மூரட்டுத்தனமும் சூட்சுமத்தில் மென்மையாகும்.
Delicacy is a combination of softness and sweetness, rather an effort to evoke a response of soft sweetness from the other
மென்மையும் இனிமையும் கலந்தது மிருதுத்தன்மை. அது பிறரை இதமாகப் பழகச் செய்யும்.
Courtesy in behaviour is delicacy in sensitivity
இதமாகப் பழகினால் உணர்வில் மென்மையாகும்.
138. *An hour missed is an age of misfortune for the physical*
உடல் 1 மணி இழந்தால் அது தூர்அதிர்ஷ்டமான யுகமாகும்.
139. *A work cancelled changes patience into utter impatience*
ரத்தான வேலை பொறுமையை அவசரமாக்கும்.
140. The process of indelicate unrestraint becoming delicacy is vitally painful
141. Cultural evolution in the society is slow, as it is painful
142. One justifies one's failures by the imagined defects of others
143. Mrs. Bennet was ready to think that Jane was ill-used
144. It is noteworthy that the same lady never felt Lydia ill-used them all
145. *Mildness absorbs the attack*
மிருதுவானவரைத் தாக்கினால் பொறுத்துக் கொள்வார்.
146. Jane's suffering is due to double causes, disappointment and the need to appear unconcerned.

15 Mr. Collins returned most punctually on the Monday fortnight, but his reception at Longbourn was not quite so gracious as it had been on his first introduction. He was too happy, however, to need much attention; and, luckily for the others, the business of love-making relieved them from a great deal of his company. The chief of every day was spent by him at Lucas Lodge, and he sometimes returned to Longbourn only in time to make an apology for his absence before the family went to bed. காலின்ஸ் அவன் சொன்னதைப்போல் திங்கட்கிழமை லாங்க்பர்னுக்குத் திரும்பினான். ஆனால் அவனுக்கு உற்சாகமற்ற வரவேற்பே கிடைத்தது. ஆனால் அதிக சந்தோஷத்தில் இருந்த காலின்ஸ் அதைப் பொருட்படுத்தவில்லை. மேலும் காதலில் முழ்கியிருந்த அவனுக்கு இவர்கள் துணை தேவைப்படவில்லை. பெரும்பாலான நேரம் லூகாஸ் இல்லத்தில் செலவிட்டதால் உறங்குவதற்கு முன்பு மட்டும் வீடு திரும்பி, மன்னிப்புக் கேட்டுக் கொண்டான்.

- The latter makes one stoic
147. Bingley would not come as long as he is expected
148. In fact, he really comes, when everyone exhausts their expectation
149. *Impassive inner stillness is tranquility that can tolerate the intolerable*
அசைவற்று அகம் அமைதியானால் அப்படி எழும் சாந்தி பொறுக்க முடியாததைப் பொறுத்துக் கொள்ளும்.
150. *Lovers cannot waste time to honour punctuality*
குறித்த நேரம் வரும்வரை காத்திருக்கும் பொறுமை காதலருக்கில்லை.
151. In a sensitive atmosphere, positive people arrive with sympathy; negative people, for their reason, arrive in such a fashion to intensity by their sensitivity
152. Collins, full of anticipated joy, punctually arrives to irritate everyone
153. Mr. Collins' first reception was out of curiosity based on his letter
154. His second reception anticipates his wedding
155. Note he visits Longbourn twice; later he writes twice. To start with, he thought of Jane, proposed to Elizabeth. That too was two-pronged
156. One who is overflowing with ecstasy needs no attention. He cannot notice inattention. Nor can he observe in the person on whom he pours his energies that no notice is taken of it. Cheerfulness is a safe foundation of yoga
157. It is a self-forgetful condition well suited to move towards Self
158. In happiness or sorrow or even coma, habit survives
159. *Graciousness is sweetness received by softness*
இனிமை மிருதுவானால் செயல் அருள் வெளிப்பாடாகும்.
160. *Dead formality and dry mercenaries can enjoy courtship*
ஜீவனற்ற சம்பிரதாயமும் வறண்ட ஆதாய மனப்பான்மையும் திருமணத்தை நாடி இடம் பெறலாம்.
Courtship is the longing for the unattainable
ஆண் பெண்மையை திருமணத்திற்காக நாடுவது கிடைக்காததற்கு எங்குவதாகும்.
Romance is to see forever that what appears to be attainable is really the unattainable
எட்டுவதைப் போல் தோன்றும் கிடைக்காத ஒன்றை கண்முன் நிறுத்துவது காதல்.
Marriage does not seek, considers it has more than attained
விரும்பியது கிடைத்தது திருமணம். அதன் பின் தேட எதுவுமில்லை.
Romance is ever living as the infinity cannot be exhausted
காதல் அனந்தமென்பதால் அதற்கு முடிவு என்று ஒன்றில்லை.
To court the dangerous because it never ceases to be dangerous is romance
காதல் ஆபத்தானது, என்றும் ஆபத்து நிறைந்தது. ஆபத்தை ஆர்வமாகத் தேடுவது காதல்.
Having seen God's face; one becomes romantic
தெய்வத்தை முகத்தில் கண்டபின் கண்டது காதல்.
As it is constantly eluding romance is ever living
கைக்கு எட்டுவதில்லை என்பதால் காதல் உயிருடனுள்ளது.

To convert the dull material relationship into live spiritual one is romance

ஜீவனற்ற ஜடமான உறவை ஜீவனுள்ள ஆன்மீக உறவாக்குவது காதல்.

There is no romance between human hearts
மனிதரிடையே காதல் எழுவதில்லை.

Romance is the path of the human changing into Divine

மனிதன் இறைவனாகும் பாதையில் எழுவது காதல்.
Romance releases the universal energy into the personal life

பிரபஞ்ச சக்தியை ஒருவர் வாழ்வில் எழுப்புவது காதல்.

Man lives as he unconsciously feels Romance behind life

காதல் வாழ்வுக்குப் பின்னணி என்பதால் மனிதன் உயிருடனிருக்கிறான்.

The very material things acquire divine consciousness in romance

காதலால் ஜடப்பொருள்கட்கு தெய்வீகம் வந்து விடுகிறது.

God eluding Man is romance present in his life

மனிதன் கைக்கு எட்டாத ஆண்டவன் வாழ்வைக் காதலாக்குகிறான்.

Evil itself lets out glimpses of most intense divine vibrations

கெட்டவர் மீது எழும் காதலிலும் மின்னலென காதற்பொறிகள் எழும்.

When man seeks romance is seen in an evil person
காதலை நாடுபவனுக்கு பொல்லாதவரிடமும் அது தெரியும்.

Man becoming romantic is short lived

மனித வாழ்வில் எழும் காதல் நீடிக்காது

Romance possessing Man has a longer life in him

காதல் வாழ்வை ஆக்ரமித்தால் நீடிக்கும்.

Romance becoming romantic in Man's life, compelling him to seek what is inside outside makes romance eternal

மனித வாழ்வு காதல் மயமாகி புறத்தை அகத்தில் தேடச் செய்தால் அழியாத காதல் எழும்.

In Time, romance has a glorious glow that is fleeting
காலத்தில் காதல் பெருமையாக மிளிர்ந்து மின்னலாக மறையும்.

In Timelessness, romance silently learns to enjoy it in absorption

காலத்தைக் கடந்தவருக்கு காதல் மௌனமாக நிரந்தரமாகும்.

In Simultaneous Time, Romance rises in Time, compels Timelessness to coexist, making the everlasting divinely eternal

முன்றாம் நிலைக்காலத்தில் காதல் காலத்திலெழுந்து காலத்தைக் கடந்ததை ஏற்று காதலை அமரக் காதலாக்குகிறது.

161. *Regularly calling on the neighbour is neighbourliness*

ஊரில் உள்ளவர்களைப் போய் அடிக்கடிப் பார்ப்பது ஊருக்குடையவராவது.

162. In Collins, love-making, behaving in public, existing, functioning are all one, one of obsequious apologising

163. Intensity for Mr. Collins or Mrs. Bennet is apologising or pitiableness

164. Collins trespasses on Mr. Bennet's hospitality longer than necessary because Darcy is to come through

¹⁶ Mrs. Bennet was really in a most pitiable state. The very mention of anything concerning the match threw her into an agony of ill-humour, and

wherever she went she was sure of hearing it talked of. The sight of Miss Lucas was odious to her. As her successor in that house, she regarded her with jealous abhorrence. Whenever Charlotte came to see them, she concluded her to be anticipating the hour of possession; and whenever she spoke in a low voice to Mr. Collins, was convinced that they were talking of the Longbourn estate, and resolving to turn herself and her daughters out of the house as soon as Mr. Bennet were dead. She complained bitterly of all this to her husband.

திருமதி. பென்னட்டின் நிலை பரிதாபத்திற்குரியதாயிற்று. எங்கு சென்றாலும் இந்த சம்பந்தத்தைப்பற்றியே பேச்சு அவள் மனதை மேலும் பாதித்தது. மிஸ். லூகாஸைக் கண்டாலே அவளுக்கு வெறுப்பு உண்டானது. இந்த வீட்டை ஆளப்போகிறவள் என்பதை நினைத்தாலே அவளுக்குப் பொறாமையாக இருந்தது. சார்லெட் அவர்களை சந்திக்க வரும்போதெல்லாம் வீட்டை எந்த தருணத்தில் தனக்குச் சொந்தமாக்கிக் கொள்ளலாம் என கணக்கிடுகிறாள் என்று முடிவு செய்தாள். திருமதி. பென்னட், காலின்ஸ் தனிந்த குரலில் உரையாடும் பொழுதெல்லாம் அவர்கள் லாங்பர்ன் எஸ்டேட்டைப்பற்றியும், திரு. பென்னட்டின் மரணத்திற்குப் பிறகு அவளையும் அவள் மகள்களையும் வீட்டைவிட்டு விரட்டுவதைப் பற்றிப் பேசுவதாக நினைத்தாள். இதைப்பற்றி மிகவும் கசப்புடன் திரு. பென்னட்டிடம் புகார் செய்தாள்.

- him
165. *One becomes pitiable when she fully activates her lowest part*
தம் தாழ்ந்த குணங்களை வலியுறுத்தினால் பரிதாபத்திற்குள்ளாவார்.
166. *While at the highest pitch, the sensitivity is the highest*
உச்ச கட்டத்தில், சொரணை உச்ச கட்டமாகும்.
167. *Someone's ill humour gives us discomfort; our own agony*
குணம் கெட்டவரால் நம் குணம் கெட்டுப் போகும், வேதனை தரும்.
168. Mrs. Bennet is a dynamo of energy. It can either be in ecstasy or an agony of ill-humour. She knows of no state in-between
169. Of the five senses, sight is comprehensive, voice is pleasingly penetrative, touch is deeply fulfilling, smell elevates, taste sweetens the depths
170. For the woman, children are more important than the husband, the house is all important next only to children.
171. The house for the woman is the material husband
172. You project yourself into others
173. Often by our intensity of non-existing thoughts we create the very thoughts we want them not to have
174. More than losing the house, what hurts Mrs. Bennet is that Charlotte will be the successor
175. If man is incapable of the other man's point of view, he is infinitely capable of non-existing points of view of his own on an issue
176. The way in which one lets his overflowing joy express or sorrow express, reveals his character
177. "threw Mrs. Bennet into an agony of ill humour". Apparently this is because the match came to spoil her plans and rob her of the estate. By a long term perception a subtle sense can have, Darcy coming into her family giving Elizabeth £10,000 a year and a status inconceivable is now subconsciously felt by Mrs. Bennet as a great fulfillment of her deepest aspiration which is too much for her nerves and temperament to bear
178. *A current topic is discussed at all points of social gatherings*
எங்கு எவர் கூடினாலும் செய்தியை விவாதிப்பர்.
179. *Insecurity is unsettling; dwelling on it gives abhorrence*
பாதுகாப்பில்லாவிட்டால் நிலையில்லை. அதையே நினைத்தால் பயங்கரமாகும்.
180. *An innocent act of yesterday, in a changed context, becomes an evil of today*
நேற்றைய நல்ல காரியம் நிலை மாறியதால் இன்றைய கெட்ட காரியமாகும்.
181. *Rights granted raises Man several levels*
உரிமை வந்தால் மனிதன் உளறுவான்.
182. *A suspicious eye is capable of evil creation*
சந்தேகம் மனத்தை விஷமாக்கும்.
183. *Evil thus created expands by a lively imagination*
கெட்டது உற்பத்தியானால் கற்பனை அதை வளர்க்கும்.
184. *When a grievance cannot be contained, it is expressed as a complaint, creative grievances acquire the voice of a complaint*

- குறையை ஏற்க முடியவில்லையெனில், குறையாக வாய்வழி வரும். ஜீவனுள்ள குறைகள் குறை கூறும் கூச்சலாகும்.
- 17 "Indeed, Mr. Bennet," said she, "it is very hard to think that Charlotte Lucas should ever be mistress of this house, that I should be forced to make way for her, and live to see her take my place in it!"
"திரு. பென்னட், நினைப்பதற்கே கஷ்டமாக உள்ளது. சார்லெட் லூகாஸ் இந்த வீட்டின் எஜமானியாகவும், நான் விட்டுக்கொடுத்து, அவள் இங்கு என் இடத்தில் இருப்பதும், நான் அதை உயிரோடு இருந்து பார்ப்பதும்" என்றாள்.
- 18 "My dear, do not give way to such gloomy thoughts. Let us hope for better things. Let us flatter ourselves that I may be the survivor."
"என் அன்பே, அந்த மாதிரியான இருண்ட எண்ணங்களுக்கு இடம் கொடுக்காதே. நல்லதே நடக்கும் என்று எதிர்பார்ப்போம். நானே உனக்குப் பிறகு உயிர் வாழ்வேன் என்று நினைப்போம்."
- 19 This was not very consoling to Mrs. Bennet, and therefore, instead of making any answer, she went on as before,
இது திருமதி. பென்னட்டிற்கு பெரிதும் சமாதானம் அளிக்கவில்லை. எனவே பதில் ஏதும் கூறாமல் முன்போலவே,
- 20 "I cannot bear to think that they should have all this estate. If it was not for the entail, I should not mind it."
"என்னால் தாங்கிக் கொள்ளவே முடியவில்லை. அவர்களுக்கு இந்த சொத்து போகும் என்கிற சட்டம் மாத்திரம் இல்லையெனில் நான் எதையும் பொருட்படுத்த மாட்டேன்."
- 21 "What should not you mind?"
"நீ எதைப் பொருட்படுத்த மாட்டாய்?"
- 22 "I should not mind anything at all."
"நான் எதையும் பொருட்படுத்த
185. *The greatest of energies issue from the self*
அதிக பட்ச தெம்பு ஆன்மாவுக்குரியது.
186. She has no delicacy not to mention his death to him
187. Mrs. Bennet has a rich practical imagination of the physical mind. The sight of Charlotte is anathema to her. Her imagination runs riot in her mind
188. She is a woman who must speak as she thinks about Charlotte. To her what she imagines is more than real
189. His consolation is refined. She has no instrument to respond to it
190. One characteristic of the physical is it repeats its position verbatim after it is fully analysed, answered and warded off
191. Mr. Bennet draws her particular attention to her indelicacy by asking what she would not mind. She is oblivious of the sting
192. The entail is a legal detail she cannot comprehend. It is foolish for her to talk of something she does not know. Only after listening to her insensible, foolish repetition, does it strike Mr. Bennet that she is incorrigible
193. *Thoughts encouraged become personality of force*
எண்ணத்தைப் பாராட்டினால் சபாவம் விரியமடையும்.
194. *It requires stoical courage to face the inevitable*
தவிர்க்க முடியாததை ஏற்க ஊரை எதிர்க்கும் தைரியம் வேண்டும்.
195. This page reveals the reality of his marriage or all marriages
196. *A fact cannot be wished away*
நடந்த செயலைப் பேசி அழிக்க முடியாது.
197. *Obstinacy can be obstinately foolish*
பிடிவாதம் பிடிவாதமாக மடத்தனமாக இருக்கும்.
198. She ignores his explanation as she has ignored his existence all her life
199. Man is perishable, property is not
200. She almost says she would not mind his dying if the entail were not there
201. *A woman needs the property of her husband, not the husband*
பெண்ணுக்கு கணவன் சொத்து வேண்டும், கணவனில்லை.
202. *The truth the husband missed during the courtship strikes him later*
திருமணத்தின் முன் கணவன் அறியாதது திருமணத்தின் பின் தெரிய வரும்.
203. He is crude enough to ask what she would not mind
204. He wants one more occasion for his perennial complaint
205. Nothing matters to her except herself and her comforts

- மாட்டேன்.”
- 23 "Let us be thankful that you are preserved from a state of such insensibility."
“நல்லவேளை இந்த சட்டம் மாத்திரம் இல்லையெனில் நீ எதையும் பொருட்படுத்தாத நிலையில் இருப்பதிலிருந்து தப்பித்தாய்.”
- 24 "I never can be thankful, Mr. Bennet, for anything about the entail. How any one could have the conscience to entail away an estate from one's own daughters, I cannot understand; and all for the sake of Mr. Collins too! -- Why should he have it more than anybody else?"
“இந்த சட்டம் இருப்பதை என்னால் ஏற்றுக் கொள்ள முடியவில்லை திரு. பென்னட். எப்படி தன்னுடைய பெண்களுக்கு போக வேண்டிய சொத்தை, இன்னொருவருக்கு, அதுவும் காலின்ஸுக்கு கொடுப்பதற்கு மனது வரும்! எனக்குப் புரியவில்லை. மற்றவரைவிட அவனுக்குப் போக வேண்டிய அவசியம் என்ன?”
- 25 "I leave it to yourself to determine," said Mr. Bennet.
“நீயே இதைப்பற்றி தீர்மானம் செய்” என்றார் திரு. பென்னட்.
206. *The urge for independence seeks utterance*
சுதந்திர வேட்கை சொல்லாக எழும்.
207. *Another's ill opinion even when you know it is not pleasant in the hearing of it*
கேட்க கசப்பானாலும் அடுத்தவர் தப்பிப்பிராயத்தில் உண்மையுண்டு.
208. *The desire to hurt resorts to falsehood in a complaint*
புண்படுத்தும் ஆசை பொய் சொல்லும்.
209. *Dark personalities find a fulfillment in unreal complaints*
இல்லாத குறையைச் சொல்லத் தவறானவர் ஆசைப்படுவார்.
210. She does not understand. In her ignorance she accuses him of the entail. As all thoughts are evil, ignorance in its active state can only be evil. She thinks of her own thoughts only – Mr. Collins
211. Jane Austen has this page to emphasise the insensitivity of Mrs. Bennet
212. A page that reveals Austen's genius about human nature
213. *Courtesy and culture have no chance against ignorant ill will*
கெட்ட எண்ணத்தை பண்பும் பக்குவமும் வெல்ல முடியாது.

Differences between the Novel and the BBC Movie Production

- Darcy and Bingley come to see Netherfield on horseback and express their differing opinions about the region. In the book, Mrs. Bennet simply hears news of Bingley's arrival from Mrs. Long
- Elizabeth sees them both on horseback. In the book, she sees them for the first time at the assembly
- Elizabeth returns home to find Lydia and Kitty quarreling. She smiles at her father. Mrs. Bennet calls out for Jane and Elizabeth. Though characteristic of each family member, this exact scene is not described in the book
- The family is returning after Church when Mrs. Bennet informs the family about Bingley. Kitty and Lydia say excitedly that Bingley might marry them. Lydia giggles when Mr. Bennet teases Mrs. Bennet, Elizabeth chides her. Mrs. Bennet complains about Mr. Bennet to Hill. Mr. Bennet jokes about men who have married foolish women, meaning himself. The book does not specify when or where Mrs. Bennet informs her husband, or whether the girls are present then. It doesn't give details of the girls discussing Bingley
- Mrs. Bennet wishes she had had sons, in front of the girls. In the book, she never says so
- Mary philosophizes on life's trials, Lydia declares she is hungry. Jane and Elizabeth talk about their hopes and prospects of marriage. Elizabeth wishes her family goodnight before going to bed. Mr. Bennet is going over the accounts. All of this, though characteristic of the family members, is not in the book
- Kitty and Lydia break the news about the arrival of Bingley's party in Hertfordshire to the family. In the book, how exactly the news reaches the family is not described
- Caroline comments to Darcy on the crowd at the Meryton ball before she enters the building. Caroline and her sister look haughty and displeased, but are not shown saying anything in the book
- Sir Lucas greets the newcomers. In the book, Bingley and his party are present at the first ball. When they arrive, who receives them is not specified
- Charlotte gives her friends information about the newcomers. The source of the information is not clear in the book, though the entire neighborhood is aware of everything about Bingley
- Mrs. Bennet calls Jane and Elizabeth excitedly and tells them about Darcy. To Mrs. Bennet's comment on Darcy's good looks, Elizabeth says Darcy wouldn't be quite so handsome if he hadn't been quite so rich. Sir Lucas brings Bingley to Mrs. Bennet, who introduces him to Jane and Elizabeth. Mrs. Bennet initiates a conversation with Darcy who walks away abruptly. She abuses him in his hearing. Carriage drivers are shown reveling outside the building. Mary comments on the dance to Elizabeth. Back home, Kitty and Lydia laugh at Mary for not dancing at all. The book does not mention any of this
- Mr. Bennet is surprised that Darcy slighted Elizabeth, she says she doesn't care. To Mrs. Bennet's suggestion that she never dance with him even if he asks her to later, she says she can safely promise never to dance with him. In the book, on returning to Longbourn after the ball, Mrs. Bennet describes Darcy's insult to Mr. Bennet, neither his reaction nor Elizabeth's is mentioned.
- Caroline asks Darcy for his opinion of the Hertfordshire ladies. They joke about Mrs. Bennet and her younger daughters. Bingley and Darcy wonder at each other's

- attitudes. Mr. Hurst suddenly wakes up and has his own comment on the evening. The book mentions that Bingley and Darcy discuss the ball. Though characteristic of Bingley's sisters, the book does not describe them making fun of the Bennet ladies
- Sir Lucas offers to introduce Bingley's sisters in court, they are offended. They laugh at him behind his back, and sympathize with Darcy. There is no mention of this in the book
 - Elizabeth asks Col. Forster why they have come to Hertfordshire, if it is to subdue the discontent or defend against the French. The details of the conversation are not reported in the book
 - Kitty, Lydia and Mrs. Bennet criticize Mary for playing slow music at a ball. In the book, Kitty and Lydia request Mary to play something for them to dance to
 - Elizabeth moves towards Lydia with the intention of disciplining her at a ball, when Sir Lucas tries to get Darcy to dance with Elizabeth. In the book, Elizabeth is walking past Darcy and Sir Lucas, we don't know for what reason
 - Jane is shocked at her mother's plan of sending her on horseback. Jane's reaction is not described in the book, her mother commands, and Jane is seen obeying
 - Bingley's sisters are interrogating Jane about her family when she faints. In the book, Jane's note saying she is unwell reaches the Bennets, what happened after Jane reached Netherfield is not described
 - Mrs. Bennet suggests Elizabeth go with Kitty and Lydia to Meryton to meet the officers. In the book, Mrs. Bennet tells Elizabeth she will be unfit to be seen if she walks in the dirt, but offers no other suggestion
 - Kitty and Lydia get excited about meeting the officers, Mr. Bennet calls them silly. The book gives no particulars of Mr. Bennet's reaction
 - Darcy is walking in the grounds when Elizabeth arrives at Netherfield to nurse Jane. In the book, Elizabeth is shown into the breakfast parlour where everyone except Jane is present
 - Elizabeth sets out in search of Bingley and meets Darcy playing billiards. In the book, Elizabeth doesn't run into Darcy alone unexpectedly
 - Mrs. Bennet enters Netherfield asking Kitty and Lydia if it isn't a fair prospect. The book doesn't mention Mrs. Bennet's remarks on entering the place
 - Caroline complains about Mrs. Bennet's visit. Caroline was clearly unhappy, but there is no mention in the book of any remark of hers
 - Darcy has a bath and watches Elizabeth from the window, she plays with a dog. This doesn't appear in the book
 - Darcy looks at the carriage that takes Jane and Elizabeth away to Longbourn, Caroline teases him about Elizabeth. The book mentions that Caroline teases Darcy a lot, this particular scene is not described, however
 - Elizabeth confesses to Jane that she is happy to leave Netherfield. Elizabeth says no such thing in the book, though she is happy to leave the place
 - Lydia giggles when Mr. Bennet reads out Collins' letter. Jane, Elizabeth and Lydia are shown giggling and scorning Collins over dinner. In the book, it is clearly implied that the girls find him ridiculous, but they don't laugh at him openly
 - Collins asks Elizabeth if he can accompany her to Meryton. In the books, the Bennet parents encourage him to go along with the girls
 - Jane chides Lydia for calling out to Denny from across the street, at Meryton. In the book, Jane doesn't
 - Mary and Collins look disapprovingly when Lydia invites Wickham to Mrs. Phillips'. The book doesn't record this
 - Collins asks Elizabeth for permission before going to play cards. He doesn't, in the book

- Wickham is alone with Elizabeth, whereas in the book, he is playing cards sitting between Elizabeth and Lydia, when he starts talking about Darcy
- Wickham jokes about Elizabeth feeling sorry for him since he hasn't danced recently, to Lydia. The book doesn't report this dialogue
- Jane asks Elizabeth if she likes Wickham, and she admits she does. Jane never openly asks Elizabeth this question in the book
- Collins, Elizabeth and Wickham walk together at Longbourn, Jane conveniently calls Collins away, leaving Wickham with Elizabeth. He continues his conversation about Darcy. This is included in his previous conversation at Mrs. Phillips', in the book
- Before the Netherfield ball, Mrs. Bennet compliments Elizabeth on her appearance, asks her to pay attention to Collins. Lydia goes to Elizabeth's room half dressed, runs into Collins on the way. This is not in the book
- Darcy and Elizabeth look at each other even before Elizabeth enters Netherfield for the ball. Darcy smiles at Collins' mistakes while dancing. Dogs bark outside, when Mary is singing at Netherfield. This not in the book
- At the ball, Mrs. Bennet tells Lady Lucas that Collins first favored Jane, but has settled for Elizabeth. In the book, Mrs. Bennet doesn't make this announcement
- After Elizabeth rejects Collins, Charlotte asks Kitty and Lydia if she should invite him home, they agree. Collins goes to Lucas Lodge with Charlotte. In the book, Charlotte doesn't invite Collins specially. She comes to Longbourn to spend the day there, and on another day, all the Bennets dine with the Lucases. That is when Charlotte secures Collins
- Elizabeth learns about Charlotte's engagement from Kitty and Lydia. Elizabeth goes to Charlotte's house, where Charlotte explains her decision. In the book, Charlotte calls on Elizabeth and informs her
- Collins is present in Hertfordshire when Elizabeth learns about the engagement. Collins holds Charlotte's hand and talks to Elizabeth about his happiness. In the book, Collins leaves for Hunsford, then Charlotte breaks the news
- Jane is justifying Charlotte's behavior, and she and Elizabeth are teasing each other about their partiality for Bingley and Wickham respectively, when Caroline's letter announcing their departure arrives. The book does not have this dialogue
- In the book, Caroline's letter arrives after Elizabeth brings Wickham to Longbourn. Then Charlotte's engagement is announced. In the movie, Charlotte gets engaged, Caroline's letter arrives, and then Wickham comes to Longbourn
- Wickham brings up the topic of Collins' proposal with Elizabeth. He doesn't mention it in the book
- Mr. Bennet says Wickham is telling tales, and Darcy might turn out to be fine, the family discusses the matter. This scene is not in the book, though all the ladies in the family believe Wickham's version
- Elizabeth suggests that Jane go to London with the Gardiners, in the book Mrs. Gardiner suggests it
- Mrs. Bennet walks away angrily when Elizabeth comes to introduce Wickham to Mrs. Gardiner. Elizabeth jokes about wanting to visit Rosings Park, when Charlotte invites her to Hunsford. Maria Lucas is happy that Elizabeth will go with her to Hunsford. This is not in the book
- In Mrs. Gardiner's presence, Maria asks Charlotte who Mary King is. In the book, Wickham turns to King after Mrs. Gardiner leaves for London, and Elizabeth writes about it to her aunt
- Elizabeth congratulates Wickham on his forthcoming engagement to King, he apologetically explains his position, she laughs it off. This is not in the book

- Mr. Bennet tells Elizabeth he would hear no words of sense spoken in the house till she or Jane return. This is not in the book
- During the journey, Sir Lucas is happy and proud of Lady Catherine's wealth and Charlotte's match. The book doesn't describe him talking about his feelings openly
- Charlotte, Elizabeth and Maria are out walking when Collins runs up to them, asking them to return to the parsonage to welcome Darcy. In the book, Charlotte sees her husband return from Rosings Park with Darcy and informs Elizabeth and Maria
- The details of Elizabeth's conversation with Col. Fitzwilliam at their first meeting at Hunsford are not specified in the book
- Lady Catherine invites Elizabeth to play the piano at Mrs. Jenkinson's room in Darcy's presence. In the book, she invites her at the first meeting
- After the Hunsford proposal, Col. Fitzwilliam meets Darcy, who refuses to meet Lady Catherine. All that is stated in the book is Darcy went back to Rosings Park and wrote the letter
- Some of the visuals that appear when Darcy writes his letter to Elizabeth are not given in the book, eg., Darcy and Wickham fishing as boys, Darcy seeing Wickham with a girl while in college, Wickham meeting Georgiana after receiving 3000 pounds from Darcy, Mrs. Younge being present with Wickham and Georgiana when Darcy arrives in time to prevent the elopement, Darcy hugging Georgiana afterwards, Darcy seeing Jane during her visit to London
- On Collins' enquiries, Elizabeth agrees that she will miss Lady Catherine. This is not in the book
- Jane is missing from the party back to Longbourn. In the book, Elizabeth and Maria stop at London and pick her up on the way back home
- Jane expresses her feelings about Bingley to Elizabeth. This is not in the book
- Mrs. Bennet's is very excited about Lydia's trip to Brighton, and discusses clothes and parties. This is not in the book
- Elizabeth says she will not wish Wickham back again, after they bid goodbye to each other. The book doesn't have that line, though they both part with a mutual desire of never meeting again
- Lydia offers to send word if she finds suitable men for Jane and Elizabeth at Brighton. She trips and almost falls while climbing the carriage to Brighton. Mr. Bennet teases Kitty who cries when Lydia leaves for Brighton. This is not in the book
- Darcy practices fencing, says 'I shall conquer this, I shall' to himself. This is not in the book
- Elizabeth climbs a mountain, Mrs. Gardiner tells her she cannot face Mr. Bennet if she were to have a fall while sightseeing. This is not in the book
- On approaching Pemberley, the Gardiners wonder who will marry Darcy, decide to ask the housekeeper to show them the house. This is not in the book
- Darcy arrives on horseback at Pemberley and dives into a lake. Darcy arrives, but how he comes is not mentioned, nor is there a mention of his diving
- Elizabeth insists on leaving immediately after she runs into Darcy. In the book, she and the Gardiners go ahead with their trip around the grounds
- Mrs. Gardiner asks very pointedly if Elizabeth knows what has caused the change in Darcy, suggesting she has already guessed the truth. This is not in the book
- Elizabeth is coming back to the inn to find Darcy waiting for her. In the book, they are at the inn to receive Darcy
- The details of the conversation between Elizabeth and Georgiana are not described in the book
- Darcy asks for permission to invite Bingley to the inn, in the book, he arrives on his own later

- The Gardiners are absent at this meeting at the inn, in the book they are present
- Elizabeth accepts the dinner invitation, in the book she turns away and Mrs. Gardiner accepts it
- Elizabeth and Georgiana play the piano at Pemberley. This is not in the book
- Caroline specifically mentions Wickham's name while taunting Elizabeth. In the book, she generally mentions the militia at Meryton
- Darcy walks at night and looks at the piano fondly, remembering Elizabeth. This is not in the book
- Caroline teases Darcy about Elizabeth, he walks away in a huff. This is not in the book
- Jane says the elopement is her fault. Elizabeth and Jane now see their chances of marriage are slimmer. They agree that Bingley, Darcy and men like them will want nothing to do with the family. This is not in the book
- Collins comes to Longbourn after Lydia's elopement, in the book, he writes a letter
- Mrs. Phillips and Mrs. Bennet agree that they already knew Wickham was bad. This is not in the book
- Details of scenes that show Darcy searching for the couple, and Lydia and Wickham talking are not in the book, but implied
- Jane occasionally interrupts while Elizabeth reads Mr. Gardiner's letter, with some comment
- Elizabeth expresses her confused feelings about Darcy to Jane. In the book, she thinks about them
- Mrs. Bennet wants Lydia to be married from Longbourn, Elizabeth explains it cannot be. This is not in the book
- Mr. Bennet talks to Elizabeth about his feelings and opinion of himself. In the book he feels, but doesn't express anything
- The entire family comes out to welcome Wickham and Lydia, in the book they assemble in the breakfast room
- Wickham is riding a horse when Lydia lets slip about Darcy's role, in the book she is sitting with Jane and Elizabeth in the house
- Mrs. Bennet accuses Mr. Bennet of cruelty because he has refused to take the family to the North where Lydia is to go, Mary says she doesn't want to go there anyway, Mrs. Bennet scolds her. This is not in the book
- Wickham's exact words at parting are not mentioned in the book
- Mrs. Bennet asks Jane to dress up, sit straight, to receive Bingley. This is not in the book
- The exact words Darcy uses to confess his ruse to Bingley are not mentioned in the book
- Bingley asks Darcy if he has his blessings. This is not in the book
- Kitty asks Mary if she has seen the locket Lydia brought from London. This is not in the book
- Mrs. Bennet's winking and scheming to leave Bingley alone with Jane result in his proposing to her, in the book he proposes the next day
- Mr. Bennet tells Bingley he may be one of the few people he can tolerate. This is not in the book
- Lady Catherine interrupts Mrs. Bennet and gets up to walk in the lawn with Elizabeth. Though typical of her, this is not mentioned in the book

புத்தகத்திற்கும் BBC திரைப்படத்திற்கும் உள்ள வித்தியாசங்கள்

- டார்சியும், பிங்கிலியும் நெதர்பீல்டைக் காண்பதற்காக, குதிரையில் வந்து, அந்த இடத்தைப் பற்றி அவர்களுடைய மாறுபட்ட கருத்தைக் கூறுகிறார்கள். புத்தகத்தில், பிங்கிலியின் வருகையைப் பற்றி திருமதி. லாங்கிடமிருந்து திருமதி. பென்னட் கேள்விப்படுகிறாள்.
- அவர்கள் இருவரையும் எலிசபெத் குதிரையின் மேல் பார்க்கிறாள். புத்தகத்தில், அவர்களை, நடன அரங்கில் முதல் முறையாக அவள் காண்கிறாள்.
- எலிசபெத் வீடு திரும்பும் பொழுது, லிடியாவும், கிட்டியும் சண்டையிடுவதைக் காண்கிறாள். அவள் தகப்பனாரைப் பார்த்து புன்னகை புரிகிறாள். திருமதி. பென்னட், ஜேனையும், எலிசபெத்தையும், அழைக்கிறாள். குடும்பத்தில் ஒவ்வொருவருக்கும் ஒரு குணாதிசயம் இருந்தாலும் இக்காட்சி புத்தகத்தில் விவரிக்கப்படவில்லை.
- குடும்பத்தினர் சர்ச்சிலிருந்து திரும்பும் பொழுது, திருமதி.பென்னட் பிங்கிலியைப் பற்றி, அவர்களிடம் கூறுகிறாள். கிட்டியும், லிடியாவும், பிங்கிலி அவர்களைத் திருமணம் செய்து கொள்ளலாம் என்று உத்வேகத்துடன் கூறுகிறார்கள். திரு. பென்னட், திருமதி. பென்னட்டை பரிசாசம் செய்வதைப் பார்த்து லிடியா கேலியாகச் சிரிக்கிறாள். இதை எலிசபெத் கண்டிக்கிறாள். திருமதி. பென்னட், ஹில்லிடம், திரு.பென்னட்டை பற்றி புகார் செய்கிறாள். திரு.பென்னட் தன்னை மனதில் வைத்துக் கொண்டு, முட்டாள்தனமாகப் பேசுகிறாள். புரிந்த ஆண்களைப் பற்றி பரிசாசமாகப் பேசுகிறார். ஆனால் புத்தகத்தில், எப்பொழுது, எங்கு திருமதி. பென்னட் அவளது கணவனிடம் கூறினாள் என்றோ, அப்பொழுது பெண்கள் அங்கு இருந்தார்கள் என்றோ குறிப்பிடப்படவில்லை. பெண்கள் பிங்கிலியைப் பற்றி விவாதித்த விவரங்களும் புத்தகத்தில் கூறப்படவில்லை.
- திருமதி. பென்னட் பெண்களுக்கு எதிராகவே, தனக்கு புதல்வர்கள் இருந்திருக்கலாம் என்று கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் அவள் அது போல் சொல்வதில்லை.
- மேரி, வாழ்க்கையின் கஷ்டங்களைப் பற்றி வேதாந்தமாகப் பேசுகிறாள். லிடியா தனக்குப் பசிப்பதாகக் கூறுகிறாள். ஜேனும், எலிசபெத்தும், திருமணம் பற்றிய எதிர்பார்ப்புகளையும், சாத்தியங்களையும் பேசுகிறார்கள். எலிசபெத், உறங்கச்செல்வதற்கு முன் குடும்பத்தினரிடம், விடை பெறுகிறாள். திரு.பென்னட், கணக்கு வழக்குகளைப் பார்க்கிறார். குடும்பத்தினரின் குணாதிசயங்களை வெளிப்படுத்தும் இவை எதுவும் புத்தகத்தில் இல்லை.
- பிங்கிலியும் அவனைச் சேர்ந்தவர்களும், ஹர்ட்போர்ட்டுக்கு வந்து சேர்ந்த விஷயத்தை கிட்டியும், லிடியாவும் குடும்பத்தினருக்கு கூறுகிறார்கள். ஆனால் இந்த விஷயம் எப்படி குடும்பத்தினருக்குப் போய் சேருகிறது என்பதைப் பற்றி புத்தகத்தில் விவரிக்கப்படவில்லை.
- கட்டிடத்தில் நுழைவதற்கு முன்பு, மெரிடன் நடன அரங்கில் உள்ள கூட்டத்தைப் பற்றி கரோலின் டார்சியிடம் விமர்சிக்கிறாள். கரோலினும் அவளது சகோதரியும் அகந்தையும், வெறுப்பும் கொண்டிருந்தனர் போல் தோன்றுகிறார்கள். ஆனால் அவர்கள், எதுவும் கூறுவதாக புத்தகத்தில் இல்லை.
- புதிதாக வந்தவர்களை சர் லூகாஸ் வரவேற்கிறார். புத்தகத்தில், பிங்கிலியும், உடன் வந்தவர்களும் முதல் நடனத்தில் அங்கு இருக்கிறார்கள். அவர்கள் வந்த பொழுது அவர்களை யார் வரவேற்கிறார்கள் என்று குறிப்பிடப்படவில்லை.
- புதிதாய் வந்தவர்களைப் பற்றி சார்லெட் அவளது நண்பர்களிடம் தெரிவிக்கிறாள். பிங்கிலியைப் பற்றி அனைத்து விஷயங்களையும் எல்லா அக்கம் பக்கத்தினரும் அறிந்திருந்தாலும் அவர்களைப் பற்றிய தகவலின் மூலம் புத்தகத்தில் தெளிவாகக் கூறப்படவில்லை.
- திருமதி. பென்னட் உற்சாகத்துடன் ஜேனையும் எலிசபெத்தையும் அழைத்து டார்சியைப் பற்றிக் கூறுகிறாள். டார்சியின் நல்ல தோற்றத்தைப் பற்றி திருமதி.பென்னட் கூறியதற்கு, டார்சி அவ்வளவு பணக்காரனாக இருந்திராவிட்டால், அவ்வளவு அழகானவனாக இருக்கமாட்டான் என்று எலிசபெத் கூறுகிறாள். சர் லூகாஸ் பிங்கிலியை, திருமதி. பென்னட்டிடம் அழைத்து வருகிறார். அவள், ஜேனுக்கும், எலிசபெத்திற்கும் பிங்கிலியை அறிமுகப்படுத்துகிறாள். திருமதி.பென்னட் டார்சியிடம் ஒரு உரையாடலை ஆரம்பிக்கிறாள். ஆனால் அவனோ திடீரென அங்கிருந்து அகன்று விடுகிறான். அவன் காதில் கேட்கும்படி அவள் அவனைத் திட்டுகிறாள். கட்டிடத்திற்கு வெளியே வண்டி ஒட்டுனர்கள் கேளிக்கைகளில் ஈடுபட்டிருப்பதாக காண்பிக்கப்படுகிறது. மேரி எலிசபெத்திடம், நடனத்தைப் பற்றி விமர்சித்துக் கொண்டிருக்கிறாள். நடனம் ஆடாமல் இருந்ததற்காக, வீட்டிற்குத் திரும்பியவுடன் கிட்டியும், லிடியாவும் மேரியை பார்த்து சிரிக்கின்றனர். புத்தகத்தில் இவை எதுவும் கூறப்படவில்லை.
- எலிசபெத்தை டார்சி உதாசீனப்படுத்தியது பற்றி, திரு.பென்னட் ஆச்சரியம் அடைகிறார். அவள் அதைப் பற்றி கவலைப்படவில்லை எனக் கூறுகிறாள். பிறகு எப்பொழுதேனும் அவளை டார்சி நடனமாட அழைத்தால், அவள் அவனுடன் நடனமாடக்கூடாது என்ற திருமதி. பென்னட்டின் யோசனைக்கு, ஒருபொழுதும் அவனுடன் சேர்ந்து நடனம் ஆடமாட்டேன் என்று உறுதி அளிக்கிறாள். புத்தகத்தில் நடனம் முடிந்து, லாங்பரன்

திரும்பியதும் திருமதி.பென்னட், திரு.பென்னட்டிடம், டார்சியின் அவமதிப்பை விவரித்தபொழுது அவருடைய மற்றும் எலிசபெத்தின் உணர்ச்சிகளைப் பற்றி எதுவும் கூறப்படவில்லை.

- ஹர்போர்ட்ஷயரில் உள்ள பெண்களைப் பற்றிய டார்சியின் கருத்தை கரோலின் கேட்கிறாள். திருமதி.பென்னட் மற்றும் அவளது இளைய மகள்களைப் பற்றி அவர்கள் கேலியாகப் பேசுகிறார்கள். பிங்கிலியும், டார்சியும், ஒருவர் மற்றவருடைய அணுகுமுறையைப் பார்த்து ஆச்சரியப்படுகிறார்கள். ஹர்ஸ்ட் தீடீரென உறக்கத்திலிருந்து எழுந்து மாலை நிகழ்வுகளைப் பற்றிய அவருடைய பிரத்யேகமான கருத்துகளைக் கூறுகிறார். புத்தகத்தில் பிங்கிலியும், டார்சியும் நடனத்தைப் பற்றி விவாதிக்கிறார்கள். பிங்கிலியின் சகோதரிகளின் குணம் அவ்வாறு இருந்தாலும் கூட அவர்கள் பென்னட் வீட்டு மகளிரைப் பற்றி கேலியாகப் பேசுவதாக, புத்தகம் விவரிக்கவில்லை.
- சர் லூகாஸ், பிங்கிலியின் சகோதரிகளை அங்கு கூடியிருப்பவர்களுக்கு அறிமுகம் செய்ய விழையும்பொழுது அவர்கள் மனவருத்தம் அடைகிறார்கள். அவருக்குப் பின்னால் அவர்கள் சிரிக்கிறார்கள். டார்சியின் மீது பரிதாபப்படுகிறார்கள். இவைகளைப் பற்றி புத்தகத்தில் ஒன்றும் எழுதப்படவில்லை.
- எலிசபெத் கர்னல் பார்ஸ்டரை, ஹர்ட் போர்ட்ஷயருக்கு எதற்காக வந்துள்ளீர்கள், அதிருப்தியை குறைப்பதற்காகவா அல்லது பிரஞ்சுக்காரர்களை எதிர்த்துக் காப்பாற்றிக் கொள்வா என்று கேட்கிறாள். இந்த உரையாடலைப் பற்றிய விவரம் புத்தகத்தில் இல்லை.
- கிட்டி, லிடியா மற்றும் திருமதி.பென்னட், நடன அரங்கில், வேகம் குறைந்த இசையை வழங்கியதற்காக மேரியை விமர்சிக்கிறார்கள். கிட்டியும், லிடியாவும் தாங்கள் நடனம் ஆடுவதற்காக ஏதேனும் வாசிக்குமாறு மேரியை வேண்டுவதாக புத்தகத்தில் உள்ளது.
- லிடியாவை நடன அரங்கில் கட்டுப்படுத்துவதற்காக அவளை நோக்கி எலிசபெத் வரும் பொழுது, சர் லூகாஸ் டார்சியை எலிசபெத்துடன் நடனமாட வைக்க முயற்சிக்கிறார். புத்தகத்தில் எலிசபெத், டார்சியையும், சர் லூகாஸையும் கடந்து செல்கிறாள். அதற்கான காரணம் கூறப்படவில்லை.
- தன்னை குதிரைமீது பயணம் செய்ய தன் தாயார் திட்டமிடுவது பற்றி, ஜேன் அதிர்ச்சி அடைகிறாள். ஜேனுடைய உணர்ச்சிகளைப் பற்றி புத்தகத்தில் விவரிக்கப்படவில்லை. தாயார் ஆணை இடுகிறாள். ஜேன் கீழ்ப்படிகிறாள்.
- பிங்கிலியின் சகோதரிகள் ஜேனிடம் அவள் குடும்பத்தைப் பற்றி விசாரிக்கும் பொழுது, அவள் மயக்கம் அடைகிறாள். புத்தகத்தில் தனக்கு உடல் நலம் சரியில்லை என்ற ஜேனின் குறிப்பு அவளது பெற்றோருக்கு கிடைக்கிறது. ஜேன் நெதர்பீல்ட் போய் சேர்ந்தவுடன் என்ன நடக்கிறது என்று விவரிக்கப்படவில்லை.
- இராணுவ அதிகாரிகளைக் காண, கிட்டி, லிடியாவுடன் மெரிடனுக்குச் செல்லுமாறு எலிசபெத்திடம் திருமதி.பென்னட் கூறுகிறாள். புத்தகத்தில், திருமதி.பென்னட் எலிசபெத்திடம் அசுத்தத்தில் நடந்து சென்றால், அவள் பார்ப்பதற்குத் தகுதியானவளாக இருக்கமாட்டாள் எனக் கூறுகிறாள். ஆனால் வேறு ஆலோசனை ஒன்றும் கூறவில்லை.
- கிட்டியும், லிடியாவும் அதிகாரிகளைச் சந்திப்பது குறித்து உற்சாகத்துடன் இருக்கிறார்கள். திரு.பென்னட் அவர்களை அற்பத்தனமானவர்கள் என்கிறார். புத்தகத்தில் திரு.பென்னட்டின் உணர்ச்சிகளைப் பற்றி ஒன்றும் கூறப்படவில்லை.
- எலிசபெத் ஜேனுக்கு உதவி செய்வதற்காக நெதர்பீல்ட் வந்து சேர்ந்தபொழுது டார்சி மைதானத்தில் நடந்து கொண்டிருக்கிறான். ஜேனைத் தவிர மற்ற அனைவரும் இருந்த, காலைஉணவு உண்ணும் இடத்திற்கு, எலிசபெத் வருவதாக புத்தகத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது.
- பிங்கிலியைத் தேடிச் சென்ற எலிசபெத், பில்லியர்ட்ஸ் விளையாடிக் கொண்டிருந்த டார்சியைச் சந்திக்கிறாள். எலிசபெத் எதிர்பாராதவிதமாக டார்சியைச் சந்திப்பது போல் புத்தகத்தில் எழுதப்படவில்லை.
- இது ஒரு நல்ல ஏற்பாடு இல்லையா என்று கிட்டியையும் லிடியாவையும் கேட்டவாறு, திருமதி. பென்னட் நெதர்பீல்டில் நுழைகிறாள். அங்கு நுழையும் பொழுது திருமதி.பென்னட் எதுவும் குறிப்பிடுவது போல் புத்தகத்தில் இல்லை.
- திருமதி. பென்னட்டின் வருகை குறித்து, கரோலின் புகார் செய்கிறாள். கரோலின் நிச்சயமாக சந்தோஷமாக இல்லை. ஆனால் அவளுடைய விமர்சனத்தைப் பற்றி குறிப்பு எதுவும் புத்தகத்தில் இல்லை.
- டார்சி குளித்துவிட்டு நாயுடன் விளையாடிக் கொண்டிருக்கும் எலிசபெத்தை ஜன்னல் வழியாகக் காண்கிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- ஜேனும், எலிசபெத்தும் லாங்க்பர்ட் செல்லும் வண்டியை டார்சி காண்கிறாள். எலிசபெத்துடன் இணைத்து அவளை கரோலின் கேலி செய்கிறாள். கரோலின் டார்சியை மிகவும் கேலி செய்வதாக புத்தகத்தில் இருந்தாலும், இந்த குறிப்பிட்ட காட்சி விவரிக்கப்படவில்லை.
- நெதர்பீல்டை விட்டுச் செல்வது மகிழ்ச்சி அளிப்பதாக ஜேனிடம் எலிசபெத் ஒத்துக் கொள்கிறாள். அங்கிருந்து புறப்படுவது மகிழ்ச்சி அளித்தாலும் எலிசபெத் ஒன்றும் கூறுவதாக புத்தகத்தில் கூறப்படவில்லை.

- காலின்ஸின் கடிதத்தை திரு.பென்னட் படித்துக் காட்டியபொழுது , லிடியா கேலியாகச் சிரிக்கிறாள். ஜேன், எலிசபெத் மற்றும் லிடியா கேலியாகச் சிரிப்பதாகவும் இரவு உணவு உண்ணும் பொழுது காலின்ஸை வெறுப்புடன் பார்ப்பது போலவும் காண்பிக்கப்பட்டுள்ளது. புத்தகத்தில், பெண்களுக்கு அவனைக் கண்டால் கேலியாக இருந்தாலும், அவர்கள் வெளிப்படையாகச் சிரிப்பது போல் எழுதப்படவில்லை.
- எலிசபெத்துடன் மெரிடனுக்குத் தானும் வரட்டுமா என்று காலின்ஸ் கேட்கிறான். புத்தகத்தில், பென்னட் தம்பதிகள் அவனை பெண்களுடன் போகச் சொல்லி ஊக்குவிப்பது போல் எழுதப்பட்டுள்ளது.
- மெரிடனில் தெருவின் ஒரு புறத்திலிருந்து டென்னியை லிடியா அழைப்பதற்கு ஜேன் கோபித்துக் கொள்கிறாள். புத்தகத்தில் ஜேன் அவ்வாறு செய்யவில்லை.
- லிடியா, விக்காமை, திருமதி.பிலிப்ஸ் வீட்டிற்கு அழைக்கும் பொழுது, மேரியும், காலின்ஸும் ஆட்சேபிப்பது போல் பார்க்கிறார்கள், புத்தகத்தில் அது போல் இல்லை.
- சீட்டு விளையாடுவதற்கு முன் காலின்ஸ் எலிசபெத்திடம் அனுமதி கேட்கிறான். புத்தகத்தில் அப்படி கேட்பதில்லை.
- விக்காம் எலிசபெத்துடன் தனியாக இருக்கிறான். புத்தகத்தில் எலிசபெத்திற்கும் லிடியாவுக்கும் இடையில் அமர்ந்து சீட்டாடிக் கொண்டு டார்சியைப்பற்றி பேச ஆரம்பிக்கிறான்.
- சமீப காலத்தில் விக்காம் நடனம் ஆடாததால், எலிசபெத் அவன் மீது அனுதாபப்படுவது குறித்து அவன் லிடியாவிடம் கேலி செய்கிறான். இந்த உரையாடல் புத்தகத்தில் இல்லை.
- விக்காமைப் பிடித்திருக்கிறதா, என்று ஜேன் எலிசபெத்தைக் கேட்கிறாள். அவன், பிடித்திருப்பதாக ஒத்துக் கொள்கிறான். புத்தகத்தில் ஜேன் எலிசபெத்திடம் வெளிப்படையாக இந்த கேள்வியைக் கேட்பதில்லை.
- காலின்ஸ், எலிசபெத் மற்றும் விக்காம், லாங்க்பர்னில் ஒன்றாக நடந்துச் செல்லும் பொழுது ஜேன், காலின்ஸை தனியே அழைத்துச் சென்று, விக்காமையும் எலிசபெத்தையும் தனியே விடுகிறாள். அவன் டார்சியைப் பற்றி தொடர்ந்து பேசுகிறான். புத்தகத்தில் இந்த உரையாடல் திருமதி. பிலிப்ஸ் வீட்டில் நடப்பதாக உள்ளது.
- நெதர்பீல்ட் நடனத்திற்கு முன்பு, திருமதி.பென்னட் எலிசபெத்தின் தோற்றத்தைப் புகழ்கிறாள். காலின்ஸிடம் கவனம் செலுத்தும்படி கேட்டுக் கொள்கிறாள். லிடியா, பாதி அலங்காரத்தில் எலிசபெத் அறைக்குச் செல்லும் வழியில் காலின்ஸைச் சந்திக்கிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- எலிசபெத் நடனத்திற்காக நெதர்பீல்டில் நுழையும் முன்பே, டார்சியும் எலிசபெத்தும் ஒருவரை ஒருவர் பார்த்துக் கொள்கின்றனர். நடனத்தில் காலின்ஸ் செய்த தவறுகளைக் கண்டு டார்சி புன்னகை புரிகிறான். மேரி நெதர்பீல்டில் பாடும் பொழுது, வெளியில் நாங்கள் குரைக்கின்றன. புத்தகத்தில் இவை இல்லை.
- நடன அரங்கில், திருமதி.பென்னட் திருமதி.லூகாஸிடம், காலின்ஸ் முதலில் ஜேனை விரும்பினான் எனவும், பின்னர் எலிசபெத்திடம் தன்னை ஈடுபடுத்திக் கொண்டுள்ளதாக கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் திருமதி.பென்னட் இது போல் கூறுவதில்லை.
- எலிசபெத் காலின்ஸை மறுத்தபின், அவனை வீட்டிற்கு அழைக்க வேண்டுமா என்று சார்லெட் கிட்டியையும் லிடியாவையும் கேட்பதற்கு அவர்கள் ஒத்துக் கொள்கிறார்கள். காலின்ஸ், சார்லெட்டுடன், லூகாஸ் லாட்ஜிற்குச் செல்கிறான். புத்தகத்தில், சார்லெட் காலின்ஸை பிரத்யேகமாக அழைக்கவில்லை. அந்த நாளைக் கழிப்பதற்காக அவன் லாங்க்பர்ன் வருகிறான். மற்றொரு நாள் பென்னட் குடும்பத்தினர் லூகாஸ் குடும்பத்தினருடன் உணவு உண்கிறார்கள். அப்பொழுதுதான் சார்லெட் காலின்ஸின் சம்மதத்தைப் பெறுகிறான்.
- சார்லெட்டின் திருமணம் நிச்சயமானது பற்றி, கிட்டி, லிடியா மூலம் எலிசபெத் அறிகிறாள். எலிசபெத் சார்லெட் வீட்டிற்குப் போகிறாள் அங்கு சார்லெட் தன் முடிவை எலிசபெத்திற்கு விளக்குகிறாள். புத்தகத்தில் சார்லெட் எலிசபெத்திடம் சென்று தெரிவிப்பதாக உள்ளது.
- திருமணம் நிச்சயமானது எலிசபெத்திற்குத் தெரிந்த பொழுது, காலின்ஸ் ஹர்ட்போர்ட்ஷயரில் இருக்கிறான். சார்லெட்டின் கையைப் பிடித்துக் கொண்டு தன் மகிழ்ச்சியைப் பற்றி காலின்ஸ், எலிசபெத்திடம் பேசுகிறான். புத்தகத்தில் காலின்ஸ் ஹன்ஸ்போர்டிற்குப் புறப்படுகிறான். அதற்குப் பிறகு சார்லெட், செய்தியை வெளியிடுவதாக உள்ளது.
- சார்லெட்டின் நடத்தையை ஜேன் நியாயப்படுத்துகிறாள். அவளும், எலிசபெத்தும், பிங்க்லி, விக்காம் மேல் உள்ள தங்கனது பாரபட்சத்தை குறித்து ஒருவரை ஒருவர் கேலி செய்து கொள்கிறார்கள். அப்பொழுது பிங்க்லி குடும்பத்தினர் புறப்படுவது பற்றிய கரோலின் கடிதம் வருகிறது. புத்தகத்தில் இவை காணப்படவில்லை.
- புத்தகத்தில் எலிசபெத், விக்காமை லாங்க்பர்னுக்கு அழைத்து வந்த பிறகு கரோலினினுடைய கடிதம் வருவதாக உள்ளது. அதற்குப் பிறகு சார்லெட்டின் திருமணம் நிச்சயமான செய்தி அறிவிக்கப்படுகிறது. திரைப்படத்தில் சார்லெட்டிற்குத் திருமணம் நிச்சயமாகிறது. கரோலினினுடைய கடிதம் வருகிறது. பிறகு விக்காம் லாங்க்பர்னிற்கு வருகிறான்.
- எலிசபெத்திடம், காலின்ஸ் விடுத்த திருமண வேண்டுகோளைப் பற்றிய பேச்சை விக்காம் எழுப்புகிறான். புத்தகத்தில் அவன் அதைக் கூறுவதில்லை.

- திரு.பென்னட், விக்காம் பொய் சொல்வதாகவும், டார்சி நல்லவனாக இருப்பான் என்றும் கூறுவதை குடும்பத்தினர் விவாதிக்கின்றனர். குடும்பத்தில் உள்ள எல்லா பெண்களும் விக்காம் கூறுவதை நம்பினாலும் இந்த காட்சி புத்தகத்தில் இல்லை.
- ஜேன், கார்டினர் குடும்பத்துடன் லண்டன் போகலாம் என எலிசபெத் ஆலோசனை கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் திருமதி.கார்டினர் கூறுவதாக உள்ளது.
- விக்காமை, திருமதி.கார்டினருக்கு அறிமுகப்படுத்த எலிசபெத் வரும் பொழுது திருமதி.பென்னட் கோபத்துடன் வெளியேறுகிறாள். சார்லெட், எலிசபெத்தை ஹன்ஸ்போர்ட்டுக்கு அழைத்த பொழுது, ரோஸிங்ஸ் பார்க் செல்ல விரும்புவதாக எலிசபெத் வேடிக்கையாக கூறுகிறாள். எலிசபெத், தன்னுடன் ஹன்ஸ்போர்ட்டு வருவது பற்றி மரியா லூகாஸ் மகிழ்ச்சி அடைகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- திருமதி.கார்டினர் முன்னிலையில், மேரி கிங் யார் என்று மரியா சார்லெட்டைக் கேட்கிறாள். புத்தகத்தில் திருமதி.கார்டினர் லண்டனுக்குப் புறப்பட்டபின், விக்காம், கிங்கிடம் வருகிறாள். எலிசபெத் இது பற்றி தன் அத்தைக்கு கடிதம் எழுதுகிறாள்.
- விக்காமை, அவனுக்கு கிங்குடன் நடக்க இருக்கும் திருமண நிச்சயதார்த்தத்திற்காக எலிசபெத் பாராட்டுகிறாள். அவன் மன்னிப்பு கலந்த உணர்வுடன் அவன் நிலைமையை விவரிக்கிறாள். அவள் சிரிக்கிறாள். புத்தகத்தில் இவை இல்லை.
- எலிசபெத்தும் ஜேனும் திரும்பும் வரை, புத்திசாலித்தனமான பேச்சு ஒன்றும் வீட்டில் கேட்கமுடியாது என்று திரு.பென்னட் எலிசபெத்திடம் கூறுகிறார். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- பிரயாணத்தின் பொழுது லேடி காதரினுடைய செல்வத்தைப் பற்றியும் சார்லெட்டின் பொருத்தத்தைப் பற்றியும் சர் லூகாஸ், மகிழ்ச்சியும் பெருமையும் அடைகிறார். புத்தகத்தில் அவருடைய உணர்வுகளை வெளிப்படையாகப் பேசுவது போல விவரிக்கப்படவில்லை.
- சார்லெட், எலிசபெத் மற்றும் மரியா நடந்து செல்லும் பொழுது எதிரில் வந்த காலின்ஸ், டார்சியை வரவேற்பதற்காக அவர்களை பார்சனேஜுக்குத் திரும்புமாறு கூறுகிறாள். புத்தகத்தில், டார்சியுடன், தன் கணவன் ரோஸிங்ஸ் பார்க்கிலிருந்து திரும்புவதைக் கண்ட சார்லெட், எலிசபெத்திற்கும், மரியாவுக்கும் தெரிவிக்கிறாள்.
- எலிசபெத்திற்கும், கர்னல் பிட்ஸ்வில்லியமிற்கும் ஹன்ஸ்போர்ட்டில் முதல் சந்திப்பில் நிகழ்ந்த உரையாடல் புத்தகத்தில் குறிப்பிடப்படவில்லை.
- திருமதி.ஜென்கின்ஸனின் அறையில், டார்சிக்கு முன்னால் பியானோ வாசிக்கும்படி எலிசபெத்தை லேடி காதரின் அழைக்கிறாள். புத்தகத்தில், அவள், முதல் சந்திப்பின் பொழுது வாசிக்க அழைக்கிறாள்.
- ஹன்ஸ்போர்ட் பிரச்சனைக்குப் பிறகு, கர்னல் பிட்ஸ்வில்லியம் டார்சியை சந்திக்கிறார். லேடி காதரினை சந்திக்க டார்சி மறுக்கிறாள். டார்சி ரோஸிங்ஸ் பார்க்கிற்குத் திரும்பிச் சென்று கடிதம் எழுதுவதாக மட்டும் புத்தகத்தில் உள்ளது.
- டார்சி, எலிசபெத்திற்கு கடிதம் எழுதும் பொழுது காணப்படும் கீழ்க்கண்ட காட்சிகள் புத்தகத்தில் இல்லை.
 - - டார்சியும் விக்காமும் சிறுவர்களாக மீன் பிடிப்பது
 - - கல்லூரியில் விக்காமை ஒரு பெண்ணுடன் டார்சி பார்ப்பது
 - - டார்சியிடமிருந்து 3000 பவுன்கள் பெற்ற பிறகு, விக்காம்
 - ஜார்ஜியானாவைச் சந்திப்பது
 - - ஒடிப்போவதைத் தடுப்பதற்காக சரியான நேரத்தில், டார்சி வரும்
 - பொழுது, விக்காம், ஜார்ஜியானாவுடன் திருமதி.யங்கும் உடன்
 - இருப்பது, பிறகு டார்சி ஜார்ஜியானாவைக் கட்டி அணைப்பது,
 - ஜேனின் லண்டன் விஜயத்தின் பொழுது டார்சி அவளைக் காண்பது
 - காலின்ஸ் விசாரித்ததற்கு லேடி காதரினை விட்டுப் போவது மனதிற்குக் கஷ்டமாக இருக்கும் என்று எலிசபெத் ஒத்துக் கொள்வது புத்தகத்தில் இல்லை.
 - லாங்பர்னுக்குத் திரும்பும் குழுவில் ஜேன் காணப்படவில்லை. புத்தகத்தில் எலிசபெத்தும் மரியாவும் லண்டனில் தங்குவதாகவும், ஊர் திரும்பும் பொழுது அவளை அழைத்துச் செல்வதாகவும் உள்ளது.
 - பிங்கிலியைப் பற்றிய தன் உணர்வுகளை ஜேன் எலிசபெத்திடம் கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
 - லிடியா பிரைட்டன் செல்வது பற்றி திருமதி.பென்னட் மிகவும் சந்தோஷப்படுகிறாள். துணிமணிகளைப் பற்றியும் விருந்துகளைப் பற்றியும் விவாதிக்கிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
 - விக்காமும் எலிசபெத்தும் ஒருவரிடமிருந்து ஒருவர் விடை பெற்றுக் கொண்டபின், விக்காம் திரும்பி வருவதை எலிசபெத் விரும்பவில்லை என்று கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் இந்த வரி இல்லை. ஆனால் இருவரும் மீண்டும் சந்திக்கும் ஆவல் இல்லாமல் விடை பெறுகிறார்கள்.
 - பிரைட்டனில், ஜேனிற்கும் எலிசபெத்திற்கும் தகுந்த ஆண்மகன் கிடைத்தால் தெரிவிப்பதாக லிடியா கூறுகிறாள். பிரைட்டனுக்குப் போக வண்டி ஏறும் பொழுது அவன் ஏறக்குறைய தடுக்கி விழுகிறான். லிடியா பிரைட்டன் போவது குறித்து அழும் கிட்டியை திரு.பென்னட் கேலி செய்கிறார். இவை புத்தகத்தில் இல்லை.

- டார்சி வாள் பயிற்சி செய்து கொண்டு, நான் இதில் வெற்றி பெறுவேன் என தனக்குத் தானே கூறிக் கொள்கிறான். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- எலிசபெத் ஒரு மலையில் ஏறுகிறாள். சுற்றுலாவின் பொழுது அவள் கீழே விழ நேர்ந்தால், தான் திரு. பென்னட் டை நேரில் சந்திக்க முடியாது என திருமதி. கார்டினர் கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- பிம்பெர்லியை நெருங்கும் பொழுது, கார்டினர் தம்பதியினர், யார் டார்சியை திருமணம் செய்து கொள்வார்கள் என்று வியக்கின்றனர். வீட்டைப் பராமரிப்பவரை அவர்களுக்கு வீட்டை காண்பிக்குமாறு கேட்க முடிவு செய்கிறார்கள். இது புத்தகத்தில் இல்லை.
- டார்சி குதிரை மீது ஏறி பிம்பெர்லி வந்தடைந்து, ஒரு ஏரியில் குதிக்கிறான். புத்தகத்தில் எப்படி வருகிறான் என்றோ, ஏரியில் குதிப்பதாகவோ இல்லை.
- எலிசபெத் டார்சியைச் சந்தித்த பிறகு, உடனே அங்கிருந்து புறப்பட விரும்புகிறாள். புத்தகத்தில் அவளும், கார்டினர் தம்பதியினரும் புல்வெளிகளைச் சுற்றிப் பார்க்கச் செல்கிறார்கள்.
- திருமதி. கார்டினர், டார்சியின் மாற்றத்திற்குக் காரணம் எலிசபெத்திற்குத் தெரியுமா என்று குறிப்பாகக் கேட்டு, தான் அதை ஏற்கெனவே ஊகித்து விட்டதாகக் கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- எலிசபெத் விடுதிக்குத் திரும்பி வரும் பொழுது . டார்சி அவளுக்காக காத்திருக்கிறான். புத்தகத்தில் அவர்கள் டார்சியை வரவேற்பதற்காக விடுதியில் இருக்கிறார்கள்.
- எலிசபெத்திற்கும் ஜார்ஜியானாவிற்கும் நடைபெறும் உரையாடல் புத்தகத்தில் விவரிக்கப்படவில்லை.
- பிங்கிலியை விடுதிக்கு வரவழைக்க, டார்சி அனுமதி கேட்கிறான். புத்தகத்தில் அவனாகவே பின்னர் வருகிறான்.
- விடுதியில் நடக்கும் சந்திப்பில், கார்டினர் தம்பதிகள் காணப்படவில்லை. புத்தகத்தில் அவர்கள் இருக்கிறார்கள்.
- எலிசபெத் விருந்திற்கான அழைப்பை ஏற்றுக் கொள்கிறாள். புத்தகத்தில் அவள் மறுப்பதாகவும் திருமதி.கார்டினர் ஏற்றுக் கொள்வதாகவும் உள்ளது.
- பிம்பெர்லியில் எலிசபெத்தும், ஜார்ஜியானாவும் பியானோ வாசிக்கிறார்கள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- கரோலின் எலிசபெத்தை கேலி செய்யும் பொழுது விக்காமின் பெயரைக் குறிப்பிடுகிறாள். புத்தகத்தில் அவள் பொதுவாக மெரிடனில் உள்ள இராணுவத்தைப் பற்றி குறிப்பிடுகிறாள்.
- டார்சி இரவில் நடந்துச் செல்லும் பொழுது எலிசபெத்தின் நினைவுடன் பியானோவை அன்புடன் பார்க்கிறான். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- கரோலின். எலிசபெத்தைப் பற்றிக் கூறி டார்சியைக் கேலி செய்கிறாள். அவள் வேகமாக வெளியேறுகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- லிடியா ஓடிச் சென்றது தன் தவறு என்று ஜேன் கூறுகிறாள். தங்களுடைய திருமண வாய்ப்பு குறைந்து வருவதை எலிசபெத்தும் ஜேனும் உணர்கின்றனர். பிங்கிலி, டார்சி மற்றும் அவர்களைப் போன்ற ஆண்கள் தங்கள் குடும்பத்துடன் தொடர்பு வைத்துக் கொள்ள மாட்டார்கள் என்று அவர்கள் ஒத்துக் கொள்கின்றனர். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- லிடியா ஓடிச் சென்ற பிறகு, காலின்ஸ் லாங்க்பார்க்கு வருகிறான். புத்தகத்தில் அவன் கடிதம் எழுதுகிறான்.
- திருமதி. பிலிப்ஸ்ஸும், திருமதி.பென்னட்டும் விக்காம் கெட்டவன் என்று முன்பே அவர்களுக்குத் தெரியும் என்கிறார்கள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- டார்சி, அவ்விருவர்களை தேடும் காட்சியும், லிடியாவும் விக்காமும் பேசிக் கொள்ளும் காட்சியும் புத்தகத்தில் இல்லை. ஆனால் குறிப்பாக உணர்த்தப்பட்டுள்ளது.
- எலிசபெத், கார்டினரின் கடிதத்தைப் படிக்கும் பொழுது ஜேன் சில சமயங்களில் குறிக்கிடுகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- டார்சியைப் பற்றிய தனது குழப்பமான எண்ணங்களை ஜேனிடம் கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் அவைகளைப் பற்றி அவள் நினைத்துப் பார்க்கிறாள்.
- லிடியா, லாங்க்பர்னில் திருமணம் செய்து கொள்ள வேண்டும் என்று திருமதி. பென்னட் விரும்புகிறாள். எலிசபெத் அது சாத்தியமில்லை என்று விளக்குகிறாள். இது புத்தகத்தில் இல்லை.
- தன்னுடைய உணர்வுகளைப் பற்றியும் அபிப்பிராயங்களைப் பற்றியும் திரு.பென்னட், எலிசபெத்திடம் பேசுகிறார். புத்தகத்தில் அவர் அவற்றை உணர்கிறாரே தவிர எதையும் வெளியே சொல்வதில்லை.
- விக்காமையும், லிடியாவையும் வரவேற்க குடும்பம் முழுவதும் வெளியே வருகிறது. புத்தகத்தில் அவர்கள் காலைச் சிற்றுண்டி அறையில் குழுமியிருக்கிறார்கள்.
- டார்சியின் பங்கு பற்றி லிடியா வெளியிடும் பொழுது விக்காம் குதிரைச் சவாரி செய்து கொண்டிருக்கிறான். புத்தகத்தில் அவள், ஜேனுடனும், எலிசபெத்துடனும் வீட்டில் அமர்ந்திருக்கிறாள்.

- லிடியா செல்ல இருக்கும் வடக்குப் பகுதிக்கு குடும்பத்தினரை அழைத்துச் செல்ல திரு.பென்னட் மறுத்து விட்டதால் அவரை திருமதி. பென்னட் கொடுமைக்காரர் என குற்றம் சுமத்துகிறாள். மேரி, அங்கு செல்ல விருப்பம் இல்லை எனக் கூறுவதால், திருமதி.பென்னட் அவளைக் கோபிக்கிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- பிரிந்து செல்லும் பொழுது விக்காம் கூறும் அந்த வார்த்தைகள் புத்தகத்தில் இல்லை.
- பிங்கிலியை வரவேற்க நல்ல ஆடை அணியும் படியும், நிமிர்ந்து உட்காரும் படியும் திருமதி.பென்னட், ஜேனிடம் கூறுகிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- பிங்கிலியிடம் தன் சதியை ஒத்துக் கொண்டு டார்சி கூறிய அதே வார்த்தைகள் புத்தகத்தில் இல்லை.
- டார்சியின் வாழ்த்துக்கள் தனக்கு உண்டா என்று பிங்கிலி டார்சியைக் கேட்கிறாள். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- லிடியா லண்டனிலிருந்து வாங்கி வந்த நகையை மேரி பார்த்தாளா என்று கிட்டி, மேரியைக் கேட்கிறாள். இது புத்தகத்தில் இல்லை.
- பிங்கிலியையும் ஜேனையும் தனித்து விடுவதற்காக திருமதி.பென்னட் கண்சிமிட்டுவதும், திட்டம் போடுவதும் அவனை அவளிடம் திருமண பிரேரணை செய்ய வைத்தது. புத்தகத்தில் அவன் மறு நாள் தான் செய்கிறான்.
- தான் பொறுத்துக் கொள்ளக் கூடிய மிகச் சிலரில் அவன் ஒருவனாக இருப்பான் என்று பிங்கிலியிடம் திரு.பென்னட் கூறுகிறார். புத்தகத்தில் இது இல்லை.
- திருமதி.பென்னட்டை லேடி காதரின் குறுக்கிட்டு புல்வெளியில் எலிசபெத்துடன் நடப்பதற்காக எழுந்திருக்கிறாள். இது அவள் செய்யக்கூடியதாக இருந்தாலும் புத்தகத்தில் இது இல்லை.

Index

- 18th century
 - woman's rights, 66
- abhorrence, 289
- absurdity, 168
- abuse, 286
 - a child, 10
 - absence of appreciation, 286
 - absentee, 110
 - benefactor receives, 103
 - direct, 262
 - exhaust energy of, 286
 - in one's absence, 83
 - reversal in the spiritual plane, 286
 - transfer of property, 106
 - uncultured person, 106
 - vicarious, 10
- acceptance, 226
- accomplishment, 28, 52, 74, 94, 254
 - atmosphere, 272
 - cause of, 18
 - cheerfulness ensures, 63
 - common sense results in minimum, 52
 - concentration on the object leads to, 275
 - dwell on small, 41
 - energy, 4
 - enjoyment cancels, 44, 74
 - giving freedom contributes to, 269
 - goodwill helps in, 265
 - imitating, 90
 - indication of, 13
 - limits to, 4
 - negative force cannot result in, 253
 - opinion expressed loses power of, 44
 - perception cancels, 230
 - positive events and attitude, 268
 - qualification for, 107
 - rules of, 138
 - sickness is obstacle to, 155
 - strength for, 193
 - strength results in, 268
 - understanding and, 262
 - unformed, uncontrollable energy, 237
 - woman's, 91
- accusation, 83, 96, 135, 196
 - defence against, 181
 - inability, 195
- acknowledgement
 - is power, 5
- acquiescence
 - friendliness, 118
- act
 - change in character of, 47
 - completed, 223
 - context changes nature of, 295
 - effect of, 79
 - life completes an intelligent, 249
 - life destroys a foolish, 249
 - occasional, 186
 - offended by, 47
 - repetition of, 281
 - rightness of, 286
 - significance of, 31
 - situation determines, 14
 - unconscious, 140
 - value of, 79, 152
 - within nature, 54
- action
 - incapacity of**, 178
 - result of ready, 21
- admiration, 23, 28, 50, 132, 275
 - emotions cause, 50
 - extract, 43
 - love becoming, 50
- adoration, 196
- advantage, 23, 138
 - attending disadvantage, 139
 - chance, 139
 - take, 104
 - taking unfair, 104
- advice
 - empty mind rejects, 69
- affectation, 35
- affection, 127, 187
 - consequence of expressing more, 52
 - criticism, 111
 - expression of, 87
 - physical intimacy shows, 111
 - power of expressing, 52
 - response of unexpressed wish, 77
- affront
 - indication of affluence, 126
- age
 - experience comes from, 98
 - illness in old, 99
 - manners come with, 70
 - restraint comes with, 70
- agreeable, 191
- aim
 - energy comes from, 131
- alertness, 147, 189
 - interest, 16, 219
- aloofness, 45
- altruism, 272
- ambition
 - mistaking as aspiration, 71
 - people with, 71

- amiability, 24, 36
 - availability is, 24
- ananda
 - beauty is, 165
- anger, 123
 - energy is released by, 260
 - pointing out shortcomings results in, 223
 - subconscious awareness generates, 226
 - valid accusation results in, 226
- antagonism
 - aspiration, 282
- anticipation
 - joy in, 198, 291
- anxiety, 80, 290, 293
 - vicarious, 77
- apology, 148, 219
 - culture of aborigines, 168
 - excessive, 145
 - insult neutralized by, 63
- appearance, 23, 56, 165
 - attraction of, 10
 - forgetful of, 79
- appeasement, 286
- appreciation, 18
 - absence of, 18
 - abuse reverses into, 286
 - laughing at another is easier than, 230
- approval
 - derision mistaken for, 229
- argument, 85, 118, 120, 249
- aristocrat, 24, 83
- arrival
 - significance of one's, 256
- arrogance, 152
 - thwarted intelligence, 124
 - wealth excuses, 47
- aspiration, 29, 48, 165, 168, 282
 - antagonism, 282
 - mistaking ambition as, 71
 - weakness is satisfied by expressing, 66
- assertion, 214
- asset, 20
- assumption
 - accomplishment postponed by, 163
- astonishment, 221
- atmosphere, 12, 189
 - achievement is in the, 272
 - aim of, 104
 - efforts in an adverse, 106
 - freedom, 5
 - health affected by, 96
 - high social, 275
 - inability to accept, 15
 - news supported by, 219
 - personality of, 132
 - positive, 4
 - smallness in a positive, 163
 - strength and character of, 231
 - strength of, 179
 - success is forced by, 106
 - sympathy, 294
 - weak, 28
- attachment, 52
 - irrational, 10
 - jealousy causes, 52
 - shameless, 18
 - vanity causes, 52
- attack, 31
- attention, 28, 83, 127, 152, 198, 279, 282
 - attract, 229
 - energy comes from, 256
 - flattering, 261
 - indelicate, 238
 - object of, 259
 - paying, 41
 - people starved of, 7
 - receiving, 41
 - seek, 129
 - superior's, 80
 - unnoticed, 123
 - unwanted, 231
- attitude, 88
 - longing of an unwilling, 58
 - manners cannot conceal, 262
 - motive includes, 286
 - social, 24
 - understanding comes from, 200
 - vital, 286
- attract
 - need to, 202
 - subconsciously, 79
 - use self-depreciation to, 95
- attraction, 56
 - attachment vs., 198
 - logic of romantic, 260
 - subconscious, 77
- austerity, 199
- authority, 5, 253
 - acceptance of, 249
 - breaking authority brings change, 5
 - creation of, 5
 - effect on the brute, 160
 - enforced, 159
 - parental, 256
 - silent submission is wisest resistance, 237
 - social, parental, 237
 - use, 250
- availability, 24
- avoid, 196
- awareness
 - anger results from subconscious, 226
- awkwardness, 15, 206
- balance, 56

beauty, 20, 26, 40, 165, 172, 184, 188
 ananda in lines, 165
 charm of, 165
 goodwill compensates lack of, 275
 inner-outer harmony, 282
 rivalry, 187
 role in marriage, 107
 virtue of a lady, 155
 wealth adds, 23

behavior, 35, 36
 blemish in, 174
 environment as determinant of, 27
 manners become, 35
 others' sanction legitimizes, 109
 reversal of, 281
 society pleased by, 60

being
 attitude of, 286

belief, 214, 285, 292
 result of, 267

benefactor
 abuse, 103

beneficiary
 attitude of, 24

benefit
 evaluate one's, 200
 expectation of, 223

best, 25

betrayal
 expectation of appreciation, 265

bitterness, 32, 203

blame, 203
 unwillingness to impute, 195

blemish, 238

boast, 107
 result of, 107

boisterousness, 10, 285

books, 89

boredom, 130

bourgeois
 social approval, 24

breeding, 174
 smooth relationships are a result of, 33

brother, 269

 fight, 145
 pride, 186

brute
 effect of authority on, 160

cancellation, 234
 congratulating in anticipation results in, 248
 imagination results in, 234
 patience becomes impatience because of, 293
 satisfaction results in, 44, 234
 small considerations lead to, 235

 waiting results in, 248

candour, 35

canvass
 beyond acceptance, 9

capacity
 despair is lack of, 104

caprice
 issues out of inner struggle, 12

cause, 286

caution, 50
 loss arising from, 50

censure
 not to, 34

ceremony, 196

change, 5, 195
 needs breaking authority, 5

character, 24, 35, 36, 37, 149
 clearly visible, 91

 descent, 214

 effect of beauty on, 56

 effect of fashion on, 50

 expressing one's, 229

 expression reveals, 295

 overcome, 117

 pleasing address, 165

 point of view of, 39

 strong, 38

 unchanging, 188

 unformed, 24

characteristics

 co-existence of, 45, 46, 55

charm, 175, 178, 191, 260

 falsehood, 261

 trap of, 191

cheerfulness, 27, 204, 261, 294

 accomplishment requires, 63

 success results from, 27

child, 21

 abusing, 10

 agreement with parents, 47

 cruelty to, 10

 disapproval of, 77

 education, 70

 eldest, 35

 foolish, 70

 importance to woman, 295

 lack of confidence between parent and, 271

 learning manners, 158

 mother represented in, 80

 oblige a naughty, 207

 parents' rivalry, 76, 141

 petted, 38

 praising one's, 100

 representation of parents, 18

 second, 36

 similarity to parent, 138

- single, 38
- choice, 163
 - emotional, 270
- circumstance
 - favorable, 254, 257
 - schemes of, 272
- civility, 41, 50
 - skill needed for, 108
- civilization
 - is born, 4
- clarity
 - woman dislikes, 83
- clergyman, 229
- cleverness, 216
 - fortune prevented by, 42
- clown, 156, 158, 161
 - self-esteem of, 199
- coarseness, 72
- co-exist
 - characteristics, 36, 38
- collective, 131
- comfort
 - to be needed is, 180
- common sense, 204, 231
 - luck results from, 275
 - mercenary, 255
 - result of, 52
- communication
 - embellished, 5
 - telepathic, 272
- company
 - those who seek, 232
- comparison, 83, 106, 154, 172, 279
 - compliment, 172
 - consolation, 143
- compassion, 282
- compensation, 12
- competition, 15
 - incapacity for, 43
 - refrain from, 15
- complain, 144, 255, 298
- complementarity, 25, 31, 74, 76, 133
 - nature of, 74
- completion
 - act needs ruse, 272
 - folly must be removed for work's, 35
- complex
 - energy released by, 272
- compliment, 94, 95, 149, 221
 - accept, 43
 - accomplishment cancelled by enjoyment of, 44
 - contemptible, 232
 - contradiction, 206
 - in an offence, 8
 - love of, 149
 - low, 151
 - misunderstand a, 94
 - receive, 34
- composure, 50
- compromise, 286
- conceit, 36
 - familiarity of the low prods, 61
- concentration, 227, 251
 - accomplishment results from, 275
 - result of, 57
- concern
 - capacity for lack of, 255
- condescension, 152
- confidence, 290
 - absence of, 271
 - intimacy results in, 33
 - mutual, 33
 - wealth, education give, 239
- confusion, 196
 - indecision of energy is, 254
- congratulation
 - consequence of anticipatory, 248
- conjecture, 196
- conscience, 221
- consciousness
 - collective, 131
 - high, 29
 - raise one's, 29
 - see others', 29
 - social, 239
- conservation, 18
- conservatism, 25
- consolation, 286
- consternation
 - compassion generates, 282
- contempt
 - gravity is tolerating, 226
- contradiction, 9, 11, 111
 - compliment, 206
 - mind and heart, 205
 - spirit of, 251
- contrast, 231
- convenience, 145
- convention, 134, 142
- conventionality
 - naturalness vs., 79
- conversation, 35, 55, 94, 127, 128, 196, 207
 - ability for, 125
 - accusation, 208
 - appreciation, 208
 - art of, 177, 178, 190
 - character is revealed by, 102
 - courteous, 165
 - formality of, 242
 - interesting, 174
 - irrelevant, 103
 - lower oneself by, 62
 - readiness of, 165

- social equation, 62
- unwillingness, 112
- correct, 70, 227
- country life, 144
- courage, 27
- courtesy, 41, 141, 210, 293, 298
 - coarse, 150
- courtship, 198, 294, 297
- criticism
 - affection, 111
 - incapacity for, 83
 - indirect, 69
 - role of, 124
- cruelty
 - child, 10
- culture, 12, 36, 50, 64, 79, 83, 104, 138, 141, 149, 152, 194, 196, 227, 298
 - acquiring, 11, 12
 - books, 89
 - British, 45
 - defects removed by, 137
 - delicacy overcoming interest, 179
 - disapproval not expressed, 110
 - dynamic urge of energy curbed by, 225
 - education does not give, 161
 - expression of resentment, 65
 - forced, 108
 - index of, 45
 - lack of, 99, 151, 159, 191
 - leisure, 158
 - low, 61
 - not to be offended, 159
 - presence of other sex, 158
 - ruse, 157
 - scruples, 171
 - society, 191
 - suffocation of, 286
 - to be laughed at, 135
 - treatment of guest shows, 83
 - value, 191
- cunning
 - charm disguises, 181
- curiosity
 - irrepressible, 275
- dance, 19
- decision
 - efficacy of silent, 247
 - life supports right, 138
 - strength of, 74
- defeat
 - self-pity ensures, 255
- defect
 - culture removes, 137
 - exposed, 32
 - fail to see, 35, 136
 - urge to display, 225

- defence
 - weak, 11
- delay, 17
- delicacy, 290, 293
 - crudest touch of the spirit is, 293
- delight, 28
 - enjoy another's, 127
 - negative touch gives, 282
 - presence gives, 261
- demand
 - discourteous, 110
 - value is raised by, 275
- derision, 229
- desire, 83, 202
 - self-defeating, 233
 - subconscious, 77
- determinant, 270
- determination, 77, 138
 - fulfilled by, 12
 - mental understanding results in, 253
 - physical, 253
- development
 - index of social, 45
- difference, 87
 - mild protest, 73
- diffidence, 235
- dignity
 - offended, 47
- disagreement
 - cause of, 145
 - mental extension of, 286
- disappointment, 202, 203
 - enjoying another's, 143
 - expectation results in, 202, 248, 253
 - lamentation, 271
- disapproval, 26, 36
- discipline, 250
 - dynamic urge of energy curbed by, 225
 - one without, 271
 - order restored by, 95
- discretion, 118
- discrimination
 - absence of, 35
- disease, 80, 81
- disgust, 17, 41, 178
- disharmony, 96
 - illness caused by, 96
- dislike, 56, 83, 85, 178, 285
 - impact of atmosphere on, 60
 - opposite of attraction, 58
- disobey
 - inability to, 13
- display, 202, 289
- dissipation, 74
- dissuasion, 221
- doctor, 80
- domestic happiness

- absence of, 16
- domination, 38, 73, 207, 250
 - result of wife's, 144
 - reversal of excess, 263
- doubt, 95
- dullness, 17, 102
 - attract by offence, 64
- duty, 269
- dynamism, 255, 267
 - behavior of, 234
 - characteristic of, 73
 - dread of another's, 197
 - education of stupidity, 275
 - inconsolable, 286
 - refusal of, 282
 - source of, 219
- easiness, 37
- ecstasy
 - behavior of overflowing, 294
- education, 152, 161, 279
 - consequence of, 70
 - ill-acquired, 239
 - impact of, 36
 - prosperity attracted by**, 161
 - result of, 264
 - stupidity becomes dynamic by, 275
- efficiency
 - exhausting one's energy is, 74
 - experience is, 98
- ego, 185
 - folly of, 223
 - receiving, offering help, 280
- eloquence, 238
 - heart releases, 152
- embarrassment
 - weak man's, 104
- emotion, 165
 - contrary, 140
 - health goes with, 270
 - hurt, 206
 - incapacity to contain, 14
 - intense, 17
 - irrational, 47
 - mind vs., 87
- employee
 - relationship with, 184
- emptiness
 - expansion of, 233
 - rhetoric disguised by, 145
- empty headedness, 282
 - ocular senses, 71
- enemy
 - friend of my, 145
- energy, 28, 99, 165, 197, 234, 235, 250, 280, 291, 295
 - absorption of, 28
- accomplishment, 4
- act continues by, 214
- affirming vulgar, 229
- aim generates, 131
- anger releases, 260
- attention generates, 256
- complex releases virulent, 272
- contagious, 164
- curb dynamic urge of, 225
- destruction of, 4
- engagement of, 286
- enjoyment dissipates, 74
- events continue due to, 227
- excess, 28, 200, 237
- exchange of, 88
- expansive, 285
- expectation increases, 223
- expressed, 28
- expression of, 41
- faith in endowments gives, 91
- fortune is excess, 161
- frustrated, 286
- illness overcome by physical, 99
- imagination and accomplishment, 234
- initiative, 4
- interest in food dissipates, 83
- lack of self-control, 12
- low man's, 221
- meaningless person's, 254
- movement, 214
- negative energy destroys, 4
- negative energy in positive atmosphere, 4
- neglect gives, 132
- offence releases, 272
- pride releases, 260
- relationship is sustained by, 100
- release of, 272
- response determined by, 21
- return of, 286
- reversal of refusal, 282
- self-restraint releases, 272
- speech expends, 255
- understanding supplies, 74
- vital, 36
- woman's, 229
- words have, 101
- enjoyment, 29
 - energy dissipated by, 74
 - sign of prosperous dynamism, 231
 - suffering transforms into, 226
- enthusiasm, 290
 - sharing, 7
- environment
 - determines behavior, 27
- equilibrium, 272
- error
 - correcting an, 227

- estate, 37
 - prestige from the name of an, 41
 - tradition, 186
- etiquette
 - as a compelling force, 15
- evaluation, 83
 - standard of, 46
- evil
 - good comes from, 186
 - imagination expands, 295
- evolution, 87
 - family culture, 271
 - slow cultural, 293
 - social, 239
- excellence
 - incapable of display, 60
- excitement, 32
- excuse, 87
- exertion
 - remove obstacle, 235
- exhaustion
 - lack of interest, 232
- exhibition
 - entertaining, 230
- exhibitionism, 227
 - urge for, 230
- existence
 - self-confidence required for, 285
- expansiveness, 40, 193
- expectation, 18, 34, 110, 143, 163, 164, 198, 201, 223, 253, 290
 - betrayal's, 265
 - consequence of, 8, 20, 28, 200, 202, 223, 292
 - differences in, 252
 - disappointment comes from, 248, 253
 - energy in thought is increased by, 223
 - enjoyment of, 18
 - exhaust, 293
 - fulfilment of, 19
 - imagination, 275
 - impact on reputation, 60
 - same origin as ruse, 267
- experience, 16
 - age has, 98
 - effect of, 184
 - efficiency comes from, 98
- exposure, 8
 - ignorance of social milieu, 221
- expression
 - character revealed by, 295
 - success presses for, 275
 - urge for, 47
- eyes
 - expression of soul, 65
 - strength expressed by, 56
- faculty
 - lack of, 14
- failure
 - act of grace, 140
 - assumption of success results in, 163
 - attitude towards, 27
 - consequence of expectation, 164
 - dissipating energy results in, 73
 - expectation results in, 223
 - falsehood results in, 238
 - insistence causes, 80
 - insistence results in, 112
 - justify, 293
 - nerves, 11
 - never meet with, 195
 - opportunity in, 27
 - perception results in, 230
 - petty planning results in, 72
 - result of, 259
 - seek protection in secrecy, 275
 - welcome, 238
- faith
 - power of, 292
- falsehood, 181, 183, 184, 196, 238
 - appearance of, 246
 - commendation of, 261
 - contagious, 261
 - entry of, 260
 - failure is a result of, 238
 - hurt by one's own, 263
 - love accepts, 261
 - strong atmosphere exposes, 179
 - truth needed to support, 186
 - truth vs., 280
- fame, 149
- family, 36, 74, 100, 141, 143
 - cultured, 110, 159
 - evolution of culture in, 271
 - folly of, 164
 - unconventional, 67
- fashion, 56
 - fastidious, 50
- fault
 - incapacity to see, 34
- favor
 - ask for, 15
 - enjoy, 80
- fear**, 178
 - suppressed**, 58
- feeling, 83, 194
 - genuine, 82
 - strength of, 293
- flattery, 8, 112, 125, 180, 198
 - contradiction, 112
 - shameful facts, 8
- folly, 8, 18, 23, 151, 254, 264

completion of a work needs removal of, 35
get out of, 135
unaffected by failure, 221
understanding of, 252
food, 79
dissipation of energy, 83
foolishness, 223, 253, 255
accept one's, 286
failure surprises, 254
self-sufficiency generates, 254
force
personality of, 297
power of, 205
forgive
exhaust energy of abuse, 286
grace, 160
form
contentless, 157, 262
empty, 235
significance of, 16, 235
formality, 197, 233, 282, 290
accept empty, 233
gentleman's culture, 279
genuine appreciation, 279
reality, 278, 279
fortune, 5, 20
cleverness prevents, 42
effect of, 68
excess energy, 161
temper is affected by, 231
fountainhead, 157
freedom
positive contribution to accomplishment, 269
fretfulness, 15
friend
unworthy, 194
friendship, 24, 72, 87, 118, 191, 197, 249
influence of, 50
opposition of character sustains, 38
personality expands by, 292
submissiveness, 38, 292
fulfilment, 29
fullness
overflowing, 275
future
thinking of, 275
generalization, 11
generosity
excess benevolence, 162
selfishness, 162
genius, 60, 193, 219
gentleman, 104, 106, 274
absence of meanness, 35
behavior of a, 260
education does not make a, 161

idleness, 111
incapacity to give offence, 38
mark of, 15, 152
not a mark of, 143
giving, 27, 272
gloating
consequence of, 223
mercenary success, 4
goodness, 24, 42, 50, 195
attraction of, 50
culture, 101
evil generates, 186
impact of cleverness, 38
incapacity to offend, 64
organised appearance of, 289
rewarded, 41
rise of, 41
see only, 35
shallow, 50
stupid, 34
goodwill, 28, 34, 43, 50, 145, 158, 183, 204, 206, 217, 219, 223, 267
accepting offence requires, 286
accomplishment is helped by, 265
hatred tinged, 183
ill will, 158
lack of beauty is compensated by, 275
lowness reverses, 255
luck results from, 275
nature of, 282
power of, 292
self-fulfilling, 263
self-interest decides, 149
strength of, 261, 263
gossip, 5, 83
taste for, 229
grace, 29, 274
atmosphere of, 275
failure is act of, 140
fear of, 140
forgiving is, 160
personality alters, 282
refusing, 254
response to, 274
response to, 140
stupidity is an instrument of, 274
graciousness, 294
gratification, 29
result of, 28
source of, 28
gratitude, 18, 52, 80, 290
debts of, 186
expressing, 18
gravity, 63
tolerating contempt, 226
greatness, 83
grievance, 295

growth, 29
guardian, 186
guest, 88, 159
 culture, 83, 158
 treatment of, 88
 unwelcome, 111, 278
guide
 domination, 221
guilt, 87

habit, 274
 survival of, 294
happiness, 54, 198, 275, 282
 forced, 249
 marital, 249
 no human agency contributes to, 249
 offer, 239
harm
 in return for help, 26
 jealousy causes, 96
 result of satisfaction, 82
 undo, 263
harmony
 defects not seen by, 35
 inner-outer, 282
 marital, 74
 weakness, 46
haste
 strategy of dynamic energy, 78
hatred, 183
 cause of, 83
haughtiness, 188
health, 291
 atmosphere affects, 96
 emotion goes with, 270
heart
 choice of, 15
help, 106, 162
 capable of, 162
 condition for offering and accepting, 162
 hurt, 162
 unsolicited, 117
helplessness, 117
hope, 201, 202
 spirits rise with, 199
 wisdom, 118
hospitality
 trespass, 138
host
 good, 88
human medium, 11
human nature, 42
humiliation
 enjoy, 282
 joy in another's, 104
 marriage, 198
humility, 172

escape blame, 115
proud, 115
self-appreciation, 162
volubility is release of, 161
humor, 15, 17, 79, 132, 134
 at other's expense, 8
hurry
 efficiency in small people, 101
hurt
 desire to, 298
husband
 needs wife's attention, 7
hypocrisy, 36

idea
 expressing an, 223
 physical mind, 219
 subconscious, 99
 unintended, 81
ideal, 74
 circumstances affect, 282
 foolishness, 193
 mercenary, 282
 realization of, 55
 unaffected by failure, 221
idiocy, 103, 248
idleness
 refinement issues from, 91
ignorance, 8, 35, 41, 144, 193, 268
 apologize for, 219
 entertaining, 144
 evil, 298
 idiocy, 250
 indifference vs., 251
 knowledge emerging out of, 239
 relationship with, 231
ignorant, 103
ill will, 29, 298
 consequence of, 85
 low characters, 255
 self-interest decides, 149
illness, 87, 99
 attention to, 98
 disharmony causes, 96
imagination, 49, 67, 234, 274
 cancelling effect of, 234
 evil expands by, 295
 ignorant, 19
 interest creates, 21
 opportunities, 7
 result of, 20
imitation, 9
impatience, 60, 71
 cancellation changes patience to, 293
 result of, 201
 speech, 250
imperfection

- quickness, 115
- impertinence, 58
 - sign of, 50
- importance, 167
 - awareness of one's, 41
- impression, 185
 - creates of, 39
 - creation of, 50
 - first, 23, 147
- impulse, 220
 - control, 221
- inability, 14
 - life response to, 14
- inclination, 221
- inconscience
 - mind teases, 231
- inconvenience, 141
- incorrect assumption of a, 121
- indelacy, 83, 90, 159, 239
- independence, 83
 - urge for, 297
- indication, 21, 25, 27, 56, 57, 62, 79, 103, 120, 125, 126, 145, 158, 165, 167, 175, 176, 200, 201, 205, 206, 280, 294
 - incorrect, 248
- indifference, 23, 129
 - indication of expectation, 28
- individuality
 - absence of, 23
- indolence, 83, 128, 144
 - sarcasm goes with, 144
- indulgence, 31, 250
- ineptitude, 290
- infatuation, 292
- inferior
 - talking to an, 62
- inferiority, 24
- infinitesimal, 102
 - infinity is in the, 174
- infinity, 102
- informality, 79
- information
 - importance of, 286
 - source of, 275
 - urge for expression, 47
- ingenuity, 267, 275
- inheritance, 37
- initiative, 74, 131
 - energy, 4
 - greater energy than understanding, 221
 - insist, 9
 - interferes, 8
 - life countermands foolish, 138
 - negative energy destroys, 4
 - thought, 272
 - trait of physical, 8
 - woman, 4, 206
 - work cancelled by, 138
- injury
 - psychological, 181
- injustice, 203
- inner capacity, 28
- inner-outer correspondence, 45, 108, 118, 125, 140, 157, 204, 220, 285, 291
- innocence, 35
 - ignorance creates, 148
- inoffensiveness, 41
 - attraction of, 41
- insecurity, 295
- insensitivity, 9, 230, 275
 - achievement of, 230
- insignificance, 174
- insincerity
 - power of, 223
- insistence, 9
 - consequence of, 80
 - sign of energy, 219
- instinct
 - uncontrollable, 74
- institution
 - reinforces social structure, 5
- insult, 214
 - compensating an, 262
 - wealth, 286
- integrity, 172
- intelligence, 17
 - lack of, 248
 - luck is attracted by, 42
 - quickness needs, 36
 - repelling, 34
 - social atmosphere too high for, 275
 - thwarted, 124
- intensity, 24, 25
 - enjoyment in, 209
 - life responds to**, 74
 - response to, 205
- intention, 208
 - diplomacy does not conceal, 264
 - result of, 59
 - stamp of, 264
- interest, 5, 29, 79, 127, 149, 193, 196, 203, 205, 232
 - alertness, 16, 219
 - excessive, 90
 - quality of, 98
 - shared, 43
 - time is, 172
 - tiredness is lack of, 227
 - unconscious, 77
- interference, 152
- interpretation, 45
 - multiple, 46
 - opposite, 117
- interruption, 31, 151, 211

- intimacy, 42, 55
 - confidence indicates, 33
 - liberty arising from, 132
 - what results in, 41
- inversion, 32, 56, 58, 70
- irrationality, 202
- irritation
 - luck is driven away by, 227
- ishwara, 74
- jealousy, 14, 28, 49, 83, 112, 123, 289
 - absence of, 34
 - harm caused by, 96
 - hatred arises from, 83
 - love, 115
 - perceptive, 123
 - result of, 52
- joke, 135
- joy, 40
 - celebration of, 290
 - inner, 282
 - prove another wrong, 62
 - receiving attention is, 127
 - share, 33
- judgement
 - fair, 36
 - silent energy is needed for, 36
- justification, 131, 199, 208, 286, 293
- kindness, 79
- knowledge, 157, 193, 221, 239, 257
 - acquiring, 12
 - life, 158
 - partial, 8
 - power of, 21
 - urge for expression, 47
 - vital with mental, 36
- lamentation
 - disappointment, 271
- land, 275
- language, 145
- laugh, 134, 135
 - mark of education and culture, 127
- laws
 - life, 54
- laziness, 37
- learn, 249
- life, 24
 - interchange of propensities, 74
 - is alive, 14
 - money value, 4
 - response to energy, 21
 - rules of, 223
- life response, 156, 255, 260, 261, 275
 - character of outcome, 71
 - intensity evokes, 74**
 - weakness generates opposite, 64
- light
 - awaken in another, 157
- liking, 55, 83, 177, 191, 292
 - despite defects, 50
- limelight
 - attraction of, 131, 230
- listening, 175, 259
 - capacity for, 172
 - friendship, 172
 - incapable of, 144
 - love, 259
 - patient, 272
 - refuse, 174
 - silent, 36
- literary analysis, 272
- liveliness, 24, 56
 - attraction of, 50
- logic, 250, 286
- longing, 54
- loss
 - superiority results in, 279
- love, 40, 46, 50, 52, 64, 79, 81, 83, 98, 112, 113, 127, 129, 203, 236, 238
 - attraction of, 83
 - behavior of, 129
 - blind, 33
 - exhaust one's, 107
 - expansive, 261
 - expect, 19
 - growth of, 118
 - hidden, 50, 64
 - impact of, 77
 - impact of poetry, 108
 - indication of, 127
 - instantaneous capacity for fulfilment, 65
 - liking becomes, 52, 55
 - listening patiently is, 259
 - logic of, 260, 261
 - need of, 52
 - oblivious, 232
 - perceptive, 123
 - rationality, 246
 - refusal intensifies, 122
 - rival, 64
 - seeking recognition, 275
 - selfish, 17
 - status does not affect, 122
 - successful, 248
 - suppressing, 50
 - sweetness is knowledge of, 40
 - tempering effect of, 137
 - true, 33
 - unaware of, 56
 - urge of, 209
 - vacillate in, 292
- lover, 79, 81, 83, 86, 89, 110, 129, 291

- abuse from, 117
- admit one's fault to, 136
- appearance of, 79
- arrival of, 172
- behavior of, 46, 65, 86, 102, 110, 119, 120, 123, 124, 129, 132, 214, 232, 239, 249, 294
- delight of, 119
- in the eyes of, 136
- jealous, 102, 115, 137
- meeting of, 209
- mind of, 65
- name of, 175, 205
- offence from, 214
- partiality of, 120, 214
- preoccupation of, 116
- pride, 162
- speech of, 133
- talk about, 204
- thoughts of, 115, 133
- low
 - compliment of the, 151
- low consciousness
 - contentment, 12
 - not approved, 11
- luck, 29, 274, 275
 - common sense invites, 275
 - disadvantage has, 139
 - goodwill results in, 275
 - irritation drives away, 227
 - life thrusts, 206
 - manners invite, 275
 - man's response to, 27, 72
 - patience invites, 227
 - response to, 205, 286
 - subtle plane, 272
 - what attracts, 42
- magnanimity, 59
- man
 - acquire shame, 4
 - action, 21
 - attention, 7
 - attractive, 174
 - chasing a woman, 54
 - disapproval, 7
 - double standards, 10
 - eligible, 25
 - interest of, 7
 - marriage, 275
 - mercenary, 4
 - naiveté of, 279
 - neglected, 8
 - profession, 275
 - relationship, 7
 - self-importance, 10
 - self-praise, 11
 - unmarried, 91
 - woman is complement to, 89
 - woman's status, 62
- manners, 35, 36, 46, 50, 98, 135, 188, 191, 285
 - absence of, 50
 - acquire, 43
 - attitudes not concealed by, 262
 - awkward, 151
 - captivating, 174
 - checking one's impulses, 158
 - empty, 100
 - endorsed by character, 35
 - expression of culture, 158
 - ill, 214
 - lack of, 152
 - luck results from, 275
 - pleasing, 82
 - resourceful, 137
 - result of, 50
- marriage, 5, 26, 74, 86, 238, 245, 269, 282, 294
 - beauty, 107
 - complementarity, 55
 - conception of, 257
 - courtship, 297
 - decision, 257
 - domination, 9, 144
 - effect on man, 253
 - effect on nerves, 11
 - happiness in, 55, 249
 - harmony in, 74
 - human initiative creates, 52
 - ignorance of partner, 55
 - importance of clothes, 267
 - knowledge of partner, 55
 - love before wedding, 290
 - managing incapacity, 11
 - obstacle, 69
 - partner's defects, 55
 - preservative, 275
 - reality of, 297
 - result of, 55
 - rise socially through, 69
 - rivalry, 28, 76
 - secure a, 291
 - seniority, 163
 - superstition, 69
 - wedding day, 290
 - woman's source of support, 275
 - woman's view of, 275
- marvel, 193, 219, 279
- maturity, 275
- maximum
 - minimum becomes, 41
- meaninglessness, 278
- meanness, 29, 84

- memory
 - selective, 229
 - thought, 212
- mental, 23, 79
 - achievement of, 20
- mercenary, 108, 138, 178, 232
 - ideal, 282
 - success comes through shame, 282
- mildness, 293
- mind, 19
 - belief of, 292
 - cancelling effect of the physical, 233
 - developed, 122
 - emotion vs., 87
 - empty, 69
 - illiberal, 138
 - imagination of the physical, 297
 - immature, 39
 - occupied, 69
 - opinion, 286
 - physical, 219, 251
 - rational, 47
 - result of, 21
 - satisfaction of the physical, 234
 - self-centered, 21
 - silent, 36
 - small, 21
 - vacant, 67
- minimum
 - satisfaction from, 41
- mischief, 286
 - pleasure of, 286
 - self-defence, 286
- miserliness
 - parental, 161
- mishap, 286
- misunderstanding, 249
- mock, 230
- modesty
 - false, 44
 - hallmark of conceit, 172
- momentum, 282
- mother
 - daughter-in-law, 108
 - favoritism, 109
 - fulfilment of, 28
 - partial, 10, 18
- motive, 286
 - attitude, opinion, 286
 - penetration understands, 266
 - suspicion understands, 266
- movement
 - life, 227
- murmur, 291
- music, 229
- name, 221
- narrow-mindedness, 14
- nature, 250
 - education cannot compensate deficiency of, 161
- negativism
 - joy of, 130
- neglect, 199, 255
 - consequence of, 60, 141, 227, 234
 - unaware of, 174
- neighbor, 294
- neighborhood
 - new, 5
 - news travels, 5
- nerves
 - discontentment, 12
 - result of success and failure, 11
 - superstitious, 11
- new, 170
- news, 23, 295
 - atmosphere supports, 219
 - disclose, 275
 - energizes social existence, 5
 - flattering, 172
 - reception of, 275
 - related, 190
 - spread of, 5
- noise, 191
- non compliance
 - attractive, 132
- non reaction, 281
- objective, 275
- obligation, 63, 255
- observation, 36, 84, 85
 - energy for, 36
- obstacle
 - remove, 235
- obstinacy, 253
 - foolish, 297
- occupation, 28
- odious, 144
- offence, 8, 87, 107, 151, 159, 209
 - apologies cannot neutralize, 160
 - cause of, 47
 - energy is released by, 272
 - goodwill required to accept, 286
 - inability to give, 122
 - love, sweetness, goodness cannot give, 122
 - reward, 109
 - right to give, 47
 - untouched by, 41
- offended, 87
- offender, 87
- officiousness
 - rank's smallness, 152
- old age, 14, 18, 171, 223, 225
 - maturity of, 275

- unawareness of, 69
- opinion, 24, 178, 195, 217
 - benefit of having a good, 106
 - character expressed in, 39
 - contradicted, 292
 - justify, 46
 - mind, 286
 - motive includes, 286
 - power of accomplishment lost by
 - expression of, 44
 - urge for expression, 47
 - value of public, 275
- opportunity
 - defect in every, 275
 - exhaust, 200
 - failure becomes, 27
 - lost, 156
 - population awakened by, 4
 - receptivity, 15
 - response to, 23
 - see an, 255
- opposite, 218
- optimism
 - illness overcome by vital, 99
- order
 - discipline restores, 95
- origin
 - disgust of one's, 41
- ostentation, 46
- other man's point of view, 238, 250, 295
- overhearing, 45, 58, 257
- parallel, 32, 191, 203, 220, 225, 228, 229, 231, 239, 245, 247, 248, 256, 275, 281, 282, 289, 290
- pardon, 221
- parent
 - absence of, 187
 - children receive luck from good, 42
 - guidance of, 161
 - insensible, 42
 - lack of confidence between child and, 271
 - mould a child, 10
 - partial, 9, 10
 - quarrel, 145
 - silliness in children, 70
- passion, 52
- passivity, 35
 - attractive, 72
 - reason for, 219
- patience, 18, 232
 - effect of cancellation on, 293
 - listen with, 272
- pedantry, 47, 60
- penetration, 13, 35, 56, 148, 190, 266
 - power of, 190
 - reason for absence of, 148
- people
 - knowledge of, 15
- perception, 34, 231, 232, 265
 - consequence of, 230
 - result of, 50
- perfection, 238
- personality, 16, 165
 - awkward, 246
 - dark, 298
 - developed, 98
 - elevation of an empty, 41
 - excitable, 49
 - happy, 56
 - physical, 49
 - strength of, 56
 - unbalanced, 144
 - undeveloped, 98
 - weight of, 175
- persuasion, 118
- perversity, 29, 101
- polite, 10
- pettiness
 - result of, 72
- petulance, 210
- physical, 13, 16, 17, 18, 79, 100
 - attitude of, 293
 - behavior of, 17
 - character of, 297
 - delicacy absent in, 293
 - direct speech, 15
 - dull, 16
 - imagination, 20
 - impatient, 15
 - indifference to values, 69
 - oblivious, 107
 - repetition, 112
 - speech, 20, 244
 - thwarted, 15
 - trait of, 8
 - unawareness, 69
 - understanding of, 17
 - vital vs., 293
- physical mind
 - abusive, 14
- physicality, 174
 - attraction of, 172
 - vitality fulfils, 174
- platitude, 264
- playfulness, 56
- pleasantness, 11, 24
- please
 - desire to, 134
- pleasure
 - share, 157
 - vicarious, 265
- ploy, 99, 129
- poetry

- love, 108
- love driven away by, 107
- politeness, 61, 63, 79, 83, 127, 139, 221, 242, 286
 - bar to sincere action, 81
 - disapproval not expressed, 110
 - false, 100
 - insult overcome by, 63
 - measure of, 45
 - people without culture, 99
- popularity, 24
 - effect of, 26
 - secret of, 23
- positive atmosphere
 - effect on low characters, 13
- possibility
 - unseen, 23
- poverty, 282
 - pressure of, 282
 - prosperity through idiocy, 274
 - stupidity, 282
- power
 - social, 214
- practicality, 72
- praise
 - blame disguised as, 88
 - by comparison, 114
 - false, 161
 - vicarious, 100
- preference, 50
- prejudice, 85, 122, 202
 - clarity of, 196
 - proximity removes, 80
 - what fosters, 196
- presence, 203
 - significance of, 257
- prestige, 23
 - aspiration for, 48
 - family, 36
- pretence, 238
- pride, 23, 48, 135, 188
 - effect on behavior, 36
 - effect on character, 36
 - energy is released by, 260
 - humble, 115
 - justify, 136
 - see as virtue, 135
 - snob, 119
 - structure of selfishness, 137
 - vanity vs., 47
- priest, 239
- priority, 235, 261
- privilege, 174
- problem
 - one's own creation, 144
- procedure, 235
- progress
 - human, 286
 - thinking of future, 275
- property, 20, 188
 - abuse transfers, 106
 - effect of, 66, 162
- proposal, 239
 - honor in a, 246
- prosperity**
 - through idiocy, poverty receives, 274
 - what attracts**, 161
- protest
 - pretend to, 13
- provocation, 212
 - result of, 210
 - temptation, 209
- proximity, 184
 - prejudice removed by, 80
- punctuality, 149, 235
- purusha, 74
- quickness
 - imperfection, 115
 - intelligence is needed for, 36
- rank, 257
 - consequence of association with, 36
 - elevation from, 41
 - fortune, 191
 - value of, 149
- rapture, 18
- rationality, 202, 218, 286
 - emotional, 47
- readiness
 - to act, 13
- reading, 149, 279
 - effect of, 16
 - novel, 158
 - personality raises by, 16
- reality, 183
 - possibility is, 68
- reason, 46
 - false, 46
 - superstition, 118
- recede
 - offending events, 141
- receive, 29
- receptivity, 138, 197
- recognition
 - gratification from, 28
- rectitude, 290
- refusal**, 25
 - reversal of energy, 282
- rejection
 - conscious, 165
 - consequence of, 200
- relationship, 24, 127, 186
 - biological, 28

- breaking of, 100
- embarrassment forges, 210
- energies, 88
- energy, 100
- energy, 55
- false, 100
- intensity of, 179
- requirements of, 209
- religion
 - as social authority, 5
- repetition, 281, 294
 - acts, 237
 - characteristic of physicality, 108
 - physical, 112
 - words, 292
- reputation, 60
 - strength accompanying, 60
- resentment, 24, 212, 286
 - victim's formality contains, 257
 - what causes, 88
- reserve
 - arises from, 12
- resignation, 257
- resistance, 13
 - idea, 13
 - silent submission is wisest, 237
- resolution, 118
- resourcefulness, 260
- respect
 - expectation of, 62
 - man of, 24
- respectability
 - awareness of, 36
- response
 - concentration evokes, 57
 - predictable biological, 65
- responsibility, 5
 - consequence of getting rid of, 253
- restraint, 290
 - lack of, 293
- revenge, 257
- reversal, 25, 27, 63, 126, 144, 193, 226, 281
 - abuse becomes appreciation, 286
 - cause of, 193
 - change comes from, 281
- reward, 204
- ridicule
 - indication of interest, 28
- ridiculousness, 27
 - appreciation of, 27
- rightness
 - confirmation of, 286
- rights, 295
 - claimed by imagination, 5
 - societal, 47
- ritual
 - value for, 148
- rival
 - display defects to, 225
 - enjoy what pains, 232
 - interest in humiliation of, 198
 - joy in offending, 226
 - triumph in failure of, 214
- rivalry, 10, 31, 77, 123
 - absence of, 34
 - memory of, 113
- romance, 65, 131, 282, 294
 - eternal, 275
 - first sight, 52
 - habit prevails in, 274
 - marriage vs., 52
- routine
 - absence of excess energy, 111
- rudeness, 26
 - being unaware of, 125
 - stupidity brings out, 278
- ruin
 - enjoy, 232
- rumour, 5
- ruse, 60, 72, 262
 - capacity of a, 272
 - energy of, 265
 - necessity of a, 272
 - result of, 274
 - same origin as expectation, 267
 - success of, 73
- salutation, 127
- sanction, 25, 165, 176, 199, 255
 - speech gives, 65
- sarcasm, 7, 9, 15, 88, 252
 - intelligence of poverty, 12
 - negative vibration, 76
 - source of sourness, 7
 - spoils atmosphere, 11
- satisfaction, 23, 29, 82
 - cancelling effect of, 234
 - consequence of, 38
 - minimum gives, 41
 - smallness feels, 272
 - work cancelled by, 44
- saturation, 28
- scandal, 193
- scheme, 272
- scold, 286
- secrecy, 13, 19, 250, 279
 - failure seeks protection in, 275
 - lack of, 272
 - measure of, 223
 - need for, 272
 - power acquired by, 13
 - result of, 19
 - rise of energy, 272
 - source of pleasure, 13

- tension from urge, 275
- undisciplined, 271
- security
 - yearn for, 272
- see
 - what you seek, you, 35
- self, 294
- self-admiration, 29
- self-awareness, 54, 212
 - accomplishment, 10
 - defects, 8
 - inspite of, 9
 - lack of, 221, 223
 - self-discipline comes from, 281
- self-centeredness, 7, 14, 33, 143, 257
- self-complacency, 48
- self-conceit, 36, 161
 - prosperity without culture, 161
- self-confidence
 - existence requires, 285
- self-consciousness, 145
- self-control
 - virtue of, 43
- self-deception, 247
- self-defence
 - mischievous, 286
- self-depreciation
 - attract by, 95
- self-discipline
 - self-awareness generates, 281
- self-esteem, 48, 199
- self-evaluation
 - grades in, 48
- self-giving, 28, 34, 193
- self-importance, 5, 23, 104, 152, 174, 198
 - humility of, 161
 - nothingness generates, 64
 - servility sustains, 148
- self-interest, 196
 - goodwill or ill will decided by, 149
- selfishness, 4, 5, 9, 21, 29, 137, 250
 - intimacy of, 72
 - pride in, 62
 - result of, 21
- self-knowledge
 - difficulty of knowing oneself, 15
- selflessness
 - result of, 56
- self-pity
 - defeat ensured by, 255
- self-praise, 41, 94, 145
 - vicarious, 10
- self-restraint, 194
 - energy of, 272
- sensation, 272
 - physical, 291
- sense, 50
 - luck is attracted by, 42
- senses, 295
- sensibility, 50
- sensitivity, 64, 145
 - friendship requires, 119
 - luxury to poverty, 282
- servility, 152
 - self-importance, 148
- shallowness, 56
- shame
 - enjoy, 232
 - flattery, 8
 - lover feels no, 129
 - man acquires, 4
 - measure of progress, 104
- shamelessness, 231
- shopping, 201
- shrewdness, 8, 147
 - consequence of absence of, 35
- sickness
 - obstacle to accomplishment, 155
- significance
 - small event, 263
- silence, 20, 122, 232, 247, 293
 - creative, 36
 - inner restraint, 290
- silent will, 20, 175, 179, 219, 282
 - capacity to conceal creates, 293
 - power of, 292
- similarity, 41, 171, 210, 223, 227
- simultaneity, 165, 261
- sincerity, 43
 - power of, 223
 - wrong, 218
- sister, 269, 292
 - possessiveness, 108
- skill
 - absence of grace in, 60
 - urge for expression, 59
- slight, 26
- smallness, 20, 27, 29, 41, 138
 - accomplishment of, 257
 - delight of, 145
 - dissipation of energy, 73
 - eagerness to serve, 62
 - great endowments in, 281
 - impact of too much good on, 80
 - physical, 271
 - ploy of, 129
 - satisfaction of, 272
 - to be subdued is virtue in, 282
- smiling
 - too much, 39
- snob, 84, 112, 119, 152, 189, 221
 - squeamishness of a, 229
 - understanding of a, 223
- social atmosphere

- fulfills human determination, 12
- social life
 - energized by news, 5
 - taxes nerves, 11
- society, 282
 - behavior of, 232
 - behavior pleases, 60
 - cultured, 64
 - education of personality, 161
 - hierarchy of authority, 247
 - index of, 91
 - knowledge of, 221
 - progress of, 286
 - smallness of structured, 280
 - unfailing, 247
 - unflattering, 64
- solemnity, 158, 290
- solicitude, 46, 81, 88
- solution
 - problems that defy, 256
- sorrow
 - share, 33
- speech, 186, 244, 257, 293
 - act is energized by, 269
 - desire for, 199
 - eagerness of, 248
 - energy emerges as, 223
 - energy is expended by, 255
 - excitation to nerves, 67
 - false, 100, 223
 - impact of negative, 269
 - lacking culture, 9
 - pause in, 239
 - physical person, 244
 - pleasing, 43
 - power of, 44, 47, 76, 101, 182, 209, 282
 - sanction by, 65
 - uncontrolled energy, 29
- spending
 - generous character, 36
 - social strength of, 36
- spirit
 - crude touch of the, 293
 - perception of, 286
- spouse
 - resents in the child, 10
- standard, 229
- status, 257, 275
 - acquire, 41
 - association with rank is, 36
 - difference in, 87
 - distance gives, 41
 - mark of, 155
 - rise in, 43
 - social, 285
 - symbol of, 171
- strength, 25, 31, 104, 193
 - accomplishment is by, 268
 - attitude towards trouble, 200
 - emotional, 193
 - enjoyment of a weak company, 38
 - life obliges, 74
 - psychological, 27
 - response to abuse, 27
 - unhurt, 27
- stupidity, 17, 25, 65, 103, 110, 123, 145, 170, 193, 213, 219, 245, 265
 - agreeable, 34
 - alert, 147
 - behavior of, 250
 - character of, 145
 - creative, 279
 - educated, 232, 235
 - impact of education, 275
 - instrument of grace, 274
 - intelligence discovered by, 44
 - life checks, 124
 - mark of, 18
 - obstinate, 196
 - poverty, 282
 - rudeness is brought out by, 278
 - shrewd, 257
 - social complement of poverty, 282
 - symptom of, 157
 - view of, 242
- subconscious, 79, 87, 91, 138
 - strength of, 74
- subconscious attention, 203
- subconscious desire, 77, 122, 136, 140, 198, 201, 202, 205, 209, 211, 226
 - inverted, 272
- subconscious idea, 99
- subconscious interest, 165, 187, 189, 190
- subconscious knowledge, 56, 130, 190, 208, 210, 212, 214, 282, 295
- subconscious resentment, 281
- subdued
 - virtue of smallness, 282
- submission, 83, 161
 - resistance to authority, 237
 - sarcastic, 73
- submissiveness, 24, 27, 103, 104, 115, 116
 - characteristic of, 292
 - defiant, 130
 - domination is attracted to, 40
 - friendship, 292
 - insipid, 132
 - lack of, 83
- subtle indication, 63, 101, 121, 122, 158, 159, 199, 200, 204, 221, 231, 236, 239, 252, 255, 257, 275, 282
 - missed, 261
- subtle intelligence
 - luck, 272

- subtle knowledge, 164
 - absence of mind, 279
- subtle perception, 15, 197
- subtle plane, 281
- subtle significance, 254
- success, 17, 31, 103, 230
 - atmosphere forces, 106
 - capacity to be unconcerned, 255
 - cheerfulness ensures, 27
 - energy needed for, 73
 - expectation of, 110
 - imaginary, 103
 - nerves, 11
 - others', 29
 - prefer failure to, 238
 - recognition, 29
 - result of, 259
 - smallness does not meet with, 73
 - source of, 14
 - unrealistic goodness guarantees, 269
 - urge for expression, 275
- suffering, 11, 200, 226
 - enjoyment, 226
- suggestion, 13
 - failed, 15
 - lacking strategy, 15
- superciliousness
 - cause of, 41
- supergrace, 29, 274
- superior
 - attention of, 80
- superiority, 24, 26
 - consequence of sense of, 279
 - establish, 221
 - mark of, 24
- supermind, 286
- surprise, 17, 289
 - emotion of ignorance, 261
- survival, 29
- suspense, 245, 293
- suspicion, 266, 295
 - impertinent, 50
- sweetness, 40, 64, 83
 - inner-outer harmony is, 282
 - result of, 50
- taking for granted, 163, 248
- talent
 - appreciation of, 60
 - in speech, 8
- temper, 12
 - condition for a pliant, 36
 - easy, 39
 - enjoy defects of, 212
 - fortune is affected by, 231
 - oblivious of defects of, 212
 - pertness of, 210
 - pliancy of, 38
 - wife, 249
- temperament, 50
- temptation
 - to provoke is the greatest, 209
- tenderness, 81
- thinking, 229
- thought, 99, 165, 268, 271, 298
 - clarity of, 50
 - effect on energy, 234
 - encouraged, 297
 - energy, 212
 - fulfilment of, 233
 - guess, 64
 - initiative of, 272
 - intensity creates, 295
 - know another's, 64
 - loud, 62, 129
 - negative human, 286
 - power of, 21
 - process of, 7, 19
 - relate without, 35
 - wishful, 20, 33, 65, 279
 - words reflect, 251
- thwart, 130, 289
- time
 - healing power of, 286
 - interest is, 172
 - scarcity of, 272
- timidity
 - refusal of, 282
- tiredness
 - disinterest results in, 227
- tiresome, 7
- trade, 41
- tradition, 186
- trait
 - transparent, 50
- tranquility, 289, 293
- transformation, 200, 226
 - painful, 293
- trap, 278, 279
- triumph, 28, 101, 104, 289
- triviality
 - spoil by giving importance to, 235
- truth, 5, 245
 - accomplishment cancelled by enjoyment of, 44
 - inverse of a, 61
 - levels, 5
 - power of, 179
 - when scoundrels speak, 261
- tyrant, 104
- unavailability
 - result of, 23
- unburdening, 204

unconscious, 261, 267
 our acts are, 140
understand
 inability to, 15
understanding, 77, 193
 accomplishment and, 262
 determination arises from mental, 253
 emotional, 28
 energy issues out of, 74
 lack of, 144
 reverse faulty, 268
 selfish, 15
 superior, 38
ungentlemanliness, 109
unpredictability
 in a new situation, 15
upbringing, 165
 result of, 191
urge, 199
 politeness gives way to, 221
utilisation, 7

value
 demand raises, 275
values, 23, 37
 energy determined by, 21
 generates culture, 12
 preference of, 24
 small, 21
vanity, 24, 48, 52, 60, 135
 imbalance of insufficiency, 137
 pride vs., 47
 result of, 52
 see as virtue, 135
vehemence
 ignorance results in, 144
vice
 make a virtue of, 136
victim
 formal magnanimity of, 257
violence
 reversal of attraction is, 25
virtue
 take note of, 107
vision
 flawed, 226
visit, 272
 subtle significance of social, 254
vital, 23, 174
 achievement of, 20
 attitude, 286
 character, 18
 dislike of, 25
 mental knowledge in the, 36
 physical vs., 293
 powerful, 293
vitality

 attachment needs, 52
voice, 257
volubility, 150, 172, 221, 255
 energy of stupidity, 149
 hallmark of empty mind, 145
 walking goes with, 164
vulgarity, 168

waiting
 cancel results by, 248
 time made longer by, 201
 wisdom, 118
walking
 volubility goes with, 164
warmth, 127
weak mind, 14
weakness, 20, 25, 31, 84
 abuse, 26
 accomplishment of, 254
 adoration of, 90
 avoid, 135
 disclose one's own, 181
 harmony of, 46
 initiative, 25
 satisfaction in expressing aspiration, 66
 survival, 48
wealth, 12, 24, 37, 155, 176, 191, 257
 acquiring culture, 12
 attention to, 83
 attraction of, 39, 114, 219, 232
 beauty comes from, 23
 impact on smallness, 48
 inoffensiveness attracts, 41
 new, 24, 36, 38, 61, 239
 privilege of, 177
 psychological, 56
 relate to, 176
 right to insult, 286
 social power of, 47
 status, 172
 symbol of prestige, 48
 traits not compensated by, 145
 value of, 48
 virtue of a lady, 155
wife
 defects of temper in, 249
 desirability of a, 249
 relationship with husband, 198
 subtle knowledge, 24
will
 silence one's, 232
 strength of, 232
wisdom, 27
 dynamic urge of energy curbed by, 225
 mercenary, 281
 wait, hope, 118
wish

- intensity realizes, 65
- unexpressed, 76
- woman
 - accomplishment of, 91
 - action, 21
 - appearance, 31
 - appreciation of another, 40
 - beauty, 8
 - behavior towards another, 104
 - compliment to, 200
 - condition of, 94
 - curiosity about a rival, 65
 - daughter's wedding, 289
 - difference from man, 21
 - dislike of clarity, 83
 - domination of man, 275
 - energy of a, 229
 - enjoyment in man chasing, 212
 - evolve as wife, 5
 - failure, 20
 - frustrated, 129
 - fulfilment, 12
 - hatred, 21
 - impact of freedom for, 67
 - importance of children to, 295
 - importance of the house, 295
 - in material society, 8
 - initiative, 4
 - instinct of, 132
 - man chasing a, 52
 - man vs., 85, 230, 275
 - man's love for, 140
 - marriage, 5, 275
 - marriage is source of support, 275
 - mercenary, 5, 7
 - need, 38
 - need of property, 297
 - news, 4, 5
 - practical, 11
 - property, 66
 - quickness of action, 72
 - rights denied to, 66
 - strategy of, 212
 - tactics of a, 265
 - virtue in, 155
- worth
 - recognition of, 50
- yawn, 232
- youth, 13, 16, 171, 225, 257
 - joy for, 28
 - privilege of, 109
 - truth, 109